叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 和平之蛋及其他故事(the Peace Egg And Other Tales) 000001

2. 和平之蛋及其他故事(the Peace Egg And Other Tales) 000002

3. 和平之蛋及其他故事(the Peace Egg And Other Tales) 000003

4. 和平之蛋及其他故事(the Peace Egg And Other Tales) 000004

5. 和平之蛋及其他故事(the Peace Egg And Other Tales) 000005

6. 和平之蛋及其他故事(the Peace Egg And Other Tales) 000006

7. 和平之蛋及其他故事(the Peace Egg And Other Tales) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

和平之蛋及其他故事(The Peace Egg and Other tales)

[ðə; ði] [piːs] [eg]
THE PEACE EGG
这 和平 蛋

和平蛋

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] .
AND OTHER TALES .
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒuːli'ɑːnə] [hə'reiʃiə] ['juːiŋ] .
JULIANA HORATIA EWING .
朱莉安娜 霍拉蒂亚 翅膀 .

朱莉安娜·霍雷肖·尤因。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ] ,
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE ,
社会 为了 推广 基督教 知识 ,

基督教知识促进会

[nɔː'θʌmbələnd] ['ævənjuː] , ['dʌbljuː] . [siː] .
Northumberland Avenue , W . C .
诺森伯兰郡 大街 , W . C .

诺森伯兰大道，WC

['braɪtn] : - , [nɔːθ] [striːt] .
Brighton : 129 , North Street .
布莱顿 : - , 北 街道 .

布莱顿：北街 129 号。

[njuː] [jɔːk] : [iː] . & [dʒeɪ] . [biː] . [jʌŋ] & [ˌsiː 'əʊ] .
New York : E . & J . B . YOUNG & CO .
新的 约克 : E . & J . B . 年轻的 & 一氧化碳 .

纽约：E. & JB YOUNG & CO.

[['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [kə'mɪti] .]
[Published under the direction of the General Literature Committee .]
[已发布 在下面 这 方向 的 这 一般的 文学 委员会 .]

[由综合文献委员会指导出版。]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [piːs] [eg] [naɪn]
The **Peace** **Egg** **9**
这 和平 蛋 9

和平蛋 9

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [mʌm] [pleɪ] -
A **Christmas** **Mumming** **Play** **47**
一个 圣诞节 哑剧 玩 -

圣诞哑剧 47

[hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] , [ai] . , [ˌaɪ 'aɪ] . , [θriː] . -
Hints **for** **Private** **Theatricals** **,** **I** **.** **,** **II** **.** **,** **III** **.** **85**
提示 为了 私人的 戏剧 , 我 . , 二 . , 三、 . -

私人戏剧演出指南，第一、二、三卷，第85页

[snæp] - ['drægənz] -
Snap **-** **dragons** **115**
折断 - 龙 -

金鱼草 115

[əʊld]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] -
Old **Father** **Christmas** **151**
老的 父亲 圣诞节 -

老圣诞老人 151

[ðə; ði] [piːs] [eg] . [[naɪn]]
THE **PEACE** **EGG** **.** **[** **9** **]**
这 和平 蛋 . [9]

和平蛋。[9]

[ðə; ði] [piːs] [eg] .
THE **PEACE** **EGG** **.**
这 和平 蛋 .

和平蛋。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [teɪl] .
A **CHRISTMAS** **TALE** **.**
一个 圣诞节 故事 .

一个圣诞故事。

['evri] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [æt; ət] ['krɪsməs] .
Every **one** **ought** **to** **be** **happy** **at** **Christmas** **.**
每一个 一 应该 到 是 快乐的 在 圣诞节 .

每个人都应该在圣诞节感到快乐。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ;
But **there** **are** **many** **things** **which** **ought** **to** **be** **,** **and** **yet** **are** **not** **;**
但 那里 是 许多 事物 哪个 应该 到 是 , 和 然而 是 不是 ;

但有很多事情本应如此，却并未如此；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [sæd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] .
and **people** **are** **sometimes** **sad** **even** **in** **the** **Christmas** **holidays** **.**
和 人们 是 有时 伤心 甚至 在 这 圣诞节 假期 .

即使在圣诞节假期，人们有时也会感到悲伤。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)][sæd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] .
The **Captain** **and** **his** **wife** **were** **sad** **,** **though** **it** **was** **Christmas** **Eve** **.**
这 队长 和 他的 妻子 是 伤心 , 尽管 它 曾是 圣诞节 前夕 .

虽然是平安夜，但船长和他的妻子却很伤心。

[sæd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] , ['blesɪd; blest] [wɪð] [gʊd] [helθ] ,

Sad	,	though	they	were	in	the	prime	of	life	,	blessed	with	good	health	,
伤心	,	尽管	他们	是	在	这	主要的	的	生活	,	蒙福	和	好的	健康	,

令人惋惜的是，他们正值壮年，身体健康。

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [wɪð] ['kɒmpɪtənt] [miːnz] ,

devoted	to	each	other	and	to	their	children	,	with	competent	means	,
奉献	到	每个	其他	和	到	他们的	孩子们	,	和	胜任的	方法	,

他们彼此忠诚，也全心全意爱护子女，并且经济条件优渥。

[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['friːhəʊld] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] , [wʌn] [mait]

a	comfortable	house	on	a	little	freehold	property	of	their	own	,	and	,	one	might
一个	舒服的	房子	在	一个	小的	永久产权	财产	的	他们的	自己的	,	和	,	一	可能

[seɪ] ,

say	,
说	,

他们拥有一栋舒适的房子，坐落在一小块属于自己的永久产权土地上，而且，可以说，

['evriθɪŋ] [ðæt] [hɑːt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .

everything	that	heart	could	desire	.
一切	那	心	可以	欲望	.

一切你梦寐以求的东西。

[sæd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

Sad	,	though	they	were	good	people	,
伤心	,	尽管	他们	是	好的	人们	,

令人惋惜，尽管他们都是好人。

[huːz] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][hæd; həd][ə; eɪ]['fɜːmə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['ɜːθli] [gʊdz] [ə'ləʊn] ;

whose	peace	of	mind	had	a	firmer	foundation	than	their	earthly	goods	alone	;
谁	和平	的	头脑	有	一个	更坚固	基础	比	他们的	尘世的	商品	独自的	;

他们的内心平静拥有比世俗财富更坚实的基础；

[kən'tentɪd] ['piːp(ə)l] , [tuː] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] .

contented	people	,	too	,	with	plenty	of	occupation	for	mind	and	body	.
满足	人们	,	也	,	和	很多	的	职业	为了	头脑	和	身体	.

人们也都很满足，身心都有很多事情可做。

[sæd] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ðɪs] [wɒz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi][pɑːst][ɔːl] ['riːz(ə)n] — [ðəʊ] [ðə; ði]

Sad	—	and	in	the	nursery	this	was	held	to	be	past	all	reason	—	though	the
伤心	—	和	在	这	苗圃	这	曾是	握住	到	是	过去的	全部	原因	—	尽管	这

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] [pleɪ] [ɔː(r)] ['krɪsməs]

children	were	performing	that	ancient	and	most	entertaining	Play	or	Christmas
孩子们	是	表演	那	古老的	和	最多	娱乐	玩	或者	圣诞节

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [gʊd] [-]

Mystery	of	Good	[	10	]
神秘	的	好的	[	-	]

令人悲伤的是——在育儿室里，这被认为是毫无道理的——尽管孩子们正在表演那古老而又最有趣的圣诞节剧或善的奥秘[10]。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [piːs] [eg] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] [ænd; ənd]

St	.	George	of	England	,	known	as	The	Peace	Egg	,	for	their	benefit	and
英石	.	乔治	的	英格兰	,	已知	作为	这	和平	蛋	,	为了	他们的	益处	和

[bɪ'huːf] [ə'ləʊn] .

behoof	alone	.
裨	独自的	.

英格兰的圣乔治，被称为和平之蛋，这完全是为了他们的利益和需要。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]

The	play	was	none	the	worse	that	most	of	the	actors	were	too	young	to
这	玩	曾是	没有任何	这	更糟	那	最多	的	这	演员	是	也	年轻的	到

[lɜːn] [pɑːts] ,

learn	parts	,
学习	部分	,

即使大多数演员年纪太小，无法记住角色，这部戏也丝毫没有逊色。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['tiːdiəs] ['daɪəlɒg] , ['əʊnli] ['plenti] [ɒv; əv] [dres]

so	that	there	was	very	little	of	the	rather	tedious	dialogue	,	only	plenty	of	dress
所以	那	那里	曾是	非常	小的	的	这	相当	乏味	对话	,	仅有的	很多	的	裙子

[ænd; ənd] ['rɪbənz] ,

and	ribbons	,
和	丝带	,

因此，影片中几乎没有冗长的对话，只有大量的服饰和丝带。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdn] [sɔːrdz] .

and	of	fighting	with	the	wooden	swords	.
和	的	斗争	和	这	木制的	剑	.

以及用木剑战斗。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [lʊkt] ['bɒni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːm] ['eni] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] ,

But	though	St	.	George	looked	bonny	enough	to	warm	any	father's	heart	,
但	尽管	英石	.	乔治	看起来	邦妮	足够的	到	温暖的	任何	父亲的	心	,

虽然圣乔治看起来十分俊美，足以温暖任何一位父亲的心，

[æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] ['lɜːnɪd] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] ['meni] [ə; eɪ]

as	he	marched	up	and	down	with	an	air	learned	by	watching	many	a
作为	他	行军	向上	和	向下	和	一个	空气	学习	经过	观看	许多	一个

[pə'reɪd] [ɪn] ['bærək] - [skweə(r)][ænd; ənd] [drɪl] - [graʊnd] ,

parade	in	barrack	-	square	and	drill	-	ground	,
游行	在	营房	-	正方形	和	钻头	-	地面	,

他来回踱步，姿态带着那种在兵营广场和操场上观看过无数次阅兵式后练就的神态。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['væliənt] ['slæʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [kraɪ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	though	the	Valiant	Slasher	did	not	cry	in	spite	of	falling	hard	and	the
和	尽管	这	英勇	杀手	做过	不是	哭	在	尽管如此	的	坠落	难的	和	这

['dɒktə(r)] ['tredɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɪn] ['pɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] ,

Doctor	treading	accidentally	on	his	little	finger	in	picking	him	up	,
医生	踩踏	偶然	在	他的	小的	手指	在	挑选	他	向上	,

尽管勇敢的屠夫重重摔倒，医生在把他抱起来的时候不小心踩到了他的小指，但他并没有哭。

[stɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [saɪd] ['nɪəli] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [smaɪld] ,

still	the	Captain	and	his	wife	sighed	nearly	as	often	as	they	smiled	,
仍然	这	队长	和	他的	妻子	叹了口气	几乎	作为	经常	作为	他们	微笑	,

然而，船长和他的妻子叹气的次数几乎和微笑的次数一样多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [drɒpt] [tɪəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['peniz] ['ɪntuː][ðə; ði][kæp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]

and	the	mother	dropped	tears	as	well	as	pennies	into	the	cap	which	the	King
和	这	母亲	掉落	眼泪	作为	出色地	作为	便士	进入	这	帽	哪个	这	国王

[ɒv; əv]['iːdʒɪpt] [brɔːt] [raʊnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

of	Egypt	brought	round	after	the	performance	.
的	埃及	带来	圆形的	后	这	表现	.

演出结束后，埃及国王带来了一顶帽子，母亲一边往帽子里滴泪，一边往里面放硬币。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf] .

The	Captain's	Wife	.
这	船长的	妻子	.

船长的妻子。

['meni] ['meni] [j'iəz] [bæk] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɜː'self] ,

Many	**many**	**years**	**back**	**the**	**Captain's**	**wife**	**had**	**been**	**a**	**child**	**herself**	**,**
许多	许多	年	后退	这	船长的	妻子	有	到过	一个	孩子	她自己	,

很多很多年前，船长的妻子自己也还是个孩子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mʌmə] [ækt][ðə; ði] [piːs] [eg] ,

and	**had**	**laughed**	**to**	**see**	**the**	**village**	**mummers**	**act**	**the**	**Peace**	**Egg**	**,**
和	有	笑了	到	看	这	村庄	哑剧演员	行为	这	和平	蛋	,

看到村里的哑剧演员表演和平蛋，我不禁哈哈大笑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['hæpi] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .

and	**had**	**been**	**quite**	**happy**	**on**	**Christmas**	**Eve**	**.**
和	有	到过	相当	快乐的	在	圣诞节	前夕	.

圣诞夜那天他们过得很开心。

['hæpi] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌðə(r)] .

Happy	**,**	**though**	**she**	**had**	**no**	**mother**	**.**
快乐的	,	尽管	她	有	不	母亲	.

虽然没有母亲，但她很快乐。

['hæpi] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɜːn] [mæn] , ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃaɪld] ,

Happy	**,**	**though**	**her**	**father**	**was**	**a**	**stern**	**man**	**,**	**very**	**fond**	**of**	**his**	**only**	**child**	**,**
快乐的	,	尽管	她	父亲	曾是	一个	船尾	男人	,	非常	喜爱	的	他的	仅有的	孩子	,

虽然她的父亲是个严厉的人，但她很幸福，因为他非常疼爱自己的独生女。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [-]

but	**with**	**an**	**obstinate**	**[**	**11**	**]**
但	和	一个	顽固	[	-	]

但顽固地[11]

[wɪl] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [deəd] [θwɔːt] .

will	**that**	**not**	**even**	**she**	**dared**	**thwart**	**.**
将要	那	不是	甚至	她	敢于	阻挠	.

那是连她都不敢阻挠的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [θwɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɪvn] [hɜː(r); hə(r)] .

She	**had**	**lived**	**to**	**thwart**	**it**	**,**	**and**	**he**	**had**	**never**	**forgiven**	**her**	**.**
她	有	居住地	到	阻挠	它	,	和	他	有	绝不	已原谅	她	.

她侥幸阻止了这一切，而他却从未原谅过她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

It	**was**	**when**	**she**	**married**	**the**	**Captain**	**.**
它	曾是	什么时候	她	已婚	这	队长	.

那是在她嫁给船长的时候。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['səʊldʒəz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] ,

The	**old**	**man**	**had**	**a**	**prejudice**	**against**	**soldiers**	**,**	**which**	**was**	**quite**	**reason**	**enough**	**,**
这	老的	男人	有	一个	偏见	反对	士兵	,	哪个	曾是	相当	原因	足够的	,

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

in	**his**	**opinion**	**,**
在	他的	观点	,

老人对士兵抱有偏见，在他看来，这足以构成歧视的理由。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪf][baɪ] ['gɪvɪŋ]

for	**his**	**daughter**	**to**	**sacrifice**	**the**	**happiness**	**of**	**her**	**future**	**life**	**by**	**giving**
为了	他的	女儿	到	牺牲	这	幸福	的	她	未来	生活	经过	给予

[ʌp] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

up	**the**	**soldier**	**she**	**loved**	**.**
向上	这	士兵	她	喜爱	.

让他的女儿为了自己心爱的士兵而牺牲未来生活的幸福。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn]

At	last	he	gave	her	her	choice	between	the	Captain	and	his	own
在	最后的	他	给予	她	她	选择	之间	这	队长	和	他的	自己的

['feɪvə(r)][ænd; ənd] ['mʌni] .

favour	and	money	.
偏爱	和	钱	.

最后，他让她在船长和他的恩惠及金钱之间做出选择。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dis'əun] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] .

She	chose	the	Captain	,	and	was	disowned	and	disinherited	.
她	选择	这	队长	,	和	曾是	被断绝关系	和	剥夺继承权	.

她选择了上尉，结果被逐出家门，剥夺了继承权。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [bɔː(r)][ə; eɪ] [haɪ] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['klevə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,

The	Captain	bore	a	high	character	,	and	was	a	good	and	clever	officer	,
这	队长	钻孔	一个	高的	特点	,	和	曾是	一个	好的	和	聪明的	官	,

这位上尉品格高尚，是一位优秀而聪颖的军官。

[bʌt; bət] [ðæt] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [wɪm] .

but	that	went	for	nothing	against	the	old	man's	whim	.
但	那	去	为了	没有什么	反对	这	老的	男人的	一时兴起	.

但这都违背了老人的心意。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hʌzbənd] [tuː] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [muːv] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] -

He	made	a	very	good	husband	too	;	but	even	this	did	not	move	his	father	-	in	-
他	制成	一个	非常	好的	丈夫	也	;	但	甚至	这	做过	不是	移动	他的	父亲	-	在	-

[lɔː] ,

law	,
法律	,

他也是一位非常好的丈夫；但即便如此，也没能打动他的岳父。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [held] ['eni] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪm] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [pv; əv][ðeə(r)]

who	had	never	held	any	intercourse	with	him	or	his	wife	since	the	day	of	their
WHO	有	绝不	握住	任何	交往	和	他	或者	他的	妻子	自从	这	天	的	他们的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

自结婚之日起，她从未与他或他的妻子发生过任何性关系。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['græn'tʃɪldrən] .

and	who	had	never	seen	his	own	grandchildren	.
和	WHO	有	绝不	已见	他的	自己的	孙辈	.

他从未见过自己的孙辈。

[ðəʊ] [nɒt][səʊ] ['bɪtəli] ['predʒədɪst] [æz; əz][ðə; ði][əʊld]['fɑːðə(r)] ,

Though	not	so	bitterly	prejudiced	as	the	old	father	,
尽管	不是	所以	苦涩地	有偏见的	作为	这	老的	父亲	,

虽然不像老父亲那样抱有根深蒂固的偏见，

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪfs] [frendz] [hæd; həd][ðeə(r)] [daut] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

the	Captain's	wife's	friends	had	their	doubts	about	the	marriage	.
这	船长的	妻子的	朋友们	有	他们的	疑虑	关于	这	婚姻	.

船长妻子的朋友们对这桩婚事心存疑虑。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['steɪʃ(ə)n] ,

The	place	was	not	a	military	station	,
这	地方	曾是	不是	一个	军队	车站	,

这里并非军事基地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] ['kʌntri] [fəʊk] [huː] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['səʊldʒəz] ,

and	they	were	quiet	country	folk	who	knew	very	little	about	soldiers	,
和	他们	是	安静的	国家	民间	WHO	知道	非常	小的	关于	士兵	,

他们是安静的乡下人，对士兵知之甚少。

[waɪlst] [wɒt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] " [red] - [kəʊts] " [æz; əz]

whilst	what	they	imagined	was	not	altogether	favourable	to	"	red	-	coats	"	as
而	什么	他们	想象	曾是	不是	共	有利	到	"	红色的	-	外套	"	作为

[ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

they	called	them	.
他们	称为	他们	.

但他们的想象对他们所谓的“红衣军”并不完全有利。

['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - ['lʊkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ([ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)]

Soldiers	are	well	-	looking	generally	,	it	is	true	(	and	the	Captain	was	more
士兵	是	出色地	-	寻找	一般来说	,	它	是	真的	(	和	这	队长	曾是	更多的

[ðæn; ðən] [wel] - ['lʊkɪŋ] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hænsəm]) ; [breɪv] ,

than	well	-	looking	—	he	was	handsome	)	;	brave	,
比	出色地	-	寻找	—	他	曾是	英俊的	)	;	勇敢的	,

士兵们通常都长相俊美，这的确如此（而且这位上尉不仅长相俊美，简直英俊潇洒）；他们勇敢无畏，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ([ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [viː] . [siː] . ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz]

of	course	it	is	their	business	(	and	the	Captain	had	V	.	C	.	after	his
的	课程	它	是	他们的	商业	(	和	这	队长	有	V	.	C	.	后	他的

[neɪm] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['bɪts] [ɒv; əv] ['rɪbən] [ɒn] [-]

name	and	several	bits	of	ribbon	on	[	12	]
姓名	和	一些	比特	的	丝带	在	[	-	]

当然，这是他们的事（而且这位上尉的名字后面还有维多利亚十字勋章，身上还有几条绶带[12]）。

[hɪz; ɪz] [pə'trəʊl] ['dʒækɪt]) .

his	patrol	jacket	)	.
他的	巡逻	夹克	)	.

他的巡逻夹克）。

[bʌt; bət] [ðen] , [θɔːt] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] -

But	then	,	thought	the	good	people	,	they	are	here	to	-	day	and	gone	to	-
但	然后	,	想法	这	好的	人们	,	他们	是	这里	到	-	天	和	已消失	到	-

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

但好心人们心想，他们今天在这里，明天就走了。

[juː; jʊ] " ['nevə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] " ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ɪn] [det] ,

you	"	never	know	where	you	have	them	"	;	they	are	probably	in	debt	,
你	"	绝不	知道	在哪里	你	有	他们	"	;	他们	是	大概	在	债务	,

你永远不知道他们在哪里；他们可能负债累累。

['pɒsəbli] ['mærid] [tuː; tə] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [ɪn] ['sevrəl] ['fɒrən] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeɪ]

possibly	married	to	several	women	in	several	foreign	countries	,	and	,	though	they
可能	已婚	到	一些	女性	在	一些	外国的	国家	,	和	,	尽管	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kɜːtiəs] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

are	very	courteous	in	society	,
是	非常	有礼貌	在	社会	,

可能在多个外国与多名女性结婚，而且，尽管他们在社交场合非常有礼貌，

[huː] [nəʊz] [haʊ] [ðeɪ] [triːt] [ðeə(r)] [waɪvz] [wen] [ðeɪ] [dræg] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl]

who	knows	how	they	treat	their	wives	when	they	drag	them	off	from	their	natural
WHO	知道	如何	他们	对待	他们的	妻子们	什么时候	他们	拖	他们	离开	从	他们的	自然的

[frendz] [ænd; ənd] [prə'tektər] [tuː; tə] ['dɪstənt] [lændz] [weə(r)] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [kɔːl] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

friends	and	protectors	to	distant	lands	where	no	one	can	call	them	to
朋友们	和	保护者	到	遥远	土地	在哪里	不	一	能	称呼	他们	到

[ə'kaʊnt] ?

account	?
帐户	?

谁知道他们把妻子从亲人和保护者身边拖走，送到遥远的异国他乡，在那里没有人可以追究他们的责任，他们会如何对待自己的妻子?

" [ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] [bʊl] , ['dʒuːniə(r)] ,

"	Ah	,	poor	thing	!	"	said	Mrs	.	John	Bull	,	junior	,
"	啊	,	贫穷的	事物	!	"	说	太太	.	约翰	公牛	,	初级	,

“啊，可怜的家伙！”小约翰·布尔太太说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kəʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] ,

as	she	took	off	her	husband's	coat	on	his	return	from	business	,
作为	她	采取	离开	她	丈夫的	外套	在	他的	返回	从	商业	,

她帮丈夫脱下外套，当时他刚下班回家。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['wedɪŋ] , " [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ?

a	week	after	the	Captain's	wedding	,	"	I	wonder	how	she	feels	?
一个	星期	后	这	船长的	婚礼	,	"	我	想知道	如何	她	感觉	?

船长婚礼一周后，“我想知道她现在是什么感受？”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [bɪ'heɪvd] [dɪs'greɪsfəli] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] ['mæriɪŋ]

There's	no	doubt	the	old	man	behaved	disgracefully	;	but	it's	a	great	risk	marrying
有	不	怀疑	这	老的	男人	表现	可耻地	;	但	它是	一个	伟大的	风险	结婚

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

a	soldier	.
一个	士兵	.

毫无疑问，这个老人的行为令人不齿；但是嫁给军人风险很大。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] , ['mɪlətri] [men] [ɑːrnt] [də'mestɪk] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] — ['luːsi] [dʒeɪn] ,

It	stands	to	reason	,	military	men	aren't	domestic	;	and	I	wish	—	Lucy	Jane	,
它	站立	到	原因	,	军队	男人	不是	国内的	;	和	我	希望	—	露西	简	,

[fetʃ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːpəz] ['slɪpə(r)z] , [kwɪk] !

fetch	your	papa's	slippers	,	quick	!
拿来	你的	爸爸的	拖鞋	,	快的	!

理所当然，军人不会顾家；我希望——露西·简，快去拿你爸爸的拖鞋来！

— [ʃɪd] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'mʌŋst] [hɜː(r); hə(r)] [frendz]

—	she'd	had	the	sense	to	settle	down	comfortably	amongst	her	friends
—	棚	有	这	感觉	到	定居	向下	舒适地	在	她	朋友们

[wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "

with	a	man	who	would	have	taken	care	of	her	.	"
和	一个	男人	WHO	会	有	已采取	关心	的	她	.	"

——她很有远见，选择和朋友们安顿下来，找个能照顾她的男人。

" ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][waɪld][set] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bʊl] , [kəm'pleɪsntli] ,

"	Officers	are	a	wild	set	,	I	expect	,	"	said	Mr	.	Bull	,	complacently	,
"	警官	是	一个	荒野	放	,	我	预计	,	"	说	先生	.	公牛	,	自满地	,

“我估计警官们都是一群不按常理出牌的人，”布尔先生得意洋洋地说。

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

as	he	stretched	his	limbs	in	his	own	particular	arm	-	chair	,
作为	他	拉伸	他的	四肢	在	他的	自己的	特别的	手臂	-	椅子	,

他伸展着四肢，躺在自己专属的扶手椅里。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]['evə(r)] [ɪn'truːdɪd] .

into	which	no	member	of	his	family	ever	intruded	.
进入	哪个	不	成员	的	他的	家庭	曾经	入侵	.

他的家人从未干涉过。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [red] - [kəʊts] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv][gɜːlz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ]

"	But	the	red	-	coats	carry	the	day	with	plenty	of	girls	who	ought	to	know
"	但	这	红色的	-	外套	携带	这	天	和	很多	的	女孩们	WHO	应该	到	知道

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

“但是，红衣军最终还是占了上风，因为有很多女孩本应该更懂事。”

[juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['faɪnəri] .

You	women	are	always	caught	by	a	bit	of	finery	.
你	女性	是	总是	捕捉	经过	一个	少量	的	服饰	.

你们女人总是会被华丽的服饰所吸引。

[haʊ'evə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz]['aʊə(r)] ['bɔðərɪŋ] ['aʊə(r)] [hedz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

However	,	there's	no	use	our	bothering	our	heads	about	it	.
然而	,	有	不	使用	我们的	烦人	我们的	头部	关于	它	.

然而，我们为此费心思是没用的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bruː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [beɪk] . " [-]

As	she	has	brewed	she	must	bake	.	"	[	13	]
作为	她	有	酿造	她	必须	烤	.	"	[	-	]

她既然酿了酒，就必须烘焙。[13]

[ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [waɪfs] ['beɪkɪŋ] [wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['pælətəb(ə)l][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]

The	Captain's	wife's	baking	was	lighter	and	more	palatable	than	her
这	船长的	妻子的	烘烤	曾是	打火机	和	更多的	可口的	比	她

[frendz] [bɪ'liːvd] .

friends	believed	.
朋友们	相信	.

船长妻子做的烘焙食品比她的朋友们认为的更清淡、更美味。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ([huː] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kəʊt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] ,

The	Captain	(	who	took	off	his	own	coat	when	he	came	home	,
这	队长	(	WHO	采取	离开	他的	自己的	外套	什么时候	他	来了	家	,

船长（他回家时脱掉了自己的外套）

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɔː(r)] ['slɪpə(r)z] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm]) [wɒz; wəz] [də'mestɪk] [ɪ'nʌf] .

and	never	wore	slippers	but	in	his	dressing	-	room	)	was	domestic	enough	.
和	绝不	穿着	拖鞋	但	在	他的	敷料	-	房间	)	曾是	国内的	足够的	.

他从不穿拖鞋，但在更衣室里）这已经足够居家了。

[ə; eɪ] ['selfɪʃ] [kəm'pænjən] [mʌst; məst] , ['daʊtləs] , [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv]

A	selfish	companion	must	,	doubtless	,	be	a	great	trial	amid	the	hardships	of
一个	自私	伴侣	必须	,	毫无疑问	,	是	一个	伟大的	审判	之中	这	艰辛	的

['mɪlətri] [laɪf] ,

military	life	,
军队	生活	,

毫无疑问，在艰苦的军旅生活中，一个自私的同伴会是一大考验。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪz][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ,

but	when	a	soldier	is	kind	-	hearted	,
但	什么时候	一个	士兵	是	种类	-	心地	,

但是，当一名士兵心地善良时，

[hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['helpf(ə)l][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]['hændi] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən]

he	is	often	a	much	more	helpful	and	thoughtful	and	handy	husband	than
他	是	经常	一个	很多	更多的	有帮助	和	周到	和	便利	丈夫	比

['eni] ['iːkwəli] [wel] - ['miːnɪŋ] [sə'vɪliən] .

any	equally	well	-	meaning	civilian	.
任何	同样地	出色地	-	意义	平民	.

他往往比任何同样好心的普通人都要更乐于助人、更体贴、更能干。

[ə'mɪd][ðə; ðɪ][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] ,

Amid	the	ups	and	downs	of	their	wanderings	,
之中	这	UPS	和	下坡	的	他们的	漫游	,

在他们颠沛流离的旅途中，

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] ['ʃɪpbɔːd] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['steɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] , [bæd] ['sɜːvənts] ,

the	discomforts	of	shipboard	and	of	stations	in	the	colonies	,	bad	servants	,
这	不适	的	船上	和	的	车站	在	这	殖民地	,	坏的	仆人	,

[ænd; ənd] [ʌn'wəʊntɪd] ['sɪknəs] ,

and	unwonted	sicknesses	,
和	不寻常的	疾病	,

船上和殖民地驻地的种种不适、糟糕的仆人以及意想不到的疾病，

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['tendənəs] ['nevə(r)] [feɪld] .

the	Captain's	tenderness	never	failed	.
这	船长的	压痛	绝不	失败的	.

船长的温柔从未消减。

[ɪf] [ðə; ði][laɪf][wɒz; wəz] [rʌf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['redi] .

If	the	life	was	rough	the	Captain	was	ready	.
如果	这	生活	曾是	粗糙的	这	队长	曾是	准备好	.

如果生活艰辛，船长已经做好了准备。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [baɪ] [tɜːnz] , [ɪn][wʌn] [streɪt] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [sɪk] - [nɜːs] , ['dɒktə(r)] , ['kɑːpəntə(r)]

He	had	been	,	by	turns	,	in	one	strait	or	another	,	sick	-	nurse	,	doctor	,	carpenter
他	有	到过	,	经过	转弯	,	在	一	海峡	或者	其他	,	生病的	-	护士	,	医生	,	木匠

,

,

,

他曾辗转于各种困境之中，做过病人护士、医生、木匠，

['nɜːsmeɪd] , [ænd; ənd] [kʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

nursemaid	,	and	cook	to	his	family	,	and	had	,	moreover	,
保姆	,	和	厨师	到	他的	家庭	,	和	有	,	而且	,

他既是家里的保姆，又是家里的厨师，而且，

[æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] ['nəʊbədi] [fɪld] [ðiːz] ['ɑː.fɪsɪz] [kwaɪt] [səʊ] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] .

an	idea	that	nobody	filled	these	offices	quite	so	well	as	himself	.
一个	主意	那	无人	已填	这些	办公室	相当	所以	出色地	作为	他自己	.

他认为没有人比他更适合这些职位。

[wɪ'ðɔːl] , [hɪz; ɪz] ['veri] [prə'feʃn] [kept] [hɪm] [niːt] , [wel] - [drest] , [ænd; ənd] ['æktɪv] .

Withal	,	his	very	profession	kept	him	neat	,	well	-	dressed	,	and	active	.
此外	,	他的	非常	职业	保留	他	整洁的	,	出色地	-	穿着	,	和	积极的	.

此外，他的职业本身就让他保持整洁、衣着得体和积极活跃的形象。

[ɪn][ðə; ði] ['rʌfɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kwɔːtəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['smɑːtə] [mæn] ,

In	the	roughest	of	their	ever	-	changing	quarters	he	was	a	smarter	man	,
在	这	最粗糙	的	他们的	曾经	-	变化	四分之一	他	曾是	一个	更聪明	男人	,

在他们那环境恶劣、瞬息万变的住所里，他反而显得更聪明。

[mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [jʌŋ] [deɪz] , [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [bʊl] [ə'mɪd][hɪz; ɪz]

more	like	the	lover	of	his	wife's	young	days	,	than	Mr	.	Bull	amid	his
更多的	喜欢	这	情人	的	他的	妻子的	年轻的	天	,	比	先生	.	公牛	之中	他的

['steɪʃənri] ['kʌmfət] .

stationary	comforts	.
静止的	舒适	.

与其说他是安于现状的布尔先生，不如说他更像妻子年轻时的情人。

[ðen] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf][wɒz; wəz] — [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [sed] — " ['nevə(r)]['set(ə)ld] ,

Then	if	the	Captain's	wife	was	—	as	her	friends	said	—	"	never	settled	,
然后	如果	这	船长的	妻子	曾是	—	作为	她	朋友们	说	—	"	绝不	定居	,

那么，如果船长的妻子——正如她的朋友们所说——“从未安定下来，

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [entə'teɪnd] [baɪ] [njuː] [siːnz] ;

"	she	was	also	for	ever	entertained	by	new	scenes	;
"	她	曾是	还	为了	曾经	娱乐	经过	新的	场景	;

她也一直对新的场景感到着迷；

[ænd; ənd] [də'mestɪk] [mis'tʃɑːns, -'tʃæns][duː; də] [nɒt] [weɪ] ['veri] ['hevɪli] [ɒn] ['piːp(ə)l] [huːz] [pə'zeʃənz]

and	domestic	mischances	do	not	weigh	very	heavily	on	people	whose	possessions
和	国内的	意外	做	不是	称重	非常	重度	在	人们	谁	财产

[ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪntrəsts] ['meni] .

are	few	and	their	intellectual	interests	many	.
是	很少	和	他们的	知识分子	兴趣	许多	.

对于财产不多但兴趣广泛的人来说，家庭变故不会造成太大的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['redʒɪmənt] [-]

It	is	true	that	there	were	ladies	in	the	Captain's	regiment	[	14	]
它	是	真的	那	那里	是	女士们	在	这	船长的	团	[	-	]

确实，上尉的部队里有女士[14]

[huː] [pɑːst] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd][frɒm; frəm][wʌn]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

who	passed	by	sea	and	land	from	one	quarter	of	the	globe	to	another	,
WHO	通过了	经过	海	和	土地	从	一	四分之一	的	这	地球	到	其他	,

他们跋山涉水，从地球的一端到达另一端，

[ə'mɪd] [streɪndʒ] [k'laɪmətsˌ] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [streɪndʒ] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [biːsts] [ænd; ənd]

amid	strange	climates	and	customs	,	strange	trees	and	flowers	,	beasts	and
之中	奇怪的	气候	和	海关	,	奇怪的	树木	和	花朵	,	野兽	和

[bɜːdz] ,

birds	,
鸟类	,

在陌生的气候和习俗、陌生的树木和花卉、陌生的野兽和鸟类之中，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [snoʊz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrkədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] ,

from	the	glittering	snows	of	North	America	to	the	orchids	of	the	Cape	,
从	这	闪闪发光	雪	的	北	美国	到	这	兰花	的	这	岬	,

从北美闪闪发光的雪景到科德角的兰花，

[frɒm; frəm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪərə][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪli] - ['kʌvəd] [hɪlz] [ɒv; əv][dʒə'pæn] ,

from	beautiful	Pera	to	the	lily	-	covered	hills	of	Japan	,
从	美丽的	佩拉	到	这	百合	-	涵盖	丘陵	的	日本	,

从美丽的佩拉到日本遍布百合花的山丘，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn][nəʊ] [pleɪs] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fret] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['wʌrɪs] ,

and	who	in	no	place	rose	above	the	fret	of	domestic	worries	,
和	WHO	在	不	地方	玫瑰	多于	这	烦恼	的	国内的	担忧	,

而且，他始终无法摆脱家庭琐事的烦扰。

[ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌmɪs'kɒndʌkt]

and	had	little	to	tell	on	their	return	but	of	the	universal	misconduct
和	有	小的	到	告诉	在	他们的	返回	但	的	这	普遍的	不当行为

[ɒv; əv] ['sɜːvənts] ,

of	servants	,
的	仆人	,

他们回来后几乎没什么可说的，除了抱怨仆人们普遍的恶劣行为之外，什么也没说。

[frɒm; frəm] ['aɪrɪʃ] " [helps] " [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] , [tuː; tə] [kɑːmprɑdɜːz] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] - [bɔɪz] [æt; ət]

from	Irish	"	helps	"	in	the	colonies	,	to	compradors	and	China	-	boys	at
从	爱尔兰	"	帮助	"	在	这	殖民地	,	到	买办	和	中国	-	男孩们	在

[ˌʃæŋ'haɪ] .

Shanghai	.
上海	.

从殖民地的爱尔兰"帮工"，到上海的买办和中国男孩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf] .

But	it	was	not	so	with	the	Captain's	wife	.
但	它	曾是	不是	所以	和	这	船长的	妻子	.

但船长的妻子却并非如此。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [wʌn] [bɪˈkʌmz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [wʌnz] [feɪt] ,

Moreover	**,**	**one**	**becomes**	**accustomed**	**to**	**one's**	**fate**	**,**
而且	,	一	变成	习惯	到	一个人的	命运	,

此外，人会逐渐习惯自己的命运。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ɪˈstæblɪʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌrə] [tuː; tə][ˌkɔːˈfuː] [wɪð]

and	**she**	**moved**	**her**	**whole**	**establishment**	**from**	**the**	**Curragh**	**to**	**Corfu**	**with**
和	她	已搬	她	所有的	建立	从	这	沼泽	到	科孚岛	和

[les] [æŋˈzaɪəti][ðæn; ðən] [ðæt] [felt] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [bʊl] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [pɔːt] - [waɪn] [steɪn] [ɒn][ðə; ði] [best]

less	**anxiety**	**than**	**that**	**felt**	**by**	**Mrs**	**.**	**Bull**	**over**	**a**	**port**	**-**	**wine**	**stain**	**on**	**the**	**best**
较少的	焦虑	比	那	毛毡	经过	太太	.	公牛	超过	一个	港口	-	葡萄酒	弄脏	在	这	最好的

['teɪb(ə)l] - [klɒθ] .

table	**-**	**cloth**	**.**
桌子	-	布	.

她将整个餐厅从卡拉赫搬到科孚岛时，焦虑程度甚至不及布尔太太为最好的桌布上的一块波特酒渍而焦虑。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [jˈiəz] [went] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

And	**yet**	**,**	**as**	**years**	**went**	**and**	**children**	**came**	**,**	**the**	**Captain**	**and**	**his**	**wife**
和	然而	,	作为	年	去	和	孩子们	来了	,	这	队长	和	他的	妻子

[gruː] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] .

grew	**tired**	**of**	**travelling**	**.**
生长	疲劳的	的	旅行	.

然而，随着岁月流逝，儿女相继出生，船长和他的妻子厌倦了旅行。

[njuː] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ˈkʌmfət] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][əʊld] [frendz] .

New	**scenes**	**were**	**small**	**comfort**	**when**	**they**	**heard**	**of**	**the**	**death**	**of**	**old**	**friends**	**.**
新的	场景	是	小的	舒适	什么时候	他们	听到	的	这	死亡	的	老的	朋友们	.

听到老朋友去世的消息，新的景象也无法给他们带来丝毫安慰。

[wʌn] [fʊt] [ɒv; əv] [ˈmɜːki] [ˈɪŋglɪʃ] [skaɪ][wɒz; wəz] [ˈdɪrər] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,

One	**foot**	**of**	**murky**	**English**	**sky**	**was**	**dearer**	**,**	**after**	**all**	**,**
一	脚	的	浑浊的	英语	天空	曾是	更贵	,	后	全部	,

毕竟，一英尺深的阴沉英国天空更珍贵。

[ðæn; ðən] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈklaʊdɪd] [ˈhevənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

than	**miles**	**of**	**the**	**unclouded**	**heavens**	**of**	**the**	**South**	**.**
比	英里	的	这	晴朗无云	天	的	这	南	.

比南方万里无云的天空还要广阔。

[ðə; ði] [greɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈgrəʊn] [leɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz]

The	**grey**	**hills**	**and**	**overgrown**	**lanes**	**of**	**her**	**old**	**home**	**haunted**	**the**	**Captain's**
这	灰色的	丘陵	和	长得太茂盛了	车道	的	她	老的	家	闹鬼的	这	船长的

[waɪf] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

wife	**by**	**night**	**and**	**day**	**,**
妻子	经过	夜晚	和	天	,

她故乡灰色的山丘和杂草丛生的小路日夜萦绕着船长的妻子。

[ænd; ənd] [həʊm] - [ˈsɪknəs] ([ðæt] [ˈwɪərɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈsɪknəs]) [bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [laɪt]

and	**home**	**-**	**sickness**	**(**	**that**	**weariest**	**of**	**all**	**sicknesses**	**)**	**began**	**to**	**take**	**the**	**light**
和	家	-	疾病	(	那	最疲惫	的	全部	疾病	)	开始	到	拿	这	光

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [taɪm] .

out	**of**	**her**	**eyes**	**before**	**their**	**time**	**.**
出去	的	她	眼睛	前	他们的	时间	.

而思乡之情（这是所有疾病中最令人疲惫的）过早地夺走了她双眼的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː] [prei] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː] .

It	**preyed**	**upon**	**the**	**Captain**	**too**	**.**
它	被捕食	之上	这	队长	也	.

它也袭击了船长。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , ['fretfəli] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

Now	and	then	he	would	say	,	fretfully	,	"	I	should	like	an	English	resting	-	place	,
现在	和	然后	他	会	说	,	忧心忡忡地	,	"	我	应该	喜欢	一个	英语	休息	-	地方	,

[haʊ'evə(r)] [smɔːl] , [bɪ'fɔː(r)] ['evri] - ['bɒdi] [-]

however	small	,	before	every	-	body	[	15	]
然而	小的	,	前	每一个	-	身体	[	-	]

他时不时会焦躁地说："我希望在所有人面前有一个英国式的安息之所，哪怕很小。"[15]

[ɪz] [ded] !

is	dead	!
是	死的	!

死了！

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['prɒspekts] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] .

But	the	children's	prospects	have	to	be	considered	.
但	这	孩子们的	前景	有	到	是	经过考虑的	.

但必须考虑孩子们的未来。

" [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ɪ'streɪndʒmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] ['sɒrəʊ] ['ɔːlsəʊ] ,

"	The	continued	estrangement	from	the	old	man	was	an	abiding	sorrow	also	,
"	这	持续	隔阂	从	这	老的	男人	曾是	一个	遵守	悲哀	还	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊps] [ðæt] ,

and	they	had	hopes	that	,
和	他们	有	希望	那	,

"与老人持续的疏远也让他们感到深深的悲伤，他们曾希望，

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd]

if	only	they	could	get	to	England	,	he	might	be	persuaded	to	peace	and
如果	仅有的	他们	可以	得到	到	英格兰	,	他	可能	是	被说服	到	和平	和

['tʃærəti] [ðɪs] [taɪm] .

charity	this	time	.
慈善机构	这	时间	.

如果他们能到达英国，或许这次他会被说服，走向和平与慈善。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [həʊm] .

At	last	they	were	sent	home	.
在	最后的	他们	是	发送	家	.

最后他们被送回家了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːd] [əʊld] ['fɑːðə(r)] [stɪl] [wʊd] [nɒt] [rɪ'lent] .

But	the	hard	old	father	still	would	not	relent	.
但	这	难的	老的	父亲	仍然	会	不是	屈服	.

但这位铁石心肠的老父亲仍然不肯让步。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] ['letəz] [ʌn'əʊpənd] .

He	returned	their	letters	unopened	.
他	返回	他们的	信件	未开封	.

他把他们的信件原封不动地退了回去。

[ðɪs] ['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [meɪd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf] [səʊ] [ɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] [daɪd] ,

This	bitter	disappointment	made	the	Captain's	wife	so	ill	that	she	almost	died	,
这	苦的	失望	制成	这	船长的	妻子	所以	患病的	那	她	几乎	死亡	,

这一巨大的失望使船长的妻子病得很重，几乎丧命。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [mʌnθ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [heə(r)] [bɪ'keɪm] ['aɪən] - [greɪ] .

and	in	one	month	the	Captain's	hair	became	iron	-	grey	.
和	在	一	月	这	船长的	头发	成为	铁	-	灰色的	.

一个月后，船长的头发变成了铁灰色。

[hiː; hi] [riˈprəutʃ] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈevə(r)][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

He	reproached	himself	for	having	ever	taken	the	daughter	from	her
他	受责备	他自己	为了	拥有	曾经	已采取	这	女儿	从	她

[ˈfɑːðə(r)] , " [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [lɑːst] ,

father	,	"	to	kill	her	at	last	,
父亲	,	"	到	杀	她	在	最后的	,

他责备自己当初不该把女儿从她父亲身边带走，“最终却要杀死她”。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] .

"	as	he	said	.
"	作为	他	说	.

正如他所说。

[ænd; ənd] ([ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtʃɪldrən]) [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [riˈprəutʃ] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ]

And	(	thinking	of	his	own	children	)	he	even	reproached	himself	for	having
和	(	思维	的	他的	自己的	孩子们	)	他	甚至	受责备	他自己	为了	拥有

[rɔb] [ðə; ði][əʊld][ˈwɪdəʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈəʊnli][tʃaɪld] .

robbed	the	old	widower	of	his	only	child	.
被抢劫	这	老的	鳏夫	的	他的	仅有的	孩子	.

（想到自己的孩子）他甚至自责自己夺走了老鳏夫唯一的孩子。

[ˈɑːftə(r)] [tuː] [jˈiəz] [æt; ət] [həʊm] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [ˈɪndiə] .

After	two	years	at	home	his	regiment	was	ordered	to	India	.
后	二	年	在	家	他的	团	曾是	订购	到	印度	.

在国内待了两年后，他所在的部队奉命前往印度。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [muːv] [wʌns] [mɔː(r)] —

He	failed	to	effect	an	exchange	,	and	they	prepared	to	move	once	more	—
他	失败的	到	影响	一个	交换	,	和	他们	准备	到	移动	一次	更多的	—

[frɒm; frəm] [ˈtʃætəm] [tuː; tə] [kælˈkʌtə] .

from	Chatham	to	Calcutta	.
从	查塔姆	到	加尔各答	.

他未能促成交易，他们准备再次搬迁——从查塔姆搬到加尔各答。

[ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpækɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [əˈkʌstəmd] ,

Never	before	had	the	packing	,	to	which	she	was	so	well	accustomed	,
绝不	前	有	这	包装	,	到	哪个	她	曾是	所以	出色地	习惯	,

她以前从未遇到过这种包装，而她对这种包装却习以为常。

[biːn] [səʊ][ˈbɪtə(r)][ə; eɪ][tɑːsk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [waɪf] .

been	so	bitter	a	task	to	the	Captain's	wife	.
到过	所以	苦的	一个	任务	到	这	船长的	妻子	.

这对船长的妻子来说是一项极其痛苦的任务。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːrkɪst] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈgluːmi] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [keɪm] [ɪn] ,

It	was	at	the	darkest	hour	of	this	gloomy	time	that	the	Captain	came	in	,
它	曾是	在	这	最黑暗的	小时	的	这	阴沉	时间	那	这	队长	来了	在	,

就在这段阴霾笼罩的时期最黑暗的时刻，船长进来了。

[ˈweɪvɪŋ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][ðeə(r)][plænz] .

waving	above	his	head	a	letter	which	changed	all	their	plans	.
挥手	多于	他的	头	一个	信	哪个	已更改	全部	他们的	计划	.

他高举着一封信，这封信改变了他们所有的计划。

[naʊ] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [waɪf] [ðeə(r)][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ][mæn] ,

Now	close	by	the	old	home	of	the	Captain's	wife	there	had	lived	a	man	,
现在	关闭	经过	这	老的	家	的	这	船长的	妻子	那里	有	居住地	一个	男人	,

在船长妻子的旧居附近，曾经住着一个人。

[mʌtʃ] [ˈəʊldə][ðæn; ðən] [hɜːˈself] ,

much	older	than	herself	,
很多	老	比	她自己	,

比她本人年长很多，

[huː] [jet] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈvəʊʃn] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

who	**yet**	**had**	**loved**	**her**	**with**	**a**	**devotion**	**as**	**great**	**as**	**that**	**of**	**the**	**young**
WHO	然而	有	喜爱	她	和	一个	虔诚	作为	伟大的	作为	那	的	这	年轻的

['kæptɪn] .

Captain	**.**
队长	.

然而，他却像那位年轻的船长一样，对她倾注了深沉的爱意。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [-]

She	**never**	**knew**	**it**	**,**	**for**	**when**	**he**	**[**	**16**	**]**
她	绝不	知道	它	,	为了	什么时候	他	[	-	]

她一直都不知道，因为当他[16]

[sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [kept] ['saɪləns] ,

saw	**that**	**she**	**had**	**given**	**her**	**heart**	**to**	**his**	**younger**	**rival**	**,**	**he**	**kept**	**silence**	**,**
锯	那	她	有	给定	她	心	到	他的	年轻	竞争对手	,	他	保留	沉默	,

看到她把自己的心给了他的年轻情敌，他保持了沉默。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] — [ðə; ði]

and	**he**	**never**	**asked**	**for**	**what**	**he**	**knew**	**he**	**might**	**have**	**had**	**—**	**the**
和	他	绝不	问	为了	什么	他	知道	他	可能	有	有	—	这

[əʊld] [mænz] [ɔːˈθɒrəti] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

old	**man's**	**authority**	**in**	**his**	**favour**	**.**
老的	男人的	权威	在	他的	偏爱	.

他从未要求过他知道自己可能拥有的东西——老人的权威对他有利。

[səʊ] ['dʒenərəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈfekʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['kɒŋkə(r)] ,

So	**generous**	**was**	**the**	**affection**	**which**	**he**	**could**	**never**	**conquer**	**,**
所以	慷慨的	曾是	这	感情	哪个	他	可以	绝不	征服	,

那份爱如此深厚，以至于他永远也无法征服。

[ðæt] [hiː; hi] ['kɒnstəntli] [traɪd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [waɪlst] [hiː; hi]

that	**he**	**constantly**	**tried**	**to**	**reconcile**	**the**	**father**	**to**	**his**	**children**	**whilst**	**he**
那	他	不断地	尝试	到	调和	这	父亲	到	他的	孩子们	而	他

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	**,**
居住地	,

他生前一直努力调解父亲与子女之间的关系。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [daɪd] , [hiː; hi] [biˈkwiːð] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɪˈsteɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**,**	**when**	**he**	**died**	**,**	**he**	**bequeathed**	**his**	**house**	**and**	**small**	**estate**	**to**	**the**
和	,	什么时候	他	死亡	,	他	遗赠	他的	房子	和	小的	财产	到	这

['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] .

woman	**he**	**had**	**loved**	**.**
女士	他	有	喜爱	.

去世时，他将自己的房子和小块地产遗赠给了他所爱的女人。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['legəsi] [ɒv; əv] [piːs] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .

"	**It**	**will**	**be**	**a**	**legacy**	**of**	**peace**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**	**on**	**his**	**death**	**-**	**bed**	**.**
"	它	将要	是	一个	遗产	的	和平	,	"	他	想法	,	在	他的	死亡	-	床	.

“这将是和平的遗产，”他在临终前想。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['kænɒt] [həʊld] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn]

"	**The**	**old**	**man**	**cannot**	**hold**	**out**	**when**	**she**	**and**	**her**	**children**	**are**	**constantly**	**in**
"	这	老的	男人	不能	抓住	出去	什么时候	她	和	她	孩子们	是	不断地	在

[saɪt] .

sight	**.**
视线	.

“老头子一看到她和她的孩子们就受不了了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [gɒd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌriː'juːniən][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn]

And	it	may	please	God	that	I	shall	know	of	the	reunion	I	have	not	been
和	它	可能	请	上帝	那	我	将	知道	的	这	团圆	我	有	不是	到过

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [maɪ] [aɪz] .

permitted	to	see	with	my	eyes	.
允许	到	看	和	我的	眼睛	.

愿上帝让我知道我未能亲眼目睹的重逢。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['redʒɪmənt] [went] [tuː; tə] ['ɪndiə] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,

"	And	thus	it	came	about	that	the	Captain's	regiment	went	to	India	without	him	,
"	和	因此	它	来了	关于	那	这	船长的	团	去	到	印度	没有	他	,

“就这样，上尉所在的部队没有带他一起去印度了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv]

and	that	the	Captain's	wife	and	her	father	lived	on	opposite	sides	of
和	那	这	船长的	妻子	和	她	父亲	居住地	在	对面的	侧面	的

[ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] .

the	same	road	.
这	相同的	路	.

船长的妻子和她的父亲住在同一条路的两边。

['mɑːstə(r)] ['rɒbət] .

Master	Robert	.
掌握	罗伯特	.

罗伯特少爷。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

The	eldest	of	the	Captain's	children	was	a	boy	.
这	长子	的	这	船长的	孩子们	曾是	一个	男生	.

船长的孩子中最大的是个男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nemd] ['rɒbət] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,

He	was	named	Robert	,	after	his	grandfather	,
他	曾是	命名	罗伯特	,	后	他的	祖父	,

他被命名为罗伯特，是为了纪念他的祖父。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] ['kærəktə(r)]

and	seemed	to	have	inherited	a	good	deal	of	the	old	gentleman's	character
和	似乎	到	有	遗传	一个	好的	交易	的	这	老的	绅士的	特点

, [mɪkst] [wɪð] ['dʒentlə(r)] [treɪts] .

,	mixed	with	gentler	traits	.
,	混合	和	更温和	特征	.

他似乎继承了这位老先生的许多性格特征，并兼具一些温和的特质。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] , [faɪn] [bɔɪ] , [tɔːl] [ænd; ənd] [staʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɪð] [ðə; ði]

He	was	a	fair	,	fine	boy	,	tall	and	stout	for	his	age	,	with	the
他	曾是	一个	公平的	,	美好的	男生	,	高的	和	肥硕	为了	他的	年龄	,	和	这

['kæptɪnz] ['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] ,

Captain's	regular	features	,
船长的	常规的	特征	,

他是个相貌英俊的男孩，身材高大结实，五官和船长一模一样。

[ænd; ənd] ([hiː; hi] ['flætəd] [hɪm'self]) [ðə; ði] ['kæptɪnz] [fɜːm] [step] [ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] ['beərɪŋ] .

and	(	he	flattered	himself	)	the	Captain's	firm	step	and	martial	bearing	.
和	(	他	受宠若惊	他自己	)	这	船长的	公司	步	和	武术	轴承	.

（他自以为是地）欣赏上尉坚定的步伐和英勇的风度。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æpt] — [laɪk] [-]

He	was	apt	—	like	[	17	]
他	曾是	易于	—	喜欢	[	-	]

他很合适——就像[17]

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] — [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [lɔː] ,

his	grandfather	—	to	hold	his	own	will	to	be	other	people's	law	,
他的	祖父	—	到	抓住	他的	自己的	将要	到	是	其他	人们的	法律	,

他的祖父——坚持自己的意志成为他人的法律，

[ænd; ənd] (['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri]) [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊtli]

and	(	happily	for	the	peace	of	the	nursery	)	this	opinion	was	devoutly
和	(	快乐地	为了	这	和平	的	这	苗圃	)	这	观点	曾是	虔诚地

[ʃeəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['nɪkələs] .

shared	by	his	brother	Nicholas	.
共享	经过	他的	兄弟	尼古拉斯	.

（值得庆幸的是，为了保育室的安宁）他的兄弟尼古拉斯也虔诚地认同这种观点。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Though	the	Captain	had	sold	his	commission	,
尽管	这	队长	有	卖	他的	委员会	,

虽然船长已经卖掉了他的委任状，

['rɒbɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

Robin	continued	to	command	an	irregular	force	of	volunteers	in	the	nursery	,
罗宾	持续	到	命令	一个	不规律的	力量	的	志愿者	在	这	苗圃	,

罗宾继续指挥着托儿所里一支非正规的志愿者队伍。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] [mɔː(r)] [dɪ'spɒtɪk] .

and	never	was	colonel	more	despotic	.
和	绝不	曾是	上校	更多的	专制	.

上校从未如此专制过。

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [tɜːn] ['ɪnfəntri] , ['kæv(ə)lri] , [ˌendʒə'nɪr] , [ænd; ənd]

His	brothers	and	sister	were	by	turn	infantry	,	cavalry	,	engineers	,	and
他的	兄弟	和	姐姐	是	经过	转动	步兵	,	骑兵	,	工程师	,	和

[ɑː'tɪlərɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪm] ,

artillery	,	according	to	his	whim	,
炮兵	,	根据	到	他的	一时兴起	,

他的兄弟姐妹们轮流担任步兵、骑兵、工兵和炮兵，全凭他的意愿。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hailəndə] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [blæk]

and	when	his	affections	finally	settled	upon	the	Highlanders	of	"	The	Black
和	什么时候	他的	情感	最后	定居	之上	这	高地人	的	"	这	黑色的

[wɒtʃ] ,

Watch	,
手表	,

当他最终将目光投向“黑卫队”的高地人时，

" [nəʊ] ['fiːmeɪl] ['paʊə(r)][kʊd; kəd] [kəm'pel] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

"	no	female	power	could	compel	him	to	keep	his	stockings	above	his	knees	,
"	不	女性	力量	可以	迫使	他	到	保持	他的	长筒袜	多于	他的	膝盖	,

“没有任何女性力量能够强迫他把长袜穿在膝盖以上。”

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['nɪkəbɒkəz] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

or	his	knickerbockers	below	them	.
或者	他的	尼克博克	以下	他们	.

或者他穿在他们下面的灯笼裤。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'ləʊn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [strɒŋ] - ['wɪld] [sʌn] .

The	Captain	alone	was	a	match	for	his	strong	-	willed	son	.
这	队长	独自的	曾是	一个	匹配	为了	他的	强的	-	意志	儿子	.

单凭船长一人就能与他意志坚强的儿子匹敌。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , " [sed] ['seərə] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['flaʊnsɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	If	you	please	,	sir	,	"	said	Sarah	,	one	morning	,	flouncing	in	upon	the	Captain	,
"	如果	你	请	,	先生	,	"	说	莎拉	,	一	早晨	,	扭动	在	之上	这	队长	,

“先生，如果您愿意的话，”一天早上，莎拉扭着腰走进船长面前说道。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][stɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] , — " [ɪf][juː; jʊ]

just	as	he	was	about	to	start	for	the	neighbouring	town	,	—	"	if	you
只是	作为	他	曾是	关于	到	开始	为了	这	邻接	镇	,	—	"	如果	你

[pliːz] ,

please	,
请	,

正当他准备前往邻镇时——“请问，

[sɜː(r)] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [spiːk] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['rɒbət] .

sir	,	I	wish	you'd	speak	to	Master	Robert	.
先生	,	我	希望	你会	说话	到	掌握	罗伯特	.

先生，我希望您能和罗伯特少爷谈谈。

[hiːz] [pɑːst][maɪ] [pˈaʊəz] . "

He's	past	my	powers	.	"
他是	过去的	我的	权力	.	"

他已经超出我的能力范围了。

" [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [sed] ,

"	I've	no	doubt	of	it	,	"	thought	the	Captain	,	but	he	only	said	,
"	我已经	不	怀疑	的	它	,	"	想法	这	队长	,	但	他	仅有的	说	,

“我对此毫不怀疑，”船长心想，但他只是说：

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "

"	Well	,	what's	the	matter	?	"
"	出色地	,	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？”

" [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [duː; də][ai][pʊt][hɪm][tuː; tə][bed] , " [sed] ['seərə] ,

"	Night	after	night	do	I	put	him	to	bed	,	"	said	Sarah	,
"	夜晚	后	夜晚	做	我	放	他	到	床	,	"	说	莎拉	,

“我夜复一夜地哄他睡觉，”莎拉说。

" [ænd; ənd] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [dʌz] [hiː; hi][get][ʌp][æz; əz][suːn][æz; əz][aɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ruːm] ,

"	and	night	after	night	does	he	get	up	as	soon	as	I'm	out	of	the	room	,
"	和	夜晚	后	夜晚	做	他	得到	向上	作为	很快	作为	我是	出去	的	这	房间	,

“每晚我一离开房间，他就立刻起床，一夜又一夜。”

[ænd; ənd] [sez] [hiːz] ['ɔːdəli] ['ɒfɪsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][gəʊz][əˈbaʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] -

and	says	he's	orderly	officer	for	the	evening	,	and	goes	about	in	his	night	-
和	说道	他是	秩序	官	为了	这	晚上	,	和	去	关于	在	他的	夜晚	-

[ʃɜːt] ,

shirt	,
衬衫	,

他说自己是当晚的值班军官，然后穿着睡衣四处走动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][beə(r)][æz; əz] [bɔːdz] . " [-]

and	his	feet	as	bare	as	boards	.	"	[	18	]
和	他的	脚	作为	裸	作为	板	.	"	[	-	]

他的脚光着，像木板一样。[18]

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][smaɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪsnd]

The	Captain	fingered	his	heavy	moustache	to	hide	a	smile	,	but	he	listened
这	队长	用手指	他的	重的	胡子	到	隐藏	一个	微笑	,	但	他	听着

['peɪʃntli] [tuː; tə] ['sɛərəz] [kəm'pleɪnts] .

patiently	to	Sarah's	complaints	.
耐心	到	莎拉的	投诉	.

船长用手指摩挲着浓密的胡须，掩饰住笑容，但他还是耐心地听着莎拉的抱怨。

" [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [səʊ] [mʌtʃ] [hɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][maɪnd] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	It	ain't	so	much	him	I	should	mind	,	sir	,	"	she	continued	,
"	它	不是	所以	很多	他	我	应该	头脑	,	先生	,	"	她	持续	,

“先生，我倒不是特别在意他，”她继续说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][gəʊz] [raʊnd][ðə; ði][bedz][ænd; ənd] [weiks] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]
" but he goes round the beds and wakes up the other young gentlemen and
" 但 他 去 圆形的 这 床 和 醒来 向上 这 其他 年轻的 先生们 和
[mɪs] ['dɔːrə] ,
Miss Dora ,
错过 多拉 ,

但他绕着床走了一圈，把其他年轻绅士和多拉小姐都叫醒了。

[wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,
one after another , and when I speak to him ,
一 后 其他 , 和 什么时候 我 说话 到 他 ,

一个接一个，当我跟他说话时，

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [sɔːs] [hiː; hi][kæn; kən][leɪ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] ,
he gives me all the sauce he can lay his tongue to ,
他 给予 我 全部 这 酱 他 能 躺 他的 舌头 到 ,

他把能舔到的所有酱料都给了我，

[ænd; ənd] [sez] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [gɑːdz] .
and says he's going round the guards .
和 说道 他是 去 圆形的 这 守卫 .

他说他要绕过守卫。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
The other night I tried to put him back in his bed ,
这 其他 夜晚 我 尝试 到 放 他 后退 在 他的 床 ,

那天晚上我试着把他放回床上，

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ræn][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ˌem 'iː] ['hʌntɪŋ] [hɪm] ['evriweə(r)] ,
but he got away and ran all over the house , me hunting him everywhere ,
但 他 得到 离开 和 跑 全部 超过 这 房子 , 我 打猎 他 到处 ,

但他逃脱了，在房子里到处乱窜，我到处追他。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][hɪm] ,
and not a sign of him ,
和 不是 一个 符号 的 他 ,

不见他的踪影。

[tɪl] [hiː; hi][dʒʌmps] [aʊt] [ɒn][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærət] - [steəz] [ænd; ənd] ['nɪəli] [nɔk] [ˌem 'iː] [daʊn]
till he jumps out on me from the garret - stairs and nearly knocks me down
直到 他 跳跃 出去 在 我 从 这 阁楼 - 楼梯 和 几乎 敲门声 我 向下
.
:
.

直到他从阁楼楼梯上跳下来，差点把我撞倒。

- [aɪv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['aʊtpoʊsts] , ['seərə] , - [sez] [hiː; hi] ; - [ɔːlz] [wel] ,
' I've visited the outposts , Sarah , ' says he ; ' all's well ,
- 我已经 到访 这 前哨站 , 莎拉 , - 说道 他 ; - 一切 出色地 ,

“我去过那些前哨站了，莎拉，”他说，“一切都很好。”

- [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][bed][æz; əz][bəʊld][æz; əz] [brɑːs] . "
' And off he goes to bed as bold as brass . "
- 和 离开 他 去 到 床 作为 大胆的 作为 黄铜 . "

“然后他就厚着脸皮上床睡觉了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['spəʊkən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Have you spoken to your mistress ? " asked the Captain .
" 有 你 说 到 你的 情妇 ? " 问 这 队长 .

“你和你的女主人谈过了吗？”船长问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['seərə] .
" Yes , sir , " said Sarah .
" 是的 , 先生 , " 说 莎拉 .

“是的，先生，”莎拉说。

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [gɑːdz] [ə'gen] . "
" And missis spoke to him , and he promised not to go round the guards again . "
" 和 太太 辐 到 他 , 和 他 承诺 不是 到 去 圆形的 这 守卫 再次 . "

“太太和他谈了谈，他答应以后不再绕过卫兵了。”

" [hæz; həz] [hiː; hi] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] ,
" Has he broken his promise ? " asked the Captain , with a look of anger ,
" 有 他 破碎的 他的 承诺 ? " 问 这 队长 , 和 一个 看 的 愤怒 ,

“他违背诺言了吗？”船长怒气冲冲地问道。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
and also of surprise .
和 还 的 惊喜 .

也感到很惊讶。

" [wen] [aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [lɑːst] [naɪt] , [sɜː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['seərə] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪl] ['trebl] ,
" When I opened the door last night , sir , " continued Sarah , in her shrill treble ,
" 什么时候 我 打开 这 门 最后的 夜晚 , 先生 , " 持续 莎拉 , 在 她 尖锐 高音 ,

“先生，昨晚我开门的时候，”莎拉继续用她尖锐的声音说道。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [bʌt; bət] ['mɑːstə(r)] ['rɒbət] [ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] - [brʌʃ] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" what should I see in the dark but Master Robert a - walking up and down with the carpet - brush stuck in his arm .
" 什么 应该 我 看 在 这 黑暗的 但 掌握 罗伯特 一个 - 步行 向上 和 向下 和 这 地毯 - 刷子 卡住 在 他的 手臂 .

“我在黑暗中看到了什么？只见罗伯特少爷胳膊上插着地毯刷，来回走动。”

- [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? - [sez] [hiː; hi] .
' Who goes there ? ' says he .
- WHO 去 那里 ? - 说道 他 .

“谁会去那里？”他问道。

- [juː; jʊ] [bɔɪ] ! - [sez] [aɪ] . [-]
' You owdacious boy ! ' says I . [19]
- 你 owdacious 男生 ! - 说道 我 . [-]

“你这胆大妄为的小子！”我说。[19]

- ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [jɔː(r); jə(r)] [mɑː] [jʊd] [liːv] [ɒf] [ðem; ðəm] [trɪks] ? -
' Didn't you promise your ma you'd leave off them tricks ? '
- 没有 你 承诺 你的 玛 你会 离开 离开 他们 技巧 ? -

你不是答应过你妈不再耍那些花招了吗?

- [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [gɑːdz] , - [sez] [hiː; hi] ; - [aɪ] ['prɒmɪst] [nɒt] .
' I'm not going round the guards , ' says he ; ' I promised not .
- 我是 不是 去 圆形的 这 守卫 , - 说道 他 ; - 我 承诺 不是 .

“我不会绕过卫兵，”他说；“我答应过不会。”

[bʌt; bət] [aɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sentrɪ] - ['djuːti] [tuː; tə] - [naɪt] . -
But I'm for sentry - duty to - night . '
但 我是 为了 哨兵 - 责任 到 - 夜晚 . -

但我今晚要站岗放哨。

[ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [tuː; tə] [hɪm] , [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [wɒz; wəz] ,

And	say	what	I	would	to	him	,	all	he	had	for	me	was	,
和	说	什么	我	会	到	他	, 全部		他	有	为了	我	曾是	,

无论我想对他说些什么，他能给我的只有：

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] [spiːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sentri] [ɒn] ['djuːti] . -

'	You	mustn't	speak	to	a	sentry	on	duty	.	'
-	你	不得	说话	到	一个	哨兵	在	责任	.	-

“你不得与执勤哨兵交谈。”

[səʊ] [aɪ] [sez] , - [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [pɑː] ,

So	I	says	,	'	As	sure	as	I	live	till	morning	,	I'll	go	to	your	pa	,
所以	我	说道	,	-	作为	当然	作为	我	居住	直到	早晨	, 患病的		去	到	你的	帕	,

所以我说：“我发誓，我一定会去见你爸爸。”

- [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [peɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mɑː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

'	for	he	pays	no	more	attention	to	his	ma	than	to	me	,
-	为了	他	支付	不	更多的	注意力	到	他的	玛	比	到	我	,

因为他对他妈妈的关心程度，丝毫不亚于对我的关心。

[nɔː(r)] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] . "

nor	to	any	one	else	.	"
也不	到	任何	一	别的	.	"

也不对其他人。

" [pliːz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃeə(r)] - [bed] [ɪn] [maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [muːvd] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)]

"	Please	to	see	that	the	chair	-	bed	in	my	dressing	-	room	is	moved	into	your
"	请	到	看	那	这	椅子	-	床	在	我的	敷料	-	房间	是	已搬	进入	你的

['mɪstrəsɪz] ['bedruːm] ,

mistress's	bedroom	,
情妇的	卧室	,

“请安排将我更衣室里的椅子床搬到你女主人的卧室里。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	said	the	Captain	.
"	说	这	队长	.

“船长说道。”

" [aɪ] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] ['rɒbət] .

"	I	will	attend	to	Master	Robert	.
"	我	将要	出席	到	掌握	罗伯特	.

我会照顾罗伯特少爷。

" [wɪð] [ðɪs] ['seərə] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kɒntent] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['nɜːsəri]

"	With	this	Sarah	had	to	content	herself	,	and	she	went	back	to	the	nursery
"	和	这	莎拉	有	到	内容	她自己	,	和	她	去	后退	到	这	苗圃

.

:

.

“莎拉只好作罢，回到了育婴室。”

['rɒbət] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmənz]

Robert	was	nowhere	to	be	seen	,	and	made	no	reply	to	her	summons
罗伯特	曾是	无处	到	是	已见	,	和	制成	不	回复	到	她	传票

.

:

.

罗伯特不见踪影，对她的召唤也置之不理。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [ʌn'weəri] ['nɜːsmeɪd] [flaʊnst] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['bedruːm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

On	this	the	unwary	nursemaid	flounced	into	the	bedroom	to	look	for	him	,
在	这	这	粗心大意	保姆	踱步	进入	这	卧室	到	看	为了	他	,

于是，粗心的保姆蹦蹦跳跳地走进卧室去找他。

[wen] ['rɒbət] , [huː] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [dɑːtɪd] [fɔːθ] , [ænd; ənd] ['prɒmptli]
when Robert , who was hidden beneath a table , darted forth , and promptly
什么时候 罗伯特 , WHO 曾是 隐 下面 一个 桌子 , 飞镖 前进 , 和 及时
[lɒkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
locked her in .
已锁定 她 在 .

躲在桌子底下的罗伯特突然冲出来，迅速把她锁在了里面。

" [jʊr; jər] ['ʌndə(r)] [ə'rest] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] .
" You're under arrest , " he shouted , through the keyhole .
" 你是 在下面 逮捕 , " 他 喊叫 , 通过 这 锁孔 .

“你被捕了！”他透过钥匙孔喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] ! " [ʃriːk] ['seərə] .
" Let me out ! " shrieked Sarah .
" 让 我 出去 ! " 尖叫 莎拉 .

“放我出去！”莎拉尖叫道。

" [aɪl] [send] [ə; eɪ] [faɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [ruːm] ,
" I'll send a file of the guard to fetch you to the orderly room ,
" 患病的 发送 一个 文件 的 这 警卫 到 拿来 你 到 这 秩序 房间 ,

“我会派卫兵来把你送到值班室。”

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , " [sed] ['rɒbət] , " [fɔː(r); fə(r)] - [prɪ'fɜːrɪŋ] ['frɪvələs] [kəm'pleɪnts] . -
by and by , " said Robert , " for ' preferring frivolous complaints . '
经过 和 经过 , " 说 罗伯特 , " 为了 - 偏好 轻浮 投诉 . -

“慢慢地，”罗伯特说，“因为‘更喜欢无谓的抱怨’。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dʌks] .
" And he departed to the farmyard to look at the ducks .
" 和 他 已离开 到 这 农场 到 看 在 这 鸭子 .

于是他动身前往农场看鸭子。

[ðæt] [naɪt] , [wen] ['rɒbət] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kwaɪətli] [lɒkt] [hɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
That night , when Robert went up to bed , the Captain quietly locked him into his
那 夜晚 , 什么时候 罗伯特 去 向上 到 床 , 这 队长 悄悄 已锁定 他 进入 他的
['dresɪŋ] - [ruːm] ,
dressing - room ,
敷料 - 房间 ,

那天晚上，罗伯特上床睡觉时，上尉悄悄地把他锁进了更衣室。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bed] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] . [-]
from which the bed had been removed . [20]
从 哪个 这 床 有 到过 已移除 . [-]

床被移走了。[20]

" [jʊr; jər] [fɔː(r); fə(r)] ['sentri] - ['djuːti] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" You're for sentry - duty to - night , " said the Captain .
" 你是 为了 哨兵 - 责任 到 - 夜晚 , " 说 这 队长 .

“你今晚负责站岗放哨，”队长说。

" [ðə; ði] ['kɑːpɪt] - [brʌʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
" The carpet - brush is in the corner .
" 这 地毯 - 刷子 是 在 这 角落 .

“地毯刷在角落里。”

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] .
Good - evening .
好的 - 晚上 .

晚上好。

" [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , ['rɒbət] [wɒz; wəz] [suːn] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentri] [geɪm] [ɪn] [ðiːz]

"	As	his	father	anticipated	,	Robert	was	soon	tired	of	the	sentry	game	in	these
"	作为	他的	父亲	预期	,	罗伯特	曾是	很快	疲劳的	的	这	哨兵	游戏	在	这些

[njuː] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

new	circumstances	,
新的	情况	,

正如他父亲预料的那样，罗伯特很快就厌倦了在这种新环境下当哨兵。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][hɑːf] [wɔːn] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] ['seɪfli]

and	long	before	the	night	had	half	worn	away	he	wished	himself	safely
和	长的	前	这	夜晚	有	一半	磨损	离开	他	希望	他自己	安全

[ʌn'drest] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] .

undressed	and	in	his	own	comfortable	bed	.
脱光衣服	和	在	他的	自己的	舒服的	床	.

夜色还未褪去一半，他就盼望着自己能安全地脱掉衣服，躺在自己舒适的床上。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

At	half	-	past	twelve	o'clock	he	felt	as	if	he	could	bear	it	no	longer	,
在	一半	-	过去的	十二	点钟	他	毛毡	作为	如果	他	可以	熊	它	不	更长	,

十二点半的时候，他感觉自己再也无法忍受了。

[ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [dɔː(r)] .

and	knocked	at	the	Captain's	door	.
和	敲门	在	这	船长的	门	.

然后敲了敲船长的门。

" [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Who	goes	there	?	"	said	the	Captain	.
"	WHO	去	那里	?	"	说	这	队长	.

“谁会去那里？”船长问道。

" ['meiənt] [ai][gəʊ][tuː; tə][bed] , [pliːz] ? " [hwain] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbət] .

"	Mayn't	I	go	to	bed	,	please	?	"	whined	poor	Robert	.
"	可能不会	我	去	到	床	,	请	?	"	抱怨	贫穷的	罗伯特	.

“我能去睡觉吗？”可怜的罗伯特哀求道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Certainly	not	,	"	said	the	Captain	.
"	当然	不是	,	"	说	这	队长	.

“当然不是，”船长说。

" [jʊr; jər] [ɒn]['djuːti] .

"	You're	on	duty	.
"	你是	在	责任	.

你正在值班。

" [ænd; ənd][ɒn]['djuːti][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbət] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

"	And	on	duty	poor	Robert	had	to	remain	,
"	和	在	责任	贫穷的	罗伯特	有	到	保持	,

“可怜的罗伯特不得不留守岗位。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] .

for	the	Captain	had	a	will	as	well	as	his	son	.
为了	这	队长	有	一个	将要	作为	出色地	作为	他的	儿子	.

因为船长和他的儿子都立有遗嘱。

[səʊ][hiː; hi] [rəʊld] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['reɪlweɪ] - [rʌg] , [ænd; ənd] [slept] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

So	he	rolled	himself	up	in	his	father's	railway	-	rug	,	and	slept	on	the	floor	.
所以	他	滚动	他自己	向上	在	他的	父亲的	铁路	-	小地毯	,	和	睡着了	在	这	地面	.

于是他把自己卷进父亲的铁路毯里，睡在地板上。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][gəʊ]['kwaɪətli][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] .

The	next	night	he	was	very	glad	to	go	quietly	to	bed	,	and	remain	there	.
这	下一个	夜晚	他	曾是	非常	高兴的	到	去	悄悄	到	床	,	和	保持	那里	.

第二天晚上，他很高兴能安静地上床睡觉，并且一直待在床上。

[ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

In	the	Nursery	.
在	这	苗圃	.

在托儿所。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['tʃɪldrən] [sæt][æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [braɪt] ['nɜːsəri] .

The	Captain's	children	sat	at	breakfast	in	a	large	,	bright	nursery	.
这	船长的	孩子们	卫星	在	早餐	在	一个	大的	,	明亮的	苗圃	.

船长的孩子们坐在宽敞明亮的育婴室里吃早餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld]['bætʃələ(r)][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	the	room	where	the	old	bachelor	had	died	,	and	now	her
它	曾是	这	房间	在哪里	这	老的	学士	有	死亡	,	和	现在	她

['tʃɪldrən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['meri] .

children	made	it	merry	.
孩子们	制成	它	欢乐	.

这是那位老单身汉去世的房间，现在她的孩子们在这里过得很开心。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] . [-]

This	was	just	what	he	would	have	wished	.	[	21	]
这	曾是	只是	什么	他	会	有	希望	.	[	-	]

这正是他所希望的。[21]

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['brekfəst] - [taɪm] .

They	all	sat	round	the	table	,	for	it	was	breakfast	-	time	.
他们	全部	卫星	圆形的	这	桌子	,	为了	它	曾是	早餐	-	时间	.

他们都围坐在桌旁，因为到了吃早餐的时间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faɪv] [bəʊlz] [ɒv; əv] [bɔɪld] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk]

There	were	five	of	them	,	and	five	bowls	of	boiled	bread	-	and	-	milk
那里	是	五	的	他们	,	和	五	碗	的	煮沸	面包	-	和	-	牛奶

[sməʊkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

smoked	before	them	.
熏制	前	他们	.

他们一共五个人，面前摆着五碗煮面包和牛奶，冒着烟。

['seərə] ([ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] , ['gɑːsɪpɪŋ] [gɜːl] ,

Sarah	(	a	foolish	,	gossiping	girl	,
莎拉	(	一个	愚蠢	,	八卦	女孩	,

莎拉（一个愚蠢、爱嚼舌根的女孩，

[huː] ['æktɪd][æz; əz] [nɜːs] [tɪl] ['betə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]) [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ,

who	acted	as	nurse	till	better	could	be	found	)	was	waiting	on	them	,
WHO	行动	作为	护士	直到	更好的	可以	是	成立	)	曾是	等待	在	他们	,

在找到更好的护士之前，由一名临时护士照看他们。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l][sæt] ['dɑːki] , [ðə; ði] [blæk] [rɪ'triːvə(r)] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

and	by	the	table	sat	Darkie	,	the	black	retriever	,	his	long	,
和	经过	这	桌子	卫星	黑人	,	这	黑色的	寻回犬	,	他的	长的	,

桌边坐着达基，那只黑色的寻回犬，它长长的.....

['kɜːli] [bæk] ['sweɪɪŋ] ['slaɪtli] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,

curly	back	swaying	slightly	from	the	difficulty	of	holding	himself	up	,
卷曲	后退	摇晃	轻微地	从	这	困难	的	保持	他自己	向上	,

他卷曲的背部因难以支撑自身而微微摇晃，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spləm] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [fɪkst] ['veri] [ɪn'tentli] [ɒn] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]

and	his	solemn	hazel	eyes	fixed	very	intently	on	each	and	all	of	the
和	他的	庄严	榛	眼睛	固定的	非常	专注地	在	每个	和	全部	的	这

['brekfəst] [bəʊlz] .

breakfast	bowls	.
早餐	碗	.

他那双严肃的淡褐色眼睛非常专注地盯着每一个早餐碗。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [æz; əz]['seərə][wɒz; wəz] ['tɔ:kətɪv] [ænd; ənd] ['empti] -

He	was	as	silent	and	sagacious	as	Sarah	was	talkative	and	empty	-
他	曾是	作为	沉默的	和	明智	作为	莎拉	曾是	健谈	和	空的	-

['hedɪd] .

headed	.
标题	.

他沉默寡言却睿智深沉，与莎拉的健谈和愚钝截然相反。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [ai] . [æz; əz] ['peɪntɪd] [baɪ]

The	expression	of	his	face	was	that	of	King	Charles	I	.	as	painted	by
这	表达	的	他的	脸	曾是	那	的	国王	查尔斯	我	.	作为	绘	经过

[væn'daɪk] .

Vandyke	.
范戴克	.

他的表情与范戴克所绘的查理一世国王的表情如出一辙。

[ðəʊ] [lɑ:dʒ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnə'sju:mɪŋ] .

Though	large	,	he	was	unassuming	.
尽管	大的	,	他	曾是	谦逊	.

虽然身材高大，但他为人谦逊。

[pæks] , [ðə; ði] [pʌg] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hu:] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st][dʒɔɪnt][ɒv; əv] - [leg] ,

Pax	,	the	pug	,	on	the	contrary	,	who	came	up	to	the	first	joint	of	Darkie's	leg	,
帕克斯	,	这	哈巴狗	,	在	这	相反	,	WHO	来了	向上	到	这	第一的	联合的	的	-	腿	,

相反，那只名叫帕克斯的哈巴狗，却只到达基腿的第一节关节那么高。

[stʊd] [dɪ'faɪəntli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] [stʌmps]) .

stood	defiantly	on	his	dignity	(	and	his	short	stumps	)	.
站立	公然挑衅	在	他的	尊严	(	和	他的	短的	树桩	)	.

他傲然挺立，维护着自己的尊严（以及他那短短的残肢）。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [dɒg] ,

He	always	placed	himself	in	front	of	the	bigger	dog	,
他	总是	放置	他自己	在	正面	的	这	大	狗	,

他总是站在体型更大的狗前面。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['hʌsl] [hɪm] [ɪn] ['dɔ:ˌweɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [fɜ:st] [daʊn] -

and	made	a	point	of	hustling	him	in	doorways	and	of	going	first	down	-
和	制成	一个	观点	的	忙碌	他	在	门口	和	的	去	第一的	向下	-

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

并且特意在门口催促他快步走，第一个下楼。

[hi:; hi] ['strʌtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bi:d(ə)l] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [teɪl] [mɔ:(r)] ['taɪtli] [kɜ:ld] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

He	strutted	like	a	beadle	,	and	carried	his	tail	more	tightly	curled	than	a
他	昂首阔步	喜欢	一个	珠串	,	和	携带	他的	尾巴	更多的	紧紧	卷曲	比	一个

['bɪʃəps] [krʊk] .

bishop's	crook	.
主教的	骗子	.

他昂首阔步，像个教堂执事，尾巴卷得比主教的权杖还紧。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][wʌn] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][frɒg][ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ,

He	looked	as	one	may	imagine	the	frog	in	the	fable	would	have	looked	,
他	看起来	作为	一	可能	想象	这	青蛙	在	这	寓言	会	有	看起来	,

他的外貌就像寓言故事里的青蛙一样。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swel] [hɪm'self] ['rɑːðə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ɒks] .

had	he	been	able	to	swell	himself	rather	nearer	to	the	size	of	the	ox	.
有	他	到过	有能力的	到	膨胀	他自己	相当	更近	到	这	尺寸	的	这	牛	.

如果他能让自己膨胀得更接近牛的大小就好了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] ['prɒmɪnənt] [aɪz] ,

This	was	partly	due	to	his	very	prominent	eyes	,
这	曾是	部分	到期的	到	他的	非常	著名的	眼睛	,

这部分原因在于他非常突出的眼睛。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə][æn; ən][əʊ'biːsəti] ['feɪvəd] [baɪ]['hæbɪts][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['fendə(r)] ,

and	partly	to	an	obesity	favoured	by	habits	of	lying	inside	the	fender	,
和	部分	到	一个	肥胖	受青睐	经过	习惯	的	说谎	里面	这	挡泥板	,

部分原因是由于长期躺在挡泥板内而导致的肥胖。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [miːlz] [prə'pɔːʃənd] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	of	eating	meals	proportioned	more	to	his	consequence	than	to	his
和	的	吃	餐	比例匀称	更多的	到	他的	结果	比	到	他的

['hʌŋgə(r)] .

hunger	.
饥饿	.

他的饭量与其说是为了满足饥饿，不如说是为了彰显自己的地位。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['feivərits] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] - ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] ['nɪəli]

They	were	both	favourites	of	two	years	'	standing	,	and	had	very	nearly
他们	是	两个都	收藏夹	的	二	年	-	常设	,	和	有	非常	几乎

[biːn] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] , [wen] [-]

been	given	away	,	when	[	22	]
到过	给定	离开	,	什么时候	[	-	]

这两个人连续两年都是最受欢迎的，而且差点就被送走了，这时[22]

[ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [keɪm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] , [dɒgz][ænd; ənd][ɔːl] .

the	good	news	came	of	an	English	home	for	the	family	,	dogs	and	all	.
这	好的	消息	来了	的	一个	英语	家	为了	这	家庭	,	狗	和	全部	.

好消息传来，一家人，包括狗狗们，将在英国找到一套房子。

['rɑːbərts] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['seldəm] ['aɪd(ə)l] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [miːlz] .

Robert's	tongue	was	seldom	idle	,	even	at	meals	.
罗伯特的	舌头	曾是	很少	闲置的	,	甚至	在	餐	.

罗伯特的舌头很少闲着，即使在吃饭的时候也是如此。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['jɔːkʃiə,wjmən] , ['seərə] ?

"	Are	you	a	Yorkshirewoman	,	Sarah	?
"	是	你	一个	约克郡女人	,	莎拉	?

“莎拉，你是约克郡人吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pɔːzɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [spuːn] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	he	asked	,	pausing	,	with	his	spoon	full	in	his	hand	.
"	他	问	,	暂停	,	和	他的	勺子	满的	在	他的	手	.

“他停顿了一下，手里还端着满满一勺东西，问道。”

" [nəʊ] , ['mɑːstə(r)] ['rɒbət] , " [sed] ['seərə] .

"	No	,	Master	Robert	,	"	said	Sarah	.
"	不	,	掌握	罗伯特	,	"	说	莎拉	.

“不，罗伯特少爷，”莎拉说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['jɔːrkʃər] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	But	you	understand	Yorkshire	,	don't	you	?
"	但	你	理解	约克郡	,	不	你	?

“但你了解约克郡人，对吧？”

[ai] [kænt] , ['veri] ['ɒf(ə)n] ; [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː][kæn; kən] , [ænd; ənd][kæn; kən] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I	can't	,	very	often	;	but	Mamma	can	,	and	can	speak	it	,	too	.
我	不能	,	非常	经常	;	但	妈妈	能	,	和	能	说话	它	,	也	.

我经常做不到；但妈妈能做到，而且她也会说。

[pə'pɑː] [sez] ['mæmə; mə'mɑː] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] ['jɔːrkʃər] [tuː; tə] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

Papa	says	Mamma	always	talks	Yorkshire	to	servants	and	poor	people	.
爸爸	说道	妈妈	总是	会谈	约克郡	到	仆人	和	贫穷的	人们	.

爸爸说妈妈总是用约克郡方言跟仆人和穷人说话。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] ['jɔːrkʃər] [tuː; tə] [θə'mistəkliːz] , [pə'pɑː] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

She	used	to	talk	Yorkshire	to	Themistocles	,	Papa	said	,	and	he	said	it
她	用过的	到	讲话	约克郡	到	地米斯托克利	,	爸爸	说	,	和	他	说	它

[wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ;

was	no	good	;
曾是	不	好的	;

爸爸说，她以前用约克郡方言跟忒弥斯托克利说话，忒弥斯托克利说这不好；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [θə'mistəkliːz] [njuː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .

for	though	Themistocles	knew	a	lot	of	languages	,	he	didn't	know	that	.
为了	尽管	地米斯托克利	知道	一个	很多	的	语言	,	他	没有	知道	那	.

虽然地米斯托克利精通多种语言，但他并不知道这一点。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] . " — " [θə'mistəkliːz]

And	Mamma	laughed	,	and	said	she	didn't	know	she	did	.	"	—	"	Themistocles
和	妈妈	笑了	,	和	说	她	没有	知道	她	做过	.	"	—	"	地米斯托克利

[wɒz; wəz]['aʊə(r)][mæn] - ['sɜːvənt] [ɪn][ˌkɔː'fuː] ,

was	our	man	-	servant	in	Corfu	,
曾是	我们的	男人	-	仆人	在	科孚岛	,

妈妈笑了，说她不知道自己确实知道。——“忒弥斯托克利是我们科孚岛的男仆，

" ['rɒbɪn] ['ædɪd] , [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	Robin	added	,	in	explanation	.
"	罗宾	额外	,	在	解释	.

罗宾补充道，解释道。

" [hiː; hi] [stəʊl] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [θə'mistəkliːz] [dɪd] ; [bʌt; bət][pə'pɑː] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] .

"	He	stole	lots	of	things	,	Themistocles	did	;	but	Papa	found	him	out	.
"	他	偷窃	很多	的	事物	,	地米斯托克利	做过	;	但	爸爸	成立	他	出去	.

“他偷了很多东西，忒弥斯托克利确实偷了很多东西；但是爸爸发现了。”

" ['rɒbɪn] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [ə'tæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	Robin	now	made	a	rapid	attack	on	his	bread	-	and	-	milk	,	after	which	he
"	罗宾	现在	制成	一个	迅速的	攻击	在	他的	面包	-	和	-	牛奶	,	后	哪个	他

[breʊk] [aʊt] [ə'gen] .

broke	out	again	.
打破	出去	再次	.

“罗宾随即狼吞虎咽地吃起面包和牛奶来，之后又开始胡闹。”

" ['seərə] , [huː] [ɪz] [ðæt] [tɔːl] [əʊld] ['dʒentlmən] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [siːt] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['pʊlpɪt] ?

"	Sarah	,	who	is	that	tall	old	gentleman	at	church	,	in	the	seat	near	the	pulpit	?
"	莎拉	,	WHO	是	那	高的	老的	绅士	在	教会	,	在	这	座位	靠近	这	讲坛	?

“莎拉，教堂里坐在讲坛附近的那位高个子老先生是谁？”

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [kləʊk] [laɪk] [wɒt] [ðə; ðɪ] [bluːz] [weə(r)] , ['əʊnli][ɔːl] [bluː] ,

He	wears	a	cloak	like	what	the	Blues	wear	,	only	all	blue	,
他	穿着	一个	披风	喜欢	什么	这	蓝调	穿	,	仅有的	全部	蓝色的	,

他穿着一件类似蓝军战士的斗篷，只是通体蓝色。

[ænd; ənd][ɪz] [tɔːl] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] .

and	is	tall	enough	for	a	Lifeguardsman	.
和	是	高的	足够的	为了	一个	救生员	.

而且身高足够救生员使用。

[hiː; hi] [stʊd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈniːlɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] [ɔːlˈmaɪti] [ænd; ənd][məʊst]

He	stood	when	we	were	kneeling	down	,	and	said	Almighty	and	most
他	站立	什么时候	我们	是	跪着	向下	,	和	说	全能者	和	最多

[ˈmɜːsɪf(ə)l][ˈfɑːðə(r)] [laʊdə] [ðæn; ðən] [ˈenibɒdi] .

merciful	Father	louder	than	anybody	.
仁慈	父亲	更大声	比	任何人	.

当我们跪着的时候，他站了起来，用比任何人都响亮的声音说道：“全能而仁慈的父啊！”

" [ˈseərə] [njuː] [huː] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [njuː] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪd]

"	Sarah	knew	who	the	old	gentleman	was	,	and	knew	also	that	the	children	did
"	莎拉	知道	WHO	这	老的	绅士	曾是	,	和	知道	还	那	这	孩子们	做过

[nɒt] [nəʊ] ,

not	know	,
不是	知道	,

莎拉知道那位老先生是谁，也知道孩子们不知道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [-]

and	that	their	[	23	]
和	那	他们的	[	-	]

并且他们的[23]

[ˈpeərənts][dɪd] [nɒt] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][æz; əz] [jet] .

parents	did	not	see	fit	to	tell	them	as	yet	.
父母	做过	不是	看	合身	到	告诉	他们	作为	然而	.

父母觉得现在还不是时候告诉他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪərɪŋ] [njuːz] ,

But	she	had	a	passion	for	telling	and	hearing	news	,
但	她	有	一个	热情	为了	讲述	和	听力	消息	,

但她对讲述和聆听新闻充满热情。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [ˈgɒsɪp] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld][ðæn; ðən][nɒt] [ˈgɒsɪp] [æt; ət][ɔːl] .

and	would	rather	gossip	with	a	child	than	not	gossip	at	all	.
和	会	相当	闲话	和	一个	孩子	比	不是	闲话	在	全部	.

宁愿和小孩八卦，也不愿什么都不八卦。

" [ˈnevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , [ˈmɑːstə(r)] [ˈrɒbɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈnɒdɪŋ] [səˈgeɪʃəsli] .

"	Never	you	mind	,	Master	Robin	,	"	she	said	,	nodding	sagaciously	.
"	绝不	你	头脑	,	掌握	罗宾	,	"	她	说	,	点头	睿智地	.

“没关系，罗宾少爷，”她睿智地点了点头说道。

" [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːrnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] . "

"	Little	boys	aren't	to	know	everything	.	"
"	小的	男孩们	不是	到	知道	一切	.	"

“小男孩不需要什么都知道。”

" [ɑː] , [ðen] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈrɒbət] ; " [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [jʊd] [tel] .

"	Ah	,	then	,	I	know	you	don't	know	,	"	replied	Robert	;	"	if	you	did	,	you'd	tell	.
"	啊	,	然后	,	我	知道	你	不	知道	,	"	回复	罗伯特	;	"	如果	你	做过	,	你会	告诉	.

“啊，那我知道你不知道了，”罗伯特回答说；“如果你知道，你就会说了。”

[ˈnɪkələs] , [gɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bred] [tuː; tə] [ˈdɑːki] [ænd; ənd][pæks] .

Nicholas	,	give	some	of	your	bread	to	Darkie	and	Pax	.
尼古拉斯	,	给	一些	的	你的	面包	到	黑人	和	帕克斯	.

尼古拉斯，把你的面包分一些给达基和帕克斯。

[aɪv] [dʌn] [maɪn] .
I've done mine .
我已经 完毕 矿 .

我已经完成了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [ðə; ði] [lɔːd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['truːli] ['θæŋkfl] .
For what we have received , the Lord make us truly thankful .
为了 什么 我们 有 已收到 , 这 主 制作 我们 真的 感恩 .

主使我们因所领受的一切而心存感恩。

[seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
Say your grace and put your chair away , and come along .
说 你的 优雅 和 放 你的 椅子 离开 , 和 来 沿着 .

祷告完毕，把椅子收起来，然后跟我来。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] !
I want to hold a court - martial !
我 想 到 抓住 一个 法庭 - 武术 !

我想举行军事法庭审判!

" [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] [siːt] , ['rɒbɪn] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [tuː; tə][ɪts]['kɔːnə(r)] .
" And seizing his own chair by the seat , Robin carried it swiftly to its corner .
" 和 抓住 他的 自己的 椅子 经过 这 座位 , 罗宾 携带 它 迅速地 到 它是 角落 .

“罗宾一把抓住自己的椅子，迅速把它搬到角落里。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ['seərə] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['tɑːntɪŋli] , " [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ] , [bʌt; bət]
As he passed Sarah , he observed tauntingly , " You pretend to know , but
[juː; jʊ][doʊnt] . "
you don't . "
你 不 . "

他经过莎拉身边时，嘲讽地说道：“你假装知道，但你其实什么都不知道。”

" [aɪ][duː; də] , " [sed] ['seərə] .
" I do , " said Sarah .
" 我 做 , " 说 莎拉 .

“我愿意，”莎拉说。

" [juː; jʊ][doʊnt] , " [sed] ['rɒbɪn] .
" You don't , " said Robin .
" 你 不 , " 说 罗宾 .

“你没有，”罗宾说。

" [jɔː(r); jə(r)][mɑːz] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] , ['mɑːstə(r)] ['rɒbɪn] , " [sed] ['seərə] ;
" Your ma's forbid you to contradict , Master Robin , " said Sarah ;
" 你的 妈的 禁止 你 到 顶撞 , 掌握 罗宾 , " 说 莎拉 ;

“你妈妈不许你反驳，罗宾少爷，”莎拉说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
" and if you do I shall tell her .
" 和 如果 你 做 我 将 告诉 她 .

“如果你这么做，我会告诉她。”

[aɪ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [huː] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] ,
I know well enough who the old gentleman is , and perhaps I might tell you ,
我 知道 出色地 足够的 WHO 这 老的 绅士 是 , 和 也许 我 可能 告诉 你 ,

我很清楚这位老先生是谁，或许我可以告诉你。

['əʊnli] [jʊd] [gəʊ] [streɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [tel] [ə'gen] . "
only you'd go straight off and tell again . "
仅有的 你会 去 直的 离开 和 告诉 再次 . "

只有你才会立刻跑去再说一遍。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['rɒbɪn] .

"	No	,	no	,	I	wouldn't	!	"	shouted	Robin	.
"	不	,	不	,	我	不会	!	"	喊叫	罗宾	.

“不，不，我不会！”罗宾喊道。

" [ai][kæn; kən] [ki:p] [ə; eɪ]['si:krət] , [ɪn'di:d] [ai][kæn; kən] !

"	I	can	keep	a	secret	,	indeed	I	can	!
"	我	能	保持	一个	秘密	,	的确	我	能	!

“我能保守秘密，真的可以！”

[pɪntʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd][traɪ] .

Pinch	my	little	finger	,	and	try	.
捏	我的	小的	手指	,	和	尝试	.

捏一下我的小指，试试。

[du:; də] , [du:; də] [tel] [ˌem 'i:] , ['seərə] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] ['seərə] ,

Do	,	do	tell	me	,	Sarah	,	there's	a	dear	Sarah	,
做	,	做	告诉	我	,	莎拉	,	有	一个	亲爱的	莎拉	,

快告诉我，莎拉，有个亲爱的莎拉，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] .

and	then	I	shall	know	you	know	.
和	然后	我	将	知道	你	知道	.

这样我就知道你也知道了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dɑ:nst] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['kætʃɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts] . [-]

"	And	he	danced	round	her	,	catching	at	her	skirts	.	[	24	]
"	和	他	跳舞	圆形的	她	,	捕捉	在	她	裙子	.	[	-	]

“他围着她跳舞，拽着她的裙子。[24]

[tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['si:krət][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['sɛərəz] [p'aʊəz] .

To	keep	a	secret	was	beyond	Sarah's	powers	.
到	保持	一个	秘密	曾是	超过	莎拉的	权力	.

保守秘密对莎拉来说是不可能的。

" [du:; də][let][maɪ] [dres] [bi:; bi] , ['mɑ:stə(r)] ['rɒbɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər] ['rɪpɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði]

"	Do	let	my	dress	be	,	Master	Robin	,	"	she	said	,	"	you're	ripping	out	all	the
"	做	让	我的	裙子	是	,	掌握	罗宾	,	"	她	说	,	"	你是	撕裂	出去	全部	这

['gæðəz] ,

gathers	,
聚集	,

“罗宾少爷，请别动我的裙子，”她说，“您把所有的褶皱都撕掉了。”

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [waɪl] [ai] ['wɪspə(r)] .

and	listen	while	I	whisper	.
和	听	尽管	我	耳语	.

听我低声说话。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bɔɪ] , [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['grænpəpɑ:] .

As	sure	as	you're	a	living	boy	,	that	gentleman's	your	own	grandpapa	.
作为	当然	作为	你是	一个	活的	男生	,	那	绅士的	你的	自己的	爷爷	.

你敢肯定，那位先生就是你的爷爷，就像你还是个活生生的人一样。

" ['rɒbɪn] [lɒst] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn] ['sɛərəz] [dres] ; [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [fel] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	Robin	lost	his	hold	on	Sarah's	dress	;	his	arms	fell	by	his	side	,
"	罗宾	丢失的	他的	抓住	在	莎拉的	裙子	;	他的	武器	跌倒	经过	他的	边	,

罗宾松开了抓着莎拉裙子的手；他的双臂垂了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braʊz] [nɪt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['θɪŋkɪŋ] .

and	he	stood	with	his	brows	knit	for	some	minutes	,	thinking	.
和	他	站立	和	他的	眉毛	针织	为了	一些	分钟	,	思维	.

他皱着眉头站了好一会儿，陷入沉思。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [ɪmˈfætɪkli] , " [wɒt] [laɪz] [juː; jʊ] [duː; də] [tel] , ['seərə] ! "
Then he said , emphatically , " What lies you do tell , Sarah ! "
然后 他 说 , 强调地 , " 什么 谎言 你 做 告诉 , 莎拉 ! "

然后他语气坚定地说："莎拉，你撒的谎可真不少！"

" [əʊ] , ['rɒbɪn] ! " [kraɪd] ['nɪkələs] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [θɪk] [kɜːrlz] ['stændɪŋ] [stɑːk]
" Oh , Robin ! " cried Nicholas , who had drawn near , his thick curls standing stark
" 哦 , 罗宾 ! " 哭 尼古拉斯 , WHO 有 绘制 靠近 , 他的 厚的 卷发 常设 斯塔克
[wɪð] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ,
with curiosity ,
和 好奇心 ,

"哦，罗宾！"尼古拉斯喊道，他走了过来，浓密的卷发因好奇而竖立起来。

" ['mæmə; məˈmɑː] [sed] - [laɪz] - ['wʌznt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [seɪ]
" Mamma said ' lies ' wasn't a proper word , and you promised not to say
" 妈妈 说 - 谎言 - 不是 一个 恰当的 单词 , 和 你 承诺 不是 到 说
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
it again . "
它 再次 . "

"妈妈说'谎言'这个词不恰当，你答应我以后不再说了。"

" [aɪ] [fə'gɒt] , " [sed] ['rɒbɪn] .
" I forgot , " said Robin .
" 我 忘了 , " 说 罗宾 .

"我忘了，"罗宾说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['prɒmɪs] .
" I didn't mean to break my promise .
" 我 没有 意思是 到 休息 我的 承诺 .

"我并非有意违背诺言。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [tel] — [əˈhem; əˈhəm] !
But she does tell — ahem !
但 她 做 告诉 — 嗯 !

但她确实说了——咳！

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] . "
you know what . "
你 知道 什么 . "

你知道吗。"

" [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [bɔɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] ['seərə] ; " [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
" You wicked boy ! " cried the enraged Sarah ; " how dare you to say such a thing
" 你 邪恶 男生 ! " 哭 这 愤怒 莎拉 ; " 如何 敢 你 到 说 这样的 一个 事物
!
!
!

"你这个恶毒的男孩！"愤怒的莎拉喊道，"你竟敢说出这样的话！"

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [nəʊz] [hiːz] [jɔː(r); jə(r)][mɑːz] [əʊn] [pɑː] . "
and everybody in the place knows he's your ma's own pa . "
和 大家 在 这 地方 知道 他是 你的 妈的 自己的 帕 . "

"这里所有人都知道他是你妈妈的亲爸爸。"

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['rɒbɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn]
" I'll go and ask her , " said Robin , and he was at the door in
" 患病的 去 和 问 她 , " 说 罗宾 , 和 他 曾是 在 这 门 在
[ə; eɪ]['məʊmənt] ;
a moment ;
一个 片刻 ;

"我去问问她，"罗宾说着，片刻后就到了门口；

[bʌt; bət] ['seərə] , [ə'lɑ:md] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] [hɜ:'self] , [kɔ:t] [hɪm]

but	Sarah	,	alarmed	by	the	thought	of	getting	into	a	scrape	herself	,	caught	him
但	莎拉	,	惊慌	经过	这	想法	的	获得	进入	一个	刮	她自己	,	捕捉	他

[baɪ][ðə; ði][ɑ:m] .

by	the	arm	.
经过	这	手臂	.

但莎拉一想到自己可能会惹上麻烦，就吓得一把抓住他的胳膊。

" [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ] , [lʌv] ; ['itl] ['əʊnli] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)][mɑ:]['æŋgri] .

"	Don't	you	go	,	love	;	it'll	only	make	your	ma	angry	.
"	不	你	去	,	爱	;	它将	仅有的	制作	你的	玛	生气的	.

“别走，宝贝；那样只会让你妈妈生气。”

[ðeə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][maɪ] ['nɒns(ə)ns] . "

There	;	it	was	all	my	nonsense	.	"
那里	;	它	曾是	全部	我的	废话	.	"

都怪我胡说八道。

" [ðen] [ɪts] [nɒt] [tru:] ? " [sed] ['rɒbɪn] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Then	it's	not	true	?	"	said	Robin	,	indignantly	.
"	然后	它是	不是	真的	?	"	说	罗宾	,	愤慨地	.

“那这不是真的？”罗宾愤愤不平地说。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][səʊ][fɔ:(r); fə(r)] ? " [-]

"	What	did	you	tell	me	so	for	?	"	[	25	]
"	什么	做过	你	告诉	我	所以	为了	?	"	[	-	]

“你为什么这样告诉我？”[25]

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][maɪ][dʒəʊks][ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'skru:pjələs] ['seərə] .

"	It	was	all	my	jokes	and	nonsense	,	"	said	the	unscrupulous	Sarah	.
"	它	曾是	全部	我的	笑话	和	废话	,	"	说	这	无良的	莎拉	.

“那都是我的玩笑和胡言乱语，”无耻的莎拉说道。

" [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)][mɑ:] [ˌwʊdnt] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [aɪv] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	But	your	ma	wouldn't	like	to	know	I've	said	such	a	thing	.
"	但	你的	玛	不会	喜欢	到	知道	我已经	说	这样的	一个	事物	.

“但是你妈妈肯定不希望听到我说这样的话。”

[ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] ['rɒbət] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][səʊ] [mi:n] [æz; əz][tu:; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪli:z] , [wʊd] [hi:; hi] ,

And	Master	Robert	wouldn't	be	so	mean	as	to	tell	tales	,	would	he	,
和	掌握	罗伯特	不会	是	所以	意思是	作为	到	告诉	故事	,	会	他	,

[lʌv] ? "

love	?	"
爱	?	"

罗伯特少爷不会那么坏，会到处散播谣言吧，亲爱的?

" [aɪm][nɒt] [mi:n] , " [sed] ['rɒbɪn] , ['staʊtli] ; " [ænd; ənd][ai][doʊnt] [tel] [teɪlz; 'teɪli:z] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ]

"	I'm	not	mean	,	"	said	Robin	,	stoutly	;	"	and	I	don't	tell	tales	;	but	you
"	我是	不是	意思是	,	"	说	罗宾	,	坚定地	;	"	和	我	不	告诉	故事	;	但	你

[du:; də] ,

do	,
做	,

“我并不坏，”罗宾坚定地说，“我也不告密；但你会。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tel] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] , [bɪ'saɪdz] .

and	you	tell	you	know	what	,	besides	.
和	你	告诉	你	知道	什么	,	除了	.

而且你知道吗，除此之外。

[haʊ'evə(r)] , [ai][woʊnt][gəʊ] [ðɪs] [taɪm] ;

However	,	I	won't	go	this	time	;
然而	,	我	惯于	去	这	时间	;

但是，这次我不会去了；

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] — [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə][pəˈpɑː] [ˈeni] [mɔː(r)] ,

but	I'll	tell	you	what	—	if	you	tell	tales	of	me	to	Papa	any	more	,
但	患病的	告诉	你	什么	—	如果	你	告诉	故事	的	我	到	爸爸	任何	更多的	,

但我告诉你——如果你再跟爸爸讲我的事，

[aɪl] [tel] [hɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [kləʊk] .

I'll	tell	him	what	you	said	about	the	old	gentleman	in	the	blue	cloak	.
患病的	告诉	他	什么	你	说	关于	这	老的	绅士	在	这	蓝色的	披风	.

我会把你说的关于那位穿蓝色斗篷的老先生的话转告给他。

" [wɪð] [wɪtʃ] [ˈpɑːtɪŋ] [θret] [ˈrɒbɪn] [strəʊd] , [ɒf] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] .

"	With	which	parting	threat	Robin	strode	,	off	to	join	his	brothers	and	sister	.
"	和	哪个	离别	威胁	罗宾	大步走	,	离开	到	加入	他的	兄弟	和	姐姐	.

罗宾临别时威胁了这番话，然后大步走向他的兄弟姐妹们。

[ˈsɛərəz] [teɪl] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [kɔːt] - [ˈmɑːʃ(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd]

Sarah's	tale	had	put	the	court	-	martial	out	of	his	head	,	and	he	leaned
莎拉的	故事	有	放	这	法庭	-	武术	出去	的	他的	头	,	和	他	倾斜

[əˈgenst] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈfendə(r)] ,

against	the	tall	fender	,
反对	这	高的	挡泥板	,

莎拉的故事让他暂时忘记了军事法庭的审判，他靠在了高高的挡泥板上。

[ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈtendəli] [ˈnɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] [dɒl] .

gazing	at	his	little	sister	,	who	was	tenderly	nursing	a	well	-	worn	doll	.
凝视	在	他的	小的	姐姐	,	WHO	曾是	温柔地	护理	一个	出色地	-	磨损	玩具娃娃	.

他凝视着他的小妹妹，妹妹正温柔地抱着一个旧娃娃。

[ˈrɒbɪn] [saɪd] .

Robin	sighed	.
罗宾	叹了口气	.

罗宾叹了口气。

" [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [dɒl] [teɪks] [tuː; tə][weə(r)] [aʊt] , [ˈdɔːrə] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	What	a	long	time	that	doll	takes	to	wear	out	,	Dora	!	"	said	he	.
"	什么	一个	长的	时间	那	玩具娃娃	需要	到	穿	出去	,	多拉	!	"	说	他	.

“朵拉，这娃娃真耐用啊！”他说道。

" [wen] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌn] ? "

"	When	will	it	be	done	?	"
"	什么时候	将要	它	是	完毕	?	"

“什么时候才能完成？”

" [əʊ] , [nɒt] [jet] , [nɒt] [jet] ! " [kraɪd] [ˈdɔːrə] , [klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [dɒl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

"	Oh	,	not	yet	,	not	yet	!	"	cried	Dora	,	clasping	the	doll	to	her	,	and
"	哦	,	不是	然而	,	不是	然而	!	"	哭	多拉	,	紧握	这	玩具娃娃	到	她	,	和

[ˈtɜːnɪŋ] [əˈweɪ] .

turning	away	.
转弯	离开	.

“哦，还没到，还没到！”朵拉喊道，紧紧地抱着娃娃，转身走开了。

" [ʃiːz] [kwaɪt] [gʊd] , [jet] . "

"	She's	quite	good	,	yet	.	"
"	她是	相当	好的	,	然而	.	"

“她还挺不错的。”

" [haʊ] [ˈmaɪzəli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ; " [ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] , [tuː] ;

"	How	miserly	you	are	,	"	said	her	brother	;	"	and	selfish	,	too	;
"	如何	吝啬鬼	你	是	,	"	说	她	兄弟	;	"	和	自私	,	也	;

“你真是太吝啬了，”她哥哥说；“而且还很自私；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][kænt][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['fjuːnərəl][tɪl] [jʊl] [let][ˌem 'iː]['beri] [ðæt][əʊld]

for	you	know	I	can't	have	a	military	funeral	till	you'll	let	me	bury	that	old
为了	你	知道	我	不能	有	一个	军队	葬礼	直到	你会	让	我	埋葬	那	老的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

你知道，除非你让我埋葬那件旧东西，否则我无法举行军葬。

" ['dɔːrə][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

"	Dora	began	to	cry	.
"	多拉	开始	到	哭	.

朵拉开始哭泣。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , ['kraɪɪŋ] ! " [sed] ['rɒbɪn] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	There	you	go	,	crying	!	"	said	Robin	,	impatiently	.
"	那里	你	去	,	哭泣	!	"	说	罗宾	,	不耐烦地	.

“你又哭了！”罗宾不耐烦地说。

" [lʊk] [hɪə(r)] : [ai][woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [njuː] [wʌn] [-]

"	Look	here	:	I	won't	take	it	till	you	get	the	new	one	[	26	]
"	看	这里	:	我	惯于	拿	它	直到	你	得到	这	新的	一	[	-	]

“听着：在你拿到新的之前，我是不会拿走它的[26]

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] .

on	your	birthday	.
在	你的	生日	.

在你生日那天。

[juː; jʊ][kænt][biː; bi][səʊ] [miːn] [æz; əz][nɒt][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] !

You	can't	be	so	mean	as	not	to	let	me	have	it	then	!
你	不能	是	所以	意思是	作为	不是	到	让	我	有	它	然后	!

你总不能这么狠心，不让我拥有它吧！

" [bʌt; bət]['dɔːrəz] [tɪəz] [stɪl] [fel] .

"	But	Dora's	tears	still	fell	.
"	但	朵拉的	眼泪	仍然	跌倒	.

但朵拉的眼泪依然止不住地流。

" [ai] [lʌv] [ðɪs] [wʌn][səʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	I	love	this	one	so	much	,	"	she	sobbed	.
"	我	爱	这	一	所以	很多	,	"	她	啜泣	.

“我太喜欢这个了，”她抽泣着说。

" [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [njuː] [wʌn] . "

"	I	love	her	better	than	the	new	one	.	"
"	我	爱	她	更好的	比	这	新的	一	.	"

我爱她胜过爱新来的那个。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [bəuθ] ; [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɒbɪn] , ['æŋgrəli] .

"	You	want	both	;	that's	it	,	"	said	Robin	,	angrily	.
"	你	想	两个都	;	那就是	它	,	"	说	罗宾	,	愤怒地	.

“你两个都要，就这么定了，”罗宾生气地说。

" ['dɔːrə] , [jʊr; jər] [ðə; ði] ['miːnɪst] [gɜːl][ai]['evə(r)] [njuː] !

"	Dora	,	you're	the	meanest	girl	I	ever	knew	!
"	多拉	,	你是	这	最卑鄙的	女孩	我	曾经	知道	!

“朵拉，你是我认识的最坏的女孩！”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ˌækju'zeɪʃ(ə)n]['dɔːrə] [θruː] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl]

"	At	which	unjust	and	painful	accusation	Dora	threw	herself	and	the	doll
"	在	哪个	不公正	和	痛苦	指控	多拉	扔	她自己	和	这	玩具娃娃

[ə'pɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,

upon	their	faces	,
之上	他们的	面孔	,

“听到这番不公正又痛苦的指控，朵拉带着玩偶扑倒在他们脸上。”

[ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] .

and	wept	bitterly	.
和	哭泣	苦涩地	.

他痛哭流涕。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] - [hɑːtɪd] ['nɪkələs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	eyes	of	the	soft	-	hearted	Nicholas	began	to	fill	with	tears	,	and	he
这	眼睛	的	这	柔软的	-	心地	尼古拉斯	开始	到	充满	和	眼泪	,	和	他

[skwɔtid] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

squatted	down	before	her	,
蹲着	向下	前	她	,

心软的尼古拉斯眼眶里噙满了泪水，他蹲在她面前。

['lʊkɪŋ] [məʊst] ['dɪzməl] .

looking	most	dismal	.
寻找	最多	惨淡	.

看起来非常糟糕。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [tɔɪ] ,

He	had	a	fellow	-	feeling	for	her	attachment	to	an	old	toy	,
他	有	一个	同伴	-	感觉	为了	她	依恋	到	一个	老的	玩具	,

他很能理解她对一件旧玩具的依恋。

[ænd; ənd] [jet] ['rɑːbɪnz] [wɪl] [wɒz; wəz] [lɔː] [tuː; tə][hɪm] .

and	yet	Robin's	will	was	law	to	him	.
和	然而	罗宾的	将要	曾是	法律	到	他	.

然而，罗宾的意志对他来说就是法律。

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ɹɪn'saɪd] ? " [hiː; hi]

"	Couldn't	we	make	a	coffin	,	and	pretend	the	body	was	inside	?	"	he
"	不能	我们	制作	一个	棺材	,	和	假装	这	身体	曾是	里面	?	"	他

[sə'dʒestid] .

suggested	.
建议	.

“我们能不能做一个棺材，假装尸体在里面？”他建议道。

" [nəʊ] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] , " [sed] ['rɒbɪn] .

"	No	,	we	couldn't	,	"	said	Robin	.
"	不	,	我们	不能	,	"	说	罗宾	.

“不，我们做不到，”罗宾说。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [pleɪ] [ðə; ði] [ded] [mɑːtʃ] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['empti] ['kænd(ə)l] - [bɒks] .

"	I	wouldn't	play	the	Dead	March	after	an	empty	candle	-	box	.
"	我	不会	玩	这	死的	行进	后	一个	空的	蜡烛	-	盒子	.

“我不会在蜡烛盒空空如也之后演奏《亡灵进行曲》。”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] — [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪst] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃæplɪn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [naɪt]

It's	a	great	shame	—	and	I	promised	she	should	be	chaplain	in	one	of	my	night
它是	一个	伟大的	耻辱	—	和	我	承诺	她	应该	是	牧师	在	一	的	我的	夜晚

- [gaʊnz] , [tuː] . "

-	gowns	,	too	.	"
-	礼服	,	也	.	"

真是太可惜了——我还答应过她要穿着我的睡衣来当牧师呢。

" [pə'hæps] [jʊl] [get] [dʒʌst] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [wʌn] , " [sed] ['nɪkələs] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]
" Perhaps you'll get just as fond of the new one , " said Nicholas , turning to
" 也许 你会 得到 只是 作为 喜爱 的 这 新的 一 , " 说 尼古拉斯 , 转弯 到
['dɔ:rə] .
Dora .
多拉 .

“或许你也会同样喜欢这个新的，”尼古拉斯说着，转向朵拉。

[bʌt; bət] ['dɔ:rə] ['əʊnli] [kraɪd] , " [nəʊ] , [nəʊ] !
But Dora only cried , " No , no !
但 多拉 仅有的 哭 , " 不 , 不 !

但朵拉只是哭喊着：“不，不！”

[hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [nju:] [wʌn] [tu:; tə] ['beri] , [ænd; ənd] [aɪl] [ki:p] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] ,
He shall have the new one to bury , and I'll keep my poor , dear ,
他 将 有 这 新的 一 到 埋葬 , 和 患病的 保持 我的 贫穷的 , 亲爱的 ,
['dɑ:lɪŋ] ['betsi] .
darling Betsy .
亲爱的 贝齐 .

他将埋葬新来的那只，而我将留下我可怜的、亲爱的、宝贝贝茜。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [klɑ:sp, klæsp] ['betsi] ['taɪtə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .
" And she clasped Betsy tighter than before .
" 和 她 紧握 贝齐 更紧 比 前 .

她把贝琪抱得比以前更紧了。

" [ðæts] [ðə; ði] ['mi:nɪst] [θɪŋ] [ju:v] [sed] [jet] , " [ˌɑ:r 'i:] [-]
" That's the meanest thing you've said yet , " re [27]
" 那就是 这 最卑鄙的 事物 你已经 说 然而 , " 关于 [-]

“这是你至今为止说过的最刻薄的话，”[27]

[tɔrtɪd] ['rɒbɪn] ; " [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['mæmə; mə'mɑ:] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'i:] ['beri] [ðə; ði] [nju:] [wʌn] .
torted Robin ; " for you know Mamma wouldn't let me bury the new one .
扭曲 罗宾 ; " 为了 你 知道 妈妈 不会 让 我 埋葬 这 新的 一 .

罗宾痛苦地说：“因为你知道妈妈不会让我埋葬新生儿的。”

" [ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪs'gʌst] , [hi:; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['nɜ:səri] .
" And , with an air of great disgust , he quitted the nursery .
" 和 , 和 一个 空气 的 伟大的 厌恶 , 他 辞职 这 苗圃 .

“然后，他带着极大的厌恶离开了育婴室。”

" [ə; eɪ] [mʌm] [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] .
" A Mumming We Will Go .
" 一个 哑剧 我们 将要 去 .

“我们将去参加哑剧表演。”

" ['nɪkələs] [hæd; həd] [sɔ:(r)] [wɜ:k] [tu:; tə] [kən'səʊl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ,
" Nicholas had sore work to console his little sister ,
" 尼古拉斯 有 疮 工作 到 安慰 他的 小的 姐姐 ,

尼古拉斯费了好大劲才安慰好他的妹妹。

[ænd; ənd] ['bɛtsiz] ['prɒspekts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'feɪvərəbl] [steɪt] ,
and Betsy's prospects were in a very unfavourable state ,
和 贝茜的 前景 是 在 一个 非常 不利 状态 ,

贝齐的前景非常不乐观。

[wen] [ə; eɪ] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔ:zd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [nju:] [wɪm] [wɪtʃ] [pʊt] [ðə; ði]
when a diversion was caused in her favour by a new whim which put the
什么时候 一个 导流 曾是 导致 在 她 偏爱 经过 一个 新的 一时兴起 哪个 放 这
['mɪlətri] ['fju:nərəl] [aʊt] [ɒv; əv] ['rɑ:bɪnz] [hed] .
military funeral out of Robin's head .
军队 葬礼 出去 的 罗宾的 头 .

当她因为一时兴起而转移了注意力，让罗宾忘记了军葬这件事时，对她来说就是一件好事了。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][left][ðə; ði] ['nɜːsəri] [hiː; hi] [strəul] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] ,

After	he	left	the	nursery	he	strolled	out	of	doors	,	and	,
后	他	左边	这	苗圃	他	漫步	出去	的	门	,	和	,

他离开育婴室后，漫步走出了户外，然后，

['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] ,

peeping	through	the	gate	at	the	end	of	the	drive	,
偷窥	通过	这	门	在	这	结尾	的	这	驾驶	,

透过车道尽头的栅栏门向外窥视，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['gəʊɪŋ] [θruː] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['eksəsaɪz] [wɪð]

he	saw	a	party	of	boys	going	through	what	looked	like	a	military	exercise	with
他	锯	一个	派对	的	男孩们	去	通过	什么	看起来	喜欢	一个	军队	锻炼	和

[stɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['stæmpɪŋ] ;

sticks	and	a	good	deal	of	stamping	;
棍子	和	一个	好的	交易	的	冲压	;

他看到一群男孩拿着棍子进行类似军事训练的活动，还不停地跺脚；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][mɪə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , [ðeɪ] [ɔːl] [spəʊk] [baɪ] [tɜːnz] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]

but	,	instead	of	mere	words	of	command	,	they	all	spoke	by	turns	,	as	in	a
但	,	反而	的	仅仅	字	的	命令	,	他们	全部	辐	经过	转弯	,	作为	在	一个

[pleɪ] .

play	.
玩	.

但是，他们不是简单地下达命令，而是像演戏一样轮流发言。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [strɒŋ] ['jɔːrkʃər] ['æksent] , ['rɒbɪn] [ˌəʊvər'hɜːrd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

In	spite	of	their	strong	Yorkshire	accent	,	Robin	overheard	a	good	deal	,	and	it
在	尽管如此	的	他们的	强的	约克郡	口音	,	罗宾	无意中听到	一个	好的	交易	,	和	它

['saʊndɪd] ['veri] [faɪn] .

sounded	very	fine	.
听起来	非常	美好的	.

尽管他们带着浓重的约克郡口音，罗宾还是听到了不少东西，听起来很不错。

[nɒt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ʃaɪ] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

Not	being	at	all	shy	,	he	joined	them	,
不是	存在	在	全部害羞的	,	他	加入	他们	,	

他一点也不害羞，就加入了他们。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	so	many	questions	that	he	soon	got	to	know	all	about	it	.
和	问	所以	许多	问题	那	他	很快	得到	到	知道	全部	关于	它	.

他问了很多问题，很快就了解了所有相关情况。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prəktɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [mʌm] - [pleɪ] , [kɔːld] " [ðə; ði] [piːs] [eg] .

They	were	practising	a	Christmas	mumming	-	play	,	called	"	The	Peace	Egg	.
他们	是	练习	一个	圣诞节	哑剧	-	玩	,	称为	"	这	和平	蛋	.

他们正在排练一个名为“和平蛋”的圣诞节哑剧。

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðʌs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,

"	Why	it	was	called	thus	they	could	not	tell	,
"	为什么	它	曾是	称为	因此	他们	可以	不是	告诉	,

他们也说不清为什么会这样称呼它。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

as	there	was	nothing	whatever	about	eggs	in	it	,
作为	那里	曾是	没有什么	任何	关于	鸡蛋	在	它	,

因为里面根本没有鸡蛋成分。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] [piːs] ,

and	so	far	from	being	a	play	of	peace	,
和	所以	远的	从	存在	一个	玩	的	和平	,

远非一部和平剧，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['bæt(ə)lz] [bɪ'twiːn] ['sɜːt(ə)n]['væliənt] [naɪts] [ænd; ənd]

it	was	made	up	of	a	series	of	battles	between	certain	valiant	knights	and
它	曾是	制成	向上	的	一个	系列	的	战斗	之间	肯定	英勇	骑士	和

['prɪnsɪz] ,

princes	,
王子们	,

它由一系列英勇的骑士和王子之间的战斗组成。

[ɒv; əv] [huːm] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [-]

of	whom	St	.	George	of	England	was	the	chief	and	[	28	]
的	谁	英石	.	乔治	的	英格兰	曾是	这	首席	和	[	-	]

其中英格兰的圣乔治是首领[28]

['kɒŋkərə(r)] .

conqueror	.
征服者	.

征服者。

[ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

The	rehearsal	being	over	,
这	排演	存在	超过	,

彩排结束了。

['rɒbɪn] [went] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛkstənz] [haʊs] ([hiː; hi][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] "

Robin	went	with	the	boys	to	the	sexton's	house	(	he	was	father	to	the	"
罗宾	去	和	这	男孩们	到	这	教堂司事的	房子	(	他	曾是	父亲	到	这	"

[kɪŋ] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ") ,

King	of	Egypt	"	)	,
国王	的	埃及	"	)	,

罗宾和男孩们一起去了教堂司事的家（他是"埃及国王"的父亲）。

[weə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [dresɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][weə(r)] .

where	they	showed	him	the	dresses	they	were	to	wear	.
在哪里	他们	显示	他	这	连衣裙	他们	是	到	穿	.

她们向他展示了她们要穿的礼服。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [geɪ] - ['kʌləd] [mə'tɪərɪəlz] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['rɪbənz] ,

These	were	made	of	gay	-	coloured	materials	,	and	covered	with	ribbons	,
这些	是	制成	的	同性恋	-	有色	材料	,	和	涵盖	和	丝带	,

这些物品由色彩鲜艳的材料制成，并饰以丝带。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [blæk] [prɪns] [ɒv; əv]['pærəˌdiːn] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [blæk] , [æz; əz] [bɪ'keɪm]

except	that	of	the	"	Black	Prince	of	Paradine	,	"	which	was	black	,	as	became
除了	那	的	这	"	黑色的	王子	的	帕拉丁	,	"	哪个	曾是	黑色的	,	作为	成为

[hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] .

his	title	.
他的	标题	.

除了"帕拉丁的黑王子"之外，他的头衔是黑色的。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] [pɑːts] ,

The	boys	also	showed	him	the	book	from	which	they	learned	their	parts	,
这	男孩们	还	显示	他	这	书	从	哪个	他们	学习	他们的	部分	,

男孩们还给他看了他们学习各自角色的那本书。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['peni] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ʃɒp] .

and	which	was	to	be	bought	for	one	penny	at	the	post	-	office	shop	.
和	哪个	曾是	到	是	买	为了	一	一分钱	在	这	邮政	-	办公室	店铺	.

而它在邮局商店只需一便士就能买到。

" [ðen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌmə] [huː] [kʌm] [raʊnd] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd][ækt][ɪn]
" Then are you the mummers who come round at Christmas , and act in
" 然后 是 你 这 哑剧演员 WHO 来 圆形的 在 圣诞节 , 和 行为 在
['piːpəlz] ['kɪtʃɪnz] ,
people's kitchens ,
人们的 厨房 ,

“那么你们就是那些圣诞节期间挨家挨户来，在别人家厨房里表演的哑剧演员吗？”

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [gɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] , [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ? " [sed]
and people give them money , that Mamma used to tell us about ? " said
和 人们 给 他们 钱 , 那 妈妈 用过的 到 告诉 我们 关于 ? " 说
['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

“就像妈妈以前跟我们讲过的，人们会给他们钱吗？”罗宾说。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] [æz; əz]
St . George of England looked at his companions as if for counsel as
英石 . 乔治 的 英格兰 看起来 在 他的 同伴 作为 如果 为了 法律顾问 作为
[tuː; tə] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [maɪt] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] ,
to how far they might commit themselves ,
到 如何 远的 他们 可能 犯罪 他们自己 ,

英格兰的圣乔治看着他的同伴们，仿佛在寻求他们的建议，以决定他们可以做出多大的牺牲。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] ['jɔːrkʃər] ['kɔːʃ(ə)n] , " [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "
and then replied , with Yorkshire caution , " Well , I suppose we are . "
和 然后 回复 , 和 约克郡 警告 , " 出色地 , 我 认为 我们 是 . "

然后他用约克郡特有的谨慎语气回答说：“嗯，我想我们是吧。”

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [naɪt] ?
" And do you go out in the snow from one house to another at night ?
" 和 做 你 去 出去 在 这 雪 从 一 房子 到 其他 在 夜晚 ?

“你会在晚上冒着雪从一家走到另一家吗？”

[ænd; ənd][əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['rɒbɪn] .
and oh , don't you enjoy it ? " cried Robin .
和 哦 , 不 你 享受 它 ? " 哭 罗宾 .

“哦，你不喜欢吗？”罗宾喊道。

" [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] , " [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [əd'mɪtɪd] .
" We like it well enough , " St . George admitted .
" 我们 喜欢 它 出色地 足够的 , " 英石 . 乔治 承认 .

“我们挺喜欢的，”圣乔治承认道。

['rɒbɪn] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [piːs] [eg] .
Robin bought a copy of " The Peace Egg .
罗宾 买 一个 复制 的 " 这 和平 蛋 .

罗宾买了一本《和平之蛋》。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɜːsəri] [pə'fɔːməns] , [ænd; ənd][tuː; tə][ækt][ðə; ði] [pɑːt]
" He was resolved to have a nursery performance , and to act the part
" 他 曾是 已解决 到 有 一个 苗圃 表现 , 和 到 行为 这 部分
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [hɪm'self] .
of St . George himself .
的 英石 . 乔治 他自己 .

“他决心要进行一场儿童表演，并亲自扮演圣乔治的角色。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəltɪz]

The	others	were	willing	for	what	he	wished	,	but	there	were	difficulties
这	其他的	是	愿意的	为了	什么	他	希望	,	但	那里	是	困难

.

:

.

其他人都愿意满足他的愿望，但还是遇到了一些困难。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] ['kærəktəz] [ɪn] [ðə; ði] [-]

In	the	first	place	,	there	are	eight	characters	in	the	[	29	]
在	这	第一的	地方	,	那里	是	八	人物	在	这	[	-	]

首先，[29]中有八个字符

[pleɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [faɪv] ['tʃɪldrən] .

play	,	and	there	were	only	five	children	.
玩	,	和	那里	是	仅有的	五	孩子们	.

玩耍的时候，只有五个孩子。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ðə; ði] " [fuːl] ,

They	decided	among	themselves	to	leave	out	the	"	Fool	,
他们	决定	之中	他们自己	到	离开	出去	这	"	傻子	,

他们私下决定不把“傻瓜”这个角色放进去。

" [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['æktɪd] [baɪ] ['eni]

"	and	Mamma	said	that	another	character	was	not	to	be	acted	by	any
"	和	妈妈	说	那	其他	特点	曾是	不是	到	是	行动	经过	任何

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

妈妈说，另一个角色不能由他们中的任何人扮演。

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['menʃ(ə)nd] ; " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [huː] ['kɒmz] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , " ['rɒbɪn] [ɪk'spleɪnd] .

or	indeed	mentioned	;	"	the	little	one	who	comes	in	at	the	end	,	"	Robin	explained	.
或者	的确	提及	;	"	这	小的	一	WHO	来	在	在	这	结尾	,	"	罗宾	解释	.

或者确实被提及过；“最后进来的那个小家伙，”罗宾解释说。

['mæmə; mə'mɑː] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [gʊd] .

Mamma	had	her	reasons	,	and	these	were	always	good	.
妈妈	有	她	原因	,	和	这些	是	总是	好的	.

妈妈有她的理由，而且这些理由总是合理的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [pliːzd] [ðæt] ['rɒbɪn] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [pleɪ] .

She	had	not	been	altogether	pleased	that	Robin	had	bought	the	play	.
她	有	不是	到过	共	高兴	那	罗宾	有	买	这	玩	.

她对罗宾买下这部剧作这件事并不完全满意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['veri] [kwɪə(r)] ; [nɒt] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [pleɪ] .

It	was	a	very	old	thing	,	she	said	,	and	very	queer	;	not	adapted	for	a	child's	play	.
它	曾是	一个	非常	老的	事物	,	她	说	,	和	非常	酷儿	;	不是	改编	为了	一个	孩子的	玩	.

她说，那是一个非常古老的东西，而且非常古怪；不适合儿童游戏。

[ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] [θɔːt] [ðə; ði] [pɑːts] [nɒt] [kwaɪt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lɜːn] ,

If	Mamma	thought	the	parts	not	quite	fit	for	the	children	to	learn	,
如果	妈妈	想法	这	部分	不是	相当	合身	为了	这	孩子们	到	学习	,

如果妈妈觉得这些部分不太适合孩子们学习，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [tuː] [lɒŋ] ; [səʊ][ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt][sʌm; səm]['bɪts][fɔː(r); fə(r)]
they found them much too long ; so in the end she picked out some bits for
他们 成立 他们 很多 也 长的 ; 所以 在 这 结尾 她 挑选 出去 一些 比特 为了
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

他们发现这些篇幅太长了；所以最后她给每人挑了一些。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ,
which they learned easily , and which , with a good deal of fighting ,
哪个 他们 学习 容易地 , 和 哪个 , 和 一个 好的 交易 的 斗争 ,

他们很容易就学会了，而且经过一番激烈的战斗，

[meɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [həʊl] .
made quite as good a story of it as if they had done the whole .
制成 相当 作为 好的 一个 故事 的 它 作为 如果 他们 有 完毕 这 所有的 .

他们把这件事讲得和把整个故事都讲完一样精彩。

[wɒt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] ['ʌðəwaɪz] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [dresɪz] ,
What may have been wanting otherwise was made up for by the dresses ,
什么 可能 有 到过 想要 否则 曾是 制成 向上 为了 经过 这 连衣裙 ,
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] .
which were charming .
哪个 是 迷人 .

虽然其他方面可能有所欠缺，但那些迷人的裙子弥补了这一点。

['rɒbɪn] [wɒz; wəz][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , ['nɪkələs] [ðə; ði]['væliənt] ['slæʃə(r)] , ['dɔːrə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
Robin was St . George , Nicholas the Valiant Slasher , Dora the Doctor ,
罗宾 曾是 英石 . 乔治 , 尼古拉斯 这 英勇 杀手 , 多拉 这 医生 ,

罗宾是圣乔治，尼古拉斯是英勇的杀手，朵拉是医生，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['hektə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
and the other two Hector and the King of Egypt .
和 这 其他 二 赫克托 和 这 国王 的 埃及 .

另外两位分别是赫克托耳和埃及国王。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪv] [nəʊ] [blæk] [prɪns] !
" And now we've no Black Prince !
" 和 现在 我们已经 不 黑色的 王子 !

“现在我们没有黑王子了！”

" [kraɪd] ['rɒbɪn] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" cried Robin in dismay .
" 哭 罗宾 在 沮丧 .

“罗宾惊恐地喊道。”

" [let] ['dɑːki] [biː; bi][ðə; ði] [blæk] [prɪns] , " [sed] ['nɪkələs] .
" Let Darkie be the Black Prince , " said Nicholas .
" 让 黑人 是 这 黑色的 王子 , " 说 尼古拉斯 .

“让达基当黑王子吧，”尼古拉斯说道。

" [wen] [juː; jʊ] [weɪv] [jɔː(r); jə(r)] [stɪk] [hiːl] [dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" When you wave your stick he'll jump for it ,
" 什么时候 你 海浪 你的 戳 地狱 跳 为了 它 ,

“当你挥舞棍子时，他会跳起来追它。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [hɪm] . "
and then you can pretend to fight with him . "
和 然后 你 能 假装 到 斗争 和 他 . "

然后你就可以假装和他打架了。

" [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [stɪk] , [ɪts] [ə; eɪ] [spːd] , " [sed] ['rɒbɪn] .
" It's not a stick , it's a sword , " said Robin .
" 它是 不是 一个 戳 , 它是 一个 剑 , " 说 罗宾 .

“这不是棍子，这是剑，”罗宾说。

" [haʊ'evə(r)] , ['dɑːki] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] . "
" However , Darkie may be the Black Prince . "
" 然而 , 黑人 可能 是 这 黑色的 王子 . "

“然而，达基或许就是黑王子。”

" [ænd; ənd] [wʌts] [pæks] [tuː; tə] [biː; bi] ? " [ɑːskt] ['dɔːrə] ; " [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [-]
" And what's Pax to be ? " asked Dora ; " for you [30]
" 和 是什么 帕克斯 到 是 ? " 问 多拉 ; " 为了 你 [-]

“那么帕克斯会是什么呢？”朵拉问道；“对你来说[30]

[nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪf] ['dɑːki] [dʌz] , [ænd; ənd] [hiːl] [rʌn] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['evribɒdi] [els] [tuː] . "
know he will come if Darkie does , and he'll run in before everybody else too . "
知道 他 将要 来 如果 黑人 做 , 和 地狱 跑步 在 前 大家 别的 也 . "

我知道如果达基来，他也会来，而且他肯定会比其他人跑得都快。

" [ðen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [fuːl] , " [sed] ['rɒbɪn] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] ,
" Then he must be the Fool , " said Robin , " and it will do very well ,
" 然后 他 必须 是 这 傻子 , " 说 罗宾 , " 和 它 将要 做 非常 出色地 ,

“那他一定是小丑，”罗宾说，“而且这肯定会很成功。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fuːl] ['kɒmz] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [pæks] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [red] [kəʊt] [ɒn] ,
for the Fool comes in before the rest , and Pax can have his red coat on ,
为了 这 傻子 来 在 前 这 休息 , 和 帕克斯 能 有 他的 红色的 外套 在 ,

因为愚者先于其他人入场，帕克斯就可以穿上他的红外套了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [belz] .
and the collar with the little bells .
和 这 衣领 和 这 小的 铃铛 .

还有带有小铃铛的项圈。

" ['krɪsməs] [iːv] .
" Christmas Eve .
" 圣诞节 前夕 .

“圣诞节前夕。

['rɒbɪn] [θɔːt] [ðæt] ['krɪsməs] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] .
Robin thought that Christmas would never come .
罗宾 想法 那 圣诞节 会 绝不 来 .

罗宾以为圣诞节永远不会到来。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] [fɑːst] .
To the Captain and his wife it seemed to come too fast .
到 这 队长 和 他的 妻子 它 似乎 到 来 也 快速地 .

对船长和他的妻子来说，这一切似乎来得太快了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [brɪŋ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
They had hoped it might bring reconciliation with the old man ,
他们 有 希望 它 可能 带来 和解 和 这 老的 男人 ,

他们原本希望这能促成与老人的和解。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [ɪn] [veɪn] .
but it seemed they had hoped in vain .
但 它 似乎 他们 有 希望 在 徒劳 .

但看来他们的希望落空了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪmz] [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔ:lməʊst] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði][əʊld] ['bætʃələz]
There **were** **times** **now** **when** **the** **Captain** **almost** **regretted** **the** **old** **bachelor's**
那里 是 时代 现在 什么时候 这 队长 几乎 后悔 这 老的 学士
[bɪ'kwest] .
bequest **.**
遗赠 .

现在，船长有时几乎后悔当初那位老单身汉的遗赠了。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [si:nz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] ['ʃa:pənd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [gri:f] .
The **familiar** **scenes** **of** **her** **old** **home** **sharpened** **his** **wife's** **grief** **.**
这 熟悉的 场景 的 她 老的 家 锋利 他的 妻子的 悲伤 .

熟悉的故居景象加剧了妻子的悲痛。

[tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] , [wɪð] [mɑ:rks][ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'fɜ:məti]
To **see** **her** **father** **every** **Sunday** **in** **church** **,** **with** **marks** **of** **age** **and** **infirmity**
到 看 她 父亲 每一个 星期日 在 教会 , 和 标记 的 年龄 和 虚弱
[ə'pɒn] [hɪm] ,
upon **him** **,**
之上 他 ,

每个星期天，她都会在教堂里看到父亲，他身上已显露出岁月和疾病的痕迹。

[bʌt; bət] [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['tendənəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃaɪld] , [ðɪs] [traɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
but **with** **not** **a** **look** **of** **tenderness** **for** **his** **only** **child** **,** **this** **tried** **her**
但 和 不是 一个 看 的 压痛 为了 他的 仅有的 孩子 , 这 尝试 她
['sɔ:li] .
sorely **.**
非常 .

但他对自己唯一的孩子没有一丝温柔的表情，这让她非常难过。

" [ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [les] [ə'brɔ:d] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **She** **felt** **it** **less** **abroad** **,** **"** **thought** **the** **Captain** **.**
" 她 毛毡 它 较少的 国外 , " 想法 这 队长 .

“她在国外感觉没那么强烈，”船长心想。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [frets] [hɜ:'self] [tu:; tə] [deθ] [ɪz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [nəʊ] [greɪt] [bu:n] .
" **An** **English** **home** **in** **which** **she** **frets** **herself** **to** **death** **is** **,** **after** **all** **,** **no** **great** **boon** **.**
" 一个 英语 家 在 哪个 她 琴格 她自己 到 死亡 是 , 后 全部 , 不 伟大的 恩惠 .

“毕竟，让她终日忧心忡忡、终日烦恼的英国式住宅，对她来说并不是什么好事。”

" ['krɪsməs] [i:v] [keɪm] .
" **Christmas** **Eve** **came** **.**
" 圣诞节 前夕 来了 .

圣诞前夜到了。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [kwaɪt] ['krɪsməs] [ɪ'nʌf] [naʊ] , " [sed] ['rɒbɪn] .
" **I'm** **sure** **it's** **quite** **Christmas** **enough** **now** **,** **"** **said** **Robin** **.**
" 我是 当然 它是 相当 圣诞节 足够的 现在 , " 说 罗宾 .

“我觉得现在已经足够有圣诞节气氛了，”罗宾说。

" [wi:l; wil][hæv; həv] - [ðə; ði] [pi:s] [eg] - [tu:; tə] - [naɪt] .
" **We'll** **have** **'** **The** **Peace** **Egg** **'** **to** **-** **night** **.**
" 出色地 有 - 这 和平 蛋 - 到 - 夜晚 .

“今晚我们将享用‘和平蛋’。”

" [səʊ][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] ['sædli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [-]
" **So** **as** **the** **Captain** **and** **his** **wife** **sat** **sadly** **over** **their** **[** **31** **]**
" 所以 作为 这 队长 和 他的 妻子 卫星 令人遗憾的是 超过 他们的 [-]

“于是，船长和他的妻子悲伤地坐在他们的[31]

['faɪə(r)] , [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][pæks][ræn][ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [belz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ]

fire	,	the	door	opened	,	and	Pax	ran	in	shaking	his	bells	,	and	followed	by
火	,	这	门	打开	,	和	帕克斯	跑	在	摇晃	他的	铃铛	,	和	随后	经过

[ðə; ði] ['nɜ:səri] ['mʌmə] .

the	nursery	mummers	.
这	苗圃	哑剧演员	.

着火了，门开了，帕克斯摇着铃铛跑了进来，童谣演员们跟在他后面。

[ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [wɒz; wəz][məʊst] [sək'sesf(ə)l] .

The	performance	was	most	successful	.
这	表现	曾是	最多	成功的	.

演出非常成功。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [pə'θetɪk] , [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [sed] , [ðə; ði] ['kæptɪnz]

It	was	by	no	means	pathetic	,	and	yet	,	as	has	been	said	,	the	Captain's
它	曾是	经过	不	方法	可怜的	,	和	然而	,	作为	有	到过	说	,	这	船长的

[waɪf] [ʃed] [tɪəz] .

wife	shed	tears	.
妻子	棚	眼泪	.

这绝非令人唏嘘，然而，正如前面所说，船长的妻子却流下了眼泪。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? " [sed] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] ,

"	What	is	the	matter	,	Mamma	?	"	said	St	.	George	,
"	什么	是	这	事情	,	妈妈	?	"	说	英石	.	乔治	,

“妈妈，怎么了？”圣乔治问道。

[ə'brʌptli] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

abruptly	dropping	his	sword	and	running	up	to	her	.
突然	下降	他的	剑	和	跑步	向上	到	她	.

他突然丢掉剑，跑向她。

" [doʊnt] [ti:z] ['mæmə; mə'mɑ:] [wɪð] ['kwestʃənz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] ['veri] [wel] ,

"	Don't	tease	Mamma	with	questions	,	"	said	the	Captain	;	"	she	is	not	very	well	,
"	不	逗	妈妈	和	问题	,	"	说	这	队长	;	"	她	是	不是	非常	出色地	,

[ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)][sæd] .

and	rather	sad	.
和	相当	伤心	.

“别问妈妈太多问题，”船长说，“她身体不太好，而且很伤心。”

[wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] ;

We	must	all	be	very	kind	and	good	to	poor	dear	Mamma	;
我们	必须	全部	是	非常	种类	和	好的	到	贫穷的	亲爱的	妈妈	;

我们都应该对可怜的妈妈非常友善和好；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .

"	and	the	Captain	raised	his	wife's	hand	to	his	lips	as	he	spoke	.
"	和	这	队长	提高	他的	妻子的	手	到	他的	嘴唇	作为	他	辐	.

“说着，船长把妻子的手举到嘴边。”

['rɒbɪn] [si:zd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['tendəli] .

Robin	seized	the	other	hand	and	kissed	it	tenderly	.
罗宾	查获	这	其他	手	和	亲吻	它	温柔地	.

罗宾抓住另一只手，温柔地吻了一下。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

He	was	very	fond	of	his	mother	.
他	曾是	非常	喜爱	的	他的	母亲	.

他非常爱他的母亲。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][pæks] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒn][tu:; tə] ['mɑ:məz] [læp] ,

At	this	moment	Pax	took	a	little	run	,	and	jumped	on	to	Mamma's	lap	,
在	这	片刻	帕克斯	采取	一个	小的	跑步	,	和	跳了起来	在	到	妈妈的	膝	,

这时，帕克斯跑了一小段，跳到了妈妈的腿上。

[weə(r)] , ['sɪtɪŋ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [blæk] [maʊθ] [ænd; ənd] [jɔ:n] ,

where	,	sitting	facing	the	company	,	he	opened	his	black	mouth	and	yawned	,
在哪里	,	坐着	面向	这	公司	,	他	打开	他的	黑色的	嘴	和	打哈欠	,

他坐在那里，面向众人，张开他那张黑色的嘴打了个哈欠。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] [ˌɪnə'prəʊpriətnəs] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] ['eni] [klaʊn] .

with	a	ludicrous	inappropriateness	worthy	of	any	clown	.
和	一个	荒谬	不恰当	值得	的	任何	小丑	.

带着小丑般荒谬的不合时宜之感。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['evrɪbɒdi] [lɑ:f] .

It	made	everybody	laugh	.
它	制成	大家	笑	.

它逗得大家都笑了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:l; wil][gəʊ][ænd; ənd][ækt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [sed] ['nɪkələs] .

"	And	now	we'll	go	and	act	in	the	kitchen	,	"	said	Nicholas	.
"	和	现在	出色地	去	和	行为	在	这	厨房	,	"	说	尼古拉斯	.

“现在我们要去厨房演戏了，”尼古拉斯说。

" ['sʌpə(r)] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑ:k] , [rɪ'membə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Supper	at	nine	o'clock	,	remember	,	"	shouted	the	Captain	.
"	晚餐	在	九	点钟	,	记住	,	"	喊叫	这	队长	.

“记住，九点钟吃晚饭！”船长喊道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv]['ri:əl]['fru:m(ə)ntɪ][ænd; ənd] [ju:l] [keɪks] ,

"	And	we	are	going	to	have	real	frumenty	and	Yule	cakes	,
"	和	我们	是	去	到	有	真实的	弗鲁门蒂	和	圣诞节	蛋糕	,

“我们还会吃到真正的麦片粥和圣诞蛋糕，

[sʌtʃ] [æz; əz]['mæmə; mə'mɑ:] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][ɒv; əv] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'brɔ:d] . "

such	as	Mamma	used	to	tell	us	of	when	we	were	abroad	.	"
这样的	作为	妈妈	用过的	到	告诉	我们	的	什么时候	我们	是	国外	.	"

就像妈妈以前给我们讲的我们在国外时的故事一样。

" [hʊ'reɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mʌmə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ɒf] ,

"	Hurray	!	"	shouted	the	mummers	,	and	they	ran	off	,
"	欢呼	!	"	喊叫	这	哑剧演员	,	和	他们	跑	离开	,

“万岁！”哑剧演员们喊道，然后跑开了。

[pæks] ['li:pɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] ['hʌs(ə)l] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] [ɪn][ðə; ði]

Pax	leaping	from	his	seat	just	in	time	to	hustle	the	Black	Prince	in	the
帕克斯	跳跃	从	他的	座位	只是	在	时间	到	努力奋斗	这	黑色的	王子	在	这

['dɔ:weɪ] .

doorway	.
门口	.

帕克斯及时从座位上跳起来，冲到门口拦住了黑王子。

[wen] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [-]

When	the	dining	-	[	32	]
什么时候	这	用餐	-	[	-	]

当用餐时-[32]

[ru:m] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] , [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] " [hʌʃ] !

room	door	was	shut	,	St	.	George	raised	his	hand	,	and	said	"	Hush	!
房间	门	曾是	关闭	,	英石	.	乔治	提高	他的	手	,	和	说	"	嘘	!

房门关上了，圣乔治举起手说：“嘘！”

" [ðə; ði] ['mʌmə] ['prɪkt] [ðeə(r)] [ɪəz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɑːʃ] [ænd; ənd]

"	The	mummers	pricked	their	ears	,	but	there	was	only	a	distant	harsh	and
"	这	哑剧演员	刺痛	他们的	耳朵	,	但	那里	曾是	仅有的	一个	遥远	残酷的	和

['skreɪpɪŋ] [saʊnd] ,

scraping	sound	,
刮擦	声音	,

“演员们竖起耳朵，但只听到远处传来刺耳的刮擦声。”

[æz; əz] [ɒv; əv] [stəʊnz] [rʌbd] [tə'geðə(r)] .

as	of	stones	rubbed	together	.
作为	的	石头	摩擦	一起	.

就像石头相互摩擦一样。

" ['ðer] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] , " [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [went] [ɒn] ,

"	They're	cleaning	the	passages	,	"	St	.	George	went	on	,
"	它们是	打扫	这	段落	,	"	英石	.	乔治	去	在	,

“他们正在清理通道，”圣乔治继续说道。

" [ænd; ənd] ['seərə] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [ænd; ənd] [hæv; həv]

"	and	Sarah	told	me	they	meant	to	finish	the	mistletoe	,	and	have
"	和	莎拉	讲述	我	他们	意思是	到	结束	这	槲寄生	,	和	有

['evriθɪŋ] [kliːnd] [ʌp] [baɪ] ['sʌpə(r)] - [taɪm] .

everything	cleaned	up	by	supper	-	time	.
一切	已清洗	向上	经过	晚餐	-	时间	.

“莎拉告诉我，他们打算在晚饭前把槲寄生装饰好，并把一切都收拾干净。”

[ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [nəʊ] .

They	don't	want	us	,	I	know	.
他们	不	想	我们	,	我	知道	.

我知道，他们不想要我们。

[lʊk] [hɪə(r)] , [wiːl; wil] [gəʊ] ['riːəl] [mʌm] [ɪn'sted] .

Look	here	,	we'll	go	real	mumming	instead	.
看	这里	,	出色地	去	真实的	哑剧	反而	.

瞧，我们还是来玩真正的哑剧吧。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] !

That	will	be	fun	!
那	将要	是	乐趣	!

那一定很有趣！

" [ðə; ði] ['væliənt] ['slæʃə(r)] [grɪnd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

"	The	Valiant	Slasher	grinned	with	delight	.
"	这	英勇	杀手	咧嘴一笑	和	喜	.

“英勇的杀手咧嘴一笑，欣喜不已。”

" [bʌt; bət] [wɪl] ['mæmə; mə'mɑː] [let] [ˌjuː 'es] ?

"	But	will	mamma	let	us	?
"	但	将要	妈妈	让	我们	?

“可是妈妈会让我们来吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [wɪr] [bæk] [baɪ] ['sʌpə(r)] - [taɪm] , " [sed] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,

"	Oh	,	it	will	be	all	right	if	we're	back	by	supper	-	time	,	"	said	St	.	George	,
"	哦	,	它	将要	是	全部	正确的	如果	是	后退	经过	晚餐	-	时间	,	"	说	英石	.	乔治	,

['heɪstɪli] .

hastily	.
草草	.

“哦，如果我们能在晚饭前回来就没问题了，”圣乔治急忙说道。

" ['əʊnli][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [kætʃ] [kəʊld] .

"	Only	of	course	we	must	take	care	not	to	catch	cold	.
"	仅有的	的	课程	我们	必须	拿	关心	不是	到	抓住	寒冷的	.

当然，我们也要注意别着凉。

[kʌm] [ænd; ənd][help][ˌem ˈiː][tuː; tə][get][sʌm; səm] [ræps] .

Come	and	help	me	to	get	some	wraps	.
来	和	帮助	我	到	得到	一些	卷饼	.

过来帮我拿些卷饼。

" [ðə; ði][əʊld][əʊk] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [speə(r)] [ʃɔːlz] , [rʌgz] , [ænd; ənd] [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [wɒz; wəz]

"	The	old	oak	chest	in	which	spare	shawls	,	rugs	,	and	coats	were	kept	was
"	这	老的	橡木	胸部	在	哪个	空闲的	披肩	,	地毯	,	和	外套	是	保留	曾是

[suːn] [ˈrænsæk] ,

soon	ransacked	,
很快	洗劫一空	,

“存放备用披肩、地毯和外套的旧橡木箱很快就被翻了个底朝天。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌmə] - [geɪ] [dresɪz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ˈmɒtli] [ˈræpəz] .

and	the	mummers	'	gay	dresses	hidden	by	motley	wrappers	.
和	这	哑剧演员	-	同性恋	连衣裙	隐	经过	杂乱无章	包装纸	.

还有那些被五颜六色包装纸遮盖住的滑稽演员们艳丽的服装。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd] ['dɑːki] [ænd; ənd][pæks][bɪ'həʊld][ðə; ði] [kəʊts] , & [siː] . ,

But	no	sooner	did	Darkie	and	Pax	behold	the	coats	,	&	c	.	,
但	不	很快	做过	黑人	和	帕克斯	看哪	这	外套	,	&	c	.	,

但达基和帕克斯刚一看到那些外套等等，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [bɑːk] ,

than	they	at	once	began	to	leap	and	bark	,
比	他们	在	一次	开始	到	飞跃	和	吠	,

然后它们立刻开始跳跃和吠叫，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['eni] [wʌn] ['dresɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt]

as	it	was	their	custom	to	do	when	they	saw	any	one	dressing	to	go	out
作为	它	曾是	他们的	风俗	到	做	什么时候	他们	锯	任何	一	敷料	到	去	出去

.

:
.

因为他们看到有人穿衣服准备出门时，都会这样做，这是他们的习惯。

['rɒbɪn][wɒz; wəz] ['sɔːli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] ;

Robin	was	sorely	afraid	that	this	would	betray	them	;
罗宾	曾是	非常	害怕的	那	这	会	背叛	他们	;

罗宾非常害怕这样做会出卖他们；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [hɜːd] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ges] [ðə; ði]

but	though	the	Captain	and	his	wife	heard	the	barking	they	did	not	guess	the
但	尽管	这	队长	和	他的	妻子	听到	这	叫声	他们	做过	不是	猜测	这

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

虽然船长和他的妻子听到了狗叫声，但他们却猜不出原因。

[səʊ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['biːɪŋ] ['veri] ['dʒentli] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] , [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ˈmʌmə] [stəʊl]

So	the	front	door	being	very	gently	opened	and	closed	,	the	nursery	mummers	stole
所以	这	正面	门	存在	非常	轻轻地	打开	和	关闭	,	这	苗圃	哑剧演员	偷窃

[ə'weɪ] . [-]

away	.	[	33	]
离开	.	[	-	]

于是，前门轻轻地打开又关上，童谣演员们悄悄溜走了。[33]

[ðə; ði] ['nɜːsəri] ['mʌmə] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] .

The	Nursery	Mummers	and	the	Old	Man	.
这	苗圃	哑剧演员	和	这	老的	男人	.

童谣剧演员和老人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [naɪt] .

It	was	a	very	fine	night	.
它	曾是	一个	非常	美好的	夜晚	.

那是一个非常美好的夜晚。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [wel] ['trɒdn] [ɒn][ðə; ði] [draɪv] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [wet] [ðeə(r)] [fiːt] ,

The	snow	was	well	trodden	on	the	drive	,	so	that	it	did	not	wet	their	feet	,
这	雪	曾是	出色地	践踏	在	这	驾驶	,	所以	那	它	做过	不是	湿的	他们的	脚	,

车道上的积雪已被踩得很平整，所以他们的鞋子没有被弄湿。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [waɪt] .

but	on	the	trees	and	shrubs	it	hung	soft	and	white	.
但	在	这	树木	和	灌木	它	悬挂	柔软的	和	白色的	.

但它却柔软洁白地垂挂在树木和灌木丛中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和平之蛋及其他故事(The Peace Egg and Other tales)
第2/7页

" [ɪts] [mʌtʃ] ['dʒɒlɪə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , " [sed] ['rɒbɪn] .
" It's much jollier being out at night than in the daytime , " said Robin .
" 它是 很多 更快乐 存在 出去 在 夜晚 比 在 这 白天 , " 说 罗宾 .

“晚上出去玩比白天出去玩有趣多了，”罗宾说。

" [mʌtʃ] , " [rɪ'spɒndɪd] ['nɪkələs] , [wɪð] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] .
" Much , " responded Nicholas , with intense feeling .
" 很多 , " 回应 尼古拉斯 , 和 激烈的 感觉 .

“很多，”尼古拉斯动情地回答道。

" [wiːl; wil] [gəʊ] [ə; eɪ] ['wɔseil, -səl, 'wæ-] [nekst] [wiːk] , " [sed] ['rɒbɪn] .
" We'll go a wassailing next week , " said Robin .
" 出色地 去 一个 祝酒 下一个 星期 , " 说 罗宾 .

“我们下周要去参加圣诞颂歌聚会，”罗宾说。

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
" I know all about it , and perhaps we shall get a good lot of money ,
" 我 知道 全部 关于 它 , 和 也许 我们 将 得到 一个 好的 很多 的 钱 ,

“我完全了解这件事，或许我们能得到一大笔钱。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [bai] [tɪn] [sɔːrdz] [wɪð] ['skæbəd] [fɔː(r); fə(r)] [nekst] [jɪə(r)] .
and then we'll buy tin swords with scabbards for next year .
和 然后 出色地 买 锡 剑 和 剑鞘 为了 下一个 年 .

然后我们明年会买带鞘的锡剑。

[ai] [doʊnt] [laɪk] [ðiːz] [stɪks] .
I don't like these sticks .
我 不 喜欢 这些 棍子 .

我不喜欢这些棍子。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'twiːn] [wʌn] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] . "
Oh , dear , I wish it wasn't so long between one Christmas and another . "
哦 , 亲爱的 , 我 希望 它 不是 所以 长的 之间 一 圣诞节 和 其他 . "

哦，天哪，我真希望圣诞节之间的间隔不要那么长。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [fɜːst] ? " [ɑːskt] ['nɪkələs] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] .
" Where shall we go first ? " asked Nicholas , as they turned into the high - road .
" 在哪里 将 我们 去 第一的 ? " 问 尼古拉斯 , 作为 他们 转向 进入 这 高的 - 路 .

“我们先去哪儿？”尼古拉斯问道，他们拐进了大路。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['rɒbɪn] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , ['dɔːrə] [klʌŋ] [tuː; tə] ['nɪkələs] , ['kraɪɪŋ] , " [əʊ] , [lʊk] [æt; ət]
But before Robin could reply , Dora clung to Nicholas , crying , " Oh , look at
但 前 罗宾 可以 回复 , 多拉 紧紧抓住 到 尼古拉斯 , 哭泣 , " 哦 , 看 在
[ðəʊz] [men] !
those men !
那些 男人 !

但罗宾还没来得及回答，朵拉就紧紧抱住尼古拉斯，哭着说：“哦，看看那些男人！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] , [daʊn] [wɪtʃ] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri]
" The boys looked up the road , down which three men were coming in a very
" 这 男孩们 看起来 向上 这 路 , 向下 哪个 三 男人 是 未来 在 一个 非常
[ʌn'stedi] ['fæʃ(ə)n] ,
unsteady fashion ,
不稳定 时尚 ,

男孩们抬头望向马路，只见三个男人摇摇晃晃地沿着马路走来。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

and	shouting	as	they	rolled	from	side	to	side	.
和	喊叫	作为	他们	滚动	从	边	到	边	.

他们一边翻滚一边喊叫。

" ['ðer] [drʌŋk] , " [sed] ['nɪkələs] ; " [ænd; ənd] ['ðer] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [juː 'es] . "

"	They're	drunk	,	"	said	Nicholas	;	"	and	they're	shouting	at	us	.	"
"	它们是	醉	,	"	说	尼古拉斯	;	"	和	它们是	喊叫	在	我们	.	"

“他们喝醉了，”尼古拉斯说，“他们正在对我们大喊大叫。”

" [əʊ] , [rʌn] , [rʌn] !

"	Oh	,	run	,	run	!
"	哦	,	跑步	,	跑步	!

“哦，快跑，快跑！”

" [kraɪd] ['dɔːrə] ; [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [ræn] , [ðə; ði] [men] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ]

"	cried	Dora	;	and	down	the	road	they	ran	,	the	men	shouting	and	following
"	哭	多拉	;	和	向下	这	路	他们	跑	,	这	男人	喊叫	和	下列的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“朵拉喊道；然后她们沿着路跑去，男人们一边喊叫一边追赶她们。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [rʌn] [fɑː(r)] , [wen] ['hektə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [-]

They	had	not	run	far	,	when	Hector	caught	his	foot	in	the	[	34	]
他们	有	不是	跑步	远的	,	什么时候	赫克托	捕捉	他的	脚	在	这	[	-	]

他们还没跑多远，赫克托的脚就被[34]绊住了。

['kæptɪnz] [greɪt] - [kəʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['hedlɒŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Captain's	great	-	coat	,	which	he	was	wearing	,	and	came	down	headlong	in	the
船长的	伟大的	-	外套	,	哪个	他	曾是	穿着	,	和	来了	向下	一头扎	在	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

船长当时穿着的大衣，一头栽倒在路上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [baɪ] [ə; eɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] [wen] ['nɪkələs] [hæd; həd] [set] ['hektə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

They	were	close	by	a	gate	,	and	when	Nicholas	had	set	Hector	upon	his
他们	是	关闭	经过	一个	门	,	和	什么时候	尼古拉斯	有	放	赫克托	之上	他的

[legz] ,

legs	,
腿	,

他们当时就在一扇门附近，尼古拉斯把赫克托扶了起来后，

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ['heɪstɪli] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

St	.	George	hastily	opened	it	.
英石	.	乔治	草草	打开	它	.

圣乔治匆忙打开了它。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	the	first	house	,	"	he	said	.
"	这	是	这	第一的	房子	,	"	他	说	.

“这是第一栋房子，”他说。

" [wiːl; wil] [ækt] [hɪə(r)] ; " [ænd; ənd] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['væliənt] ['slæʃə(r)] , [prest] [ɪn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

"	We'll	act	here	;	"	and	all	,	even	the	Valiant	Slasher	,	pressed	in	as	quickly	as
"	出色地	行为	这里	;	"	和	全部	,	甚至	这	英勇	杀手	,	按下	在	作为	迅速地	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

“我们就在这里行动；”于是，就连英勇的杀手也以最快的速度冲了进去。

[wʌns] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [graʊndz] , [ðeɪ] ['ʃəʊldəd] [ðeə(r)] [stɪks] , [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [ðeə(r)]

Once	safe	within	the	grounds	,	they	shouldered	their	sticks	,	and	resumed	their
一次	安全的	之内	这	理由	,	他们	肩部	他们的	棍子	,	和	恢复	他们的

[kəm'pəʊʒə(r)] .

composure	.
镇定	.

进入安全区域后，他们扛起棍棒，恢复了镇定。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] , " [sed] ['nɪkələs] , " ['mʌmə] [ɔ:t] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə]

"	You're	going	to	the	front	door	,	"	said	Nicholas	,	"	Mummers	ought	to	go	to
"	你是	去	到	这	正面	门	,	"	说	尼古拉斯	,	"	哑剧演员	应该	到	去	到

[ðə; ði] [bæk] . "

the	back	.	"
这	后退	.	"

“你要走前门，”尼古拉斯说，“哑剧演员应该走后门。”

" [wi:; wi] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] ['rɒbɪn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:(r)] [bel] .

"	We	don't	know	where	it	is	,	"	said	Robin	,	and	he	rang	the	front	-	door	bell	.
"	我们	不	知道	在哪里	它	是	,	"	说	罗宾	,	和	他	响铃	这	正面	-	门	钟	.

“我们不知道它在哪里，”罗宾说着，按响了前门的门铃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

[ðen] [laɪts] [ʃɒn] , [steps] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [mʌtʃ]

Then	lights	shone	,	steps	were	heard	,	and	at	last	a	sound	of	much
然后	灯	闪耀	,	步骤	是	听到	,	和	在	最后的	一个	声音	的	很多

[ˌʌn'bɑ:] , [ˌʌn'bəult] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑ:kɪŋ] .

unbarring	,	unbolting	,	and	unlocking	.
解除限制	,	拆卸螺栓	,	和	解锁	.

然后灯光亮起，脚步声响起，最后传来一阵开锁、解锁和解锁的声音。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] .

It	might	have	been	a	prison	.
它	可能	有	到过	一个	监狱	.

那可能是一座监狱。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] [æn; ən] ['eldəli] , ['tɪmɪd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,

Then	the	door	was	opened	by	an	elderly	,	timid	-	looking	woman	,
然后	这	门	曾是	打开	经过	一个	老年	,	胆小	-	寻找	女士	,

这时，一位上了年纪、看起来很胆怯的妇女打开了门。

[hu:] [held] [ə; eɪ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

who	held	a	tallow	candle	above	her	head	.
WHO	握住	一个	脂	蜡烛	多于	她	头	.

她头顶上举着一根牛油蜡烛。

" [huz] [ðeə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ? "

"	Who's	there	,	"	she	said	,	"	at	this	time	of	night	?	"
"	谁是	那里	,	"	她	说	,	"	在	这	时间	的	夜晚	?	"

“这么晚了，谁在那儿？”她问道。

" [wɪr] ['krɪsməs] ['mʌmə] , " [sed] ['rɒbɪn] , ['staʊtli] ; " [wi:; wi] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə]

"	We're	Christmas	mummers	,	"	said	Robin	,	stoutly	;	"	we	don't	know	the	way	to
"	是	圣诞节	哑剧演员	,	"	说	罗宾	,	坚定地	;	"	我们	不	知道	这	方式	到

[ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] , [bʌt; bət] — "

the	back	door	,	but	—	"
这	后退	门	,	但	—	"

“我们是圣诞哑剧演员，”罗宾坚定地说，“我们不知道后门的路，但是——”

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

"	And	don't	you	know	better	than	to	come	here	?	"	said	the	woman	.
"	和	不	你	知道	更好的	比	到	来	这里	?	"	说	这	女士	.

“难道你不知道不该来这里吗？”女人说道。

" [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "

"	Be	off	with	you	,	as	fast	as	you	can	.	"
"	是	离开	和	你	,	作为	快速地	作为	你	能	.	"

“你最好赶紧走。”

" [jʊr; jər] ['əʊnli][ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] , " [sed] ['rɒbɪn] .

"	You're	only	the	servant	,	"	said	Robin	.
"	你是	仅有的	这	仆人	,	"	说	罗宾	.

“你只是个仆人，”罗宾说。

" [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɪf] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]

"	Go	and	ask	your	master	and	mistress	if	they	wouldn't	like	to	see	us
"	去	和	问	你的	掌握	和	情妇	如果	他们	不会	喜欢	到	看	我们

[ækt] .

act	.
行为	.

“去问问你们的主人和女主人，他们是否愿意看我们表演。”

[wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] . " [-]

We	do	it	very	well	.	"	[	35	]
我们	做	它	非常	出色地	.	"	[	-	]

我们做得非常好。[35]

" [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] [bɔɪ] , [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

"	You	impudent	boy	,	be	off	with	you	!	"	repeated	the	woman	.
"	你	厚颜无耻	男生	,	是	离开	和	你	!	"	重复	这	女士	.

“你这个无礼的男孩，滚开！”女人重复道。

" - [nəʊ][mɔː(r)] [let] [juː; jʊ][nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] [set] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] — "

"	Master'd	no	more	let	you	nor	any	other	such	rubbish	set	foot	in	this	house	—	"
"	-	不	更多的	让	你	也不	任何	其他	这样的	垃圾	放	脚	在	这	房子	—	"

“主人绝不允许你和其他任何垃圾踏进这栋房子一步——”

" ['wʊmən] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Woman	!	"	shouted	a	voice	close	behind	her	,
"	女士	!	"	喊叫	一个	嗓音	关闭	在后面	她	,

“女人！”她身后传来一个喊声。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] ,

which	made	her	start	as	if	she	had	been	shot	,
哪个	制成	她	开始	作为	如果	她	有	到过	射击	,

这让她猛然惊醒，就像中枪了一样。

" [huː] ['ɔːθəraiz] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [wɪl] [ɔː(r)] [wɪl] [nɒt][duː; də] , [bɪ'fɔː(r)]

"	who	authorizes	you	to	say	what	your	master	will	or	will	not	do	,	before
"	WHO	授权	你	到	说	什么	你的	掌握	将要	或者	将要	不是	做	,	前

[juːv] [ɑːskt] [hɪm] ?

you've	asked	him	?
你已经	问	他	?

“你们未经主人允许，谁授权你们说你们的主人要做什么或不做什么呢？”

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz] [raɪt] .

The	boy	is	right	.
这	男生	是	正确的	.

这孩子说得对。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənt] ,

You	are	the	servant	,
你	是	这	仆人	,

你是仆人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl][ɔː(r)][ʃæl; ʃəl]

and	it	is	not	your	business	to	choose	for	me	whom	I	shall	or	shall
和	它	是	不是	你的	商业	到	选择	为了	我	谁	我	将	或者	将

[nɒt] [siː] . "

not	see	.	"
不是	看	.	"

你无权替我决定我见谁或不见谁。

" [ai] [ment] [nəʊ] [hɑːm] , [sɜː(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ; " [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [jʊd]

"	I	meant	no	harm	,	sir	,	I'm	sure	,	"	said	the	housekeeper	;	"	but	I	thought	you'd
"	我	意思是	不	伤害	,	先生	,	我是	当然	,	"	说	这	管家	;	"	但	我	想法	你会

['nevə(r)] — "

never	—	"
绝不	—	"

“先生，我绝无恶意，”管家说，“但我以为您永远不会——”

" [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] , " [ɪf] [ai][hæd; həd] ['wɒntɪd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [θɪŋk]

"	My	good	woman	,	"	said	her	master	,	"	if	I	had	wanted	somebody	to	think
"	我的	好的	女士	,	"	说	她	掌握	,	"	如果	我	有	通缉	某人	到	思考

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

“我的好女人，”她的主人说，“如果我想要有人替我思考，

[jʊr; jər] [ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] .

you're	the	last	person	I	should	have	employed	.
你是	这	最后的	人	我	应该	有	受雇	.

你是我最不该雇用的人。

[ai]['haɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ə'beɪ] ['ɔːdərs] , [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] . "

I	hire	you	to	obey	orders	,	not	to	think	.	"
我	聘请	你	到	服从	订单	,	不是	到	思考	.	"

我雇佣你是为了让你服从命令，而不是让你思考。

" [aɪm][ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [huːz] ['əʊnli] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz]

"	I'm	sure	,	sir	,	"	said	the	housekeeper	,	whose	only	form	of	argument	was
"	我是	当然	,	先生	,	"	说	这	管家	,	谁	仅有的	形式	的	争论	曾是

[riˌɪtə'reɪʃn] ,

reiteration	,
重申	,

“我确定，先生，”管家说道，她唯一的论点就是重复。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] — "

"	I	never	thought	you	would	have	seen	them	—	"
"	我	绝不	想法	你	会	有	已见	他们	—	"

“我从没想过你会看到它们——”

" [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] , " [ʃaʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] .

"	Then	you	were	wrong	,	"	shouted	her	master	.
"	然后	你	是	错误的	,	"	喊叫	她	掌握	.

“那你就错了！”她的主人喊道。

" [ai] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] .

"	I	will	see	them	.
"	我	将要	看	他们	.

我会见到他们。

[brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

Bring	them	in	.
带来	他们	在	.

把他们带进来。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [gɔːnt] [əʊld][mæn] , [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

"	He	was	a	tall	,	gaunt	old	man	,	and	Robin	stared	at	him	for	some
"	他	曾是	一个	高的	,	瘦削	老的	男人	,	和	罗宾	凝视	在	他	为了	一些

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

“他是个身材高大、面容憔悴的老人，罗宾盯着他看了好几分钟。”

['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['sʌmbədi] ['veri] [laɪk] [hɪm] .

wondering	where	he	could	have	seen	somebody	very	like	him	.
好奇	在哪里	他	可以	有	已见	某人	非常	喜欢	他	.

他想知道自己会在哪里看到一个和他非常相似的人。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [rɪ'membəd] .

At	last	he	remembered	.
在	最后的	他	记得	.

他终于想起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [kləʊk] .

It	was	the	old	gentleman	of	the	blue	cloak	.
它	曾是	这	老的	绅士	的	这	蓝色的	披风	.

是那位身穿蓝色斗篷的老先生。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θruː] [ɒf] [ðeə(r)] [ræps] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

The	children	threw	off	their	wraps	,	the	housekeeper	helping	them	,	and
这	孩子们	扔	离开	他们的	卷饼	,	这	管家	帮助	他们	,	和

['tʃætərɪŋ] ['siːsləsli] , [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['nɜːvəsnəs] . [-]

chattering	ceaselessly	,	from	sheer	nervousness	.	[	36	]
喋喋不休	不停地	,	从	透明	紧张	.	[	-	]

孩子们脱下裹身的衣物，管家帮他们脱掉，孩子们紧张得叽叽喳喳说个不停。[36]

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðeə(r)] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [tuː] .

"	Well	,	to	be	sure	,	"	said	she	,	"	their	dresses	are	pretty	too	.
"	出色地	,	到	是	当然	,	"	说	她	,	"	他们的	连衣裙	是	漂亮的	也	.

“嗯，当然，”她说，“她们的裙子也很漂亮。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [tɔːk] [kwaɪt] [dʒen'tiːl] .

And	they	seem	quite	a	better	sort	of	children	,	they	talk	quite	genteel	.
和	他们	似乎	相当	一个	更好的	种类	的	孩子们	,	他们	讲话	相当	文雅的	.

他们看起来是比较优秀的孩子，说话也很有礼貌。

[aɪ] [maɪt] [hɑː] - [noʊd] [ðeɪ] [wɜːrnt] [laɪk] ['kɒmən] ['mʌmə] ,

I	might	ha	'	knowed	they	weren't	like	common	mummers	,
我	可能	哈	-	已知	他们	不是	喜欢	常见的	哑剧演员	,

我早该知道他们和普通的哑剧演员不一样。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['flʌstəˌreɪtɪd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [bel] [gəʊ][səʊ] [leɪt] , [ænd; ənd] — "

but	I	was	so	flusterated	hearing	the	bell	go	so	late	,	and	—	"
但	我	曾是	所以	慌乱	听力	这	钟	去	所以	晚的	,	和	—	"

但我听到铃声这么晚才响，感到非常慌乱，而且——”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['redi] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	Are	they	ready	?	"	said	the	old	man	,
"	是	他们	准备好	?	"	说	这	老的	男人	,

“他们准备好了吗？”老人问道。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fleərɪŋ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] ,

who	had	stood	like	a	ghost	in	the	dim	light	of	the	flaring	tallow	candle	,
WHO	有	站立	喜欢	一个	鬼	在	这	暗淡	光	的	这	燃烧	脂	蜡烛	,

他像幽灵一样站在摇曳的牛油蜡烛昏暗的光线下，

['grɪmli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

grimly	watching	the	proceedings	.
阴沉地	观看	这	诉讼程序	.

神情凝重地注视着庭审过程。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ʃæl; ʃəl] [ai] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [sɜː(r)] ? "

Shall	I	take	them	to	the	kitchen	,	sir	?	"
将	我	拿	他们	到	这	厨房	,	先生	?	"

先生，我带他们去厨房吗?

" — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['aɪd(ə)l] ['hʌsi] [tuː; tə] [geɪp] [ænd; ənd] [grɪn] [æt; ət] ?

"	—	for	you	and	the	other	idle	hussies	to	gape	and	grin	at	?
"	—	为了	你	和	这	其他	闲置的	荡妇	到	张开	和	咧嘴笑	在	?

——就为了让你和其他游手好闲的荡妇们目瞪口呆、傻笑吗?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , " [hiː; hi] [snæpt] , [ænd; ənd] [ðen] [stɔːkt] [ɒf] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði]

Bring	them	to	the	library	,	"	he	snapped	,	and	then	stalked	off	,	leading	the
带来	他们	到	这	图书馆	,	"	他	啪啪	,	和	然后	跟踪	离开	,	领导	这

[wei] .

way	.
方式	.

“把他们带到图书馆去，”他厉声说道，然后大步走开，带头前进。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] ,

The	housekeeper	accordingly	led	them	to	the	library	,	and	then	withdrew	,
这	管家	因此	引领	他们	到	这	图书馆	,	和	然后	退出	,

于是管家领着他们去了图书馆，然后退了出去。

['nɪəli] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] ['dɑːki] ,

nearly	falling	on	her	face	as	she	left	the	room	by	stumbling	over	Darkie	,
几乎	坠落	在	她	脸	作为	她	左边	这	房间	经过	踉跄	超过	黑人	,

她离开房间时差点摔倒，因为绊倒了达基。

[huː] [slɪpt] [ɪn] [lɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃædəʊ] .

who	slipped	in	last	like	a	black	shadow	.
WHO	滑倒了	在	最后的	喜欢	一个	黑色的	阴影	.

他像黑影一样最后溜了进来。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːrvd] [əʊk] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

The	old	man	was	seated	in	a	carved	oak	chair	by	the	fire	.
这	老的	男人	曾是	坐着	在	一个	雕刻	橡木	椅子	经过	这	火	.

老人坐在火炉旁的一把雕花橡木椅上。

" [ai] ['nevə(r)] [sed] [ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	never	said	the	dogs	were	to	come	in	,	"	he	said	.
"	我	绝不	说	这	狗	是	到	来	在	,	"	他	说	.

“我从来没说过要让狗进来，”他说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [pliːz] , " [sed] ['rɒbɪn] , ['bəʊldli] .

"	But	we	can't	do	without	them	,	please	,	"	said	Robin	,	boldly	.
"	但	我们	不能	做	没有	他们	,	请	,	"	说	罗宾	,	大胆地	.

“但是我们不能没有他们，拜托了，”罗宾大胆地说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [eɪt] ['piːp(ə)l] [ɪn] - [ðə; ði] [piːs] [eg] ,

"	You	see	there	are	eight	people	in	'	The	Peace	Egg	,
"	你	看	那里	是	八	人们	在	-	这	和平	蛋	,

“你看，《和平蛋》里有八个人，

- [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][faɪv][ɒv; əv][juː 'es] ; [ænd; ənd][səʊ] ['dɑːki] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

'	and	there	are	only	five	of	us	;	and	so	Darkie	has	to	be	the
-	和	那里	是	仅有的	五	的	我们	;	和	所以	黑人	有	到	是	这

[blæk] [prɪns] ,

Black	Prince	,
黑色的	王子	,

“我们一共只有五个人；所以达基必须成为黑王子。”

[ænd; ənd][pæks][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fuːl] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]

and	Pax	has	to	be	the	Fool	,	and	so	we	have	to	have
和	帕克斯	有	到	是	这	傻子	,	和	所以	我们	有	到	有

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

而帕克斯必须是愚者，所以我们必须要有他们。

" [faɪv] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] ['sev(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] ;

"	Five	and	two	make	seven	,	"	said	the	old	man	,	with	a	grim	smile	;
"	五	和	二	制作	七	,	"	说	这	老的	男人	,	和	一个	严峻	微笑	;

“五加二等于七，”老人苦笑着说；

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪtθ] ? " [-]

"	what	do	you	do	for	the	eighth	?	"	[	37	]
"	什么	做	你	做	为了	这	第八	?	"	[	-	]

“第八天你做什么？”[37]

" [əʊ] , [ðæts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][æt; ət][ðə; ði][end] , " [sed] ['rɒbɪn] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .

"	Oh	,	that's	the	little	one	at	the	end	,	"	said	Robin	,	confidentially	.
"	哦	,	那就是	这	小的	一	在	这	结尾	,	"	说	罗宾	,	保密	.

“哦，那是最后那个小的，”罗宾悄悄地说。

" ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [wiː; wi] [wɜːrnt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪm] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr]

"	Mamma	said	we	weren't	to	mention	him	,	but	I	think	that's	because	we're
"	妈妈	说	我们	不是	到	提到	他	,	但	我	思考	那就是	因为	是

['tʃɪldrən] . — [jʊr; jər] [grəʊn] [ʌp] ,

children	.	—	You're	grown	up	,
孩子们	.	—	你是	生长	向上	,

妈妈说我们不要提他，但我认为那是因为我们还是孩子。——你已经长大了，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [səʊ] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

you	know	,	so	I'll	show	you	the	book	,	and	you	can	see	for	yourself	,
你	知道	,	所以	患病的	展示	你	这	书	,	和	你	能	看	为了	你自己	,

你知道，所以我把这本书给你看看，你自己看看吧。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['drɔːɪŋ] " [ðə; ði] [piːs] [eg] " [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] : " [ðeə(r)] , [ðæts] [ðə; ði]

"	he	went	on	,	drawing	"	The	Peace	Egg	"	from	his	pocket	:	"	there	,	that's	the
"	他	去	在	,	绘画	"	这	和平	蛋	"	从	他的	口袋	:	"	那里	,	那就是	这

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

picture	of	him	,
图片	的	他	,

他一边说着，一边从口袋里掏出“和平蛋”：“瞧，这就是他的照片。”

[ɒn][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] ; [blæk] , [wɪð] [hɔːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] .

on	the	last	page	;	black	,	with	horns	and	a	tail	.
在	这	最后的	页	;	黑色的	,	和	角	和	一个	尾巴	.

最后一页；黑色，有角和尾巴。

" [ðə; ði][əʊld][mænz] [stɜːn] [feɪs] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]

"	The	old	man's	stern	face	relaxed	into	a	broad	smile	as	he	examined	the
"	这	老的	男人的	船尾	脸	轻松	进入	一个	广阔	微笑	作为	他	检查	这

[grəʊ'tesk] ['wʊdkʌt] ;

grotesque	woodcut	;
怪诞	木刻	;

“老人严肃的表情放松下来，露出了灿烂的笑容，他仔细端详着这幅怪诞的木刻画；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][ðə; ði][smaɪl] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] ,

but	when	he	turned	to	the	first	page	the	smile	vanished	in	a	deep	frown	,
但	什么时候	他	转向	到	这	第一的	页	这	微笑	消失了	在	一个	深的	皱眉	,

但当他翻到第一页时，笑容消失了，取而代之的是深深的愁容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk] [hɒt] [kəʊl] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

and	his	eyes	shone	like	hot	coals	with	anger	.
和	他的	眼睛	闪耀	喜欢	热的	煤炭	和	愤怒	.

他双眼怒火中烧，如同燃烧的煤炭。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['rɑːbɪnz] [neɪm] .

He	had	seen	Robin's	name	.
他	有	已见	罗宾的	姓名	.

他看到了罗宾的名字。

" [huː] [sent] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] .

"	Who	sent	you	here	?	"	he	asked	,	in	a	hoarse	voice	.
"	WHO	发送	你	这里	?	"	他	问	,	在	一个	嘶哑	嗓音	.

“谁派你来的？”他用沙哑的声音问道。

" [spiːk] , [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] !

"	Speak	,	and	speak	the	truth	!
"	说话	,	和	说话	这	真相	!

“说吧，说真话！”

[dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [send] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Did	your	mother	send	you	here	?
做过	你的	母亲	发送	你	这里	?

你妈妈派你来的吗?

" ['rɒbɪn] [θɔːt] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] ['truːənt] .

"	Robin	thought	the	old	man	was	angry	with	them	for	playing	truant	.
"	罗宾	想法	这	老的	男人	曾是	生气的	和	他们	为了	玩耍	逃学	.

罗宾认为老人是因为他们逃学而生他们的气。

[hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] , " [en] — [nəʊ] .

He	said	,	slowly	,	"	N	—	no	.
他	说	,	缓慢地	,	"	N	—	不	.

他慢慢地说：“不——不。”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [send] [ˌjuː 'es] ;

She	didn't	exactly	send	us	;
她	没有	确切地	发送	我们	;

她并没有真的派我们来；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃɪl] [maɪnd]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪf] [wi:; wi][get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]

but	I	don't	think	she'll	mind	our	having	come	if	we	get	back	in	time	for
但	我	不	思考	壳	头脑	我们的	拥有	来	如果	我们	得到	后退	在	时间	为了

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

但我想如果我们能及时赶回去吃晚饭，她应该不会介意我们来过。

['mæmə; mə'mɑ:]['nevə(r)] [fə'bɪd] ['aʊə(r)]['gəʊɪŋ] [mʌm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

Mamma	never	forbid	our	going	mumming	,	you	know	.	"
妈妈	绝不	禁止	我们的	去	哑剧	,	你	知道	.	"

你知道，妈妈从来不禁止我们去扮木偶。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi]['evə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " ['nɪkələs] [sed] , ['kændɪdli] ,

"	I	don't	suppose	she	ever	thought	of	it	,	"	Nicholas	said	,	candidly	,
"	我	不	认为	她	曾经	想法	的	它	,	"	尼古拉斯	说	,	坦率地说	,

“我想她从来没想过这个问题，”尼古拉斯坦率地说。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:li] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

wagging	his	curly	head	from	side	to	side	.
摇尾巴	他的	卷曲	头	从	边	到	边	.

他摇晃着卷曲的脑袋。

" [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [wɪr] ['mʌmə] , " [sed] ['rɒbɪn] , " [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [helpt] [ˌju: 'es] .

"	She	knows	we're	mummers	,	"	said	Robin	,	"	for	she	helped	us	.
"	她	知道	是	哑剧演员	,	"	说	罗宾	,	"	为了	她	帮助	我们	.

“她知道我们是哑剧演员，”罗宾说，“因为她帮助了我们。”

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'brɔ:d] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [-]

When	we	were	abroad	,	you	know	,	[	38	]
什么时候	我们	是	国外	,	你	知道	,	[	-	]

你知道，当我们在国外的时候，[38]

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌmə] ['æktɪŋ] [æt; ət] ['krɪsməs] , [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

she	used	to	tell	us	about	the	mummers	acting	at	Christmas	,	when	she	was
她	用过的	到	告诉	我们	关于	这	哑剧演员	表演	在	圣诞节	,	什么时候	她	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ;

a	little	girl	;
一个	小的	女孩	;

她小时候经常给我们讲圣诞节时哑剧演员的表演；

[ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] [θɔ:t] [wɪd] [bi:; bi] ['mʌmə] , [ænd; ənd][səʊ][wi:; wi]['æktɪd][tu:; tə][pə'pɑ:]

and	so	we	thought	we'd	be	mummers	,	and	so	we	acted	to	Papa
和	所以	我们	想法	我们会	是	哑剧演员	,	和	所以	我们	行动	到	爸爸

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] ,

and	Mamma	,
和	妈妈	,

于是我们决定扮成哑剧演员，于是我们就对着爸爸妈妈表演。

[ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] [θɔ:t] [wɪd] [ækt][tu:; tə][ðə; ði] [meɪdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði]

and	so	we	thought	we'd	act	to	the	maids	,	but	they	were	cleaning	the
和	所以	我们	想法	我们会	行为	到	这	女佣	,	但	他们	是	打扫	这

[p'æsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

于是我们决定去和女佣们搭讪，但她们当时正在打扫走廊。

[ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] [θɔ:t] [wɪd] ['ri:əli] [gəʊ] [mʌm] ;

and	so	we	thought	we'd	really	go	mumming	;
和	所以	我们	想法	我们会	真的	去	哑剧	;

于是我们决定真的去扮木偶；

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] - [taɪm] ; [wɪd] ['betə(r)]
and **we've** **got** **several** **other** **houses** **to** **go** **to** **before** **supper** **-** **time** **;** **we'd** **better**
和 我们已经 得到 一些 其他 房屋 到 去 到 前 晚餐 - 时间 ; 我们会 更好的
[bɪ'gɪn] ,
begin **,**
开始 ,

晚饭前我们还要去好几户人家，最好现在就开始。

[ai] [θɪŋk] , " [sed] ['rɒbɪn] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [raʊnd] [ænd; ənd]
I **think** **,** **"** **said** **Robin** **;** **and** **without** **more** **ado** **he** **began** **to** **march** **round** **and**
我 思考 , " 说 罗宾 ; 和 没有 更多的 阿多 他 开始 到 行进 圆形的 和
[raʊnd] ,
round **,**
圆形的 ,

“我想，”罗宾说道；说完，他二话不说就开始绕着圈走。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] —
raising **his** **sword** **and** **shouting** **—**
提高 他的 剑 和 喊叫 —

他举起剑，高喊道——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , [huː] [frɒm; frəm][əʊld] ['ɪŋgləndˌ] [sprʌŋ] ,
" **I** **am** **St** **.** **George** **,** **who** **from** **Old** **England** **sprung** **,**
" 我 是 英石 . 乔治 , WHO 从 老的 英格兰 弹簧 ,

“我是圣乔治，我来自古老的英格兰，

[maɪ] ['feɪməs] [neɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæθ] [rʌŋ] .
My **famous** **name** **throughout** **the** **world** **hath** **rung** **.**
我的 著名的 姓名 自始至终 这 世界 有 梯子 .

我的名字已传遍世界。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [went] [ɒf] [kwaɪt] [æz; əz] ['kredɪtəbli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
" **And** **the** **performance** **went** **off** **quite** **as** **creditably** **as** **before** **.**
" 和 这 表现 去 离开 相当 作为 值得称赞地 作为 前 .

“演出进行得和以前一样出色。”

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['æktɪd][ðə; ði][əʊld][mænz]['æŋgə(r)][wɔː(r)] [ɒf] .
As **the** **children** **acted** **the** **old** **man's** **anger** **wore** **off** **.**
作为 这 孩子们 行动 这 老的 男人的 愤怒 穿着 离开 .

孩子们的举动让老人的怒气消散了。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəst] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] .
He **watched** **them** **with** **an** **interest** **he** **could** **not** **repress** **.**
他 观看 他们 和 一个 兴趣 他 可以 不是 抑 .

他带着无法抑制的兴趣注视着他们。

[wen] ['nɪkələs] [tʊk] [sʌm; səm][hɑːd] [θwæk] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃ] , [ðə; ði]
When **Nicholas** **took** **some** **hard** **thwacks** **from** **St** **.** **George** **without** **flinching** **,** **the**
什么时候 尼古拉斯 采取 一些 难的 啪啪声 从 英石 . 乔治 没有 畏缩 , 这
[əʊld][mæn] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ;
old **man** **clapped** **his** **hands** **;**
老的 男人 鼓掌 他的 双手 ;

尼古拉斯挨了圣乔治几记重击却纹丝不动，老人拍手称赞；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [prɪns] ,
and **,** **after** **the** **encounter** **between** **St** **.** **George** **and** **the** **Black** **Prince** **,**
和 , 后 这 遇到 之间 英石 . 乔治 和 这 黑色的 王子 ,

在圣乔治与黑太子相遇之后，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [dɒgz] [ɪk'skluːdɪd] [ɒn] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
he **said** **he** **would** **not** **have** **had** **the** **dogs** **excluded** **on** **any** **consideration** **.**
他 说 他 会 不是 有 有 这 狗 排除 在 任何 考虑 .

他说，无论出于什么原因，他都不会让这些狗被排除在外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['mɑːrtʃɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

It	was	just	at	the	end	,	when	they	were	all	marching	round	and	round	,
它	曾是	只是	在	这	结尾	,	什么时候	他们	是	全部	行军	圆形的	和	圆形的	,

就在最后，当他们都在绕着圈子行进的时候，

['həʊldɪŋ] [ɒn][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [sɔːrdz] " ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , " [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] " [ə; eɪ]

holding	on	by	each	other's	swords	"	over	the	shoulder	,	"	and	singing	"	A
保持	在	经过	每个	其他的	剑	"	超过	这	肩膀	,	"	和	歌唱	"	一个

[mʌm] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ,

mumming	we	will	go	,
哑剧	我们	将要	去	,

肩上扛着彼此的剑，唱着“我们要去参加哑剧表演”，

" & [siː] . , [ðæt] ['nɪkələs] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [baɪ] ['stɒpɪŋ] [ded]

"	&	c	.	,	that	Nicholas	suddenly	brought	the	circle	to	a	standstill	by	stopping	dead
"	&	c	.	,	那	尼古拉斯	突然	带来	这	圆圈	到	一个	停顿	经过	停止	死的

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

等等，尼古拉斯突然停了下来，使圆圈戛然而止。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . [-]

and	staring	up	at	the	wall	before	him	.	[	39	]
和	凝视	向上	在	这	墙	前	他	.	[	-	]

他抬头望着面前的墙壁。[39]

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , ['tɜːnɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [raʊnd] .

"	What	are	you	stopping	for	?	"	said	St	.	George	,	turning	indignantly	round	.
"	什么	是	你	停止	为了	?	"	说	英石	.	乔治	,	转弯	愤慨地	圆形的	.

“你们停下来干什么？”圣乔治愤愤不平地转过身问道。

" [lʊk] [ðeə(r)] ! " [kraɪd] ['nɪkələs] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

"	Look	there	!	"	cried	Nicholas	,	pointing	to	a	little	painting	which	hung	above	the
"	看	那里	!	"	哭	尼古拉斯	,	指向	到	一个	小的	绘画	哪个	悬挂	多于	这

[əʊld] [mænz] [hed] .

old	man's	head	.
老的	男人的	头	.

“看那里！”尼古拉斯喊道，指着挂在老人头顶上的一幅小画。

['rɒbɪn] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sed] , [ə'brʌptli] , " [ɪts] ['dɔːrə] . "

Robin	looked	,	and	said	,	abruptly	,	"	It's	Dora	.	"
罗宾	看起来	,	和	说	,	突然	,	"	它是	多拉	.	"

罗宾看了一眼，突然说道：“是朵拉。”

" [wɪtʃ] [ɪz]['dɔːrə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʃɑːp] [təʊn] .

"	Which	is	Dora	?	"	asked	the	old	man	,	in	a	strange	,	sharp	tone	.
"	哪个	是	多拉	?	"	问	这	老的	男人	,	在	一个	奇怪的	,	锋利的	语气	.

“哪个是朵拉？”老人用一种奇怪而尖锐的语气问道。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] ['nɪkələs] [ɪn][wʌn] [breθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [drægd] [hɜː(r); hə(r)]

"	Here	she	is	,	"	said	Robin	and	Nicholas	in	one	breath	,	as	they	dragged	her
"	这里	她	是	,	"	说	罗宾	和	尼古拉斯	在	一	气息	,	作为	他们	拖拽	她

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

“她在这儿，”罗宾和尼古拉斯异口同声地说着，一边把她拖到前面。

" [ðiːz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [sed] ['rɒbɪn] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)]
" She's the Doctor , " said Robin ; " and you can't see her face for
" 她是 这 医生 , " 说 罗宾 ; " 和 你 不能 看 她 脸 为了
[hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] .
her things .
她 事物 .

“她是博士，”罗宾说；“但是你被她的东西挡住了，看不到她的脸。”

[dɔː(r)] , [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][kæp][ænd; ənd] [pʊl] [bæk] [ðæt] [hʊd] .
Dor , take off your cap and pull back that hood .
多尔 , 拿 离开 你的 帽 和 拉 后退 那 兜帽 .

多尔，摘下帽子，把兜帽拉下来。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] !
Oh , it is like her !
哦 , 它 是 喜欢 她 !

哦，真像她!

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
" It was a portrait of her mother as a child ;
" 它 曾是 一个 肖像 的 她 母亲 作为 一个 孩子 ;

“那是她母亲童年时的肖像；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ˈmʌmə] [njuː] ['nʌθɪŋ] .
but of this the nursery mummers knew nothing .
但 的 这 这 苗圃 哑剧演员 知道 没有什么 .

但童谣剧演员们对此一无所知。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [æz; əz][ðə; ði] [piːkt] [kæp][ænd; ənd] [hʊd] [fel] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] ['dɔːrəz] [feɪs]
The old man looked as the peaked cap and hood fell away from Dora's face
这 老的 男人 看起来 作为 这 巅峰 帽 和 兜帽 跌倒 离开 从 朵拉的 脸
[ænd; ənd][feə(r)][kɜːrlz] ,
and fair curls ,
和 公平的 卷发 ,

老人看着鸭舌帽和兜帽从朵拉的脸上和金色卷发上滑落，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][hændz] .
and then he uttered a sharp cry , and buried his head upon his hands .
和 然后 他 说出 一个 锋利的 哭 , 和 埋葬 他的 头 之上 他的 双手 .

然后他发出了一声凄厉的叫喊，并将头埋在了双手之间。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['stjuːpɪfaɪd] , [bʌt; bət]['dɔːrə][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm] ,
The boys stood stupefied , but Dora ran up to him ,
这 男孩们 站立 目瞪口呆 , 但 多拉 跑 向上 到 他 ,

男孩们目瞪口呆地站在那里，但朵拉却跑向了他。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [sed] , [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['pɪtiɪŋ] [təʊnz] ,
and putting her little hands on his arms , said , in childish pitying tones ,
和 推杆 她 小的 双手 在 他的 武器 , 说 , 在 幼稚 怜悯 音调 ,

她把手放在他的胳膊上，用孩子般怜悯的语气说：

" [əʊ] , [aiˌeɪ ˈem][səʊ] ['sɒri] !
" Oh , I am so sorry !
" 哦 , 我 是 所以 对不起 !

“哦，我太抱歉了！”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] ['hedeɪk] ?

Have	you	got	a	headache	?
有	你	得到	一个	头痛	?

你头疼吗?

[meɪ] ['rɒbɪn] [pʊt][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

May	Robin	put	the	shovel	in	the	fire	for	you	?
可能	罗宾	放	这	铲	在	这	火	为了	你	?

罗宾能帮你把铲子放进火里吗?

['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz][hɒt] ['ʃʌvəl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hedeikiz] .

Mamma	has	hot	shovels	for	her	headaches	.
妈妈	有	热的	铲子	为了	她	头痛	.

妈妈有热铲子可以治头痛。

" [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd][nɒt] [spiːk] [ɔː(r)] [muːv] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['kəʊksɪŋ] [hɪm] ,

"	And	,	though	the	old	man	did	not	speak	or	move	,	she	went	on	coaxing	him	,
"	和	,	尽管	这	老的	男人	做过	不是	说话	或者	移动	,	她	去	在	哄骗	他	,

“尽管老人一言不发，一动不动，她还是继续哄着他，

[ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] .

and	stroking	his	head	,	on	which	the	hair	was	white	.
和	抚摸	他的	头	,	在	哪个	这	头发	曾是	白色的	.

他抚摸着自己的头，他的头发已经白了。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][pæks] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rʌnz] ,

At	this	moment	Pax	took	one	of	his	unexpected	runs	,
在	这	片刻	帕克斯	采取	一	的	他的	意外	跑步	,

就在这时，帕克斯出人意料地跑了起来。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mænz] [niː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑː(r)] [-]

and	jumped	on	to	the	old	man's	knee	,	in	his	own	par	[	40	]
和	跳了起来	在	到	这	老的	男人的	膝盖	,	在	他的	自己的	帕	[	-	]

然后跳到老人的膝盖上，在他自己的[40]

[tɪkjəlɝ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [jɔːn] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

ticular	fashion	,	and	then	yawned	at	the	company	.
标题	时尚	,	和	然后	打哈欠	在	这	公司	.

他以一种独特的方式打了个哈欠，对着人群发呆。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] .

The	old	man	was	startled	,	and	lifted	his	face	suddenly	.
这	老的	男人	曾是	惊慌	,	和	抬起	他的	脸	突然	.

老人吓了一跳，猛地抬起头来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [tɪəz] .

It	was	wet	with	tears	.
它	曾是	湿的	和	眼泪	.

它被泪水浸湿了。

" [waɪ] , [jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] !

"	Why	,	you're	crying	!
"	为什么	,	你是	哭泣	!

“哎呀，你在哭啊！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [wʌn] [breθ] .

"	exclaimed	the	children	,	with	one	breath	.
"	惊呼	这	孩子们	,	和	一	气息	.

孩子们异口同声地惊呼道。

" [ɪts] ['veri] [ɒd] , " [sed] ['rɒbɪn] , ['fretfəli] .

"	It's	very	odd	,	"	said	Robin	,	fretfully	.
"	它是	非常	奇怪的	,	"	说	罗宾	,	忧心忡忡地	.

“这很奇怪，”罗宾忧心忡忡地说。

" [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	can't	think	what's	the	matter	to	-	night	.
"	我	不能	思考	是什么	这	事情	到	-	夜晚	.

“我今晚想不出到底出了什么事。”

['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] ,

Mamma	was	crying	too	when	we	were	acting	,
妈妈	曾是	哭泣	也	什么时候	我们	是	表演	,

我们表演的时候，妈妈也哭了。

[ænd; ənd][pə'pɑː] [sed] [wiː; wi] [wɜːrnt] [tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst]

and	Papa	said	we	weren't	to	tease	her	with	questions	,	and	he	kissed
和	爸爸	说	我们	不是	到	逗	她	和	问题	,	和	他	亲吻

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

爸爸说我们不要问她问题，然后吻了吻她的手。

[ænd; ənd][aɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tuː] .

and	I	kissed	her	hand	too	.
和	我	亲吻	她	手	也	.

我还亲吻了她的手。

[ænd; ənd][pə'pɑː] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]

And	Papa	said	we	must	all	be	very	good	and	kind	to	poor	dear
和	爸爸	说	我们	必须	全部	是	非常	好的	和	种类	到	贫穷的	亲爱的

['mæmə; mə'mɑː] ,

Mamma	,
妈妈	,

爸爸说，我们都要对可怜的妈妈非常友善和好。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] , [ʃiːz] [səʊ] [gʊd] .

and	so	I	mean	to	be	,	she's	so	good	.
和	所以	我	意思是	到	是	,	她是	所以	好的	.

所以，我就是想说，她真的很棒。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ][həʊm] , [ɔː(r)][pə'hæps] [ʃɪl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " ['rɒbɪn] ['ædɪd] .

And	I	think	we'd	better	go	home	,	or	perhaps	she'll	be	frightened	,	"	Robin	added	.
和	我	思考	我们会	更好的	去	家	,	或者	也许	壳	是	害怕	,	"	罗宾	额外	.

“我觉得我们最好回家，不然她可能会害怕，”罗宾补充道。

" [ʃiːz] [səʊ] [gʊd] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] .

"	She's	so	good	,	is	she	?	"	asked	the	old	man	.
"	她是	所以	好的	,	是	她	?	"	问	这	老的	男人	.

“她真的很厉害，是吗？”老人问道。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][pæks] [ɒf] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd]['teɪkən]['dɔːrə][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	put	Pax	off	his	knee	,	and	taken	Dora	on	to	it	.
他	有	放	帕克斯	离开	他的	膝盖	,	和	已采取	多拉	在	到	它	.

他把帕克斯从膝盖上拿开，然后把朵拉抱了上去。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ! " [sed] ['nɪkələs] , ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz]

"	Oh	,	isn't	she	!	"	said	Nicholas	,	swaying	his	curly	head	from	side	to	side	as
"	哦	,	不是	她	!	"	说	尼古拉斯	,	摇晃	他的	卷曲	头	从	边	到	边	作为

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

“哦，她可真是！”尼古拉斯说着，像往常一样左右摇晃着他那卷曲的脑袋。

" [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] , " [sed] ['rɒbɪn] , [ɪm'fætɪkli] ; " [ænd; ənd] [soʊz] [pə'pɑː] .

"	She's	always	good	,	"	said	Robin	,	emphatically	;	"	and	so's	Papa	.
"	她是	总是	好的	,	"	说	罗宾	,	强调地	;	"	和	所以也是	爸爸	.

“她一直都很好，”罗宾强调说；“爸爸也是。”

[bʌt; bət][aɪm] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sləʊli] .

But	I'm	always	doing	something	I	oughtn't	to	,	"	he	added	,	slowly	.
但	我是	总是	正在做	某物	我	不应该	到	,	"	他	额外	,	缓慢地	.

“但我总是做一些不该做的事情，”他缓缓补充道。

" [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['seərə] .

"	But	then	,	you	know	,	I	don't	pretend	to	obey	Sarah	.
"	但	然后	,	你	知道	,	我	不	假装	到	服从	莎拉	.

“但是，你知道，我并不假装服从莎拉。”

[aɪ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)] ['seərə] ; [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [ə'beɪ] ['eni] ['wʊmən] [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː]

I	don't	care	a	fig	for	Sarah	;	and	I	won't	obey	any	woman	but	Mamma
我	不	关心	一个	如图	为了	莎拉	;	和	我	惯于	服从	任何	女士	但	妈妈

. "
: "
. "

我根本不在乎莎拉；除了妈妈，我不会听任何女人的话。

" [huz] ['seərə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] .

"	Who's	Sarah	?	"	asked	the	grandfather	.
"	谁是	莎拉	?	"	问	这	祖父	.

“莎拉是谁？”爷爷问道。

" [ʃiːz] ['aʊə(r)] [nɜːs] , " [sed] ['rɒbɪn] ,

"	She's	our	nurse	,	"	said	Robin	,
"	她是	我们的	护士	,	"	说	罗宾	,

“她是我们的护士，”罗宾说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] — [aɪ] ['mʌsnt] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [telz] — [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [truːθ] .

"	and	she	tells	—	I	mustn't	say	what	she	tells	—	but	it's	not	the	truth	.
"	和	她	讲述	—	我	不得	说	什么	她	讲述	—	但	它是	不是	这	真相	.

“她说——我不能说她说了什么——但那不是事实。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][wʌn] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] . [-]

She	told	one	about	you	the	other	day	,	"	he	added	.	[	41	]
她	讲述	一	关于	你	这	其他	天	,	"	他	额外	.	[	-	]

“她前几天跟人提起过你，”他补充道。[41]

" [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	About	me	?	"	said	the	old	man	.
"	关于	我	?	"	说	这	老的	男人	.

“关于我？”老人问道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['grænpəpɑː] .

"	She	said	you	were	our	grandpapa	.
"	她	说	你	是	我们的	爷爷	.

她说你是我们的爷爷。

[səʊ] [ðen] [aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] . "

So	then	I	knew	she	was	telling	you	know	what	.	"
所以	然后	我	知道	她	曾是	讲述	你	知道	什么	.	"

所以那时我就知道她要告诉你什么了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [truː] ?

"	How	did	you	know	it	wasn't	true	?
"	如何	做过	你	知道	它	不是	真的	?

“你怎么知道这不是真的？”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɑːskt] .

"	the	old	man	asked	.
"	这	老的	男人	问	.

“老人问道。”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['rɒbɪn] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['mɑːməz] ['fɑːðə(r)] , [jʊd]
" Why , of course , " said Robin , " if you were our Mamma's father , you'd
" 为什么 , 的 课程 , " 说 罗宾 , " 如果 你 是 我们的 妈妈的 父亲 , 你会
[nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
know her ,
知道 她 ,

“当然了，”罗宾说，“如果你是我们妈妈的父亲，你肯定认识她。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
and be very fond of her , and come and see her .
和 是 非常 喜爱 的 她 , 和 来 和 看 她 .

非常喜欢她，并且来看望她。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊd] [biː; bi]['aʊə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv][juː 'es][tuː; tə] [siː]
And then you'd be our grandfather , too , and you'd have us to see
和 然后 你会 是 我们的 祖父 , 也 , 和 你会 有 我们 到 看
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

那样的话，你也会成为我们的祖父，我们就能见到你了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [gɪv] [juː 'es] ['krɪsməs] - ['bɒksɪz] .
and perhaps give us Christmas - boxes .
和 也许 给 我们 圣诞节 - 盒子 .

或许还可以送我们圣诞礼盒。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , " ['rɒbɪn] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
I wish you were , " Robin added with a sigh .
我 希望 你 是 , " 罗宾 额外 和 一个 叹 .

“我希望你是，”罗宾叹了口气补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] . "
" It would be very nice . "
" 它 会 是 非常 好的 . "

“那太好了。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv]['dɔːrə] .
" Would you like it ? " asked the old man of Dora .
" 会 你 喜欢 它 ? " 问 这 老的 男人 的 多拉 .

“你想要吗？”多拉的老人问道。

[ænd; ənd]['dɔːrə] , [huː] [wɒz; wəz][hɑːf] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ,
And Dora , who was half asleep and very comfortable ,
和 多拉 , WHO 曾是 一半 睡着了 和 非常 舒服的 ,

朵拉半睡半醒，感觉非常舒服。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [raʊnd]
put her little arms about his neck as she was wont to put them round
放 她 小的 武器 关于 他的 脖子 作为 她 曾是 惯于 到 放 他们 圆形的
[ðə; ði] ['kæptɪnz] ,
the Captain's ,
这 船长的 ,

她像往常一样，用小胳膊搂住他的脖子，就像她平时搂着船长脖子那样。

[ænd; ənd] [sed] , " ['veri] [mʌtʃ] .
and said , " Very much .
和 说 , " 非常 很多 .

他说：“非常多。”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [æt; ət] [lɑːst] , ['veri] ['tendəli] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

"	He	put	her	down	at	last	,	very	tenderly	,	almost	unwillingly	,	and	left	the
"	他	放	她	向下	在	最后的	,	非常	温柔地	,	几乎	不情愿地	,	和	左边	这

['tʃɪldrən] [ə'ləʊn] .

children	alone	.
孩子们	独自的	.

“他最终非常温柔地、几乎是不情愿地把她放下，然后留下孩子们单独待着。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [drest] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [kləʊk] , [ænd; ənd] [tʊk] ['dɔːrə] [ʌp] [ə'gen] .

By	and	by	he	returned	,	dressed	in	the	blue	cloak	,	and	took	Dora	up	again	.
经过	和	经过	他	返回	,	穿着	在	这	蓝色的	披风	,	和	采取	多拉	向上	再次	.

过了一会儿，他回来了，穿着蓝色斗篷，又把朵拉带了上去。

" [ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	see	you	home	,	"	he	said	.
"	我	将要	看	你	家	,	"	他	说	.

“我会送你回家，”他说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [mɪst] .

The	children	had	not	been	missed	.
这	孩子们	有	不是	到过	错过	.

孩子们并没有被人发现。

[ðə; ði] [klɒk] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʒʌst] [strʌk] [naɪn] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [pn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv]

The	clock	had	only	just	struck	nine	when	there	came	a	knock	on	the	door	of
这	钟	有	仅有的	只是	击	九	什么时候	那里	来了	一个	敲	在	这	门	的

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

the	dining	-	room	,
这	用餐	-	房间	,

时钟刚敲响九点，就有人敲响了餐厅的门。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [stɪl] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [juːl] [lɒg] .

where	the	Captain	and	his	wife	still	sat	by	the	Yule	log	.
在哪里	这	队长	和	他的	妻子	仍然	卫星	经过	这	圣诞节	日志	.

船长和他的妻子仍然坐在圣诞柴火旁。

[ʃiː; ʃi] [sed] " [kʌm] [-]

She	said	"	Come	[	42	]
她	说	"	来	[	-	]

她说“来[42]

[ɪn] , " ['wɪərəli] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fruːm(ə)ntɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [keɪks] .

in	,	"	wearily	,	thinking	it	was	the	frumenty	and	the	Christmas	cakes	.
在	,	"	疲劳	,	思维	它	曾是	这	弗鲁门蒂	和	这	圣诞节	蛋糕	.

“疲惫地想着，那是麦片和圣诞蛋糕。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] !

But	it	was	her	father	,	with	her	child	in	his	arms	!
但	它	曾是	她	父亲	,	和	她	孩子	在	他的	武器	!

但那是她的父亲，怀里抱着她的孩子！

[piːs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] .

Peace	and	Goodwill	.
和平	和	善意	.

和平与友善。

['luːsi] [dʒeɪn] [bʊl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]

Lucy	Jane	Bull	and	her	sisters	were	quite	old	enough	to	understand	a
露西	简	公牛	和	她	姐妹	是	相当	老的	足够的	到	理解	一个

[gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [grəʊn] - [ʌp] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

good	deal	of	grown	-	up	conversation	when	they	overheard	it	.
好的	交易	的	生长	-	向上	对话	什么时候	他们	无意中听到	它	.

露西·简·布尔和她的姐妹们年纪都足够大了，当她们无意中听到大人们的谈话时，能够听懂很多内容。

[ðʌs] ,
Thus **,**
因此 ,

因此，

[wen] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bʊlz] [əb'zɜːvd] ['djʊərɪŋ][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [kɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd]
when **a** **friend** **of** **Mrs** **.** **Bull's** **observed** **during** **an** **afternoon** **call** **that** **she** **believed**
什么时候 一个 朋友 的 太太 . 公牛的 观察到 期间 一个 下午 称呼 那 她 相信
[ðæt] " ['ɒfɪsəz] - [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dresi] ,
that **"** **officers** **'** **wives** **were** **very** **dressy** **,**
那 " 警官 - 妻子们 是 非常 盛装 ,

布尔太太的一位朋友在一次下午的拜访中观察到，她认为“军官的妻子们都非常注重穿着打扮”，

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
" **the** **young** **ladies** **were** **at** **once** **resolved** **to** **keep** **a** **sharp** **look** **-** **out** **for**
" 这 年轻的 女士们 是 在 一次 已解决 到 保持 一个 锋利的 看 - 出去 为了
[ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪfs] ['bɒnɪt] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .
the **Captain's** **wife's** **bonnet** **in** **church** **on** **Christmas** **Day** **.**
这 船长的 妻子的 引擎盖 在 教会 在 圣诞节 天 .

“年轻的女士们立刻决定在圣诞节当天在教堂里仔细寻找船长妻子的帽子。”

[ðə; ði] [bʊlz] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ðeə(r)] [siːts] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf] [keɪm] [ɪn] .
The **Bulls** **had** **just** **taken** **their** **seats** **when** **the** **Captain's** **wife** **came** **in** **.**
这 公牛队 有 只是 已采取 他们的 座位 什么时候 这 船长的 妻子 来了 在 .

公牛队队员们刚入座，队长的妻子就进来了。

[ðeɪ] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv][hɪd][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒnɪt] ['ɑːftəwədz] ,
They **really** **would** **have** **hid** **their** **faces** **,** **and** **looked** **at** **the** **bonnet** **afterwards** **,**
他们 真的 会 有 隐藏 他们的 面孔 , 和 看起来 在 这 引擎盖 然后 ,

他们肯定会捂住脸，事后再去看引擎盖。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [saɪt] [ðæt] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
but **for** **the** **startling** **sight** **that** **met** **the** **gaze** **of** **the** **congregation** **.**
但 为了 这 令人震惊 视线 那 遇见 这 目光 的 这 会众 .

但却被会众目瞪瞪之下的景象所震惊。

[ðə; ði][əʊld] ['grænfɑːðə(r)] [wɔːkt] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .
The **old** **grandfather** **walked** **into** **church** **abreast** **of** **the** **Captain** **.**
这 老的 祖父 步行 进入 教会 并排 的 这 队长 .

老爷爷和船长并肩走进教堂。

" [ðev] [met] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , " ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] . [bʊl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt]
" **They've** **met** **in** **the** **porch** **,** **"** **whispered** **Mr** **.** **Bull** **,** **under** **the** **shelter** **of** **his** **hat**
" 他们有 遇见 在 这 门廊 , " 低声说道 先生 . 公牛 , 在下面 这 庇护所 的 他的 帽子
.
:
.

“他们在门廊里碰面了，”布尔先生躲在帽子后面低声说道。

" [ðeɪ] [kænt] ['kwɒrəl] ['pʌblɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bʊl] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] .
" **They** **can't** **quarrel** **publicly** **in** **a** **place** **of** **worship** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Bull** **,** **turning** **pale** **.**
" 他们 不能 争吵 公开 在 一个 地方 的 崇拜 , " 说 太太 . 公牛 , 转弯 苍白 .

“他们不能在礼拜场所公开争吵，”布尔太太脸色苍白地说。

" [ʃiːz] [gɒn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] , " [kraɪd] ['luːsi] [dʒeɪn][ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪspə(r)] . [-]
" **She's** **gone** **into** **his** **seat** **,** **"** **cried** **Lucy** **Jane** **in** **a** **shrill** **whisper** **.** **[** **43** **]**
" 她是 已消失 进入 他的 座位 , " 哭 露西 简 在 一个 尖锐 耳语 . [-]

“她坐到他的座位上了，”露西·简尖声低语道。[43]

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['sɪstə(r)] , [ɪn'kɔːʃəsli] [ə'laʊd] .
" **And** **the** **children** **after** **her** **,** **"** **added** **the** **other** **sister** **,** **incautiously** **aloud** **.**
" 和 这 孩子们 后 她 , " 额外 这 其他 姐姐 , 不谨慎地 大声 .

“还有她之后的孩子们，”另一个姐姐不经意地大声补充道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

There	was	now	no	doubt	about	the	matter	.
那里	曾是	现在	不	怀疑	关于	这	事情	.

现在这件事已毫无疑问。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [kləʊk] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [pə'laɪtli] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ðə; ði]

The	old	man	in	his	blue	cloak	stood	for	a	few	moments	politely	disputing	the
这	老的	男人	在	他的	蓝色的	披风	站立	为了	一个	很少	时刻	礼貌地	争议	这

['kwestʃən] [ɒv; əv] ['presɪdəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

question	of	precedence	with	his	handsome	son	-	in	-	law	.
问题	的	优先权	和	他的	英俊的	儿子	-	在	-	法律	.

身穿蓝色斗篷的老人站了一会儿，礼貌地与他英俊的女婿争论着先后顺序的问题。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [baʊd] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Then	the	Captain	bowed	and	passed	in	,	and	the	old	man	followed	him	.
然后	这	队长	鞠躬	和	通过了	在	,	和	这	老的	男人	随后	他	.

然后船长鞠躬进去，老人跟在他身后。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [endid] ['evribɒdi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi]

By	the	time	that	the	service	was	ended	everybody	knew	of	the	happy
经过	这	时间	那	这	服务	曾是	结束	大家	知道	的	这	快乐的

['piːsmeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] .

peacemaking	,	and	was	glad	.
缔造和平	,	和	曾是	高兴的	.

仪式结束时，大家都知道了和平缔结的喜悦，并为此感到高兴。

[wʌn] [əʊld] [frend] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [keɪm] [ʌp] [wɪð] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] .

One	old	friend	after	another	came	up	with	blessings	and	good	wishes	.
一	老的	朋友	后	其他	来了	向上	和	祝福	和	好的	愿望	.

老朋友们纷纷送上祝福和美好祝愿。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['krɪsməs] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [sed] .

This	was	a	proper	Christmas	,	indeed	,	they	said	.
这	曾是	一个	恰当的	圣诞节	,	的确	,	他们	说	.

他们说，这才是一个像样的圣诞节。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

There	was	a	general	rejoicing	.
那里	曾是	一个	一般的	欢欣鼓舞	.

众人欢欣鼓舞。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hætʃt]

But	only	the	grandfather	and	his	children	knew	that	it	was	hatched
但	仅有的	这	祖父	和	他的	孩子们	知道	那	它	曾是	孵化

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] [piːs] [eg] . " [-]

from	"	The	Peace	Egg	.	"	[	47	]
从	"	这	和平	蛋	.	"	[	-	]

但只有爷爷和他的孩子们知道它是从“和平蛋”里孵出来的。[47]

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [mʌm] [pleɪ] .

A	CHRISTMAS	MUMMING	PLAY	.
一个	圣诞节	哑剧	玩	.

圣诞节哑剧表演。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [mʌm] [pleɪ] .

A	CHRISTMAS	MUMMING	PLAY	.
一个	圣诞节	哑剧	玩	.

圣诞节哑剧表演。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .

Introduction	.
介绍	.

介绍。

[sɪns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri][ɒv; əv][maɪn] [kɔːld] " [ðə; ði] [piːs] [eg] " [ə'pɪəd] [ɪn] [ɑːnt] ['dʒuːdiz]
Since a little story of mine called " The Peace Egg " appeared in Aunt Judy's
自从 一个 小的 故事 的 矿 称为 " 这 和平 蛋 " 出现 在 阿姨 朱迪的
[ˌmægə'ziːn] ,
Magazine ,
杂志 ,

自从我的一篇名为《和平蛋》的小故事发表在朱迪阿姨的杂志上之后，

[ai][hæv; həv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [biːn] [ɑːskt] [weə(r)] [ðə; ði] [mʌm] [pleɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]
I have again and again been asked where the Mumming Play could be found
我 有 再次 和 再次 到过 问 在哪里 这 哑剧 玩 可以 是 成立
[wɪtʃ] [geɪv] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][maɪ] [teɪl] ,
which gave its name to my tale ,
哪个 给予 它是 姓名 到 我的 故事 ,

我曾多次被问及哪里可以找到我故事中提到的哑剧表演，

[ænd; ənd] [ɪf] ['riːəl] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][ækt][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['fænsi] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ]['stɔːri] .
and if real children could act it , as did the fancy children of my story .
和 如果真实的 孩子们 可以 行为 它 , 作为 做过 这 想要 孩子们 的 我的 故事 .

如果真正的孩子都能像我故事里的那些虚构的孩子一样表演出来的话。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] ,
As it stands ,
作为 它 站立 ,

就目前情况而言，

[ðɪs] [əʊld] ['krɪsməs] [mʌm] [pleɪ] ([wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
this old Christmas Mumming Play (which seems to have borrowed the name of
这 老的 圣诞节 哑剧 玩 (哪个 似乎 到 有 借来的 这 姓名 的
[æn; ən] ['iːstə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [ɔː(r)] [pæsk] [eg]) [ɪz] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] [pə'fɔːməns] ;
an Easter Entertainment or Pasque Egg) is not fit for domestic performance ;
一个 复活节 娱乐 或者 复活节 蛋) 是 不是 合身 为了 国内的 表现 ;

这种古老的圣诞节哑剧（似乎借用了复活节娱乐节目或复活节彩蛋的名称）不适合家庭演出；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['prɒbəbli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['nɜːsəriz] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] [weə(r)] "
and though probably there are few nurseries in those parts of England where "
和 尽管 大概 那里 是 很少 苗圃 在 那些 部分 的 英格兰 在哪里 "
[mʌm] " [ænd; ənd][ðə; ði] [spɔːd] - [dɑːns] [stɪl] ['lɪŋgə(r)] ,
mumming " and the sword - dance still linger ,
哑剧 " 和 这 剑 - 舞蹈 仍然 萦绕 ,

虽然在英格兰那些仍然保留着“哑剧”和剑舞表演的地区，可能已经很少有托儿所了，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː; də][nɒt] [pleɪ] [sʌm; səm] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [ɪk'splɔɪts] ,
in which the children do not play some version of St . George's exploits ,
在 哪个 这 孩子们 做 不是 玩 一些 版本 的 英石 . 乔治的 漏洞 ,

孩子们并没有扮演任何版本的圣乔治的英勇事迹，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [gəʊz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ,
a little of the dialogue goes a long way ,
一个 小的 的 这 对话 去 一个 长的 方式 ,

少量的对话就能起到很大的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌməri] ([wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔːlməʊst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪmɪteɪtɪd]) [ɪz][ðə; ði]
and the mummery (which must almost be seen to be imitated) is the
和 这 哑剧 (哪个 必须 几乎 是 已见 到 是 模仿) 是 这
[tʃiːf] ['mætə(r)] . [-]
chief matter . [48]
首席 事情 . [-]

而滑稽戏（几乎必须亲眼目睹才能模仿）是最重要的事。[48]

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['mʌməri] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] ['mætə(r)] — [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [pleɪ] [səʊ]

In	fact	,	the	mummery	is	the	chief	matter	—	which	is	what	makes	the	play	so
在	事实	,	这	哑剧	是	这	首席	事情	—	哪个	是	什么	制作	这	玩	所以

[ə'træktɪv] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] ,

attractive	to	children	,
吸引人的	到	孩子们	,

事实上，哑剧表演才是最重要的——这正是这部剧对孩子们如此有吸引力的原因。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] , [səʊ]['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [pə'fɔ:məns] .

and	,	it	may	be	added	,	so	suitable	for	their	performance	.
和	,	它	可能	是	额外	,	所以	合适的	为了	他们的	表现	.

而且，还可以补充一点，因此非常适合他们的表演。

[ɪn] [ɪts] ['ru:dnəs] , [ɪts] [sɪm'plɪsəti] , [ɪts] ['fænsi] ['dresɪŋ] , [ðə; ði]['ræpɪd]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] ,

In	its	rudeness	,	its	simplicity	,	its	fancy	dressing	,	the	rapid	action	of	the	plot	,
在	它是	粗鲁	,	它是	简单	,	它是	想要	敷料	,	这	迅速的	行动	的	这	阴谋	,

它的粗俗、它的简陋、它的华丽服饰、情节的快速发展，

[ænd; ənd][lɑ:st] , [bʌt; bət][nɒt] [li:st] ,

and	last	,	but	not	least	,
和	最后的	,	但	不是	至少	,

最后，但同样重要的是，

[ɪts] - — [ðæt] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [gə'laɪəθ] [səʊ][dɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

its	bludginess	—	that	quality	which	made	the	history	of	Goliath	so	dear	to	the
它是	-	—	那	质量	哪个	制成	这	历史	的	歌利亚	所以	亲爱的	到	这

['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] ['hɛlənz] ['beɪbiz] !

youngest	of	Helen's	Babies	!
最小的	的	海伦的	婴儿	!

它的笨拙——正是这种特质，使得歌利亚的故事如此深受海伦的孩子们喜爱！

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɜ:səri] [ə'mju:zmənt] , [æz; əz][ðə; ði]['drɑ:mə][ɒv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd]

—	it	is	adapted	for	nursery	amusement	,	as	the	Drama	of	Punch	and
—	它	是	改编	为了	苗圃	娱乐	,	作为	这	戏剧	的	冲床	和

['dʒu:di][ɪz] ,

Judy	is	,
朱迪	是	,

——它被改编成儿童娱乐节目，就像《潘趣和朱迪》木偶戏一样。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['sɪmələ(r)] ['ri:z(ə)nz] .

and	for	similar	reasons	.
和	为了	相似的	原因	.

原因类似。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [pɑ:st][aɪ][hæv; həv] [p'ɜ:pəsd] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [blend] [ðə; ði] ['veəriəs]

For	some	little	time	past	I	have	purposed	to	try	and	blend	the	various
为了	一些	小的	时间	过去的	我	有	目的	到	尝试	和	混合	这	各种各样的

['vɜ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv] " [pi:s] [eg] " ['ɪntu:][wʌn] ['mʌməri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜ:səri] ,

versions	of	"	Peace	Egg	"	into	one	Mummery	for	the	nursery	,
版本	的	"	和平	蛋	"	进入	一	哑剧	为了	这	苗圃	,

近来我一直想尝试将各种版本的"和平彩蛋"融合到一个适合婴儿房的哑剧道具中。

[wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [raɪmz] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] .

with	as	little	change	of	the	old	rhymes	as	might	be	.
和	作为	小的	改变	的	这	老的	韵律	作为	可能	是	.

尽量保留旧韵律，不要做太多改动。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ə'gen] [ɜ:rdʒd][tu:; tə][du:; də][səʊ] [ðɪs] ['krɪsməs] ,

I	have	been	again	urged	to	do	so	this	Christmas	,
我	有	到过	再次	敦促	到	做	所以	这	圣诞节	,

今年圣诞节我又一次被敦促这样做。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ɔː(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
and **though** **I** **have** **not** **been** **able** **to** **give** **so** **much** **time** **or** **research** **to** **it**
和 尽管 我 有 不是 到过 有能力的 到 给 所以 很多 时间 或者 研究 到 它
[æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] ,
as **I** **should** **have** **liked** **,**
作为 我 应该 有 喜欢 ,

虽然我没能像我希望的那样投入足够的时间和精力进行研究，

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['sʌmwɒt]
I **have** **thought** **it** **better** **to** **do** **it** **without** **further** **delay** **,** **even** **if** **somewhat**
我 有 想法 它 更好的 到 做 它 没有 更远 延迟 , 甚至 如果 有些
[ɪm'pɜːfɪktli] .
imperfectly **.**
不完美地 .

我认为最好尽快完成这件事，即使可能不够完美。

[tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['veəri] [ðə; ði][tekst][ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
To **shuffle** **the** **characters** **and** **vary** **the** **text** **is** **nothing** **new** **in** **the** **history**
到 洗牌 这 人物 和 各不相同 这 文本 是 没有什么 新的 在 这 历史
[ɒv; əv] [ðiːz] " [mɒk] [pleɪz] ,
of **these** **"** **Mock** **Plays** **,**
的 这些 " 嘲笑 演出 ,

在这些“模拟戏剧”的历史上，打乱角色顺序和改变文本并不是新鲜事。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] .
" **as** **they** **were** **sometimes** **called** **.**
" 作为 他们 是 有时 称为 .

“正如他们有时被称呼的那样。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ɒv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] ['ɒrɪdʒɪn] — " ['peɪgən] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,
They **are** **probably** **of** **very** **ancient** **origin** **—** **"** **Pagan** **,** **I** **regret** **to** **say** **,**
他们 是 大概 的 非常 古老的 起源 — " 异教徒 , 我 后悔 到 说 ,

它们很可能起源于非常古老的时期——“很遗憾，是异教的，

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['peksnɪf] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['saiərinz] — [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]
" **as** **Mr** **.** **Pecksniff** **observed** **in** **reference** **to** **the** **sirens** **—** **and** **go** **back** **to**
" 作为 先生 . 啄食 观察到 在 参考 到 这 警报器 — 和 去 后退 到
" [ðə; ði] ['hiːðn] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði]['kælendz][ɒv; əv]['dʒænjuəri][ɪn] [dɪs'gaɪzɪz] ,
" **the** **heathen** **custom** **of** **going** **about** **on** **the** **Kalends** **of** **January** **in** **disguises** **,**
" 这 异教徒 风俗 的 去 关于 在 这 初一 的 一月 在 伪装 ,

正如佩克斯尼夫先生在谈到塞壬时所观察到的那样——并回到“一月一日乔装打扮四处游荡的异教徒习俗”，

[æz; əz][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [ðə; ði]['seksɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'pærəl] ,
as **wild** **beasts** **and** **cattle** **,** **the** **sexes** **changing** **apparel** **,**
作为 荒野 野兽 和 牛 , 这 性别 变化 服饰 ,

就像野兽和牲畜一样，男女也会更换服饰。

" ([ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [ʌn'siːmli] ['kʌstəm] [stɪl] [ɪn] " [ðə; ði][əʊld] [tʌp] " [ænd; ənd] "
" **(** **There** **is** **a** **relic** **of** **this** **last** **unseemly** **custom** **still** **in** **"** **The** **Old** **Tup** **"** **and** **"**
" (那里 是 一个 遗迹 的 这 最后的 不体面的 风俗 仍然 在 " 这 老的 鲹鱼 " 和 "
[ðə; ði][əʊld] [hɔːs] " ;
The **Old** **Horse** **"** **;**
这 老的 马 " ;

（在《老公马》和《老马》中仍然保留着这种不体面习俗的遗迹；

[wen] [ðiːz] [-]
when **these** **[** **49** **]**
什么时候 这些 [-]

当这些[49]

[ɑː(r); ə(r)] [pəˈfɔːmd] [baɪ][bəuθ][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [ðə; ðiˈlætə(r)][weə(r)][skɜːrts][ænd; ənd] [ˈbɔnɪts] ,

are	performed	by	both	girls	and	boys	,	the	latter	wear	skirts	and	bonnets	,
是	执行	经过	两个都	女孩们	和	男孩们	,	这	后者	穿	裙子	和	引擎盖	,

表演者包括男孩和女孩，男孩穿裙子和帽子。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][hæts][ænd; ənd] [greɪt] - [kəʊts] ;

the	former	hats	and	great	-	coats	;
这	以前的	帽子	和	伟大的	-	外套	;

以前的帽子和大衣；

[ðɪs] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ðiˌ] [keɪs] [ɪn] [ˈskɒtlənd] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][gəʊ] [raʊnd] [æt; ət]

this	is	also	the	case	in	Scotland	where	the	boys	and	girls	go	round	at
这	是	还	这	案件	在	苏格兰	在哪里	这	男孩们	和	女孩们	去	圆形的	在

['hɒgmənеɪ; ˌhɒgməˈneɪ] .)

Hogmanay	.	)
除夕	.	)

苏格兰也是如此，男孩女孩们会在除夕夜四处走动。）

[ɪn][ðə; ðiˌ] 12th ['sentʃəri] [ðə; ði]['klɜːdʒi] [ˌɪntrəˈdjuːst] ['mɪrək(ə)l] [pleɪz] [ænd; ənd] ['skrɪptʃə(r)] ['hɪstəriz; 'hɪstriz]

In	the	12th	century	the	clergy	introduced	miracle	plays	and	Scripture	histories
在	这	12th	世纪	这	牧师	介绍	奇迹	演出	和	圣经	历史

[tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ðiˌ] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] ['strəʊlɪŋ] ['pleər] ,

to	rival	the	performances	of	the	strolling	players	,
到	竞争对手	这	表演	的	这	漫步	玩家	,

12世纪时，神职人员引入了神迹剧和圣经故事剧，以与街头艺人的表演相媲美。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['veri] [grəʊs] .

which	had	become	very	gross	.
哪个	有	变得	非常	总的	.

已经变得非常恶心了。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [æz; əz]['pɒpjələ(r)][æz; əz] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)]

They	became	as	popular	as	beneficial	,	and	London	was	famous	for
他们	成为	作为	受欢迎的	作为	有利	,	和	伦敦	曾是	著名的	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们既受欢迎又实用，伦敦也因此而闻名。

['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [treɪd] - ['gɪldz] [ænd; ənd] [skuːlz] , [hæd; həd][ðeə(r)] [ˈdifə] "

Different	places	,	and	even	trade	-	guilds	and	schools	,	had	their	differing	"
不同的	地方	,	和	甚至	贸易	-	公会	和	学校	,	有	他们的	不同	"

['mɪstəriz] .

mysteries	.
谜团	.

不同的地方，甚至不同的行会和学校，都有各自不同的“谜团”。

" ['sekjələ(r)] [pleɪz] [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [tuː] [siːm] [əˈkeɪʒnəli] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [mɪkst] .

"	Secular	plays	continued	,	and	the	two	seem	occasionally	to	have	got	mixed	.
"	世俗	演出	持续	,	和	这	二	似乎	偶尔	到	有	得到	混合	.

“世俗戏剧仍在继续，两者似乎偶尔会混杂在一起。

['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiˌ]['əʊldɪst][ɒv; əv][əʊld] [pleɪz] , " [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['drægən] ,

Into	one	of	the	oldest	of	old	plays	,	"	St	.	George	and	the	Dragon	,
进入	一	的	这	最老	的	老的	演出	,	"	英石	.	乔治	和	这	龙	,

改编自最古老的戏剧之一《圣乔治与龙》，

" [ðə; ði] [kɹuːs'eɪdəz] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['iːstən] ['kærəktəz] [huː] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)]

"	the	Crusaders	and	Pilgrims	introduced	the	Eastern	characters	who	still	remain	there
"	这	十字军战士	和	朝圣者	介绍	这	东	人物	WHO	仍然	保持	那里

.

:

.

十字军和朝圣者带来了东方特色，这些特色至今仍然存在。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [piːs] [eg] .

This	is	the	foundation	of	"	The	Peace	Egg	.
这	是	这	基础	的	"	这	和平	蛋	.

这就是“和平蛋”的根基。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] , [pleɪz] , [wɪtʃ] , [nɒt] [kwaɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ,

"	About	the	middle	of	the	15th	century	,	plays	,	which	,	not	quite	religious	,
"	关于	这	中间	的	这	15th	世纪	,	演出	,	哪个	,	不是	相当	宗教	,

“大约在15世纪中期，出现了一些戏剧，这些戏剧虽然并非完全是宗教题材，

[stɪl] ['witnis] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pleɪz] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]

still	witnessed	to	the	effect	of	the	religious	plays	in	raising	the	standard	of
仍然	目击者	到	这	影响	的	这	宗教	演出	在	提高	这	标准	的

['pʌblɪk] [teɪst] ,

public	taste	,
民众	品尝	,

仍然见证了宗教戏剧在提高公众品味方面的作用，

[ə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['mɒrəlz] , " [ɔː(r)] " [mə'rælәti, mɔː-] .

appeared	under	the	name	of	"	Morals	,	"	or	"	Moralities	.
出现	在下面	这	姓名	的	"	德	,	"	或者	"	道德	.

以“道德”或“伦理”的名义出现。

" ['krɪsməs] [pleɪz] , [mɑːsks] , ['pædʒənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli] ['pætrənaiz] [baɪ]

"	Christmas	plays	,	masques	,	pageants	,	and	the	like	were	largely	patronized	by
"	圣诞节	演出	,	面具	,	选美比赛	,	和	这	喜欢	是	很大程度上	受惠	经过

[ðə; ði]['tjuːdə(r)] ['sɔvrinz] ,

the	Tudor	sovereigns	,
这	都铎王朝	君主	,

“圣诞戏剧、假面舞会、盛大游行等等，大多受到都铎王朝君主的赞助。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [set][baɪ][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	the	fashion	set	by	the	Court	was	followed	in	the	country	.
和	这	时尚	放	经过	这	法庭	曾是	随后	在	这	国家	.

宫廷引领的时尚风潮在全国范围内盛行。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['drɑːmə] , [ænd; ənd] [hɜː'self] [pə'fɔːmd] ,

Queen	Elizabeth	was	not	only	devoted	to	the	drama	,	and	herself	performed	,
女王	伊丽莎白	曾是	不是	仅有的	奉献	到	这	戏剧	,	和	她自己	执行	,

伊丽莎白女王不仅热爱戏剧，而且自己也参与演出。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] ;

but	she	was	very	critical	and	exacting	;
但	她	曾是	非常	批判的	和	严格	;

但她非常挑剔，要求很高；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [dɪ'mɑːnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] , [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]

and	the	high	demand	which	she	did	so	much	to	stimulate	,	was	followed	by
和	这	高的	要求	哪个	她	做过	所以	很多	到	刺激	,	曾是	随后	经过

[sʌtʃ] [sə'plaɪ] [-]

such	supply	[	50	]
这样的	供应	[	-	]

她大力刺激了高需求，随后出现了这样的供给[50]

[æz; əz][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [sə'pɑːsɪŋ] [drə'mætɪk]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ][ɒv; əv]

as	was	given	by	the	surpassing	dramatic	genius	of	the	Elizabethan	age	of
作为	曾是	给定	经过	这	超越	戏剧性	天才	的	这	伊丽莎白时代	年龄	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

正如伊丽莎白时代文学界杰出的戏剧天才所展现的那样。

['leɪtə(r)] , [ben]['dʒɒnsən][ænd; ənd]['ɪnɪgoʊ][dʒəunz] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [kɔːt] [mɑːsks] , [wʌn]

Later	,	Ben	Jonson	and	Inigo	Jones	combined	to	produce	the	Court	masks	,	one
之后	,	本	约翰逊	和	伊尼戈	琼斯	合并	到	生产	这	法庭	面具	,	一

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

后来，本·琼森和伊尼戈·琼斯合作制作了宫廷面具，其中一款是.....

— [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] " [mɑːsk][ɒv; əv] ['krɪsməs] , " [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [tʃiːf] ['kærəktəz] ,

—	the	well	-	known	"	Mask	of	Christmas	,	"	had	for	chief	characters	,
—	这	出色地	-	已知	"	面具	的	圣诞节	,	"	有	为了	首席	人物	,

['krɪsməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

Christmas	and	his	children	,
圣诞节	和	他的	孩子们	,

——著名的《圣诞面具》的主角是圣诞节和他的孩子们，

[ˌmɪs'ruːl] , ['kærəl] , [mɪns] [paɪ] , ['gæmb(ə)l] , [pəʊst][ænd; ənd][peə(r)] , [njuː] [jɪrz] [gɪft] , [mʌm] ,

Misrule	,	Carol	,	Mince	Pie	,	Gambol	,	Post	and	Pair	,	New	Year's	Gift	,	Mumming	,
统治不善	,	颂歌	,	剁碎	馅饼	,	嬉戏	,	邮政	和	一对	,	新的	年	礼物	,	哑剧	,

[-] , ['ɒfərɪŋ] , [ænd; ənd] ['beɪbiz] [keɪk] .

Wassel	,	Offering	,	and	Baby's	Cake	.
瓦塞尔	,	提供	,	和	婴儿的	蛋糕	.

Misrule、Carol、Mince Pie、Gambol、Post and Pair、New Year's Gift、Mumming、Wassel、Offering 和 Baby's Cake。

[ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['mʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)]

In	the	17th	century	the	Christmas	Mummeries	of	the	Inns	of	Court	were
在	这	17th	世纪	这	圣诞节	哑剧	的	这	旅馆	的	法庭	是

['kɒndʌktid] [wɪð] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd][æt; ət] [lɑːdʒ] [kɒst] .

conducted	with	great	magnificence	and	at	large	cost	.
实施	和	伟大的	壮丽	和	在	大的	成本	.

17 世纪，律师学院的圣诞节哑剧表演盛大隆重，耗资巨大。

[ɔːl] [sʌtʃ] [entə'teɪnmənts] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] [sə'prest] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , [æt; ət]

All	such	entertainments	were	severely	suppressed	during	the	Commonwealth	,	at
全部	这样的	娱乐	是	严重	被抑制	期间	这	联邦	,	在

[wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['welkəm] ,

which	time	the	words	"	Welcome	,
哪个	时间	这	字	"	欢迎	,

在英联邦时期，所有此类娱乐活动都受到严厉压制，当时“欢迎”一词也随之消失。

[ɔː(r)][nɒt] ['welkəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] , " [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː]['fɑːðə(r)] ['krɪsməsɪz] [pɑːt] .

or	not	welcome	,	I	am	come	,	"	were	introduced	into	Father	Christmas's	part	.
或者	不是	欢迎	,	我	是	来	,	"	是	介绍	进入	父亲	圣诞节	部分	.

“或者不受欢迎，我来了”，这些话被引入到圣诞老人的角色中。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði]['dʒestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ([hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði]['dʒestə(r)] ,

At	one	time	the	Jester	of	the	piece	(	he	is	sometimes	called	the	Jester	,
在	一	时间	这	小丑	的	这	片	(	他	是	有时	称为	这	小丑	,

曾经，剧中的弄臣（他有时被称为弄臣，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [fuːl] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ][əʊld] [fuːl]) [juːst] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [kæfs] [haɪd] .

and	sometimes	the	Fool	,	or	the	Old	Fool	)	used	to	wear	a	calf's	hide	.
和	有时	这	傻子	,	或者	这	老的	傻子	)	用过的	到	穿	一个	小牛的	隐藏	.

有时，小丑（或老小丑）会披着一张小牛皮。

['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] [sez] ,

Robin	Goodfellow	says	,
罗宾	古德费洛	说道	,

罗宾·古德费洛说：

" [aɪl] [gəʊ] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['devəlɪʃ] [rəʊbz] — [aɪ] [miːn] [maɪ] ['krɪsməs] [kæfs] - [skɪn] [suːt] — [ænd; ənd]

"	I'll	go	put	on	my	devilish	robes	—	I	mean	my	Christmas	calf's	-	skin	suit	—	and
"	患病的	去	放	在	我的	恶魔般的	长袍	—	我	意思是	我的	圣诞节	小牛的	-	皮肤	套装	—	和

[ðen] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] . "

then	walk	to	the	woods	.	"
然后	走	到	这	树林	.	"

“我要穿上我的魔鬼长袍——我是说我的圣诞小牛皮套装——然后走到树林里去。”

" [aɪl] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [greɪt] [kɑː'neɪʃn] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ræp] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [kɑːf] - [skɪn]

"	I'll	put	me	on	my	great	carnation	nose	,	and	wrap	me	in	a	rousing	calf	-	skin
"	患病的	放	我	在	我的	伟大的	康乃馨	鼻子	,	和	裹	我	在	一个	振奋人心的	小牛	-	皮肤

[suːt] ,

suit	,
套装	,

“我会用我那朵巨大的康乃馨鼻子支撑起自己，再穿上一套帅气的牛皮西装。”

[ænd; ənd] [kʌm] [laɪk] [sʌm; səm][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] .

and	come	like	some	hobgoblin	.
和	来	喜欢	一些	妖精	.

像小妖精一样出现。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 18th ['sentʃəri] " [kliə] [ðə; ðɪ] [weɪ] " [wɪð] —

"	And	a	character	of	the	18th	century	"	clears	the	way	"	with	—
"	和	一个	特点	的	这	18th	世纪	"	清除	这	方式	"	和	—

“一位18世纪的人物‘开路’——”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kæptɪn] - , - —

"	My	name	is	Captain	Calftail	,	Calftail	—
"	我的	姓名	是	队长	-	,	-	—

“我的名字是小牛尾船长，小牛尾——”

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

And	on	my	back	it	is	plain	to	be	seen	,
和	在	我的	后退	它	是	清楚的	到	是	已见	,

而且，它就清晰地印在我的背上。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ] [fuːlz] [kæp] ,

Although	I	am	simple	and	wear	a	fool's	cap	,
虽然	我	是	简单的	和	穿	一个	傻瓜	帽	,

虽然我为人单纯，戴着傻瓜帽，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] — " [-]

I	am	dearly	beloved	of	a	queen	—	"	[	51	]
我	是	亲爱的	心爱	的	一个	女王	—	"	[	-	]

我是女王深爱的人——[51]

[wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [taɪ'tenɪə][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] [ðæt] ['mʌməri] !

which	looks	as	if	Titania	had	found	her	way	into	that	mummery	!
哪个	看起来	作为	如果	提泰妮娅	有	成立	她	方式	进入	那	哑剧	!

看起来好像提泰妮娅也加入了那场哑剧表演！

" [ðə; ði] ['hɒbi] ['hɔ:rsɪz] " ['kɒstju:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:rsɪz] [haɪd] , ['ri:əl][ɔ:(r)] ['ɪmɪteɪtɪd] .

"	The	Hobby	Horse's	"	costume	was	a	horse's	hide	,	real	or	imitated	.
"	这	爱好	马匹	"	戏服	曾是	一个	马匹	隐藏	,	真实的	或者	模仿	.

“木马”的服装是用马皮制成的，可以是真马皮，也可以是仿马皮。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɒbi] [hɔ:s] [ə'pɪəz] .

I	have	no	copy	of	a	Christmas	Play	in	which	the	Hobby	Horse	appears	.
我	有	不	复制	的	一个	圣诞节	玩	在	哪个	这	爱好	马	出现	.

我没有找到任何有木马出现的圣诞剧剧本。

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

In	the	north	of	England	,
在	这	北	的	英格兰	,

在英格兰北部，

" [ðə; ði][əʊld] [hɔ:s] " [ænd; ənd] " [ðə; ði][əʊld] [tʌp] " [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

"	The	Old	Horse	"	and	"	The	Old	Tup	"	are	the	respective	heroes	of	their	own
"	这	老的	马	"	和	"	这	老的	鲶鱼	"	是	这	各自	英雄	的	他们的	自己的

[pɪ'kju:liə(r)] ['mʌməri] ,

peculiar	mummeries	,
奇特	哑剧	,

“老马”和“老公马”分别是各自独特哑剧中的英雄人物。

['dʒen(ə)rəli] [pə'fɔ:md] [baɪ][ə; eɪ] ['jʌŋgə] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['rʌfə(r)] ,

generally	performed	by	a	younger	,	or	perhaps	a	rougher	,
一般来说	执行	经过	一个	年轻	,	或者	也许	一个	粗糙	,

通常由更年轻、或者更粗犷的人表演，

[set][ɒv; əv] [lædz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hu:] [pleɪ] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['elɪgənt] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] .

set	of	lads	than	those	who	play	the	more	elegant	mysteries	of	St	.	George	.
放	的	小伙子们	比	那些	WHO	玩	这	更多的	优雅的	谜团	的	英石	.	乔治	.

一群小伙子，而不是那些扮演圣乔治更优雅神秘角色的演员。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [ækts] " [əʊld] [tʌp] " [hæz; həz][ə; eɪ] [ræmz] [hed] [ɪm'peɪld] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [pəʊl] ,

The	boy	who	acts	"	Old	Tup	"	has	a	ram's	head	impaled	upon	a	short	pole	,
这	男生	WHO	行为	"	老的	鲶鱼	"	有	一个	公羊的	头	刺穿	之上	一个	短的	极	,

扮演“老图普”的男孩身上插着一根短杆，杆子上插着一个羊头。

[wɪtʃ] [hi:; hi][grɑ:sp, græsp][ænd; ənd]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wʊdn] [leg][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

which	he	grasps	and	uses	as	a	sort	of	wooden	leg	in	front	of
哪个	他	抓住	和	用途	作为	一个	种类	的	木制的	腿	在	正面	的

[hɪm] .

him	.
他	.

他抓住它，把它当作一条木腿放在身前。

[hi:; hi] [ni:dz] [sʌm; səm]['ekstrə] [sə'pɔ:t] , [hɪz; ɪz] [bæk] ['bi:ɪŋ] [bent] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [li:p] - [frɒg] ,

He	needs	some	extra	support	,	his	back	being	bent	as	If	for	leap	-	frog	,
他	需求	一些	额外的	支持	,	他的	后退	存在	弯曲	作为	如果	为了	飞跃	-	青蛙	,

他需要一些额外的支撑，他的背弯曲着，就像在玩跳房子游戏一样。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [rʌg] ([ɪn] [deɪz] [wen] " [mi:t] " [wɒz; wəz] [tʃi:pə] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

and	covered	with	an	old	rug	(	in	days	when	"	meat	"	was	cheaper	it	was
和	涵盖	和	一个	老的	小地毯	(	在	天	什么时候	"	肉	"	曾是	更便宜	它	曾是

['prɒbəbli] [ə; eɪ][haɪd]) .

probably	a	hide	)	.
大概	一个	隐藏	)	.

上面盖着一块旧地毯（在“肉”比较便宜的年代，那很可能是一张兽皮）。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][peg] - [leg][ə'pɒn][ðə; ði] " [flægz] " [ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn] [p'æsɪdʒɪz]

The	hollow	sound	of	his	peg	-	leg	upon	the	"	flags	"	of	the	stone	passages
这	空洞的	声音	的	他的	钉子	-	腿	之上	这	"	旗帜	"	的	这	石头	段落

[ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [flɔ:(r)] ,

and	kitchen	floor	,
和	厨房	地面	,

他的木腿踩在石板铺成的通道和厨房地板上，发出空洞的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪəli] [test][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ru:d] [fə,mili'æriti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	yearly	test	of	courage	supplied	by	the	rude	familiarities	of	his
和	这	每年	测试	的	勇气	供应	经过	这	粗鲁的	熟悉	的	他的

['gru:səm] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [tʃɑ:dʒd] [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:st] [meɪdz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

gruesome	head	as	he	charged	and	dispersed	maids	and	children	,
令人毛骨悚然	头	作为	他	带电	和	分散的	女佣	和	孩子们	,

每年，他那张狰狞的头颅都会粗暴地冲向并驱散女仆和孩子们，这无疑是对勇气的一次考验。

[ə'mɪd] [ʃri:k] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [fə'mɪliə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv][ɔ:l] ['jɔ:rkʃər] ,

amid	shrieks	and	laughter	,	are	probably	familiar	memories	of	all	Yorkshire	,
之中	尖叫	和	笑声	,	是	大概	熟悉的	回忆	的	全部	约克郡	,

['læŋkəʃɪə(r)] , [ænd; ənd]['dɑ:bɪʃɪə; 'dɑ:bɪʃə] ['tʃaɪldhʊd] .

Lancashire	,	and	Derbyshire	childhoods	.
兰开夏郡	,	和	德比郡	童年	.

在尖叫声和笑声中，可能浮现出所有约克郡、兰开夏郡和德比郡人童年时期的熟悉回忆。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [hɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [tʌp] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [pɑ:ts][ɒv; əv]

I	do	not	know	if	the	Old	Horse	and	the	Old	Tup	belong	to	other	parts	of
我	做	不是	知道	如果	这	老的	马	和	这	老的	鲶鱼	属于	到	其他	部分	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .

the	British	Isles	.
这	英国	岛屿	.

我不知道老马和老公马是否属于不列颠群岛的其他地方。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ru:d] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['vʌlgə(r)] [pə'fɔ:məns] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ]['əʊldə]

It	is	a	rude	and	somewhat	vulgar	performance	,	especially	if	undertaken	by	older
它	是	一个	粗鲁的	和	有些	庸俗	表现	,	尤其	如果	已	经过	老

['revələ] ,

revellers	,
狂欢者	,

这是一种粗鲁且略显庸俗的行为，尤其是由年纪较大的狂欢者进行时更是如此。

[wen] [ðə; ði][men][weə(r)][skɜ:rts][ænd; ənd] ['bɔnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɒn] [-]

when	the	men	wear	skirts	and	bonnets	,	and	the	women	don	[	52	]
什么时候	这	男人	穿	裙子	和	引擎盖	,	和	这	女性	大学教师	[	-	]

当男人们穿着裙子和帽子，女人们穿着[52]

[greɪt] - [kəʊts][ænd; ənd][hæts] — [ðə; ði] [fu:l] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑ:kə] ['kærəktə(r)] [wɪð]

great	-	coats	and	hats	—	the	Fool	,	the	Doctor	,	and	a	darker	character	with
伟大的	-	外套	和	帽子	—	这	傻子	,	这	医生	,	和	一个	较暗	特点	和

[ə; eɪ] ['bi:zəm] ,

a	besom	,
一个	扫帚	,

大衣和帽子——弄臣、博士，以及一个拿着扫帚的阴郁角色，

[ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,

are	often	of	the	party	,
是	经常	的	这	派对	,

通常是党派成员，

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stən] ['pəʊt(ə)nteɪt] [teɪk] [nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn]

but	the	Knights	of	Christendom	and	the	Eastern	Potentates	take	no	share	in
但	这	骑士	的	基督教世界	和	这	东	统治者	拿	不	分享	在

[ðiːz] [prə'siːdɪŋz] ,

these	proceedings	,
这些	诉讼程序	,

但基督教骑士团和东方诸侯并不参与这些诉讼程序。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd][məʊst] [ˌɪnə'fensɪvli] [pə'fɔːmd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [nɒt] [jet]

which	are	oftenest	and	most	inoffensively	performed	by	little	boys	not	yet
哪个	是	最常	和	最多	无害地	执行	经过	小的	男孩们	不是	然而

[prə'məʊtɪd][tuː; tə][biː; bi] " ['mʌmə] .

promoted	to	be	"	mummers	.
推广	到	是	"	哑剧演员	.

这些表演通常由尚未被提拔为“哑剧演员”的小男孩们进行，而且表演方式也最无害。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] ,

"	It	is	,	however	,	essential	that	one	of	them	should	have	a	good	voice	,
"	它	是	,	然而	,	基本的	那	一	的	他们	应该	有	一个	好的	嗓音	,

“但是，其中一人必须拥有一副好嗓子，这一点至关重要。”

[truː] [ænd; ənd] ['tjuːnfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['bæləd] , [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .

true	and	tuneful	enough	to	sing	a	long	ballad	,	and	lead	the	chorus	.
真的	和	悦耳动听	足够的	到	唱歌	一个	长的	民谣	,	和	带领	这	合唱	.

嗓音真挚动人，足以演唱长篇民谣，并领唱合唱。

[ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nju:mərəs] [aɪ'tɪnərənt] ['krɪsməs] ['bɒksɪz][ɒv; əv]

In	the	scale	of	contributions	to	the	numerous	itinerant	Christmas	Boxes	of
在	这	规模	的	贡献	到	这	很多的	流动	圣诞节	盒子	的

['krɪsməs] [wiːk] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['riŋəz] ,

Christmas	week	—	such	as	the	Ringers	,
圣诞节	星期	—	这样的	作为	这	铃声	,

在圣诞节期间众多流动圣诞礼盒的捐赠规模上——例如 Ringers 的捐赠——

[ðə; ði] [weɪts] , [ðə; ði] [brɑːs] [bænd] , [ðə; ði][hænd] - [belz] , [ðə; ði] ['mʌmə] ([piːs] [eg]) , [ðə; ði]

the	Waits	,	the	Brass	Band	,	the	Hand	-	bells	,	the	Mummers	(	Peace	Egg	)	,	the
这	等待	,	这	黄铜	乐队	,	这	手	-	铃铛	,	这	哑剧演员	(	和平	蛋	)	,	这

[suː'pɪəriə(r)] ['mʌmə] ,

Superior	Mummers	,
优越的	哑剧演员	,

侍者、铜管乐队、手铃队、哑剧演员（和平蛋）、高级哑剧演员

[huː] [duː; də][mɔː(r)] ['ɪntrɪkət] [sɒːd] - [pleɪ] ([ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['raɪdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['mɒrɪs]

who	do	more	intricate	sword	-	play	(	and	in	the	North	Riding	are	called	Morris
WHO	做	更多的	错综复杂	剑	-	玩	(	和	在	这	北	骑术	是	称为	莫里斯

['dɑːnsəz]) ,

Dancers	)	,
舞者	)	,

他们表演更复杂的剑术（在北约克郡被称为莫里斯舞者），

& [siː] . & [siː] . , [ðə; ði][əʊld] [tʌp] [stændz] [ləʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][lɪst] .

&	c	.	&	c	.	,	the	Old	Tup	stands	low	down	on	the	list	.
&	c	.	&	c	.	,	这	老的	鲹鱼	站立	低的	向下	在	这	列表	.

等等等等，老图普在榜单上排名很靠后。

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [raɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [hɔːs] ; [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

I	never	heard	the	Rhymes	of	the	Old	Horse	;	they	cannot	be	the	same	.
我	绝不	听到	这	韵律	的	这	老的	马	;	他们	不能	是	这	相同的	.

我从未听过《老马的韵律》；它们不可能是同一首歌。

[ðiːz] [daɪ'vɜːrʒən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['strɪktli] ['ləʊkəlaɪzd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ɒn] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] .

These	diversions	are	very	strictly	localized	and	handed	on	by	word	of	mouth	.
这些	转移	是	非常	严格	本地化	和	递交	在	经过	单词	的	嘴	.

这些娱乐活动都具有非常明显的地域性，并且是通过口口相传的方式传播的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [piːs] [eg] " [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [pə'fɔːmd] ,

Of	the	best	version	of	"	Peace	Egg	"	which	I	have	seen	performed	,
的	这	最好的	版本	的	"	和平	蛋	"	哪个	我	有	已见	执行	,

在我看过的所有《和平之蛋》表演版本中，最好的一个是:

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [kwaɪt] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] ['eni] [pɑːt] [træn'skraɪbd] .

I	have	as	yet	quite	vainly	endeavoured	to	get	any	part	transcribed	.
我	有	作为	然而	相当	徒劳地	努力	到	得到	任何	部分	转录	.

我至今为止尝试将其中任何部分转录出来，但都徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːrəl] [trə'dɪʃ(ə)n] .

It	is	oral	tradition	.
它	是	口服	传统	.

这是口头传统。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːhænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒstjuːmz] ,

It	is	practised	for	some	weeks	beforehand	,	and	the	costumes	,
它	是	已实践	为了	一些	周	预先	,	和	这	服装	,

事先要练习几周，而且服装也.....

[ɪn'kluːdɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [hed] - [dresɪz] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [pluːmd] ['bɒnɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

including	wonderful	head	-	dresses	about	the	size	of	the	plumed	bonnet	of	a
包括	精彩的	头	-	连衣裙	关于	这	尺寸	的	这	羽毛	引擎盖	的	一个

['haɪləndə(r)] [ɪn] [fʊl] - [dres] ,

Highlander	in	full	-	dress	,
高地人	在	满的	-	裙子	,

其中包括精美的头饰，大小与身着盛装的高地人所戴的羽饰帽相仿。

[ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] .

are	carefully	preserved	from	year	to	year	.
是	小心	保存完好	从	年	到	年	.

多年来一直精心保存着。

[ðiːz] [peɪst] - [bɔːd] [i'rekʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəz] , [-]

These	paste	-	board	erections	are	covered	with	flowers	,	[	53	]
这些	粘贴	-	木板	勃起	是	涵盖	和	花朵	,	[	-	]

这些纸板搭建的建筑物上覆盖着鲜花，[53]

['feðər] , ['bjuːgəlz] , [ænd; ənd] ['kʌləd] ['strimər] .

feathers	,	bugles	,	and	coloured	streamers	.
羽毛	,	号角	,	和	有色	主播	.

羽毛、号角和彩色彩带。

[ðə; ði] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['kʌləd] ['kælɪkəʊ] , [wɪð] ['rɪbənz] ['evriweə(r)] ; " [pɔɪnts] " [tuː; tə][ðə; ði]

The	dresses	are	of	coloured	calico	,	with	ribbons	everywhere	;	"	points	"	to	the
这	连衣裙	是	的	有色	印花布	,	和	丝带	到处	;	"	积分	"	到	这

['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [həʊz] ,

breeches	and	hose	,
马裤	和	软管	,

这些连衣裙是彩色印花棉布做的，到处都缀满了丝带；马裤和长袜则带有“尖角”装饰。

['ʃəʊldə(r)] - [nɒts] [ænd; ənd] ['sæʃɪz] .

shoulder	-	knots	and	sashes	.
肩膀	-	绳结	和	腰带	.

肩饰和腰带。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [rʌf] [ruːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈviːnjənsɪs] [ɒv; əv] [mʌm] [pleɪ] ,

But	**,**	**as**	**a**	**rough**	**rule**	**,**	**it**	**is**	**one**	**of**	**the**	**conveniences**	**of**	**mumming**	**play**	**,**
但	,	作为	一个	粗糙的	规则	,	它	是	一	的	这	便利设施	的	哑剧	玩	,

但总的来说，这是哑剧表演的便利之处之一。

[ðæt] [ðə; ði]['faɪnəri] [meɪ] [biː; bi] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	**the**	**finery**	**may**	**be**	**according**	**to**	**the**	**taste**	**and**	**the**	**resources**	**of**	**the**
那	这	服饰	可能	是	根据	到	这	品尝	和	这	资源	的	这

['kʌmpəni] .

company	**.**
公司	.

服饰的华丽程度可以根据公司的品味和财力来定。

[ðə; ði] [sɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] .

The	**swords**	**are**	**of**	**steel**	**,**	**and**	**those**	**I**	**have**	**seen**	**are**	**short**	**.**
这	剑	是	的	钢	,	和	那些	我	有	已见	是	短的	.

这些剑是钢制的，而且我见过的都很短。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ai] [bɪ'liːv] ['reɪpiə(r)][ɑː(r); ə(r)] [juːst] .

In	**some**	**places**	**I**	**believe**	**rapiers**	**are**	**used**	**.**
在	一些	地方	我	相信	细剑	是	用过的	.

我相信在某些地方会使用细剑。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['prɒpə(r)][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spːd] -

I	**am**	**very**	**sorry**	**to**	**be**	**unable**	**to**	**give**	**proper**	**directions**	**for**	**the**	**sword**	**-**
我	是	非常	对不起	到	是	无法	到	给	恰当的	方向	为了	这	剑	-

[pleɪ] ,

play	**,**
玩	,

非常抱歉，我无法提供正确的剑术指导。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['prɪti] .

which	**is**	**so**	**pretty**	**.**
哪个	是	所以	漂亮的	.

真漂亮。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [də'rekʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] .

I	**have**	**only**	**one**	**version**	**in**	**which**	**such**	**directions**	**are**	**given**	**.**
我	有	仅有的	一	版本	在	哪个	这样的	方向	是	给定	.

我只有一份版本中包含这样的说明。

[ai][hæv; həv] ['kɒpid] [ðə; ði] " [grænd] [spːd] [dɑːns] " [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

I	**have**	**copied**	**the**	**"**	**Grand**	**Sword**	**Dance**	**"**	**in**	**its**	**proper**	**place**	**for**	**the**	**benefit**	**of**
我	有	复制	这	"	盛大	剑	舞蹈	"	在	它是	恰当的	地方	为了	这	益处	的

[ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː] .

those	**who**	**can**	**interpret**	**it**	**.**
那些	WHO	能	解释	它	.

我已将“大剑舞”复制到合适的位置，以供那些能够解读它的人欣赏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn] ['raɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [nəʊ] .

It	**is**	**not**	**easy**	**to**	**explain**	**in**	**writing**	**even**	**so**	**much**	**of**	**it**	**as**	**I**	**know**	**.**
它	是	不是	简单的	到	解释	在	写作	甚至	所以	很多	的	它	作为	我	知道	.

即使我了解的很多东西，也很难用文字解释清楚。

[iːtʃ] ['kɒmbæt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kʌts] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ]

Each	**combat**	**consists**	**of**	**the**	**same**	**number**	**of**	**cuts**	**,**	**to**	**the**	**best**	**of**	**my**
每个	战斗	由	的	这	相同的	数字	的	削减	,	到	这	最好的	的	我的

[rɪ'membrəns] ,

remembrance	**,**
纪念	,

据我记忆，每场战斗都包含相同数量的斩击。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['ʃəʊldə(r)] [kʌts] " ([wɪtʃ] [lʊk] ['veri] [laɪk] [tuː] [p'ɜːsənz] ['ʃɑːrpənɪŋ] [tuː] [naɪvz]

and	the	"	shoulder	cuts	"	(	which	look	very	like	two	persons	sharpening	two	knives
和	这	"	肩膀	削减	"	(	哪个	看	非常	喜欢	二	人	磨利	二	刀具

[æz; əz] [kləʊz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] [nəʊz] !

as	close	as	possible	to	each	other's	nose	!
作为	关闭	作为	可能的	到	每个	其他的	鼻子	!

还有“肩部切割”(看起来很像两个人尽可能靠近对方鼻子磨两把刀!

) [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['dʌb(ə)l] [taɪm] , [twaɪs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

)	are	in	double	time	,	twice	as	quick	as	the	others	.
)	是	在	双倍的	时间	,	两次	作为	快的	作为	这	其他的	.

）速度是其他音符的两倍，即速度是其他音符的两倍。

[ðə; ði][steɪdʒ] [də'rekʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

The	stage	directions	are	as	follows	:	—
这	阶段	方向	是	作为	跟随	:	—

舞台指示如下：——

[ə; eɪ] . [ænd; ənd][biː] . [faɪt]

A	.	and	B	.	fight
一个	.	和	B	.	斗争

A 和 B 打架

[kʌt] [aɪ] . . . . . .

Cut	I	.	.	.	.	.
切	我	.	.	.	.	.

切我.....

['krɒsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Crossing	each	other	.
十字路口	每个	其他	.

彼此交叉。

([ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] , ['straɪkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] .)

(	They	change	places	,	striking	as	they	pass	.	)
(	他们	改变	地方	,	引人注目	作为	他们	经过	.	)

(他们交换位置，边走边击打。)

[kʌt] [ˌtuː'tuː] . . . . . "

Cut	2	.	.	.	.	.	.	"
切	2	.	.	.	.	.	.	"

切 2 ... ...“

" [bæk] .

"	back	.
"	后退	.

“ 后退。

[kʌt] [θriː] . . . . . "

Cut	3	.	.	.	.	.	.	"
切	3	.	.	.	.	.	.	"

切掉 3.....

" ['ʌðə(r)] .

"	other	.
"	其他	.

“ 其他。

[kʌt] [fɔːr] . . . . . "

Cut	4	.	.	.	.	.	.	"
切	4	.	.	.	.	.	.	"

剪辑 4 ... ...“

" [bæk] .
" back .
" 后退 .

“ 后退。

[fɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] [kʌts] .
Four shoulder cuts .
四 肩膀 削减 .

四个肩部切口。

[ə; eɪ] . ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd] [fɔːls] . [-]
A . loses his sword and falls . [54]
一个 . 失败 他的 剑 和 瀑布 . [-]

A. 丢了剑，摔倒了。[54]

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɪz] [æt; ət]
But I do not think the version from which this is an extract is at
但 我 做 不是 思考 这 版本 从 哪个 这 是 一个 提炼 是 在
[ɔːl] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [wʌn] .
all an elaborate one .
全部 一个 精心制作的 一 .

但我认为这段摘录所依据的版本根本算不上精心制作。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] " ['traɪʌmf] , " [wɪð] [æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] ,
There ought to be a " Triumph , " with an archway of swords ,
那里 应该 到 是 一个 " 胜利 , " 和 一个 拱道 的 剑 ,

应该有一座“凯旋门”，门上要有剑拱门。

[ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['rɒdʒə(r)] [diː] ['kʌvəli] .
in the style of Sir Roger de Coverley .
在 这 风格 的 先生 罗杰 德 科弗利 .

效仿罗杰·德·科弗利爵士的风格。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [strəʊks] , [ðeə(r)] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [hænd] -
After the passing and repassing strokes , there is usually much more hand -
后 这 通过 和 重传 笔画 , 那里 是 通常 很多 更多的 手 -
[tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] ,
to - hand fighting ,
到 - 手 斗争 ,

在一番你来我往的攻防之后，通常会有更多的近身肉搏。

[ðen] [fɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] [kʌts] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [eɪmd] [haɪ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [daʊn] [ə'mʌŋ]
then four shoulder cuts , and some are aimed high and some down among
然后 四 肩膀 削减 , 和 一些 是 旨在 高的 和 一些 向下 之中
[ðeə(r)] ['æŋklz] ,
their ankles ,
他们的 脚踝 ,

然后是四次肩部切入，有些切入高处，有些切入脚踝附近。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [kwaɪt] [klɪə(r)] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [treɪnd] [ɪn] ['brɔːdsɔːd]
in a way which would probably be quite clear to any one trained in broadsword
在 一个 方式 哪个 会 大概 是 相当 清除 到 任何 一 受过训练 在 阔剑
['eksəsaɪz] .
exercise .
锻炼 .

对于任何接受过阔剑训练的人来说，这一点应该都很清楚。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['krɪsməs] [mʌm] [pleɪ] [ɪz] [kəm'paɪld] [frɒm; frəm] [faɪv] ['vɜːʃ(ə)nz] — [ðə; ði] " [piːs]

The	following	Christmas	Mumming	Play	is	compiled	from	five	versions	—	the	"	Peace
这	下列的	圣诞节	哑剧	玩	是	编译	从	五	版本	—	这	"	和平

[eg] , " [ðə; ði] " ['wɒseɪl] [kʌp] , "

Egg	,	"	the	"	Wassail	Cup	,	"
蛋	,	"	这	"	痛饮	杯子	,	"

以下的圣诞节哑剧表演由五个版本汇编而成——“和平蛋”、“祝酒杯”

" [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] , "

"	Alexander	the	Great	,	"
"	亚历山大	这	伟大的	,	"

“亚历山大大帝”

" [ə; eɪ] [mɒk] [pleɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['sɪlvərˌtɑːn] ['mʌmərz] [pleɪ] " (['devn]) ,

"	A	Mock	Play	,	"	and	the	"	Silverton	Mummer's	Play	"	(	Devon	)	,
"	一个	嘲笑	玩	,	"	和	这	"	锡尔弗顿	哑剧演员	玩	"	(	德文郡	)	,

《模拟剧》和《锡尔弗顿哑剧》（德文郡）

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [lent] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['mænjuskrɪpt] .

which	has	been	lent	to	me	in	manuscript	.
哪个	有	到过	借出的	到	我	在	手稿	.

这是借给我的手稿。

[ðə; ði] [mʌm] ['kɔːrəs] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌm] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] , " & [siː] . ,

The	Mumming	Chorus	,	"	And	a	mumming	we	will	go	,	"	&	c	.	,
这	哑剧	合唱	,	"	和	一个	哑剧	我们	将要	去	,	"	&	c	.	,

哑剧合唱团，“我们将去参加哑剧表演”，等等。

[ɪz] [nɒt] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɜːʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [mʌm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

is	not	in	any	one	of	these	versions	,	but	I	never	saw	mumming	without	it	.
是	不是	在	任何	一	的	这些	版本	,	但	我	绝不	锯	哑剧	没有	它	.

这些版本中都没有，但我从未见过没有它的哑剧表演。

[ðə; ði]['sɪlvərˌtɑːn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːm] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]

The	Silverton	version	is	an	extreme	example	of	the	continuous	development	of
这	锡尔弗顿	版本	是	一个	极端	例子	的	这	连续的	发展	的

[ðiːz] [ˌʌn'rɪtn] [dɹ'ɑːməz] .

these	unwritten	dramas	.
这些	不成文	电视剧	.

西尔弗顿版本是这些未写成的戏剧不断发展的一个极端例子。

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][məʊst] [ɪn'kɒŋgruəs] ['kærəktəz] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] .

Generation	after	generation	,	the	most	incongruous	characters	have	been	added	.
一代	后	一代	,	这	最多	不协调	人物	有	到过	额外	.

一代又一代，最不协调的角色都被添加进来。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['rʊərəl]

In	some	cases	this	is	a	very	striking	testimony	to	the	strength	of	rural
在	一些	案例	这	是	一个	非常	引人注目	见证	到	这	力量	的	乡村的

['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [diːdz] [ænd; ənd]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

sympathy	with	the	great	deeds	and	heroes	of	the	time	,
同情	和	这	伟大的	契约	和	英雄	的	这	时间	,

在某些情况下，这非常鲜明地证明了农村地区对当时伟大功绩和英雄人物的强烈同情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['neɪtɪv] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)][drə'mætɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

as	well	as	to	native	talent	for	dramatic	composition	.
作为	出色地	作为	到	本国的	天赋	为了	戏剧性	作品	.

以及与生俱来的戏剧创作天赋。

['welɪŋtən] [ænd; ənd] [wʊlf] ['ɔːlməʊst] [ɪ'klɪpst] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Wellington	and	Wolfe	almost	eclipsed	St	.	George	in	some	parts	of	England	,
惠灵顿	和	沃尔夫	几乎	日食	英石	.	乔治	在	一些	部分	的	英格兰	,

在英格兰的某些地区，惠灵顿和沃尔夫的影响力几乎超过了圣乔治。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli]['pɒpjələ(r)][ɪn] ['devənʃə] .

and	the	sea	Heroes	are	naturally	popular	in	Devonshire	.
和	这	海	英雄	是	自然	受欢迎的	在	德文郡	.

而海洋英雄在德文郡自然很受欢迎。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [-]

The	death	of	[	55	]
这	死亡	的	[	-	]

[55] 的死亡

['nelsn] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvərˌtɑːn] [pleɪ] [hæz; həz] [faɪn] [drə'mætɪk] ['tʌtʃɪz] .

Nelson	in	the	Silverton	play	has	fine	dramatic	touches	.
纳尔逊	在	这	锡尔弗顿	玩	有	美好的	戏剧性	触摸	.

尼尔森在西尔弗顿的戏剧中展现了精湛的戏剧技巧。

[ðəʊ] [hiː; hi] " [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː] ,

Though	he	"	has	but	one	arm	and	a	good	one	too	,
尽管	他	"	有	但	一	手臂	和	一个	好的	一	也	,

虽然他“只有一只胳膊，而且这只胳膊还很好”，

" [hiː; hi]['eseɪz; e'seɪz][tuː; tə] [faɪt] — ['weðə(r)] ['tɪpoʊ] [saɪb][ɔː(r)][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ɪz][nɒt] [meɪd] [klɪə(r)] .

"	he	essays	to	fight	—	whether	Tippo	Saib	or	St	.	George	is	not	made	clear	.
"	他	散文	到	斗争	—	无论	蒂波	赛义布	或者	英石	.	乔治	是	不是	制成	清除	.

“他试图战斗——至于对手是蒂波·赛义布还是圣乔治，则没有明确说明。”

[hiː; hi] [fɔːls] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wɜːdz] .

He	falls	,	and	St	.	George	calls	for	the	Doctor	in	the	usual	words	.
他	瀑布	,	和	英石	.	乔治	呼叫	为了	这	医生	在	这	通常	字	.

他倒下了，圣乔治用惯常的语言呼唤医生。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [endz] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [hə'ræŋ] [wɪð] : " ['brɪt(ə)nz] !

The	Doctor	ends	his	peculiar	harangue	with	:	"	Britons	!
这	医生	结束	他的	奇特	长篇大论	和	:	"	英国人	!

博士以一句“英国人！”结束了他那古怪的长篇大论。

['aʊə(r)] ['nelsn] [ɪz] [ded] .

our	Nelson	is	dead	.
我们的	纳尔逊	是	死的	.

我们的纳尔逊去世了。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [griːk] ['kɔːrəs] ,

"	To	which	a	voice	,	which	seems	to	play	the	part	of	Greek	chorus	,
"	到	哪个	一个	嗓音	,	哪个	似乎	到	玩	这	部分	的	希腊语	合唱	,

“这时，一个声音响起，似乎扮演着希腊合唱队的角色，

[riˈspɔndz] — " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd]

responds	—	"	But	he	is	not	with	the	dead	,	but	in	the	arms	of	the	Living	God
回应	—	"	但	他	是	不是	和	这	死的	,	但	在	这	武器	的	这	活的	上帝

!

!
!

回答说：“但他不是与死人同在，而是在永生上帝的怀抱中！”

" [ðen] , ['entə(r)] ['kɒlɪŋˌwʊd] —

"	Then	,	enter	Collingwood	—
"	然后	,	进入	科林伍德	—

然后，科林伍德队登场了——

" ['kɒlɪŋˌwʊd] — [hɪə(r)] ['kɒmz] [aɪ] , [bəʊld] ['kɒlɪŋˌwʊd] ,

"	Collingwood	—	Here	comes	I	,	bold	Collingwood	,
"	科林伍德	—	这里	来	我	,	大胆的	科林伍德	,

“科林伍德——我来了，勇敢的科林伍德，

[huː] [fɔːt] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['bəʊldli] [stʊd] ;
Who fought the French and boldly stood ;
WHO 战斗 这 法语 和 大胆地 站立 ;

他们与法国人作战，英勇奋战；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðæt] [bəʊld] ['brɪtnz] [gɒn] ,
And now the life of that bold Briton's gone ,
和 现在 这 生活 的 那 大胆的 英国人的 已消失 ,

如今，这位勇敢的英国人已经离世了。

[aɪl] [pʊt][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɒn] " —
I'll put the crown of victory on " —
患病的 放 这 王冠 的 胜利 在 " —

我将戴上胜利的桂冠”——

[wɪð] [wɪtʃ] — " [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒf] ['nɛlsənz] [hed] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
with which — " he takes the crown off Nelson's head and puts it on his own .
和 哪个 — " 他 需要 这 王冠 离开 纳尔逊的 头 和 放置 它 在 他的 自己的 .

于是——“他摘下纳尔逊头上的王冠，戴在了自己头上。

" [ai][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] ,
" I have , however ,
" 我 有 , 然而 ,

“然而，我却.....”

[kən'faɪnd] [maɪ'self][ɪn] " [ðə; ði] [piːs] [eg] " [tuː; tə] [ðəʊz] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɒrənt]
confined myself in " The Peace Egg " to those characters which have the warrant
受限 我 在 " 这 和平 蛋 " 到 那些 人物 哪个 有 这 保证
[ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [æn'tɪkwəti] ,
of considerable antiquity ,
的 大量 古代 ,

在《和平之蛋》中，我只选取了那些具有相当古老历史渊源的人物形象。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɪz][nɒt] [smɔːl] .
and their number is not small .
和 他们的 数字 是 不是 小的 .

而且他们的数量并不少。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ;
They can easily be reduced by cutting out one or two ;
他们 能 容易地 是 减少 经过 切割 出去 一 或者 二 ;

只需减少一两个即可轻松减少；

[ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['kærəktəz] [kʊd; kəd] [pleɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [pɑːt] ,
or some of the minor characters could play more than one part ,
或者 一些 的 这 次要的 人物 可以 玩 更多的 比 一 部分 ,

或者一些配角可能会一人分饰多角。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['riːəl]['eksɪts; 'egzɪts][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [dres] ,
by making real exits and changing the dress ,
经过 制作 真实的 出口 和 变化 这 裙子 ,

通过真正的退场和更换服装，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['eksɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
instead of the conventional exit into the background of the group .
反而 的 这 传统的 出口 进入 这 背景 的 这 团体 .

而不是像通常那样退出到人群的背景中。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['maɪnə(r)] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['tʃɑːmɪŋ] .
Some of these minor characters are not the least charming .
一些 的 这些 次要的 人物 是 不是 这 至少 迷人 .

这些配角中有些也颇具魅力。

[ðə; ði][feə(r)]['sæbrə] ([huː] [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [mjuːt]) [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst]

The	fair	Sabra	(	who	is	often	a	mute	)	should	be	the	youngest	and	prettiest
这	公平的	萨布拉	(	WHO	是	经常	一个	沉默的	)	应该	是	这	最小的	和	最漂亮的

['lɪt(ə)l] [meɪd] [ðæt] [-]

little	maid	that	[	56	]
小的	女佣	那	[	-	]

美丽的萨布拉（她经常是个哑巴）应该是最年轻、最漂亮的小女仆[56]

[kæn; kən] ['tɒdl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [ænd; ənd][nəʊ][əʊld]['fæməli] [brə'keɪd] [kæn; kən][biː; bi] [tuː]

can	toddle	through	her	part	,	and	no	old	family	brocade	can	be	too
能	蹒跚学步	通过	她	部分	,	和	不	老的	家庭	锦缎	能	是	也

['gɔːdʒəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

gorgeous	for	her	.
华丽的	为了	她	.

她能轻松完成自己的角色，再华丽的旧家锦缎对她来说也毫不逊色。

[ðə; ði] ['prɪti] [peɪdʒ][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

The	Pretty	Page	is	another	part	for	a	"	very	little	one	,
这	漂亮的	页	是	其他	部分	为了	一个	"	非常	小的	一	,

“漂亮页面”是另一个面向“非常小的孩子”的部分，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['velvɪt] [ænd; ənd]['leɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [hɪm] .

"	and	his	velvets	and	laces	should	become	him	.
"	和	他的	天鹅绒	和	鞋带	应该	变得	他	.

“他的天鹅绒和蕾丝应该很适合他。”

[ðeɪ] ['kɒntrɑːst] [dɪ'laɪtfəli] [wɪð] [deɪm] ['dɒli] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mæn][dʒæk] , [ænd; ənd] [maɪt] , [ɪf]

They	contrast	delightfully	with	Dame	Dolly	and	Little	Man	Jack	,	and	might	,	if
他们	对比	令人愉悦	和	贵妇人	多莉	和	小的	男人	杰克	,	和	可能	,	如果

['niːdfl] ,

needful	,
需要	,

他们与多莉夫人和小杰克形成了令人愉悦的对比，如有必要，他们可能会……

[biː; bi] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pə'fɔrmə-z] .

be	played	by	the	same	performers	.
是	玩	经过	这	相同的	表演者	.

由同一批演员演奏。

[aɪ][hæv; həv] [kʌt] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ə'fend] ,

I	have	cut	out	everything	that	could	possibly	offend	,
我	有	切	出去	一切	那	可以	可能	得罪	,

我已经删掉了所有可能冒犯他人的内容。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [laɪn] — " [teɪk] [hɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [flaɪz] .

except	the	line	—	"	Take	him	and	give	him	to	the	flies	.
除了	这	线	—	"	拿	他	和	给	他	到	这	苍蝇	.

除了那句——“把他带走，让他喂苍蝇。”

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈtrei] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['bætlˌfiːldz] [səʊ] ['terəbli] ['riːəl] ,

"	It	betrays	an	experience	of	Asiatic	battlefields	so	terribly	real	,
"	它	背叛	一个	经验	的	亚洲	战场	所以	可怕	真实的	,

“它真实地展现了亚洲战场的残酷景象，令人不寒而栗。”

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðɪs] [ʌn'kɒnʃəs] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

that	I	was	unwilling	to	abolish	this	unconscious	witness	to	the	influence	of
那	我	曾是	不情愿	到	取消	这	无意识	证人	到	这	影响	的

['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [kɹuːs'eɪdəz] [ɒn][ðə; ði] [piːs] [eg] .

Pilgrims	and	Crusaders	on	the	Peace	Egg	.
朝圣者	和	十字军战士	在	这	和平	蛋	.

我不愿废除这个无意识地见证朝圣者和十字军对和平蛋的影响的见证。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzəli] [əʊˈmɪtɪd] .

It	is	easily	omitted	.
它	是	容易地	省略	.

它很容易被忽略。

[ai][hæv; həv] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [flaɪz] , [biˈelzɪbʌb] ,

I	have	dismissed	the	Lord	of	Flies	,	Beelzebub	,
我	有	解雇	这	主	的	苍蝇	,	别西卜	,

我已经驱逐了蝇王别西卜。

[ænd; ənd] ([wɪð] [sʌm; səm] [rɪˈlʌktəns]) " [ˈlɪt(ə)l] [ˈdev(ə)l] [daʊt] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbiːzəm] .

and	(	with	some	reluctance	)	"	Little	Devil	Doubt	"	and	his	besom	.
和	(	和	一些	不情愿	)	"	小的	魔鬼	怀疑	"	和	他的	扫帚	.

还有（有些不情愿地）“小恶魔杜布特”和他的扫帚。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈteɪnd] [hɪm][æz; əz] " [ðə; ði] [ˈdiːmən] [ɒv; əv] [daʊt] ,

I	had	a	mind	to	have	retained	him	as	"	The	Demon	of	Doubt	,
我	有	一个	头脑	到	有	保留	他	作为	"	这	恶魔	的	怀疑	,

我原本打算保留他“怀疑之魔”的称号，

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pleɪz] [ɪn][fɑː(r)] [ˈhaɪə(r)] [dʑˈɑːməz] .

"	for	he	plays	in	far	higher	dramas	.
"	为了	他	演出	在	远的	更高	电视剧	.

因为他参与的是更高层次的戏剧。

[hɪz; ɪz] [ˈbiːzəm] [ˈɔːlsəʊ] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

His	besom	also	seems	to	come	from	the	East	,
他的	扫帚	还	似乎	到	来	从	这	东方	,

他的扫帚似乎也来自东方。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] " ['swiːpɪŋ] ['evriθɪŋ] [aʊt] " [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['vɪʒn] [prəˈdjuːst]

where	a	figure	"	sweeping	everything	out	"	with	a	broom	is	the	first	vision	produced
在哪里	一个	数字	"	扫荡	一切	出去	"	和	一个	扫帚	是	这	第一的	想象	生产

[ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɔː(r)]['lɪkwɪd][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːdiəm] [baɪ][ðə; ði][məˈdʒɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

in	the	crystal	or	liquid	in	the	palm	of	a	medium	by	the	magicians	of	Egypt	.
在	这	水晶	或者	液体	在	这	棕榈	的	一个	中等的	经过	这	魔术师	的	埃及	.

其中，埃及的魔法师在灵媒手掌中的水晶或液体中产生的第一个幻象，是一个用扫帚“扫除一切”的人物。

[ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][səʊ][kæn; kən][ədˈmɪt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] ,

Those	who	wish	to	do	so	can	admit	him	at	the	very	end	,
那些	WHO	希望	到	做	所以	能	承认	他	在	这	非常	结尾	,

那些愿意这样做的人可以在最后接纳他。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [spːd] [dɑːns] , ['veri] [blæk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['biːzəm] , [ə; eɪ] ['mʌni] - [bɒks] ,

after	the	sword	dance	,	very	black	,	and	with	a	besom	,	a	money	-	box	,
后	这	剑	舞蹈	,	非常	黑色的	,	和	和	一个	扫帚	,	一个	钱	-	盒子	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dɒgrəl] : [-]

and	the	following	doggrel	:	[	57	]
和	这	下列的	狗	:	[	-	]

剑舞之后，全身漆黑，手持扫帚、钱箱，以及以下打油诗：[57]

[ɪn] [kʌm] [ai] , [ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] [daʊt] ,

In	come	I	,	the	Demon	of	Doubt	,
在	来	我	,	这	恶魔	的	怀疑	,

我，怀疑的恶魔，来了，

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['mʌni] [aɪl] [swiːp] [juː; jʊ][ɔːl] [aʊt] ;

If	you	don't	give	me	money	I'll	sweep	you	all	out	;
如果	你	不	给	我	钱	患病的	扫	你	全部	出去	;

如果你不给我钱，我就把你们全都赶出去；

['mʌni]	[ai]	[wɒnt]	[ænd; ənd]	['mʌni]	[ai]	[kreɪv]	,
Money	**I**	**want**	**and**	**money**	**I**	**crave**	**,**
钱	我	想	和	钱	我	渴望	,

我想要的钱和我渴望的钱，

['mʌni]	[ai]	[wɒnt]	[ænd; ənd]	['mʌni]	[aɪl]	[hæv; həv]	.
Money	**I**	**want**	**and**	**money**	**I'll**	**have**	**.**
钱	我	想	和	钱	患病的	有	.

我想要的钱和我将要拥有的钱。

[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['teɪkɪŋ]	['kærəktə(r)]	—	[ən'les]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['æntɪkwəri]	!
He	**is**	**not**	**a**	**taking**	**character**	**—**	**unless**	**to**	**the**	**antiquary**	**!**
他	是	不是	一个	采取	特点	—	除非	到	这	古董商	!

他性格并不讨人喜欢——除非是喜欢古董收藏家！

[ai]	[hæv; həv]	['sʌbstɪtjuːtɪd]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[laɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[les]	['dekərəs]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	,	"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[doʊnt]
I	**have**	**substituted**	**the**	**last**	**line**	**for**	**the**	**less**	**decorous**	**original**	**,**	**"**	**If**	**you**	**don't**
我	有	替代	这	最后的	线	为了	这	较少的	得体	原来的	,	"	如果	你	不

[gɪv]	[ˌem 'iː]	['mʌni]	,
give	**me**	**money**	**,**
给	我	钱	,

我用不太雅观的原文“如果你不给我钱，

[aɪl]	[swiːp]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪv]	.
I'll	**sweep**	**you**	**all**	**to**	**the**	**grave**	**.**
患病的	扫	你	全部	到	这	严重	.

我会把你们统统带进坟墓。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[pə'hæps]	['əʊnli]	[ðə; ði]	['æntɪkwəri]	[huː]	[wɪl]	[dɪ'tekt]	[ðə; ði]	[kə'nekʃn]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[mɪlk]
"	**It**	**is**	**perhaps**	**only**	**the**	**antiquary**	**who**	**will**	**detect**	**the**	**connection**	**between**	**the**	**Milk**
"	它	是	也许	仅有的	这	古董商	WHO	将要	探测	这	联系	之间	这	牛奶

[peɪl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɒseɪl]	[kʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fuːlz]	[sɒŋ]	.
Pail	**and**	**the**	**Wassail**	**Cup**	**in**	**the**	**Fool's**	**Song**	**.**
桶	和	这	痛饮	杯子	在	这	傻瓜	歌曲	.

“或许只有古董收藏家才能发现《愚人之歌》中牛奶桶和祝酒杯之间的联系。”

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[æt; ət]	[wʌn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[mɪlk]	.
But	**it**	**seems**	**at**	**one**	**time**	**to**	**have**	**been**	**made**	**of**	**milk**	**.**
但	它	似乎	在	一	时间	到	有	到过	制成	的	牛奶	.

但它似乎曾经是用牛奶制成的。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[pleɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	16th	['sentʃəri]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[dɪ'skraɪbd]	[æz; əz]	—
In	**a**	**play**	**of**	**the**	**16th**	**century**	**it**	**is**	**described**	**as**	**—**
在	一个	玩	的	这	16th	世纪	它	是	描述	作为	—

在16世纪的一部戏剧中，它被描述为——

"	-	,	-	,	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	-	;
"	**Wassayle**	**,**	**wassayle**	**,**	**out**	**of**	**the**	**mylke**	**payle**	**;**
"	-	,	-	,	出去	的	这	-	-	;

“Wassayle，wassayle，来自 mylke payle；

-	,	-	,	[æz; əz]	[waɪt]	[æz; əz]	[maɪ]	,
Wassayle	**,**	**wassayle**	**,**	**as**	**white**	**as**	**my**	**nayle**	**,**
-	,	-	,	作为	白色的	作为	我的	奈尔	,

Wassayle，wassayle，像我的指甲一样白，

"	[ænd; ənd]	['seldən]	[kɔːlz]	[ˌaɪ 'tiː]	"	[ə; eɪ]	['slæbi]	[stʌf]	,
"	**and**	**Selden**	**calls**	**it**	**"**	**a**	**slabby**	**stuff**	**,**
"	和	塞尔登	呼叫	它	"	一个	板状的	东西	,

塞尔登称之为“一种板状物质”，

" [wɪtʃ] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][gɒt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['fruːm(ə)ntɪ] .

"	which	sounds	as	if	it	had	got	mixed	up	with	frumenty	.
"	哪个	声音	作为	如果	它	有	得到	混合	向上	和	弗鲁门蒂	.

听起来好像和 frumenty 混在一起了。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [əˈbʌv] [went] [tuː; tə] [pres] ,

Since	the	above	went	to	press	,
自从	这	多于	去	到	按	,

自上述内容付印以来，

[ai][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm]['ekstrækts; ɪkˈstrækts][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌʌnˈrɪtn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [piːs]

I	have	received	some	extracts	from	the	unwritten	version	of	"	Peace
我	有	已收到	一些	提取物	从	这	不成文	版本	的	"	和平

[eg] " [ɪn][ðə; ðɪ] [west] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [əˈljuːd] .

Egg	"	in	the	West	Riding	of	Yorkshire	to	which	I	have	alluded	.
蛋	"	在	这	西方	骑术	的	约克郡	到	哪个	我	有	暗示	.

我收到了一些摘自约克郡西区未成文版本的《和平之蛋》的节选，我之前已经提到过。

[ðeɪ] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [piːs] ['prɒpəli] ['əupənz] [wɪð] [ə; eɪ] " [mʌm] [raʊnd] ,

They	recall	to	me	that	the	piece	properly	opens	with	a	"	mumming	round	,
他们	记起	到	我	那	这	片	适当地	打开	和	一个	"	哑剧	圆形的	,

他们提醒我，这首曲子正式的开头是“哑剧表演”，

" ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] , [ðæt] [wʌn] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .

"	different	to	the	one	I	have	given	,	that	one	belonging	to	the	end	.
"	不同的	到	这	一	我	有	给定	,	那	一	属于	到	这	结尾	.

与我所赐予的那个不同，那个属于终点的。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [mʌm] [spŋ] [riˈhəːs] [iːtʃ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪts] .

The	first	Mumming	Song	rehearses	each	character	and	his	exploits	.
这	第一的	哑剧	歌曲	排练	每个	特点	和	他的	漏洞	.

第一首哑剧歌曲排练了每个角色及其事迹。

[ðə; ðɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɜːs] [wɪtʃ] [dɪˈskraɪbz] [hɪm] ['sɪŋɪŋ] ([ˌɔːtəʊbˌaɪəgɹˈæfɪkli] !)

The	hero	of	the	verse	which	describes	him	singing	(	autobiographically	!	)
这	英雄	的	这	诗	哪个	描述	他	歌唱	(	自传体	!	)

诗中的主人公（带有自传性质！）歌颂他唱歌

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['daʊti] [diːdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] .

his	own	doughty	deeds	in	the	third	person	.
他的	自己的	强悍	契约	在	这	第三	人	.

他以第三人称描述了自己的英勇事迹。

[ðʌs] [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] [bɪˈgɪnz] ; [ai] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ][vəˈnækjələ(r)] . [-]

Thus	St	.	George	begins	;	I	give	it	in	the	vernacular	.	[	58	]
因此	英石	.	乔治	开始	;	我	给	它	在	这	白话	.	[	-	]

圣乔治的故事由此开始；我用通俗易懂的方式讲述。[58]

" [ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] [kuːm] [ɪn][ɪz][ðə; ðɪ] ['tʃæmpiən] [boʊld] ,

"	The	first	to	coom	in	is	the	Champion	bould	,
"	这	第一的	到	库姆	在	是	这	冠军	巨石	,

“第一个到达终点的是冠军巨石，

[ðə; ðɪ] ['tʃæmpiən] [boʊld] [ɪz][hiː; hi] ,

The	Champion	bould	is	he	,
这	冠军	巨石	是	他	,

冠军巨石就是他，

[hiː; hi]['nevə(r)] [fɔːt] ['bæt(ə)l][ai] - [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɔɪf] [tɔɪm] ,

He	never	fought	battle	i	'	all	his	loife	toim	,
他	绝不	战斗	战斗	我	-	全部	他的	生活	托伊姆	,

他一生从未参加过战斗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [boʊld] ['enəmi] [fliː] , [fliː] , [fliː] ,

But	he	made	his	bould	enemy	flee	,	flee	,	flee	,
但	他	制成	他的	巨石	敌人	逃跑	,	逃跑	,	逃跑	,

但他却让那凶狠的敌人落荒而逃，落荒而逃，落荒而逃。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [boʊld] ['enəmi] [fliː] .

He	made	his	bould	enemy	flee	.
他	制成	他的	巨石	敌人	逃跑	.

他让那位凶狠的敌人落荒而逃。

" [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɒŋ] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['kærəktə(r)] ['entəz] [ænd; ənd]

"	The	beauty	of	this	song	is	the	precision	with	which	each	character	enters	and
"	这	美丽	的	这	歌曲	是	这	精确	和	哪个	每个	特点	进入	和

[dʒɔɪnz][ðə; ði] ['sləʊli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['sɜːk(ə)l] .

joins	the	slowly	increasing	circle	.
加入	这	缓慢地	增加	圆圈	.

“这首歌的美妙之处在于，每个角色都精准地进入并融入到逐渐扩大的圆圈中。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪts]['əʊnli] ['merɪt] .

But	that	is	its	only	merit	.
但	那	是	它是	仅有的	优点	.

但这却是它唯一的优点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['retʃɪd] ['dɒgrəl] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [fɑː(r)] [tuː] ['tiːdiəs] .

It	is	wretched	doggrel	,	and	would	make	the	play	far	too	tedious	.
它	是	可怜	狗	,	和	会	制作	这	玩	远的	也	乏味	.

这是蹩脚的打油诗，会让演出变得非常乏味。

[ai][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['ɪntrəstɪd] [baɪ] [ðɪs] [vɜːs] : —

I	was	,	however	,	interested	by	this	verse	:	—
我	曾是	,	然而	,	感兴趣的	经过	这	诗	:	—

然而，我对这句诗很感兴趣：——

[ðə; ði][nekst][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɪz][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] - ,

The	next	to	come	in	is	the	Cat	and	Calftail	,
这	下一个	到	来	在	是	这	猫	和	-	,

接下来是猫和牛犊尾草，

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd] - [ɪz][hiː; hi] ;

The	Cat	and	Calftail	is	he	;
这	猫	和	-	是	他	;

猫与牛犊尾就是他；

[hiːl] [beg][ænd; ənd] [hiːl] ['bɒrəʊ] , [ænd; ənd] [hiːl] [stiːl] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] ,

He'll	beg	and	he'll	borrow	,	and	he'll	steal	all	he	can	,
地狱	求	和	地狱	借	,	和	地狱	偷	全部	他	能	,

他会乞讨，会借钱，会偷窃一切他能偷的东西。

[bʌt; bət] [hiːl] ['nevə(r)] [peɪ] [bæk] [wʌn] ['peni] , ['peni] ,

But	he'll	never	pay	back	one	penny	,	penny	,
但	地狱	绝不	支付	后退	一	一分钱	,	一分钱	,

但他永远不会还一分钱，一分钱也不会。

[hiːl] ['nevə(r)] [peɪ] [bæk] [wʌn] ['peni] .

He'll	never	pay	back	one	penny	.
地狱	绝不	支付	后退	一	一分钱	.

他一分钱都不会还。

['weðə(r)] " [kæt][ænd; ənd] - " [ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - [ɔː(r)] ([mɔː(r)] ['laɪkli])

Whether	"	Cat	and	Calftail	"	is	a	corruption	of	Captain	Calftail	or	(	more	likely	)
无论	"	猫	和	-	"	是	一个	腐败	的	队长	-	或者	(	更多的	可能	)

“猫与牛犊尾”究竟是“牛犊尾船长”的讹误，还是（更有可能）

['kæptɪn] - [wɒz; wəz] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] [kæfs] [haɪd][ænd; ənd] [kæts] [skɪnz] ,

Captain	Calftail	was	evolved	from	a	Fool	in	Calf's	hide	and	Cat's	skins	,
队长	-	曾是	进化	从	一个	傻子	在	小牛的	隐藏	和	猫的	皮肤	,

小牛尾船长是由披着小牛皮和猫皮的傻瓜进化而来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .

it	is	hard	to	say	.
它	是	难的	到	说	.

很难说。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ʃæbi] ['pɜːsənɪdʒ] !

They	are	evidently	one	and	the	same	shabby	personage	!
他们	是	显然	一	和	这	相同的	破旧	人士	!

他们显然是同一个卑鄙无耻之徒!

[ðə; ðɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] [eg] [pleɪ] [hæz; həz] ['ʌðə(r)]

The	song	which	I	have	placed	at	the	head	of	the	Peace	Egg	Play	has	other
这	歌曲	哪个	我	有	放置	在	这	头	的	这	和平	蛋	玩	有	其他

['vɜːrsəz] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'saɪt] " [ðə; ðɪ] ['ɑːgjumənt] " [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] ,

verses	which	also	recite	"	the	argument	"	of	the	piece	,
诗句	哪个	还	背诵	"	这	争论	"	的	这	片	,

我放在《和平蛋剧》开篇的这首歌还有其他几段歌词也表达了这部作品的“论点”。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɪz] [wɜːθ] [rɪ'kɔːdɪŋ] .

but	not	one	is	worth	recording	.
但	不是	一	是	值得	记录	.

但没有一个值得记录下来。

[ə; eɪ] [θɜːd] [sɒŋ] [dʌz] [nɒt] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['klæsɪk] ['vɜːʃ(ə)nz] ,

A	third	song	does	not	,	I	feel	sure	,	belong	to	the	classic	versions	,
一个	第三	歌曲	做	不是	,	我	感觉	当然	,	属于	到	这	经典的	版本	,

我确信第三首歌不属于经典版本。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] " [ruːd] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] " [wʌn] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)]

but	to	another	"	rude	and	vulgar	"	one	,	which	I	have	not	seen	for
但	到	其他	"	粗鲁的	和	庸俗	"	一	,	哪个	我	有	不是	已见	为了

[sʌm; səm] [j'iəz] ,

some	years	,
一些	年	,

但对于另一个“粗鲁庸俗”的人来说，我已经好几年没见过了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ]['daɪəlekt] [dɑːk] ,

and	which	was	played	in	a	dialect	dark	,
和	哪个	曾是	玩	在	一个	方言	黑暗的	,

而且是用一种晦涩的方言演奏的，

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['flætəd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mænə(r)] [-]

even	to	those	who	flattered	themselves	that	they	were	to	the	manner	[	59	]
甚至	到	那些	WHO	受宠若惊	他们自己	那	他们	是	到	这	方式	[	-	]

甚至对那些自以为是的人来说，他们也符合这种风俗[59]

[bɔːn] .

born	.
出生	.

出生。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] [fuːl] ['ræŋg(ə)l] ,

In	it	St	.	George	and	the	Old	Fool	wrangle	,
在	它	英石	.	乔治	和	这	老的	傻子	争吵	,

故事讲述的是圣乔治和老傻瓜之间的争吵。

[ðə; ði][əʊ] . [ef] . [əˈkjuːzɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [ɒv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [kləʊðz] [hʌŋ] [aʊt] [tuː; tə]

the	O	.	F	.	accusing	the	Patron	Saint	of	England	of	stealing	clothes	hung	out	to
这	哦	.	F	.	指控	这	赞助人	圣	的	英格兰	的	偷窃	衣服	悬挂	出去	到

[draɪ][ɒn][ðə; ði] [ˈhedʒɪz] .

dry	on	the	hedges	.
干燥	在	这	对冲	.

正统教会指责英格兰的守护圣人偷窃晾在树篱上的衣服。

[ˌes ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] , [huː] [hæz; həz] [ˈpriːviəsli] [ˈbəʊstɪd] —

St	.	George	,	who	has	previously	boasted	—
英石	.	乔治	,	WHO	有	之前	吹嘘	—

圣乔治此前曾吹嘘——

[aɪv] [ˈtrævld] [ðɪs] [wɜːld] [ɔːl] [raʊnd] ,

I've	travelled	this	world	all	round	,
我已经	旅行	这	世界	全部	圆形的	,

我游遍了世界各地，

[ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,

And	hope	to	do	it	again	,
和	希望	到	做	它	再次	,

希望还能再次做到。

[ai][wɒz; wəz] [wʌns] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [wei]

I	was	once	put	out	of	my	way
我	曾是	一次	放	出去	的	我的	方式

我曾被人推开过。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] [men] —

By	a	hundred	and	forty	men	—
经过	一个	百	和	四十	男人	—

由一百四十人组成——

— [ɪnˈdɪgnəntli] [dɪˈnaɪz] [ðə; ði] [θeft] , [ænd; ənd] [ædz] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,

—	indignantly	denies	the	theft	,	and	adds	that	,	on	the	contrary	,
—	愤慨地	否认	这	盗窃	,	和	添加	那	,	在	这	相反	,

—愤慨地否认盗窃行为，并补充说，恰恰相反，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [sent] [həʊm] [ˈmʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [ˈmʌðə(r)] .

he	has	always	sent	home	money	to	his	old	mother	.
他	有	总是	发送	家	钱	到	他的	老的	母亲	.

他一直都有寄钱回家赡养年迈的母亲。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [fuːl] [kənˈtemptʃuəsli] [riˈspɔndz] —

To	which	the	Old	Fool	contemptuously	responds	—
到	哪个	这	老的	傻子	轻蔑地	回应	—

老傻子对此不屑一顾地回应道——

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ðaʊ] [hæd; həd][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ,

All	the	relations	thou	had	were	few	,
全部	这	关系	你	有	是	很少	,

你的亲属寥寥无几。

[ðaʊ] [hæd; həd][æn; ən][əʊld] [ˈgræni] [ai] [njuː] ,

Thou	had	an	Old	Granny	I	knew	,
你	有	一个	老的	奶奶	我	知道	,

你有个我认识的老奶奶，

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ] [red] - [ˈkæbɪdʒ] [ˈselɪŋ] ,

She	went	a	red	-	cabbage	selling	,
她	去	一个	红色的	-	卷心菜	销售	,

她去卖红卷心菜了，

[æz; əz][ə; eɪ] ['meni] [əʊld] ['piːp(ə)l] [duː; də] .

As	a	many	old	people	do	.
作为	一个	许多	老的	人们	做	.

就像很多老年人那样。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [ðɪs] , [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [rʌf] ['vɜːʃ(ə)n] ,

In	either	this	,	or	another	,	rough	version	,
在	任何一个	这	,	或者	其他	,	粗糙的	版本	,

无论是这个版本，还是另一个粗略版本，

[ðə; ði]['hɪərəʊ] ([prɪ'zjuːməbli] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ]) [teɪks] ['kaʊnsl] [wɪð] [mæn][dʒæk][ɒn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'feəz] .

the	hero	(	presumably	St	.	George	)	takes	counsel	with	Man	Jack	on	his	love	affairs	.
这	英雄	(	想必	英石	.	乔治	)	需要	法律顾问	和	男人	杰克	在	他的	爱	事务	.

英雄（大概是圣乔治）向曼·杰克寻求爱情方面的建议。

[mæn][dʒæk][ɪz] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] ['biːvə(r)] [hæt] ,

Man	Jack	is	played	by	a	small	boy	in	a	very	tall	beaver	hat	,
男人	杰克	是	玩	经过	一个	小的	男生	在	一个	非常	高的	海狸	帽子	,

扮演“杰克”的是一个戴着高高的海狸皮帽的小男孩。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæk] .

and	with	his	face	blacked	.
和	和	他的	脸	变黑	.

他的脸被涂黑了。

" [maɪ][mæn][dʒæk] , [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi] ?

"	My	Man	Jack	,	what	can	the	matter	be	?
"	我的	男人	杰克	,	什么	能	这	事情	是	?

“杰克，到底出了什么事？”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðɪs] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

That	I	should	luv	this	lady	,	and	she	will	not	luv	me	.
那	我	应该	爱	这	女士	,	和	她	将要	不是	爱	我	.

我爱上了这位女士，但她却不爱我。

" [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][mæn][dʒæk] .

"	St	.	George	and	Man	Jack	.
"	英石	.	乔治	和	男人	杰克	.

“圣乔治和曼杰克。

[nəʊ] , [nɔː(r)] - [wɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːk] { [wɪð] [ˌem 'iː]

No	,	nor	nayther	will	she	walk	{	with	me
不	,	也不	-	将要	她	走	{	和	我

不，她也不会和我一起走。

{ [wɪð] [ðiː] .

{	with	thee	.
{	和	你	.

与你同在。

[nəʊ] , [nɔː(r)] - [wɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːk] { [wɪð] [ˌem 'iː]

No	,	nor	nayther	will	she	talk	{	with	me
不	,	也不	-	将要	她	讲话	{	和	我

不，她也不会跟我说话。

{ [wɪð] [ðiː] . [-]

{	with	thee	.	[	60	]
{	和	你	.	[	-	]

与你同在。[60]

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] " [piːs] [eg] , " [ɪf] - , [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk] [pleɪ] ,

But	the	true	"	Peace	Egg	,	"	if	bludgy	,	is	essentially	a	heroic	play	,
但	这	真的	"	和平	蛋	,	"	如果	-	,	是	本质上	一个	英勇	玩	,

但真正的《和平之蛋》虽然有些粗糙，但本质上是一部英雄剧。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ɑ:nt] ['dʒu:diz] [ˌmægə'zi:n] [wɪl] [bi:; bi] ['kɒntent] [ðæt] [ai][hæv; həv]

and	I	think	the	readers	of	Aunt	Judy's	Magazine	will	be	content	that	I	have
和	我	思考	这	读者	的	阿姨	朱迪的	杂志	将要	是	内容	那	我	有

[əʊ'mɪtɪd] [æ'kri:ʃən] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [les] ['vʌlgə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][əʊld] .

omitted	accretions	which	are	not	the	less	vulgar	because	they	are	old	.
省略	增生	哪个	是	不是	这	较少的	庸俗	因为	他们	是	老的	.

我认为《朱迪阿姨杂志》的读者会满意于我省略了那些虽然年代久远但依然庸俗不堪的内容。

[ɪn] [rɪ'faɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['weldɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [tə'geðə(r)] , [ai][hæv; həv] [ˌɪntrə'dju:st] ['θɜ:ti] [laɪnz] [ɒv; əv][maɪ]

In	refining	and	welding	the	piece	together	,	I	have	introduced	thirty	lines	of	my
在	精制	和	焊接	这	片	一起	,	我	有	介绍	三十	线条	的	我的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

在对作品进行精修和焊接的过程中，我加入了自己创作的三十行线条。

[ɪn] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] .

in	various	places	.
在	各种各样的	地方	.

在多处。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['dʒenjuɪn] .

The	rest	is	genuine	.
这	休息	是	真的	.

其余部分都是真的。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [i:] . [-]

J	.	H	.	E	.	[	61	]
J	.	H	.	E	.	[	-	]

JHE[61]

[ðə; ði] [pi:s] [eg] .

THE	PEACE	EGG	.
这	和平	蛋	.

和平蛋。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [mʌm] [pleɪ] .

A	CHRISTMAS	MUMMING	PLAY	.
一个	圣诞节	哑剧	玩	.

圣诞节哑剧表演。

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['mʌmə] , [tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði]['həʊli] [w'ɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Written	expressly	for	all	Mummers	,	to	commemorate	the	Holy	Wars	,	and	the
书面	明确地	为了	全部	哑剧演员	,	到	纪念	这	圣	战争	,	和	这

['hæpi] ['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] ['krɪsməs] .

happy	Festival	of	Christmas	.
快乐的	节日	的	圣诞节	.

专为所有参加圣诞哑剧表演的人们而作，以纪念圣战和欢乐的圣诞节。

[drə'mætɪs] .

Dramatis	Personæ	.
戏剧	人	.

剧中人。

[ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ([hi:; hi][mʌst; məst][weə(r)][ə; eɪ][rəʊz]) .

St	.	George	of	England	(	he	must	wear	a	rose	)	.
英石	.	乔治	的	英格兰	(	他	必须	穿	一个	玫瑰	)	.

英格兰的圣乔治（他必须佩戴玫瑰）。

[ˌes 'ti:] . ['ændru:] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ([hi:; hi][mʌst; məst][weə(r)][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l]) .

St	.	Andrew	of	Scotland	(	he	must	wear	a	thistle	)	.
英石	.	安德鲁	的	苏格兰	(	他	必须	穿	一个	蓟	)	.

苏格兰的圣安德鲁（他必须佩戴蓟花）。

[ˌes ˈtiː] . [ˈpætrɪk] [ɒv; əv] [ˈaɪələnd] ([hiː; hi] [mʌst; məst] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃæmrɒk]) .

St	.	Patrick	of	Ireland	(	he	must	wear	the	shamrock	)	.
英石	.	帕特里克	的	爱尔兰	(	他	必须	穿	这	三叶草	)	.

爱尔兰的圣帕特里克（他必须佩戴三叶草）。

[ˌes ˈtiː] . [ˈdeɪvɪd] [ɒv; əv] [weɪlz] ([hiː; hi] [mʌst; məst] [weə(r)] [ə; eɪ] [liːk]) .

St	.	David	of	Wales	(	he	must	wear	a	leek	)	.
英石	.	大卫	的	威尔士	(	他	必须	穿	一个	韭葱	)	.

威尔士的圣大卫（他必须佩戴一根韭菜）。

[ˈsælədɪn] , [ə; eɪ] [ˈpeɪgən] [ˈdʒaɪənt] [ɒv; əv] [ˈpæləstaɪn] ([ə; eɪ] [ˈveri] [tɔːl] [grəʊn] - [ʌp] [ˈæktə(r)] [wʊd] [biː; bi]

Saladin	,	a	Pagan	Giant	of	Palestine	(	a	very	tall	grown	-	up	actor	would	be
萨拉丁	,	一个	异教徒	巨大的	的	巴勒斯坦	(	一个	非常	高的	生长	-	向上	演员	会	是

[ɪˈfektɪv]) .

effective	)	.
有效的	)	.

萨拉丁，巴勒斯坦的异教巨人（由一位身材高大的成年演员扮演会很合适）。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈiːdʒɪpt] ([ɪn] [ə; eɪ] [ˈtɜːbən] [ænd; ənd] [kraʊn]) .

The	King	of	Egypt	(	in	a	turban	and	crown	)	.
这	国王	的	埃及	(	在	一个	头巾	和	王冠	)	.

埃及国王（头戴头巾和王冠）。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈpærəˌdiːn] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ([feɪs] [blæk] ,

The	Prince	of	Paradine	,	his	son	(	face	blacked	,
这	王子	的	帕拉丁	,	他的	儿子	(	脸	变黑	,

帕拉丁王子，他的儿子（脸涂黑，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] " [trəˈdɪʃ(ə)n] " [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [pɑːt] [ɪn] [wiːdz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæmlət]

and	it	is	"	tradition	"	to	play	this	part	in	weeds	,	as	if	he	were	Hamlet
和	它	是	"	传统	"	到	玩	这	部分	在	杂草	,	作为	如果	他	是	村庄

) .

)	.
)	.

扮演这个角色时，人们“习惯”穿着杂草，仿佛他是哈姆雷特一样。

[ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [naɪt] ([ˈiːstən] [ˈkɒstjuːm]) .

The	Turkish	Knight	(	Eastern	costume	)	.
这	土耳其	骑士	(	东	戏服	)	.

土耳其骑士（东方服饰）。

[ˈhektə(r)] .

Hector	.
赫克托	.

赫克托。

[ðə; ði] [ˈvæliənt] [ˈslæʃə(r)] ([əʊld] [ˈjəʊmənri] [kəʊt] , & [siː] . , [ɪz] [ɪˈfektɪv]) .

The	Valiant	Slasher	(	old	yeomanry	coat	,	&	c	.	,	is	effective	)	.
这	英勇	杀手	(	老的	自耕农	外套	,	&	c	.	,	是	有效的	)	.

英勇的屠夫（旧式自耕农外套等）很有效。

[ðə; ði] [ˈdrægən] ([ə; eɪ] [peɪst] - [bɔːd] [hed] , [wɪð] [ˈhɒrɪd] [dʒɔːz] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] .

The	Dragon	(	a	paste	-	board	head	,	with	horrid	jaws	,	if	possible	.
这	龙	(	一个	粘贴	-	木板	头	,	和	可怕的	下颚	,	如果	可能的	.

龙（最好是用纸板做的头，配上可怕的下颚）。

[ə; eɪ] [teɪl] , [ænd; ənd] [pɔːz] [wɪð] [klɔːz]) .

A	tail	,	and	paws	with	claws	)	.
一个	尾巴	,	和	爪子	和	爪子	)	.

一条尾巴，以及带爪子的爪子）。

[ðə; ði] [fuːl] (['mɒtli] :

The	**Fool**	**(**	**Motley**	**:**
这	傻子	(	杂色	:

愚人（Motley:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪð] [ə; eɪ]['bɔːb(ə)l] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][biː; bi] [held] [baɪ][ðə; ði][wʌn]
with a bauble long enough to put over his shoulder and be held by the one
和 一个 玩具 长的 足够的 到 放 超过 他的 肩膀 和 是 握住 经过 这 一
[bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [mʌm]
behind in the mumming
在后面 在 这 哑剧

他带着一个足够长的饰品，可以搭在肩上，由后面的人在哑剧表演中拿着。

['sɜːk(ə)l]) .
circle) .
圆圈) .

圆圈)。

[əʊld]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] ([waɪt] [bɪəd] , & [siː] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːf]) .
Old Father Christmas (white beard , & c . , and a staff) .
老的 父亲 圣诞节 (白色的 胡须 , & c . , 和 一个 职员) .

老圣诞老人（白胡子等等，还有一根拐杖)。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ([wɪg] , ['spektək(ə)lz] , [hæt][ænd; ənd] [keɪn]) . [-]
The Doctor (wig , spectacles , hat and cane) . [62]
这 医生 (假发 , 眼镜 , 帽子 和 甘蔗) . [-]

医生（假发、眼镜、帽子和拐杖)。[62]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [peɪdʒ] (['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] ['velvɪt] , & [siː] .) .
The Little Page (pretty little boy in velvet , & c .) .
这 小的 页 (漂亮的 小的 男生 在 天鹅绒 , & c .) .

小侍童（穿着天鹅绒等衣服的漂亮小男孩)。

['lɪt(ə)l] [mæn][dʒæk] ([bɪg][mɑːsk] [hed] , [ɪf] [kən'viːniənt] , [ʃɔːt] [kləʊk] [ænd; ənd] [klʌb]) .
Little Man Jack (big mask head , if convenient , short cloak and club) .
小的 男人 杰克 (大的 面具 头 , 如果 方便的 , 短的 披风 和 俱乐部) .

小杰克（如果方便的话，戴个大面具，披个短斗篷，拿着根棍子)。

[ˌprɪn'ses] ['sæbrə] (['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['gɔːdʒəsli] [drest] , [ə; eɪ] [kraʊn]) .
Princess Sabra (pretty little girl , gorgeously dressed , a crown) .
公主 萨布拉 (漂亮的 小的 女孩 , 美极了 穿着 , 一个 王冠) .

萨布拉公主（漂亮的小女孩，穿着华丽的衣服，戴着皇冠)。

[deɪm] ['dɒli] ([ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mɑːsk] [hed] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ə'meɪzɪŋ] [kæp] .
Dame Dolly (a large mask head , if possible , and a very amazing cap .
贵妇人 多莉 (一个 大的 面具 头 , 如果 可能的 , 和 一个 非常 惊人的 帽 .

多莉夫人（如果可能的话，戴一个大面具头套和一个非常漂亮的帽子)。

[deɪm] ['dɒli] [ʃʊd; ʃəd] [bɒb] ['kɜːtsi] [ænd; ənd] [dɑːns] [ə'baʊt]) .
Dame Dolly should bob curtseys and dance about) .
贵妇人 多莉 应该 鲍勃 屈膝礼 和 舞蹈 关于) .

多莉·帕顿夫人应该行屈膝礼并翩翩起舞)。

[nəʊ] ['siːnəri] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .
No scenery is required .
不 风景 是 必需的 .

无需布景。

[ðə; ði] ['æktəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɔːl] [kʌm] [ɪn] [tə'geðə(r)] .
The actors , as a rule , all come in together .
这 演员 , 作为 一个 规则 , 全部 来 在 一起 .

通常情况下，演员们都会一起到场。

[tuː; tə] " ['entə(r)] " [miːnz] [tuː; tə][stænd] [fɔːθ] , [ænd; ənd] " ['eksɪt] " [ðæt] [ðə; ði]['æktə(r)] [riˈtaiə] ['ɪntuː]

To	"	enter	"	means	to	stand	forth	,	and	"	exit	"	that	the	actor	retires	into
到	"	进入	"	方法	到	站立	前进	,	和	"	出口	"	那	这	演员	退休	进入

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

the	background	.
这	背景	.

“进入”意味着走到台前，“退出”意味着演员退到幕后。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['meθəd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [məʊst] [ɪˈfektɪv] .

But	the	following	method	will	be	found	most	effective	.
但	这	下列的	方法	将要	是	成立	最多	有效的	.

但以下方法最为有效。

[let] [fuːl] ['entə(r)] [əˈləʊn] ,

Let	Fool	enter	alone	,
让	傻子	进入	独自的	,

让愚人独自进入，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [kʌm] [ɪn][wʌn][baɪ][wʌn] [wen] [ðə; ði] [fuːl] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] .

and	the	rest	come	in	one	by	one	when	the	Fool	begins	to	sing	.
和	这	休息	来	在	一	经过	一	什么时候	这	傻子	开始	到	唱歌	.

当愚人开始唱歌时，其余的人就一个接一个地进来。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [mɑːtʃ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [wɪð] [ˌregjuˈlærəti] .

They	must	march	in	to	the	music	,	and	join	the	circle	with	regularity	.
他们	必须	行进	在	到	这	音乐	,	和	加入	这	圆圈	和	规律性	.

他们必须伴着音乐入场，并有规律地加入圆圈。

[iːtʃ] ['æktə(r)][æz; əz][hiː; hi] " [brægz] , " [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] , [dʌz] [səʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp]

Each	actor	as	he	"	brags	,	"	and	gives	his	challenge	,	does	so	marching	up
每个	演员	作为	他	"	吹嘘	,	"	和	给予	他的	挑战	,	做	所以	行军	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

每个演员在“吹嘘”和发出挑战时，都会来回踱步。

[hɪz; ɪz] [drɔːn] [sɒːd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

his	drawn	sword	over	his	shoulder	.
他的	绘制	剑	超过	他的	肩膀	.

他将拔出的剑挎在肩上。

[ɔːl][ðə; ði] ['kærəktəz] [teɪk] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] " [mʌm] [raʊnd] .

All	the	characters	take	part	in	the	"	Mumming	Round	.
全部	这	人物	拿	部分	在	这	"	哑剧	圆形的	.

所有角色都参与了“哑剧表演”。

" [ðə; ði][nekst][tuː; tə][feə(r)]['sæbrə] [mait] [həʊld][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ,

"	The	next	to	Fair	Sabra	might	hold	up	her	train	,
"	这	下一个	到	公平的	萨布拉	可能	抓住	向上	她	火车	,

“费尔·萨布拉身旁的人可能会挡住她的裙摆，

[ænd; ənd] [ɪf] [deɪm] ['dɒli] [hæd; həd][ə; eɪ][gæmp] [ʌmˈbrelə] [tuː; tə] [pʊt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

and	if	Dame	Dolly	had	a	Gamp	umbrella	to	put	over	her	shoulder	,
和	如果	贵妇人	多莉	有	一个	甘普	伞	到	放	超过	她	肩膀	,

如果多莉·帕顿夫人有一把甘普牌雨伞可以搭在肩上，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [dɪˈtrækt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kɒmɪk] [tʃɑːms] .

it	would	not	detract	from	her	comic	charms	.
它	会	不是	减损	从	她	漫画	魅力	.

这丝毫不会影响她的喜剧魅力。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)]['peɪtrən] [naɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [iːtʃ] .

The	Trumpet	Calls	for	the	four	Patron	Knights	should	be	appropriate	to	each	.
这	喇叭	呼叫	为了	这	四	赞助人	骑士	应该	是	合适的	到	每个	.

四位守护骑士的号角声应该与他们各自的身份相符。

[ɪf] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][eə(r)][æz; əz] [iːtʃ]

If	a	Trumpet	is	quite	impossible	,	some	one	should	play	a	national	air	as	each
如果	一个	喇叭	是	相当	不可能的	,	一些	一	应该	玩	一个	国家的	空气	作为	每个

['tʃæmpiən] ['entəz] .

champion	enters	.
冠军	进入	.

如果实在无法用小号演奏，那么应该有人在每位冠军入场时演奏一首民族歌曲。

['entə(r)] [fuːl] .

Enter	Fool	.
进入	傻子	.

愚者登场。

[fuːl] .

Fool	.
傻子	.

傻子。

[gʊd] ['mɒrəʊ] , [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] [dɪə(r)] ,

Good	morrow	,	friends	and	neighbours	dear	,
好的	明天	,	朋友们	和	邻居	亲爱的	,

亲爱的朋友和邻居们，早上好！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ,

We	are	right	glad	to	meet	you	here	,
我们	是	正确的	高兴的	到	见面	你	这里	,

我们很高兴在这里见到你。

['krɪsməs] ['kɒmz] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

Christmas	comes	but	once	a	year	,
圣诞节	来	但	一次	一个	年	,

圣诞节一年只有一次，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,

But	when	it	comes	it	brings	good	cheer	,
但	什么时候	它	来	它	带来	好的	欢呼	,

但它到来时，会带来欢乐。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [gɒn] [ɪts] [nəʊ][lɒŋgə(r)][nɪə(r)] .

And	when	it's	gone	it's	no	longer	near	.
和	什么时候	它是	已消失	它是	不	更长	靠近	.

当它消失时，就再也不在身边了。

[meɪ] [lʌk] [ə'tend] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] - [peɪl] ,

May	luck	attend	the	milking	-	pail	,
可能	运气	出席	这	挤奶	-	桶	,

愿好运伴随挤奶桶。

[juːl] [lɒgz][ænd; ənd] [keɪks] [ɪn] ['plenti] [biː; bi] ,

Yule	logs	and	cakes	in	plenty	be	,
圣诞节	日志	和	蛋糕	在	很多	是	,

圣诞柴和蛋糕要准备充足，

[meɪ] [iːtʃ] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] - [fleɪl]

May	each	blow	of	the	thrashing	-	flail
可能	每个	吹	的	这	猛烈抽打	-	连枷

愿每一次挥舞的连枷都

[prə'dju:s] [gʊd] ['fru:m(ə)ntɪ] . [-]
Produce good frumenty . [63]
生产 好的 弗鲁门蒂 . [-]

产出优质麦芽。[63]

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['wɒseɪl] [kʌp] [ə'baʊnd] ,
And let the Wassail Cup abound ,
和 让 这 痛饮 杯子 盛产 ,

让祝酒杯斟满!

[hwən:'er] [ðə; ði] ['mʌmə] - [taɪm] ['kɒmz] [raʊnd] .
Whene'er the mummers ' time comes round .
无论何时 这 哑剧演员 - 时间 来 圆形的 .

每当哑剧表演的时间到来。

[eə(r)] , " [ˌel'i:] ['petɪ] ['tæmbʊə(r)] .
Air , " Le Petit Tambour .
空气 , " 乐 小 鼓 .

艾尔，《小鼓》。

" [sɪŋz] .
" Sings .
" 唱歌 .

唱歌。

[naʊ] [ɔ:l] [ji:; ji] ['dʒɒli] ['mʌmə]
Now all ye jolly mummers
现在 全部 是的 快乐的 哑剧演员

现在，所有快乐的哑剧演员们

[hu:] [mʌm] [ɪn] ['krɪsməs] [taɪm] ,
Who mum in Christmas time ,
WHO 妈妈 在 圣诞节 时间 ,

圣诞节期间，妈妈是谁?

[kʌm] [dʒɔɪn] [wɪð] [ˌem 'i:] [ɪn] ['kɔ:rəs] ,
Come join with me in chorus ,
来 加入 和 我 在 合唱 ,

请和我一起加入合唱，

[kʌm] [dʒɔɪn] [wɪð] [ˌem 'i:] [ɪn] [raɪm] .
Come join with me in rhyme .
来 加入 和 我 在 韵 .

来和我一起唱韵律诗吧。

[[hi:; hi] [hæz; həz] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['bɔ:b(ə)l] , ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['teɪkən] [baɪ] [ˌes 'ti:] .
[He has laid his bauble , over his shoulder , and it is taken by St .
[他 有 铺设 他的 玩具 , 超过 他的 肩膀 , 和 它 是 已采取 经过 英石 .
[dʒɔ:dʒ] ,
George ,
乔治 ,

他把他的饰品搭在肩上，圣乔治拿走了它。

[hu:] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['æktəz] ,
who is followed by all the other actors ,
WHO 是 随后 经过 全部 这 其他 演员 ,

其他所有演员都关注他，

[iːtʃ] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɒn][ðə; ði] [sɒːd] -
each laying his sword over his right shoulder and his left hand on the sword -
每个 躺下 他的 剑 超过 他的 正确的 肩膀 和 他的 左边 手 在 这 剑 -
[pɔɪnt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
point in front of him ,
观点 在 正面 的 他 ,

两人都将剑搭在右肩上，左手放在身前的剑尖上。

[ænd; ənd][ɔːl] ['mɑːkɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [tɪl] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɪz] [kəm'pliːt] ,
and all marking time with their feet till the circle is complete ,
和 全部 标记 时间 和 他们的 脚 直到 这 圆圈 是 完全的 ,

所有人都用脚打着节拍，直到圆圈完成。

[wen] [ðeɪ] [mɑːtʃ] [raʊnd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .]
when they march round singing the chorus over and over again .]
什么时候 他们 行进 圆形的 歌唱 这 合唱 超过 和 超过 再次 .]

当他们列队行进，一遍又一遍地唱着副歌时。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌm] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] , [wɪl] [gəʊ] ,
And a mumming we will go , will go ,
和 一个 哑剧 我们 将要 去 , 将要 去 ,

我们将去参加哑剧表演，我们将去参加。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌm] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ,
And a mumming we will go ,
和 一个 哑剧 我们 将要 去 ,

我们将去参加哑剧表演，

[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [kɒ'keɪd] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)][hæts] , [wiːl; wil][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['gæləntˌ] [ʃəʊ] .
With a bright cockade in all our hats , we'll go with a gallant show .
和 一个 明亮的 帽徽 在 全部 我们的 帽子 , 出色地 去 和 一个 英勇 展示 .

我们头戴鲜艳的帽徽，将以一场英勇的表演亮相。

[[dɪ'spɜːs] , [ænd; ənd][stænd][ə'saɪd] .]
[Disperse , and stand aside .]
[分散 , 和 站立 旁边 .]

[散开，站到一边。]

[['entə(r)]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] .]
[Enter Father Christmas .]
[进入 父亲 圣诞节 .]

圣诞老人出场。

['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [hɪə(r)] ['kɒmz] [aɪ] , [əʊld]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] ;
Father Christmas Here comes I , old Father Christmas ;
父亲 圣诞节 这里 来 我 , 老的 父亲 圣诞节 ;

圣诞老人来了，我是圣诞老人；

['welkəm] , [ɔː(r)] ['welkəm] [nɒt] ,
Welcome , or welcome not ,
欢迎 , 或者 欢迎 不是 ,

欢迎，或者不欢迎。

[aɪ] [həʊp] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs]
I hope poor old Father Christmas
我 希望 贫穷的 老的 父亲 圣诞节

我希望可怜的圣诞老人能得到安慰

[wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒt] ！[-]
Will never be forgot ! [64]
将要 绝不 是 忘了 ！[-]

永远不会被遗忘！[64]

[maɪ] [hed] [ɪz] [waɪt] , [maɪ] [bæk] [ɪz] [bent] ,
My head is white , my back is bent ,
我的 头 是 白色的 , 我的 后退 是 弯曲 ,

我头色苍白，背脊弯曲，

[maɪ] [niːz] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] , [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [spent] .
My knees are weak , my strength is spent .
我的 膝盖 是 虚弱的 , 我的 力量 是 花费 .

我双腿发软，浑身乏力。

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θriː]
Eighteen hundred and eighty - three
十八 百 和 八十 - 三

一千八百八十三年

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Is a very great age for me .
是 一个 非常 伟大的 年龄 为了 我 .

对我来说，这是一个非常棒的年纪。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz]
And if I'd been growing all these years
和 如果 ID 到过 生长 全部 这些 年

如果我这些年一直在成长的话

[wɒt] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !
What a monster I should be !
什么 一个 怪物 我 应该 是 !

我应该变成一个多么可怕的怪物啊！

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] ,
Now I have but a short time to stay ,
现在 我 有 但 一个 短的 时间 到 停留 ,

我现在只剩下很短的时间停留了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wɒt] [aɪ] [seɪ] —
And if you don't believe what I say —
和 如果 你 不 相信 什么 我 说 —

如果你不相信我说的话——

[kʌm] [ɪn] , [deɪm] ['dɒli] , [ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði] [weɪ] .
Come in , Dame Dolly , and clear the way .
来 在 , 贵妇人 多莉 , 和 清除 这 方式 .

请进，多莉夫人，让开路。

[['entə(r)] [deɪm] ['dɒli] .]
[Enter Dame Dolly .]
[进入 贵妇人 多莉 .]

【多莉·帕顿女士登场。】

[deɪm] ['dɒli] .
Dame Dolly .
贵妇人 多莉 .

多莉夫人。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [aɪ] , ['lɪt(ə)l] [deɪm] ['dɒli] ,
Here comes I , little Dame Dolly ,
这里 来 我 , 小的 贵妇人 多莉 ,

我来了，小多莉小姐，

['weərɪŋ] [smɑ:t] [kæps][ɪn][ɔ:l][maɪ] ['fɒli] .

Wearing	**smart**	**caps**	**in**	**all**	**my**	**folly**	**.**
穿着	聪明的	帽子	在	全部	我的	蠢事	.

我戴着时髦的帽子，真是愚蠢至极。

[ɪf] ['eni] ['dʒentlmən] [teɪks] [maɪ] [wɪm] ,

If	**any**	**gentleman**	**takes**	**my**	**whim**	**,**
如果	任何	绅士	需要	我的	一时兴起	,

如果哪位绅士能满足我的心愿，

[aɪl] [set][maɪ]['hɒlədeɪ][kæp][æt; ət][hɪm] .

I'll	**set**	**my**	**holiday**	**cap**	**at**	**him**	**.**
患病的	放	我的	假期	帽	在	他	.

我会把我的假期帽子送给他。

[tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][maɪ][kæp] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ru:d] ;

To	**laugh**	**at**	**my**	**cap**	**would**	**be**	**very**	**rude**	**;**
到	笑	在	我的	帽	会	是	非常	粗鲁的	;

嘲笑我的帽子是非常无礼的;

[ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wel] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [ɪn'tru:d] .

I	**wish**	**you**	**well**	**,**	**and**	**I**	**won't**	**intrude**	**.**
我	希望	你	出色地	,	和	我	惯于	侵入	.

祝你一切顺利，我不会打扰你。

['dʒentlmən] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][du:; də][stænd] ,

Gentlemen	**now**	**at**	**the**	**door**	**do**	**stand**	**,**
先生们	现在	在	这	门	做	站立	,

各位先生，请起立。

[ðeɪ] [wɪl] [wɔ:k] [ɪn] [wɪð] [drɔ:n] [sɔ:rdz] [ɪn][hænd] ,

They	**will**	**walk**	**in**	**with**	**drawn**	**swords**	**in**	**hand**	**,**
他们	将要	走	在	和	绘制	剑	在	手	,

他们将手持拔出的剑走进来，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [bɪ'li:v] [wɒt] [ai] [seɪ] —

And	**if**	**you**	**don't**	**believe**	**what**	**I**	**say**	**—**
和	如果	你	不	相信	什么	我	说	—

如果你不相信我说的话——

[let] [wʌn] [fu:l] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [naɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði]

Let	**one**	**Fool**	**and**	**four**	**knights**	**from**	**the**	**British**	**Isles**	**come**	**in**	**and**	**clear**	**the**
让	一	傻子	和	四	骑士	从	这	英国	岛屿	来	在	和	清除	这

[wei] !

way	**!**
方式	!

让一位来自不列颠群岛的愚人和四位骑士进来开路吧!

[['entə(r)] [fu:l] [ænd; ənd][fɔ:(r)] ['krɪstʃən] [naɪts] .]

[	**Enter**	**Fool**	**and**	**four**	**Christian**	**knights**	**.**	**]**
[	进入	傻子	和	四	基督教	骑士	.	]

【愚者与四名基督教骑士上场。】

[fu:l] [['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [belz] [æt; ət] ['ɪntərvlz]] .

Fool	**[**	**shaking**	**his**	**bells**	**at**	**intervals**	**]**	**.**
傻子	[	摇晃	他的	铃铛	在	间隔	]	.

傻瓜（不时摇晃他的铃铛）。

[ru:m] , [ru:m] , [breɪv] ['gælənt] , [gɪv] [ju: 'es] [ru:m] [tu:; tə] [spɔ:t] ,

Room	**,**	**room**	**,**	**brave**	**gallants**	**,**	**give**	**us**	**room**	**to**	**sport**	**,**
房间	,	房间	,	勇敢的	豪侠	,	给	我们	房间	到	运动	,

给点空间，给点空间，勇敢的勇士们，给我们腾出空间来玩耍吧!

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [wiː; wi] [wɪʃ] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈzɔːt] : [-]

For	to	this	room	we	wish	now	to	resort	:	[	65	]
为了	到	这	房间	我们	希望	现在	到	采取	:	[	-	]

我们现在想去这个房间：[65]

[rɪˈzɔːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈaʊə(r)] [ˈmeri] [raɪm] ,

Resort	,	and	to	repeat	to	you	our	merry	rhyme	,
采取	,	和	到	重复	到	你	我们的	欢乐	韵	,

度假胜地，再向你们重温我们欢快的童谣，

[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈmembə(r)] , [gʊd] [sˈɜːz] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈkrɪsməs] [taɪm] .

For	remember	,	good	sirs	,	that	this	is	Christmas	time	.
为了	记住	,	好的	先生们	,	那	这	是	圣诞节	时间	.

各位先生，请记住，现在是圣诞节。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [mɪns] - [paɪz] [dʌθ] [naʊ] [əˈpɪə(r)] ,

The	time	to	make	mince	-	pies	doth	now	appear	,
这	时间	到	制作	剁碎	-	馅饼	确实	现在	出现	,

现在正是制作肉馅饼的时候。

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ækt][ˈaʊə(r)] [ˈmerɪmənt] [ɪn][hɪə(r)] .

So	we	are	come	to	act	our	merriment	in	here	.
所以	我们	是	来	到	行为	我们的	欢乐	在	这里	.

所以我们来到这里寻欢作乐。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] , [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] ,

At	the	sounding	of	the	trumpet	,	and	beating	of	the	drum	,
在	这	听起来	的	这	喇叭	,	和	殴打	的	这	鼓	,

随着号角响起，鼓声响起，

[meɪk] [ruːm] , [breɪv] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd] [let] [ˈaʊə(r)] [ˈæktəz] [kʌm] .

Make	room	,	brave	gentlemen	,	and	let	our	actors	come	.
制作	房间	,	勇敢的	先生们	,	和	让	我们的	演员	来	.

勇敢的先生们，请让开，让我们的演员们上台。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈæktəz] [ðæt] [trəˈvɜːs] [ðə; ði] [striːt] ,

We	are	the	merry	actors	that	traverse	the	street	,
我们	是	这	欢乐	演员	那	横穿	这	街道	,

我们是穿梭于大街小巷的快乐演员，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈæktəz] [ðæt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [miːt] ,

We	are	the	merry	actors	that	fight	for	our	meat	,
我们	是	这	欢乐	演员	那	斗争	为了	我们的	肉	,

我们是为争夺肉食而战的快乐演员，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈæktəz] [ðæt] [ʃəʊ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪ] .

We	are	the	merry	actors	that	show	pleasant	play	.
我们	是	这	欢乐	演员	那	展示	令人愉快的	玩	.

我们是表演欢乐剧目的快乐演员。

[stænd] [fɔːθ] , [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] , [ðaʊ] [ˈtʃæmpiən] , [ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði] [wei] .

Stand	forth	,	St	.	George	,	thou	champion	,	and	clear	the	way	.
站立	前进	,	英石	.	乔治	,	你	冠军	,	和	清除	这	方式	.

圣乔治，你的勇士，请站出来，开路！

[[ˈtrʌmpɪt] [saʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ˌes ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] .]

[	Trumpet	sounds	for	St	.	George	.	]
[	喇叭	声音	为了	英石	.	乔治	.	]

[为圣乔治号角响起。]

[[ˌes ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] [stændz] [fɔːθ] [ænd; ənd] [wɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [spːd] [ɒn] [ˈʃəʊldə(r)] .]

[	St	.	George	stands	forth	and	walks	up	and	down	with	sword	on	shoulder	.	]
[	英石	.	乔治	站立	前进	和	散步	向上	和	向下	和	剑	在	肩膀	.	]

圣乔治站起身来，肩扛宝剑，来回踱步。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .

St	.	George	.
英石	.	乔治	.

圣乔治。

[ai][ˌeɪ 'em][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , [frɒm; frəm] [gʊd] [əʊld] ['ɪŋglənd] [sprʌŋ] ,

I	am	St	.	George	,	from	good	Old	England	sprung	,
我	是	英石	.	乔治	,	从	好的	老的	英格兰	弹簧	,

我是圣乔治，来自古老的英格兰。

[maɪ] ['feɪməs] [neɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæθ] [rʌŋ] ,

My	famous	name	throughout	the	world	hath	rung	,
我的	著名的	姓名	自始至终	这	世界	有	梯子	,

我的名字响彻世界，

['meni] ['blʌdi] [diːdz] [ænd; ənd] ['wʌndər] [hæv; həv][ai] [ʃəʊn] ,

Many	bloody	deeds	and	wonders	have	I	shown	,
许多	血腥	契约	和	奇迹	有	我	所示	,

我展现了许多血腥的功绩和奇迹，

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːls] ['tairənt]['tremb(ə)l][ɒn][ðeə(r)] [θrəʊn] .

And	made	false	tyrants	tremble	on	their	throne	.
和	制成	错误的	暴君	颤抖	在	他们的	王座	.

让伪暴君在他们的王位上颤抖。

[ai] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][feə(r)]['leɪdi][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒaɪənts] [geɪt] ,

I	followed	a	fair	lady	to	a	giant's	gate	,
我	随后	一个	公平的	女士	到	一个	巨人的	门	,

我跟随一位美丽的女子来到巨人的大门前，

[kən'faɪnd] [ɪn] ['dʌndʒən] [diːp] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

Confined	in	dungeon	deep	to	meet	her	fate	.
受限	在	地牢	深的	到	见面	她	命运	.

被囚禁在地牢深处，等待着她的命运。

[ðen] [ai] [rɪ'zɒlvd] [wɪð] [truː] [naɪt] - ['erəntri]

Then	I	resolved	with	true	knight	-	errantry
然后	我	已解决	和	真的	骑士	-	误入歧途

然后我决心以真正的骑士精神行事。

[tuː; tə] [bɜːst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['kæptɪv] [friː] .

To	burst	the	door	,	and	set	the	captive	free	.
到	爆裂	这	门	,	和	放	这	俘虏	自由的	.

破门而入，解救被囚禁者。

[fɑː(r)][hæv; həv][ai] [rəum] , [ɒft][hæv; həv][ai] [fɔːt] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][duː; də][ai][rest] ;

Far	have	I	roamed	,	oft	have	I	fought	,	and	little	do	I	rest	;
远的	有	我	漫游	,	经常	有	我	战斗	,	和	小的	做	我	休息	;

我曾远行千里，屡战屡胜，鲜有安宁之时；

[ɔːl][maɪ] [dɪ'laɪt] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [ðə; ði] . [-]

All	my	delight	is	to	defend	the	right	,	and	succour	the	opprest	.	[	66	]
全部	我的	喜	是	到	保卫	这	正确的	,	和	救助	这	压迫者	.	[	-	]

我最大的快乐就是捍卫正义，救助受压迫者。[66]

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [sleɪ] [ðə; ði]['drægən][bəʊld] , [maɪ] ['wʌndər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ;

And	now	I'll	slay	the	Dragon	bold	,	my	wonders	to	begin	;
和	现在	患病的	杀戮	这	龙	大胆的	,	我的	奇迹	到	开始	;

现在我要勇猛地屠龙，我的奇迹即将开始；

[ə; eɪ] [fel] [ænd; ənd]['faɪəri]['drægən][hiː; hi] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [klɪp][hɪz; ɪz] [wɪŋ] .

A	fell	and	fiery	Dragon	he	,	but	I	will	clip	his	wing	.
一个	跌倒	和	火热	龙	他	,	但	我	将要	夹子	他的	翼	.

他是一条凶猛暴烈的巨龙，但我会剪掉他的翅膀。

[aɪl] [klɪp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][flai] ,
I'll clip his wings , he shall not fly ,
患病的 夹子 他的 翅膀 , 他 将 不是 飞 ,

我要剪掉他的翅膀，让他再也飞不起来。

[aɪl] [rɪd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪm] , [ɔː(r)] [els] [aɪl] [daɪ] .
I'll rid the land of him , or else I'll die .
患病的 摆脱 这 土地 的 他 , 或者 别的 患病的 死 .

我要么把他从这片土地上除掉，要么我就死。

[['entə(r)][ðə; ði]['drægən] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .]
[Enter The Dragon , with a sword over his shoulder .]
[进入 这 龙 , 和 一个 剑 超过 他的 肩膀 .]

【龙出击，肩上扛着一把剑。】

['drægən] .
Dragon .
龙 .

龙。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [siːk] [ðə; ði] ['drægənz] [blʌd] ,
Who is it seeks the Dragon's blood ,
WHO 是 它 寻找 这 龙的 血 ,

究竟是谁在觊觎龙血?

[ænd; ənd] [kɔːlz] [səʊ] ['æŋgri] [ænd; ənd][səʊ] [laʊd] ?
And calls so angry and so loud ?
和 呼叫 所以 生气的 和 所以 大声 ?

还有那些愤怒而大声的电话?

[ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [dɒg] [huː] [lʊks] [səʊ] [praʊd] —
That English dog who looks so proud —
那 英语 狗 WHO 看起来 所以 自豪的 —

那只看起来很骄傲的英国狗——

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm][ɪn][maɪ] [klɔː] —
If I could catch him in my claw —
如果 我 可以 抓住 他 在 我的 爪 —

如果我能用爪子抓住他——

[wɪð] [maɪ] [lɒŋ] [tiːθ] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] [dʒɔː] ,
With my long teeth and horrid jaw ,
和 我的 长的 牙齿 和 可怕的 颚 ,

我长着长长的牙齿和可怕的下巴，

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [aɪ'd] [breɪk] [ʌp] [hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)] ,
Of such I'd break up half a score ,
的 这样的 ID 休息 向上 一半 一个 分数 ,

其中我会拆分一半，

[tuː; tə] [steɪ] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
To stay my appetite for more .
到 停留 我的 食欲 为了 更多的 .

为了满足我对更多美食的渴望。

['mærəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [aɪ'd] [skwiːz] ,
Marrow from his bones I'd squeeze ,
骨髓 从 他的 骨头 ID 挤 ,

我要挤出他骨头里的骨髓，

[ænd; ənd] [sʌk] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ʌp][baɪ] [dɪ'griːz] .
And suck his blood up by degrees .
和 吸 他的 血 向上 经过 学位 .

然后一点一点地吸干他的血。

[[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [faɪt] .

[	St	.	George	and	The	Dragon	fight	.
[	英石	.	乔治	和	这	龙	斗争	.

圣乔治屠龙。

[ðə; ði]['drægən][ɪz] [kɪld] .

The	Dragon	is	killed	.
这	龙	是	被杀	.

巨龙被斩杀了。

['eksɪt]['drægən] .]

Exit	Dragon	.	]
出口	龙	.	]

退出龙。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .

St	.	George	.
英石	.	乔治	.

圣乔治。

[ai][ˌeɪ 'em][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , [ðæt] ['wɜːðɪ] ['tʃæmpiən] [bəʊld] ,

I	am	St	.	George	,	that	worthy	champion	bold	,
我	是	英石	.	乔治	,	那	值得	冠军	大胆的	,

我是圣乔治，那位英勇无畏的冠军，

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [spɔːd] [ænd; ənd][spɪə(r)][ai] [wʌn] [θriː] [kraʊnz] [ɒv; əv][gəʊld] .

And	with	my	sword	and	spear	I	won	three	crowns	of	gold	.
和	和	我的	剑	和	矛	我	韩元	三	皇冠	的	金子	.

我凭借剑和矛赢得了三顶金冠。

[ai] [fɔːt] [ðə; ði]['faɪəri]['drægən][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] ,

I	fought	the	fiery	Dragon	and	brought	him	to	the	slaughter	,
我	战斗	这	火热	龙	和	带来	他	到	这	屠宰	,

我与那条喷火巨龙搏斗，最终将它斩杀。

[baɪ] [wɪtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] [ai] [wʌn] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['iːdʒɪpts] ['dɔːtə(r)] . [-]

By	which	behaviour	I	won	the	favour	of	the	King	of	Egypt's	daughter	.	[	67	]
经过	哪个	行为	我	韩元	这	偏爱	的	这	国王	的	埃及的	女儿	.	[	-	]

我的行为赢得了埃及国王女儿的喜爱。[67]

[ðʌs] [ai][hæv; həv] [geɪnd] [feə(r)][sɑːbrəz][hænd] , [huː] [lɒŋ] [hæd; həd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

Thus	I	have	gained	fair	Sabra's	hand	,	who	long	had	won	her	heart	.
因此	我	有	获得	公平的	萨布拉的	手	,	WHO	长的	有	韩元	她	心	.

就这样，我赢得了美丽的萨布拉的芳心，而我早已赢得了她的芳心。

[stænd] [fɔːθ] , [i'dʒɪpʃn] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd]['bəʊldli][ækt][ðaɪ] [pɑːt] !

Stand	forth	,	Egyptian	Princess	,	and	boldly	act	thy	part	!
站立	前进	,	埃及人	公主	,	和	大胆地	行为	你的	部分	!

埃及公主，站出来，勇敢地扮演好你的角色!

[['entə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['sæbrə] .]

[	Enter	The	Princess	Sabra	.	]
[	进入	这	公主	萨布拉	.	]

【萨布拉公主登场】

['sæbrə] .

Sabra	.
萨布拉	.

萨布拉。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['sæbrə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɪ'laɪt] ,

I	am	the	Princess	Sabra	,	and	it	is	my	delight	,
我	是	这	公主	萨布拉	,	和	它	是	我的	喜	,

我是萨布拉公主，我感到非常荣幸。

[maɪ] [tʃˈiːfəst] [praɪd] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][braɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈgælənt] [ˈkrɪstʃən] [naɪt] .

My	chiefest	pride	,	to	be	the	bride	of	this	gallant	Christian	knight	.
我的	酋长	自豪	,	到	是	这	新娘	的	这	英勇	基督教	骑士	.

能成为这位英勇的基督教骑士的新娘，是我最大的骄傲。

[[ˌes ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] [niːl] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

[	St	.	George	kneels	and	kisses	her	hand	.
[	英石	.	乔治	跪着	和	吻	她	手	.

圣乔治跪下亲吻她的手。

[fuːl] [ədˈvɑːnsɪz] [ænd; ənd][həʊldz][ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] .]

Fool	advances	and	holds	up	his	hands	over	them	.]
傻子	进展	和	持有	向上	他的	双手	超过	他们	.]

愚人上前，举起双手遮住他们。

[fuːl] .

Fool	.
傻子	.

傻子。

[waɪ] [hɪrz] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪl] [duː; də] [ˈeni] [ˈɒnɪst] [mænz] [hɑːt] [gʊd] ,

Why	here's	a	sight	will	do	any	honest	man's	heart	good	,
为什么	这里是	一个	视线	将要	做	任何	诚实的	男人的	心	好的	,

眼前这番景象，定会让任何一个正直的男人心生慰藉。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdrægən] - [ˈsleiə] [ðʌs] [səbˈdjuːd] !

To	see	the	Dragon	-	slayer	thus	subdued	!
到	看	这	龙	-	杀手	因此	低沉的	!

亲眼目睹屠龙者竟被如此制服！

[[ˌes ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] [ˈraɪzɪz] .

[	St	.	George	rises	.
[	英石	.	乔治	上升	.

圣乔治升起。

[ˈeksɪt][ˈsæbrə] .]

Exit	Sabra	.]
出口	萨布拉	.]

离开萨布拉。

[ˌes ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] .

St	.	George	.
英石	.	乔治	.

圣乔治。

[kiːp] [ðaɪ] [dʒest][ɪn] [ðaɪ] [ˈpɒkɪt] [ɪf] [ðaʊ]

Keep	thy	jests	in	thy	pocket	if	thou
保持	你的	笑话	在	你的	口袋	如果	你

如果你……就把你的玩笑收起来。

[kiːp] [ðaɪ] [hed] [ɒn] [ðaɪ] [ˈʃəuldəz] .

would'st	keep	thy	head	on	thy	shoulders	.
会	保持	你的	头	在	你的	肩膀	.

你会保住你的头。

[ai] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lʌvz] [ˌem ˈiː] ,

I	love	a	woman	,	and	a	woman	loves	me	,
我	爱	一个	女士	,	和	一个	女士	爱	我	,

我爱一个女人，一个女人也爱我。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

And	when	I	want	a	fool	I'll	send	for	thee	.
和	什么时候	我	想	一个	傻子	患病的	发送	为了	你	.

如果我需要个傻瓜，我会派人把你来。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [mæn] [bʌt; bət] [ˌem 'iː]
If there is any man but me
如果 那里 是 任何 男人 但 我

如果除了我之外还有其他人。

[huː] ['nɒkʃəs] [biːsts] [kæn; kən] [teɪm] ,
Who noxious beasts can tame ,
WHO 有害的 野兽 能 驯服 ,

谁能驯服恶兽?

[let] [hɪm] [stænd] [fɔːθ] [ɪn] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['kʌmpəni] ,
Let him stand forth in this gracious company ,
让 他 站立 前进 在 这 亲切 公司 ,

让他在这群杰出人士中脱颖而出吧。

[ænd; ənd] ['bəʊldli] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
And boldly tell his name .
和 大胆地 告诉 他的 姓名 .

大胆地说出他的名字。

[[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [stændz] [ə'saɪd] .
[St . George stands aside .
[英石 . 乔治 站立 旁边 .

圣乔治退到一边。

['trʌmpɪt] [saʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] .] [-]
Trumpet sounds for St . Patrick .] [68]
喇叭 声音 为了 英石 . 帕特里克 .] [-]

圣帕特里克节号角响起。][68]

[[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [stændz] [fɔːθ] .]
[St . Patrick stands forth .]
[英石 . 帕特里克 站立 前进 .]

圣帕特里克挺身而出。

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] .
St . Patrick .
英石 . 帕特里克 .

圣帕特里克。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒgz] ,
I am St . Patrick from the bogs ,
我 是 英石 . 帕特里克 从 这 沼泽 ,

我是来自沼泽地的圣帕特里克,

[ðɪs] [truːθ] [aɪ] [feɪn] [wʊd] [lɜːn] [jiː; ji] ,
This truth I fain would learn ye ,
这 真相 我 欣然 会 学习 是的 ,

我渴望将这个真理传授给你们,

[aɪ] ['bænɪʃt] ['sɜːpənts] , [təudz] , [ænd; ənd] [frɒgz] ,
I banished serpents , toads , and frogs ,
我 被放逐 蛇 , 蟾蜍 , 和 青蛙 ,

我驱逐了蛇、蟾蜍和青蛙。

[frɒm; frəm] ['bjuːtɪf(ə)l] [haɪ'bɜːrniə] .
From beautiful Hibernia .
从 美丽的 希伯尼亚 .

来自美丽的爱尔兰。

[aɪ] ['flaurɪʃ] [maɪ] [ʃɪ'leɪlə]
I flourished my shillelah
我 繁荣 我的 希勒拉

我挥舞着我的棍棒

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reptaɪlz] [ɔ:l][ræn]['reɪsɪz] ,

And	the	reptiles	all	ran	races	,
和	这	爬行动物	全部	跑	种族	,

所有爬行动物都参加了赛跑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,

And	they	took	their	way	into	the	sea	,
和	他们	采取	他们的	方式	进入	这	海	,

于是他们走向大海。

[ænd; ənd] [ðev] ['nevə(r)] [sɪns] [ʃəʊn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .

And	they've	never	since	shown	their	faces	.
和	他们有	绝不	自从	所示	他们的	面孔	.

此后他们再也没有露面。

[['entə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['pærəˌdi:n] .]

[	Enter	The	Prince	of	Paradine	.	]
[	进入	这	王子	的	帕拉丁	.	]

【帕拉丁王子登场】

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

王子。

[ai][ˌeɪ 'em] [blæk] [prɪns] [ɒv; əv]['pærəˌdi:n] , [bɔ:n] [ɒv; əv] [haɪ] [rɪ'naʊn] ,

I	am	black	Prince	of	Paradine	,	born	of	high	renown	,
我	是	黑色的	王子	的	帕拉丁	,	出生	的	高的	名声	,

我是帕拉迪内黑王子，出身显赫。

[su:n] [wɪl] [ai] [fetʃ] [ðaɪ] ['lɒfti] ['kʌrɪdʒ] [daʊn] .

Soon	will	I	fetch	thy	lofty	courage	down	.
很快	将要	我	拿来	你的	高远	勇气	向下	.

我很快就会将你那高尚的勇气拉下来。

[kraɪ] [greɪs] , [ðaʊ] ['aɪrɪʃ] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] [təudz] [ænd; ənd] [frɒgz] ,

Cry	grace	,	thou	Irish	conqueror	of	toads	and	frogs	,
哭	优雅	,	你	爱尔兰	征服者	的	蟾蜍	和	青蛙	,

爱尔兰的蟾蜍和青蛙征服者啊，请你发出祈祷吧!

[gɪv] [ˌem 'i:][ðaɪ] [sɒ:d] , [ɔ:(r)] [els] [aɪl] [gɪv] [ðaɪ] ['kɑ:kəs] [tu:; tə][ðə; ði][dɒgz] .

Give	me	thy	sword	,	or	else	I'll	give	thy	carcase	to	the	dogs	.
给	我	你的	剑	,	或者	别的	患病的	给	你的	尸体	到	这	狗	.

把你的剑给我，否则我就把你的尸体喂狗。

[ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] .

St	.	Patrick	.
英石	.	帕特里克	.

圣帕特里克。

[naʊ] , [prɪns] [ɒv; əv]['pærəˌdi:n] , [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ?

Now	,	Prince	of	Paradine	,	where	have	you	been	?
现在	,	王子	的	帕拉丁	,	在哪里	有	你	到过	?

帕拉迪内王子，你这些日子都去哪儿了?

[ænd; ənd] [wɒt] [faɪn] [saɪts] [preɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ?

And	what	fine	sights	pray	have	you	seen	?
和	什么	美好的	景点	祈祷	有	你	已见	?

请问您都看到了哪些美景?

[dʌst] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɒv; əv] [ðaɪ] [eɪdʒ]

Dost	think	that	no	man	of	thy	age
多斯特	思考	那	不	男人	的	你的	年龄

你认为你这个年纪的人中没有一个是这样的吗?

[dɛəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [æz; əz] [ðiː] [ɪn'geɪdʒ] ?
Dares such a black as thee engage ?
达雷斯 这样的 一个 黑色的 作为 你 从事 ?

你这黑鬼竟敢出手?

[stænd] [ɒf] , [ðaʊ] [blæk] [mə'rɒkəʊ] [dɒg] , [ɔː(r)][baɪ][maɪ] [sɒːd] [ðaʊlt] [daɪ] ,
Stand off , thou black Morocco dog , or by my sword thou'lt die ,
站立 离开 , 你 黑色的 摩洛哥 狗 , 或者 经过 我的 剑 你将 死 ,

退后，你这摩洛哥黑狗，否则你将死于我的剑下!

[aɪl] [pɪəs] [ðaɪ] ['bɒdi] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] ['bʌtnz] [flai] .
I'll pierce thy body full of holes , and make thy buttons fly .
患病的 刺穿 你的 身体 满的 的 孔 , 和 制作 你的 按钮 飞 .

我会把你全身刺得千疮百孔，让你身上的纽扣都飞出去。

[[ðeɪ] [faɪt] .
[They fight .
[他们 斗争 .

他们打架。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pærəˌdiːn] [ɪz] [sleɪn] .] [-]
The Prince of Paradine is slain .] [69]
这 王子 的 帕拉丁 是 被杀 .] [-]

帕拉丁王子被杀。][69]

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] .
St . Patrick .
英石 . 帕特里克 .

圣帕特里克。

[naʊ] [prɪns] [ɒv; əv] ['pærəˌdiːn] [ɪz] [ded] ,
Now Prince of Paradine is dead ,
现在 王子 的 帕拉丁 是 死的 ,

帕拉丁王子已死。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪz] [ɪn'taɪəli] [fled] ,
And all his joys entirely fled ,
和 全部 他的 喜悦 完全 逃亡 ,

他所有的快乐都消失殆尽了。

[teɪk] [hɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flaɪz] .
Take him and give him to the flies .
拿 他 和 给 他 到 这 苍蝇 .

把他带走，喂苍蝇。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [kʌm] [nɪə(r)] [maɪ] [aɪz] .
That he may never more come near my eyes .
那 他 可能 绝不 更多的 来 靠近 我的 眼睛 .

愿他永远不再靠近我的视线。

[['entə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] .]
[Enter King of Egypt .]
[进入 国王 的 埃及 .]

【埃及国王上场】

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ai][ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] , [æz; əz] ['pleɪnli] [dʌθ] [ə'pɪə(r)] ;
I am the King of Egypt , as plainly doth appear ;
我 是 这 国王 的 埃及 , 作为 显然 确实 出现 ;

我是埃及的国王，这一点显而易见；

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] [sʌn] , [maɪ]['əʊnli] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] .

I	am	come	to	seek	my	son	,	my	only	son	and	heir	.
我	是	来	到	寻找	我的	儿子	,	我的	仅有的	儿子	和	继承人	.

我来寻找我的儿子，我唯一的儿子和继承人。

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] .

St	.	Patrick	.
英石	.	帕特里克	.

圣帕特里克。

[hiːz] [sleɪn] !

He's	slain	!
他是	被杀	!

他被杀了!

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That's	the	worst	of	it	.
那就是	这	最差	的	它	.

这是最糟糕的情况。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[huː] [dɪd] [hɪm] [sleɪ] , [huː] [dɪd] [hɪm] [kɪl] ,

Who	did	him	slay	,	who	did	him	kill	,
WHO	做过	他	杀戮	,	WHO	做过	他	杀	,

他杀了谁？他杀了谁?

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] [dɪd] [spɪl] ?

And	on	the	ground	his	precious	blood	did	spill	?
和	在	这	地面	他的	宝贵的	血	做过	洒	?

他的鲜血是否洒在了地上?

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] .

St	.	Patrick	.
英石	.	帕特里克	.

圣帕特里克。

[aɪ][dɪd][hɪm] [sleɪ] , [aɪ][dɪd][hɪm] [kɪl] ,

I	did	him	slay	,	I	did	him	kill	,
我	做过	他	杀戮	,	我	做过	他	杀	,

我杀了他，我杀了他，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] [dɪd] [spɪl] .

And	on	the	ground	his	precious	blood	did	spill	.
和	在	这	地面	他的	宝贵的	血	做过	洒	.

他的鲜血洒在了地上。

[pliːz] [juː; jʊ] , [maɪ] [liːdʒ] , [maɪ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,

Please	you	,	my	liege	,	my	honour	to	maintain	,
请	你	,	我的	列日	,	我的	荣誉	到	维持	,

请您，我的君主，维护我的荣誉，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [səʊ] [wʊd] [aɪ][duː; də] [ə'gen] .

As	I	have	done	,	so	would	I	do	again	.
作为	我	有	完毕	,	所以	会	我	做	再次	.

我过去这样做过，将来也会这样做。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[kɜːst; ˈkɜːsɪd] ['krɪstʃən] !
Cursed **Christian** **!**
被诅咒的 基督教 !

该死的基督徒!

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ?
What **is** **this** **thou** **hast** **done** **?**
什么 是 这 你 哈斯特 完毕 ?

你做了什么?

[ðaʊ] [hæst] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] , ['sleɪɪŋ] [maɪ]['əʊnli] [sʌn] .
Thou **hast** **ruined** **me** **,** **slaying** **my** **only** **son** **.**
你 哈斯特 毁坏 我 , 杀戮 我的 仅有的 儿子 .

你毁了我，杀死了我唯一的儿子。

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] .
St **.** **Patrick** **.**
英石 . 帕特里克 .

圣帕特里克。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
He **gave** **me** **the** **challenge** **.**
他 给予 我 这 挑战 .

他给我出了难题。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [hɪm] [dɪ'naɪ] ?
Why **should** **I** **him** **deny** **?**
为什么 应该 我 他 否定 ?

我为什么要否认?

[haʊ] [ləʊ] [hiː; hi] [laɪz] [huː] [held] [hɪm'self] [səʊ] [haɪ] !
How **low** **he** **lies** **who** **held** **himself** **so** **high** **!**
如何 低的 他 谎言 WHO 握住 他自己 所以 高的 !

曾经自视甚高的人，如今却落得如此下场!

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[əʊ] ! ['hektə(r)] !
Oh **!** **Hector** **!**
哦 ! 赫克托 !

哦! 赫克托!

['hektə(r)] !
Hector **!**
赫克托 !

赫克托!

[help] [ˌem 'iː] [wɪð] [spiːd] ,
help **me** **with** **speed** **,**
帮助 我 和 速度 ,

请帮我提高速度，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][ai] [nɛə] [stʊd] [mɔː(r)][ɪn] [niːd] . [-]
For **in** **my** **life** **I** **ne'er** **stood** **more** **in** **need** **.** **[** **70** **]**
为了 在 我的 生活 我 从未 站立 更多的 在 需要 . [-]

因为我一生中从未如此需要过。[70]

[['entə(r)]['hektə(r)] .]
[**Enter** **Hector** **.** **]**
[进入 赫克托 .]

[赫克托上场。]

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[stænd] [nɒt] [ðeə(r)] , ['hektə(r)] , [wɪð] [sɒ:d] [ɪn][hænd] ,
Stand not there , Hector , with sword in hand ,
站立 不是 那里 , 赫克托 , 和 剑 在 手 ,

赫克托耳，不要站在那里，手里拿着剑。

[bʌt; bət] [faɪt] [ænd; ənd] [kɪl] [æt; ət][maɪ] [kə'mɑ:nd] .
But fight and kill at my command .
但 斗争 和 杀 在 我的 命令 .

但要听从我的命令战斗和杀戮。

['hektə(r)] .
Hector .
赫克托 .

赫克托。

[jes] , [jes] , [maɪ] [li:dʒ] , [ai] [wɪl] [ə'beɪ] ,
Yes , yes , my liege , I will obey ,
是的 , 是的 , 我的 列日 , 我 将要 服从 ,

是，是，我的君主，我将服从。

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] [sɒ:d] [ai] [həʊp] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
And by my sword I hope to win the day .
和 经过 我的 剑 我 希望 到 赢 这 天 .

我希望凭借我的剑赢得胜利。

[ɪf] [ðæt] [bi:; bi][hi:; hi] [hu:] [dʌθ] [stænd] [ðeə(r)]
If that be he who doth stand there
如果 那 是 他 WHO 确实 站立 那里

如果站在那里的就是他

[ðæt] [slu:] [maɪ] ['ma:stəz] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] ,
That slew my master's son and heir ,
那 一万 我的 硕士学位 儿子 和 继承人 ,

那人杀害了我的主人的儿子和继承人，

[ðəʊ] [hi:; hi][bi:; bi] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] ['rɔɪəl] [blʌd]
Though he be sprung from royal blood
尽管 他 是 弹簧 从 皇家 血

尽管他出身皇室血统

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [rʌn] [laɪk] ['əʊʃ(ə)n] [flʌd] .
I'll make it run like ocean flood .
患病的 制作 它 跑步 喜欢 海洋 洪水 .

我会让它像海啸一样奔涌。

[[ðeɪ] [faɪt] .
[They fight .
[他们 斗争 .

他们打架。

['hektə(r)][ɪz] ['wu:ndɪd] .]
Hector is wounded .]
赫克托 是 受伤 .]

赫克托尔受伤了。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['væliənt] ['hɪərəʊ] , [ænd; ənd]['hektə(r)][ɪz][maɪ] [neɪm] ,
I am a valiant hero , and Hector is my name ,
我 是 一个 英勇 英雄 , 和 赫克托 是 我的 姓名 ,

我是一位英勇的英雄，我的名字叫赫克托。

['meni] ['blʌdi] ['bæt(ə)lz][hæv; həv][ai] [fɔ:t] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wʌn] [ðə; ði] [seɪm] ,

Many	**bloody**	**battles**	**have**	**I**	**fought**	**,**	**and**	**always**	**won**	**the**	**same**	**,**
许多	血腥	战斗	有	我	战斗	,	和	总是	韩元	这	相同的	,

我经历过许多血腥的战斗，而且总是以同样的方式获胜。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] [ai] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['dedli] [wu:nd] .

But	**from**	**St**	**.**	**Patrick**	**I**	**received**	**this**	**deadly**	**wound**	**.**
但	从	英石	.	帕特里克	我	已收到	这	致命	伤口	.

但我却从圣帕特里克那里得到了这致命的一击。

[['trʌmpɪt] [saʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌes 'ti:] . ['ændru:] .]

[	**Trumpet**	**sounds**	**for**	**St**	**.**	**Andrew**	**.**	**]**
[	喇叭	声音	为了	英石	.	安德鲁	.	]

[为圣安德鲁奏响号角。]

[hɑ:k] , [hɑ:k] , [ai][hɪə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪt] [saʊnd] ,

Hark	**,**	**hark**	**,**	**I**	**hear**	**the**	**silver**	**trumpet**	**sound**	**,**
听着	,	听着	,	我	听到	这	银	喇叭	声音	,

听，听，我听见银色的号角声了。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmənz] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] [ɒf] [ðɪs] ['blʌdi] [graʊnd] .

It	**summons**	**me**	**from**	**off**	**this**	**bloody**	**ground**	**.**
它	传票	我	从	离开	这	血腥	地面	.

它把我从这片血淋淋的土地上召唤出来。

[daʊn] ['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði] [wei] (['pɔɪntɪŋ]) ;

Down	**yonder**	**is**	**the**	**way**	**(**	**pointing**	**)**	**;**
向下	远处	是	这	方式	(	指向	)	;

那边就是路（指着）;

[ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] , [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [steɪ] .

Farewell	**,**	**farewell**	**,**	**I**	**can**	**no**	**longer**	**stay**	**.**
告别	,	告别	,	我	能	不	更长	停留	.

再见了，再见了，我不能再待下去了。

[['eksɪt]['hektə(r)] .]

[	**Exit**	**Hector**	**.**	**]**
[	出口	赫克托	.	]

[赫克托下场。]

[['entə(r)][ˌes 'ti:] . ['ændru:] .]

[	**Enter**	**St**	**.**	**Andrew**	**.**	**]**
[	进入	英石	.	安德鲁	.	]

[圣安德鲁出场。]

[kɪŋ] .

King	**.**
国王	.

国王。

[ɪz] [ðeə(r)] ['nevə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]

Is	**there**	**never**	**a**	**doctor**	**to**	**be**	**found**
是	那里	绝不	一个	医生	到	是	成立

难道真的找不到医生吗?

[kæn; kən][kjʊə(r)][maɪ] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [di:p] [ænd; ənd] ['dedli] [wu:nd] ? [-]

Can	**cure**	**my**	**son**	**of**	**his**	**deep**	**and**	**deadly**	**wound**	**?**	**[**	**71**	**]**
能	治愈	我的	儿子	的	他的	深的	和	致命	伤口	?	[	-	]

能治好我儿子身上那道又深又致命的伤口吗? [71]

[['entə(r)]['dɒktə(r)] .]

[	**Enter**	**Doctor**	**.**	**]**
[	进入	医生	.	]

[医生出场。]

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[jes] , [jes] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
Yes , yes , there is a doctor to be found
是的 , 是的 , 那里 是 一个 医生 到 是 成立

是的，是的，可以找到医生。

[kæn; kən][kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [ænd; ənd] ['dedli] [wuːnd] .
Can cure your son of his deep and deadly wound .
能 治愈 你的 儿子 的 他的 深的 和 致命 伤口 .

可以治愈你儿子身上那道致命的深伤。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [fiː] ?
What's your fee ?
是什么 你的 费用 ?

你的收费是多少?

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[faɪv] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [juːl] [keɪk] [tuː; tə] [ðiː] .
Five pounds and a yule cake to thee .
五 磅 和 一个 圣诞节 蛋糕 到 你 .

送你五英镑和一个圣诞蛋糕。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] - ,
I have a little bottle of Elacampane ,
我 有 一个 小的 瓶子 的 - ,

我有一小瓶埃拉康帕尼（Elacampane，一种植物提取物），

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz][baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ænd; ənd] [feɪm] ,
It goes by the name of virtue and fame ,
它 去 经过 这 姓名 的 美德 和 名声 ,

它被称为美德和名望，

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] ['wɜːðɪ] ['tʃæmpiən] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [faɪt] [ə'gen] .
That will make this worthy champion to rise and fight again .
那 将要 制作 这 值得 冠军 到 上升 和 斗争 再次 .

这将激励这位英勇的战士再次崛起，奋战到底。

[[tuː; tə] [prɪns] .]
[To Prince .]
[到 王子 .]

[致王子。]

[hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ][flɪp] - [flɒp] ,
Here , sir , take a little of my flip - flop ,
这里 , 先生 , 拿 一个 小的 的 我的 翻动 - 失败 ,

先生，请拿走我的人字拖鞋一小截。

[pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðaɪ] [tɪp] - [tɒp] .
Pour it on thy tip - top .
倒 它 在 你的 提示 - 顶部 .

把它倒在你的顶峰。

[[tuː; tə] ['ɔːdiəns] , ['bəʊɪŋ] .]
[To audience , bowing .]
[到 观众 , 鞠躬 .]

[向观众鞠躬。]

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [kæn; kən][hæv; həv][maɪ][əd'vaɪs]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .
Ladies and Gentlemen can have my advice gratis .
女士们 和 先生们 能 有 我的 建议 免费 .

各位先生女士，我可以免费为您提供建议。

[['eksiʌnt] [kɪŋ] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [prɪns] [ɒv; əv]['pærəˌdiːn] , [ænd; ənd]['dɒktə(r)] .]
[Exeunt King of Egypt , Prince of Paradine , and Doctor .]
[退场 国王 的 埃及 , 王子 的 帕拉丁 , 和 医生 .]

【埃及国王、帕拉丁王子和博士下场。】

[[ˌes 'tiː] . ['ændruː] [stændz] [fɔːθ] .]
[St . Andrew stands forth .]
[英石 . 安德鲁 站立 前进 .]

圣安德鲁站了出来。

[ˌes 'tiː] . ['ændruː] .
St . Andrew .
英石 . 安德鲁 .

圣安德鲁。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ˌes 'tiː] . ['ændruː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːθ] ,
I am St . Andrew from the North ,
我 是 英石 . 安德鲁 从 这 北 ,

我是来自北方的圣安德鲁，

[men][frɒm; frəm] [ðæt] [pɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] [wɜːθ] ;
Men from that part are men of worth ;
男人 从 那 部分 是 男人 的 值得 ;

那个地区的人都是有价值的人；

[tuː; tə]['træv(ə)l] [saʊθ] [wɪr] ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] ,
To travel south we're nothing loth ,
到 旅行 南 是 没有什么 洛斯 ,

我们一点也不不愿意往南走，

[ænd; ənd] [triːt] [juː; jʊ] ['feəli] , [baɪ][maɪ][trəʊθ] .
And treat you fairly , by my troth .
和 对待 你 相当 , 经过 我的 誓言 .

我发誓，我会公平对待你。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ][mæn] [lʊks] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freɪ] .
Here comes a man looks ready for a fray .
这里 来 一个 男人 看起来 准备好 为了 一个 磨损 .

一个男人走了过来，一副随时准备战斗的样子。

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [bəʊld]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] ['breɪvli] [klɪə(r)][ðə; ðɪ] [weɪ] . [-]
Come in , come in , bold soldier , and bravely clear the way . [72]
来 在 , 来 在 , 大胆的 士兵 , 和 勇敢地 清除 这 方式 . [-]

进来吧，进来吧，勇敢的战士，勇敢地开路。[72]

[['entə(r)] ['slæʃə(r)] .]
[Enter Slasher .]
[进入 杀手 .]

[杀手登场。]

['slæʃə(r)] .
Slasher .
杀手 .

恐怖片。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['væliənt]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] ['slæʃə(r)] [ɪz][maɪ] [neɪm] ,

I	am	a	valiant	soldier	,	and	Slasher	is	my	name	,
我	是	一个	英勇	士兵	,	和	杀手	是	我的	姓名	,

我是一名英勇的士兵，我的名字叫屠夫。

[wɪð] [sɒ:d] [ænd; ənd] ['bʌklə(r)] [baɪ][maɪ][saɪd] , [ai] [həʊp] [tu:; tə] [wɪn] [mɔ:(r)] [feɪm] ;

With	sword	and	buckler	by	my	side	,	I	hope	to	win	more	fame	;
和	剑	和	盾牌	经过	我的	边	,	我	希望	到	赢	更多的	名声	;

我手持剑盾，希望赢得更多名声；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [faɪt] [wɪð] [ˌem 'i:][ai] [si:] [ðaʊ] [ɑ:t] [nɒt] ['eɪb(ə)l] ,

And	for	to	fight	with	me	I	see	thou	art	not	able	,
和	为了	到	斗争	和	我	我	看	你	艺术	不是	有能力的	,

而我看你无力与我对抗，

[səʊ] [wɪð] [maɪ] ['trʌsti] ['brɔ:dsɔ:d] [ai] [su:n] [wɪl] [ði:] [dɪs'eɪb(ə)l] .

So	with	my	trusty	broadsword	I	soon	will	thee	disable	.
所以	和	我的	可靠	阔剑	我	很快	将要	你	禁用	.

所以，我很快就会用我这把可靠的阔剑让你丧失行动能力。

[ˌes 'ti:] . ['ændru:] .

St	.	Andrew	.
英石	.	安德鲁	.

圣安德鲁。

[dɪs'eɪb(ə)l] , [dɪs'eɪb(ə)l] ?

Disable	,	disable	?
禁用	,	禁用	?

禁用，禁用?

[ˌaɪ 'ti:] [laɪz] [nɒt] [ɪn] [ðaɪ] ['paʊə(r)] ,

It	lies	not	in	thy	power	,
它	谎言	不是	在	你的	力量	,

这不在你的掌控之中。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:də] [sɒ:d] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [ai] [su:n] [wɪl] [ði:] [dɪ'vaʊə(r)] .

For	with	a	broader	sword	than	thine	I	soon	will	thee	devour	.
为了	和	一个	更广泛	剑	比	你的	我	很快	将要	你	吞食	.

因为我很快就会用比你的剑更锋利的剑将你吞噬。

[stænd] [ɒf] , ['slæʃə(r)] , [let][nəʊ][mɔ:(r)][bi:; bi] [sed] ,

Stand	off	,	Slasher	,	let	no	more	be	said	,
站立	离开	,	杀手	,	让	不	更多的	是	说	,

对峙吧，杀手，别再说话了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [drɔ:] [maɪ] ['brɔ:dsɔ:d] , [aɪm][ʃʊə(r)][tu:; tə] [breɪk] [ðaɪ] [hed] .

For	if	I	draw	my	broadsword	,	I'm	sure	to	break	thy	head	.
为了	如果	我	画	我的	阔剑	,	我是	当然	到	休息	你的	头	.

如果我拔出阔剑，我一定会砍碎你的脑袋。

['slæʃə(r)] .

Slasher	.
杀手	.

恐怖片。

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [breɪk] [maɪ] [hed] ?

How	canst	thou	break	my	head	?
如何	罐	你	休息	我的	头	?

你怎么能打碎我的头?

[sɪns] [maɪ] [hed] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪən] ;

Since	my	head	is	made	of	iron	;
自从	我的	头	是	制成	的	铁	;

因为我的脑袋是铁做的；

[maɪ] ['bɒdi] [meɪd] [ɒv; əv] [stiːl] ;
My body made of steel ;
我的 身体 制成 的 钢 ;

我的身体由钢铁构成;

[maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv] ['nʌkl] - [bəʊn] .
My hands and feet of knuckle - bone .
我的 双手 和 脚 的 指关节 - 骨 .

我的手脚关节骨。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðiː] [tuː; tə] [fiːl] .
I challenge thee to feel .
我 挑战 你 到 感觉 .

我挑战你去感受。

[[ðeɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] ['slæʃə(r)] [ɪz] ['wuːndɪd] .]
[They fight , and Slasher is wounded .]
[他们 斗争 , 和 杀手 是 受伤 .]

[他们交战，屠夫受伤了。]

[[fuːl] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə] ['slæʃə(r)] .]
[Fool advances to Slasher .]
[傻子 进展 到 杀手 .]

【傻瓜向屠夫进发。】

[fuːl] .
Fool .
傻子 .

傻子。

[ə'læs] , [ə'læs] , [maɪ] [tʃiːfəst] [sʌn] [ɪz] [sleɪn] !
Alas , alas , my chiefest son is slain !
唉 , 唉 , 我的 酋长 儿子 是 被杀 !

唉，唉，我的长子被杀了!

[wɒt] [mʌst; məst][aɪ][duː; də][tuː; tə] [reɪz] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] ?
What must I do to raise him up again ?
什么 必须 我 做 到 增加 他 向上 再次 ?

我该怎么做才能让他重新振作起来?

[hɪə(r)][hiː; hi] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] ,
Here he lies before you all ,
这里 他 谎言 前 你 全部 ,

他现在就躺在你们面前。

[aɪl] ['prez(ə)ntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [kɔːl] .
I'll presently for a doctor call .
患病的 目前 为了 一个 医生 称呼 .

我马上要去看医生。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] !
A doctor !
一个 医生 !

医生!

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] !
A doctor !
一个 医生 !

医生!

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] . [-]
I'll go and fetch a doctor . [73]
患病的 去 和 拿来 一个 医生 . [-]

我去请医生。[73]

['dɒktə(r)] .

Doctor	**.**
医生	.

医生。

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] .

Here	**am**	**I**	**.**
这里	是	我	.

我在这里。

[fuːl] .

Fool	**.**
傻子	.

傻子。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)] ?

Are	**you**	**the**	**doctor**	**?**
是	你	这	医生	?

你是医生吗?

['dɒktə(r)] .

Doctor	**.**
医生	.

医生。

[ðæt] [ðaʊ] [meɪ] ['pleɪnli] [siː] , [baɪ][maɪ][ɑːt][ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

That	**thou**	**may**	**plainly**	**see**	**,**	**by**	**my**	**art**	**and**	**activity**	**.**
那	你	可能	显然	看	,	经过	我的	艺术	和	活动	.

以便你能够通过我的技艺和行动清楚地看到。

[fuːl] .

Fool	**.**
傻子	.

傻子。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [fiː] [tuː; tə][kjʊə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ?

What's	**your**	**fee**	**to**	**cure**	**this**	**poor**	**man**	**?**
是什么	你的	费用	到	治愈	这	贫穷的	男人	?

你治好这个可怜的人要多少钱?

['dɒktə(r)] .

Doctor	**.**
医生	.

医生。

[faɪv] [paʊndz] [ɪz][maɪ] [fiː] ; [bʌt; bət] , [dʒæk] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [fuːl] ,

Five	**pounds**	**is**	**my**	**fee**	**;**	**but**	**,**	**Jack**	**,**	**as**	**thou**	**art**	**a**	**fool**	**,**
五	磅	是	我的	费用	;	但	,	杰克	,	作为	你	艺术	一个	傻子	,

我的酬金是五英镑；但是，杰克，你真是个傻瓜，

[aɪl] ['əʊnli] [teɪk] [ten][frɒm; frəm] [ðiː] .

I'll	**only**	**take**	**ten**	**from**	**thee**	**.**
患病的	仅有的	拿	十	从	你	.

我只收你十个。

[fuːl] .

Fool	**.**
傻子	.

傻子。

[jʊl] [biː; bi][ə; eɪ]['klevə(r)]['dɒktə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][get] ['eni] .

You'll	**be**	**a**	**clever**	**doctor**	**if**	**you**	**get**	**any**	**.**
你会	是	一个	聪明的	医生	如果	你	得到	任何	.

如果你能得到这样的机会，你就会成为一名聪明的医生。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[wel] , [haʊ] [fɑː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] ['trævld] [ɪn] ['dɑːktərʃɪp] ?
Well , how far have you travelled in doctorship ?
出色地 , 如何 远的 有 你 旅行 在 博士学位 ?

那么，你的博士生涯走到哪一步了?

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] ,
From the front door to the cupboard ,
从 这 正面 门 到 这 橱柜 ,

从前门到橱柜，

['kʌbəd] [tuː; tə] ['faɪəpleɪs] , ['faɪəpleɪs] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː][bed] .
Cupboard to fireplace , fireplace up - stairs and into bed .
橱柜 到 壁炉 , 壁炉 向上 - 楼梯 和 进入 床 .

从橱柜到壁炉，从壁炉到楼上，再到床上。

[fuːl] .
Fool .
傻子 .

傻子。

[səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] ['fɑːðə(r)] ?
So far , and no farther ?
所以 远的 , 和 不 更远 ?

仅此而已，没有更进一步的进展了吗?

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[jes] , [jes] , [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] .
Yes , yes , much farther .
是的 , 是的 , 很多 更远 .

是的，是的，远得多。

[fuːl] .
Fool .
傻子 .

傻子。

[haʊ] [fɑː(r)] ?
How far ?
如何 远的 ?

多远?

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[θruː] ['ɪŋglənd] , ['aɪələnd] , ['skɒtlənd] , ['flɑːndəz] , [frɑːns] , [ænd; ənd] [speɪn] ,
Through England , Ireland , Scotland , Flanders , France , and Spain ,
通过 英格兰 , 爱尔兰 , 苏格兰 , 弗兰德斯 , 法国 , 和 西班牙 ,

途经英格兰、爱尔兰、苏格兰、佛兰德斯、法国和西班牙，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglənd] [ə'gen] .

And	now	am	returned	to	cure	the	diseases	of	Old	England	again	.
和	现在	是	返回	到	治愈	这	疾病	的	老的	英格兰	再次	.

现在我又回来了，要再次治愈古老英格兰的疾病。

[fuːl] .

Fool	.
傻子	.

傻子。

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][kjʊə(r)] ?

What	can	you	cure	?
什么	能	你	治愈	?

你能治愈什么?

['dɒktə(r)] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[ɔːl] [kəm'pleɪnts] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ,

All	complaints	within	and	without	,
全部	投诉	之内	和	没有	,

所有内部和外部投诉，

[frɒm; frəm][ə; eɪ][kəʊld][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊt] .

From	a	cold	in	your	head	to	a	touch	of	the	gout	.
从	一个	寒冷的	在	你的	头	到	一个	触碰	的	这	痛风	.

从轻微的感冒到轻微的痛风。

[ɪf] ['eni] ['leɪdiz] ['fɪgə(r)] [ɪz] [ə'raɪ]

If	any	lady's	figure	is	awry
如果	任何	女士的	数字	是	错误

如果任何一位女士的身材走样

[aɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] . [-]

I'll	make	her	very	fitting	to	pass	by	.	[	74	]
患病的	制作	她	非常	配件	到	经过	经过	.	[	-	]

我会让她非常得体地经过。[74]

[aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['wɪlɪŋ] ,

I'll	give	a	coward	a	heart	if	he	be	willing	,
患病的	给	一个	懦夫	一个	心	如果	他	是	愿意的	,

如果懦夫愿意，我会给他一颗心。

[wɪl] [meɪk] [hɪm] [stænd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] .

Will	make	him	stand	without	fear	of	killing	.
将要	制作	他	站立	没有	害怕	的	杀	.

让他无所畏惧地站起来杀戮。

[rɪbz] , [legz] , [ɔː(r)] [ɑːmz] , ['hwət'er] [juː; jʊ] [breɪk] , [biː; bi][ʃʊə(r)]

Ribs	,	legs	,	or	arms	,	whate'er	you	break	,	be	sure
肋骨	,	腿	,	或者	武器	,	什么	你	休息	,	是	当然

肋骨、腿或胳膊，不管你断了什么，一定要确保

[ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][ɔːl] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kjʊə(r)] .

Of	one	or	all	I'll	make	a	perfect	cure	.
的	一	或者	全部	患病的	制作	一个	完美的	治愈	.

我能找到其中任何一个或全部的完美解药。

[neɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [baɪ][fɑː(r)] , [aɪ] [wɪl] [meɪn'teɪn] ,

Nay	,	more	than	this	by	far	,	I	will	maintain	,
不	,	更多的	比	这	经过	远的	,	我	将要	维持	,

不，远不止如此，我还要坚持这一点。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɔː(r)] [hɑːt] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ə'gen] .

If	you	should	lose	your	head	or	heart	,	I'll	give	it	you	again	.
如果	你	应该	失去	你的	头	或者	心	,	患病的	给	它	你	再次	.

如果你失去了头颅或心脏，我会把它还给你。

[ðen] [hɪrz] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][reə(r)] , [huː] ['trævlz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] ,

Then	here's	a	doctor	rare	,	who	travels	much	at	home	,
然后	这里是	一个	医生	稀有的	,	WHO	旅行	很多	在	家	,

还有一位罕见的医生，他经常在国内旅行。

[səʊ] [teɪk] [maɪ] [pɪlz] , [aɪl] [kjʊə(r)][ɔːl] [ɪl] , [pɑːst] , ['prez(ə)nt] , [ɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] .

So	take	my	pills	,	I'll	cure	all	ills	,	past	,	present	,	or	to	come	.
所以	拿	我的	药片	,	患病的	治愈	全部	疾病	,	过去的	,	展示	,	或者	到	来	.

所以，服用我的药丸，我将治愈你过去、现在和将来的一切疾病。

[ai][ɪn][maɪ] [taɪm] ['meni] [θ'aʊzəndz] [hæv; həv] [daɪ'rɛktɪd] ,

I	in	my	time	many	thousands	have	directed	,
我	在	我的	时间	许多	数千	有	指导	,

我一生中执导过成千上万的人，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] [daɪ'sektɪd; dɪ-] ,

And	likewise	have	as	many	more	dissected	,
和	同样地	有	作为	许多	更多的	解剖	,

同样，还有更多人被解剖过。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [met] [ə; eɪ] ['greɪvdɪgə(r)] [huː] [tuː; tə] [ˌem 'iː]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

And	I	never	met	a	gravedigger	who	to	me	objected	.
和	我	绝不	遇见	一个	掘墓人	WHO	到	我	反对	.

我从未遇到过一个掘墓人反对我的做法。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [gets] [ˌnaɪn'tiːn] ['biːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] , [aɪl] [kɑːst] ['twenti] [ɒv; əv] - [ɪm] [aʊt] .

If	a	man	gets	nineteen	bees	in	his	bonnet	,	I'll	cast	twenty	of	'	em	out	.
如果	一个	男人	获得	十九	蜜蜂	在	他的	引擎盖	,	患病的	投掷	二十	的	-	呃	出去	.

如果一个人脑子里想了十九个问题，我就帮他赶走二十个。

[aɪv] [gɒt] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] ['krʌtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [leɪm] [dʌks] , ['spektək(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)]

I've	got	in	my	pocket	crutches	for	lame	ducks	,	spectacles	for
我已经	得到	在	我的	口袋	拐杖	为了	瘸	鸭子	,	眼镜	为了

我口袋里装着跛脚鸭用的拐杖，还有眼镜.....

[blaɪnd]['bʌmb(ə)l] - ['biːz] , [pæk] - ['sædlz] [ænd; ənd] ['pæniə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['græsˌhɔpəz] , [ænd; ənd] ['meni]

blind	bumble	-	bees	,	pack	-	saddles	and	panniers	for	grasshoppers	,	and	many
瞎的	大黄蜂	-	蜜蜂	,	盒	-	马鞍	和	车袋	为了	蚱蜢	,	和	许多

['ʌðə(r)] ['niːdfl] [θɪŋz] .

other	needful	things	.
其他	需要	事物	.

盲眼大黄蜂、驮鞍和蚱蜢用的驮包，以及许多其他必需品。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][kæn; kən][kjʊə(r)]

Surely	I	can	cure
一定	我	能	治愈

我肯定能治好

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

this	poor	man	.
这	贫穷的	男人	.

这个可怜的人。

[hɪə(r)] , ['slæʃə(r)] , [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [daʊn] [ðaɪ] ['θrɒtl]

Here	**,**	**Slasher**	**,**	**take**	**a**	**little**	**out**	**of**	**my**	**bottle**	**,**	**and**	**let**	**it**	**run**	**down**	**thy**	**throttle**
这里	,	杀手	,	拿	一个	小的	出去	的	我的	瓶子	,	和	让	它	跑步	向下	你的	风门

;

;

;

来，屠夫，从我的瓶子里舀一点出来，让它顺着你的油门流下去；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [biːst] [nɒt] [kwaɪt] [sleɪn] , [raɪz] , [mæn] , [ænd; ənd] [faɪt] [ə'gen] .

and	**if**	**thou**	**beest**	**not**	**quite**	**slain**	**,**	**rise**	**,**	**man**	**,**	**and**	**fight**	**again**	**.**
和	如果	你	最佳	不是	相当	被杀	,	上升	,	男人	,	和	斗争	再次	.

如果你还没有被彻底杀死，那就站起来，继续战斗吧。

[['slæʃə(r)] ['raɪzɪz] .]

[	**Slasher**	**rises**	**.**	**]**
[	杀手	上升	.	]

【杀手崛起】

['slæʃə(r)] .

Slasher	**.**
杀手	.

恐怖片。

[əʊ] , [maɪ] [bæk] !

Oh	**,**	**my**	**back**	**!**
哦	,	我的	后退	!

我的背好痛！

[fuːl] .

Fool	**.**
傻子	.

傻子。

[wʌts] ['ə'mɪs] [wɪð] [ðaɪ] [bæk] ?

What's	**amiss**	**with**	**thy**	**back**	**?**
是什么	错误	和	你的	后退	?

你的背怎么了？

['slæʃə(r)] .

Slasher	**.**
杀手	.

恐怖片。

[maɪ] [bæk] [ɪz] ['wuːndɪd] ,

My	**back**	**is**	**wounded**	**,**
我的	后退	是	受伤	,

我的背部受伤了，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [kən'faʊndɪd] ; [-]

And	**my**	**heart**	**is**	**confounded**	**;**	**[**	**75**	**]**
和	我的	心	是	令人困惑	;	[	-	]

我的心感到困惑；[75]

[tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [aʊt] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['sensɪz] ['ɪntuː] [fɔː'skɔː] ,

To	**be**	**struck**	**out**	**of**	**seven**	**senses**	**into**	**fourscore**	**,**
到	是	击	出去	的	七	感官	进入	八十	,

失去七种感官，变成八十种感官，

[ðə; ði] [laɪk] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [ɪn][əʊld] ['ɪŋgləənd] [bɪ'fɔː(r)] .

The	**like**	**was**	**never**	**seen**	**in**	**Old**	**England**	**before**	**.**
这	喜欢	曾是	绝不	已见	在	老的	英格兰	前	.

这种景象在古老的英格兰从未出现过。

[['trʌmpɪt] [saʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪd] .]
[Trumpet sounds for St . David .]
[喇叭 声音 为了 英石 . 大卫 .]

[为圣大卫而鸣的号角声。]

[əʊ] , [hɑːk] !
Oh , hark !
哦 , 听着 !

哦，听！

[ai][hɪə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪt] [saʊnd] !
I hear the silver trumpet sound !
我 听到 这 银 喇叭 声音 !

我听到了银色号角的声音！

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmənz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ɒf] [ðɪs] ['blʌdi] [graʊnd] .
It summons me from off this bloody ground .
它 传票 我 从 离开 这 血腥 地面 .

它把我从这片血淋淋的土地上召唤出来。

[daʊn] ['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði] [weɪ] ([pɔɪnts]) ;
Down yonder is the way (points) ;
向下 远处 是 这 方式 (积分) ;

往下看就是路（指路）;

[ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] , [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [steɪ] .
Farewell , farewell , I can no longer stay .
告别 , 告别 , 我 能 不 更长 停留 .

再见了，再见了，我不能再待下去了。

[['eksɪt] ['slæʃə(r)] .]
[Exit Slasher .]
[出口 杀手 .]

[出口杀手。]

[fuːl] .
Fool .
傻子 .

傻子。

[jes] , ['slæʃə(r)] , [ðaʊ] [hædst]['betə(r)][gəʊ] ,
Yes , Slasher , thou hadst better go ,
是的 , 杀手 , 你 哈斯特 更好的 去 ,

是的，杀手，你最好赶紧走。

[els] [ðə; ði][nekst][taɪm] [hiːl] [pɪəs] [ðiː] [θruː] .
Else the next time he'll pierce thee through .
别的 这 下一个 时间 地狱 刺穿 你 通过 .

否则下次他就会把你刺穿。

[[ˌes 'tiː] . ['deɪvɪd][stændz] [fɔːθ] .]
[St . David stands forth .]
[英石 . 大卫 站立 前进 .]

圣大卫挺身而出。

[ˌes 'tiː] . ['deɪvɪd] .
St . David .
英石 . 大卫 .

圣大卫。

[ɒv; əv] [tæfiːz] [lænd] [aɪm]['peɪtrən] [seɪnt] .
Of Taffy's Land I'm Patron Saint .
的 塔菲 土地 我是 赞助人 圣 .

我是塔菲之地的守护神。

[əʊ] [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪl] [juː; jʊ] [ə'kweɪnt] ,
Oh yes , indeed , I'll you acquaint ,
哦 是的 , 的确 , 患病的 你 熟人 ,

哦，是的，的确，我会让你认识的。

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz] [aɪv] [ə; eɪ] [reɪs]
Of Ancient Britons I've a race
的 古老的 英国人 我已经 一个 种族

我有一个古代不列颠人的种族

[deə(r)] [miːt] [ə; eɪ] ['fəʊmən] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
Dare meet a foeman face to face .
敢 见面 一个 敌人 脸 到 脸 .

敢于与敌人正面交锋。

[fɔː(r); fə(r)] ['welʃmən] ([hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ə'gen] ;)
For Welshmen (hear it once again ;)
为了 威尔士人 (听到 它 一次 再次 ;)

对于威尔士人来说（再听一遍;）

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [men] .
Were born before all other men .
是 出生 前 全部 其他 男人 .

我们出生在所有人之前。

[aɪl] [fɪə(r)][nəʊ][mæn][ɪn] [faɪt] [ɔː(r)] [friːks] ,
I'll fear no man in fight or freaks ,
患病的 害怕 不 男人 在 斗争 或者 怪胎 ,

我无所畏惧，无论是打架的壮汉还是怪胎。

[waɪlst] [weɪlz] [pɹədj'uːsɪz] [tʃiːz] [ænd; ənd] [liːks] .
Whilst Wales produces cheese and leeks .
而 威尔士 产 奶酪 和 韭菜 .

威尔士盛产奶酪和韭菜。

[['entə(r)] ['tɜːkɪʃ] [naɪt] .]
[Enter Turkish Knight .]
[进入 土耳其 骑士 .]

[土耳其骑士登场。]

['tɜːkɪʃ] [naɪt] .
Turkish Knight .
土耳其 骑士 .

土耳其骑士。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ai] , [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [naɪt] ,
Here comes I , the Turkish Knight ,
这里 来 我 , 这 土耳其 骑士 ,

我，土耳其骑士，来了！

[kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [lænd][tuː; tə] [faɪt] .
Come from the Turkish land to fight .
来 从 这 土耳其 土地 到 斗争 .

来自土耳其的土地，来战斗吧。

[aɪl] [teɪk] [ˌes 'tiː] . ['deɪvɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][fəʊ] ,
I'll take St . David for my foe ,
患病的 拿 英石 . 大卫 为了 我的 敌人 ,

我选择圣大卫作为我的敌人。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [jiːld] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] ; [-]
And make him yield before I go ; [76]
和 制作 他 屈服 前 我 去 ; [-]

在我去之前，让他屈服；[76]

[hiː; hi][brægz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ,

He	brags	to	such	a	high	degree	,
他	吹嘘	到	这样的	一个	高的	程度	,

他吹嘘的程度非常高，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [bʌt; bət][hiː; hi] .

He	thinks	there	was	never	a	Knight	but	he	.
他	思考	那里	曾是	绝不	一个	骑士	但	他	.

他认为除了他之外，世上从来没有过骑士。

[səʊ] [drɔː] [ðaɪ] [spːd] , [ˌes 'tiː] . ['deɪvɪd] , [ðaʊ] [mæn][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [bəʊld] ,

So	draw	thy	sword	,	St	.	David	,	thou	man	of	courage	bold	,
所以	画	你的	剑	,	英石	.	大卫	,	你	男人	的	勇气	大胆的	,

所以，拔出你的剑吧，圣大卫，你这勇敢无畏的勇士!

[ɪf] [ðaɪ] [welʃ] [blʌd] [ɪz][hɒt] , [suːn] [wɪl] [ai] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][kəʊld] .

If	thy	Welsh	blood	is	hot	,	soon	will	I	fetch	it	cold	.
如果	你的	威尔士语	血	是	热的	,	很快	将要	我	拿来	它	寒冷的	.

如果你的威尔士血统还炽热，我很快就会让它冷却。

[ˌes 'tiː] . ['deɪvɪd] .

St	.	David	.
英石	.	大卫	.

圣大卫。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [tɜːk] [ðæt] [wɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][stænd] ?

Where	is	the	Turk	that	will	before	me	stand	?
在哪里	是	这	土耳其人	那	将要	前	我	站立	?

站在我面前的土耳其人在哪里?

[aɪl] [kʌt] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [maɪ] [kə'reɪdʒəs] [hænd] .

I'll	cut	him	down	with	my	courageous	hand	.
患病的	切	他	向下	和	我的	勇敢	手	.

我要用我勇敢的手把他砍倒。

['tɜːkɪʃ] [naɪt] .

Turkish	Knight	.
土耳其	骑士	.

土耳其骑士。

[drɔː] [aʊt] [ðaɪ] [spːd] [ænd; ənd] [sleɪ] ,

Draw	out	thy	sword	and	slay	,
画	出去	你的	剑	和	杀戮	,

拔出你的剑，杀戮!

[pʊl] [aʊt] [ðaɪ] [pɜːs] [ænd; ənd] [peɪ] ,

Pull	out	thy	purse	and	pay	,
拉	出去	你的	钱包	和	支付	,

掏出钱包付款，

[fɔː(r); fə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ai] [wɪl] [hæv; həv] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] [ə'weɪ] .

For	satisfaction	I	will	have	,	before	I	go	away	.
为了	满意	我	将要	有	,	前	我	去	离开	.

在我离开之前，我会得到满足。

[[ðeɪ] [faɪt] .

[	They	fight	.
[	他们	斗争	.

他们打架。

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [naɪt] [ɪz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [fɔːls] [ɒn] [wʌn] [niː] .]

The	Turkish	Knight	is	wounded	,	and	falls	on	one	knee	.	]
这	土耳其	骑士	是	受伤	,	和	瀑布	在	一	膝盖	.	]

土耳其骑士受伤了，单膝跪地。

['kwɔ:tə(r)] !
Quarter !
四分之一 !

四分之一!

['kwɔ:tə(r)] !
quarter !
四分之一 !

四分之一!

[gʊd] ['krɪstʃən] , [greɪs] [ɒv; əv] [ðiː] [ai] [kreɪv] ,
good Christian , grace of thee I crave ,
好的 基督教 , 优雅 的 你 我 渴望 ,

虔诚的基督徒啊，我渴望你的恩典。

[əʊ] , ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [sleɪv] .
Oh , pardon me this night , and I will be thy slave .
哦 , 赦免 我 这 夜晚 , 和 我 将要 是 你的 奴隶 .

哦，今晚请原谅我，我愿做您的奴隶。

[ˌes 'tiː] . ['deɪvɪd] .
St . David .
英石 . 大卫 .

圣大卫。

[ai] [kiːp] [nəʊ] [sleɪvz] , [ðaʊ] ['tɜːkɪʃ] [naɪt] .
I keep no slaves , thou Turkish Knight .
我 保持 不 奴隶 , 你 土耳其 骑士 .

我不蓄奴，你这土耳其骑士。

[səʊ][raɪz] [ðiː] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][traɪ][ðaɪ] [mait] .
So rise thee up again , and try thy might .
所以 上升 你 向上 再次 , 和 尝试 你的 可能 .

所以，重新站起来，试试你的力量吧。

[[ðeɪ] [faɪt] [ə'gen] .
[They fight again .
[他们 斗争 再次 .

他们再次开战。

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [naɪt] [ɪz][sleɪn] .]
The Turkish Knight is slain .]
这 土耳其 骑士 是 被杀 .]

土耳其骑士被杀。

[['eksɪt] ['tɜːkɪʃ] [naɪt] .]
[Exit Turkish Knight .]
[出口 土耳其 骑士 .]

【土耳其骑士退场】

[['entə(r)][ˌes 'tiː] . [dʒɔ:dʒ] .]
[Enter St . George .]
[进入 英石 . 乔治 .]

[圣乔治上场。]

[ˌes 'tiː] . [dʒɔ:dʒ] .
St . George .
英石 . 乔治 .

圣乔治。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['væliənt] [naɪts] ,
I am the chief of all these valiant knights ,
我 是 这 首席 的 全部 这些 英勇 骑士 ,

我是这些英勇骑士的首领。

[wiːl; wil] [spɪl] ['aʊə(r)] [hɑːrts] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['ɪŋgləndz] [raɪts] . [-]

We'll	spill	our	heart's	blood	for	Old	England's	rights	.	[	77	]
出色地	洒	我们的	心脏的	血	为了	老的	英格兰的	权利	.	[	-	]

我们将为古老英格兰的权利流尽心力。[77]

[əʊld] ['ɪŋgləndz] ['ɒnə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [stɪl] [meɪn'teɪn] ,

Old	England's	honour	we	will	still	maintain	,
老的	英格兰的	荣誉	我们	将要	仍然	维持	,

我们将继续维护古老英格兰的荣誉。

[wiːl; wil] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['ɪŋgləndˌ] [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] .

We'll	fight	for	Old	England	once	and	again	.
出色地	斗争	为了	老的	英格兰	一次	和	再次	.

我们将再次为古老的英格兰而战。

[['flɜːrɪʃ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)]

[	Flourishes	his	sword	above	his	head	and	then	lays	it	over	his	right	shoulder
[	繁花	他的	剑	多于	他的	头	和	然后	躺下	它	超过	他的	正确的	肩膀

.]

.	]
.	]

[他将剑高举过头，然后搭在右肩上。]

[ai] ['tʃælɪndʒ] [ɔːl][maɪ] ['kʌntriz] [fəʊz] .

I	challenge	all	my	country's	foes	.
我	挑战	全部	我的	该国的	敌人	.

我向我国所有敌人发起挑战。

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

St	.	Patrick	[	dealing	with	his	sword	in	like	manner	,	and	then	taking	the	point	of
英石	.	帕特里克	[	处理	和	他的	剑	在	喜欢	方式	,	和	然后	采取	这	观点	的

圣帕特里克[以同样的方式处理他的剑，然后拔出剑尖]

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [sɒːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd]] .

St	.	George's	sword	with	his	left	hand	]	.
英石	.	乔治的	剑	和	他的	左边	手	]	.

圣乔治用左手拿着剑。

[ænd; ənd] [aɪl] [ə'sɪst] [wɪð] ['maɪti] [bləʊz] .

And	I'll	assist	with	mighty	blows	.
和	患病的	协助	和	强大的	打击	.

我会用重拳助阵。

[ˌes 'tiː] . ['ændruː] [['æktɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]] .

St	.	Andrew	[	acting	like	the	other	]	.
英石	.	安德鲁	[	表演	喜欢	这	其他	]	.

圣安德鲁（扮演另一个角色）。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] ['redi] [tuː] .

And	you	shall	find	me	ready	too	.
和	你	将	寻找	我	准备好	也	.

你会发现我也做好了准备。

[ˌes 'tiː] . ['deɪvɪd] [[ðə; ði] [seɪm]] .

St	.	David	[	the	same	]	.
英石	.	大卫	[	这	相同的	]	.

圣大卫[同上]。

[ænd; ənd] [huː] [bʌt; bət][aɪ][səʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .

And	who	but	I	so	well	as	you	.
和	WHO	但	我	所以	出色地	作为	你	.

除了我，还有谁能像你一样了解我呢?

[fuːl] [['imiteit] [ðə; ði] [naɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kləʊz] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][gəʊ] [raʊnd]] .

Fool	[	imitates	the	Knights	,	and	they	close	the	circle	and	go	round	]	.
傻子	[	模仿	这	骑士	,	和	他们	关闭	这	圆圈	和	去	圆形的	]	.

愚人[模仿骑士，他们围成圆圈，绕圈走]。

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʒɔɪnd] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd] ,

While	we	are	joined	in	heart	and	hand	,
尽管	我们	是	加入	在	心	和	手	,

虽然我们心连心，手牵着手，

[ə; eɪ] ['gælənt] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [bænd] ,

A	gallant	and	courageous	band	,
一个	英勇	和	勇敢	乐队	,

一支英勇无畏的队伍，

[ɪf] [ɛə] [ə; eɪ] [fəʊ] [dɛəz] [lʊk] [ə'raɪ] ,

If	e'er	a	foe	dares	look	awry	,
如果	曾经	一个	敌人	敢于	看	错误	,

若有敌人胆敢露出不轨的表情，

[wiːl; wil][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [pəʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

We'll	one	and	all	poke	out	his	eye	.
出色地	一	和	全部	戳	出去	他的	眼睛	.

我们一起把他的眼睛戳瞎。

[['entə(r)]['sælədɪn] .]

[	Enter	Saladin	.	]
[	进入	萨拉丁	.	]

[萨拉丁上场。]

['sælədɪn] .

Saladin	.
萨拉丁	.

萨拉丁。

[dəʊnt] [vɔːnt] [ðʌs] , [maɪ] [kə'reɪdʒəs] [naɪts] ,

Don't	vaunt	thus	,	my	courageous	knights	,
不	夸	因此	,	我的	勇敢	骑士	,

勇敢的骑士们，不要如此狂妄自大!

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] , [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [saɪts]

For	I	,	as	you	,	have	seen	some	sights
为了	我	,	作为	你	,	有	已见	一些	景点

因为我和你一样，也见过一些风景。

[ɪn] ['pæləstaɪn] , [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .

In	Palestine	,	in	days	of	yore	.
在	巴勒斯坦	,	在	天	的	昔时	.

在昔日的巴勒斯坦。

- [genst] ['praʊəs] [strɒŋ] [aɪ] ['breɪvli] [bɔː(r)] [-]

'	Gainst	prowess	strong	I	bravely	bore	[	78	]
-	对抗	能力	强的	我	勇敢地	钻孔	[	-	]

“面对强大的力量，我勇敢地承受了[78]”

[ðə; ði] [sweɪ] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ɑːmz]

The	sway	,	when	all	the	world	in	arms
这	摇摆	,	什么时候	全部	这	世界	在	武器

当全世界都武装起来时，摇摆不定

[ʃʊk] ['həʊli] [lænd] [wɪð] [wɔːrz] [ə'lɑːmz] .
Shook Holy Land with war's alarms .
震惊 圣 土地 和 战争的 警报 .

战争的警报震动了圣地。

[ai][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kres(ə)nt] , [juː; jʊ][ðə; ði] [krɒs] ,
I for the crescent , you the cross ,
我 为了 这 新月 , 你 这 叉 ,

我为新月，你为十字架。

[iːtʃ] ['maɪti] [həʊst][ɒft] [wʌn] [ænd; ənd] [lɒst] .
Each mighty host oft won and lost .
每个 强大的 主持人 经常 韩元 和 丢失的 .

每个强大的队伍都曾有过胜利和失败。

[ai] ['meni] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [dɪd] [sleɪ] ,
I many a thousand men did slay ,
我 许多 一个 千 男人 做过 杀戮 ,

我曾杀死成千上万的人，

[ænd; ənd][et; eɪt] [tuː] ['hʌndrəd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,
And ate two hundred twice a day ,
和 吃 二 百 两次 一个 天 ,

他每天吃两顿，每顿两百个。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [kʌm] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [greɪt] ,
And now I come , a giant great ,
和 现在 我 来 , 一个 巨大的 伟大的 ,

现在我来了，一个巨人，

[dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [miːt] .
Just waiting for another meat .
只是 等待 为了 其他 肉 .

就等着下一块肉了。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .
St . George .
英石 . 乔治 .

圣乔治。

[əʊ] ! ['sælədɪn] !
Oh ! Saladin !
哦 ! 萨拉丁 !

哦！萨拉丁！

[ɑːt] [ðaʊ] [kʌm] [wɪð] [spːd] [ɪn][hænd] ,
Art thou come with sword in hand ,
艺术 你 来 和 剑 在 手 ,

你手持利剑而来吗?

[ə'genst] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['krɪsndəm] [səʊ] ['ræʃli] [tuː; tə] [wɪð'stænd] ?
Against St . George and Christendom so rashly to withstand ?
反对 英石 . 乔治 和 基督教世界 所以 贸然 到 经受 ?

竟敢如此鲁莽地对抗圣乔治和基督教世界?

['sælədɪn] .
Saladin .
萨拉丁 .

萨拉丁。

[jes] , [jes] , [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , [wɪð] [ðiː] [ai] [miːn] [tuː; tə] [faɪt] ,
Yes , yes , St . George , with thee I mean to fight ,
是的 , 是的 , 英石 . 乔治 , 和 你 我 意思是 到 斗争 ,

是的，是的，圣乔治，我愿与你并肩作战。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] , [aɪl] [let] [ðiː] [nəʊ]
And with one blow , I'll let thee know
和 和 一 吹 , 患病的 让 你 知道

我一击便让你明白

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['tɜːkɪʃ] [naɪt] .
I am not the Turkish Knight .
我 是 不是 这 土耳其 骑士 .

我不是土耳其骑士。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .
St . George .
英石 . 乔治 .

圣乔治。

[ɑː] , ['sælədɪn] , [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] ,
Ah , Saladin , St . George is in this very room ,
啊 , 萨拉丁 , 英石 . 乔治 是 在 这 非常 房间 ,

啊，萨拉丁，圣乔治就在这个房间里。

[ðaʊət] [kʌm] [ðɪs] [ʌn'lʌki] ['aʊə(r)][tuː; tə] [siːk] [ðaɪ] ['feɪt(ə)l] [duːm] .
Thou'rt come this unlucky hour to seek thy fatal doom .
你 来 这 倒霉 小时 到 寻找 你的 致命的 厄运 .

你在这不吉利的时刻前来，自寻死路。

[['entə(r)] ['lɪt(ə)l] [peɪdʒ] .]
[Enter Little Page .]
[进入 小的 页 .]

[小页入场。]

['lɪt(ə)l] [peɪdʒ] .
Little Page .
小的 页 .

小页。

[həʊld] , [həʊld] , [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , [ai] [preɪ] [ðiː] [stænd][baɪ] ,
Hold , hold , St . George , I pray thee stand by ,
抓住 , 抓住 , 英石 . 乔治 , 我 祈祷 你 站立 经过 ,

圣乔治，请你守住阵地，我祈求你守护着我。

[aɪl] ['kɒŋkə(r)] [hɪm] , [ɔː(r)] [els] [aɪl] [daɪ] ;
I'll conquer him , or else I'll die ;
患病的 征服 他 , 或者 别的 患病的 死 ;

我要么战胜他，要么就死定了；

[lɒŋ] [wɪð] [ðæt] ['peɪgən] ['tʃæmpiən] [wɪl] [ai] [ɪn'geɪdʒ] ,
Long with that Pagan champion will I engage ,
长的 和 那 异教徒 冠军 将要 我 从事 ,

我将与那位异教勇士并肩作战，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪdʒ] . [-]
Although I am but the Little Page . [79]
虽然 我 是 但 这 小的 页 . [-]

虽然我只是一个小书页。[79]

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .
St . George .
英石 . 乔治 .

圣乔治。

[faɪt] [ɒn] , [maɪ]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] !
Fight on , my little page , and conquer !
斗争 在 , 我的 小的 页 , 和 征服 !

加油，我的小页面，征服一切!

[ænd; ənd][doʊnt] [ðiː] [biː; bi] ,
And don't thee be perplext ,
和 不 你 是 困惑 ,

你不要感到困惑，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
For if thou discourage in the field ,
为了 如果 你 阻碍 在 这 场地 ,

如果你在田间灰心丧气，

[faɪt] [hɪm] [wɪl] [ai][nekst] .
Fight him will I next .
斗争 他 将要 我 下一个 .

接下来我会和他打。

[[ðeɪ] [faɪt] .
[They fight .
[他们 斗争 .

他们打架。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [peɪdʒ] [fɔːls] .]
The Little Page falls .]
这 小的 页 瀑布 .]

小书页倒下了。

['sælədɪn] .
Saladin .
萨拉丁 .

萨拉丁。

[ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [wɜːdz] [hiː; hi] [sed] .
Though but a little man , they were great words he said .
尽管 但 一个 小的 男人 , 他们 是 伟大的 字 他 说 .

虽然他个子矮小，但他说的却是很有分量的话。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .
St . George .
英石 . 乔治 .

圣乔治。

[ɑː] ! ['kruːəl]['mɒnstə(r)] .
Ah ! cruel monster .
啊 ! 残忍的 怪物 .

啊！残忍的怪物。

[wɒt] ['hævək][hæst] [ðaʊ] [meɪd] ?
What havoc hast thou made ?
什么 混乱 哈斯特 你 制成 ?

你造成了怎样的破坏?

[siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['lʌvli] ['strɪplɪŋ] [ɔːl] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪz][leɪd] .
See where the lovely stripling all on the floor is laid .
看 在哪里 这 迷人的 幼苗 全部 在 这 地面 是 铺设 .

瞧瞧那位躺在地上的可爱小姑娘。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] !
A doctor !
一个 医生 !

医生!

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] !
A doctor !
一个 医生 !

医生!

[ten] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] !
Ten pounds for a doctor !
十 磅 为了 一个 医生 !

看医生要十英镑!

[[deɪm] ['dɒli] ['dɑːnsɪz] ['fɔːwəd] , ['bɒbɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .]
[Dame Dolly dances forward , bobbing as before .]
[贵妇人 多莉 舞蹈 向前 , 上下摆动 作为 前 .]

[多莉·帕顿夫人向前跳舞，像之前一样上下摆动。]

[deɪm] ['dɒli] .
Dame Dolly .
贵妇人 多莉 .

多莉·帕特洛夫人。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [aɪ] , ['lɪt(ə)l] [deɪm] ['dɒr(ə)θi] ,
Here comes I , little Dame Dorothy ,
这里 来 我 , 小的 贵妇人 多萝西 ,

我来了，小多萝西小姐，

[flæp] [frʌnt] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][jiː; jɪ] ;
Flap front , and good - morrow to ye ;
瓣膜 正面 , 和 好的 - 明天 到 是的 ;

翻开前襟，祝您早安;

[maɪ] [hed] [ɪz][bɪg] , [maɪ] ['bɒdi] [ɪz] [smɔːl] ,
My head is big , my body is small ,
我的 头 是 大的 , 我的 身体 是 小的 ,

我的头很大，我的身体很小。

[aɪm][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l][dʒeɪd][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] .
I'm the prettiest little jade of you all .
我是 这 最漂亮的 小的 玉 的 你 全部 .

我是你们中最漂亮的小玉女。

[kɔːl] [nɒt][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wɜːs] ,
Call not the Doctor for to make him worse ,
称呼 不是 这 医生 为了 到 制作 他 更糟 ,

不要叫医生，那样只会让他的病情恶化。

[bʌt; bət] [gɪv] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['ɪntuː][maɪ][hænd][tuː; tə] [nɜːs] .
But give the boy into my hand to nurse .
但 给 这 男生 进入 我的 手 到 护士 .

但请把孩子交到我手里，让我喂他。

[[tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [peɪdʒ] .]
[To Little Page .]
[到 小的 页 .]

[致小页。]

[raɪz] [ʌp] , [maɪ] ['prɪti] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Rise up , my pretty page , and come with me ,
上升 向上 , 我的 漂亮的 页 , 和 来 和 我 ,

起来吧，我美丽的侍女，跟我走吧。

[ænd; ənd][baɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ['fɪzɪk] , [aɪl] [kjʊə(r)] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] [fiː] .
And by kindness and kitchen physic , I'll cure thee without fee .
和 经过 仁慈 和 厨房 物理学 , 患病的 治愈 你 没有 费用 .

我将以仁慈和厨房秘方，免费治好你的病。

[[peɪdʒ]['raɪzɪz] .
[Page rises .
[页 上升 .

页面升起。

['eksiʌnt] [peɪdʒ][ænd; ənd] [deɪm] ['dɒli] .] [-]
Exeunt Page and Dame Dolly .] [80]
退场 页 和 贵妇人 多莉 .] [-]

佩吉和多莉夫人下。][80]

[[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['sælədɪn] [faɪt] .
[St . George and Saladin fight .
[英石 . 乔治 和 萨拉丁 斗争 .

圣乔治与萨拉丁交战。

['sælədɪn][ɪz][sleɪn] .]
Saladin is slain .]
萨拉丁 是 被杀 .]

萨拉丁被杀。

[['entə(r)]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] .]
[Enter Father Christmas .]
[进入 父亲 圣诞节 .]

圣诞老人出场。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .
St . George .
英石 . 乔治 .

圣乔治。

['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ded] , ['fɑːðə(r)] .
Carry away the dead , Father .
携带 离开 这 死的 , 父亲 .

父亲，请带走死者。

['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] .
Father Christmas .
父亲 圣诞节 .

圣诞老人。

[lets] [siː] ['weðə(r)] [hiːz] [ded] [ɔː(r)][nəʊ] , [fɜːst] , ['dʒɔːdʒɪ] .
Let's see whether he's dead or no , first , Georgy .
我们来吧 看 无论 他是 死的 或者 不 , 第一的 , 乔治 .

乔治，我们先看看他到底是死是活吧。

[jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [ded] [ɪ'nʌf] , ['dʒɔːdʒɪ] .
Yes ; I think he's dead enough , Georgy .
是的 ; 我 思考 他是 死的 足够的 , 乔治 .

是的，我觉得他已经死了，乔治。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .
St . George .
英石 . 乔治 .

圣乔治。

['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] [ðen] , ['fɑːðə(r)] .
Carry him away then , Father .
携带 他 离开 然后 , 父亲 .

父亲，把他带走吧。

['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [['veɪnli] [traɪz] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['bɒdi]] .
Father Christmas [vainly tries to move the Giant's body] .
父亲 圣诞节 [徒劳地 尝试 到 移动 这 巨人的 身体] .

圣诞老人徒劳地试图移动巨人的身体。

[ðaʊ] [kɪld] [hɪm] ; [ðaʊ] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] .
Thou killed him ; thou carry him away .
你 被杀 他 ; 你 携带 他 离开 .

你杀了他；你带走了他。

[ˌes ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] .
St . **George** .
英石 . 乔治 .

圣乔治。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [ˈkæri] [hɪm] , [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
If **you** **can't** **carry** **him** , **call** **for** **help** .
如果 你 不能 携带 他 , 称呼 为了 帮助 .

如果你抱不动他，就呼救。

[ˈfɑːðə(r)] [ˈkrɪsməs]
Father **Christmas**
父亲 圣诞节

圣诞老人

[[tuː; tə] [ˈɔːdiəns]] .
[**to** **audience** **]** .
[到 观众] .

[对观众]

[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [greɪt] [ˈlɒgə(r)] - [ˈhedɪd] [ˈfeloʊz] ,
Three **or** **four** **of** **you** **great** **logger** **-** **headed** **fellows** **,**
三 或者 四 的 你 伟大的 日志记录器 - 标题 伙伴们 ,

你们这三四个固执己见的家伙，

[kʌm] [ænd; ənd] [ˈkæri] [hɪm] [əˈweɪ] .
Come **and** **carry** **him** **away** **.**
来 和 携带 他 离开 .

来把他带走。

[[ˈdɒktə(r)] [ænd; ənd] [fuːl] [reɪz] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
[**Doctor** **and** **Fool** **raise** **the** **Giant** **by** **his** **arms** **.**
[医生 和 傻子 增加 这 巨大的 经过 他的 武器 .

医生和傻瓜抬起巨人的双臂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['eksɪt]['dʒaɪənt] .]
Exit Giant .]
出口 巨大的 .]

退出巨人。

[['entə(r)] ['lɪt(ə)l] [mæn][dʒæk] .]
[Enter Little Man Jack .]
[进入 小的 男人 杰克 .]

【小个子杰克上场】

['lɪt(ə)l] [mæn][dʒæk] .
Little Man Jack .
小的 男人 杰克 .

小杰克。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ai] , ['lɪt(ə)l] [mæn][dʒæk] ,
Here comes I , Little Man Jack ,
这里 来 我 , 小的 男人 杰克 ,

我来了，小杰克!

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['dʒaɪənts] ;
The Master of Giants ;
这 掌握 的 巨人队 ;

巨人之主;

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['kɒŋkə(r)] [ðiː] , [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,
If I could but conquer thee , St . George ,
如果 我 可以 但 征服 你 , 英石 . 乔治 ,

如果我能征服你，圣乔治，

[aɪ'd][bɪd][ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'faɪəns] . [-]
I'd bid the world defiance . [81]
ID 出价 这 世界 蔑视 . [-]

我向世界发出挑战。[81]

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .
St . George .
英石 . 乔治 .

圣乔治。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [biːst] ['lɪt(ə)l] [mæn][dʒæk] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['dʒaɪənts] ,
And if thou beest Little Man Jack , the Master of all Giants ,
和 如果 你 最佳 小的 男人 杰克 , 这 掌握 的 全部 巨人队 ,

如果你就是巨人之王小杰克，

[aɪl] [teɪk] [ðiː] [ʌp] [ɒn] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] .
I'll take thee up on my back , and carry thee without violence .
患病的 拿 你 向上 在 我的 后退 , 和 携带 你 没有 暴力 .

我会把你背在背上，不带任何暴力地带着你。

[[lɪfts] [hɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .]
[Lifts him over his shoulder .]
[电梯 他 超过 他的 肩膀 .]

[把他扛到肩上。]

[fuːl] .
Fool .
傻子 .

傻子。

[naʊ] [breɪv] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , [hiː; hi] [ruːlz] [ðə; ði] [rəʊst] ;
Now brave St . George , he rules the roast ;
现在 勇敢的 英石 . 乔治 , 他 规则 这 烤 ;

如今，勇敢的圣乔治统治着烤肉盛宴；

['brɪt(ə)nz] [traɪ'ʌmfənt] [biː; bi][ðə; ði] [təʊst] ;
Britons triumphant be the toast ;
英国人 凯 是 这 吐司 ;

为英国人的胜利举杯！

[let] ['tʃɪəf(ə)l] [sɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [ə'baʊnd] ,
Let cheerful song and dance abound ,
让 快乐 歌曲 和 舞蹈 盛产 ,

让欢快的歌舞四处流传，

[hwənː'er] [ðə; ði] ['mʌmə] - [taɪm] ['kɒmz] [raʊnd] .
Whene'er the Mummers ' time comes round .
无论何时 这 哑剧演员 - 时间 来 圆形的 .

每当哑剧表演的时间到来。

[[ɔːl] [sɪŋ] .]
[All sing .]
[全部 唱歌 .]

[众人齐唱。]

[ruːl] , [brɪ'tæniə] ; [brɪ'tæniə] [ruːlz] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Rule , Britannia ; Britannia rules the waves ,
规则 , 不列颠尼亚 ; 不列颠尼亚 规则 这 波浪 ,

统治吧，不列颠尼亚；不列颠尼亚统治着海洋。

['brɪt(ə)nz]['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sleɪvz] .
Britons never , never , never will be slaves .
英国人 绝不 , 绝不 , 绝不 将要 是 奴隶 .

英国人永远、永远、永远不会成为奴隶。

[grænd] [spːd] [dɑːns] .
GRAND SWORD DANCE .
盛大 剑 舞蹈 .

盛大剑舞。

[kʌt] [wʌn][ænd; ənd] [krɒs] .
Cut 1 and cross .
切 1 和 叉 .

剪开 1 道口并交叉。

[kʌt] [ˌtuː'tuː][ænd; ənd] [krɒs] ['pɑːtnə(r)] ([wɪtʃ] [ɪz][ɑː(r)] . [ænd; ənd][el] .) .
Cut 2 and cross partner (which is R . and L .) .
切 2 和 叉 伙伴 (哪个 是 拉 . 和 L .) .

切 2 和交叉伙伴（即 R. 和 L.）。

[seɪm] [bæk] [ə'gen] .
Same back again .
相同的 后退 再次 .

又是同样的情况。

[ðə; ði] [tuː] [naɪts] [æt; ət] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnəs] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [kʌt] [wʌn][ænd; ənd] [krɒs] ,
The two Knights at opposite corners R . H . Cut 1 and cross ,
这 二 骑士 在 对面的 角落 拉 . H . 切 1 和 叉 ,

右角两骑士切球1并交叉，

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌtuːˈtuː] [wɪð] [ˈɒpəzɪt] [naɪts] .
and **Cut** **2** **with** **opposite** **Knights** **.**
和 切 2 和 对面的 骑士 .

并用相反方向的骑士切 2。

[seɪm] [bæk] ([wɪtʃ] [ɪz] [ˈleɪdɪz] - [tʃeɪn]) .
Same **back** **(** **which** **is** **Ladies** **'** **Chain** **)** **.**
相同的 后退 (哪个 是 女士们 - 链) .

背面相同（即女士链）。

[fɔː(r)] [spːd] - [pɔɪnts] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] . [-]
Four **sword** **-** **points** **up** **in** **the** **centre** **.** **[** **82** **]**
四 剑 - 积分 向上 在 这 中心 . [-]

中心向上有四个剑尖。[82]

[ɔːl] [gəʊ] [raʊnd] — [ɔːl] [kʌt] [sɪks] — [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbraɪd(ə)l] - [ɑːm] [prəˈtekt] , [ænd; ənd] [raʊnd]
All **go** **round** **—** **all** **Cut** **6** **—** **and** **come** **to** **bridle** **-** **arm** **protect** **,** **and** **round**
全部 去 圆形的 — 全部 切 6 — 和 来 到 辔 - 手臂 保护 , 和 圆形的
[tuː; tə] [ˈpleɪsɪz] .
to **places** **.**
到 地方 .

全部绕圈——全部剪6——到缰绳臂保护处，绕到指定地点。

[rɪˈpiːt] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈfɪgə(r)] .
Repeat **the** **first** **figure** **.**
重复 这 第一的 数字 .

重复第一个图形。

[[ɔːl] [gəʊ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] , [ˈsɪŋɪŋ] .]
[**All** **go** **round** **,** **and** **then** **out** **,** **singing** **.** **]**
[全部 去 圆形的 , 和 然后 出去 , 歌唱 .]

[大家围成一圈，然后唱着歌出去。]

[əˈlegrəʊ] ,
Allegro **,**
快板 ,

快板，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mʌm] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] , [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mʌm] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] , [wɪð]
And **a** **mumming** **we** **will** **go** **,** **will** **go** **,** **and** **a** **mumming** **we** **will** **go** **,** **With**
和 一个 哑剧 我们 将要 去 , 将要 去 , 和 一个 哑剧 我们 将要 去 , 和
[ə; eɪ]
a
一个

我们将去参加哑剧表演，我们将去参加哑剧表演，带着一个

[braɪt] [kɒk] - [eɪd] [ɪn] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [hæts] , [wiːl; wil] [gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [gæl] - [lænt] [ʃəʊ] .
bright **cock** **-** **ade** **in** **all** **our** **hats** **,** **We'll** **go** **with** **a** **gal** **-** **lant** **show** **.**
明亮的 公鸡 - 艾德 在 全部 我们的 帽子 , 出色地 去 和 一个 女孩 - 土地 展示 .

我们所有人的帽子上都戴着鲜艳的帽徽，我们将以一场精彩的表演亮相。

[[ˈeksɪənt] [ˈɑːmniːz] .]
[**Exeunt** **omnes** **.** **]**
[退场 所有人 .]

[众人退场。]

[gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] . [-]
GOD **SAVE** **THE** **QUEEN** **.** **[** **85** **]**
上帝 节省 这 女王 . [-]

天佑女王。[85]

[hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] .
HINTS FOR PRIVATE THEATRICALS .
提示 为了 私人的 戏剧 .

私人剧院小贴士。

[hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] . — [ai] .
HINTS FOR PRIVATE THEATRICALS . — I .
提示 为了 私人的 戏剧 . — 我 .

私人剧院的提示——一、

[ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [bɜːnt] [kɔːk] [tuː; tə] [ruːʒ] [pɒt] .
IN A LETTER FROM BURNT CORK TO ROUGE POT .
在 一个 信 从 烧焦的 软木 到 胭脂 锅 .

一封来自烧焦的软木塞写给胭脂壶的信。

[maɪ][dɪə(r)] [ruːʒ] [pɒt] , — [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] " [θi'ætrɪklz] " [ðiːz]
My dear Rouge Pot , — You say that you all want to have " theatricals " these
我的 亲爱的 胭脂 锅 , — 你 说 那 你 全部 想 到 有 " 戏剧 " 这些
['hɒlədeɪz] ,
holidays ,
假期 ,

我亲爱的胭脂罐，——你说你们都想在假期里看"戏剧"，

[ænd; ənd][beg][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [ruːlz] [ænd; ənd] [hɪnts] [tuː; tə] ['stʌdi] [bɪ'fɔː(r)]
and beg me to give you some useful rules and hints to study before
和 求 我 到 给 你 一些 有用 规则 和 提示 到 学习 前
[ðə; ði] ['krɪsməs] [pleɪ] ['kɒmz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɑːnt] ['dʒuːdi] .
the Christmas Play comes out in the December Number of Aunt Judy .
这 圣诞节 玩 来 出去 在 这 十二月 数字 的 阿姨 朱迪 .

并恳求我给你一些有用的规则和提示，以便在《朱迪阿姨》杂志十二月刊的圣诞剧出版之前进行学习。

[ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] .
I will do my best .
我 将要 做 我的 最好的 .

我会尽我所能。

[bʌt; bət] — [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] — [duː; də][juː; jʊ] " [ɔːl] " [wɒnt] [ðem; ðəm] ?
But — to begin with — do you " all " want them ?
但 — 到 开始 和 — 做 你 " 全部 " 想 他们 ?

但是——首先——你们"所有人"都想要它们吗?

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[duː; də][juː; jʊ][ɔːl] [wɒnt] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] [ɔː(r)]
do you all want them enough to keep in the same mind for ten days or
做 你 全部 想 他们 足够的 到 保持 在 这 相同的 头脑 为了 十 天 或者
[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
a fortnight ,
一个 两星期 ,

你们真的都想把它们记在心里十天或两周吗?

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [ɔː(r)][nɒt] ,
to take a good deal of trouble , whether it is pleasant or not ,
到 拿 一个 好的 交易 的 麻烦 , 无论 它 是 令人愉快的 或者 不是 ,

费很大劲，无论是否令人愉快，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] ,
and to give up some time and some of your own way ,
和 到 给 向上 一些 时间 和 一些 的 你的 自己的 方式 ,

并且放弃一些时间和自己的一些方式，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θi'ætrɪklz] [meɪ] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ?

in	order	that	the	theatricals	may	be	successful	?
在	命令	那	这	戏剧	可能	是	成功的	?

为了让戏剧演出获得成功?

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [prə'siːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]

If	you	say	Yes	,	we	will	proceed	at	once	to	the	first	—	and	perhaps	the
如果	你	说	是的	,	我们	将要	继续	在	一次	到	这	第一的	—	和	也许	这

[məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [pɔɪnt] ,

most	important	—	point	,
最多	重要的	—	观点	,

如果你同意，我们将立即进入第一点——或许也是最重要的一点——讨论。

[ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [tuː] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æktərz] ['greɪtɪst] ['vɜːtjuːz] — [self] -

on	which	you	will	have	to	display	two	of	an	actor's	greatest	virtues	—	self	-
在	哪个	你	将要	有	到	展示	二	的	一个	演员的	最	美德	—	自己	-

[dɪ'naɪəl] [ænd; ənd] [gʊd] ['tempə(r)] : —

denial	and	good	temper	:	—
拒绝	和	好的	脾气	:	—

在这一点上，你必须展现演员的两大美德——克制和良好的脾气:

[ðə; ði] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] . [-]

The	Stage	-	manager	.	[	86	]
这	阶段	-	经理	.	[	-	]

舞台监督。[86]

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [nəʊz]

If	your	numbers	are	limited	,	you	may	have	to	choose	the	one	who	knows
如果	你的	数字	是	有限的	,	你	可能	有	到	选择	这	一	WHO	知道

[məʊst] [ə'baʊt] [θi'ætrɪklz] ,

most	about	theatricals	,
最多	关于	戏剧	,

如果人数有限，你可能不得不选择最了解戏剧的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ækt] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pɑːt] [æz; əz] [wel] .

and	he	or	she	may	have	to	act	a	leading	part	as	well	.
和	他	或者	她	可能	有	到	行为	一个	领导	部分	作为	出色地	.

而且他或她可能还要扮演主角。

[bʌt; bət] [baɪ] [raɪts] [ðə; ði] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ækt] ;

But	by	rights	the	stage	-	manager	ought	not	to	act	;
但	经过	权利	这	阶段	-	经理	应该	不是	到	行为	;

但按理说，舞台监督不应该采取行动;

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ɪn] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [θi'ætrɪklz] [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['prɒmptə(r)] , ['prɒpəti] - [mæn] ,

especially	as	in	juvenile	theatricals	he	will	probably	be	prompter	,	property	-	man	,
尤其	作为	在	少年	戏剧	他	将要	大概	是	提词器	,	财产	-	男人	,

[ænd; ənd] [siːn] - ['ʃɪftə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːgən] .

and	scene	-	shifter	into	the	bargain	.
和	场景	-	换挡器	进入	这	便宜货	.

尤其是在青少年戏剧演出中，他很可能还要兼任提词员、道具管理员和场景搬运工。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] " ['kʌmpəni] " [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['veri] [jʌŋ] [pə'fɔrmə-z] ,

If	your	"	company	"	consists	of	very	young	performers	,
如果	你的	"	公司	"	由	的	非常	年轻的	表演者	,

如果你的"剧团"由非常年轻的表演者组成，

[æn; ən] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [best] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] .

an	elder	sister	is	probably	the	best	stage	-	manager	you	could	have	.
一个	长老	姐姐	是	大概	这	最好的	阶段	-	经理	你	可以	有	.

姐姐可能是你所能拥有的最好的舞台监督。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [jɔ:(r); jə(r)] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] [ɪz] ['tʃəʊzn] ,

But	when	once	your	stage	-	manager	is	chosen	,
但	什么时候	一次	你的	阶段	-	经理	是	选定	,

但是一旦你的舞台监督选定了，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['æktəz] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪm] [ɪm'plɪsɪtli] .

all	the	actors	must	make	up	their	minds	to	obey	him	implicitly	.
全部	这	演员	必须	制作	向上	他们的	思想	到	服从	他	隐式地	.

所有演员都必须下定决心绝对服从他。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [pɑ:ts] [hi:; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm] ,

They	must	take	the	parts	he	gives	them	,
他们	必须	拿	这	部分	他	给予	他们	,

他们必须接受他分配给他们的部分，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒərz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['faɪn(ə)l] .

and	about	any	point	in	dispute	the	stage	-	manager's	decision	must	be	final	.
和	关于	任何	观点	在	争议	这	阶段	-	经理的	决定	必须	是	最终的	.

对于任何有争议的问题，舞台监督的决定必须是最终决定。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [rɒŋ] .

It	is	quite	likely	that	now	and	then	he	may	be	wrong	.
它	是	相当	可能	那	现在	和	然后	他	可能	是	错误的	.

他偶尔出错的可能性很大。

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['dʒentlmən] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ,

The	leading	gentleman	may	be	more	in	the	right	,
这	领导	绅士	可能	是	更多的	在	这	正确的	,

男主角或许更有道理。

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['leɪdi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [plæn] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] , [ɔ:(r)] ['betə(r)] ;

the	leading	lady	may	have	another	plan	quite	as	good	,	or	better	;
这	领导	女士	可能	有	其他	计划	相当	作为	好的	,	或者	更好的	;

女主角可能另有计划，而且这个计划同样好，甚至更好；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] " [nəʊ] [end] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] " [ɪf] ['evriˌbɑ:diz] [aɪ'diəz] [hæd; həd] [tu:; tə]

but	as	there	would	be	"	no	end	to	it	"	if	everybody's	ideas	had	to
但	作为	那里	会	是	"	不	结尾	到	它	"	如果	每个人的	想法	有	到

[bi:; bi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ,

be	listened	to	and	discussed	,
是	听着	到	和	讨论	,

但如果每个人的想法都必须被倾听和讨论，那就会“没完没了”。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wʌn] [hed] ,

it	is	absolutely	necessary	that	there	should	be	one	head	,
它	是	绝对地	必要的	那	那里	应该	是	一	头	,

绝对需要一个首领。

[ænd; ənd] [wʌn] [plæn] ['lɔɪəli] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rest] .

and	one	plan	loyally	supported	by	the	rest	.
和	一	计划	忠诚地	有	经过	这	休息	.

其中一个方案得到了其他方案的忠实支持。

['tru:ɪzəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [maɪ] [dɪə(r)] [ru:ʒ] [pɒt] ,

Truism	as	it	is	,	my	dear	Rouge	Pot	,
真理	作为	它	是	,	我的	亲爱的	胭脂	锅	,

诚然如此，我亲爱的胭脂壶

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [beg] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] ['evribɒdi] [kænt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn]
I **am** **bound** **to** **beg** **you** **never** **to** **forget** **that** **everybody** **can't** **have** **everything** **in**
我 是 边界 到 求 你 绝不 到 忘记 那 大家 不能 有 一切 在
[ðɪs] [wɜːld] ,
this **world** **,**
这 世界 ,

我必须恳求你永远不要忘记，这个世界上没有人能拥有所有的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evribɒdi] [kænt] [biː; bi] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
and **that** **everybody** **can't** **be** **everything** **on** **the** **stage** **.**
和 那 大家 不能 是 一切 在 这 阶段 .

而且，舞台上不可能每个人都面面俱到。

[wɒt] [juː; jʊ] ([ænd; ənd] [ai] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['æktə(r)] !) [wʊd] ['riːəli] [laɪk] ,
What **you** **(** **and** **I** **,** **and** **every** **other** **actor** **!** **)** **would** **really** **like** **,**
什么 你 (和 我 , 和 每一个 其他 演员 !) 会 真的 喜欢 ,

你（还有我，以及其他所有演员！）真正想要的，

[wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [pleɪ] , [tuː; tə] [ækt] [ðə; ði] [best] [pɑːt] , [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [dres]
would **be** **to** **choose** **the** **play** **,** **to** **act** **the** **best** **part** **,** **to** **wear** **the** **nicest** **dress**
会 是 到 选择 这 玩 , 到 行为 这 最好的 部分 , 到 穿 这 最友善的 裙子
, [-]
, [87]
, [-]

就是选择剧本，扮演最好的角色，穿上最漂亮的衣服，[87]

[tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ækt] [wɪð] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒn] [ðəʊz]
to **pick** **the** **people** **you** **want** **to** **act** **with** **,** **to** **have** **the** **rehearsal** **on** **those**
到 挑选 这 人们 你 想 到 行为 和 , 到 有 这 排演 在 那些
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

挑选你想一起演戏的人，并在那些日子进行排练，

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ,
and **that** **part** **of** **the** **day** **,** **when** **you** **do** **not** **happen** **to** **want** **to** **go** **out** **,**
和 那 部分 的 这 天 , 什么时候 你 做 不是 发生 到 想 到 去 出去 ,

一天中的那段时间，当你恰好不想出门的时候，

[ɔː(r)] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
or **do** **something** **else** **,**
或者 做 某物 别的 ,

或者做点别的事，

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ,
to **have** **the** **power** **of** **making** **all** **the** **others** **do** **as** **you** **tell** **them** **,**
到 有 这 力量 的 制作 全部 这 其他的 做 作为 你 告诉 他们 ,

拥有让所有人都听你指挥的权力，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɒðə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['eni] ['grʌmblz] ,
without **the** **bother** **of** **hearing** **any** **grumbles** **,**
没有 这 打扰 的 听力 任何 抱怨 ,

无需忍受任何抱怨，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [klæpt] [ænd; ənd] ['kɔmplimənt] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and **to** **be** **well** **clapped** **and** **complimented** **at** **the** **conclusion** **of** **the**
和 到 是 出色地 鼓掌 和 赞扬 在 这 结论 的 这
[pə'fɔːməns] .
performance **.**
表现 .

演出结束后，他赢得了热烈的掌声和赞扬。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['veri] ['liːdɪŋ] [pɑːt] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [pleɪd] [baɪ][wʌn]['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

But	as	this	very	leading	part	could	only	be	played	by	one	person	at	the
但	作为	这	非常	领导	部分	可以	仅有的	是	玩	经过	一	人	在	这

[ɪk'spens] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

expense	of	all	the	rest	,
费用	的	全部	这	休息	,

但由于这个最重要的角色只能由一个人扮演，而其他所有人都要为此付出代价，

['praɪvət] [θi'ætrɪklz] — [laɪk][səʊ]['meni] ['ʌðə(r)] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] — [mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)]

private	theatricals	—	like	so	many	other	affairs	of	this	life	—	must	for
私人的	戏剧	—	喜欢	所以	许多	其他	事务	的	这	生活	—	必须	为了

['evrɪbɒdi] [kən'sɜːnd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv][peɪnz][ænd; ənd] ['pleʒəz] ,

everybody	concerned	be	a	compromise	of	pains	and	pleasures	,
大家	担心的	是	一个	妥协	的	疼痛	和	快乐	,

私人戏剧演出——就像生活中许多其他事情一样——对所有相关人员来说，必然是痛苦与快乐的妥协。

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [strɪkt] [ruːlz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ə'laʊənsɪz] , [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] , ['beərɪŋ]

of	making	strict	rules	and	large	allowances	,	of	giving	and	taking	,	bearing
的	制作	严格的	规则	和	大的	津贴	,	的	给予	和	采取	,	轴承

[ænd; ənd] [fɔː'beərɪŋ] ,

and	forbearing	,
和	忍耐	,

制定严格的规则和给予很大的宽限，给予和接受，忍耐和宽容，

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wʌnz] [əʊn] ['hæpinəs] [ɪn] ['siːɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['hæpi] ,

learning	to	find	one's	own	happiness	in	seeing	other	people	happy	,
学习	到	寻找	一个人的	自己的	幸福	在	看到	其他	人们	快乐的	,

学会从他人的快乐中找到自己的快乐，

['eɪmɪŋ] [æt; ət] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [wʌnz] [maɪt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [ˌɪmpə'fekʃn]

aiming	at	perfection	with	all	one's	might	,	and	making	the	best	of	imperfection
瞄准	在	完美	和	全部	一个人的	可能	,	和	制作	这	最好的	的	缺陷

[ɪn][ðə; ði][end] .

in	the	end	.
在	这	结尾	.

竭尽全力追求完美，最终却只能在不完美中求得最好。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [aɪ] [fɔː'siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'skleɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː]

At	this	point	,	I	foresee	that	you	will	very	naturally	exclaim	that	you	asked	me
在	这	观点	,	我	预见	那	你	将要	非常	自然	惊叹	那	你	问	我

[fɔː(r); fə(r)][steɪdʒ] - [də'rekʃ(ə)nz] ,

for	stage	-	directions	,
为了	阶段	-	方向	,

此时，我预见到你会很自然地惊呼，你向我索要的是舞台指示。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːmən] .

and	that	I	am	sending	you	a	sermon	.
和	那	我	是	发送	你	一个	讲道	.

我还给你寄了一篇讲道稿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ['riːəli] [ɪz] ,

I	am	very	sorry	;	but	the	truth	really	is	,
我	是	非常	对不起	;	但	这	真相	真的	是	,

我很抱歉；但事实的确如此，

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði][best][ɒv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klevərɪst] [ɒv; əv] ['æktəz] [wɪl] [nɒt] [ɪn'ʃʊə(r)] [sək'ses] ,

that	as	the	best	of	plays	and	the	cleverest	of	actors	will	not	ensure	success	,
那	作为	这	最好的	的	演出	和	这	最聪明的	的	演员	将要	不是	确保	成功	,

也就是说，最好的剧本和最聪明的演员并不能保证成功。

[ɪf] [ðə; ði] ['æktəz] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːts] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres]
if **the** **actors** **quarrel** **about** **the** **parts** **,** **and** **are** **unwilling** **to** **suppress**
如果 这 演员 争吵 关于 这 部分 , 和 是 不情愿 到 压制
[ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] ,
themselves **for** **the** **common** **good** **,**
他们自己 为了 这 常见的 好的 ,

如果演员们为角色争吵，并且不愿意为了共同利益而克制自己，

[wʌn][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][set] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] "
one **is** **obliged** **to** **set** **out** **with** **a** **good** **stock** **of** **philosophy** **as** **well** **as** **of** **"**
一 是 有义务 到 放 出去 和 一个 好的 库存 的 哲学 作为 出色地 作为 的 "
['prɒpətiz] .
properties **.**
特性 .

一个人必须具备丰富的哲学知识和“特质”。

" [naʊ] ,
" **Now** **,**
" 现在 ,

“现在，

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] " [ˌʌn'feə(r)] " [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd]
in **case** **it** **should** **strike** **you** **as** **"** **unfair** **"** **that** **any** **one** **of** **your** **party** **should**
在 案件 它 应该 罢工 你 作为 " 不公平 " 那 任何 一 的 你的 派对 应该
[hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [-]
have **so** **much** **of** **[** **88** **]**
有 所以 很多 的 [-]

如果您觉得贵党任何成员拥有如此多的[88]是“不公平的”，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [æz; əz][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] ,
his **own** **way** **as** **I** **have** **given** **to** **the** **stage** **-** **manager** **,**
他的 自己的 方式 作为 我 有 给定 到 这 阶段 - 经理 ,

他按照自己的方式，就像我给舞台监督的那样，

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz][mɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ðæn; ðən] [ðæt]
you **must** **let** **me** **say** **that** **no** **one** **has** **more** **need** **of** **philosophy** **than** **that**
你 必须 让 我 说 那 不 一 有 更多的 需要 的 哲学 比 那
[ɔːl] - ['pəʊəf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .
all **-** **powerful** **person** **.**
全部 - 强大的 人 .

我必须说，没有人比那位全能的人更需要哲学。

[ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] .
The **stage** **-** **manager** **will** **have** **his** **own** **way** **,** **but** **he** **will** **have** **nothing** **else** **.**
这 阶段 - 经理 将要 有 他的 自己的 方式 , 但 他 将要 有 没有什么 别的 .

舞台监督会如愿以偿，但他不会有其他选择。

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] " [nəʊ] [piːs] " [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][kraɪ][ɒv; əv] " [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]
He **will** **certainly** **have** **"** **no** **peace** **"** **from** **the** **first** **cry** **of** **"** **Let** **us** **have**
他 将要 当然 有 " 不 和平 " 从 这 第一的 哭 的 " 让 我们 有
[sʌm; səm] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] " [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi]
some **private** **theatricals** **"** **till** **the** **day** **when** **the** **performance** **ceases** **to** **be**
一些 私人的 戏剧 " 直到 这 天 什么时候 这 表现 停止 到 是
[dɪ'skʌst] .
discussed **.**
讨论 .

从他第一次喊出“让我们进行一些私人戏剧表演”到这场表演不再被讨论的那一天，他肯定不会有安宁。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] ['æktəz] ,
If **there** **are** **ten** **actors** **,**
如果 那里 是 十 演员 ,

如果有十位演员，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ten] ['dɪfrənt] [pleɪz] [wɪl] [biː; bi] ['wɔːmli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

it	is	quite	possible	that	ten	different	plays	will	be	warmly	recommended	to	him	,
它	是	相当	可能的	那	十	不同的	演出	将要	是	热情地	受到推崇的	到	他	,

很有可能有人会热情地向他推荐十部不同的戏剧。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪtʃ'evə(r)] [hiː; hi] [sɪ'lekts] ,

and	that	,	whichever	he	selects	,
和	那	,	任何	他	选择	,

无论他选择哪一个，

[hiː; hi] [wɪl] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['gluːmi] [fɔː'bəudiŋ] [ɒv; əv] [naɪn] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	will	choose	it	against	the	gloomy	forebodings	of	nine	members	of	his
他	将要	选择	它	反对	这	阴沉	不祥的预感	的	九	成员	的	他的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他将选择它，而不是听从公司九名成员的悲观预感。

[naɪn] ['æktəz] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [pɑːt] ,

Nine	actors	will	feel	a	natural	disappointment	at	not	having	the	best	part	,
九	演员	将要	感觉	一个	自然的	失望	在	不是	拥有	这	最好的	部分	,

九位演员因为没能拿到最好的角色而感到失望，这在所难免。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəsli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fɪks] [ri'həːsəlz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli]

and	as	it	is	obviously	impossible	to	fix	rehearsals	so	as	to	be	equally
和	作为	它	是	明显地	不可能的	到	使固定	排练	所以	作为	到	是	同样地

[kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] ,

convenient	for	everybody	,
方便的	为了	大家	,

而且显然不可能安排出对每个人都同样方便的排练时间，

[ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] , [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] ,

the	stage	-	manager	,	whose	duty	it	is	to	fix	them	,
这	阶段	-	经理	,	谁	责任	它	是	到	使固定	他们	,

舞台监督的职责就是解决这些问题，

[wɪl] [biː; bi] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ɪf] [hiː; hi] [suːts] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .

will	be	very	fortunate	if	he	suits	the	convenience	of	the	majority	.
将要	是	非常	幸运	如果	他	西装	这	方便	的	这	多数	.

如果他能满足大多数人的需要，那他将非常幸运。

[juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l]['djuːti][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn]['regjələ(r)] [ə'tendəns] ,

You	will	easily	believe	that	it	is	his	painful	duty	to	insist	upon	regular	attendance	,
你	将要	容易地	相信	那	它	是	他的	痛苦	责任	到	坚持	之上	常规的	出席	,

你很容易就会相信，坚持要求学生按时到岗是他义不容辞的责任。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [faɪnz] [ɔː(r)][baɪ] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːt] ,

and	even	to	enforce	it	by	fines	or	by	expulsion	from	the	part	,
和	甚至	到	执行	它	经过	罚款	或者	经过	驱逐	从	这	部分	,

甚至可以以罚款或开除出队的方式来强制执行。

[ɪf] [sʌtʃ] ['strɪndʒənt] [lɔːz] [hæv; həv] [biːn] [ə'griːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔːhænd] .

if	such	stringent	laws	have	been	agreed	to	by	the	company	beforehand	.
如果	这样的	严格	法律	有	到过	同意	到	经过	这	公司	预先	.

如果公司事先同意遵守如此严格的法律。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] [ɑː(r); ə(r)]

But	at	the	end	he	will	have	to	bear	in	mind	that	private	theatricals	are
但	在	这	结尾	他	将要	有	到	熊	在	头脑	那	私人的	戏剧	是

[æn; ən] [ə'mjuːzmənt] ,

an	amusement	,
一个	娱乐	,

但最终他必须记住，私人戏剧演出只是一种娱乐活动。

[nɒt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ;
not **a** **business** **;**
不是 一个 商业 ;

不是企业；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] " [meɪk] [ə; eɪ] [tɔɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] " ;
that **it** **is** **said** **to** **be** **a** **pity** **to** **"** **make** **a** **toil** **of** **a** **pleasure** **"** **;**
那 它 是 说 到 是 一个 遗憾 到 " 制作 一个 辛劳 的 一个 乐趣 " ;

据说“把快乐变成苦差事”是一件可惜的事；

[ðæt] " [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] " ; [ðæt] " ['krɪsməs] ['kɒmz] [bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
that **"** **boys** **will** **be** **boys** **"** **;** **that** **"** **Christmas** **comes** **but** **once** **a** **year** **,**
那 " 男孩们 将要 是 男孩们 " ; 那 " 圣诞节 来 但 一次 一个 年 ,

“男孩就是男孩”；“圣诞节一年只有一次，

" [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] — [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [-]
" **and** **holidays** **not** **much** **oftener** **—** **and** **in** **a** **general** **way** **[** **89** **]**
" 和 假期 不是 很多 更频繁 — 和 在 一个 一般的 方式 [-]

“假期也不太频繁——而且总体上来说[89]

[tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [di'fɔːltə] , [wɪð] [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl]
to **console** **himself** **for** **the** **absence** **of** **defaulters** **,** **with** **the** **proverbial**
到 安慰 他自己 为了 这 缺席 的 违约者 , 和 这 谚语
[fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] ,
philosophy **of** **everyday** **life** **,**
哲学 的 每天 生活 ,

为了安慰自己没有违约者，他引用了一句谚语来解释日常生活：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌpænə'siːə] [ɒv; əv] ['rezəluːt] [gʊd] ['tempə(r)] .
and **the** **more** **reliable** **panacea** **of** **resolute** **good** **temper** **.**
和 这 更多的 可靠的 万能药 的 坚决 好的 脾气 .

而更可靠的灵丹妙药则是坚韧不拔的好脾气。

[hiː; hi] [mʌst; məst] ([wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [self]) [duː; də] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt]
He **must** **(** **without** **a** **thought** **of** **self** **)** **do** **his** **best** **to** **give** **the** **right**
他 必须 (没有 一个 想法 的 自己) 做 他的 最好的 到 给 这 正确的
[pɑːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] ,
parts **to** **the** **right** **people** **,**
部分 到 这 正确的 人们 ,

他必须（不计个人得失）尽最大努力把合适的零件分配给合适的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] " [kɑːst] " [wɪð] ['pliːzɪŋ] ['evribɒdi] —
and **he** **must** **try** **to** **combine** **a** **proper** **"** **cast** **"** **with** **pleasing** **everybody** **—**
和 他 必须 尝试 到 结合 一个 恰当的 " 投掷 " 和 令人愉悦 大家 —
[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tɑːsk] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] !
so **far** **as** **that** **impossible** **task** **is** **possible** **!**
所以 远的 作为 那 不可能的 任务 是 可能的 !

他必须努力找到合适的“演员阵容”，同时还要让每个人都满意——尽管这几乎是不可能完成的任务！

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] ['əʊnli] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [iːtʃ] ['seprət]
He **must** **not** **only** **be** **ready** **to** **meet** **his** **own** **difficulties** **with** **each** **separate**
他 必须 不是 仅有的 是 准备好 到 见面 他的 自己的 困难 和 每个 分离
['æktə(r)] ,
actor **,**
演员 ,

他不仅要准备好应对与每位演员单独合作时遇到的困难，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒnfɪdænt] , [ɪf] [nɒt] ['ʌmpaɪə(r)] ,
but **he** **must** **be** **prepared** **to** **be** **confidant** **,** **if** **not** **umpire** **,**
但 他 必须 是 准备 到 是 知己 , 如果 不是 裁判 ,

但他必须做好准备，即便不能担任裁判，也要保持自信。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['skwɔbl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] [meɪ] [hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

in	all	the	squabbles	which	the	actors	and	actresses	may	have	among	themselves	.
在	全部	这	争吵	哪个	这	演员	和	女演员	可能	有	之中	他们自己	.

演员之间可能发生的各种争吵。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ðə; ði] ['æktəz] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	the	performance	is	a	great	success	,	the	actors	will	have	the	credit	of	it	,
如果	这	表现	是	一个	伟大的	成功	,	这	演员	将要	有	这	信用	的	它	,

如果演出大获成功，演员们将获得赞誉。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [waɪlst]

and	will	probably	be	receiving	compliments	amongst	the	audience	whilst
和	将要	大概	是	接收	赞美	在	这	观众	而

[ðə; ði] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['gʌtərɪŋ] ['fɒtlaɪts] ,

the	stage	-	manager	is	blowing	out	the	guttering	footlights	,
这	阶段	-	经理	是	吹	出去	这	排水沟	脚灯	,

当舞台监督正在吹灭昏暗的舞台灯光时，他很可能会收到观众的赞扬。

[ɔː(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [pə'fɔːmə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [peɪnt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

or	showing	the	youngest	performer	how	to	get	the	paint	off	his	cheeks	,
或者	显示	这	最小的	演员	如何	到	得到	这	画	离开	他的	脸颊	,

或者教年纪最小的表演者如何擦掉脸上的颜料，

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːgən] .

without	taking	the	skin	off	into	the	bargain	.
没有	采取	这	皮肤	离开	进入	这	便宜货	.

而且还不用剥皮。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] ,

And	if	the	performance	is	a	failure	,
和	如果	这	表现	是	一个	失败	,

如果演出失败了，

[naɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [wɪl] [hæv; həv] [naɪn] ['seprət] [sets] [ɒv; əv] [pruːfs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

nine	of	the	performers	will	have	nine	separate	sets	of	proofs	that	it	was
九	的	这	表演者	将要	有	九	分离	套	的	证明	那	它	曾是

[djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒərz] [ʌn'fɔːtʃənət] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] ,

due	to	the	stage	-	manager's	unfortunate	selection	of	the	piece	,
到期的	到	这	阶段	-	经理的	不幸	选择	的	这	片	,

九名表演者将分别拿出九份证据，证明这是由于舞台监督不幸选择了这首曲目造成的。

[ɔː(r)] [mɪ'steɪkən] ['dʒʌdʒmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktəz] .

or	mistaken	judgment	as	to	the	characters	.
或者	错误	判断	作为	到	这	人物	.

或者对人物的判断有误。

[hiː; hi] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] ,

He	will	,	however	,
他	将要	,	然而	,

然而，他会的。

[hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ([ænd; ənd] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] [plæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

have	the	satisfaction	(	and	when	one	has	a	head	to	plan	and	a
有	这	满意	(	和	什么时候	一	有	一个	头	到	计划	和	一个

[hɑːt] [ɪn] [wʌnz] [wɜːk] ,

heart	in	one's	work	,
心	在	一个人的	工作	,

获得满足感（当一个人有头脑去计划，并且全心投入工作时），

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]) [ɒv; əv] ['kærɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,

it	is	a	satisfaction	)	of	carrying	through	the	thing	in	his	own	way	,
它	是	一个	满意	)	的	携带	通过	这	事物	在	他的	自己的	方式	,

以自己的方式完成这件事让他感到满足。

[ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [hiː; hi] [-]

and	sooner	or	later	,	and	here	and	there	,	he	[	90	]
和	很快	或者	之后	,	和	这里	和	那里	,	他	[	-	]

迟早，他时不时地[90]

[wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

will	find	some	people	who	know	the	difficulties	of	his	position	,
将要	寻找	一些	人们	WHO	知道	这	困难	的	他的	位置	,

他会找到一些了解他处境艰难的人，

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [hɪm] ['æmpl] ['kredɪt][ænd; ənd]['kjuːdɒs] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn] [gʊd]

and	will	give	him	ample	credit	and	kudos	if	he	keeps	his	company	in	good
和	将要	给	他	充足	信用	和	赞！	如果	他	保持	他的	公司	在	好的

['hjuːmə(r)] ,

humour	,
幽默	,

如果他能让公司保持良好的氛围，我们会给予他充分的赞扬和肯定。

[ænd; ənd] ['kæriz] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] .

and	carries	out	his	plans	without	a	breakdown	.
和	携带	出去	他的	计划	没有	一个	分解	.

并且顺利地执行了他的计划，没有出现任何差错。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ][dɪə(r)] [ruːʒ] [pɒt] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] ,

By	this	time	,	my	dear	Rouge	Pot	,	you	will	see	that	the	stage	-	manager	,
经过	这	时间	,	我的	亲爱的	胭脂	锅	,	你	将要	看	那	这	阶段	-	经理	,

亲爱的胭脂壶，到这时你就会明白舞台监督……

[laɪk] [ɔːl]['ruːlə(r)z] , [peɪz] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ;

like	all	rulers	,	pays	dearly	for	his	power	;
喜欢	全部	统治者	,	支付	亲爱的	为了	他的	力量	;

像所有统治者一样，他为自己的权力付出了沉重的代价；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɪl]

but	it	is	to	be	hoped	that	the	difficulties	inseparable	from	his	office	will
但	它	是	到	是	希望	那	这	困难	形影不离	从	他的	办公室	将要

[nɒt][biː; bi] ['wɪlfəli] [ɪn'kriːst] [baɪ]

not	be	wilfully	increased	by
不是	是	故意	增加	经过

但愿他职务所固有的困难不会被故意加剧。

[ðə; ði] ['æktəz] .

THE	ACTORS	.
这	演员	.

演员们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['tʌtʃi] [reɪs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

They	are	a	touchy	race	at	any	time	.
他们	是	一个	敏感	种族	在	任何	时间	.

他们这个种族在任何时候都很敏感。

['æmətə(r)] ['æktəz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] — [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] — [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [iːtʃ] [ænd; ənd]

Amateur	actors	are	said	to	have	—	one	and	all	—	a	belief	that	each	and
业余	演员	是	说	到	有	—	一	和	全部	—	一个	信仰	那	每个	和

['evri] [wʌn][kæn; kən] [pleɪ] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

every	one	can	play	any	part	of	any	kind	.
每一个	一	能	玩	任何	部分	的	任何	种类	.

据说业余演员们都坚信，每个人都能扮演任何类型的任何角色。

['ʃeɪkspɪə(r)] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['evri] [pɑːt] ['ɔːlsəʊ] !

Shakespeare	found	that	some	of	them	thought	they	could	play	every	part	also	!
莎士比亚	成立	那	一些	的	他们	想法	他们	可以	玩	每一个	部分	还	!

莎士比亚发现，他们当中有些人竟然认为自己可以扮演所有角色！

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['erə(r)] , [i:tʃ] ['æktə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] ,

But	besides	this	general	error	,	each	actor	has	his	own	peculiarities	,
但	除了	这	一般的	错误	,	每个	演员	有	他的	自己的	特殊性	,

但除了这种普遍存在的错误之外，每个演员都有自己的特点。

[wɪtʃ] [ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm'self] [wɪð] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

which	the	stage	-	manager	ought	to	acquaint	himself	with	as	soon	as	possible	.
哪个	这	阶段	-	经理	应该	到	熟人	他自己	和	作为	很快	作为	可能的	.

舞台监督应该尽快熟悉这些情况。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hu:] " [kʌm] ['fɔ:wəd] " ['redɪli] ,

It	is	a	painful	fact	that	there	are	some	people	who	"	come	forward	"	readily	,
它	是	一个	痛苦	事实	那	那里	是	一些	人们	WHO	"	来	向前	"	容易	,

令人痛心的是，有些人会轻易“站出来”。

[du:; də] [nɒt] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] ['nɜ:vəs] , [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] ['eniθɪŋ] ,

do	not	seem	at	all	nervous	,	are	willing	to	play	anything	,
做	不是	似乎	在	全部	紧张的	,	是	愿意的	到	玩	任何事物	,

他们看起来一点也不紧张，什么都愿意尝试。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['pri:viəs] [sək'sesɪz] , [ɔ:(r)] [kwaɪt]

and	are	either	well	provided	with	anecdotes	of	previous	successes	,	or	quite
和	是	任何一个	出色地	假如	和	轶事	的	以前的	成功	,	或者	相当

[ə'meɪzɪŋli] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:dɪŋ] [pɑ:ts] ,

amazingly	ready	for	leading	parts	,
令人惊讶的是	准备好	为了	领导	部分	,

他们要么对以往的成功事迹了如指掌，要么已经非常出色地胜任了领导角色。

[ðəʊ] [ðeɪ] " ['nevə(r)] [traɪd] ['æktɪŋ] , " [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] " [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] "

though	they	"	never	tried	acting	,	"	and	are	only	"	quite	sure	they	shall	like	it	"
尽管	他们	"	绝不	尝试	表演	,	"	和	是	仅有的	"	相当	当然	他们	将	喜欢	它	"

— [bʌt; bət] [hu:] ,

—	but	who	,
—	但	WHO	,

尽管他们“从未尝试过表演”，而且只是“相当确定自己会喜欢它”——但究竟是谁呢？

[wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] , [feɪl] [kəm'pli:tli] .

when	the	time	comes	,	fail	completely	.
什么时候	这	时间	来	,	失败	完全地	.

时机一到，就彻底失败。

[aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [-]

I	fear	that	there	is	absolutely	nothing	to	be	done	with	[	91	]
我	害怕	那	那里	是	绝对地	没有什么	到	是	完毕	和	[	-	]

我担心对此完全无能为力[91]

[sʌtʃ] ['æktəz] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

such	actors	,	but	to	avoid	them	for	the	future	.
这样的	演员	,	但	到	避免	他们	为了	这	未来	.

这类演员，但要避免将来再次遇到。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd] ['ɔ:kwəd]

On	the	other	hand	,	there	are	many	people	who	are	nervous	and	awkward
在	这	其他	手	,	那里	是	许多	人们	WHO	是	紧张的	和	尴尬的

[æt; ət] [fɜ:st] ,

at	first	,
在	第一的	,

另一方面，很多人一开始都会感到紧张和尴尬。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [səʊ] [θru:] ['evri] [rɪ'hɜ:s(ə)l] , [bʌt; bət] [hu:] [du:; də][nɒt] [feɪl][æt; ət]

and	even	more	or	less	so	through	every	rehearsal	,	but	who	do	not	fail	at
和	甚至	更多的	或者	较少的	所以	通过	每一个	排演	,	但	WHO	做	不是	失败	在

[ðə; ði] [pɪntʃ] .

the	pinch	.
这	捏	.

而且在每次排练中，这种情况或多或少都会发生，但他们在关键时刻却不会掉链子。

[wʌns] ['feəli] [ɪn][ðeə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [pledʒd] [tu:; tə][ðeə(r)] [pɑ:ts] ,

Once	fairly	in	their	clothes	,	and	pledged	to	their	parts	,
一次	相当	在	他们的	衣服	,	和	承诺	到	他们的	部分	,

他们穿戴整齐，宣誓就职后，

[ðeɪ] [fə'get] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] ,

they	forget	themselves	in	the	sense	of	what	they	have	undertaken	,
他们	忘记	他们自己	在	这	感觉	的	什么	他们	有	已	,

他们忘记了自己所承担的使命。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kraɪsɪs] .

and	their	courage	is	stimulated	by	the	crisis	.
和	他们的	勇气	是	刺激	经过	这	危机	.

危机激发了他们的勇气。

[ðeə(r)] [ni:z] [meɪ] [ʃeɪk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][maɪndz] [si:] [nəʊ] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə][du:; də][ðeə(r)]

Their	knees	may	shake	,	but	their	minds	see	no	alternative	but	to	do	their
他们的	膝盖	可能	摇	,	但	他们的	思想	看	不	选择	但	到	做	他们的

[best] ,

best	,
最好的	,

他们双腿或许会颤抖，但他们的心中别无选择，只能全力以赴。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] , [wɪð] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [taɪp] , [ɪz] ['seldəm] [bæd] .

and	the	best	,	with	characters	of	this	conscientious	type	,	is	seldom	bad	.
和	这	最好的	,	和	人物	的	这	尽责的	类型	,	是	很少	坏的	.

而由这种认真负责的人物创作的优秀作品，很少会是糟糕的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [tru:] , ['ɔ:lsəʊ] , [ðæt] [sʌm; səm] ['æktəz] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [best] [tɪl] [ðeɪ]

It	is	quite	true	,	also	,	that	some	actors	are	never	at	their	best	till	they
它	是	相当	真的	,	还	,	那	一些	演员	是	绝不	在	他们的	最好的	直到	他们

[ɑ:(r); ə(r)] [drest] ,

are	dressed	,
是	穿着	,

还有一点也确实如此，有些演员只有穿戴整齐后才能展现出最佳状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən] [pʊt] [ɒf] ['lɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] [pɑ:ts] [tɪl] [ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] ,

and	that	some	others	can	put	off	learning	their	parts	till	the	last	moment	,
和	那	一些	其他的	能	放	离开	学习	他们的	部分	直到	这	最后的	片刻	,

还有一些人会把学习自己的部分拖到最后一刻。

[ænd; ənd] [ðen] " ['stʌdi] " [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [ə'kwɪt] [ðəm'selvz] ['kredɪtəbli] [ɪn]

and	then	"	study	"	them	at	a	push	,	and	acquit	themselves	creditably	in
和	然后	"	学习	"	他们	在	一个	推	,	和	开释	他们自己	值得称赞地	在

[ðə; ði] [pleɪ] .

the	play	.
这	玩	.

然后勉强“研究”他们，并在剧中表现出色。

[bʌt; bət] [ðiːz] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [nɪˈglektɪŋ] [riˈhəːsəlz] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

But	these	peculiarities	are	no	excuse	for	neglecting	rehearsals	,	or	for
但	这些	特殊性	是	不	原谅	为了	疏忽	排练	,	或者	为了

[nɒt] [ˈlɜːnɪŋ] [pɑːts] ,

not	learning	parts	,
不是	学习	部分	,

但这些特殊情况不能成为忽视排练或不学习台词的借口。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈhɜːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslʌv(ə)nli] [ˈmænə(r)] .

or	for	rehearsing	in	a	slovenly	manner	.
或者	为了	排练	在	一个	邋遢的	方式	.

或者排练时马虎马虎。

[ˈæktəz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [fəˈget] [ðæt] [riˈhəːsəlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ]

Actors	should	never	forget	that	rehearsals	are	not	only	for	the	benefit	of	each
演员	应该	绝不	忘记	那	排练	是	不是	仅有的	为了	这	益处	的	每个

[ˈæktə(r)] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] ,

actor	individually	,
演员	单独	,

演员们永远不应忘记，排练不仅仅是为了每个演员个人的利益，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .

but	also	of	all	the	characters	of	the	piece	as	a	whole	.
但	还	的	全部	这	人物	的	这	片	作为	一个	所有的	.

但也包括整部作品中的所有角色。

[ə; eɪ] . [ænd; ənd][biː] . [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)] [pɑːts] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

A	.	and	B	.	may	be	able	to	learn	their	parts	in	a	day	,
一个	.	和	B	.	可能	是	有能力的	到	学习	他们的	部分	在	一个	天	,

A和B或许一天就能学会他们各自的部分。

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt] [ˈfeəli] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt] ,

and	to	act	fairly	under	the	inspiration	of	the	moment	,
和	到	行为	相当	在下面	这	灵感	的	这	片刻	,

并且在灵感迸发的那一刻做出公正的举动，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [nɪˈglekt] [riˈhəːsəlz] [ɒn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [ðeɪ] [diːl] [ˈveri] [ˈselfɪʃli] [baɪ][siː] . [ænd; ənd]

but	if	they	neglect	rehearsals	on	this	account	,	they	deal	very	selfishly	by	C	.	and
但	如果	他们	忽视	排练	在	这	帐户	,	他们	交易	非常	自私地	经过	C	.	和

[diː] . ,

D	.	,
D	.	,

但如果他们因此而忽视排练，他们对待C和D的方式就非常自私了。

[huː] [hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ] [seɪm] [fəˈsɪləti] ,

who	have	not	the	same	facility	,
WHO	有	不是	这	相同的	设施	,

那些没有相同设施的人，

[ænd; ənd] [huː] [rɪˈhɜːs] [æt; ət] [greɪt] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈprɒpəli]

and	who	rehearse	at	great	disadvantage	if	the	other	parts	are	not	properly
和	WHO	排练	在	伟大的	劣势	如果	这	其他	部分	是	不是	适当地

[ˌreprɪˈzentɪd] [tuː] .

represented	too	.
代表	也	.

如果其他部分没有得到适当的代表，那么排练时就会处于非常不利的地位。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈæktəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [-]

And	now	a	word	or	two	to	the	actors	of	the	small	[	92	]
和	现在	一个	单词	或者	二	到	这	演员	的	这	小的	[	-	]

现在，我想对小演员们说几句话[92]

[pɑːts] .
parts .
部分 .

部分。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][faɪnd] [jɔːˈself] " [kɑːst] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fʊtmən] ,
It is a disappointment to find yourself " cast " for a footman ,
它 是 一个 失望 到 寻找 你自己 " 投掷 " 为了 一个 男仆 ,

发现自己被"选中"去当男仆，真是令人失望。

[wɪð] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ænd; ənd] ['ʌʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
with no more to do than to announce and usher in the principal
和 不 更多的 到 做 比 到 宣布 和 引座员 在 这 主要的
['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
personages of the piece ,
人物 的 这 片 ,

除了宣布并引出剧中的主要人物之外，他别无他事可做。

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [strɒŋ] ([ænd; ənd] [pəˈhæps] [wel] - ['graʊndɪd]) [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd]
when you feel a strong (and perhaps well - grounded) conviction that you would
什么时候 你 感觉 一个 强的 (和 也许 出色地 - 接地) 定罪 那 你 会
[hæv; həv] " [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] " [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][blæŋk] [vɜːs] [ænd; ənd] [bluː] ['velvɪt] .
have " made a hit " as the Prince in blank verse and blue velvet .
有 " 制成 一个 打 " 作为 这 王子 在 空白的 诗 和 蓝色的 天鹅绒 .

当你强烈（或许有充分理由）地认为，如果你是王子，穿着无韵诗和蓝色天鹅绒，你一定会"大获成功"。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[wʌn][mʌst; məst][fɔːl] [bæk] [ɒn] [wʌnz] ['prɪnsəp(ə)lz] .
one must fall back on one's principles .
一 必须 落下 后退 在 一个人的 原则 .

人必须坚守自己的原则。

[biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] .
Be loyal to the stage - manager .
是 忠诚 到 这 阶段 - 经理 .

要忠于舞台监督。

[help] [ðə; ði] [piːs] [θruː] ,
Help the piece through ,
帮助 这 片 通过 ,

帮助完成这篇文章。

['weðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔː(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [jɔːˈself] .
whether it is or is not a pleasure and a triumph for you yourself .
无论 它 是 或者 是 不是 一个 乐趣 和 一个 胜利 为了 你 你自己 .

无论这对你来说是否是一种乐趣和胜利。

[set] [æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .
Set an example of willingness and good - humour .
放 一个 例子 的 意愿 和 好的 - 幽默 .

以身作则，展现积极主动和幽默风趣的态度。

[ɪf] [tuː; tə] [ðiːz] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz][juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɪn]
If to these first principles you add the amiable quality of finding pleasure in
如果 到 这些 第一的 原则 你 添加 这 可亲 质量 的 寻找 乐趣 在
[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
the happiness of others ,
这 幸福 的 其他的 ,

如果在这些基本原则的基础上，再加上乐于见到他人幸福的友善品质，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːtli] [kən'səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [jɔː'self] [baɪ] ['sɪmpəθaɪzɪŋ]

you	will	be	partly	consoled	for	not	playing	the	Prince	yourself	by	sympathizing
你	将要	是	部分	安慰	为了	不是	玩耍	这	王子	你自己	经过	同情的

[wɪð] [dʒæks] [ʌn'feɪnd] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['faɪnəri] ,

with	Jack's	unfeigned	pride	in	his	part	and	his	finery	,
和	杰克的	慴	自豪	在	他的	部分	和	他的	服饰	,

你会因为能理解杰克对自己角色和华丽服饰毫不掩饰的自豪感而感到些许安慰，毕竟你没能亲自扮演王子。

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒæk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['dʌblət] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)]

and	if	Jack	has	a	heart	under	his	velvet	doublet	,	he	will	not	forget	your
和	如果	杰克	有	一个	心	在下面	他的	天鹅绒	双联体	,	他	将要	不是	忘记	你的

[ˌdʒenə'rɒsəti] .

generosity	.
慷慨	.

如果杰克的天鹅绒紧身衣下还有一颗仁慈的心，他一定不会忘记你的慷慨。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [leɪd] [daʊn] [æz; əz] [æn; ən] ['æksiəm] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['æktə(r)] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd]

It	may	also	be	laid	down	as	an	axiom	that	a	good	actor	will	take	a	pride
它	可能	还	是	铺设	向下	作为	一个	公理	那	一个	好的	演员	将要	拿	一个	自豪

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] .

in	making	the	most	of	a	small	part	.
在	制作	这	最多	的	一个	小的	部分	.

也可以将其视为一条公理：优秀的演员会以充分发挥小角色的价值为荣。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [pleɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [smɔːl] [pɑːts] [hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv]

There	are	many	plays	in	which	small	parts	have	been	raised	to	the	rank	of
那里	是	许多	演出	在	哪个	小的	部分	有	到过	提高	到	这	秩	的

['prɪnsəp(ə)l] [wʌnz] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [pʊt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['æktə(r)] ,

principal	ones	by	the	spirit	put	into	them	by	a	good	actor	,
主要的	一个	经过	这	精神	放	进入	他们	经过	一个	好的	演员	,

在许多戏剧中，一些小角色因为优秀演员赋予角色的精神而提升到了主角的地位。

[huː] " [meɪd] " [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

who	"	made	"	his	part	instead	of	grumbling	at	it	.
WHO	"	制成	"	他的	部分	反而	的	抱怨	在	它	.

他没有抱怨，而是积极参与其中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kredɪt] [geɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

And	the	credit	gained	by	a	triumph	of	this	kind	is	very	often	even	beyond	the
和	这	信用	获得	经过	一个	胜利	的	这	种类	是	非常	经常	甚至	超过	这

['æktərz] [dɪ'zɜːts] .

actor's	deserts	.
演员的	沙漠	.

而这种胜利所带来的赞誉，往往远远超出了演员应得的程度。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [pleɪ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pɑːts] [mʌtʃ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] ,

From	those	who	play	the	principal	parts	much	is	expected	,
从	那些	WHO	玩	这	主要的	部分	很多	是	预期的	,

人们对扮演主要角色的演员寄予厚望。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [wʌnz] ['ɔːdiəns] ,

and	it	is	difficult	to	satisfy	ones	audience	,
和	它	是	难的	到	满足	一个	观众	,

满足观众的需求并非易事。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] ['sekənd(ə)ri] ['kærəktə(r)] [ɪz] [meɪd] [pə'θetɪk] [ɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] (['hævɪŋ] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ]) [ɑː(r); ə(r)] [-]

but	if	any	secondary	character	is	made	pathetic	or	amusing	,	the	audience	(	having	expected	nothing	)	are	[	93	]
但	如果	任何	次要	特点	是	制成	可怜的	或者	有趣	,	这	观众	(	拥有	预期的	没有什么	)	是	[	-	]

但如果任何次要角色被塑造成可怜的或滑稽的，观众（因为没有任何期待）就会[93]

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ]['æktə(r)][kæn; kən] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] ,

willing	**to**	**believe**	**that**	**if**	**the**	**actor**	**can**	**surprise**	**them**	**with**	**a**	**small**	**part**	**,**
愿意的	到	相信	那	如果	这	演员	能	惊喜	他们	和	一个	小的	部分	,

他们愿意相信，如果这位演员能用一个小角色给他们带来惊喜，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [stɔːm] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] .

he	**would**	**take**	**the**	**house**	**by**	**storm**	**with**	**a**	**big**	**one**	**.**
他	会	拿	这	房子	经过	风暴	和	一个	大的	一	.

他会用一个大炸弹把房子炸翻。

[ai] [wɪl] [kən'kluːd] [maɪ]['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['æktəz] .

I	**will**	**conclude**	**my**	**letter**	**with**	**a**	**few**	**general**	**rules**	**for**	**young**	**actors**	**.**
我	将要	结束	我的	信	和	一个	很少	一般的	规则	为了	年轻的	演员	.

我将在信的结尾列出几条给年轻演员的通用规则。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][pɑːt] .

Say	**nothing**	**whatever**	**on**	**the**	**stage**	**but**	**your**	**part**	**.**
说	没有什么	任何	在	这	阶段	但	你的	部分	.

在台上除了你自己的台词之外，什么都不要说。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [ri'həːsəlz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,

This	**is**	**a**	**rule**	**for**	**rehearsals**	**,**	**and**	**if**	**it**	**could**	**be**	**attended**	**to**	**,**
这	是	一个	规则	为了	排练	,	和	如果	它	可以	是	参加	到	,

这是排练时的规则，如果能遵守的话，

['evri] [rɪ'hɜːs(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ɪts]['juːʒuəl] [ɪ'fekt] .

every	**rehearsal**	**would**	**have**	**more**	**than**	**double**	**its**	**usual**	**effect**	**.**
每一个	排演	会	有	更多的	比	双倍的	它是	通常	影响	.

每次排练的效果都会比平时高出一倍以上。

['piːp(ə)l] ['tʃætə(r)] [frɒm; frəm] ['nɜːvəsnəs] , [ɪk'spleɪn][ɔː(r)][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [mɪ'steɪks] ,

People	**chatter**	**from**	**nervousness**	**,**	**explain**	**or**	**apologize**	**for**	**their**	**mistakes**	**,**
人们	喋喋不休	从	紧张	,	解释	或者	道歉	为了	他们的	错误	,

人们紧张地喋喋不休，解释或道歉自己的错误。

[ænd; ənd] [weɪst] [kwaɪt] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]

and	**waste**	**quite**	**three**	**-**	**fourths**	**of**	**the**	**time**	**in**	**words**	**which**	**are**	**not**	**in**	**the**
和	浪费	相当	三	-	第四部分	的	这	时间	在	字	哪个	是	不是	在	这

[piːs] .

piece	**.**
片	.

而且浪费了四分之三的时间在文章中没有出现的词语上。

[spiːk] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['veri] ['klɪəli] .

Speak	**very**	**slowly**	**and**	**very**	**clearly**	**.**
说话	非常	缓慢地	和	非常	清楚地	.

说话要慢，要清楚。

[ɔːl] [jʌŋ] ['æktəz] [spiːk] [tuː] [fɑːst] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [taɪm] [tuː; tə][daɪ'dʒest]

All	**young**	**actors**	**speak**	**too**	**fast**	**,**	**and**	**do**	**not**	**allow**	**the**	**audience**	**time**	**to**	**digest**
全部	年轻的	演员	说话	也	快速地	,	和	做	不是	允许	这	观众	时间	到	消化

[iːtʃ] ['sentəns] .

each	**sentence**	**.**
每个	句子	.

所有年轻演员说话都太快，不给观众时间消化每一句话。

[spiːk] [laʊdə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] ['klɪənəs] [ɒv; əv] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

Speak	**louder**	**than**	**usual**	**,**	**but**	**clearness**	**of**	**enunciation**	**is**	**even**	**more**	**important**	**.**
说话	更大声	比	通常	,	但	清晰度	的	发音	是	甚至	更多的	重要的	.

说话声音要比平时大，但发音清晰更为重要。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['slʌv(ə)nli] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪps] , [ɔː(r)] [tɔːk] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ʃʌt]

Do	not	be	slovenly	with	the	muscles	of	the	lips	,	or	talk	from	behind	shut
做	不是	是	邋遢的	和	这	肌肉	的	这	嘴唇	,	或者	讲话	从	在后面	关闭

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

不要嘴唇肌肉松弛，也不要咬着牙说话。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] .

Keep	your	face	to	the	audience	as	a	rule	.
保持	你的	脸	到	这	观众	作为	一个	规则	.

原则上，脸要始终面向观众。

[ɪf] [tuː] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [krɒs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]

If	two	people	talking	together	have	to	cross	each	other	so	as	to	change	their
如果	二	人们	说	一起	有	到	叉	每个	其他	所以	作为	到	改变	他们的

['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

places	on	the	stage	,
地方	在	这	阶段	,

如果两个正在交谈的人需要互相穿过才能交换在舞台上的位置，

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] ['spəʊkən] [ʃʊd; ʃəd] [krɒs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

the	one	who	has	just	spoken	should	cross	before	the	one	who	is	going	to	speak	.
这	一	WHO	有	只是	说	应该	叉	前	这	一	WHO	是	去	到	说话	.

刚才发言的人应该走在即将发言的人前面。

[lɜːn] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] .

Learn	to	stand	still	.
学习	到	站立	仍然	.

学会保持静止。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [duː; də] [nɒt] [spiːk] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

As	a	rule	,	do	not	speak	when	you	are	crossing	the	stage	,
作为	一个	规则	,	做	不是	说话	什么时候	你	是	过境	这	阶段	,

原则上，过台时不要说话。

[bʌt; bət] [krɒs] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [spiːk] .

but	cross	first	and	then	speak	.
但	叉	第一的	和	然后	说话	.

但要先过马路再说话。

[let] [ðə; ði] [lɑːst] ['spiːkə(r)] [get] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wel] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [jɔːz] . [-]

Let	the	last	speaker	get	his	sentence	well	out	before	you	begin	yours	.	[	94	]
让	这	最后的	扬声器	得到	他的	句子	出色地	出去	前	你	开始	你的	.	[	-	]

等上一位发言者把话说完之后，你再开始发言。[94]

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] ['æktə(r)] , [doʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [piːs] [baɪ] ['əʊvə(r)] - ['duːɪŋ]

If	you	are	a	comic	actor	,	don't	run	away	with	the	piece	by	over	-	doing
如果	你	是	一个	漫画	演员	,	不	跑步	离开	和	这	片	经过	超过	-	正在做

[jɔː(r); jə(r)] [fʌn] .

your	fun	.
你的	乐趣	.

如果你是一名喜剧演员，不要因为表演过火而喧宾夺主。

['nevə(r)] [spɔɪl] [ə'nʌðə(r)] ['æktərz] [pɔɪnts] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [lɑːf] [waɪlst] [hiː; hi] [ɪz]

Never	spoil	another	actor's	points	by	trying	to	make	the	audience	laugh	whilst	he	is
绝不	剧透	其他	演员的	积分	经过	尝试	到	制作	这	观众	笑	而	他	是

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

永远不要在演员说话时试图逗观众笑，那样会破坏演员的表演效果。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌɪnɪkˈskjuːzəbli][bæd][steɪdʒ] - ['mænəz] .

It	is	inexcusably	bad	stage	-	manners	.
它	是	不可原谅地	坏的	阶段	-	礼仪	.

这是极其糟糕的舞台礼仪，令人无法容忍。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'plɔːdz] , [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

If	the	audience	applauds	,	wait	till	the	noise	of	the	clapping	is	over	to	finish
如果	这	观众	鼓掌	,	等待	直到	这	噪音	的	这	鼓掌	是	超过	到	结束

[jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] .

your	speech	.
你的	演讲	.

如果观众鼓掌，请等到掌声停止后再结束你的演讲。

[rɪˈhɜːs] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [riˈhəːsəlz] ,

Rehearse	without	your	book	in	the	last	rehearsals	,
排练	没有	你的	书	在	这	最后的	排练	,

最后几次彩排时不要带剧本。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['prɒmptə(r)] ,

so	as	to	get	into	the	way	of	hearing	the	prompter	,
所以	作为	到	得到	进入	这	方式	的	听力	这	提词器	,

以至于妨碍听清提词器的声音，

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [feɪlz][juː; jʊ] .

and	catching	the	word	from	him	when	your	memory	fails	you	.
和	捕捉	这	单词	从	他	什么时候	你的	记忆	失败	你	.

当你的记忆出现偏差时，可以从他那里得到答案。

['præktɪs] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'laʊd] .

Practise	your	part	before	a	looking	-	glass	,	and	say	it	out	aloud	.
实践	你的	部分	前	一个	寻找	-	玻璃	,	和	说	它	出去	大声	.

对着镜子练习你的部分，并大声朗读出来。

[ə; eɪ] [pɑːt] [meɪ] [biː; bi][pæt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['veri] [stɪf] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .

A	part	may	be	pat	in	your	head	,	and	very	stiff	on	your	tongue	.
一个	部分	可能	是	拍	在	你的	头	,	和	非常	僵硬的	在	你的	舌头	.

一部分可能在你的头上，一部分可能在你的舌头上很僵硬。

[ðə; ði] [griːn] - [ruːm] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [greɪt] [kənˈfjuːʒn] [ɪn] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] .

The	Green	-	room	is	generally	a	scene	of	great	confusion	in	private	theatricals	.
这	绿色的	-	房间	是	一般来说	一个	场景	的	伟大的	困惑	在	私人的	戏剧	.

在私人戏剧演出中，休息室通常是一片混乱的场所。

[bɪ'saɪdz] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dres] [tə'geðə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

Besides	getting	everything	belonging	to	your	dress	together	yourself	and	in	good	time	,
除了	获得	一切	属于	到	你的	裙子	一起	你自己	和	在	好的	时间	,

除了提前准备好礼服的所有配件之外，

[aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] - ['bɑːskɪt] ,

I	advise	you	to	have	a	little	hand	-	basket	,
我	建议	你	到	有	一个	小的	手	-	篮子	,

我建议你带个小手提篮。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

such	as	you	may	have	used	at	the	seaside	or	in	the	garden	,
这样的	作为	你	可能	有	用过的	在	这	海滨	或者	在	这	花园	,

例如你可能在海边或花园里使用过的东西，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [tuː; tə] [pʊt] [pɪnz] , [heə(r)] - [pɪnz] , [ə; eɪ] [bɜːnt] [kɔːk] , ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [θred] ,

and	into	this	to	put	pins	,	hair	-	pins	,	a	burnt	cork	,	needles	and	thread	,
和	进入	这	到	放	别针	,	头发	-	别针	,	一个	烧焦的	软木	,	针	和	线	,

然后把别针、发夹、烧焦的软木塞、针线放进去。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] , [ə; eɪ]['pens(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [ænd; ənd] ['eni] [smɔːl] [θɪŋz] [juː; jʊ] [meɪ]

a	pair	of	scissors	,	a	pencil	,	your	part	,	and	any	small	things	you	may
一个	一对	的	剪刀	,	一个	铅笔	,	你的	部分	,	和	任何	小的	事物	你	可能

[rɪ'kwaɪə(r)] .

require	.
要求	.

一把剪刀、一支铅笔、你的戏份，以及你可能需要的任何小物件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [drɒp] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bɑːskɪt] [ə'gen] .

It	is	easy	to	drop	them	into	the	basket	again	.
它	是	简单的	到	降低	他们	进入	这	篮子	再次	.

很容易就能把它们重新放回篮子里。

[smɔːl] [θɪŋz] [get] [ˌmɪs'leɪd] ['ʌndə(r)] [bɪgə(r)] [wʌnz] [wen] [wʌn] [ɪz] ['dresɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ;

Small	things	get	mislaid	under	bigger	ones	when	one	is	dressing	in	a	hurry	;
小的	事物	得到	遗失	在下面	大	一个	什么时候	一	是	敷料	在	一个	匆忙	;

匆忙穿衣时，小件物品容易被压在大件物品下面；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [huː] [ɪz] ['flʌstəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

and	a	hero	who	is	flustered	by	his	moustache	having	fallen	under	the
和	一个	英雄	WHO	是	慌乱	经过	他的	胡子	拥有	倒下	在下面	这

['wɒʃstænd] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪz][æpt][tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ðɪ]

washstand	well	out	of	sight	is	apt	to	forget	his	part	when	he	has	found	the
洗手台	出色地	出去	的	视线	是	易于	到	忘记	他的	部分	什么时候	他	有	成立	这

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] . [-]

moustache	.	[	95	]
胡子	.	[	-	]

一个英雄如果发现自己的胡子掉到了洗漱台下面，而他又找不到胡子，那么当他找到胡子时，很可能会忘记自己要扮演的角色。[95]

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn] [steɪdʒ] [də'rekʃ(ə)nz] [miːn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hænd]

Remember	that	Right	and	Left	in	stage	directions	mean	the	right	and	left	hand
记住	那	正确的	和	左边	在	阶段	方向	意思是	这	正确的	和	左边	手

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æktə(r)][æz; əz][hiː; hi]['feɪsɪz][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] .

of	the	actor	as	he	faces	the	audience	.
的	这	演员	作为	他	面孔	这	观众	.

请记住，舞台指示中的“右”和“左”指的是演员面向观众时的右手和左手。

[aɪ] [wɪl] [nɒt]['bɜːd(ə)n][juː; jʊ] [wɪð] ['eni] ['fɜːðə(r)] [əd'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

I	will	not	burden	you	with	any	further	advice	for	yourself	,
我	将要	不是	负担	你	和	任何	更远	建议	为了	你自己	,

我不会再给你任何建议了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ['siːnəri] ,

and	I	will	reserve	a	few	hints	as	to	rough	and	ready	scenery	,
和	我	将要	预订	一个	很少	提示	作为	到	粗糙的	和	准备好	风景	,

至于那些简陋的风景，我还会透露一些信息。

['prɒpətiz] , & [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] .

properties	,	&	c	.	,	for	another	letter	.
特性	,	&	c	.	,	为了	其他	信	.

属性等，另见一封信。

['miːnwaɪl] — [wɒt'evə(r)] [els] [juː; jʊ] [ə'mɪt] — [get] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːts] [wel] [baɪ] [rəʊt] ;

Meanwhile	—	whatever	else	you	omit	—	get	your	parts	well	by	rote	;
同时	—	任何	别的	你	忽略	—	得到	你的	部分	出色地	经过	死记硬背	;

与此同时——无论你省略什么——都要熟练掌握你的部分；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd][ɔː(r)][speə(r)][ə; eɪ][steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] ,

and	if	you	cannot	find	or	spare	a	stage	-	manager	,
和	如果	你	不能	寻找	或者	空闲的	一个	阶段	-	经理	,

如果你找不到或请不起舞台监督，

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['kɒmən] [ə'griːmənt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] ; [prɒmpt] [baɪ]

you	must	find	good	-	humour	and	common	agreement	in	proportion	;	prompt	by
你	必须	寻找	好的	-	幽默	和	常见的	协议	在	部分	;	迅速的	经过

[tɜːnz] ,

turns	,
转弯	,

你们必须适度地保持良好的幽默感和共识；轮流提醒，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [lʊk] ['strɪktlɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] " ['prɒpətiz] .

and	each	look	strictly	after	his	own	"	properties	.
和	每个	看	严格	后	他的	自己的	"	特性	.

每个人都严格照管自己的"财产"。

" [jɔːz] , & [siː] . ,

"	Yours	,	&	c	.	,
"	此致	,	&	c	.	,

此致，敬礼！

[bɜːnt] [kɔːk] . [-]

Burnt	Cork	.	[	96	]
烧焦的	软木	.	[	-	]

烧焦的软木塞。[96]

[hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] . — [ˌaɪ 'aɪ] .

HINTS	FOR	PRIVATE	THEATRICALS	.	—	II	.
提示	为了	私人的	戏剧	.	—	二	.

私人剧院的提示——二、

[maɪ][dɪə(r)] [ruːʒ] [pɒt] , — [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [rʌf] [ænd; ənd] ['redɪ]

My	dear	Rouge	Pot	,	—	I	promised	to	say	a	few	words	about	rough	and	ready
我的	亲爱的	胭脂	锅	,	—	我	承诺	到	说	一个	很少	字	关于	粗糙的	和	准备好

['prɒpətiz] .

properties	.
特性	.

我亲爱的胭脂壶，——我答应过要谈谈简陋的房产。

[ðə; ði][məʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ,

The	most	indispensable	of	all	is	the	curtain	,
这	最多	必不可少	的	全部	是	这	窗帘	,

其中最不可或缺的是窗帘。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ([æt; ət] [smɔːl] [ɪk'spens]) [tuː; tə][rəʊl][ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɪn]

which	can	be	made	(	at	small	expense	)	to	roll	up	and	come	down	in
哪个	能	是	制成	(	在	小的	费用	)	到	卷	向上	和	来	向下	在

['ɔːθədɒks] ['fæʃ(ə)n] .

orthodox	fashion	.
正统	时尚	.

它可以（花费少量成本）制成可以像普通卷帘门一样卷起和放下的卷帘门。

['iːv(ə)n]['betə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kɜːtənz] ,

Even	better	are	two	curtains	,
甚至	更好的	是	二	窗帘	,

更好的选择是两扇窗帘，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd] [strɪŋz] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [kæn; kən] [biː; bi] ['pʊld] [ə'pɑːt]

with	the	rings	and	strings	so	arranged	that	the	curtains	can	be	pulled	apart
和	这	戒指	和	字符串	所以	安排	那	这	窗帘	能	是	拉	除

[ɔː(r)] [tə'geðə(r)] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋz] .

or	together	by	some	one	in	the	wings	.
或者	一起	经过	一些	一	在	这	翅膀	.

窗帘上的环和绳子经过精心布置，使得有人可以在侧幕拉开或拉上窗帘。

['eni] [ʌp'həʊlstərə(r)] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] .

Any	upholsterer	will	do	this	.
任何	室内装潢师	将要	做	这	.

任何一位家具装潢师都会这样做。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] [ɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] " [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θi'ætrɪklz] .

A	double	drawing	-	room	with	folding	doors	is	of	course	"	made	for	theatricals	.
一个	双倍的	绘画	-	房间	和	折叠式的	门	是	的	课程	"	制成	为了	戏剧	.

带折叠门的双客厅当然是“为戏剧表演而建的”。

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['əʊnli] [wʌn] ['eksɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] — [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	The	difficulty	of	having	only	one	exit	from	the	stage	—	the	door	of	the
"	这	困难	的	拥有	仅有的	一	出口	从	这	阶段	—	这	门	的	这

[ruːm] — [meɪ] [biː; bi] [met] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [skriːn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

room	—	may	be	met	by	having	a	screen	on	the	other	side	.
房间	—	可能	是	遇见	经过	拥有	一个	屏幕	在	这	其他	边	.

“舞台只有一个出口——房间的门——的难题可以通过在另一侧设置屏风来解决。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['æktəz] [huː] [gəʊ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːn] ,

But	then	the	actors	who	go	out	behind	the	screen	,
但	然后	这	演员	WHO	去	出去	在后面	这	屏幕	,

但是，那些走到幕后的演员们，

[mʌst; məst] [biː; bi] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [hæz; həz] [biːn]

must	be	those	who	will	not	have	to	come	in	again	till	the	curtain	has	been
必须	是	那些	WHO	将要	不是	有	到	来	在	再次	直到	这	窗帘	有	到过

[drɔːn] .

drawn	.
绘制	.

一定是那些直到帷幕拉开之前都不用再进来的人。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ruːm] , [ɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] ,

If	,	however	,	the	room	,	or	part	of	a	room	,
如果	,	然而	,	这	房间	,	或者	部分	的	一个	房间	,

但是，如果房间或房间的一部分，

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æmətə(r)] [prə'siːniəm] , [wɪð] " [wɪŋz]

devoted	to	the	stage	is	large	enough	for	an	amateur	proscenium	,	with	"	wings
奉献	到	这	阶段	是	大的	足够的	为了	一个	业余	舞台口	,	和	"	翅膀

" [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] ,

"	at	the	sides	,
"	在	这	侧面	,

舞台面积足够大，可以容纳一个业余的镜框式舞台，两侧还有“侧翼”。

[ænd; ənd] [speɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [-]

and	space	behind	the	[	97	]
和	空间	在后面	这	[	-	]

以及[97]后面的空间

" [siːnz] " [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['æktəz] , [ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] ,

"	scenes	"	to	conceal	the	actors	,	and	enable	them	to	go	round	,
"	场景	"	到	隐藏	这	演员	,	和	使能够	他们	到	去	圆形的	,

布下“场景”以隐藏演员，并使他们能够四处走动。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] ['meni] ['eksɪts; 'egzɪts] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] .

of	course	there	can	be	as	many	exits	as	are	needed	.
的	课程	那里	能	是	作为	许多	出口	作为	是	需要	.

当然，可以根据需要设置任意数量的出口。

[ə; eɪ] [prə'siːniəm] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] .

A	proscenium	is	quite	a	possibility	.
一个	舞台口	是	相当	一个	可能性	.

采用镜框式舞台是一种很有可能的选择。

[ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd]

The	framework	in	which	the	curtain	falls	need	not	be	an	expensive	or	complicated
这	框架	在	哪个	这	窗帘	瀑布	需要	不是	是	一个	昂贵的	或者	复杂的

[kən'sɜːn] .

concern	.
忧虑	.

幕布落下的框架不必是一个昂贵或复杂的问题。

[tuː] ['wʊdn] ['ʌpˌraɪt] , ['fɜːmli] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [baɪ] [bəʊlt] [ænd; ənd] ['sɒkɪt] ,

Two	wooden	uprights	,	firmly	fastened	to	the	floor	by	bolt	and	socket	,
二	木制的	立柱	,	牢牢	系紧	到	这	地面	经过	螺栓	和	插座	,

两根木制立柱，用螺栓和套筒牢固地固定在地板上。

[iːtʃ] ['ʌpraɪt] ['biːɪŋ] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ;

each	upright	being	four	or	five	feet	from	the	wall	on	either	side	;
每个	直立	存在	四	或者	五	脚	从	这	墙	在	任何一个	边	;

每根立柱距离两侧墙壁四到五英尺；

[ə; eɪ] [krɒs] - [bɑː(r)] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

a	cross	-	bar	resting	on	the	top	,	but	the	whole	width	of	the	room	,
一个	叉	-	酒吧	休息	在	这	顶部	,	但	这	所有的	宽度	的	这	房间	,

一根横梁架在顶部，但宽度却覆盖了整个房间。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ʌp]) [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [neɪld] ; [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] ,

to	which	(	if	it	draws	up	)	the	curtain	is	to	be	nailed	;	a	curtain	,
到	哪个	(	如果	它	平局	向上	)	这	窗帘	是	到	是	钉子	;	一个	窗帘	,

（如果它能拉起来）窗帘要钉在上面；窗帘，

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [pəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [hem] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] ([laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [blaɪnd]) ;

with	a	wooden	pole	in	the	hem	at	the	bottom	to	steady	it	(	like	a	window	-	blind	)	;
和	一个	木制的	极	在	这	她们	在	这	底部	到	稳定的	它	(	喜欢	一个	窗户	-	瞎的	)	;

底部裙边处有一根木杆用来固定（像窗帘一样）；

[lɒŋ] , ['nærəʊ] ,

long	,	narrow	,
长的	,	狭窄的	,

细长的

[fɪkst] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɒs] - [bɑː(r)] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

fixed	curtains	to	fall	from	the	cross	-	bar	at	each	end	where	it
固定的	窗帘	到	落下	从	这	叉	-	酒吧	在	每个	结尾	在哪里	它

['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʌpˌraɪt] ,

projects	beyond	the	uprights	,
项目	超过	这	立柱	,

固定窗帘从横杆两端垂下，横杆超出立柱的部分。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

so	as	to	fill	the	space	between	each	upright	and	the	wall	of	the	room	,
所以	作为	到	充满	这	空间	之间	每个	直立	和	这	墙	的	这	房间	,

以便填满每根立柱与房间墙壁之间的空隙，

[ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ði] [wɪŋz] ; [sʌm; səm] [braɪt] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] ['bɔːdə(r)] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	hide	the	wings	;	some	bright	wall	-	paper	border	to	fasten	on	to	the
和	隐藏	这	翅膀	;	一些	明亮的	墙	-	纸	边界	到	系	在	到	这

['ʌpˌraɪt] [ænd; ənd] [krɒs] - [bɑː(r)] ,

uprights	and	cross	-	bar	,
立柱	和	叉	-	酒吧	,

并遮住翅膀；用一些鲜艳的壁纸边框固定在立柱和横梁上，

[æz; əz] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ; — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'spensɪv] ['mætəz] ,

as	decoration	;	—	these	are	not	expensive	matters	,
作为	装饰	;	—	这些	是	不是	昂贵的	事情	,

作为装饰；——这些都不是什么昂贵的东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːpəntri] ['niːdɪd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [baɪ] [ə; eɪ]

and	the	little	carpentry	needed	could	be	done	in	a	very	short	time	by	a
和	这	小的	木工	需要	可以	是	完毕	在	一个	非常	短的	时间	经过	一个

['vɪlɪdʒ] ['kɑːpəntə(r)] .

village	carpenter	.
村庄	木匠	.

所需的少量木工活，村里的木匠很快就能完成。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] [ruːʒ] [pɒt] , [aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] " ['peərənts]

And	here	,	my	dear	Rouge	Pot	,	I	feel	inclined	to	say	a	word	to	"	Parents
和	这里	,	我的	亲爱的	胭脂	锅	,	我	感觉	倾斜	到	说	一个	单词	到	"	父母

[ænd; ənd] ['gɑːrdiənz] .

and	Guardians	.
和	守护者	.

亲爱的胭脂罐，在这里，我想对“父母和监护人”说几句话。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ænjuəl] ['aʊtleɪ] [ɒn] ['lɪt(ə)l] ['pleʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(tə)n] ['rekən] [ə'mʌŋ]

"	I	wish	that	a	small	annual	outlay	on	little	pleasures	were	oftener	reckoned	among
"	我	希望	那	一个	小的	年度的	支出	在	小的	快乐	是	更频繁	估计	之中

[lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'spensɪz] [ɪn] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['brɪtɪʃ] ['fæmɪlɪz] .

legitimate	expenses	in	middle	-	class	British	families	.
合法的	开支	在	中间	-	班级	英国	家庭	.

“我希望英国中产阶级家庭能够更多地将每年用于享受小乐趣的一小笔开支视为合理的开支。”

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt]

But	little	pleasures	and	alms	are	apt	to	be	left	till	they	are	asked
但	小的	快乐	和	施舍	是	易于	到	是	左边	直到	他们	是	问

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

但人们往往会等到主动索取时才给予一些小小的快乐和施舍。

[ænd; ənd] [ðen] [grʌdʒ] .

and	then	grudged	.
和	然后	心怀怨恨	.

然后心怀怨恨。

[ðəʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪk'spensɪz] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [tuː] [hedz] [-]

Though	,	if	the	annual	expenses	under	these	two	heads	[	98	]
尽管	,	如果	这	年度的	开支	在下面	这些	二	头部	[	-	]

不过，如果这两类年度支出[98]

[wɜː(r); wə(r)] [sʌmd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

were	summed	up	at	the	end	of	the	year	,
是	总结	向上	在	这	结尾	的	这	年	,

年底进行了总结，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [blʌʃ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] ['aʊə(r)]

we	should	perhaps	be	more	inclined	to	blush	than	to	bewail	our
我们	应该	也许	是	更多的	倾斜	到	脸红	比	到	哀叹	我们的

[ik'strævəgəns,-gənsi] .

extravagances	.
奢侈	.

我们或许应该为自己的奢侈行为感到羞愧，而不是哀叹。

[æz; əz] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['pleʒəz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [tɒɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] ['prez(ə)nts]

As	to	little	pleasures	,	I	am	not	speaking	of	toys	and	books	and	presents
作为	到	小的	快乐	,	我	是	不是	请讲	的	玩具	和	图书	和	礼物

,

,

,

至于生活中的小乐趣，我指的不是玩具、书籍和礼物。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['kɒmənli]

of	which	children	have	commonly
的	哪个	孩子们	有	通常

其中儿童通常

[sɪks] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] ;

six	times	as	many	now	-	a	-	days	as	they	can	learn	to	love	;
六	时代	作为	许多	现在	-	一个	-	天	作为	他们	能	学习	到	爱	;

如今他们能够学会爱的数量是以前的六倍；

[nɔː(r)] [duː; də] [aɪ] [miːn] [sʌtʃ] ['pleʒəz] [æz; əz] [ðə; ði] [mʌnθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

nor	do	I	mean	such	pleasures	as	the	month	at	the	seaside	,
也不	做	我	意思是	这样的	快乐	作为	这	月	在	这	海滨	,

我也并非指在海边度过一个月之类的乐趣，

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] [ə; eɪ] [laɪt] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːpəz] [pɜːs] .

which	I	should	be	sorry	to	describe	as	a	light	matter	for	papa's	purse	.
哪个	我	应该	是	对不起	到	描述	作为	一个	光	事情	为了	爸爸的	钱包	.

很遗憾，这不会给爸爸的钱包带来任何负担。

[bʌt; bət] [aɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [əʊn] [dɪ'vaɪzɪŋ] ,

But	I	mean	little	pleasures	of	the	children's	own	devising	,
但	我	意思是	小的	快乐	的	这	孩子们的	自己的	设计	,

但我指的是孩子们自己想出的各种小乐趣。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [help] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eldəz] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

for	which	some	trifling	help	from	the	elders	will	make	all	the	difference
为了	哪个	一些	琐事	帮助	从	这	长者	将要	制作	全部	这	不同之处

[bɪ'twiːn] ['feɪljə(r)] [ænd; ənd] [sək'ses] .

between	failure	and	success	.
之间	失败	和	成功	.

这时，长辈们的一点点帮助就能决定成败。

[ɪn] [ʃɔːt] , [maɪ] [dɪə(r)] [ruːʒ] [pɒt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

In	short	,	my	dear	Rouge	Pot	,	at	the	present	moment	I	mean	the	children's
在	短的	,	我的	亲爱的	胭脂	锅	,	在	这	展示	片刻	我	意思是	这	孩子们的

[θi'ætrɪklz] ;

theatricals	;
戏剧	;

简而言之，我亲爱的胭脂罐，此刻我指的是儿童戏剧；

[ænd; ənd] [pə'pɑː] [hɪm'self] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] , [ˌweər'æz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [paʊndz] , " [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] ,

and	papa	himself	will	confess	that	,	whereas	two	or	three	pounds	,	"	up	or	down	,
和	爸爸	他自己	将要	承认	那	,	然而	二	或者	三	磅	,	"	向上	或者	向下	,

爸爸自己也会承认，虽然两三磅，“上下波动”，

" [ɪn][ðə; ði] ['siːsaɪd] [muːv] , [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ,
" in the seaside move , would hardly be considered ,
" 在 这 海滨 移动 , 会 几乎 是 经过考虑的 ,

“搬到海边居住，几乎不会被考虑。”

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] " [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] " [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['fendə(r)]
and fifteen shillings " more or less " in the price of a new dining - room fender
和 十五 先令 " 更多的 或者 较少的 " 在 这 价格 的 一个 新的 用餐 - 房间 挡泥板

[wʊd] [ˌʌp'set] ['noʊˌbɑːdiːz] [nɜːvz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] — [ɪf] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] " [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
would upset nobody's nerves in the household — if " the children " asked for a
会 沮丧的 没有人 神经 在 这 家庭 — 如果 " 这 孩子们 " 问 为了 一个

[deɪz] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːpəntə(r)] ,
day's work of the village carpenter ,
天 工作 的 这 村庄 木匠 ,

如果“孩子们”要求村里的木匠做一天的活，那么新餐厅挡泥板的价格“大约”有十五先令，这不会引起家里任何人的不满。

[ænd; ənd]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['sɪkspəns] [wɜːθ] [ɒv; əv] [wʊd] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
and seven and sixpence worth of wood , to carry out a project
和 七 和 六便士 值得 的 木头 , 到 携带 出去 一个 项目

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
of their own ,
的 他们的 自己的 ,

他们还买了价值七便士六便士的木材，用来开展他们自己的项目。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ɒv; əv] ['mʌni] .
it would be considered a great waste of money .
它 会 是 经过考虑的 一个 伟大的 浪费 的 钱 .

这会被认为是一种极大的浪费。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [wɪl] [duː; də] ['waɪzli] [tuː; tə]
it is only fair to add that the young people themselves will do wisely to
它 是 仅有的 公平的 到 添加 那 这 年轻的 人们 他们自己 将要 做 明智地 到

[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] " [θi'ætrɪk(ə)l] [fʌnd] " [bɒks] ,
establish a " theatrical fund " box ,
建立 一个 " 戏剧 基金 " 盒子 ,

必须指出的是，年轻人自己最好设立一个“戏剧基金”箱。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] ['əʊpən] ,
which will not open ,
哪个 将要 不是 打开 ,

打不开，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [tuː; tə]
and to put in a fixed percentage of everybody's pocket - money to
和 到 放 在 一个 固定的 百分比 的 每个人的 口袋 - 钱 到

[ə'kjuːmjəleɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dʒenjuɪn] ['prɒpətiz] [wen] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['siːz(ə)n] [bɪ'gɪnz] . [-]
accumulate for some genuine properties when the theatrical season begins . [99]
积累 为了 一些 真的 特性 什么时候 这 戏剧 季节 开始 . [-]

并把每个人零花钱的固定比例拿出来，在戏剧季开始时积累资金，用于购买一些真正的房产。[99]

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['siːnəri] [ɒv; əv] [kɔːs] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The question of scenery of course must depend on the resources of the
这 问题 的 风景 的 课程 必须 依赖 在 这 资源 的 这

['kʌmpəni] .
company .
公司 .

当然，布景问题必须取决于公司的资源。

[bʌt; bət] ['æktɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [æt; ət] [ɔːl] .

But	acting	may	be	very	successful	without	any	at	all	.
但	表演	可能	是	非常	成功的	没有	任何	在	全部	.

但即使没有任何资本，演戏也可能非常成功。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][kæn; kən]['ɔːlsəʊ]

It	must	never	be	forgotten	that	those	who	look	and	listen	can	also
它	必须	绝不	是	被遗忘的	那	那些	WHO	看	和	听	能	还

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

永远不要忘记，那些观看和聆听的人也能想象。

[ænd; ənd] [ən'les] ['tɒlərəbli] [gʊd] [siːnz] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] ,

and	unless	tolerably	good	scenes	can	be	had	,
和	除非	勉强可以接受	好的	场景	能	是	有	,

除非能拍出尚可接受的精彩场景，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['betə(r)][tuː; tə]['kɒntent] [wʌn'self] [wɪð] [wɒt] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv]

it	is	almost	better	to	content	oneself	with	what	served	in	the	days	of
它	是	几乎	更好的	到	内容	自己	和	什么	服务	在	这	天	的

['ʃeɪkspɪə(r)] — [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['plækɑːd][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .

Shakespeare	—	a	written	placard	of	what	the	scene	is	supposed	to	be	.
莎士比亚	—	一个	书面	标语牌	的	什么	这	场景	是	据称	到	是	.

最好还是满足于莎士比亚时代的做法——用文字标明场景应该是什么样子。

['ʃeɪkspɪə(r)] ['siːnəri] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [ə'mjuːz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,

Shakespeare	scenery	,	as	we	may	call	it	,	will	amuse	people	of	itself	,
莎士比亚	风景	,	作为	我们	可能	称呼	它	,	将要	娱乐	人们	的	本身	,

我们姑且称之为莎士比亚式的布景，它本身就能娱乐大众。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] ['æktəz] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [juːz] .

and	a	good	piece	and	good	actors	will	not	suffer	from	its	use	.
和	一个	好的	片	和	好的	演员	将要	不是	遭受	从	它是	使用	.

好的剧本和优秀的演员不会因为使用这种方法而受到影响。

[ðʌs] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['bɑːmɪˌsaɪd] [ɪz] ['biːɪŋ] [pleɪd] ,

Thus	,	if	The	Barmecide	is	being	played	,
因此	,	如果	这	巴尔梅西德	是	存在	玩	,

因此，如果播放的是《巴梅克之死》，

- [ænd; ənd]['iːnə] [wɪl] [biː; bi] " [dɪ'skʌvəd] " ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['empti] [ruːm] ,

Alnaschan	and	Ina	will	be	"	discovered	"	standing	in	an	empty	room	,
-	和	伊娜	将要	是	"	发现	"	常设	在	一个	空的	房间	,

阿尔纳斯坎和伊娜将被发现站在一个空房间里。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['plækɑːd] [wɪl] [beə(r)] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] — [ə; eɪ]

at	the	back	of	which	a	placard	will	bear	this	inscription	in	large	letters	—	A
在	这	后退	的	哪个	一个	标语牌	将要	熊	这	题词	在	大的	信件	—	一个

[striːt] [ɪn]['bægdæd] .

Street	in	Bagdad	.
街道	在	巴格达	.

背面将挂一块牌子，上面用大字写着——巴格达的一条街道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [meɪ] [ɪn'kluːd] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['ɑːtɪst]

It	is	possible	,	however	,	that	your	company	may	include	some	water	-	colour	artist
它	是	可能的	,	然而	,	那	你的	公司	可能	包括	一些	水	-	颜色	艺术家

,

,

,

然而，你的公司里可能就有水彩画家。

[huː] [wɪl] [traɪ][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd][æt; ət] [siːn] - ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .

who	will	try	his	or	her	hand	at	scene	-	painting	in	the	barn	.
WHO	将要	尝试	他的	或者	她	手	在	场景	-	绘画	在	这	谷仓	.

谁会尝试在谷仓里进行场景绘画呢?

[wel] : [hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] ['kænvəs][ɔː(r)] [ʌn'bliːtʃt] ['kælɪkəʊ] ,

Well	:	he	will	want	canvas	or	unbleached	calico	,
出色地	:	他	将要	想	帆布	或者	未漂白	印花布	,

嗯：他会想要帆布或未漂白的印花棉布，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌvəd] [kəm'pliːtli] [wɪð] [ə; eɪ] " [fɜːst] [wɒʃ] " [ɒv; əv] ['waɪtənɪŋ] [ænd; ənd]

which	must	be	covered	completely	with	a	"	first	wash	"	of	whitening	and
哪个	必须	是	涵盖	完全地	和	一个	"	第一的	洗	"	的	美白	和

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

必须先用漂白剂和浆剂进行“第一遍清洗”，使其完全覆盖。

[mɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['friːli] ['wɜːkɪŋ] [kən'sɪstənsi] , [ænd; ənd][leɪd][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] - [wɒʃ] [brʌʃ] .

mixed	to	a	freely	working	consistency	,	and	laid	on	with	a	white	-	wash	brush	.
混合	到	一个	自由	在职的	一致性	,	和	铺设	在	和	一个	白色的	-	洗	刷子	.

搅拌至易于涂抹的稠度，然后用白漆刷涂抹。

[wen] [draɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['aʊtlaɪn] [hɪz; ɪz] [siːn] [ɒn] [ðɪs] [ɪn] ['tʃɑːkəʊl] .

When	dry	,	he	must	outline	his	scene	on	this	in	charcoal	.
什么时候	干燥	,	他	必须	大纲	他的	场景	在	这	在	木炭	.

晾干后，他必须用木炭在上面勾勒出场景轮廓。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][dɪ'stempə(r)] — [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)][pʊt][ɪn][baɪ]

The	painting	is	then	to	be	done	in	distemper	—	all	the	effects	are	put	in	by
这	绘画	是	然后	到	是	完毕	在	犬瘟热	—	全部	这	效果	是	放	在	经过

[ðə; ði][fɜːst] [wɒʃ] ;

the	first	wash	;
这	第一的	洗	;

然后，这幅画将采用蛋彩画法绘制——所有效果都通过第一遍底色来体现；

[laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðeə(r)] [fʊl] [təʊn] , & [siː] . [hiː; hi] [wɪl] [juːz]['paʊdə(r)] [peɪnts] ,

lights	and	shadows	in	their	full	tone	,	&	c	.	He	will	use	powder	paints	,
灯	和	阴影	在	他们的	满的	语气	,	&	c	.	他	将要	使用	粉末	油漆	,

他会充分展现光影效果等等。他会使用粉末颜料。

[mɪks][ðem; ðəm] [wɪð] [saɪz] ([wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [wɔːm] [ɒn][ə; eɪ]['faɪə(r)]) ,

mix	them	with	size	(	which	must	be	kept	warm	on	a	fire	)	,
混合	他们	和	尺寸	(	哪个	必须	是	保留	温暖的	在	一个	火	)	,

将它们与大小合适的混合物（必须在火上保温）混合，

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒdi] - ['kʌlə(r)] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [leɪ] [wʌn] [-]

and	add	white	for	body	-	colour	when	he	wants	to	lay	one	[	100	]
和	添加	白色的	为了	身体	-	颜色	什么时候	他	想要	到	躺	一	[	-	]

当他想产卵时，就添加白色作为体色[100]

['kʌlə(r)] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

colour	over	another	.
颜色	超过	其他	.

颜色叠加在另一种颜色上。

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][fɔː(r)] [hɪnts] .

I	will	add	four	hints	.
我	将要	添加	四	提示	.

我再补充四条提示。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [steɪdʒ] [əˈvɔɪd] [siːnz] [wɪð] [ɪkˈstriːm] [pəˈspektɪv] .

For	a	small	stage	avoid	scenes	with	extreme	perspective	.
为了	一个	小的	阶段	避免	场景	和	极端	看法	.

小舞台上应避免使用透视角度过于极端的场景。

[kiːp] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌlərɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][ˈsəʊbə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈhɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈæktəz] -

Keep	the	general	colouring	rather	sober	,	so	as	to	harmonize	with	the	actors	'
保持	这	一般的	染色	相当	清醒	,	所以	作为	到	协调	和	这	演员	-

[dresɪz] .

dresses	.
连衣裙	.

整体色调要保持较为素雅，以便与演员的服装相协调。

[ˈəʊnli] [brɔːd] [ɪˈfekts] [wɪl] [ʃəʊ] .

Only	broad	effects	will	show	.
仅有的	广阔	效果	将要	展示	.

只有广泛的影响才会显现。

[kiːp] [ˈstepɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .

Keep	stepping	back	to	judge	your	work	from	a	distance	.
保持	步进	后退	到	法官	你的	工作	从	一个	距离	.

要时不时退后一步，从远处审视自己的作品。

[ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [meɪ] [biː; bi] [ˈlɑːdʒli] [bluː] [ænd; ənd] [greɪ] ,

In	a	wood	,	for	instance	,	the	distance	may	be	largely	blue	and	grey	,
在	一个	木头	,	为了	实例	,	这	距离	可能	是	很大程度上	蓝色的	和	灰色的	,

例如，在树林里，远处的景色可能主要以蓝色和灰色为主。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːgraʊnd] [triːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [wɔːm] [braʊnz] [ænd; ənd] [dʌl] [ˈɒlɪv] .

and	the	foreground	trees	a	good	deal	in	warm	browns	and	dull	olive	.
和	这	前景	树木	一个	好的	交易	在	温暖的	棕色	和	乏味的	橄榄	.

前景中的树木大多呈暖棕色和暗橄榄色。

[peɪnt] [baɪ][ˈkænd(ə)l] - [laɪt] [wen] [kənˈviːniənt] .

Paint	by	candle	-	light	when	convenient	.
画	经过	蜡烛	-	光	什么时候	方便的	.

方便的时候，可以用烛光作画。

[ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈθɪətə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ˈglɑːsɪz] .

All	the	lights	in	your	theatre	must	be	protected	by	glasses	.
全部	这	灯	在	你的	剧院	必须	是	受保护	经过	眼镜	.

剧院里的所有灯具都必须用玻璃罩保护起来。

[ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪfˈlektəz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,

The	footlights	should	have	reflectors	behind	them	,
这	脚灯	应该	有	反射器	在后面	他们	,

脚灯后面应该有反光板。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔːd] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [ˈɪntʃɪz] [haɪ] [wɪð] [blɒk] - [tɪn] [neɪld] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

or	a	board	about	eighteen	inches	high	with	block	-	tin	nailed	on	it	.
或者	一个	木板	关于	十八	英寸	高的	和	堵塞	-	锡	钉子	在	它	.

或者一块大约十八英寸高的木板，上面钉着锡块。

[ˈfeɪlɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈpɒlɪʃt] [ˈfendə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkænd(ə)ls][ɔː(r)][læmps][kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] ,

Failing	this	,	a	plain	polished	fender	,	in	which	candles	or	lamps	can	be	placed	,
失败	这	,	一个	清楚的	抛光	挡泥板	,	在	哪个	蜡烛	或者	灯	能	是	放置	,

[wɪl] [sɜːv] .

will	serve	.
将要	服务	.

如果不行，一个普通的抛光挡泥板，可以在里面放置蜡烛或灯具，也可以。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [ˈsaɪdlaɪts] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] [wɪl] [kɑːst] [ˈʃædəʊz] .

There	must	also	be	sidelights	,	or	the	footlights	will	cast	shadows	.
那里	必须	还	是	侧灯	,	或者	这	脚灯	将要	投掷	阴影	.

还必须有侧灯，否则脚灯会投下阴影。

[lɒŋ] [strɪps] [ɒv; əv] [ˈkʌləd] [glɑːs] , [ɪn] [freɪmz] ,

Long	strips	of	coloured	glass	,	in	frames	,
长的	条状物	的	有色	玻璃	,	在	框架	,

装裱好的长条彩色玻璃

[kæn; kən][laɪ] [flæt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [nɒt][ɪn][juːz] ,

can	lie	flat	in	front	of	the	stage	when	not	in	use	,
能	说谎平坦的		在	正面	的	这	阶段	什么时候	不是	在	使用	,

不使用时可平放在舞台前方。

[ænd; ənd][biː; bi] [reɪzd] [ʌp] [wen] [ˈwɒntɪd] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] — [bluː]

and	be	raised	up	when	wanted	,	between	the	footlights	and	the	stage	—	blue
和	是	提高	向上	什么时候	通缉	,	之间	这	脚灯	和	这	阶段	—	蓝色的

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmuːnlaɪt] ,

for	moonlight	,
为了	月光	,

需要时，它可以升起，在舞台灯光和舞台之间——蓝色代表月光，

[ˈjeləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌnʃaɪn] , [rəʊz] - [ˈkʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌnset] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈfeəri] [ɪˈfekts] .

yellow	for	sunshine	,	rose	-	colour	for	sunset	scenes	and	fairy	effects	.
黄色的	为了	阳光	,	玫瑰	-	颜色	为了	日落	场景	和	仙女	效果	.

黄色代表阳光，玫瑰色代表日落景色和仙境效果。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [meɪ] [biː; bi] [ˈkwɪkli] [θrəʊn] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] ,

A	shade	may	be	quickly	thrown	up	between	the	footlights	and	the	stage	,
一个	阴影	可能	是	迅速地	抛掷	向上	之间	这	脚灯	和	这	阶段	,

可以在舞台和脚灯之间迅速拉起一块遮光帘。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ɪf] [ˈdɑːknəs] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] .

on	the	same	principle	,	if	darkness	is	required	.
在	这	相同的	原则	,	如果	黑暗	是	必需的	.

按照同样的原理，如果需要黑暗环境的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈθʌndə(r)] , [ʃeɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃiːt] [ɒv; əv]['aɪən][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] .

For	thunder	,	shake	a	thin	sheet	of	iron	behind	the	scenes	.
为了	雷	,	摇	一个	薄的	床单	的	铁	在后面	这	场景	.

要想发出雷声，就在幕后摇晃一块薄铁片。

['paʊdəd] ['rezɪn][ɔː(r)][ˌlaɪkə'pəʊdɪəm] [θrəʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ]

Powdered	resin	or	lycopodium	thrown	on	to	the	flame	of	a	candle	from	a
粉末状	树脂	或者	石松	抛掷	在	到	这	火焰	的	一个	蜡烛	从	一个

[kwɪl] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈfektɪv] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .

quill	is	said	to	be	effective	as	lightning	.
鹅毛笔	是	说	到	是	有效的	作为	闪电	.

据说用羽毛笔将树脂粉或石松粉撒到蜡烛火焰上，可以起到闪电的作用。

[bʌt; bət] ['eni] [trɪks] [wɪð] ['neɪkɪd] [laɪts] , [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] , [ɑː(r); ə(r)] [

But	any	tricks	with	naked	lights	,	in	the	confusion	of	private	theatricals	,	are	[-]
但	任何	技巧	和	裸	灯	,	在	这	困惑	的	私人的	戏剧	,	是	[-]

101	]
	]

但是，在私人戏剧的混乱中，任何使用裸露灯光的伎俩都是[101]

[əb'dʒekʃənəbl] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [juːst] [ɪk'sept] [baɪ] [sʌm; səm] [grəʊn] - [ʌp] ['pɜːs(ə)n] [nɒt]

objectionable	**,**	**and**	**should**	**never**	**be**	**used**	**except**	**by**	**some**	**grown**	**-**	**up**	**person**	**not**
令人反感的	,	和	应该	绝不	是	用过的	除了	经过	一些	生长	-	向上	人	不是

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æktəz] .

among	**the**	**actors**	**.**
之中	这	演员	.

令人反感，除了演员以外的成年人绝对不应该使用。

[fɔː(r); fə(r)] [reɪn] , [ʃeɪk] [pɑːtʃt] ['piːz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [wɪð] [ɪ'regjələ(r)] [paː'tiʃənz] .

For	**rain**	**,**	**shake**	**parched**	**peas**	**in**	**a**	**box**	**with**	**irregular**	**partitions**	**.**
为了	雨	,	摇	干渴	豌豆	在	一个	盒子	和	不规律的	分区	.

对于雨水，将干豌豆放入不规则隔板的盒子中摇晃。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] , [kʌt] [ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [siːn] , ['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm]

For	**a**	**full**	**moon**	**,**	**cut**	**a**	**round**	**hole**	**in**	**your**	**scene**	**,**	**cover**	**it**	**with**	**some**
为了	一个	满的	月亮	,	切	一个	圆形的	洞	在	你的	场景	,	覆盖	它	和	一些

[trænz'luːs(ə)nt] [mə'tɪəriəl] ,

translucent	**material**	**,**
半透明	材料	,

如果想表现满月，可以在场景中挖一个圆孔，用半透明材料盖住。

[ænd; ənd] [həʊld] [ə; eɪ] [læmp] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [bluː] - [glɑːs] [ʃeɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	**hold**	**a**	**lamp**	**behind**	**it**	**;**	**the**	**blue**	**-**	**glass**	**shade**	**must**	**be**	**up**	**before**	**the**
和	抓住	一个	灯	在后面	它	;	这	蓝色的	-	玻璃	阴影	必须	是	向上	前	这

['fʊtlaɪts] .

footlights	**.**
脚灯	.

在它后面放一盏灯；蓝色玻璃灯罩必须在舞台灯光亮起之前升起。

[ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [həʊl] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ] [hɑːf] - [muːn] - [ʃeɪpt] [wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ]

A	**similar**	**hole**	**,**	**or**	**,**	**if**	**low**	**on**	**the**	**horizon**	**,**	**a**	**half**	**-**	**moon**	**-**	**shaped**	**one**	**,**	**with**	**a**
一个	相似的	洞	,	或者	,	如果	低的	在	这	地平线	,	一个	一半	-	月亮	-	形状	一	,	和	一个

['krɪmz(ə)n] [træns'pærənsi] ,

crimson	**transparency**	**,**
赤红	透明度	,

类似的洞，或者，如果位置较低，则呈半月形，带有深红色透明感。

[wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [sʌn] — [ðen] [ðə; ði] [rəʊz] - ['kʌləd] [glɑːs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd]

will	**do**	**for**	**a**	**setting**	**sun**	**—**	**then**	**the**	**rose**	**-**	**coloured**	**glass**	**will**	**be**	**required**
将要	做	为了	一个	环境	太阳	—	然后	这	玫瑰	-	有色	玻璃	将要	是	必需的

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

before	**the**	**footlights**	**.**
前	这	脚灯	.

夕阳西下时，这或许会很合适——然后，在舞台灯光亮起之前，就需要一副玫瑰色的玻璃。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [speɪs] [dʒʌst] [naʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [ruːʒ] [pɒt] ;

I	**have**	**no**	**further**	**space**	**just**	**now**	**,**	**my**	**dear**	**Rouge**	**Pot**	**;**
我	有	不	更远	空间	只是	现在	,	我的	亲爱的	胭脂	锅	;

我现在没有地方了，我亲爱的胭脂壶；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɒn] ['siːnəri] [skriːnz] , ['prɒpətiz]

but	**you**	**may**	**expect**	**another**	**letter**	**from**	**me**	**on**	**Scenery**	**Screens**	**,**	**Properties**
但	你	可能	预计	其他	信	从	我	在	风景	屏幕	,	特性

[ænd; ənd] ['kɒstjuːmz] .

and	**Costumes**	**.**
和	服装	.

但您或许会收到我关于布景屏风、道具和服装的另一封信。

[jɔːz] , & [siː] . ,

Yours	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**
此致	,	&	c	.	,

此致，敬礼！

[bɜːnt] [kɔːk] . [-]
Burnt Cork . [102]
烧焦的 软木 . [-]

烧焦的软木塞。[102]

[hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] . — [θriː] .
HINTS FOR PRIVATE THEATRICALS . — III .
提示 为了 私人的 戏剧 . — 三、 .

私人剧院的提示——三、

[maɪ][dɪə(r)] [ruːʒ] [pɒt] , — [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['siːnəri] [skriːnz] .
My dear Rouge Pot , — I promised to say something about scenery screens .
我的 亲爱的 胭脂 锅 , — 我 承诺 到 说 某物 关于 风景 屏幕 .

我亲爱的胭脂罐，——我答应过要谈谈风景屏风。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] ['hæpənz] [tuː; tə] [bəʊst] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ˌdʒæpə'niːz] [skriːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
If the house happens to boast a modern pseudo - Japanese screen of a
如果 这 房子 发生 到 夸 一个 现代的 伪 - 日本人 屏幕 的 一个
[lɑːdʒ] [saɪz] ([seɪ] [sɪks] [fiːt] [haɪ]) ,
large size (say six feet high) ,
大的 尺寸 (说 六 脚 高的) ,

如果这栋房子恰好拥有一个尺寸较大的现代仿日式屏风（比如六英尺高），

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [siːn] ,
it will make a very pretty background for a drawing - room scene ,
它 将要 制作 一个 非常 漂亮的 背景 为了 一个 绘画 - 房间 场景 ,

它会成为客厅场景非常漂亮的背景。

[ænd; ənd] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['entrənsiz] [æz; əz][ai] [sə'dʒestid] .
and admit of entrances as I suggested .
和 承认 的 入口 作为 我 建议 .

并按照我的建议允许入口进入。

[bʌt; bət] [skriːnz] [wɪð] [laɪt] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][æz; əz] [rɪf'lektəz] ,
But screens with light grounds are also very valuable as reflectors ,
但 屏幕 和 光 理由 是 还 非常 有价值的 作为 反射器 ,

但是，浅色底的屏幕作为反射器也非常有价值。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] .
carrying the light into the back of the stage .
携带 这 光 进入 这 后退 的 这 阶段 .

将灯光带到舞台后方。

[ðeə(r)] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['æmətə(r)] [steɪdʒ] ,
There is generally a want of light on the amateur stage ,
那里 是 一般来说 一个 想 的 光 在 这 业余 阶段 ,

业余舞台上通常缺乏灯光。

[ænd; ənd][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] ['diːfekt] [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ʌp] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ]
and all means to remedy this defect and brighten up matters are worth
和 全部 方法 到 补救 这 缺点 和 提亮 向上 事情 是 值得
[kən'sɪdərɪŋ] .
considering .
考虑 .

一切能够弥补这一缺陷、改善现状的方法都值得考虑。

['fəʊldɪŋ] [skriːnz] [meɪ] [biː; bi] ['kʌvəd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] ['laɪnɪŋ] [wɔːl] - ['peɪpə(r)][ɒv; əv]
Folding screens may be covered on both sides with strips of lining wall - paper of
折叠式的 屏幕 可能 是 涵盖 在 两个都 侧面 和 条状物 的 衬垫 墙 - 纸 的
['delɪkət] [tɪnts] ,
delicate tints ,
精美的 色调 ,

折叠屏风的两面都可以贴上色调柔和的衬里墙纸条。

[pɪnd] [ɒn] [wɪð] ['drɔːɪŋ] - [pɪnz] .

pinned	on	with	drawing	-	pins	.
已置顶	在	和	绘画	-	别针	.

用图钉固定。

[ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][kæn; kən][biː; bi] [left] [pleɪn] ,

The	paper	can	be	left	plain	,
这	纸	能	是	左边	清楚的	,

纸张可以保持空白，

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə'fɪks] " ['ʃeɪkspɪə(r)] ['siːnəri] .

or	it	may	serve	as	the	background	on	which	to	affix	"	Shakespeare	Scenery	.
或者	它	可能	服务	作为	这	背景	在	哪个	到	词缀	"	莎士比亚	风景	.

或者它可以作为“莎士比亚场景”的背景。

" [ɔː(r)] [ə'gen] , [jɔː(r); jə(r)] ['æmətə(r)] ['peɪntə(r)] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] ['iːzɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [rɪ'wɔːd]

"	Or	again	,	your	amateur	painter	will	find	an	easier	and	more	effective	reward
"	或者	再次	,	你的	业余	画家	将要	寻找	一个	更轻松	和	更多的	有效的	报酬

[-]

[	103	]

[-]

“或者，你的业余画家会发现更容易、更有效的奖励[103]

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['leɪbə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [grʌdʒ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɒlədeɪz] ,

for	such	labour	as	he	will	not	grudge	to	bestow	in	the	holidays	,
为了	这样的	劳动	作为	他	将要	不是	怨恨	到	赐给	在	这	假期	,

对于他在假期里乐于付出的劳动，

[ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tempt] [ðə; ðɪ] [æm'bɪʃəs] [tɑːsk][ɒv; əv] [siːn] - ['peɪntɪŋ] [ɒn]['kænvəs] ,

if	,	instead	of	attempting	the	ambitious	task	of	scene	-	painting	on	canvas	,
如果	,	反而	的	尝试	这	雄心勃勃	任务	的	场景	-	绘画	在	帆布	,

如果他不去尝试在画布上进行雄心勃勃的场景绘画任务，

[hiː; hi] [ə'dɔːnz] [ðiːz] ['siːnəri] [skriːnz] [wɪð] [ˌdʒæpə'niːz] [dɪ'zaɪnz] [ɪn]['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] .

he	adorns	these	scenery	screens	with	Japanese	designs	in	water	-	colours	.
他	装饰	这些	风景	屏幕	和	日本人	设计	在	水	-	颜色	.

他用水彩画为这些风景屏风绘制了日式图案。

[bəʊld][ænd; ənd] [nɒt] [tuː] ['kraʊdɪd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] [flə'mɪŋgəʊz] , ['tɔːrtəsəz] , ['drægənz] , ['wɔːtə(r)] - [riːdz] , ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fɜːrnz] .

Bold	and	not	too	crowded	combinations	of	butterflies	and	flamingoes	,	tortoises	,	dragons	,	water	-	reeds	,	flowers	and	ferns	.
大胆的	和	不是	也	挤	组合	的	蝴蝶	和	火烈鸟	,	陆龟	,	龙	,	水	-	芦苇	,	花朵	和	蕨类植物	.

蝴蝶和火烈鸟、乌龟、龙、水芦苇、花朵和蕨类植物的大胆而又不显得拥挤的组合。

[hiː; hi] [niːd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] - [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [peɪnts] , [wɪð] [dɪ'skreʃn] ,

He	need	not	hesitate	to	employ	Bessemer's	gold	and	silver	paints	,	with	discretion	,
他	需要	不是	犹豫	到	采用	-	金子	和	银	油漆	,	和	审慎	,

他无需犹豫，可以谨慎地使用贝塞麦的金银颜料。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skriːn] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

and	the	two	sides	of	the	screen	can	be	done	in	different	ways	.
和	这	二	侧面	的	这	屏幕	能	是	完毕	在	不同的	方式	.

屏幕的两侧可以采用不同的方式制作。

[ðə; ðɪ] [ˌdʒæpə'nesk] [saɪd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['bækgraʊnd] ,

The	Japanesque	side	would	make	a	good	drawing	-	room	background	,
这	日式	边	会	制作	一个	好的	绘画	-	房间	背景	,

日式风格的一面很适合用作客厅背景。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [si:n] ([sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊd]) [mait] [bi:; bi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and some other scene (such as a wood) might be indicated on the other
和 一些 其他 场景 (这样的 作为 一个 木头) 可能 是 表明的 在 这 其他
[wɪð] [ə; eɪ]['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə]['ri:əl] [si:n] - ['peɪntɪŋ] .
with a nearer approach to real scene - painting .
和 一个 更近 方法 到 真实的 场景 - 绘画 .

而在另一边，则可能以更接近真实场景绘画的方式描绘其他场景（例如树林）。

[ði:z] [skri:nz] [lait] [ʌp] ['bju:tɪfli] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
These screens light up beautifully , and are well adapted for drawing - room
这些 屏幕 光 向上 非常漂亮 , 和 是 出色地 改编 为了 绘画 - 房间
[θi'ætrɪklz] .
theatricals .
戏剧 .

这些屏幕灯光效果极佳，非常适合在客厅里进行戏剧表演。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [ɪ'vent] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ri'kwaiə] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]
In the common event of your requiring a bit of a cottage with a
在 这 常见的 事件 的 你的 需要 一个 少量 的 一个 小屋 和 一个
['præktɪkəbl] [dɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi]['vɪzəb(ə)l] ,
practicable door to be visible ,
切实可行的 门 到 是 可见的 ,

如果您需要一间带实用门窗的小木屋，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [tu:] [fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] [skri:n] , ['peɪntɪd] [wɪð] [brɪks] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,
it will be seen that two folds of a screen , painted with bricks and windows ,
它 将要 是 已见 那 二 折叠 的 一个 屏幕 , 绘 和 砖块 和 视窗 ,

可以看到，屏风由两层折叠而成，上面绘有砖块和窗户图案。

[meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][du:; də]['dju:ti][ɪn][nəʊ] [ɪl] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
may be made to do duty in no ill fashion as the two sides of a house ,
可能 是 制成 到 做 责任 在 不 患病的 时尚 作为 这 二 侧面 的 一个 房子 ,

可以让他们以无害的方式履行职责，就像房子的两边一样，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mu:vəbl] [pɔ:tʃ] ([ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][steɪdʒ] ['prɒpəti]) [ðə; ði] ['entrəns] [kæn; kən]
and with a movable porch (a valuable stage property) the entrance can
和 和 一个 活动 门廊 (一个 有价值的 阶段 财产) 这 入口 能
[bi:; bi] [kən'traɪvd] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
be contrived just out of sight .
是 人为的 只是 出去 的 视线 .

借助可移动的门廊（一种宝贵的舞台道具），入口可以巧妙地设置在视线之外。

[ðə; ði][steɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] ['braitən] [ʌp][baɪ] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] " [krʌm] [klɒθ] ,
The stage will be brightened up by laying down a " crumb cloth ,
这 阶段 将要 是 明亮 向上 经过 躺下 向下 一个 " 屑 布 ,

舞台上会铺上一层“碎屑布”，使舞台更加明亮。

" [ɔ:(r)] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['hɒlənd] .
" or covering it with holland .
" 或者 覆盖 它 和 荷兰 .

或者用荷兰语覆盖它。

[ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [si:n] [ɪz] [meɪd] ['veri] ['prɪti] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [peəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
A drawing - room scene is made very pretty by hanging up pairs of the summer
一个 绘画 - 房间 场景 是 制成 非常 漂亮的 经过 绞刑 向上 对 的 这 夏天
[waɪt] ['mʌzlɪn] ['kɜ:tənz] ,
white muslin curtains ,
白色的 细棉布 窗帘 ,

在客厅里挂上成对的白色夏季薄纱窗帘，会显得非常漂亮。

[luːpt] [wɪð] [geɪ] ['rɪbənz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪʤ] .

looped **with** **gay** **ribbons** **,** **as** **if** **there** **were** **windows** **in** **the** **sides** **of** **the** **stage** **.**

循环 和 同性恋 丝带 , 作为 如果 那里 是 视窗 在 这 侧面 的 这 阶段 .

[-]

[104]

[-]

用彩带环绕，仿佛舞台两侧有窗户。[104]

[ɪf] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [ɪz] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][æt; ət][ðə; ði] [saɪd] , [ə; eɪ] ['mæntlpiːs] [ɪz] ['iːzəli] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

If **a** **fireplace** **is** **wanted** **and** **will** **do** **at** **the** **side** **,** **a** **mantelpiece** **is** **easily** **represented** **,**

如果 一个 壁炉 是 通缉 和 将要 做 在 这 边 , 一个 壁炉架 是 容易地 代表 ,

如果需要壁炉，而且壁炉可以放在侧面，那么壁炉架很容易就能表现出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bænə(r)] [skriːn] [wɪl] [help] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] .

and **a** **banner** **screen** **will** **help** **to** **conceal** **the** **absence** **of** **a** **grate** **.**

和 一个 横幅 屏幕 将要 帮助 到 隐藏 这 缺席 的 一个 格特 .

而横幅屏风则有助于掩盖缺少格栅的事实。

[ə; eɪ] ['ʃəʊi] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [greɪt] - ['ɔːnəmənt] , ['fləʊɪŋ] [wel] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['fendə(r)] ,

A **showy** **specimen** **of** **that** **dreadful** **thing** **,** **a** **paper** **grate** **-** **ornament** **,** **flowing** **well** **down** **into** **the** **fender** **,**

一个 炫耀 标本 的 那 可怕 事物 , 一个 纸 格特 - 装饰品 , 流动 出色地 向下 进入 这 挡泥板 ,

那玩意儿真是丑陋极了，像个纸篦子似的装饰品，一直垂到挡泥板上。

[meɪ] ['sʌmtaɪmz] [haɪd] [dɪ'fɪʃənsiz] .

may **sometimes** **hide** **deficiencies** **.**

可能 有时 隐藏 缺陷 .

有时会掩盖缺陷。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [hɒt] [kəʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [greɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] [ɪ'regjələli] - [ʃeɪpt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [red] [glɑːs] ,

The **appearance** **of** **hot** **coals** **in** **a** **practicable** **grate** **is** **given** **by** **irregularly** **-** **shaped** **pieces** **of** **red** **glass** **,**

这 外貌 的 热的 煤炭 在 一个 切实可行的 格特 是 给定 经过 不规则地 - 形状 件 的 红色的 玻璃 ,

在实用的炉篦中，炽热煤炭的外观是由形状不规则的红色玻璃片模拟出来的。

[θruː] [wɪtʃ] [laɪt] [ɪz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kænd(ə)l][bɪ'haɪnd] .

through **which** **light** **is** **thrown** **from** **a** **candle** **behind** **.**

通过 哪个 光 是 抛掷 从 一个 蜡烛 在后面 .

后面的蜡烛发出的光线透过它照射出来。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [dresɪz] .

A **very** **important** **part** **of** **your** **preparations** **will** **be** **the** **dresses** **.**

一个 非常 重要的 部分 的 你的 准备工作 将要 是 这 连衣裙 .

准备工作中非常重要的一部分就是挑选礼服。

[naʊ] [ɒv; əv] [dresɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] — [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ɒv; əv] ['siːnəri] — [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['æktəz] [ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)] ,

Now **of** **dresses** **it** **may** **be** **said** **—** **as** **we** **have** **said** **of** **scenery** **—** **that** **if** **the** **actors** **are** **clever** **,**

现在 的 连衣裙 它 可能 是 说 — 作为 我们 有 说 的 风景 — 那 如果 这 演员 是 聪明的 ,

至于服装，我们可以这样说——就像我们之前谈到布景一样——如果演员们足够聪明，

['veri] [slaɪt] ([ɪf] [sə'dʒestɪv]) [ək'sesəriz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['kɒstju:m] [wɪl] [sə'faɪs] .

very	slight	(	if	suggestive	)	accessories	in	the	way	of	costume	will	suffice	.
非常	轻微	(	如果	暗示性的	)	配件	在	这	方式	的	戏服	将要	足够了	.

服装方面只需一些非常简洁（但略带暗示性）的配饰即可。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[waɪlst] [ðə; ði] ['si:nəri] [kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['æmətə(r)] [θi'ætrɪklz] [tu:; tə]['kʌvə(r)]

whilst	the	scenery	can	never	be	good	enough	in	amateur	theatricals	to	cover
而	这	风景	能	绝不	是	好的	足够的	在	业余	戏剧	到	覆盖

[dɪ'fɪʃənsiz] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] ,

deficiencies	in	the	performance	,
缺陷	在	这	表现	,

虽然业余戏剧的布景永远不足以弥补表演上的不足，

[gʊd] ['kɒstju:mz] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][məʊst] [mə'tɪəriəl] [help] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] .

good	costumes	may	be	a	most	material	help	to	the	success	of	a	piece	.
好的	服装	可能	是	一个	最多	材料	帮助	到	这	成功	的	一个	片	.

好的服装对于一部作品的成功来说可能是最实质性的帮助。

['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪt] [ɪz][di'mɑ:nd, -'mænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hu:] [pleɪz] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]

Very	little	wit	is	demanded	from	the	young	gentleman	who	plays	the	part	of
非常	小的	有	是	要求	从	这	年轻的	绅士	WHO	演出	这	部分	的

[ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

a	monkey	,
一个	猴	,

扮演猴子的年轻绅士不需要具备太多的机智。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [felt] [kəʊt] [ɪz] [wel] [meɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] - [mɑ:sk]['kɒmɪk(ə)l] ,

if	his	felt	coat	is	well	made	,	and	his	monkey	-	mask	comical	,
如果	他的	毛毡	外套	是	出色地	制成	,	和	他的	猴	-	面具	滑稽	,

如果他那件毡外套做工精良，猴子面具又滑稽可笑，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [sʌm; səm][dek'sterəti][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

and	if	he	has	acquired	some	dexterity	in	the	management	of	his	tail	.
和	如果	他	有	获得	一些	灵巧	在	这	管理	的	他的	尾巴	.

如果他已经熟练地控制了自己的尾巴。

[aɪ] [θɪŋk] ,

I	think	,
我	思考	,

我认为，

[maɪ][dɪə(r)] [ru:ʒ] [pɒt] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['splendɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

my	dear	Rouge	Pot	,	that	you	were	taken	to	see	that	splendid	exhibition	of
我的	亲爱的	胭脂	锅	,	那	你	是	已采取	到	看	那	灿烂	展览	的

[steɪdʒ] ['prɒpətiz] ,

stage	properties	,
阶段	特性	,

我亲爱的胭脂罐，很高兴你被带去看了那场精彩的舞台道具展览。

['bɑ:ˌbɪl][ænd; ənd]['bi:ʒu:] ?

Babil	and	Bijou	?
巴比伦	和	珠宝	?

巴比伦和比茹?

[du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)z] ?

Do	you	remember	the	delightful	effect	of	the	tribe	of	oysters	?
做	你	记住	这	愉快	影响	的	这	部落	的	牡蛎	?

你还记得牡蛎群带来的美妙效果吗?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [-]

The	little	boys	who	[	105	]
这	小的	男孩们	WHO	[	-	]

那些小男孩[105]

[pleɪd] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][hɒp][ænd; ənd][rʌn] ,

played	the	oysters	had	nothing	to	do	but	to	hop	and	run	,
玩	这	牡蛎	有	没有什么	到	做	但	到	跳	和	跑步	,

牡蛎们除了蹦蹦跳跳、四处奔跑之外，无事可做。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] [ʃelz] ['naɪsli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [wiː; wi] [lɑːft]

and	keep	their	shells	nicely	in	front	of	them	,	and	yet	how	we	laughed
和	保持	他们的	贝壳	很好	在	正面	的	他们	,	和	然而	如何	我们	笑了

[æt; ət][ðem; ðəm] !

at	them	!
在	他们	!

它们把壳好好地放在自己面前，而我们却嘲笑它们!

[naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,

Now	,	in	a	large	family	,
现在	,	在	一个	大的	家庭	,

现在，在一个大家庭里，

[sʌtʃ] [pɑːts] [æz; əz] [ðiːz] [ə'fɔːd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] " [tuː; tə] "

such	parts	as	these	afford	an	opportunity	for	allowing	"	the	little	ones	"	to	"
这样的	部分	作为	这些	买得起	一个	机会	为了	允许	"	这	小的	一个	"	到	"

[ækt] ,

act	,
行为	,

像这样的角色为“小家伙们”提供了“表演”的机会。

" [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,

"	and	so	to	become	accustomed	to	the	stage	,
"	和	所以	到	变得	习惯	到	这	阶段	,

因此，要逐渐适应舞台。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [lɜːn] ['rɪt(ə)n] [pɑːts] .

before	they	can	be	trusted	to	learn	written	parts	.
前	他们	能	是	可信	到	学习	书面	部分	.

只有在他们能够学习书面部分之后，才能信任他们。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]['kɒmɪk(ə)l] ['kɒstjuːmz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [həʊm] [ˌmænju'fæktʃərəz] .

Nor	are	comical	costumes	beyond	the	powers	of	home	manufacturers	.
也不	是	滑稽	服装	超过	这	权力	的	家	制造商	.

滑稽的服装也不是家庭作坊式制造商做不出来的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] [men] — ['sænwɪtʃ] - [men][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kɔːld] !

You	know	those	men	—	sandwich	-	men	as	they	are	often	called	!
你	知道	那些	男人	—	三明治	-	男人	作为	他们	是	经常	称为	!

你肯定认识这些人——他们常被称为“三明治人”!

— [huː] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] [wɪð] [wʌn] [bɔːd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌn][bɪ'haɪnd] .

—	who	go	about	the	London	streets	with	one	board	in	front	and	one	behind	.
—	WHO	去	关于	这	伦敦	街道	和	一	木板	在	正面	和	一	在后面	.

——他们前面一块木板，后面一块木板，走在伦敦的街头。

[ðiːz] [bɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['əʊnli] [riːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

These	boards	are	of	simple	shape	and	only	reach	from	the	shoulder	,
这些	板	是	的	简单的	形状	和	仅有的	抵达	从	这	肩膀	,

这些板子形状简单，长度只到肩膀。

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [peɪst] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒn] .

to	a	little	below	the	knee	;	they	are	only	wanted	to	paste	advertisements	on	.
到	一个	小的	以下	这	膝盖	;	他们	是	仅有的	通缉	到	粘贴	广告	在	.

长度到膝盖以下一点；它们只是用来贴广告的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	if	you	think	about	it	,
但	如果	你	思考	关于	它	,

但仔细想想，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔːdz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [hed] ,

you	will	see	that	to	have	the	boards	high	enough	to	hide	the	head	,
你	将要	看	那	到	有	这	板	高的	足够的	到	隐藏	这	头	,

你会发现，为了让木板足够高，能够遮住头部，

[ænd; ənd] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [legz] , ['raʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɒləp] [ʃel] ,

and	low	enough	to	hide	the	legs	,	rounded	at	the	top	like	a	scallop	shell	,
和	低的	足够的	到	隐藏	这	腿	,	圆润	在	这	顶部	喜欢	一个	扇贝	壳	,

而且高度足够遮住腿部，顶部呈圆形，像扇贝壳一样。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃel] ['naɪsli] ['peɪntɪd] , ['aɪˌhəʊl] [tuː; tə] [piːp] [θruː] ,

with	the	ribs	of	the	shell	nicely	painted	,	eyeholes	to	peep	through	,
和	这	肋骨	的	这	壳	很好	绘	,	眼孔	到	窥视	通过	,

贝壳的肋骨涂上了漂亮的颜色，还有可以窥视的眼孔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃel] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [fiːt] ,

and	the	hinge	of	the	shell	arranged	to	conceal	the	feet	,
和	这	合页	的	这	壳	安排	到	隐藏	这	脚	,

贝壳的铰链设计用来遮盖脚部，

[wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['veri] [greɪt] ['efət] [ɒv; əv] [skɪl] .

would	be	no	very	great	effort	of	skill	.
会	是	不	非常	伟大的	努力	的	技能	.

这并非什么高超的技巧。

['sænwɪtʃ] ['kɒstjuːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [maɪt] [biː; bi] [ɒv; əv] ['meni] [ɪ'fektɪv] [ʃeɪps] .

Sandwich	costumes	for	the	little	ones	might	be	of	many	effective	shapes	.
三明治	服装	为了	这	小的	一个	可能	是	的	许多	有效的	形状	.

给小朋友们设计的三明治服装有很多种不错的款式。

[θɪk] [peɪst] - [bɔːd] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

Thick	paste	-	board	would	probably	be	strong	enough	for	very	little	people	,
厚的	粘贴	-	木板	会	大概	是	强的	足够的	为了	非常	小的	人们	,

厚纸板可能只适合少数人使用。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['freɪmwɜːk] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [stɪl] ,

and	in	many	cases	a	covered	framework	would	be	better	still	,
和	在	许多	案例	一个	涵盖	框架	会	是	更好的	仍然	,

在许多情况下，采用涵盖框架会更好。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kaɪt] - ['meɪkə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [truːp] ,

and	if	you	have	a	kite	-	maker	in	your	troupe	,
和	如果	你	有	一个	风筝	-	制造商	在	你的	剧团	,

如果你的剧团里有风筝制作者，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kə'mɪt] [ðiːz] ['kɒstjuːmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] .

you	had	better	commit	these	costumes	to	his	skill	and	ingenuity	.
你	有	更好的	犯罪	这些	服装	到	他的	技能	和	独创性	.

你最好把这些服装的制作交给他的技艺和创造力。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'vaɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] - [pɒts] [-]

A	very	simple	device	would	be	that	of	flower	-	pots	[	106	]
一个	非常	简单的	设备	会	是	那	的	花	-	锅	[	-	]

一个非常简单的装置就是花盆[106]

['peɪntɪd] [red] .
painted red .
绘 红色的 .

漆成红色。

[ðeɪ] [niːd] [kʌm] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
They need come no higher than the chin ,
他们 需要 来 不 更高 比 这 下巴 ,

它们的高度无需超过下巴，

[ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪk] [bʊʃ] [ɪz] ['fɜːmli] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hændz] [bɪ'haɪnd] ,
if a good thick bush is firmly held by the little hands behind ,
如果 一个 好的 厚的 衬套 是 牢牢 握住 经过 这 小的 双手 在后面 ,

如果一丛茂密的灌木被身后的小手牢牢抓住，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [feɪs] .
so as to conceal the face .
所以 作为 到 隐藏 这 脸 .

以便遮住脸。

[bʌt; bət] [nəʊ] [daʊt] , [maɪ] [dɪə(r)] [ruːʒ] [pɒt] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
But no doubt , my dear Rouge Pot , you will say ,
但 不 怀疑 , 我的 亲爱的 胭脂 锅 , 你 将要 说 ,

但毫无疑问，我亲爱的胭脂壶，你会说：

" [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [pleɪz] [wɪð] [sʌtʃ] ['kærəktəz] [ɪn] , [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ,
" if we have no plays with such characters in , we cannot have them ,
" 如果 我们 有 不 演出 和 这样的 人物 在 , 我们 不能 有 他们 ,

“如果我们没有以这类角色为主角的剧本，我们就无法拥有它们。”

[haʊ'evə(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
however desirable it may be to bring in the little ones .
然而 理想 它 可能 是 到 带来 在 这 小的 一个 .

然而，把小孩子带进来可能很令人向往。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldəz] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] " [tæk]
" But I think you will find some of the elders ingenious enough to " tack
" 但 我 思考 你 将要 寻找 一些 的 这 长者 巧妙 足够的 到 " 钉
[ðem; ðəm] [ɒn] " [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['piːsɪz] [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] ,
them on " to your pieces if required ,
他们 在 " 到 你的 件 如果 必需的 ,

但我认为，如果需要的话，你会发现一些长者足够聪明，能够把它们“附加”到你的作品上。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] ['faʊndɪd] [ɒn] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .
especially to those founded on fairy tales .
尤其 到 那些 创立 在 仙女 故事 .

尤其是那些建立在童话故事基础上的。

[gleɪzd] ['kælɪkəʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['æmətə(r)] ['kɒstjuːm] - ['meɪkərz] [best] [frend] .
Glazed calico is the amateur costume - maker's best friend .
釉面 印花布 是 这 业余 戏服 - 制造商的 最好的 朋友 .

釉面印花布是业余服装制作者的最佳选择。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tʃiːp] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃaɪni] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektɪv]
It is cheap , it is shiny , and it can be had in all the most effective
它 是 便宜的 , 它 是 闪亮的 , 和 它 能 是 有 在 全部 这 最多 有效的
['kʌləs] .
colours .
颜色 .

它价格便宜，外观闪亮，而且有各种最流行的颜色可供选择。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [griːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] [bluː] , [ðə; ði][pɪŋk] ,

I	have	never	seen	a	very	good	green	;	but	the	turquoise	blue	,	the	pink	,
我	有	绝不	已见	一个	非常	好的	绿色的	;	但	这	绿松石	蓝色的	,	这	粉色的	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ,

and	the	yellow	,
和	这	黄色的	,

我从未见过真正好看的绿色；但蓝绿色、粉色和黄色，

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪti] ['drezdən] ['tʃaɪnə] [ʃeɪdz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['mɑːkəs] [wɔːd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

are	of	those	pretty	Dresden	china	shades	which	Mr	.	Marcus	Ward	and	other
是	的	那些	漂亮的	德累斯顿	中国	色调	哪个	先生	.	马库斯	沃德	和	其他

['krɪsməs] - [kɑːd] [m'eɪkəz] [juːz][tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɜːpəs] [ə'genst] [gəʊld] ['bækˌgraʊnd] .

Christmas	-	card	makers	use	to	such	good	purpose	against	gold	backgrounds	.
圣诞节	-	卡片	制造商	使用	到	这样的	好的	目的	反对	金子	背景	.

是那种漂亮的德累斯顿瓷器色调，马库斯·沃德先生和其他圣诞贺卡制作商经常用这种色调来衬托金色背景，效果非常好。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['krɪsməs] [kɑːdz] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,

Many	of	these	Christmas	cards	,	by	the	bye	,
许多	的	这些	圣诞节	牌	,	经过	这	再见	,

顺便一提，这些圣诞贺卡中有很多是.....

[wɪð] ['tʃɪldrən] [drest] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['kɒstjuːmz] ['peɪntɪd] [baɪ] [gʊd] ['ɑːtɪsts] ,

with	children	dressed	in	ancient	costumes	painted	by	good	artists	,
和	孩子们	穿着	在	古老的	服装	绘	经过	好的	艺术家	,

孩子们穿着由优秀艺术家绘制的古代服饰，

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [help] [ɪn][ə; eɪ] ['teɪstfl] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌləs] ;

will	give	you	and	your	sisters	help	in	a	tasteful	combination	of	colours	;
将要	给	你	和	你的	姐妹	帮助	在	一个	有品味的	组合	的	颜色	;

它将帮助你和你的姐妹们找到一种雅致的色彩搭配；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['paʊdə(r)] [peɪnts] , [wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)] ['ædmərəbli] ,

and	besides	the	gold	and	silver	powder	paints	,	which	answer	admirably	,
和	除了	这	金子	和	银	粉末	油漆	,	哪个	回答	令人钦佩地	,

除了效果极佳的金粉和银粉颜料之外，

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['peɪpə(r)][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [stɑːz] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋz] [ɒv; əv]

gold	and	silver	paper	can	be	had	to	cut	stars	and	trimmings	of
金子	和	银	纸	能	是	有	到	切	明星	和	装饰	的

['veəriəs] [sɔːrts][frɒm; frəm] ,

various	sorts	from	,
各种各样的	排序	从	,

可以用金纸和银纸剪出各种星星和装饰物。

[tuː; tə] [stɪtʃ] [ɔː(r)] [gʌm] [ɒn][tuː; tə] ['fɛəriz] - [dresɪz] , & [siː] .

to	stitch	or	gum	on	to	fairies	'	dresses	,	&	c	.
到	缝	或者	胶	在	到	仙女	-	连衣裙	,	&	c	.

缝在或粘在仙女的衣服上等等。

['tɑːlətən] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi][hæd; həd][ɪn] [hjʊ] [ðæt] ['ɔːlməʊst]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

Tarlatan	can	now	be	had	in	hues	that	almost	rival	the	colours	of	flowers	,
塔拉坦	能	现在	是	有	在	色调	那	几乎	竞争对手	这	颜色	的	花朵	,

如今，塔拉坦面料的颜色已经可以媲美鲜花的色彩了。

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [waɪt] [-]

but	I	fear	that	only	the	white	[	107	]
但	我	害怕	那	仅有的	这	白色的	[	-	]

但我担心只有白人[107]

[kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] " ['faɪə(r)] - [pruːf] .

can	be	had	"	fire	-	proof	.
能	是	有	"	火	-	证明	.

可以做到“防火”。

" [gɔːz] [wɪŋz] , ['fləʊɪŋ] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['tɑːlətən] [skɜːrts] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] " ['flʌri] " [ɒv; əv]

"	Gauze	wings	,	flowing	hair	,	and	tarlatan	skirts	,	combined	with	the	"	flurry	"	of
"	纱布	翅膀	,	流动	头发	,	和	塔拉坦	裙子	,	合并	和	这	"	阵雪	"	的

[ðə; ðɪ] [pə'fɔːmənsɪz] ,

the	performances	,
这	表演	,

“薄纱翅膀、飘逸的长发和塔拉坦长裙，再加上表演中的‘纷乱’场面，

[ðə; ðɪ] [kən'faɪnd] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [siːnz] , [ænd; ənd] [laɪts] ['evriweə(r)] ,

the	confined	space	behind	the	scenes	,	and	lights	everywhere	,
这	受限	空间	在后面	这	场景	,	和	灯	到处	,

幕后空间狭小，灯光四射。

[fɔːm] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

form	a	dangerous	combination	which	it	makes	one	shudder	to	think	of	.
形式	一个	危险的	组合	哪个	它	制作	一	不寒而栗	到	思考	的	.

这是一种危险的组合，光是想想就让人不寒而栗。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] [ruːʒ] [pɒt] ,

The	truth	is	,	my	dear	Rouge	Pot	,
这	真相	是	,	我的	亲爱的	胭脂	锅	,

事实是，我亲爱的胭脂壶，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['ɒf(ə)n][ɔː(r)] [tuː] [ɪm'fætɪkli] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] ['neɪkɪd] [laɪts] [ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ]

it	cannot	be	too	often	or	too	emphatically	repeated	that	naked	lights	on	the	stage
它	不能	是	也	经常	或者	也	强调地	重复	那	裸	灯	在	这	阶段

[ɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [siːnz] [ɪn] ['æmətə(r)] [θi'ætrɪklz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [rɒŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][kəʊl] - [maɪn]

or	behind	the	scenes	in	amateur	theatricals	are	as	wrong	as	in	a	coal	-	mine
或者	在后面	这	场景	在	业余	戏剧	是	作为	错误的	作为	在	一个	煤炭	-	矿

.

:

.

必须反复强调，业余戏剧舞台上或后台使用裸露的灯光与煤矿里一样错误。

[glɑːs] [ʃeɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bedruːm] ['kænd(ə)ls] — [wɪð] [wɪtʃ] [bɔɪ] - ['brʌðəz] , ['siːɪŋ]

Glass	shades	for	the	bedroom	candles	—	with	which	boy	-	brothers	,	seeing
玻璃	色调	为了	这	卧室	蜡烛	—	和	哪个	男生	-	兄弟	,	看到

[ɪm'pɜːfɪktli] [θruː] [mɑːsks] ,

imperfectly	through	masks	,
不完美地	通过	面具	,

卧室蜡烛的玻璃灯罩——透过面具，男孩兄弟俩看得不太清楚，

[wɪl] [rʌʃ] [pɑːst]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [huːz] ['njuːli] - [krɪmpt] [heə(r)][ænd; ənd] ['tɑːlətən] [skɜːrts][ɑː(r); ə(r)]

will	rush	past	little	sisters	whose	newly	-	crimped	hair	and	tarlatan	skirts	are
将要	匆忙	过去的	小的	姐妹	谁	新	-	压接	头发	和	塔拉坦	裙子	是

['stɪkɪŋ] [aʊt] ,

sticking	out	,
粘性	出去	,

会匆匆走过那些头发刚烫过、裙摆露在外面的妹妹们身边，

[ðeɪ] [kænt] [fiːl] [haʊ] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] — [kɒst][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] ,

they	can't	feel	how	far	behind	them	—	cost	a	few	shillings	,
他们	不能	感觉	如何	远的	在后面	他们	—	成本	一个	很少	先令	,

他们感觉不到自己落后了多远——只需花费几个先令，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ment(ə)l] ['efət] [ɒv; əv] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm] .

and	the	mental	effort	of	resolving	to	have	and	use	them	.
和	这	精神的	努力	的	解决	到	有	和	使用	他们	.

以及下定决心拥有和使用它们所需的精神努力。

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ruːʒ] [pɒt] , [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəlti] !

Depend	upon	it	,	Rouge	Pot	,	the	latter	is	the	greater	difficulty	!
依赖	之上	它	,	胭脂	锅	,	这	后者	是	这	更大的	困难	!

相信我，胭脂壶，后者才是更大的难题！

[ænd; ənd] [jet] ['aʊə(r)] ['peti] [iː'kɔnəmiz] [ɪn] ['mætəz] [wɪtʃ] [ə'fekt] ['aʊə(r)] [helθ] , ['aʊə(r)] ['deɪli] ['kʌmfət]

And	yet	our	petty	economies	in	matters	which	affect	our	health	,	our	daily	comfort
和	然而	我们的	小气	经济体	在	事情	哪个	影响	我们的	健康	,	我们的	日常的	舒适

,

,

,

然而，我们在影响我们健康和日常舒适度的琐事上所节省的微不足道的费用，

[ɔː(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , [wen] [ðə; ði]['deindʒəz][ɔː(r)] [dɪs'kʌmfət] [wiː; wi][hæv; həv]

or	our	lives	,	are	wonderful	,	when	the	dangers	or	discomforts	we	have
或者	我们的	生活	,	是	精彩的	,	什么时候	这	危险	或者	不适	我们	有

[tuː; tə] [ə'vɜːt] [meɪ] ,

to	avert	may	,
到	避免	可能	,

或者说，当我们不得不避免的危险或不适可能……时，我们的生活是美好的。

[baɪ] [tʃɑːns] , [biː; bi] [ə'vɜːtɪd] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [æt; ət][nəʊ][kɒst][æt; ət][ɔːl] .

by	chance	,	be	averted	by	good	luck	at	no	cost	at	all	.
经过	机会	,	是	避免了	经过	好的	运气	在	不	成本	在	全部	.

机缘巧合之下，好运会使其免于发生，而且无需付出任何代价。

[səʊ] [pə'hæps] [ðə; ði] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

So	perhaps	the	few	shillings	have	something	to	do	with	it	.
所以	也许	这	很少	先令	有	某物	到	做	和	它	.

所以，或许这几先令与此事有关。

[aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɒn] ['seɪfti] ['glɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [laɪts] [ɪn][juːz][ɒn][ɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][steɪdʒ] .

I	hope	they	will	always	be	expended	on	safety	glasses	for	all	lights	in	use	on	or	about	your	stage	.
我	希望	他们	将要	总是	是	已支出	在	安全	眼镜	为了	全部	灯	在	使用	在	或者	关于	你的	阶段	.

我希望这些钱能一直用于购买舞台上或附近所有照明设备的安全眼镜。

[wel] , [gleɪzd] ['kælɪkəʊ][ænd; ənd] ['tɑːlətən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪ'fektɪv] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['kɒtn] ['velvɪt] [ɔː(r)] ['velvətiːn] ;

Well	,	glazed	calico	and	tarlatan	are	very	effective	,	and	so	is	cotton	velvet	or	velveteen	;
出色地	,	釉面	印花布	和	塔拉坦	是	非常	有效的	,	和	所以	是	棉布	天鹅绒	或者	平绒	;

嗯，釉面印花棉布和塔兰绸效果很好，棉绒或丝绒也很好；

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['fæməli][ðeə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['faɪnəri] [ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪv] [mə'tɪəriəlz] ,

but	in	every	family	there	will	probably	be	found	a	few	articles	of	finery	originally	made	of	expensive	materials	,
但	在	每一个	家庭	那里	将要	大概	是	成立	一个	很少	文章	的	服饰	起初	制成	的	昂贵的	材料	,

但几乎每个家庭都会有一些用昂贵材料制成的精美物品。

[bʌt; bət] [-]
but **[108]**
但 [-]

但是[108]

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['prɒpəti] - [bɒks] ,
which **are** **now** **yielded** **to** **the** **juvenile** **property** **-** **box** **,**
哪个 是 现在 产生 到 这 少年 财产 - 盒子 ,

这些物品现在都交还给了未成年人财产箱。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l] ['treʒəz] .
and **from** **experience** **I** **can** **assure** **you** **that** **these** **are** **valuable** **treasures** **.**
和 从 经验 我 能 保证 你 那 这些 是 有价值的 宝藏 .

根据我的经验，我可以向你保证，这些都是非常珍贵的宝物。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['tendə(r)] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['piːsɪz] [diː]
I **have** **a** **tender** **remembrance** **of** **a** **few** **which** **were** **our** **pièces** **de**
我 有 一个 投标 纪念 的 一个 很少 哪个 是 我们的 件 德

[rɪ'zɪstɑ̃ːs] [wen] [wiː; wi] " [drest] [ʌp] " ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ʃə'rɑːdz] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [mɪs] ['kɔːrnərz]
résistance **when** **we** **"** **dressed** **up** **"** **either** **for** **charades** **or** **one** **of** **Miss** **Corner's**
反抗 什么时候 我们 " 穿着 向上 " 任何一个 为了 猜谜游戏 或者 一 的 错过 角落的

[pleɪz] — " [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] .
plays **—** **"** **in** **my** **young** **days** **.**
演出 — " 在 我的 年轻的 天 .

我至今仍对一些我们小时候"盛装打扮"参加猜谜游戏或科纳小姐戏剧表演时最引以为豪的服装记忆犹新。

" [ə; eɪ] [blæk] ['sætɪn] [dres] — ['eɪnʃənt] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lʌstə(r)][ænd; ənd] ['sɒftnəs] [æz; əz] ['sætɪn]
" **A** **black** **satin** **dress** **—** **ancient** **,** **but** **of** **such** **lustre** **and** **softness** **as** **satins**
" 一个 黑色的 缎 裙子 — 古老的 , 但 的 这样的 光泽 和 柔软 作为 缎子

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [naʊ] ;
are **not** **made** **now** **;**
是 不是 制成 现在 ;

"一件黑色缎子连衣裙——虽然年代久远，但其光泽和柔软度却是如今的缎子所无法比拟的；

[ə; eɪ] ['riːəl] ['kæməlz] - [heə(r)] [bɜː'nuːs] , [daɪd] ['krɪmz(ə)n] ; [ə; eɪ] [griːn] ['sætɪn] ['draɪvɪŋ] [kləʊk] ,
a **real** **camel's** **-** **hair** **burnous** **,** **dyed** **crimson** **;** **a** **green** **satin** **driving** **cloak** **,**
一个 真实的 骆驼的 - 头发 烧焦的 , 染色 赤红 ; 一个 绿色的 缎 驾驶 披风 ,

一件真正的骆驼毛烧衣，染成深红色；一件绿色缎面驾车斗篷，

[laɪnd] [wɪð] [fɜː(r)] — [ðiːz] [θɪŋz] [dɪd] [nɒt] [krʌʃ] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv]
lined **with** **fur** **—** **these** **things** **did** **not** **crush** **and** **tumble** **during** **their** **long** **periods** **of**
衬里 和 毛皮 — 这些 事物 做过 不是 压碎 和 翻滚 期间 他们的 长的 时期 的

[rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒpəti] - [bɒks] ,
repose **in** **the** **property** **-** **box** **,**
休息 在 这 财产 - 盒子 ,

这些内衬毛皮的物品——即使长时间存放在物品箱中，也不会被压扁或翻滚。

[æz; əz] ['tɑːlətən] [skɜːrts][ænd; ənd]['kælɪkəʊ] ['dʌblət] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə][duː; də] .
as **tarlatan** **skirts** **and** **calico** **doublets** **were** **apt** **to** **do** **.**
作为 塔拉坦 裙子 和 印花布 双联体 是 易于 到 做 .

就像塔拉坦裙和印花棉布短上衣那样。

[məʊst]['væljuəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [greɪ] [wɪg] , [wɔːn] [raɪt] [saɪd] ['fɔːməʊst] [baɪ]['aʊə(r)] ['eldəli]
Most **valuable** **of** **all** **,** **a** **grey** **wig** **,** **worn** **right** **side** **foremost** **by** **our** **elderly**
最多 有价值的 的 全部 , 一个 灰色的 假发 , 磨损 正确的 边 首先 经过 我们的 老年

['dʒentlmən] ,
gentlemen **,**
先生们 ,

其中最珍贵的是一顶灰色的假发，我们的老先生们通常把假发戴在右侧。

[ænd; ənd] [rɒŋ] [saɪd] ['fɔːməʊst] ([səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][pɪg] - [teɪl] [kɜːrlz]['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	wrong	side	foremost	(	so	as	to	bring	the	pig	-	tail	curls	over	the
和	错误的	边	首先	(	所以	作为	到	带来	这	猪	-	尾巴	卷发	超过	这

['fɔːhed; 'fɒrɪd]) [baɪ]['aʊə(r)] ['eldəli] ['leɪdɪz] .

forehead	)	by	our	elderly	ladies	.
前额	)	经过	我们的	老年	女士们	.

而且，我们的老太太们总是把错误的一边放在前面（这样，辫子的卷发就会垂到额头上）。

[fɜː(r)] [glʌvz] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['ræbɪt] - [skɪn] [mɑːsk]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [tʃiːks] ,

Fur	gloves	,	which	,	with	a	black	rabbit	-	skin	mask	over	her	rosy	cheeks	,
毛皮	手套	,	哪个	,	和	一个	黑色的	兔子	-	皮肤	面具	超过	她	红润	脸颊	,

她戴着毛皮手套，脸颊上戴着黑色兔皮面具，遮住了她红润的脸颊。

[geɪv] [fə'rɒsəti] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [biːst] " [tuː; tə]['aʊə(r)][dʒ'bliəst]['lɪt(ə)l] ['æktrəs] .

gave	ferocity	in	the	part	of	"	the	Beast	"	to	our	jolliest	little	actress	.
给予	恶	在	这	部分	的	"	这	兽	"	到	我们的	最快乐的	小的	演员	.

赋予了我们最活泼的小女演员“野兽”这一角色以凶猛的气质。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['klærət] - ['kʌləd] [s'tɒkɪŋz] , [sɪlk] [θruː'aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['jeləʊ]

A	pair	of	claret	-	coloured	stockings	,	silk	throughout	,	and	a	pair	of	yellow
一个	一对	的	红酒	-	有色	长筒袜	,	丝绸	自始至终	,	和	一个	一对	的	黄色的

['leðə(r)] ['slɪpə(r)z] ,

leather	slippers	,
皮革	拖鞋	,

一双酒红色丝质长袜和一双黄色皮拖鞋，

[ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [gəʊld] , ['daʊtləs] [bɔːt] [lɒŋ] [j'iəz] [bæk] [ɪn][sʌm; səm] ['iːstən] [bə'zɑː(r)] , & [siː]

embroidered	with	gold	,	doubtless	bought	long	years	back	in	some	Eastern	bazaar	,	&	c
绣花	和	金子	,	毫无疑问	买	长的	年	后退	在	一些	东	市场	,	&	c

. , & [siː] .

.	,	&	c	.
.	,	&	c	.

用金线绣着，无疑是多年前在东方某个集市上买的，等等。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] ['əʊnli][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [fiːt] [kʊd; kəd]

There	came	a	date	in	our	theatrical	history	when	only	one	pair	of	feet	could
那里	来了	一个	日期	在	我们的	戏剧	历史	什么时候	仅有的	一	一对	的	脚	可以

[get] [raɪt] ['ɪntuː] [ðiːz] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪəd] ['ʃuːz] ,

get	right	into	these	much	-	desired	shoes	,
得到	正确的	进入	这些	很多	-	想要的	鞋	,

在我们的戏剧史上，曾有那么一天，只有一双脚能够穿上这双梦寐以求的鞋子。

[hiːlz] [ænd; ənd][ɔːl] ;

heels	and	all	;
高跟鞋	和	全部	;

连高跟鞋都穿上了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [əʊnd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

and	as	the	individual	who	owned	them	was	also	supposed	to
和	作为	这	个人	WHO	拥有	他们	曾是	还	据称	到

[dɪ'spleɪ] [ðə; ði]['klærət] - ['kʌləd] [s'tɒkɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

display	the	claret	-	coloured	stockings	to	the	best	advantage	,
展示	这	红酒	-	有色	长筒袜	到	这	最好的	优势	,

而且，作为拥有这些长袜的人，也应该尽可能地展示出这些酒红色长袜的最佳效果。

[bəuθ] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['prɒpətiz] , [wɪð] [-]

both	these	important	properties	,	with	[	109	]
两个都	这些	重要的	特性	,	和	[	-	]

这两个重要的性质，[109]

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [prɪns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kʌstəm] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] ,

the	part	of	Prince	to	which	our	custom	assigned	them	,
这	部分	的	王子	到	哪个	我们的	风俗	分配	他们	,

我们的习俗赋予他们的王子角色，

[fel] [tuː; tə][æn; ən]['æktə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [leɪ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [kleɪm] [tuː; tə]['priː] - ['emɪnəns] .

fell	to	an	actor	who	could	lay	no	other	claim	to	pre	-	eminence	.
跌倒	到	一个	演员	WHO	可以	躺	不	其他	宣称	到	预	-	卓越	.

这项重任落到了一位除了演戏之外别无其他出类拔萃的演员身上。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [wɪl] [prə'vaɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] " [stænd] - [baɪs] " [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] - [ruːm] ,

Surely	your	home	will	provide	one	or	two	of	these	"	stand	-	bys	"	of	the	green	-	room	,
一定	你的	家	将要	提供	一	或者	二	的	这些	"	站立	-	作者	"	的	这	绿色的	-	房间	,

你的家中肯定会提供一两件这样的“备用”休息室用品。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə]['væljuː][ðem; ðəm] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

and	you	will	not	fail	to	value	them	,	I	assure	you	.
和	你	将要	不是	失败	到	价值	他们	,	我	保证	你	.

我向你保证，你一定会珍视它们。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !

I	hope	you	will	not	fight	for	them	!
我	希望	你	将要	不是	斗争	为了	他们	!

我希望你不要为他们而战!

[wɪgz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

Wigs	are	very	important	.
假发	是	非常	重要的	.

假发非常重要。

[ʌn'bliːtʃt] ['kælɪkəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv] [wʌnz] [hed] .

Unbleached	calico	is	a	very	fair	imitation	of	the	skin	of	one's	head	.
未漂白	印花布	是	一个	非常	公平的	模仿	的	这	皮肤	的	一个人的	头	.

未经漂白的印花棉布能很好地模仿人的头皮颜色。

[ə; eɪ] [skʌl] - [kæp] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɔːld] [peɪt] , [ɔː(r)] ,

A	skull	-	cap	made	of	it	will	do	for	a	bald	pate	,	or	,
一个	颅骨	-	帽	制成	的	它	将要	做	为了	一个	秃	肉酱	,	或者	,

用它做的头套可以戴在秃头上，或者，

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [pɪg] - [teɪl][ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [feɪs] - ['peɪntɪŋ] , [wɪl] [tɜːn] ['eni] [smuːð] - [feɪst] ['æktə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːsəbl] ['tʃaɪnəmən] .

with	a	black	pig	-	tail	and	judicious	face	-	painting	,	will	turn	any	smooth	-	faced	actor	into	a	very	passable	Chinaman	.
和	一个	黑色的	猪	-	尾巴	和	明智的	脸	-	绘画	,	将要	转动	任何	光滑的	-	面对	演员	进入	一个	非常	及格	中国人	.

扎上黑色辫子，再画上恰到好处的脸部彩绘，就能把任何一张光滑的脸变成一个非常像样的中国人。

['fləʊɪŋ] [lɒks] [ɒv; əv] [təʊ] , [stɪtʃt] [ɒn] [raʊnd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] , [wɪl] [kən'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [wɪg] .

Flowing	locks	of	tow	,	stitched	on	round	the	lower	part	,	will	convert	it	into	a	patriarchal	wig	.
流动	锁	的	拖	,	缝合	在	圆形的	这	降低	部分	,	将要	转变	它	进入	一个	父权制	假发	.

在假发下半部分缝上几缕飘逸的麻绳，就能把它变成一顶充满父权气息的假发。

['nɪgə(r)] [wɪgz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɜːli] [blæk] ['hɔːsheə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [skʌl] - [kæp]

Nigger	wigs	are	made	of	curly	black	horsehair	fastened	on	to	a	black	skull	-	cap
黑鬼	假发	是	制成	的	卷曲	黑色的	马鬃	系紧	在	到	一个	黑色的	颅骨	-	帽

.

:

.

黑人假发是用黑色卷曲的马鬃毛制成，固定在黑色头套上。

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] ['wɪskəs] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət] [smɔːl] [ɪk'spens] ,

Moustaches	and	whiskers	can	be	bought	at	small	expense	,
胡子	和	胡须	能	是	买	在	小的	费用	,

假胡子和假胡须可以花很少的钱买到，

[bʌt; bət] [ɪf] [wel] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] .

but	if	well	painted	the	effect	is	nearly	as	good	.
但	如果出色地		绘	这	影响	是	几乎	作为	好的	.

但如果涂装得当，效果也几乎一样好。

[æz; əz][tuː; tə] [feɪs] - ['peɪntɪŋ] .

As	to	face	-	painting	.
作为	到	脸	-	绘画	.

至于脸部彩绘。

[ruːʒ] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [bʌt; bət][keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][nɒt][tuː; tə][ˌəʊvə'duː][ˌaɪ 'tiː] .

Rouge	is	indispensable	,	but	care	must	be	taken	not	to	overdo	it	.
胭脂	是	必不可少	,	但	关心	必须	是	已采取	不是	到	过度	它	.

胭脂是不可或缺的，但要注意不要用量过多。

[ðə; ði] ['aɪbraʊz] [mʌst; məst][biː; bi] ['daːkənd] [wɪð] ['siːpiə][ɔː(r)]['ɪndiən] [ɪŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæməlz] -

The	eyebrows	must	be	darkened	with	sepia	or	Indian	ink	,	and	a	camel's	-
这	眉毛	必须	是	变暗	和	棕褐色	或者	印度	墨水	,	和	一个	骆驼的	-

[heə(r)] [brʌʃ] — [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] ['piːp(ə)l] .

hair	brush	—	especially	for	fair	people	.
头发	刷子	—	尤其	为了	公平的	人们	.

眉毛必须用棕褐色或印度墨水加深，还要用骆驼毛刷——尤其是肤色白皙的人。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪərɪəlz] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['diːpən] [ɔːl][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

With	the	same	materials	you	must	deepen	all	the	lines	of	the	face	,
和	这	相同的	材料	你	必须	深化	全部	这	线条	的	这	脸	,

使用相同的材料，必须加深面部的所有线条。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [lʊk] [laɪk] [æn; ən][əʊld][wʌn] .

if	you	want	to	make	a	young	person	look	like	an	old	one	.
如果	你	想	到	制作	一个	年轻的	人	看	喜欢	一个	老的	一	.

如果你想让年轻人看起来像老年人。

[ðə; ði] [tʃiːk] [laɪnz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] , ['fɜːrəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

The	cheek	lines	on	each	side	of	the	nose	,	furrows	across	the	forehead	,
这	脸颊	线条	在	每个	边	的	这	鼻子	,	沟壑	穿过	这	前额	,

鼻子两侧的颧骨纹路，额头上的皱纹，

[ænd; ənd] [kroʊz] - [fʊt] [mɑːrks][baɪ][ðə; ði] [aɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [feɪs] ;

and	crow's	-	foot	marks	by	the	eyes	,	are	required	for	an	old	face	;
和	乌鸦的	-	脚	标记	经过	这	眼睛	,	是	必需的	为了	一个	老的	脸	;

[bʌt; bət] [-]

but	[	110	]
但	[	-	]

眼睛周围的鱼尾纹是老年人的必备特征；但是[110]

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,

if	the	audience	are	to	be	very	close	to	the	stage	,
如果	这	观众	是	到	是	非常	关闭	到	这	阶段	,

如果观众席离舞台很近，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][ˌəʊvə'duː][jɔː(r); jə(r)] ['peɪntɪŋ] .

you	must	be	careful	not	to	overdo	your	painting	.
你	必须	是	小心	不是	到	过度	你的	绘画	.

绘画时要小心，不要过度下笔。

['vaɪələt]['paʊdə(r)][ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] [liːst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skɪn] .

Violet	powder	is	the	simplest	and	least	irritating	white	for	the	skin	.
紫色	粉末	是	这	最简单的	和	至少	令人恼火的	白色的	为了	这	皮肤	.

紫罗兰色粉末是最简单、对皮肤刺激性最小的白色粉末。

[ruːʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [herz] [fʊt] .

Rouge	should	be	laid	on	with	a	hare's	foot	.
胭脂	应该	是	铺设	在	和	一个	野兔的	脚	.

胭脂应该用兔脚涂抹。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] " [əʊld][mæn] " [ɪz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][bɔːld][wɪg] ,

If	your	"	old	man	"	is	wearing	a	bald	wig	,
如果	你的	"	老的	男人	"	是	穿着	一个	秃	假发	,

如果你的“老爸”戴着一顶光头假发，

[biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə] ['kʌlə(r)] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə] [mætʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]

be	careful	to	colour	his	forehead	to	match	as	well	as	possible	with	his
是	小心	到	颜色	他的	前额	到	匹配	作为	出色地	作为	可能的	和	他的

[bɔːld] [peɪt] .

bald	pate	.
秃	肉酱	.

注意给他的额头涂色，尽量使颜色与他光秃的头顶相匹配。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [skɪn] .

All	these	applications	are	more	or	less	irritating	to	one's	skin	.
全部	这些	应用程序	是	更多的	或者	较少的	令人恼火的	到	一个人的	皮肤	.

这些方法或多或少都会对皮肤造成刺激。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [ɒf] .

It	is	said	to	be	a	mistake	to	wash	them	off	.
它	是	说	到	是	一个	错误	到	洗	他们	离开	.

据说把它们洗掉是个错误。

[kəʊld] [kriːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rʌbd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [waɪpt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft]

Cold	cream	should	be	rubbed	over	the	face	,	and	then	wiped	off	with	a	soft
寒冷的	奶油	应该	是	摩擦	超过	这	脸	,	和	然后	擦拭	离开	和	一个	柔软的

['taʊəl] .

towel	.
毛巾	.

将冷霜涂抹在脸上，然后用柔软的毛巾擦掉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和平之蛋及其他故事(The Peace Egg and Other tales)
第5/7页

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [hɪnt] , [maɪ][dɪə(r)] [ruːʒ] [pɒt] ,
As **a** **parting** **hint** **,** **my** **dear** **Rouge** **Pot** **,**
作为 一个 离别 暗示 , 我的 亲爱的 胭脂 锅 ,

临别之际，我亲爱的胭脂壶，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɒv; əv][tʃaɪld] - [pleɪz] [ɪn] [raɪm] — [bʌt; bət][duː; də][nɒt][biː; bi]
when **you** **have** **passed** **the** **stage** **of** **child** **-** **plays** **in** **rhyme** **—** **but** **do** **not** **be**
什么时候 你 有 通过了 这 阶段 的 孩子 - 演出 在 韵 — 但 做 不是 是
[ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [dɪ'skɑːd] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['feɪvərɪts] [æz; əz] [dɪk] ['wɪtɪŋtən] ,
in **a** **hurry** **to** **discard** **such** **universal** **favourites** **as** **Dick** **Whittington** **,**
在 一个 匆忙 到 丢弃 这样的 普遍的 收藏夹 作为 迪克 惠廷顿 ,

当你不再需要玩童谣的时候——但不要急于抛弃像《迪克·惠廷顿》这样广受欢迎的经典作品，

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [biːst] , [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] — [doʊnt][biː; bi] [tuː] [æm'bɪʃəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
Beauty **and** **the** **Beast** **,** **and** **Cinderella** **—** **don't** **be** **too** **ambitious** **in** **your**
美丽 和 这 兽 , 和 灰姑娘 — 不 是 也 雄心勃勃 在 你的
[sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] " [grəʊn] - [ʌp] " [pleɪz] .
selection **from** **"** **grown** **-** **up** **"** **plays** **.**
选择 从 " 生长 - 向上 " 演出 .

《美女与野兽》和《灰姑娘》——在选择"成人"戏剧时不要太雄心勃勃。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] , [wen] [wiː; wi][gɒt] [bɪ'jɒnd] [mɪs] ['kɔːnə(r)][wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə]
As **a** **matter** **of** **experience** **,** **when** **we** **got** **beyond** **Miss** **Corner** **we** **took** **to**
作为 一个 事情 的 经验 , 什么时候 我们 得到 超过 错过 角落 我们 采取 到
[fɑːs] ,
farces **,**
闹剧 ,

根据经验，当我们不再喜欢科纳小姐时，我们就开始看闹剧了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .
and **found** **them** **very** **successful** **.**
和 成立 他们 非常 成功的 .

并发现他们非常成功。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [wɪtʃ] [pleɪ] [wel] [ɪn] [jʌŋ] [hændz] ,
There **are** **many** **which** **play** **well** **in** **young** **hands** **,**
那里 是 许多 哪个 玩 出色地 在 年轻的 双手 ,

有很多球在年轻球员手中表现出色。

[ænd; ənd]['əʊnli][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ðɪ] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [kɔːs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] ,
and **only** **require** **the** **omission** **of** **a** **few** **coarse** **expressions** **,** **which** **,**
和 仅有的 要求 这 省略 的 一个 很少 粗 表达式 , 哪个 ,

只需要省略一些粗略的表达方式，

['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [lɑːf] [ə'mʌŋ] " [rʌf] " [ɪn][ðə; ðɪ] ['gæləri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk]
being **intended** **to** **raise** **a** **laugh** **among** **"** **roughs** **"** **in** **the** **gallery** **of** **a** **public**
存在 故意的 到 增加 一个 笑 之中 " 粗糙 " 在 这 画廊 的 一个 民众
['θɪətə(r)] ,
theatre **,**
剧院 ,

意在博得公共剧院观众席上"粗俗观众"的笑声

[niːd] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] [həːl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪəz] [ɒv; əv] [wʌnz] ['praɪvət] [frendz] .
need **hardly** **be** **hurled** **at** **the** **ears** **of** **one's** **private** **friends** **.**
需要 几乎 是 投掷 在 这 耳朵 的 一个人的 私人的 朋友们 .

几乎没必要当着私人朋友的面说。

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['kɒmpɪtənt] ['krɪtɪks] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɑːs] [wɜː(r); wə(r)]

I	am	bound	to	say	that	competent	critics	have	told	me	that	farces	were
我	是	边界	到	说	那	胜任的	评论家	有	讲述	我	那	闹剧	是

[ə'baʊt] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] .

about	the	most	difficult	things	we	could	have	attempted	.
关于	这	最多	难的	事物	我们	可以	有	尝试过	.

我不得不说，一些有见地的评论家告诉我，闹剧是我们所能尝试的最难的事情之一。

[ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ɑːnsə(r)] .

I	can	only	say	that	we	found	them	answer	.
我	能	仅有的	说	那	我们	成立	他们	回答	.

我只能说我们找到了答案。

['pɑːtli] , [pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [-]

Partly	,	perhaps	,	because	it	[	111	]
部分	,	也许	,	因为	它	[	-	]

部分原因或许在于[111]

[rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [les] [haɪ] [skɪl] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [muːv] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['peɪθɒs]

requires	a	less	high	skill	to	raise	a	laugh	than	to	move	by	passion	or	pathos
需要	一个	较少的	高的	技能	到	增加	一个	笑	比	到	移动	经过	热情	或者	感伤

.

:

.

逗人发笑所需的技巧远不如用激情或悲悯打动人心所需的技巧高。

['pɑːtli] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fɑːs] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] ,

Partly	,	too	,	because	farces	are	short	,
部分	,	也	,	因为	闹剧	是	短的	,

部分原因也是因为闹剧时长较短。

[ænd; ənd] ['æməˌtʃʊr] [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [mɪs'teɪk] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['wɪəri] [ðeə(r)] ['ɔːdiəns] .

and	amateurs	can	make	no	greater	mistake	than	to	weary	their	audience	.
和	业余爱好者	能	制作	不	更大的	错误	比	到	厌倦	他们的	观众	.

业余选手最大的错误莫过于让观众感到厌倦。

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] " [dres] ['piːsɪz] " [ænd; ənd] [dɹ'ɑːməz] [tuː; tə] [fɑːs] [ɔː(r)] [bɜː'lesk] ,

If	you	prefer	"	dress	pieces	"	and	dramas	to	farces	or	burlesque	,
如果	你	更喜欢	"	裙子	件	"	和	电视剧	到	闹剧	或者	滑稽剧	,

如果你更喜欢“正装剧”和话剧，而不是闹剧或滑稽剧，

[let] [sʌm; səm] ['kɒmpɪtənt] ['pɜːs(ə)n] [kɜː'teɪl] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] .

let	some	competent	person	curtail	the	one	you	choose	to	a	suitable	length	.
让	一些	胜任的	人	限制	这	一	你	选择	到	一个	合适的	长度	.

让有经验的人将你选择的那根剪到合适的长度。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [θi'ætrɪklz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [sæm]

The	manager	of	juvenile	theatricals	should	never	forget	the	wisdom	embodied	in	Sam
这	经理	的	少年	戏剧	应该	绝不	忘记	这	智慧	具身化的	在	山姆

['wɛlərz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] ,

Weller's	definition	of	the	art	of	letter	-	writing	,
韦勒的	定义	的	这	艺术	的	信	-	写作	,

青少年剧团的经理永远不应该忘记萨姆·韦勒对书信写作艺术的定义中所蕴含的智慧。

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [ʃɔːt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] "

that	the	writer	should	stop	short	at	such	a	point	as	that	the	reader	should	"
那	这	作家	应该	停止	短的	在	这样的	一个	观点	作为	那	这	读者	应该	"

[wɪʃ] [ðeə(r)] [wɑːz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

wish	there	wos	more	of	it	.
希望	那里	wos	更多的	的	它	.

作者应该在某个地方戛然而止，让读者“希望故事能继续下去”。

" [jɔːz] , & [siː] . ,
" Yours , & c . ,
" 此致 , & c . ,

此致，敬礼！

[bɜːnt] [kɔːk] . [-]
Burnt Cork . [115]
烧焦的 软木 . [-]

烧焦的软木塞。[115]

[snæp] - ['drægənz] .
SNAP - DRAGONS .
折断 - 龙 .

SNAP-DRAGONS。

[snæp] - ['drægənz] .
SNAP - DRAGONS .
折断 - 龙 .

SNAP-DRAGONS。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [iːv] .
A TALE OF CHRISTMAS EVE .
一个 故事 的 圣诞节 前夕 .

圣诞前夜的故事。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] .
AND MRS .
和 太太 .

以及夫人

- .
SKRATDJ .
- .

SKRATDJ。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .
Once upon a time there lived a certain family of the name of Skratdj .
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 肯定 家庭 的 这 姓名 的 - .

从前，有一个姓斯克拉特吉（Skratdj）的家庭。

([ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['pɒlɪʃ] [lʊk] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]
(It has a Russian or Polish look , and yet they most certainly lived in
(它 有 一个 俄语 或者 抛光 看 , 和 然而 他们 最多 当然 居住地 在
['ɪŋglənd] .)
England .)
英格兰 .)

（它有着俄罗斯或波兰的风格，但他们无疑生活在英国。）

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɪˌkjuːli'ærəti] .
They were remarkable for the following peculiarity .
他们 是 卓越 为了 这 下列的 特点 .

它们因以下奇特之处而引人注目。

[ðeɪ] ['seldəm] ['sɪəriəsli] ['kwɒrəld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'griːd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
They seldom seriously quarrelled , but they never agreed about anything .
他们 很少 严重地 争吵 , 但 他们 绝不 同意 关于 任何事物 .

他们很少发生严重的争吵，但他们从来没有在任何事情上达成过一致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [frendz] [tuː; tə][hɪə(r)]

It	is	hard	to	say	whether	it	were	more	painful	for	their	friends	to	hear
它	是	难的	到	说	无论	它	是	更多的	痛苦	为了	他们的	朋友们	到	听到

[ðem; ðəm] ['kɒnstəntli] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

them	constantly	contradicting	each	other	,
他们	不断地	矛盾的	每个	其他	,

很难说对他们的朋友来说，听到他们不断自相矛盾是否更痛苦。

[ɔː(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] " [ment] ['nʌθɪŋ] , " [ænd; ənd][wɒz; wəz] " ['əʊnli][ðeə(r)] [wei]

or	gratifying	to	discover	that	it	"	meant	nothing	,	"	and	was	"	only	their	way
或者	可喜	到	发现	那	它	"	意思是	没有什么	,	"	和	曾是	"	仅有的	他们的	方式

.

:

.

或者令人欣慰地发现，这“毫无意义”，而“只是他们的方式”。

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ðiː]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

"	It	began	with	the	father	and	mother	.
"	它	开始	和	这	父亲	和	母亲	.

“一切都始于父母。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	were	a	worthy	couple	,	and	really	attached	to	each	other	.
他们	是	一个	值得	夫妻	,	和	真的	随附的	到	每个	其他	.

他们是一对很般配的夫妻，彼此感情也非常好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['steɪtmənts] , [ænd; ənd]

But	they	had	a	habit	of	contradicting	each	other's	statements	,	and
但	他们	有	一个	习惯	的	矛盾的	每个	其他的	声明	,	和

[ə'pəʊzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ə'pɪnjənz] ,

opposing	each	other's	opinions	,
反对	每个	其他的	意见	,

但他们总是互相矛盾，反对对方的观点。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] ['mjuːtʃuəli] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['praɪvət] , [wɒz; wəz][məʊst]

which	,	though	mutually	understood	and	allowed	for	in	private	,	was	most
哪个	,	尽管	相互	理解	和	允许	为了	在	私人的	,	曾是	最多

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['baɪstændəz] [ɪn] ['pʌblɪk] . [-]

trying	to	the	bystanders	in	public	.	[	116	]
尝试	到	这	旁观者	在	民众	.	[	-	]

虽然私下里彼此理解和允许，但在公共场合却让旁观者感到非常难受。[116]

[ɪf] [wʌn] [rɪ'leɪtɪd] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] ,

If	one	related	an	anecdote	,
如果	一	有关的	一个	轶事	,

如果有人讲述了一个轶事，

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wʊd] [breɪk] [ɪn] [wɪð] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [kə'rekʃnz] [ɒv; əv] ['trɪviəl] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][nəʊ]

the	other	would	break	in	with	half	-	a	-	dozen	corrections	of	trivial	details	of	no
这	其他	会	休息	在	和	一半	-	一个	-	打	更正	的	琐碎的	细节	的	不

['ɪntrəst] [ɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

interest	or	importance	to	any	one	,
兴趣	或者	重要性	到	任何	一	,

另一个人会插话，纠正五六个无关紧要的细节，这些细节对任何人来说都毫无意义。

[ðə; ðɪ] ['spikər] [ɪn'kluːdɪd] .

the	speakers	included	.
这	演讲者	包括	.

演讲者包括：

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : [sə'pəʊz] [ðə; ði] [tuː] ['daɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . -

For	instance	:	Suppose	the	two	dining	in	a	strange	house	,	and	Mrs	.	Skratdj
为了	实例	:	认为	这	二	用餐	在	一个	奇怪的	房子	,	和	太太	.	-

['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði][həʊst] ,

seated	by	the	host	,
坐着	经过	这	主持人	,

例如：假设两人在一间陌生的房子里用餐，斯克拉特吉夫人被安排在主人旁边，

[ænd; ənd] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] - [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

and	contributing	to	the	small	-	talk	of	the	dinner	-	table	.
和	贡献	到	这	小的	-	讲话	的	这	晚餐	-	桌子	.

并参与到餐桌上的闲聊中。

[ðʌs] : —

Thus	:	—
因此	:	—

因此： -

" [əʊ] [jes] .

"	Oh	yes	.
"	哦	是的	.

“哦是的。

['veri] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['weðə(r)] [ɪn'diːd] .

Very	changeable	weather	indeed	.
非常	多变	天气	的确	.

天气变化无常。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt] ['prɒmɪsɪŋ] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn]

It	looked	quite	promising	yesterday	morning	in	the	town	,	but	it	began	to	rain
它	看起来	相当	有前途	昨天	早晨	在	这	镇	,	但	它	开始	到	雨

[æt; ət] [nuːn] . "

at	noon	.	"
在	中午	.	"

昨天早上镇上的天气看起来相当不错，但中午开始下雨了。

" [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	A	quarter	-	past	eleven	,	my	dear	,
"	一个	四分之一	-	过去的	十一	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，十一点一刻。”

" ['mɪstə(r)] . - [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [tʃeəz] [daʊn] ,

"	Mr	.	Skratdj's	voice	would	be	heard	to	say	from	several	chairs	down	,
"	先生	.	-	嗓音	会	是	听到	到	说	从	一些	椅子	向下	,

“斯克拉特吉先生的声音从几把椅子外传来，说道：”

[ɪn][ðə; ði] [kə'rektɪv] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ; " [ænd; ənd] ['riːəli] , [maɪ][dɪə(r)]

in	the	corrective	tones	of	a	husband	and	a	father	;	"	and	really	,	my	dear
在	这	矫正	音调	的	一个	丈夫	和	一个	父亲	;	"	和	真的	,	我的	亲爱的

,

,
,

以丈夫和父亲纠正的语气说道：“真的，亲爱的，

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

so	far	from	being	a	promising	morning	,
所以	远的	从	存在	一个	有前途	早晨	,

到目前为止，这还远不是一个令人期待的早晨。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz] ['θretnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [kʊd; kəd] .

I	must	say	it	looked	about	as	threatening	as	it	well	could	.
我	必须	说	它	看起来	关于	作为	威胁	作为	它	出色地	可以	.

我必须说，它看起来确实极具威胁性。

[jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['ækjərət] [ɪn] [smɔːl] ['mætəz] , [maɪ] [lʌv] .

Your	memory	is	not	always	accurate	in	small	matters	,	my	love	.
你的	记忆	是	不是	总是	准确的	在	小的	事情	,	我的	爱	.

亲爱的，你的记忆力在小事上并不总是准确的。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,

"	But	Mrs	.	Skratdj	had	not	been	a	wife	and	a	mother	for	fifteen	years	,
"	但	太太	.	-	有	不是	到过	一个	妻子	和	一个	母亲	为了	十五	年	,

“但是斯克拉特吉夫人已经十五年没有当过妻子和母亲了，

[tuː; tə] [biː; bi] [snʌf] [aʊt] [æt; ət] [wʌn] [snæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪt(ə)l] ['snʌfəz] .

to	be	snuffed	out	at	one	snap	of	the	marital	snuffers	.
到	是	熄灭	出去	在	一	折断	的	这	婚姻	熄灯器	.

婚姻被扼杀在摇篮曲的一声中。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . - [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn] [hɜːz] ,

As	Mr	.	Skratdj	leaned	forward	in	his	chair	,	she	leaned	forward	in	hers	,
作为	先生	.	-	倾斜	向前	在	他的	椅子	,	她	倾斜	向前	在	她的	,

斯克拉特吉先生向前倾身坐在椅子上，她也向前倾身坐在自己的椅子上。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [hɜː'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['kʌplz] .

and	defended	herself	across	the	intervening	couples	.
和	辩护	她自己	穿过	这	介入	情侣	.

并为自己辩护，反驳了中间的几对夫妇。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . - ,

"	Why	,	my	dear	Mr	.	Skratdj	,
"	为什么	,	我的	亲爱的	先生	.	-	,

“为什么，我亲爱的斯克拉特吉先生，

[juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['prɒmɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] . "

you	said	yourself	the	weather	had	not	been	so	promising	for	a	week	.	"
你	说	你自己	这	天气	有	不是	到过	所以	有前途	为了	一个	星期	.	"

你自己也说过，过去一周天气都不太好。

" [wɒt] [aɪ] [sed] , [maɪ] [dɪə(r)] , ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] ,

"	What	I	said	,	my	dear	,	pardon	me	,
"	什么	我	说	,	我的	亲爱的	,	赦免	我	,

“我刚才说的话，亲爱的，请原谅。”

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .

was	that	the	barometer	was	higher	than	it	had	been	for	a	week	.
曾是	那	这	晴雨表	曾是	更高	比	它	有	到过	为了	一个	星期	.

气压计读数比一周以来的最高值还要高。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ɪf] [ðiːz] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [-]

But	,	as	you	might	have	observed	if	these	details	were	[	117	]
但	,	作为	你	可能	有	观察到	如果	这些	细节	是	[	-	]

但是，如果您观察到这些细节[117]

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪn] , [maɪ] [lʌv] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [ðə; ði] [raɪz] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːdnrəli] ['ræpɪd] ,

in	your	line	,	my	love	,	which	they	are	not	,	the	rise	was	extraordinarily	rapid	,
在	你的	线	,	我的	爱	,	哪个	他们	是	不是	,	这	上升	曾是	非常	迅速的	,

在你的血脉里，我的爱人，他们并非如此，崛起的速度异常迅猛。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʃʊrər][saɪn][ɒv; əv][ʌn'setld]['weðə(r)] . — [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [ɪz][ɛpt]

and	there	is	no	surer	sign	of	unsettled	weather	.	—	But	Mrs	.	Skratdj	is	apt
和	那里	是	不	确定	符号	的	不安的	天气	.	—	但	太太	.	-	是	易于

[tuː; tə][fə'get][ðiːz][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt]['traɪflz] ,

to	forget	these	unimportant	trifles	,
到	忘记	这些	不重要	琐事	,

这是天气不稳定的最可靠征兆。——但斯克拉特吉太太往往会忘记这些无关紧要的小事。

" [hiː; hi]['ædɪd] , [wɪð][ə; eɪ][ˌkɒmprɪ'hensɪv][smaɪl][raʊnd][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ;

"	he	added	,	with	a	comprehensive	smile	round	the	dinner	-	table	;
"	他	额外	,	和	一个	综合的	微笑	圆形的	这	晚餐	-	桌子	;

“他补充道，脸上带着在餐桌旁令人信服的笑容；

" [hɜː(r); hə(r)][θɔːts][ɑː(r); ə(r)]['veri]['prɒpəli][əb'zɔːbd][baɪ][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][də'mestɪk]

"	her	thoughts	are	very	properly	absorbed	by	the	more	important	domestic
"	她	想法	是	非常	适当地	吸收	经过	这	更多的	重要的	国内的

['kwestʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]['nɜːsəri] . "

questions	of	the	nursery	.	"
问题	的	这	苗圃	.	"

“她的心思完全被育儿室里更重要的家庭问题占据了。”

" [naʊ][aɪ][θɪŋk][ðæts]['rɑːðə(r)][ˌʌn'feə(r)][ɒn]['mɪstə(r)] . - [pɑːt] , " ['mɪsɪz] . - [wʊd][tʃɜːp]

"	Now	I	think	that's	rather	unfair	on	Mr	.	Skratdj's	part	,	"	Mrs	.	Skratdj	would	chirp
"	现在	我	思考	那就是	相当	不公平	在	先生	.	-	部分	,	"	太太	.	-	会	啁啾

,

,

,

“我觉得斯克拉特吉先生这样做有点不公平，”斯克拉特吉太太会叽叽喳喳地说。

[wɪð][ə; eɪ][smaɪl][kwaɪt][æz; əz]['æfəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbəndz] .

with	a	smile	quite	as	affable	and	as	general	as	her	husband's	.
和	一个	微笑	相当	作为	和蔼可亲	和	作为	一般的	作为	她	丈夫的	.

她的笑容和她丈夫一样亲切而真诚。

" [aɪm][ʃʊə(r)][hiːz][kwaɪt][æz; əz][fə'getfl][ænd; ənd][ɪn'ækjərət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I'm	sure	he's	quite	as	forgetful	and	inaccurate	as	I	am	.
"	我是	当然	他是	相当	作为	健忘	和	不准确	作为	我	是	.

“我确信他和我一样健忘、不准确。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][θɪŋk][maɪ]['meməri][ɪz][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd][wʌn] . "

And	I	don't	think	my	memory	is	at	all	a	bad	one	.	"
和	我	不	思考	我的	记忆	是	在	全部	一个	坏的	一	.	"

而且我觉得我的记忆力一点也不差。

" [juː; jʊ][fə'gɒt][ðə; ði]['dɪnə(r)]['aʊə(r)][wen][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][aʊt][tuː; tə][daɪn][lɑːst][wiːk] ,

"	You	forgot	the	dinner	hour	when	we	were	going	out	to	dine	last	week	,
"	你	忘了	这	晚餐	小时	什么时候	我们	是	去	出去	到	用餐	最后的	星期	,

“你忘了上周我们出去吃饭时的晚餐时间了。”

[ˌnevəðə'les] , " [sed]['mɪstə(r)] . - .

nevertheless	,	"	said	Mr	.	Skratdj	.
尽管如此	,	"	说	先生	.	-	.

“然而，”斯克拉特吉先生说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][help][ˌem 'iː][wen][aɪ][ɑːskt][juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['spraɪtlɪ][rɪ'tɔːt] .

"	And	you	couldn't	help	me	when	I	asked	you	,	"	was	the	sprightly	retort	.
"	和	你	不能	帮助	我	什么时候	我	问	你	,	"	曾是	这	轻快的	反驳	.

“可是我求助的时候，你却帮不了我。”他轻快地反驳道。

" [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ɪts][nɒt][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][fə'get]['eniθɪŋ][ə'baʊt]['dɪnə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] . "

"	And	I'm	sure	it's	not	like	you	to	forget	anything	about	dinner	,	my	dear	.	"
"	和	我是	当然	它是	不是	喜欢	你	到	忘记	任何事物	关于	晚餐	,	我的	亲爱的	.	"

“亲爱的，我相信你肯定不会忘记晚餐的事情。”

" [ðə; ðiˈletə(r)] [wɒz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

" The letter was addressed to you , " said Mr . Skratdj .

" 这 信 曾是 已解决 到 你 , " 说 先生 . - .

“这封信是写给你的，”斯克拉特吉先生说。

" [ai] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][dʒiˈmaimə] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

" I sent it to you by Jemima , " said Mrs . Skratdj .

" 我 发送 它 到 你 经过 杰米玛 , " 说 太太 . - .

“我让杰米玛把它寄给你了，”斯克拉特吉夫人说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

" I didn't read it , " said Mr . Skratdj .

" 我 没有 读 它 , " 说 先生 . - .

“我没看过，”斯克拉特吉先生说。

" [wel] , [juː; jʊ] [bɜːnt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ; " [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] ['ɔːlweɪz] [seɪ] ,

" Well , you burnt it , " said Mrs . Skratdj ; " and , as I always say ,

" 出色地 , 你 烧焦的 它 , " 说 太太 . - ; " 和 , 作为 我 总是 说 ,

“唉，你把它烧焦了，”斯克拉特吉太太说；“而且，正如我常说的，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiˈ] [deɪ] ,

there's nothing more foolish than burning a letter of invitation before the day ,

有 没有什么 更多的 愚蠢 比 燃烧 一个 信 的 邀请 前 这 天 ,

没有什么比在活动当天之前烧掉邀请函更愚蠢的了。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [fə'get] . "

for one is certain to forget . "

为了 一 是 肯定 到 忘记 . "

因为人总会忘记的。

" [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['mɪstə(r)] . - [riˈmɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]

" I've no doubt you always do say it , " Mr . Skratdj remarked , with a smile

" 我已经 不 怀疑 你 总是 做 说 它 , " 先生 . - 评论 , 和 一个 微笑

,

,

,

“我毫不怀疑你总是这么说，”斯克拉特吉先生笑着说道。

" [bʌt; bət][ai] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [-]

" but I certainly never [118]

" 但 我 当然 绝不 [-]

但我肯定从来没有[118]

[rɪ'membə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ðiˈ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪps] , [maɪ] [lʌv] . "

remember to have heard the observation from your lips , my love . "

记住 到 有 听到 这 观察 从 你的 嘴唇 , 我的 爱 . "

亲爱的，请记住你亲口说的这句话。

" [huːz] ['mɛməriz] [ɪn] [fɔːlt] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - [traɪ'ʌmfəntli] ;

" Whose memory's in fault there ? " asked Mrs . Skratdj triumphantly ;

" 谁 记忆的 在 过错 那里 ? " 问 太太 . - 凯旋而归 ;

“是谁的记忆出了问题？”斯克拉特吉夫人得意地问道；

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ðiˈ] ['leɪdɪz] [rəʊz] , ['mɪsɪz] . - [hæd; həd][ðə; ðiˈ][lɑːst] [wɜːd] .

and as at this point the ladies rose , Mrs . Skratdj had the last word .

和 作为 在 这 观点 这 女士们 玫瑰 , 太太 . - 有 这 最后的 单词 .

这时，女士们都站了起来，斯克拉特吉夫人说了最后一句话。

[ɪn'di:d] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [kwaɪt]

Indeed	,	as	may	be	gathered	from	this	conversation	,	Mrs	.	Skratdj	was	quite
的确	,	作为	可能	是	聚集	从	这	对话	,	太太	.	-	曾是	相当

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:'self] .

able	to	defend	herself	.
有能力的	到	保卫	她自己	.

事实上，从这段对话中可以看出，斯克拉特吉夫人完全有能力为自己辩护。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [braɪd] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] ,

When	she	was	yet	a	bride	,	and	young	and	timid	,
什么时候	她	曾是	然而	一个	新娘	,	和	年轻的	和	胆小	,

当她还是新娘，年轻而胆怯的时候，

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [kə'læps] [wen] ['mɪstə(r)] . - [ˌkɔntrə'diktid] [hɜ:(r); hə(r)] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] [set]

she	used	to	collapse	when	Mr	.	Skratdj	contradicted	her	statements	and	set
她	用过的	到	坍塌	什么时候	先生	.	-	矛盾	她	声明	和	放

[hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:riz] [streɪt] [ɪn] ['pʌblɪk] .

her	stories	straight	in	public	.
她	故事	直的	在	民众	.

每当斯克拉特吉先生在公开场合反驳她的说法并纠正她的说法时，她就会崩溃。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] ['evə(r)] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [də'mestɪk]

Then	she	hardly	ever	opened	her	lips	without	disappearing	under	the	domestic
然后	她	几乎	曾经	打开	她	嘴唇	没有	消失	在下面	这	国内的

[ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] .

extinguisher	.
灭火器	.

然后，她几乎每次张开嘴，都会被家用灭火器喷出火焰。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [bɑ:k]

But	in	the	course	of	fifteen	years	she	had	learned	that	Mr	.	Skratdj's	bark
但	在	这	课程	的	十五	年	她	有	学习	那	先生	.	-	吠

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɜ:s] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][baɪt] .

was	a	great	deal	worse	than	his	bite	.
曾是	一个	伟大的	交易	更糟	比	他的	咬	.

但在十五年的时间里，她逐渐明白，斯克拉特吉先生的叫嚣远比他的实际行动可怕得多。

([ɪf] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][æt; ət][ɔ:l] .)

(	If	,	indeed	,	he	had	a	bite	at	all	.	)
(	如果	,	的确	,	他	有	一个	咬	在	全部	.	)

（如果他真的咬了一口的话。）

[ðʌs] [snʌb] [ðæt] [meɪd] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [ɪəz] ['tɪŋgl] ,

Thus	snubs	that	made	other	people's	ears	tingle	,
因此	冷落	那	制成	其他	人们的	耳朵	刺痛	,

因此，那些令他人感到刺耳的冷落，

[hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [wɒt'evə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ]['leɪdi][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'drest] ,

had	no	effect	whatever	on	the	lady	to	whom	they	were	addressed	,
有	不	影响	任何	在	这	女士	到	谁	他们	是	已解决	,

这些话语对收信的女士没有任何影响。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:θ] ,

for	she	knew	exactly	what	they	were	worth	,
为了	她	知道	确切地	什么	他们	是	值得	,

因为她非常清楚它们的价值，

[ænd; ənd][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] ['feəli] [ə'dept][æt; ət] ['snæpɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

and	had	by	this	time	become	fairly	adept	at	snapping	in	return	.
和	有	经过	这	时间	变得	相当	熟练	在	啪啪	在	返回	.

到那时，他已经相当熟练地回击了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sə'kʌm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [ʌn'hæpi] ,

In	the	days	when	she	succumbed	she	was	occasionally	unhappy	,
在	这	天	什么时候	她	屈服了	她	曾是	偶尔	不开心	,

在她病情加重的那些日子里，她偶尔会感到不快乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'griːd]

but	now	she	and	her	husband	understood	each	other	,	and	having	agreed
但	现在	她	和	她	丈夫	理解	每个	其他	,	和	拥有	同意

[tuː; tə]['dɪfə(r)] ,

to	differ	,
到	不同	,

但现在她和丈夫彼此理解了，并且同意保留各自的意见，

[ðeɪ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ə'griːd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['dɪfə(r)][ɪn] ['pʌblɪk] .

they	unfortunately	agreed	also	to	differ	in	public	.
他们	很遗憾	同意	还	到	不同	在	民众	.

不幸的是，他们甚至在公开场合也同意持不同意见。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['baɪstændəz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðiːz]

Indeed	,	it	was	the	bystanders	who	had	the	worst	of	it	on	these
的确	,	它	曾是	这	旁观者	WHO	有	这	最差	的	它	在	这些

[ə'keɪʒnz] .

occasions	.
场合	.

事实上，在这些事件中，旁观者受到的伤害最大。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['kʌp(ə)l] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['hæbɪt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] ,

To	the	worthy	couple	themselves	the	habit	had	become	second	nature	,
到	这	值得	夫妻	他们自己	这	习惯	有	变得	第二	自然	,

对这对恩爱夫妻来说，这已经成为一种自然而然的习惯。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [weɪ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['frendlɪ] ['tenə] [ɒv; əv][ðeə(r)] [də'mestɪk] ['reɪlə] [-]

and	in	no	way	affected	the	friendly	tenour	of	their	domestic	rela	[	119	]
和	在	不	方式	做作的	这	友好的	男高音	的	他们的	国内的	关系	[	-	]

丝毫没有影响他们之间友好的家庭关系[119]

['taɪənz] .

tions	.
tions	.

tions。

[ðeɪ] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ə'sɜːʃnz] , [ænd; ənd]

They	would	interfere	with	each	other's	conversation	,	contradicting	assertions	,	and
他们	会	干扰	和	每个	其他的	对话	,	矛盾的	断言	,	和

[dɪ'spjuːtɪŋ] [kən'klʊʒənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['iːvnɪŋ] ;

disputing	conclusions	for	a	whole	evening	;
争议	结论	为了	一个	所有的	晚上	;

他们会互相打断对方的谈话，互相矛盾，争论结论，持续整个晚上；

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] ['siːsləs] [spɑːks] [ɒv; əv] ['bɪkərɪŋ]

when	all	the	world	and	his	wife	thought	that	these	ceaseless	sparks	of	bickering
什么时候	全部	这	世界	和	他的	妻子	想法	那	这些	不停歇	火花	的	争吵

[mʌst; məst] [bleɪz] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['kwɒrəl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,

must	blaze	up	into	a	flaming	quarrel	as	soon	as	they	were	alone	,
必须	火焰	向上	进入	一个	炽盛	争吵	作为	很快	作为	他们	是	独自的	,

当全世界和他的妻子都认为，他们之间没完没了的争吵一旦独处就会演变成一场激烈的争吵时，

[ðeɪ] [wʊd] [bəʊl] ['æmɪkəbli] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ][kæb] , ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

they	would	bowl	amicably	home	in	a	cab	,	criticizing	the	friends	who	were
他们	会	碗	友好地	家	在	一个	出租车	,	批评	这	朋友们	WHO	是

['kɒmentɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

commenting	upon	them	,
评论	之上	他们	,

他们会友好地乘出租车回家，一边走一边批评那些对他们评头论足的朋友。

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'griːd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz]

and	as	little	agreed	about	the	events	of	the	evening	as	about	the	details
和	作为	小的	同意	关于	这	活动	的	这	晚上	作为	关于	这	细节

[ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪ'vents] [wɒt'evə(r)] .

of	any	other	events	whatever	.
的	任何	其他	活动	任何	.

对于当晚发生的事情，大家的意见和对于其他任何事件的细节一样缺乏共识。

[jes] , [ðə; ðɪ] ['baɪstændəz] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	the	bystanders	certainly	had	the	worst	of	it	.
是的	,	这	旁观者	当然	有	这	最差	的	它	.

是的，旁观者受到的伤害最大。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [wɪʃt] [ðəm'selvz] ['eniweə(r)] [els] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ə'piːld]

Those	who	were	near	wished	themselves	anywhere	else	,	especially	when	appealed
那些	WHO	是	靠近	希望	他们自己	任何地方	别的	,	尤其	什么时候	上诉

[tuː; tə] .

to	.
到	.

那些身处附近的人都希望自己能去往别处，尤其是在被呼吁的时候。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [dɪd] [nɒt] [maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] .

Those	who	were	at	a	distance	did	not	mind	so	much	.
那些	WHO	是	在	一个	距离	做过	不是	头脑	所以	很多	.

那些身处远处的人并不太在意。

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['skwɒb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

A	domestic	squabble	at	a	certain	distance	is	interesting	,
一个	国内的	争吵	在	一个	肯定	距离	是	有趣的	,

一定距离外发生的家庭争吵很有意思。

[laɪk] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [vjuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [gʌnz] .

like	an	engagement	viewed	from	a	point	beyond	the	range	of	guns	.
喜欢	一个	订婚	已查看	从	一个	观点	超过	这	范围	的	枪支	.

就像从枪炮射程之外的角度观察一场战斗。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌn] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [pleɪst] [wʌn'self] !

In	such	a	position	one	may	some	day	be	placed	oneself	!
在	这样的	一个	位置	一	可能	一些	天	是	放置	自己	!

自己将来或许也会身处这样的境地！

[mɔː'rəʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ]

it	gives	a	touch	of	excitement	to	a	dull	evening	to	be	able	to	say
它	给予	一个	触碰	的	激动	到	一个	乏味的	晚上	到	是	有能力的	到	说

['səʊtəʊ]['vəʊʧi][tuː; tə] [wʌnz] ['neɪbə(r)] ,

sotto	voce	to	one's	neighbour	,
sotto	voce	到	一个人的	邻居	,

在沉闷的夜晚，能够低声和邻居说几句，会增添一丝乐趣。

" [duː; də]['lɪs(ə)n] !

"	Do	listen	!
"	做	听	!

听着!

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

The	Skratdjs	are	at	it	again	!
这	-	是	在	它	再次	!

Skratdjs乐队又来了!

" [ðeə(r)] [ˌʌn'mærid] [frendz] [θɔːt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n]

"	Their	unmarried	friends	thought	a	terrible	abyss	of	tyranny	and	aggravation
"	他们的	未婚	朋友们	想法	一个	糟糕的	深渊	的	暴政	和	加重

[mʌst; məst][laɪ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

must	lie	beneath	it	all	,
必须	说谎	下面	它	全部	,

“他们未婚的朋友们认为，这一切背后一定隐藏着一个充满暴政和苦难的可怕深渊。”

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðeə(r)] [stɑːz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sɪŋg(ə)l] ,

and	blessed	their	stars	that	they	were	still	single	,
和	蒙福	他们的	明星	那	他们	是	仍然	单身的	,

他们庆幸自己至今单身，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] .

and	able	to	tell	a	tale	their	own	way	.
和	有能力的	到	告诉	一个	故事	他们的	自己的	方式	.

并且能够用自己的方式讲述故事。

[ðə; ði] ['mærid] [wʌnz][hæd; həd][mɔː(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,

The	married	ones	had	more	idea	of	how	it	really	was	,
这	已婚	一个	有	更多的	主意	的	如何	它	真的	曾是	,

已婚人士对真实情况了解得更多。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] [ðæt] - [ænd; ənd]

and	wished	in	the	name	of	common	sense	and	good	taste	that	Skratdj	and
和	希望	在	这	姓名	的	常见的	感觉	和	好的	品尝	那	-	和

[hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [fuːlz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] . [-]

his	wife	would	not	make	fools	of	themselves	.	[	120	]
他的	妻子	会	不是	制作	傻瓜	的	他们自己	.	[	-	]

并且出于常识和良好品味，希望斯克拉特吉和他的妻子不要出丑。[120]

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] [stɪl] ,

So	it	went	on	,	however	;	and	so	,	I	suppose	,	it	goes	on	still	,
所以	它	去	在	,	然而	;	和	所以	,	我	认为	,	它	去	在	仍然	,

然而，事情就这样继续下去了；而且，我想，现在也还在继续。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['meni] [bæd]['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)] [kjʊəd] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .

for	not	many	bad	habits	are	cured	in	middle	age	.
为了	不是	许多	坏的	习惯	是	治愈	在	中间	年龄	.

因为很多坏习惯在中年时期都难以改掉。

[ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['spiːkɪŋ] [ðeə(r)] [vjuːz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] .

On	certain	questions	of	comparative	speaking	their	views	were	never	identical	.
在	肯定	问题	的	比较	请讲	他们的	浏览	是	绝不	完全相同的	.

在某些比较说话的问题上，他们的观点从来都不一致。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ['biːɪŋ] [hɒt][ɔː(r)][kəʊld] , [θɪŋz] ['biːɪŋ] [laɪt] [ɔː(r)] [dɑːk] ,

Such	as	the	temperature	being	hot	or	cold	,	things	being	light	or	dark	,
这样的	作为	这	温度	存在	热的	或者	寒冷的	,	事物	存在	光	或者	黑暗的	,

例如温度是冷是热，物体是亮是暗。

[ðə; ði]['æp(ə)l] - [tɑːrts] ['biːɪŋ] [swiːt] [ɔː(r)]['saʊə(r)] .

the	apple	-	tarts	being	sweet	or	sour	.
这	苹果	-	蛋挞	存在	甜的	或者	酸的	.

苹果馅饼是甜的还是酸的。

[səʊ][wʌn] [deɪ] ['mɪstə(r)] . - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

So	one	day	Mr	.	Skratdj	came	into	the	room	,	rubbing	his	hands	,
所以	一	天	先生	.	-	来了	进入	这	房间	,	擦	他的	双手	,

有一天，斯克拉特吉先生搓着手走进房间，

[ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] " ['bɪtəli] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə]

and	planting	himself	at	the	fire	with	"	Bitterly	cold	it	is	to	-	day	,	to
和	种植	他自己	在	这	火	和	"	苦涩地	寒冷的	它	是	到	-	天	,	到

[biː; bi][ʃʊə(r)] . "

be	sure	.	"
是	当然	.	"

他走到火堆旁坐下，说道：“今天真是冷得刺骨。”

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['wɪljəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]

"	Why	,	my	dear	William	,	"	said	Mrs	.	Skratdj	,	"	I'm	sure	you	must	have	got	a
"	为什么	,	我的	亲爱的	威廉	,	"	说	太太	.	-	,	"	我是	当然	你	必须	有	得到	一个

[kəʊld] ;

cold	;
寒冷的	;

“哎呀，我亲爱的威廉，”斯克拉特吉太太说，“我敢肯定你一定是感冒了；

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [kwaɪt] [ə'presɪv] [maɪ'self] . "

I	feel	a	fire	quite	oppressive	myself	.	"
我	感觉	一个	火	相当	压迫性的	我	.	"

我自己也觉得火势很压抑。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɪʃɪŋ] [jʊd] [ə; eɪ] [siːl] - [skɪn] ['dʒækɪt] ['jestədeɪ] ,

"	You	were	wishing	you'd	a	seal	-	skin	jacket	yesterday	,
"	你	是	祝	你会	一个	海豹	-	皮肤	夹克	昨天	,

你昨天还希望自己有一件海豹皮夹克呢，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːf][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

when	it	wasn't	half	as	cold	as	it	is	to	-	day	,	"	said	Mr	.	Skratdj	.
什么时候	它	不是	一半	作为	寒冷的	作为	它	是	到	-	天	,	"	说	先生	.	-	.

“那时候可没今天这么冷，”斯克拉特吉先生说。

" [maɪ][dɪə(r)] ['wɪljəm] !

"	My	dear	William	!
"	我的	亲爱的	威廉	!

“我亲爱的威廉！”

[waɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Why	,	the	children	were	shivering	the	whole	day	,	and	the	wind	was	in	the
为什么	,	这	孩子们	是	瑟瑟发抖	这	所有的	天	,	和	这	风	曾是	在	这

[nɔːθ] . "

north	.	"
北	.	"

“孩子们整天都在发抖，而且刮的是北风。”

" [djuː] [iːst] , ['mɪsɪz] . - . "

"	Due	east	,	Mrs	.	Skratdj	.	"
"	到期的	东方	,	太太	.	-	.	"

“正东方向，斯克拉特吉夫人。”

" [aɪ] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði] [smәʊk] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['sɒftli] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I	know	by	the	smoke	,	"	said	Mrs	.	Skratdj	,	softly	but	decidedly	.
"	我	知道	经过	这	抽烟	,	"	说	太太	.	-	,	轻轻	但	绝对地	.

“我凭烟味知道的，”斯克拉特吉夫人轻声但坚定地说。

" [ai] ['fænsi] [ai][kæn; kən] [tel] [æn; ən] [i:st] [wɪnd] [wen] [ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,

"	I	fancy	I	can	tell	an	east	wind	when	I	feel	it	,	"	said	Mr	.	Skratdj	,
"	我	想要	我	能	告诉	一个	东方	风	什么时候	我	感觉	它	,	"	说	先生	.	-	,

“我觉得我能分辨出东风，”斯克拉特吉先生说。

[dʒə'koʊsli] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

jocosely	,	to	the	company	.
滑稽地	,	到	这	公司	.

开玩笑地对公司说。

" [ai][təʊld][dʒi'maimə][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['weðəkɒk] , " [m'ɜ:məd] ['mɪsɪz] . - .

"	I	told	Jemima	to	look	at	the	weathercock	,	"	murmured	Mrs	.	Skratdj	.
"	我	讲述	杰米玛	到	看	在	这	风向标	,	"	低声说道	太太	.	-	.

“我让杰米玛去看风向标，”斯克拉特吉太太低声说道。

" [ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][fɪg][fɔ:(r); fə(r)][dʒi'maimə] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . [-]

"	I	don't	care	a	fig	for	Jemima	,	"	said	her	husband	.	[	121	]
"	我	不	关心	一个	如图	为了	杰米玛	,	"	说	她	丈夫	.	[	-	]

“我一点也不在乎杰米玛，”她丈夫说。[121]

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [frend] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'və:sɪŋ] .

On	another	occasion	Mrs	.	Skratdj	and	a	lady	friend	were	conversing	.
在	其他	场合	太太	.	-	和	一个	女士	朋友	是	对话	.

另一次，斯克拉特吉夫人和一位女性朋友正在交谈。

. . . " [wi:; wi] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [smɪθs] - — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] - [laɪk] [ə'gri:əb(ə)l] [mæn] , [ə'baʊt]

.	.	.	"	We	met	him	at	the	Smiths	'	—	a	gentleman	-	like	agreeable	man	,	about
.	.	.	"	我们	遇见	他	在	这	史密斯	-	—	一个	绅士	-	喜欢	同意	男人	,	关于

['fɔ:ti] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

forty	,	"	said	Mrs	.	Skratdj	,
四十	,	"	说	太太	.	-	,

“我们在史密斯家见过他——他是一位举止文雅、和蔼可亲的男士，大约四十岁，”斯克拉特吉太太说。

[ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][sʌm; səm]['mætə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][bəuθ] ['leɪdɪz] .

in	reference	to	some	matter	interesting	to	both	ladies	.
在	参考	到	一些	事情	有趣的	到	两个都	女士们	.

指的是两位女士都感兴趣的某个事情。

" [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] ['əʊvə(r)] ['θɜ:ti] - [faɪv] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

"	Not	a	day	over	thirty	-	five	,	"	said	Mr	.	Skratdj	,	from	behind	his
"	不是	一个	天	超过	三十	-	五	,	"	说	先生	.	-	,	从	在后面	他的

['nju:zpeɪpə(r)] .

newspaper	.
报纸	.

“一天不超过三十五，”斯克拉特吉先生从报纸后面说道。

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['wɪljəm] , [hɪz; ɪz] [herz] [greɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	Why	,	my	dear	William	,	his	hair's	grey	,	"	said	Mrs	.	Skratdj	.
"	为什么	,	我的	亲爱的	威廉	,	他的	头发的	灰色的	,	"	说	太太	.	-	.

“哎呀，我亲爱的威廉，他的头发都白了，”斯克拉特吉太太说。

" ['plenti] [ɒv; əv] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪ] [æt; ət] ['θɜ:ti] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

"	Plenty	of	men	are	grey	at	thirty	,	"	said	Mr	.	Skratdj	.
"	很多	的	男人	是	灰色的	在	三十	,	"	说	先生	.	-	.

“很多男人到了三十岁头发就白了，”斯克拉特吉先生说。

" [ai] [nju:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [greɪ] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] . "

"	I	knew	a	man	who	was	grey	at	twenty	-	five	.	"
"	我	知道	一个	男人	WHO	曾是	灰色的	在	二十	-	五	.	"

“我认识一个25岁头发就白了的男人。”

" [wel] , ['fɔːti] [ɔː(r)] ['θɜːti] - [faɪv] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [ə'baʊt]

" Well , forty or thirty - five , it doesn't much matter , " said Mrs . Skratdj , about

" 出色地 , 四十 或者 三十 - 五 , 它 不 很多 事情 , " 说 太太 . - , 关于

[tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɜː(r); hə(r)][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .

to resume her narration .

到 恢复 她 旁白 .

“嗯，四十岁还是三十五岁，都无所谓，”斯克拉特吉夫人说着，正要继续讲述她的故事。

" [faɪv] [j'iəz] ['mætə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][məʊst] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['θɜːti] - [faɪv] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

" Five years matter a good deal to most people at thirty - five , " said Mr .

" 五 年 事情 一个 好的 交易 到 最多 人们 在 三十 - 五 , " 说 先生 .

- ,

Skratdj ,

- ,

“对于大多数35岁的人来说，五年时间意义重大，”斯克拉特吉先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

as he walked towards the door .

作为 他 步行 向 这 门 .

他走向门口。

" [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [nəʊ] ;

" They would make a remarkable difference to me , I know ;

" 他们 会 制作 一个 卓越 不同之处 到 我 , 我 知道 ;

我知道，它们对我会产生巨大的影响；

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɒkjələ(r)][eə(r)]['mɪstə(r)] . - [dɪ'pɑːtɪd] ,

" and with a jocular air Mr . Skratdj departed ,

" 和 和 一个 诙谐 空气 先生 . - 已离开 ,

斯克拉特吉先生带着玩笑般的语气离开了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] .

and Mrs . Skratdj had the rest of the anecdote her own way .

和 太太 . - 有 这 休息 的 这 轶事 她 自己的 方式 .

而斯克拉特吉夫人则按照自己的方式讲述了剩下的轶事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - .

The Little Skratdjs .

这 小的 - .

小斯克拉特杰斯。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [faɪndz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][məʊst] ['nɜːsəriz] ,

The Spirit of Contradiction finds a place in most nurseries ,

这 精神 的 矛盾 发现 一个 地方 在 最多 苗圃 ,

矛盾的精神在大多数托儿所都能找到一席之地。

[ðəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veərɪɪŋ] [dɪ'griː] [ɪn] ['dɪfrənt] [wʌnz] .

though to a varying degree in different ones .

尽管 到 一个 变化 程度 在 不同的 一个 .

虽然在不同的地区程度有所不同。

['tʃɪldrən] [snæp][ænd; ənd] [snɑːl] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [laɪk] [jʌŋ] ['pʌpiz] ; [-]

Children snap and snarl by nature , like young puppies ; [122]

孩子们 折断 和 咆哮 经过 自然 , 喜欢 年轻的 小狗 ; [-]

孩子天性像小狗一样，会咬人、咆哮；[122]

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['spɪrɪtɪd] ['daɪəlɒgz]

and most of us can remember taking part in some such spirited dialogues

和 最多 的 我们 能 记住 采取 部分 在 一些 这样的 精神抖擞 对话

[æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

as the following : —

作为 这 下列的 : —

我们大多数人都能回忆起参与过以下这些热烈的对话：——

{ " [ai] [wɪl] .
{ " I will .
{ " 我 将要 .

{“我会。

" { " [juː; jʊ] [kænt] .
" { " You can't .
" { " 你 不能 .

你不能。

" { " [juː; jʊ] [dɛənt] .
" { " You daren't .
" { " 你 不敢 .

你不敢。

" { " [ai][deə(r)] .
" { " I dare .
" { " 我 敢 .

我敢。

" { " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
" { " You shall .
" { " 你 将 .

你应该。

" { " [ai][woʊnt] .
" { " I won't .
" { " 我 惯于 .

我不会。

" { " [aɪl] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] .
" { " I'll tell Mamma .
" { " 患病的 告诉 妈妈 .

我会告诉妈妈。

" { " [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .
" { " I don't care if you do .
" { " 我 不 关心 如果 你 做 .

“我不在乎你是否这样做。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [waɪz] ['peərənts][tuː; tə] [rɪ'pres] [ðiːz] [skwib] [ænd; ənd] ['krækəz] [ɒv; əv]
" It is the part of wise parents to repress these squibs and crackers of
" 它 是 这 部分 的 明智的 父母 到 抑 这些 爆破片 和 饼干 的
['dʒuːvɪˌnaɪl] [kən'tenʃ(ə)n] ,
juvenile contention ,
少年 争论 ,

“明智的父母有责任制止这些青少年争吵中的小摩擦和小插曲。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðæt] ['sləʊli] - ['lɜːnɪd] ['les(ə)n] ,
and to enforce that slowly - learned lesson ,
和 到 执行 那 缓慢地 - 学习 课 ,

为了巩固这一来之不易的教训，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wʌn][mʌst; məst]['ɒf(ə)n] " [pɑːs]['əʊvə(r)] " [ænd; ənd] " [pʊt] [ʌp] [wɪð] " [θɪŋz] [ɪn]
that in this world one must often " pass over " and " put up with " things in
那 在 这 世界 一 必须 经常 " 经过 超过 " 和 " 放 向上 和 " 事物 在
['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
other people ,
其他 人们 ,

在这个世界上，人们常常不得不“容忍”和“忍受”他人的缺点。

['biːɪŋ] [wʌn'self] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['pɜːfɪkt] .

being	oneself	by	no	means	perfect	.
存在	自己	经过	不	方法	完美的	.

做自己，绝非完美。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['djuːti] ,

Also	that	it	is	a	kindness	,	and	almost	a	duty	,
还	那	它	是	一个	仁慈	,	和	几乎	一个	责任	,

而且这是一种善意，几乎是一种责任。

[tuː; tə] [let] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] [ə'keɪʒnəli] .

to	let	people	think	and	say	and	do	things	in	their	own	way	occasionally	.
到	让	人们	思考	和	说	和	做	事物	在	他们的	自己的	方式	偶尔	.

偶尔让人们按照自己的方式思考、说话和做事。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɔːl] [ðɪs]

But	even	if	Mr	.	and	Mrs	.	Skratdj	had	ever	thought	of	teaching	all	this
但	甚至	如果	先生	.	和	太太	.	-	有	曾经	想法	的	教学	全部	这

[tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

to	their	children	,
到	他们的	孩子们	,

但即便斯克拉特吉夫妇曾经想过要把这一切都教给他们的孩子，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ðiː]['les(ə)n] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs]

it	must	be	confessed	that	the	lesson	would	not	have	come	with	a	good	grace
它	必须	是	坦白	那	这	课	会	不是	有	来	和	一个	好的	优雅

[frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

from	either	of	them	,
从	任何一个	的	他们	,

必须承认，他们两人都不会乐意接受这个教训。

[sɪns] [ðeɪ] [snæpt] [ænd; ənd] [snɑːrld] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]

since	they	snapped	and	snarled	between	themselves	as	much	or	more	than	their
自从	他们	啪啪	和	纠缠	之间	他们自己	作为	很多	或者	更多的	比	他们的

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðiː] ['nɜːsəri] .

children	in	the	nursery	.
孩子们	在	这	苗圃	.

因为他们彼此之间互相吼叫、咆哮的次数，不亚于甚至超过了他们在育婴室里对孩子发脾气的次数。

[ðə; ðiː] [tuː] ['eldɪst] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiː] ['liːdəz] [ɪn][ðə; ðiː] ['nɜːsəri] ['skwɔbl] .

The	two	eldest	were	the	leaders	in	the	nursery	squabbles	.
这	二	长子	是	这	领导人	在	这	苗圃	争吵	.

两个年纪最大的孩子是幼儿园里争吵的带头人。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] ,

Between	these	,	a	boy	and	a	girl	,
之间	这些	,	一个	男生	和	一个	女孩	,

他们之间，有一个男孩和一个女孩，

[ə; eɪ] ['siːsləs] [wɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [wɒz; wəz][weɪdʒd][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .

a	ceaseless	war	of	words	was	waged	from	morning	to	night	.
一个	不停歇	战争	的	字	曾是	发动	从	早晨	到	夜晚	.

从早到晚，双方展开了一场持续不断的口水战。

[ænd; ənd][æz; əz]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lækt] ['redi] [wɪt] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnstənt]

And	as	neither	of	them	lacked	ready	wit	,	and	both	were	in	constant
和	作为	两者都不	的	他们	缺乏	准备好	有	,	和	两个都	是	在	持续的

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

而且他们两人都机智过人，并且都经常练习，

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['snæpɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] .

the	**art**	**of**	**snapping**	**was**	**cultivated**	**by**	**them**	**to**	**the**	**highest**	**pitch**	**.**
这	艺术	的	啪啪	曾是	栽培	经过	他们	到	这	最高	沥青	.

他们将打响指的技艺磨练到了炉火纯青的地步。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [æt; ət] ['brekfəst] , [ɪf] [nɒt] ['suːnə(r)] . [-]

It	**began**	**at**	**breakfast**	**,**	**if**	**not**	**sooner**	**.**	**[**	**123**	**]**
它	开始	在	早餐	, 如果		不是	很快	.	[	-	]

这件事从早餐时就开始了，甚至可能更早。[123]

" [juːv] ['teɪkən] [maɪ] [tʃeə(r)] . "

"	**You've**	**taken**	**my**	**chair**	**.**	**"**
"	你已经	已采取	我的	椅子	.	"

“你坐了我的椅子。”

" [ɪts] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeə(r)] . "

"	**It's**	**not**	**your**	**chair**	**.**	**"**
"	它是	不是	你的	椅子	.	"

“这不是你的椅子。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [laɪk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] . "

"	**You**	**know**	**it's**	**the**	**one**	**I**	**like**	**,**	**and**	**it**	**was**	**in**	**my**	**place**	**.**	**"**
"	你	知道	它是	这	一	我	喜欢	,	和	它	曾是	在	我的	地方	.	"

“你知道我喜欢这件，而且它就放在我家。”

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ? "

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**it**	**was**	**in**	**your**	**place**	**?**	**"**
"	如何	做	你	知道	它	曾是	在	你的	地方	?	"

“你怎么知道它就在你家？”

" ['nevə(r)] [maɪnd] .

"	**Never**	**mind**	**.**
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[aɪ] [duː; də] [nəʊ] . "

I	**do**	**know**	**.**	**"**
我	做	知道	.	"

我知道。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [dəʊnt] . "

"	**No**	**,**	**you**	**don't**	**.**	**"**
"	不	,	你	不	.	"

“不，你不需要。”

" [jes] , [aɪ] [duː; də] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**.**	**"**
"	是的	,	我	做	.	"

“是的，我愿意。”

" [sə'pəʊz] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] . "

"	**Suppose**	**I**	**say**	**it**	**was**	**in**	**my**	**place**	**.**	**"**
"	认为	我	说	它	曾是	在	我的	地方	.	"

“假设我说，如果换作是我，情况又会如何呢？”

" [juː; jʊ] [kænt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] . "

"	**You**	**can't**	**,**	**for**	**it**	**wasn't**	**.**	**"**
"	你	不能	,	为了	它	不是	.	"

“你不能，因为事实并非如此。”

" [aɪ] [kæn; kən] , [ɪf] [aɪ] [laɪk] . "

"	**I**	**can**	**,**	**if**	**I**	**like**	**.**	**"**
"	我	能	, 如果		我	喜欢	.	"

“如果我愿意，我可以。”

" [wel] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Well , was it ? "
" 出色地 , 曾是 它 ? "

“是吗？”

" [aɪ] [ˈʃɑːnt] [tel] [juː; jʊ] . "
" I sha'n't tell you . "
" 我 不会 告诉 你 . "

“我不会告诉你。”

" [ɑː] ! [ðæt] [ʃəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] . "
" Ah ! that shows it wasn't . "
" 啊 ! 那 演出 它 不是 . "

“啊！那就说明并非如此。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] . "
" No , it doesn't . "
" 不 , 它 不 . "

“不，并非如此。”

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] .
**" Yes , it does . **
" 是的 , 它 做 .

是的，确实如此。

" [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
**" Etc . , etc . , etc . **
" ETC . , ETC . , ETC .

等等等等。

[ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdeɪli] [wɔːks] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfruːtf(ə)l][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv]
The direction of their daily walks was a fruitful subject of difference of
这 方向 的 他们的 日常的 散步 曾是 一个 卓有成效 主题 的 不同之处 的
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

他们每天散步的方向是一个经常引发争论的话题。

" [lets] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkɒmən] [tuː; tə] - [deɪ] , [nɜːs] . "
" Let's go on the Common to - day , Nurse . "
" 我们来吧 去 在 这 常见的 到 - 天 , 护士 . "

“护士，我们今天去公园散步吧。”

" [əʊ] , [doʊnt] [lets] [gəʊ][ðeə(r)] ; [wɪr] [ˈɔːlweɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒmən] . "
" Oh , don't let's go there ; we're always going on the Common . "
" 哦 , 不 我们来吧 去 那里 ; 是 总是 去 在 这 常见的 . "

“哦，我们还是别去那儿了；我们总是去公园。”

" [aɪm][ʃʊə(r)] [wɪr] [nɒt] .
**" I'm sure we're not . **
" 我是 当然 是 不是 .

“我确信我们不是。”

[wɪv] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] . "
We've not been there for ever so long . "
我们已经 不是 到过 那里 为了 曾经 所以 长的 . "

我们并没有一直待在那里。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['stɔːri] !
**" Oh , what a story ! **
" 哦 , 什么 一个 故事 !

“哦，真是个精彩的故事！”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] ['wenzdeɪ] .

We	were	there	on	Wednesday	.
我们	是	那里	在	周三	.

我们周三去过那里。

[lets] [gəʊ] [daʊn] [leɪn] .

Let's	go	down	Gipsey	Lane	.
我们来吧	去	向下	吉普赛人	车道	.

我们去吉普赛巷吧。

[wiː; wi]['nevə(r)][gəʊ] [daʊn] [leɪn] . " [-]

We	never	go	down	Gipsey	Lane	.	"	[	124	]
我们	绝不	去	向下	吉普赛人	车道	.	"	[	-	]

我们从来不去吉普赛巷。[124]

" [waɪ] , [wɪr] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [leɪn] .

"	Why	,	we're	always	going	down	Gipsey	Lane	.
"	为什么	,	是	总是	去	向下	吉普赛人	车道	.

“为什么，我们总是走吉普赛巷。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] . "

And	there's	nothing	to	see	there	.	"
和	有	没有什么	到	看	那里	.	"

那里什么也看不到。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] , [aɪ][woʊnt][gəʊ][ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒmən] ,

"	I	don't	care	,	I	won't	go	on	the	Common	,
"	我	不	关心	,	我	惯于	去	在	这	常见的	,

“我不在乎，我不会去公园。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [get] [pə'pɑː][tuː; tə] [seɪ] [wɪr] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [leɪn] .

and	I	shall	go	and	get	Papa	to	say	we're	to	go	down	Gipsey	Lane	.
和	我	将	去	和	得到	爸爸	到	说	是	到	去	向下	吉普赛人	车道	.

我要去叫爸爸，让他告诉我们，我们要去吉普赛巷。

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] . "

I	can	run	faster	than	you	.	"
我	能	跑步	快点	比	你	.	"

我跑得比你快。

" [ðæts] ['veri] ['sniːkɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][keə(r)] . "

"	That's	very	sneaking	;	but	I	don't	care	.	"
"	那就是	非常	鬼鬼祟祟	;	但	我	不	关心	.	"

“这招挺阴险的，但我不在乎。”

" [pə'pɑː] ! [pə'pɑː] !

"	Papa	!	Papa	!
"	爸爸	!	爸爸	!

爸爸！爸爸！

['pɑːliz] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sniːk] . "

Polly's	called	me	a	sneak	.	"
波莉的	称为	我	一个	潜行	.	"

波莉说我是个偷偷摸摸的人。

" [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] , [pə'pɑː] . "

"	No	,	I	didn't	,	Papa	.	"
"	不	,	我	没有	,	爸爸	.	"

“不，我没有，爸爸。”

" [juː; jʊ][dɪd] . "

"	You	did	.	"
"	你	做过	.	"

“你做到了。”

" [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] .
" No , I didn't .
" 不 , 我 没有 .

“不，我没有。”

[aɪ]['əʊnlɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sniːkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [jʊd] [rʌn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,
I only said it was sneaking of you to say you'd run faster than me ,
我 仅有的 说 它 曾是 鬼鬼祟祟 的 你 到 说 你会 跑步 快点 比 我 ,

我只是说你偷偷摸摸地说你会跑得比我快，这太没礼貌了。

[ænd; ənd] [get] [pə'pɑː][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [leɪn] . "
and get Papa to say we were to go down Gipsey Lane . "
和 得到 爸爸 到 说 我们 是 到 去 向下 吉普赛人 车道 . "

然后让爸爸说我们要去吉普赛巷。

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd] [kɔːl] [hɪm] ['sniːkɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" Then you did call him sneaking , " said Mr . Skratdj .
" 然后 你 做过 称呼 他 鬼鬼祟祟 , " 说 先生 . - .

“那你确实称他为偷偷摸摸的人，”斯克拉特吉先生说。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [ɪl] - ['mænəd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" And you're a very naughty ill - mannered little girl .
" 和 你是 一个 非常 淘气 患病的 - 有礼貌的 小的 女孩 .

“你真是个淘气没教养的小女孩。”

[jʊr; jər] ['getɪŋ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] , ['pɒli] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə]
You're getting very troublesome , Polly , and I shall have to send you to
你是 获得 非常 麻烦的 , 波莉 , 和 我 将 有 到 发送 你 到
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

波莉，你越来越难管教了，我不得不送你去上学。

[weə(r)] [jʊl] [biː; bi] [kept] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
where you'll be kept in order .
在哪里 你会 是 保留 在 命令 .

在那里你会受到很好的管教。

[gəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['wɪʃɪz] [æt; ət] [wʌns] .
Go where your brother wishes at once .
去 在哪里 你的 兄弟 愿望 在 一次 .

立即前往你哥哥希望他去的地方。

" [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" For Polly and her brother had reached an age when it was
" 为了 波莉 和 她 兄弟 有 达到 一个 年龄 什么时候 它 曾是
[kən'viːniənt] ,
convenient ,
方便的 ,

“因为波莉和她的弟弟已经到了合适的年纪，

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][ɔːl] ['nɜːsəri] ['dɪfərənsɪz] [ɒn] ['pɒli] .
if possible , to throw the blame of all nursery differences on Polly .
如果 可能的 , 到 扔 这 责备 的 全部 苗圃 差异 在 波莉 .

如果可能的话，把托儿所里所有矛盾的责任都推到波莉身上。

[ɪn] ['fæmɪlɪz] [weə(r)] [də'mestɪk] ['dɪsəplɪn] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['frækʃəs] [ðæn; ðən][fɜːm] ,
In families where domestic discipline is rather fractious than firm ,
在 家庭 在哪里 国内的 纪律 是 相当 易怒的 比 公司 ,

在那些家庭纪律与其说是严格不如说是混乱的家庭中，

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ][steɪdʒ] [wen] [ðə; ði][g'ɜːlz]['ɔːlməʊst] [ɪn'veərɪəbli] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

there	comes	a	stage	when	the	girls	almost	invariably	go	to	the	wall	,
那里	来	一个	阶段	什么时候	这	女孩们	几乎	总是	去	到	这	墙	,

总有一天，女孩们几乎都会走到墙角。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] [stænd] ['snʌbɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [nɒt] .

because	they	will	stand	snubbing	,	and	the	boys	will	not	.
因为	他们	将要	站立	冷落	,	和	这	男孩们	将要	不是	.

因为他们会容忍被冷落，而男孩们不会。

[də'mestɪk] [ɔː'θɒrəti] , [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [p'aʊəz] , [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['mægnɪfaɪd] [ɒn][ðə; ði]

Domestic	authority	,	like	some	other	powers	,	is	apt	to	be	magnified	on	the
国内的	权威	,	喜欢	一些	其他	权力	,	是	易于	到	是	放大	在	这

[wiːkə] [klɑːs] . [-]

weaker	class	.	[	125	]
较弱	班级	.	[	-	]

国内权力，如同其他一些权力一样，往往会对弱势阶级施加过大的影响。[125]

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [wʊd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['lɪs(ə)n]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['hæri] .

But	Mr	.	Skratdj	would	not	always	listen	even	to	Harry	.
但	先生	.	-	会	不是	总是	听	甚至	到	哈里	.

但斯克拉特吉先生有时甚至不会听哈利的话。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [bæk] [də'rektli] ,

"	If	you	don't	give	it	me	back	directly	,
"	如果	你	不	给	它	我	后退	直接地	,

“如果你不直接还给我，

[aɪl] [tel] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['mægnəm] - - [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n][ɒn]

I'll	tell	about	your	eating	the	two	magnum	-	bonums	in	the	kitchen	garden	on
患病的	告诉	关于	你的	吃	这	二	马格南	-	-	在	这	厨房	花园	在

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

星期天我会告诉你你在菜园里吃掉那两颗特大号甜甜圈的事。

" [sed] ['mɑːstə(r)] ['hæri] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

"	said	Master	Harry	on	one	occasion	.
"	说	掌握	哈里	在	一	场合	.

哈利少爷曾这样说过。

" [tel] - [teɪl] [tɪt] !

"	Tell	-	tale	tit	!
"	告诉	-	故事	山雀	!

“泄露秘密的山雀！”

[jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][slɪt] ,

Your	tongue	shall	be	slit	,
你的	舌头	将	是	缝隙	,

你的舌头将被割开，

[ænd; ənd] ['evri] [dɒg][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ,

And	every	dog	in	the	town	shall	have	a	little	bit	,
和	每一个	狗	在	这	镇	将	有	一个	小的	少量	,

镇上的每只狗都会分到一点儿。

" [kwəʊtid][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

"	quoted	his	sister	.
"	引	他的	姐姐	.

引用他妹妹的话说。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[juːv] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] .
You've called me a tell - tale .
你已经 称为 我 一个 告诉 - 故事 .

你竟然说我是个告密者。

[naʊ] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [pəˈpɑː] .
Now I'll go and tell Papa .
现在 患病的 去 和 告诉 爸爸 .

现在我要去告诉爸爸。

[juː; jʊ][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [skreɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [nems] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . "
You got into a fine scrape for calling me names the other day . "
你 得到 进入 一个 美好的 刮 为了 呼叫 我 姓名 这 其他 天 . "

你那天骂我的话惹上了大麻烦。

" [gəʊ] , [ðen] !
" Go , then !
" 去 , 然后 !

“那就走吧!”

[aɪ][doʊnt][keə(r)] . "
I don't care . "
我 不 关心 . "

我不在乎。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] , [aɪ] [nəʊ] . "
" You wouldn't like me to go , I know . "
" 你 不会 喜欢 我 到 去 , 我 知道 . "

“我知道你不想让我走。”

" [juː; jʊ] [dɛənt] .
" You daren't .
" 你 不敢 .

你不敢。

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
That's what it is . "
那就是 什么 它 是 . "

就是这样。

" [aɪ][deə(r)] . "
" I dare . "
" 我 敢 . "

“我敢。”

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ? "
" Then why don't you ? "
" 然后 为什么 不 你 ? "

“那你为什么不呢?”

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] ; [bʌt; bət] [jʊl] [siː] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , I am going ; but you'll see what will be the end of it .
" 哦 , 我 是 去 ; 但 你会 看 什么 将要 是 这 结尾 的 它 .

“哦，我要走了；但你会看到事情的结局。”

" ['pɒli] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['stɒlɪd] , [ænd; ənd] ['hæri]
" Polly , however , had her own reasons for remaining stolid , and Harry
" 波莉 , 然而 , 有 她 自己的 原因 为了 其余的 沉稳 , 和 哈里
['stɑ:tɪd] .
started .
开始 .

“然而，波莉有她自己的理由保持沉默，哈利开始了。”

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [hi:; hi] [pɔ:zd] .
But when he reached the landing he paused .
但 什么时候 他 达到 这 降落 他 暂停 .

但当他到达楼梯平台时，他停了下来。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə]
Mr . Skratdj had especially announced that morning that he did not wish to
先生 . - 有 尤其 宣布 那 早晨 那 他 做过 不是 希望 到
[bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] ,
be disturbed ,
是 不安 ,

斯克拉特吉先生那天早上特意声明，他不希望被打扰。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , ['hæri] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]
and though he was a favourite , Harry had no desire to invade the
和 尽管 他 曾是 一个 最喜欢的 , 哈里 有 不 欲望 到 入侵 这
['daɪnɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
dining - room at this crisis .
用餐 - 房间 在 这 危机 .

尽管哈里很受宠，但在这种危机时刻，他并不想闯入餐厅。

[səʊ][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:səri] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [-]
So he returned to the nursery , and said with a [126]
所以 他 返回 到 这 苗圃 , 和 说 和 一个 [-]

于是他回到育婴室，说道[126]

[mæg'nænɪməs] [eə(r)] , " [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] , ['pɒli] .
magnanimous air , " I don't want to get you into a scrape , Polly .
坦荡 空气 , " 我 不 想 到 得到 你 进入 一个 刮 , 波莉 .

语气宽宏大量地说：“波莉，我不想让你陷入困境。”

[ɪf] [jʊl] [beg] [maɪ]['pɑ:d(ə)n][aɪ][wəʊnt][gəʊ] . "
If you'll beg my pardon I won't go . "
如果 你会 求 我的 赦免 我 惯于 去 . "

如果你能原谅我的话，我就不去了。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] ['ʃɑ:nt] , " [sed] ['pɒli] ,
" I'm sure I sha'n't , " said Polly ,
" 我是 当然 我 不会 , " 说 波莉 ,

“我肯定不会，”波莉说。

[hu:] [wɒz; wəz] ['i:kwəli] [wel] [ɪn'fɔ:md] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] [æt; ət] [hed] -
who was equally well informed as to the position of affairs at head -
WHO 曾是 同样地 出色地 知情的 作为 到 这 位置 的 事务 在 头 -
['kwɔ:təz] .
quarters .
四分之一 .

他对总部的情况也同样非常了解。

" [gəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][deə(r)] . "
" Go , if you dare . "
" 去 , 如果 你 敢 . "

“有胆就去吧。”

" [aɪ][woʊnt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][nɒt] , " [sed] ['hæri] , [dɪ'skriːtli] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
" I won't if you want me not , " said Harry , discreetly waiving the question of
" 我 惯于 如果 你 想 我 不是 , " 说 哈里 , 谨慎地 放弃 这 问题 的
[ɐp'ɒlədʒɪz] .
apologies .
致歉 .

“如果你不希望我道歉，我就不会道歉。”哈利说着，巧妙地回避了道歉的问题。

" [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [went] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒbdjərət] ['pɒli] .
" But I'd rather you went , " said the obdurate Polly .
" 但 ID 相当 你 去 , " 说 这 顽固的 波莉 .

“但我更希望你去，”固执的波莉说道。

" [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] .
" You're always telling tales .
" 你是 总是 讲述 故事 .

你总是编故事。

[gəʊ][ænd; ənd] [tel] [naʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] .
Go and tell now , if you're not afraid .
去 和 告诉 现在 , 如果 你是 不是 害怕的 .

如果你不害怕，现在就去告诉别人。

" [səʊ] ['hæri] [went] .
" So Harry went .
" 所以 哈里 去 .

于是哈利就去了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ə'gen] ,
But at the bottom of the stairs he lingered again ,
但 在 这 底部 的 这 楼梯 他 徘徊不去 再次 ,

但他走到楼梯底部时又逗留了一会儿。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [məʊst]['kredɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] ,
and was meditating how to return with most credit to his dignity ,
和 曾是 冥想 如何 到 返回 和 最多 信用 到 他的 尊严 ,

他正在思考如何才能最大程度地维护自己的尊严，重返赛场。

[wen] ['pɑːliz] [feɪs] [ə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] ['bænɪstəz] , [ænd; ənd] ['pɑːliz] [ʃɑːp] [tʌŋ] [gəud]
when Polly's face appeared through the banisters , and Polly's sharp tongue goaded
什么时候 波莉的 脸 出现 通过 这 栏杆 , 和 波莉的 锋利的 舌头 被激怒
[hɪm] [ɒn] .
him on .
他 在 .

当波莉的脸从栏杆后探出来时，波莉尖刻的言语激怒了他。

" [ɑː] ! [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .
" Ah ! I see you .
" 啊 ! 我 看 你 .

“啊！我看到你了。”

[jʊr; jər] ['stɒpɪŋ] .
You're stopping .
你是 停止 .

你要停下来了。

[juː; jʊ] [dɛənt] [gəʊ] . "
You daren't go . "
你 不敢 去 . "

你不敢去。

" [ai][deə(r)] , " [sed] ['hæri] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [went] .

"	I	dare	,	"	said	Harry	;	and	at	last	he	went	.
"	我	敢	,	"	说	哈里	;	和	在	最后的	他	去	.

“我敢，”哈利说；最后他去了。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . - [tɜːnd] [raʊnd] .

As	he	turned	the	handle	of	the	door	,	Mr	.	Skratdj	turned	round	.
作为	他	转向	这	处理	的	这	门	,	先生	.	-	转向	圆形的	.

斯克拉特吉先生转动门把手时，转过身来。

" [pliːz] , [pə'pɑː] — " ['hæri] [bɪ'gæn] .

"	Please	,	Papa	—	"	Harry	began	.
"	请	,	爸爸	—	"	哈里	开始	.

“爸爸，求求你——”哈利开口道。

" [get] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] !

"	Get	away	with	you	!
"	得到	离开	和	你	!

滚开！

" [kraɪd]['mɪstə(r)] . - , " ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [ðɪs]

"	cried	Mr	.	Skratdj	,	"	Didn't	I	tell	you	I	was	not	to	be	disturbed	this
"	哭	先生	.	-	,	"	没有	我	告诉	你	我	曾是	不是	到	是	不安	这

['mɔːnɪŋ] ?

morning	?
早晨	?

“斯克拉特吉先生喊道：‘我不是告诉过你们今天早上不要打扰我吗？’”

[wɒt] [æn; ən] - — —

What	an	extraor	—	—
什么	一个	-	—	—

真是非凡的——

" [bʌt; bət] ['hæri] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] [prɪ'sɪpɪtətli] .

"	But	Harry	had	shut	the	door	,	and	withdrawn	precipitately	.
"	但	哈里	有	关闭	这	门	,	和	撤回	突然地	.

但哈利关上了门，匆匆离开了。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɪð] [-]

Once	outside	,	he	returned	to	the	nursery	with	[	127	]
一次	外部	,	他	返回	到	这	苗圃	和	[	-	]

一到外面，他就带着[127]回到了育婴室。

['dɪgnɪfaɪd] [steps] , [ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'pærənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] ,

dignified	steps	,	and	an	air	of	apparent	satisfaction	,	saying	,
凝重	步骤	,	和	一个	空气	的	明显	满意	,	说	,

他迈着庄重的步伐，脸上带着明显的满足感，说道：

" [jʊr; jər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [brɪks] , [pliːz] . "

"	You're	to	give	me	the	bricks	,	please	.	"
"	你是	到	给	我	这	砖块	,	请	.	"

请把砖头给我。

" [huː] [sez] [səʊ] ? "

"	Who	says	so	?	"
"	WHO	说道	所以	?	"

“谁说的？”

" [waɪ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ?

"	Why	,	who	should	say	so	?
"	为什么	,	WHO	应该	说	所以	?

“为什么？谁有资格这么说？”

[weə(r)] [hæv; həv][ai] [biːn] ， [preɪ] ？ "
Where have I been , pray ? "
在哪里 有 我 到过 ， 祈祷 ？ "

请问，我这段时间都去哪儿了？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] . "
" I don't know , and I don't care . "
" 我 不 知道 ， 和 我 不 关心 . "

“我不知道，也不关心。”

" [aɪv] [biːn] [tuː; tə][pəˈpɑː] .
" I've been to Papa .
" 我已经 到过 到 爸爸 .

我去看过爸爸了。

[ðeə(r)] ！ "
There ! "
那里 ！ "

那里！ ”

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [brɪks] ？ "
" Did he say I was to give up the bricks ? "
" 做过 他 说 我 曾是 到 给 向上 这 砖块 ？ "

“他是不是说我要放弃那些砖头？ ”

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] . "
" I've told you . "
" 我已经 讲述 你 . "

“我已经告诉过你了。”

" [nəʊ] , [juːv] [nɒt] . "
" No , you've not . "
" 不 ， 你已经 不是 . "

“不，你没有。”

" [ai] [ˈʃɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] . "
" I sha'n't tell you any more . "
" 我 不会 告诉 你 任何 更多的 . "

“我不会再告诉你更多了。”

" [ðen] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][pəˈpɑː][ænd; ənd][ɑːsk] . "
" Then I'll go to Papa and ask . "
" 然后 患病的 去 到 爸爸 和 问 . "

“那我去问爸爸。”

" [gəʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] . "
" Go by all means . "
" 去 经过 全部 方法 . "

“你尽管去吧。”

" [ai][woʊnt] [ɪf] [jʊl] [tel] [ˌem ˈiː][ˈtruːli] . "
" I won't if you'll tell me truly . "
" 我 惯于 如果 你会 告诉 我 真的 . "

“如果你实话实说，我就不会。”

" [ai] [ˈʃɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] .
" I sha'n't tell you anything .
" 我 不会 告诉 你 任何事物 .

我什么都不会告诉你。

[gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] , [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] , " [sed] ['hæri] , ['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['teɪblz]
Go and ask , if you dare , " said Harry , only too glad to have the tables
去 和 问 , 如果 你 敢 , " 说 哈里 , 仅有的 也 高兴的 到 有 这 表格
[tɜːnd] .
turned .
转向 .

“有胆就去问问，”哈利说道，他很高兴形势发生了逆转。

['pɑːliz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [met] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,
Polly's expedition met with the same fate ,
波莉的 远征 遇见 和 这 相同的 命运 ,

波莉的探险队也遭遇了同样的命运。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] .
and she attempted to cover her retreat in a similar manner .
和 她 尝试过 到 覆盖 她 撤退 在 一个 相似的 方式 .

她试图以类似的方式掩盖自己的撤退。

" [ɑː] ! [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] . "
" Ah ! you didn't tell . "
" 啊 ! 你 没有 告诉 . "

“啊！你竟然没说。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːskt] [pə'pɑː] . "
" I don't believe you asked Papa . "
" 我 不 相信 你 问 爸爸 . "

“我不相信你问过爸爸。”

" [doʊnt][juː; jʊ] ?
" Don't you ?
" 不 你 ?

难道不是吗?

['veri] [wel] ! "
Very well ! "
非常 出色地 ! "

很好!

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
" Well , did you ? "
" 出色地 , 做过 你 ? "

“那么，你做到了吗？”

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Etc . , etc . , etc .
" ETC . , ETC . , ETC .

等等等等。

['miːnwaɪl] ['mɪstə(r)] . - [skəuldid]['mɪsɪz] . - [fɔː(r); fə(r)] [-]
Meanwhile Mr . Skratdj scolded Mrs . Skratdj for [128]
同时 先生 . - 责骂 太太 . - 为了 [-]

与此同时，斯克拉特吉先生斥责了斯克拉特吉夫人[128]

[nɒt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['betə(r)]['ɔːdə(r)] .
not keeping the children in better order .
不是 保持 这 孩子们 在 更好的 命令 .

没有更好地管教孩子。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

And	Mrs	.	Skratdj	said	it	was	quite	impossible	to	do	so	,
和	太太	.	-	说	它	曾是	相当	不可能的	到	做	所以	,

斯克拉特吉夫人说，这完全不可能做到。

[wen] ['mɪstə(r)] . - [spɔɪlt] ['hæri] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] ['wiːkənd] [hɜː(r); hə(r)] (['mɪsɪz] .

when	Mr	.	Skratdj	spoilt	Harry	as	he	did	,	and	weakened	her	(	Mrs	.
什么时候	先生	.	-	被宠坏了	哈里	作为	他	做过	,	和	减弱	她	(	太太	.

-) [ɔː'θɒrəti] [baɪ] ['kɒnstənt] [ˌɪntə'fɪərəns] .

Skratdj's	)	authority	by	constant	interference	.
-	)	权威	经过	持续的	干涉	.

斯克拉特先生溺爱哈利，并且不断干涉斯克拉特太太的权威，削弱了她（斯克拉特太太）的权威。

['dɪfrəns] [ɒv; əv][seks] [geɪv] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nɜːsəri] ['skwɔbl] ,

Difference	of	sex	gave	point	to	many	of	these	nursery	squabbles	,
不同之处	的	性别	给予	观点	到	许多	的	这些	苗圃	争吵	,

性别差异是造成这些幼儿争吵的原因之一。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n] [dʌz] [tuː; tə] [də'mestɪk] [brɔil] .

as	it	so	often	does	to	domestic	broils	.
作为	它	所以	经常	做	到	国内的	烤肉	.

就像它经常对家养肉鸡做的那样。

" [bɔɪz] ['nevə(r)] [wɪl] [duː; də] [wɒt] ['ðer] [ɑːskt] , " ['pɒli] [wʊd] [kəm'pleɪn] .

"	Boys	never	will	do	what	they're	asked	,	"	Polly	would	complain	.
"	男孩们	绝不	将要	做	什么	它们是	问	,	"	波莉	会	抱怨	.

“男孩子从来不会听人的话，”波莉会抱怨道。

" [gɜːlz][ɑːsk] [sʌtʃ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [θɪŋz] , " [wɒz; wəz] ['hæriz] [rɪ'tɔːt] .

"	Girls	ask	such	unreasonable	things	,	"	was	Harry's	retort	.
"	女孩们	问	这样的	不合理	事物	,	"	曾是	哈利的	反驳	.

“女孩子总是问些不合理的问题，”哈利反驳道。

" [nɒt] [hɑːf][səʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑːsk] . "

"	Not	half	so	unreasonable	as	the	things	you	ask	.	"
"	不是	一半	所以	不合理	作为	这	事物	你	问	.	"

“远没有你要求的那么不合理。”

" [ɑː] ! [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] !

"	Ah	!	that's	a	different	thing	!
"	啊	!	那就是	一个	不同的	事物	!

“啊！那又是另一回事了！”

['wɪmɪn] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [men] [tel] [ðem; ðəm] , ['weðə(r)] [ɪts] ['riːznəbl] [ɔː(r)][nɒt] . "

Women	have	got	to	do	what	men	tell	them	,	whether	it's	reasonable	or	not	.	"
女性	有	得到	到	做	什么	男人	告诉	他们	,	无论	它是	合理的	或者	不是	.	"

女人必须听从男人的吩咐，不管这是否合理。

" [nəʊ] , [ðev] [nɒt] ! " [sed] ['pɒli] .

"	No	,	they've	not	!	"	said	Polly	.
"	不	,	他们有	不是	!	"	说	波莉	.

“不，他们没有！”波莉说。

" [æt; ət] [liːst] , [ðæts] ['əʊnli] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] . "

"	At	least	,	that's	only	husbands	and	wives	.	"
"	在	至少	,	那就是	仅有的	丈夫们	和	妻子们	.	"

“至少，那只是夫妻关系。”

" [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] ['ænɪmlz] , " [sed] ['hæri] .

"	All	women	are	inferior	animals	,	"	said	Harry	.
"	全部	女性	是	下	动物	,	"	说	哈里	.

“所有女人都是低等动物，”哈利说。

" [traɪ] ['ɔːdərɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] , [ænd; ənd] [siː] ! " [sed] ['pɒli] .

"	Try	ordering	Mamma	to	do	what	you	want	,	and	see	!	"	said	Polly	.
"	尝试	订购	妈妈	到	做	什么	你	想	,	和	看	!	"	说	波莉	.

“你试试命令妈妈做你想做的事，看看会怎么样！”波莉说。

" [men][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə][ə'beɪ] , " [sed] ['hæri] ,

"	Men	have	got	to	give	orders	,	and	women	have	to	obey	,	"	said	Harry	,
"	男人	有	得到	到	给	订单	,	和	女性	有	到	服从	,	"	说	哈里	,

“男人必须发号施令，女人必须服从，”哈里说。

['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] .

falling	back	on	the	general	principle	.
坠落	后退	在	这	一般的	原则	.

回归一般原则。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ][waɪf] , [aɪl] [teɪk] [keə(r)][aɪ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][duː; də] [wɒt] [aɪ] [tel]

"	And	when	I	get	a	wife	,	I'll	take	care	I	make	her	do	what	I	tell
"	和	什么时候	我	得到	一个	妻子	,	患病的	拿	关心	我	制作	她	做	什么	我	告诉

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“等我娶了老婆，我一定要让她听我的话。”

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ə'beɪ][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wen] [juː; jʊ][get][wʌn] . "

But	you'll	have	to	obey	your	husband	when	you	get	one	.	"
但	你会	有	到	服从	你的	丈夫	什么时候	你	得到	一	.	"

但你以后有了丈夫就得听他的话了。

" [aɪ][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][aɪ][laɪk] . " [-]

"	I	won't	have	a	husband	,	and	then	I	can	do	as	I	like	.	"	[	129	]
"	我	惯于	有	一个	丈夫	,	和	然后	我	能	做	作为	我	喜欢	.	"	[	-	]

“我不会结婚，那样我就可以随心所欲了。”[129]

" [əʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	won't	you	?
"	哦	,	惯于	你	?

“哦，你不会吗？”

[jʊl] [traɪ][tuː; tə][get][wʌn] , [aɪ] [nəʊ] .

You'll	try	to	get	one	,	I	know	.
你会	尝试	到	得到	一	,	我	知道	.

我知道你会想办法弄到一个。

[gɜːlz] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . "

Girls	always	want	to	be	married	.	"
女孩们	总是	想	到	是	已婚	.	"

女孩总是想结婚。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , " [sed] ['pɒli] ;

"	I'm	sure	I	don't	know	why	,	"	said	Polly	;
"	我是	当然	我	不	知道	为什么	,	"	说	波莉	;

“我肯定不知道为什么，”波莉说；

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][men] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['brʌðəz] .

"	they	must	have	had	enough	of	men	if	they	have	brothers	.
"	他们	必须	有	有	足够的	的	男人	如果	他们	有	兄弟	.

“如果他们还有兄弟，那他们一定受够了男人。”

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [æd][ɪnfɪ'naɪtəm] , [wɪð] ['siːsləs] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [pruːvd] ['nʌθɪŋ]
" And so they went on , ad infinitum , with ceaseless arguments that proved nothing
" 和 所以 他们 去 在 , 广告 无穷大 , 和 不停歇 论点 那 已证实 没有什么
[ænd; ənd] [kən'vɪnst] ['nəʊbədi] ,
and convinced nobody ,
和 确信 无人 ,

于是他们没完没了地争论下去，但这些争论什么也证明不了，也没说服任何人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [striːm] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [dʒʌst] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['daʊnraɪt]
and a continual stream of contradiction that just fell short of downright
和 一个 持续的 溪流 的 矛盾 那 只是 跌倒 短的 的 彻头彻尾
['kwɒrəlɪŋ] .
quarrelling .
争吵 .

双方不断提出矛盾，但始终没有演变成激烈的争吵。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['snæpɪŋ] ['iːv(ə)n] [les] [nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
there was a kind of snapping even less near to a dispute than in the
那里 曾是 一个 种类 的 啪啪 甚至 较少的 靠近 到 一个 争议 比 在 这
[keɪsɪz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .
cases just mentioned .
案例 只是 提及 .

甚至在与争执关系不那么密切的情况下，也出现了一种类似爆发式的冲突，这种情况比刚才提到的案例还要少见。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - , [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
The little Skratdjs , like some other children ,
这 小的 - , 喜欢 一些 其他 孩子们 ,

小斯克拉特杰斯和其他一些孩子一样，

[wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['klevə(r)][tuː; tə][hɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
were under the unfortunate delusion that it sounds clever to hear little boys
是 在下面 这 不幸 错觉 那 它 声音 聪明的 到 听到 小的 男孩们
[ænd; ənd][g'ɜːlz][snæp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌp] [wɪð] [smɑːt] ['seɪɪŋz] ,
and girls snap each other up with smart sayings ,
和 女孩们 折断 每个 其他 向上 和 聪明的 谚语 ,

他们不幸地误以为，听小男孩小女孩们用俏皮话互相打趣听起来很聪明。

[ænd; ənd][əʊld][ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['vʌlgə(r)] [pleɪ] [ə'pɒn] [wɜːdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] :
and old and rather vulgar play upon words , such as :
和 老的 和 相当 庸俗 玩 之上 字 , 这样的 作为 :

以及一些古老且略显粗俗的文字游戏，例如：

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [bɒks] .
" I'll give you a Christmas - box .
" 患病的 给 你 一个 圣诞节 - 盒子 .

我会送你一个圣诞礼盒。

[wɪtʃ] [ɪə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ? "
Which ear will you have it on ? "
哪个 耳朵 将要 你 有 它 在 ? "

你打算戴在哪只耳朵上?

" [ai][woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] . "
" I won't stand it . "
" 我 惯于 站立 它 . "

“我绝不容忍。”

" [preɪ] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] . "
" Pray take a chair . "
" 祈祷 拿 一个 椅子 . "

请坐。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" You shall have it to - morrow . "
" 你 将 有 它 到 - 明天 . "

“你明天就能拿到。”

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['nevə(r)] ['kɒmz] .
" To - morrow never comes .
" 到 - 明天 绝不 来 .

明天永远不会到来。

" [ænd; ənd][səʊ] [ɪf] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)]['kaɪndli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" And so if a visitor kindly began to talk to one of the children ,
" 和 所以 如果 一个 游客 亲切地 开始 到 讲话 到 一 的 这 孩子们 ,

“所以，如果一位访客好心地和其中一个孩子开始交谈，

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)][ænd; ənd] " [teɪk] [ʌp] " [ɔːl][ðə; ði][fɜːst] [tʃaɪldz] ['ɑːnsəz] ,
another was sure to draw near and " take up " all the first child's answers ,
其他 曾是 当然 到 画 靠近 和 " 拿 向上 " 全部 这 第一的 孩子的 答案 ,

另一个孩子肯定会凑近，把第一个孩子的所有答案都“记下来”。

[wɪð] [smɑːt] ['kɒments] , [ænd; ənd] [kætʃɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
with smart comments , and catches that sounded as silly as they were
和 聪明的 评论 , 和 捕获物 那 听起来 作为 愚蠢的 作为 他们 是
['taɪəsəm] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnənt] .
tiresome and impertinent .
令人厌烦 和 无礼 .

带着机智的评论，以及听起来既愚蠢又令人厌烦和无礼的批评。

[ænd; ənd] [ɪl] - ['mænəd] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [-]
And ill - mannered as this was , Mr . and Mrs . [130]
和 患病的 - 有礼貌的 作为 这 曾是 , 先生 . 和 太太 . [-]

尽管这种行为很没礼貌，但先生和夫人[130]

- ['nevə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
Skratdj never put a stop to it .
- 绝不 放 一个 停止 到 它 .

Skratdj从未阻止过这件事。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [ðəm'selvz] .
Indeed , it was only a caricature of what they did themselves .
的确 , 它 曾是 仅有的 一个 漫画 的 什么 他们 做过 他们自己 .

事实上，这只是对他们自身行为的一种夸张模仿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [sed] , " [wiː; wi] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]
But they often said , " We can't think how it is the children are always
但 他们 经常 说 , " 我们 不能 思考 如何 它 是 这 孩子们 是 总是
['skwɒb(ə)lɪŋ] !
squabbling !
争吵 !

但他们经常说：“我们想不明白为什么孩子们总是吵架！”

" [ðə; ði] - - [dɒg] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] .
" The Skratdjs ' Dog and the Hot - Tempered Gentleman .
" 这 - - 狗 和 这 热的 - 淬火 绅士 .

《斯克拉特杰斯的狗和脾气暴躁的绅士》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['haʊshəʊld] [ɪz] ['ɪnfluənst] [baɪ]

It	is	wonderful	how	the	state	of	mind	of	a	whole	household	is	influenced	by
它	是	精彩的	如何	这	状态	的	头脑	的	一个	所有的	家庭	是	影响	经过

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	heads	of	it	.
这	头部	的	它	.

一家之主对整个家庭的精神状态的影响之大，真是令人惊叹。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

Mr	.	Skratdj	was	a	very	kind	master	,	and	Mrs	.	Skratdj	was	a	very
先生	.	-	曾是	一个	非常	种类	掌握	,	和	太太	.	-	曾是	一个	非常

[kaɪnd] ['mɪstrəs] ,

kind	mistress	,
种类	情妇	,

斯克拉特吉先生是一位非常仁慈的主人，斯克拉特吉夫人是一位非常仁慈的女主人。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ðæt] [dʒʌst] [fel]

and	yet	their	servants	lived	in	a	perpetual	fever	of	irritability	that	just	fell
和	然而	他们的	仆人	居住地	在	一个	永久	发烧	的	易怒	那	只是	跌倒

[ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] .

short	of	discontent	.
短的	的	不满	.

然而，他们的仆人却始终处于一种烦躁易怒的状态，这种状态距离不满还很远。

[ðeɪ] ['dʒɔsl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [steəz] , [sed] [ʃɑːp] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,

They	jostled	each	other	on	the	back	stairs	,	said	sharp	things	in	the	pantry	,
他们	推搡	每个	其他	在	这	后退	楼梯	,	说	锋利的	事物	在	这	食品储藏室	,

他们在后楼梯上互相推搡，在食品储藏室里说了些尖刻的话。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'reniəl] ['wɔːfeə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz]

and	kept	up	a	perennial	warfare	on	the	subject	of	the	duty	of	the	sexes
和	保留	向上	一个	多年生	战争	在	这	主题	的	这	责任	的	这	性别

[wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][mæn] - ['sɜːvənt] .

with	the	general	man	-	servant	.
和	这	一般的	男人	-	仆人	.

他们就两性责任问题与普通男仆展开了旷日持久的斗争。

[ðeɪ] [geɪv] ['wɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

They	gave	warning	on	the	slightest	provocation	.
他们	给予	警告	在	这	丝毫	挑衅	.

他们稍有挑衅就会发出警告。

[ðə; ði] ['veri] [dɒg][wɒz; wəz] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['meɪniə] .

The	very	dog	was	infected	by	the	snapping	mania	.
这	非常	狗	曾是	已感染	经过	这	啪啪	狂热	.

这条狗也被感染了这种咬人狂。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [breɪv] [dɒg] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [dɒg] ,

He	was	not	a	brave	dog	,	he	was	not	a	vicious	dog	,
他	曾是	不是	一个	勇敢的	狗	,	他	曾是	不是	一个	恶毒	狗	,

他不是一条勇敢的狗，也不是一条凶猛的狗。

[ænd; ənd][nəʊ] [haɪ] - ['briːdɪŋ] ['sæŋkʃnd] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] ['ærəgəns] .

and	no	high	-	breeding	sanctioned	his	pretensions	to	arrogance	.
和	不	高的	-	选育	已制裁	他的	虚荣心	到	傲慢	.

没有任何上流社会人士认可他的傲慢自大。

[bʌt; bət] [laɪk] [hɪz; ɪz]['əʊnə(r)z] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , [ə; eɪ] [trɪk] ,

But	like	his	owners	,	he	had	contracted	a	bad	habit	,	a	trick	,
但	喜欢	他的	所有者	,	他	有	合同	一个	坏的	习惯	,	一个	诡计	,

但和他的主人一样，他也染上了一个坏习惯，一个诡计。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] [pest] [ɒv; əv] [ɔːl] ['tɪmɪd] ['vɪzɪtəz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['vɪzɪtəz]

which	made	him	the	pest	of	all	timid	visitors	,	and	indeed	of	all	visitors
哪个	制成	他	这	害虫	的	全部	胆小	访客	,	和	的确	的	全部	访客

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

whatsoever	.
任何	.

这使他成为所有胆小访客的讨厌对象，实际上也成为所有访客的讨厌对象。

[ðə; ði] ['məʊmənt] ['eni] [wʌn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [ə'keɪʒnz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

The	moment	any	one	approached	the	house	,	on	certain	occasions	when	he	was
这	片刻	任何	一	接近	这	房子	,	在	肯定	场合	什么时候	他	曾是

['spəʊkən] [tuː; tə] ,

spoken	to	,
说	到	,

任何人靠近房子时，在某些情况下，当有人和他说话时，

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [nəʊ] ['treɪsəb(ə)l] [kə'nekʃn] [wɪð] ['eni] [kɔːz] [æt; ət] [ɔːl] , [snæp] [-]

and	often	in	no	traceable	connection	with	any	cause	at	all	,	Snap	[	131	]
和	经常	在	不	可追溯的	联系	和	任何	原因	在	全部	,	折断	[	-	]

而且通常与任何原因都没有可追溯的联系，Snap[131]

[ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [wʊd] [rʌʃ] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [vɔɪs] — " [jæp] !

the	mongrel	would	rush	out	,	and	bark	in	his	little	sharp	voice	—	"	Yap	!
这	杂种狗	会	匆忙	出去	,	和	吠	在	他的	小的	锋利的	嗓音	—	"	雅浦	!

那只杂种狗会冲出去，用它那尖细的声音吠叫——“汪！”

[jæp] !

yap	!
雅普	!

是的！

[jæp] !

yap	!
雅普	!

是的！

" [ɪf] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [stænd] , [hiː; hi] [wʊd] [baʊnd] [ə'weɪ] ['saɪdweɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l]

"	If	the	visitor	made	a	stand	,	he	would	bound	away	sideways	on	his	four	little
"	如果	这	游客	制成	一个	站立	,	他	会	边界	离开	侧身	在	他的	四	小的

[legz] ;

legs	;
腿	;

“如果来访者胆敢反抗，他就会用四条小腿横向跳开；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'gen] , [snæp] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz]

but	the	moment	the	visitor	went	on	his	way	again	,	Snap	was	at	his	heels
但	这	片刻	这	游客	去	在	他的	方式	再次	,	折断	曾是	在	他的	高跟鞋

— " [jæp] !

—	"	Yap	!
—	"	雅浦	!

但访客刚一离开，Snap 就紧随其后——“呀！”

[jæp] !

yap	!
雅普	!

是的！

[jæp] !

yap	!
雅普	!

是的！

" [hiː; hi] [bɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlkmən] , [ðə; ði] ['butʃəz] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi]

"	He	barked	at	the	milkman	,	the	butcher's	boy	,	and	the	baker	,	though	he
"	他	吠叫	在	这	送奶工	,	这	肉铺	男生	,	和	这	面包师	,	尽管	他

[sɔː] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .

saw	them	every	day	.
锯	他们	每一个	天	.

“他每天都见到送奶工、屠夫的学徒和面包师，但他还是对他们大吼大叫。

[hiː; hi]['nevə(r)] [gɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒʃəwʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [gɒt] [juːst] [tuː; tə][hɪm] .

He	never	got	used	to	the	washerwoman	,	and	she	never	got	used	to	him	.
他	绝不	得到	用过的	到	这	洗衣妇	,	和	她	绝不	得到	用过的	到	他	.

他始终无法习惯洗衣妇，洗衣妇也始终无法习惯他。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] " [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)] [blæk] [dɒg][ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .

She	said	he	"	put	her	in	mind	of	that	there	black	dog	in	the	Pilgrim's	Progress	.
她	说	他	"	放	她	在	头脑	的	那	那里	黑色的	狗	在	这	朝圣者的	进步	.

她说他让她想起了《天路历程》里的那只黑狗。

" [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

"	He	sat	at	the	gate	in	summer	,
"	他	卫星	在	这	门	在	夏天	,

“夏天的时候，他坐在门口，

[ænd; ənd] [jæpt] [æt; ət] ['evri] ['viːəkl] [ænd; ənd] ['evri] [pə'destriən] [huː] ['ventʃəd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn]

and	yapped	at	every	vehicle	and	every	pedestrian	who	ventured	to	pass	on
和	喋喋不休	在	每一个	车辆	和	每一个	行人	WHO	冒险	到	经过	在

[ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] .

the	high	-	road	.
这	高的	-	路	.

它对着每一辆冒险经过大路的车辆和行人狂吠。

[hiː; hi]['nevə(r)][bʌt; bət][wʌns][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət] ['bɜːglə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

He	never	but	once	had	the	chance	of	barking	at	burglars	;	and	then	,
他	绝不	但	一次	有	这	机会	的	叫声	在	窃贼	;	和	然后	,

他只有一次机会对着窃贼吠叫；然后，

[ðəʊ] [hiː; hi] [bɑːkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] , ['nəʊbədi] [gɒt] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] , " [ɪts] ['əʊnli]

though	he	barked	long	and	loud	,	nobody	got	up	,	for	they	said	,	"	It's	only
尽管	他	吠叫	长的	和	大声	,	无人	得到	向上	,	为了	他们	说	,	"	它是	仅有的

[snæps] [weɪ] .

Snap's	way	.
快照	方式	.

虽然他大声吠叫了很久，但没有人起身，因为他们说：“这只是 Snap 的行事方式。”

" [ðə; ði] - [lɒst] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['tiːpɒt] , [ə; eɪ] ['stɪltən] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪ'lektrəʊ] ['krɪsnɪŋ]

"	The	Skratdjs	lost	a	silver	teapot	,	a	Stilton	cheese	,	and	two	electro	christening
"	这	-	丢失的	一个	银	茶壶	,	一个	斯蒂尔顿	奶酪	,	和	二	电	洗礼

[mʌgz] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

mugs	,	on	this	occasion	;
马克杯	,	在	这	场合	;

“Skratdjs 这次丢失了一个银茶壶、一块斯蒂尔顿奶酪和两个电子洗礼杯；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [dɪ'spjuːt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [dɪs'kʌrɪdʒd] [rɪ'laɪəns]

and	Mr	.	and	Mrs	.	Skratdj	dispute	who	it	was	who	discouraged	reliance
和	先生	.	和	太太	.	-	争议	WHO	它	曾是	WHO	灰心	依赖

[ɒn] [snæps] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

on	Snap's	warning	to	the	present	day	.
在	快照	警告	到	这	展示	天	.

时至今日，斯克拉特吉夫妇仍然对是谁阻止人们依赖斯纳普的警告存在争议。

[wʌn] ['krɪsməs] [taɪm] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] - .

One	Christmas	time	,	a	certain	hot	-	tempered	gentleman	came	to	visit	the	Skratdjs	.
一	圣诞节	时间	,	一个	肯定	热的	-	淬火	绅士	来了	到	访问	这	-	.

圣诞节期间，一位脾气暴躁的先生来拜访斯克拉特吉一家。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['sændi] , [ˌenə'dʒetɪk] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ['kærid] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bæg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

A	tall	,	sandy	,	energetic	young	man	,	who	carried	his	own	bag	from	the	railway	.
一个	高的	,	沙	,	精力充沛	年轻的	男人	,	WHO	携带	他的	自己的	包	从	这	铁路	.

一位身材高挑、皮肤黝黑、精力充沛的年轻人，自己拎着行李从火车站下来。

[ðə; ði] [bæg] [hæd; həd] [biːn] [kræmd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [pækt] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wəʊnt] [ɒv; əv] ['bætʃələz]

The	bag	had	been	crammed	rather	than	packed	,	after	the	wont	of	bachelors
这	包	有	到过	拥挤	相当	比	包装	,	后	这	惯于	的	单身汉

;
;
;

按照单身汉的习惯，这个包不是打包好的，而是塞得满满的；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [buːt] [dɪ'stendɪd] [ðə; ði] ['leðə(r)] ,

and	you	could	see	where	the	heel	of	a	boot	distended	the	leather	,
和	你	可以	看	在哪里	这	脚跟	的	一个	启动	膨胀	这	皮革	,

你可以看到靴子后跟撑开了皮革。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] - [kriːm] [leɪ] . [-]

and	where	the	bottle	of	shaving	-	cream	lay	.	[	132	]
和	在哪里	这	瓶子	的	剃须	-	奶油	躺	.	[	-	]

还有那瓶剃须膏放在哪里。[132]

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [aʊt] [keɪm] [snæp] [æz; əz] ['juːʒuəl] — " [jæp] !

As	he	came	up	to	the	house	,	out	came	Snap	as	usual	—	"	Yap	!
作为	他	来了	向上	到	这	房子	,	出去	来了	折断	作为	通常	—	"	雅浦	!

当他走到房子跟前时，Snap 像往常一样走了出来——“呀！”

[jæp] !

yap	!
雅普	!

是的！

[jæp] !

yap	!
雅普	!

是的！

" [naʊ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [dɒgz] ,

"	Now	the	gentleman	was	very	fond	of	dogs	,
"	现在	这	绅士	曾是	非常	喜爱	的	狗	,

这位先生非常喜欢狗，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɔːn] [ðɪs] ['griːtɪŋ] [sʌm; səm] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [taɪmz] [frɒm; frəm] [snæp] ,

and	had	borne	this	greeting	some	dozen	of	times	from	Snap	,
和	有	出生	这	问候	一些	打	的	时代	从	折断	,

而且，Snap已经向我发出过十几次这样的问候了。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [njuː] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɒʃəwʊmən] ,

who	for	his	part	knew	the	visitor	quite	as	well	as	the	washerwoman	,
WHO	为了	他的	部分	知道	这	游客	相当	作为	出色地	作为	这	洗衣妇	,

他本人对这位访客的了解程度，不亚于对洗衣妇的了解。

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['butʃəz] [bɔɪ] .

and	rather	better	than	the	butcher's	boy	.
和	相当	更好的	比	这	肉铺	男生	.

而且比屠夫的学徒强多了。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [gʊd] , ['sensəb(ə)l] , [wel] - [bɪ'heɪvd] [dɒgz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd]

The	gentleman	had	good	,	sensible	,	well	-	behaved	dogs	of	his	own	,	and
这	绅士	有	好的	,	明智的	,	出色地	-	表现	狗	的	他的	自己的	,	和

[wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [snæps] [kən'dʌkt] .

was	greatly	disgusted	with	Snap's	conduct	.
曾是	非常	厌恶	和	快照	执行	.

这位先生自己养了几条乖巧懂事、行为良好的狗，他对 Snap 的行为感到非常厌恶。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [spəʊk] ['frendlɪ] [tuː; tə] [hɪm] ; [ænd; ənd] [snæp] , [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ]

Nevertheless	he	spoke	friendly	to	him	;	and	Snap	,	who	had	had	many	a
尽管如此	他	辐	友好的	到	他	;	和	折断	,	WHO	有	有	许多	一个

[bɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

bit	from	his	plate	,
少量	从	他的	盘子	,

然而，他还是友好地和他说话；而斯纳普，已经从他盘子里吃过不少东西了，

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] .

could	not	help	stopping	for	a	minute	to	lick	his	hand	.
可以	不是	帮助	停止	为了	一个	分钟	到	舔	他的	手	.

他忍不住停下来舔了舔手。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [prə'siːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

But	no	sooner	did	the	gentleman	proceed	on	his	way	,
但	不	很快	做过	这	绅士	继续	在	他的	方式	,

但这位先生刚继续前行，

[ðæn; ðən] [snæp] [fluː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] —

than	Snap	flew	at	his	heels	in	the	usual	fashion	—
比	折断	飞翔	在	他的	高跟鞋	在	这	通常	时尚	—

然后，Snap像往常一样紧随其后——

" [jæp] !

"	Yap	!
"	雅浦	!

“呀！”

[jæp] !

Yap	!
雅浦	!

是啊！

[jæp] !

Yap	!
雅浦	!

是啊！

" [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] — ['biːɪŋ] [hɒt] - ['tempəd] ,

"	On	which	the	gentleman	—	being	hot	-	tempered	,
"	在	哪个	这	绅士	—	存在	热的	-	淬火	,

“这位先生脾气暴躁，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ([æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]) [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	one	of	those	people	with	whom	it	is	(	as	they	say	)	a	word	and	a
和	一	的	那些	人们	和	谁	它	是	(	作为	他们	说	)	一个	单词	和	一个

[bləʊ] ,

blow	,
吹	,

而他就是那种（正如人们常说的）动不动就动手打人的人之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊ] [fɜːst] — [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][snæp] , [ænd; ənd][snæp] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	the	blow	first	—	made	a	dash	at	Snap	,	and	Snap	taking	to	his
和	这	吹	第一的	—	制成	一个	短跑	在	折断	,	和	折断	采取	到	他的

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

先发制人——他猛冲向斯纳普，斯纳普拔腿就跑。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] - [bæg]['ɑːftə(r)][hɪm] .

the	gentleman	flung	his	carpet	-	bag	after	him	.
这	绅士	扔	他的	地毯	-	包	后	他	.

那位先生把他的地毯包扔向了他。

[ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] - [kriːm] [hɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [smæʃt] .

The	bottle	of	shaving	-	cream	hit	upon	a	stone	and	was	smashed	.
这	瓶子	的	剃须	-	奶油	打	之上	一个	石头	和	曾是	粉碎	.

剃须膏瓶子撞到石头上摔碎了。

[ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːt] [kɔːt] [snæp][ɒn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['skwiːlɪŋ] [tuː; tə]

The	heel	of	the	boot	caught	Snap	on	the	back	,	and	sent	him	squealing	to
这	脚跟	的	这	启动	捕捉	折断	在	这	后退	,	和	发送	他	尖叫	到

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

靴子的后跟踢到了Snap的后背，吓得他尖叫着跑进了厨房。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [bɑːkt] [æt; ət] [ðæt] ['dʒentlmən] [ə'gen] .

And	he	never	barked	at	that	gentleman	again	.
和	他	绝不	吠叫	在	那	绅士	再次	.

他再也没有对那位先生吠叫过。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] [snæps] [kən'dʌkt] ,

If	the	gentleman	disapproved	of	Snap's	conduct	,
如果	这	绅士	不赞成	的	快照	执行	,

如果这位先生不赞同Snap的行为，

[hiː; hi] [stɪl] [les] [laɪkt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] [ðəm'selvz] .

he	still	less	liked	the	continual	snapping	of	the	Skratdj	family	themselves	.
他	仍然	较少的	喜欢	这	持续的	啪啪	的	这	-	家庭	他们自己	.

他更不喜欢斯克拉特吉一家人不停地打响指。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]

He	was	an	old	friend	of	Mr	.	and	Mrs	.	Skratdj	,	however	,	and
他	曾是	一个	老的	朋友	的	先生	.	和	太太	.	-	,	然而	,	和

[njuː] [ðæt] [ðeɪ] [-]

knew	that	they	[	133	]
知道	那	他们	[	-	]

然而，他是斯克拉特吉夫妇的老朋友，并且知道他们[133]

[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['hæpi] [tə'geðə(r)] ,

were	really	happy	together	,
是	真的	快乐的	一起	,

他们在一起真的很幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kɒnstəntli] [ˌkɒntrə'dɪkt]

and	that	it	was	only	a	bad	habit	which	made	them	constantly	contradict
和	那	它	曾是	仅有的	一个	坏的	习惯	哪个	制成	他们	不断地	顶撞

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

而这只是一个坏习惯，导致他们总是互相矛盾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]['riːəl] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

It	was	in	allusion	to	their	real	affection	for	each	other	,	and	their
它	曾是	在	典故	到	他们的	真实的	感情	为了	每个	其他	,	和	他们的

[pə'petʃuəl] [dɪ'spjuːtɪŋ] ,

perpetual	disputing	,
永久	争议	,

这是暗指他们彼此间真实的感情，以及他们之间永无休止的争吵。

[ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði] " ['snæpɪŋ] ['tɜːtlz] .

that	he	called	them	the	"	Snapping	Turtles	.
那	他	称为	他们	这	"	咔嗒声	乌龟	.

他称它们为“鳄龟”。

" [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [wækst] [hɒtɪst] [æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][həʊst]

"	When	the	war	of	words	waxed	hottest	at	the	dinner	-	table	between	his	host
"	什么时候	这	战争	的	字	打蜡	最热门	在	这	晚餐	-	桌子	之间	他的	主持人

[ænd; ənd] ['həʊstəs] ,

and	hostess	,
和	女主人	,

“当主人和女主人在餐桌上爆发激烈的争吵时，

[hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃɒk] [ɒv; əv]['sændi][heə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

he	would	drive	his	hands	through	his	shock	of	sandy	hair	,	and	say	,
他	会	驾驶	他的	双手	通过	他的	震惊	的	沙	头发	,	和	说	,

他会用手捋捋他那蓬乱的沙色头发，然后说：

[wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [glɑːns] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌmbə(r)] [aɪz] , " [doʊnt] [flɜːt] , [maɪ] [frendz] .

with	a	comical	glance	out	of	his	umber	eyes	,	"	Don't	flirt	,	my	friends	.
和	一个	滑稽	瞥一眼	出去	的	他的	数字	眼睛	,	"	不	调情	,	我的	朋友们	.

他用那双棕色的眼睛滑稽地瞥了一眼，“朋友们，不要调情。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [fiːl] ['ɔːkwəd] .

It	makes	a	bachelor	feel	awkward	.
它	制作	一个	学士	感觉	尴尬的	.

这会让单身汉感到尴尬。

" [ænd; ənd]['naɪðə(r)]['mɪstə(r)] . [nɔː(r)]['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd] [help] ['lɑːfɪŋ] .

"	And	neither	Mr	.	nor	Mrs	.	Skratdj	could	help	laughing	.
"	和	两者都不	先生	.	也不	太太	.	-	可以	帮助	笑	.

“斯克拉特吉先生和夫人都忍不住笑了起来。”

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [hɪz; ɪz] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['vɪgərəs] .

With	the	little	Skratdjs	his	measures	were	more	vigorous	.
和	这	小的	-	他的	措施	是	更多的	蓬勃	.

对于小斯克拉特吉斯，他的措施更加严厉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	was	very	fond	of	children	,	and	a	good	friend	to	them	.
他	曾是	非常	喜爱	的	孩子们	,	和	一个	好的	朋友	到	他们	.

他非常喜欢孩子，是他们的好朋友。

[hiː; hi] [grʌdʒ] [nəʊ] [taɪm] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [geɪmz] [ænd; ənd]

He	grudged	no	time	or	trouble	to	help	them	in	their	games	and
他	心怀怨恨	不	时间	或者	麻烦	到	帮助	他们	在	他们的	游戏	和

['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,

projects	,
项目	,

他毫不吝惜时间和精力帮助他们进行游戏和项目，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['tɒləreɪt] [ðeə(r)] ['snæpɪŋ] [ʌp] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

but	he	would	not	tolerate	their	snapping	up	each	other's	words	in	his	presence	.
但	他	会	不是	容忍	他们的	啪啪	向上	每个	其他的	字	在	他的	在场	.

但他绝不能容忍他们在他面前互相打断对方的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['truːli] [kaɪnd][ðæn; ðən] ['meni] ['vɪzɪtəz] ,

He	was	much	more	truly	kind	than	many	visitors	,
他	曾是	很多	更多的	真的	种类	比	许多	访客	,

他比很多来访者都真诚友善得多。

[huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['sɒsɪnəs] [ænd; ənd] ['fɔːwədnəs] [wɪtʃ] ['ɪgnərənt]

who	think	it	polite	to	smile	at	the	sauciness	and	forwardness	which	ignorant
WHO	思考	它	有礼貌的	到	微笑	在	这	酱汁	和	前瞻	哪个	无知

['vænəti] [liːdz] ['tʃɪldrən] [səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə] " [ʃəʊ] [ɒf] " [bɪ'fɔː(r)] ['strendʒər] .

vanity	leads	children	so	often	to	"	show	off	"	before	strangers	.
虚荣	线索	孩子们	所以	经常	到	"	展示	离开	"	前	陌生人	.

有些人认为，对无知虚荣心驱使孩子们在陌生人面前“炫耀”的轻佻和冒失行为微笑是一种礼貌。

[ðiːz] ['sɪv(ə)l] [ə'kweɪntəns] ['əʊnli][ə'bjuːs][bəuθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['peərənts][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] ,

These	civil	acquaintances	only	abuse	both	children	and	parents	behind	their	backs	,
这些	民用	熟人	仅有的	虐待	两个都	孩子们	和	父母	在后面	他们的	背部	,

这些普通朋友只会在背后虐待孩子和家长。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [bæd]['hæbɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [help] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] .

for	the	very	bad	habits	which	they	help	to	encourage	.
为了	这	非常	坏的	习惯	哪个	他们	帮助	到	鼓励	.

因为它们助长了许多不良习惯。

[ðə; ði][hɒt] - ['tempəd] ['dʒɛntəlmənz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .

The	hot	-	tempered	gentleman's	treatment	of	his	young	friends	was	very	different	.
这	热的	-	淬火	绅士的	治疗	的	他的	年轻的	朋友们	曾是	非常	不同的	.

这位脾气暴躁的绅士对待他的年轻朋友们的方式截然不同。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [-]

One	day	he	was	[	134	]
一	天	他	曾是	[	-	]

有一天他[134]

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['pɒli] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ,

talking	to	Polly	,	and	making	some	kind	inquiries	about	her	lessons	,
说	到	波莉	,	和	制作	一些	种类	查询	关于	她	课程	,

和波莉聊了聊，并友好地询问了一些关于她课程的情况，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ri'plai] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [wen] [ʌp] [keɪm]

to	which	she	was	replying	in	a	quiet	and	sensible	fashion	,	when	up	came
到	哪个	她	曾是	回复	在	一个	安静的	和	明智的	时尚	,	什么时候	向上	来了

['mɑːstə(r)] ['hæri] ,

Master	Harry	,
掌握	哈里	,

她平静而理智地回答着，这时哈利少爷走了过来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz][wɪt][baɪ] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

and	began	to	display	his	wit	by	comments	on	the	conversation	,
和	开始	到	展示	他的	有	经过	评论	在	这	对话	,

他开始通过对谈话内容发表评论来展现自己的机智，

[ænd; ənd][baɪ] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [rɪ'mɑːrks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	by	snapping	at	and	contradicting	his	sister's	remarks	,	to	which	she
和	经过	啪啪	在	和	矛盾的	他的	姐妹	评论	,	到	哪个	她

[ri'tɔːt] ;

retorted	;
反驳	;

他反驳妹妹的言论，妹妹也回敬了他；

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl][snæp] - ['daɪəlɒg] [went] [ɒn][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	the	usual	snap	-	dialogue	went	on	as	before	.
和	这	通常	折断	-	对话	去	在	作为	前	.

然后，像往常一样，双方开始了简短的对话。

" [ðen] [juː; jʊ] [laɪk] ['mjuːzɪk] , " [sed] [ðə; ði] [hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] .
" Then you like music , " said the hot - tempered gentleman .
" 然后 你 喜欢 音乐 , " 说 这 热的 - 淬火 绅士 .

“那你喜欢音乐，”这位脾气暴躁的先生说道。

" [jes] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['pɒli] .
" Yes , I like it very much , " said Polly .
" 是的 , 我 喜欢 它 非常 很多 , " 说 波莉 .

“是的，我非常喜欢，”波莉说。

" [əʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
" Oh , do you ?
" 哦 , 做 你 ?

“哦，是吗？”

" ['hæri] [brəʊk] [ɪn] .
" Harry broke in .
" 哈里 打破 在 .

哈利闯了进来。

" [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" Then what are you always crying over it for ? "
" 然后 什么 是 你 总是 哭泣 超过 它 为了 ? "

“那你为什么总是为此哭泣呢？”

" [aɪm] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'm not always crying over it . "
" 我是 不是 总是 哭泣 超过 它 . "

“我并非总是为此哭泣。”

" [jes] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . "
" Yes , you are . "
" 是的 , 你 是 . "

“是的，你是。”

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] .
" No , I'm not .
" 不 , 我是 不是 .

“不，我不是。”

[aɪ] ['əʊnli] [kraɪ] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [stɪk] [fɑːst] . "
I only cry sometimes , when I stick fast . "
我 仅有的 哭 有时 , 什么时候 我 戳 快速地 . "

我只有在坚持到底的时候才会哭。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mjuːzɪk] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['stɪki] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [stʌk] [fɑːst] . "
" Your music must be very sticky , for you're always stuck fast . "
" 你的 音乐 必须 是 非常 黏 , 为了 你是 总是 卡住 快速地 . "

“你的音乐一定很粘人，因为你总是牢牢地粘在上面。”

" [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !
" Hold your tongue !
" 抓住 你的 舌头 !

闭嘴！

" [sed] [ðə; ði] [hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] .
" said the hot - tempered gentleman .
" 说 这 热的 - 淬火 绅士 .

“这位脾气暴躁的先生说道。”

[wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['wægɪʃ] [eə(r)] , ['hæri] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
With what he imagined to be a very waggish air , Harry put out his tongue ,
和 什么 他 想象 到 是 一个 非常 滑稽的 空气 , 哈里 放 出去 他的 舌头 ,

哈利自认为摆出一副滑稽的样子，于是伸出了舌头。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [θʌm] .

and	held	it	with	his	finger	and	thumb	.
和	握住	它	和	他的	手指	和	拇指	.

他用拇指和食指捏着它。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

It	was	unfortunate	that	he	had	not	time	to	draw	it	in	again	before	the
它	曾是	不幸	那	他	有	不是	时间	到	画	它	在	再次	前	这

[hɒt] - [ˈtempəd] [ˈdʒentlmən] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈstɪŋɪŋ] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] ,

hot	-	tempered	gentleman	gave	him	a	stinging	box	on	the	ear	,
热的	-	淬火	绅士	给予	他	一个	刺痛	盒子	在	这	耳朵	,

不幸的是，他还没来得及把耳朵缩回去，那位脾气暴躁的先生就狠狠地打了他一拳。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈʃɑːpli] [təˈgeðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

which	brought	his	teeth	rather	sharply	together	on	the	tip	of	his	tongue	,
哪个	带来	他的	牙齿	相当	尖锐地	一起	在	这	提示	的	他的	舌头	,

这让他的牙齿猛地咬住了舌尖。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbɪtn] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] . [-]

which	was	bitten	in	consequence	.	[	135	]
哪个	曾是	被咬	在	结果	.	[	-	]

结果被咬伤了。[135]

" [ɪts] [nəʊ] [juːz] [ˈspiːkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [hɒt] - [ˈtempəd] [ˈdʒentlmən] , [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [θruː]

"	It's	no	use	speaking	,	"	said	the	hot	-	tempered	gentleman	,	driving	his	hands	through
"	它是	不	使用	请讲	,	"	说	这	热的	-	淬火	绅士	,	驾驶	他的	双手	通过

[hɪz; ɪz] [heə(r)] .

his	hair	.
他的	头发	.

“说话也没用，”这位脾气暴躁的先生一边说着，一边用手捋了捋头发。

[ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [dɒgz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [gʊd] [ˈdʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈriːəl] [frendz] .

Children	are	like	dogs	,	they	are	very	good	judges	of	their	real	friends	.
孩子们	是	喜欢	狗	,	他们	是	非常	好的	法官	的	他们的	真实的	朋友们	.

孩子就像狗一样，他们很擅长判断谁是真正的朋友。

[ˈhæri] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [hɒt] - [ˈtempəd] [ˈdʒentlmən] [ə; eɪ] [bɪt] [ðə; ði] [les] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Harry	did	not	like	the	hot	-	tempered	gentleman	a	bit	the	less	because	he	was
哈里	做过	不是	喜欢	这	热的	-	淬火	绅士	一个	少量	这	较少的	因为	他	曾是

[əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [hɪm] ;

obliged	to	respect	and	obey	him	;
有义务	到	尊重	和	服从	他	;

哈利一点也不喜欢这位脾气暴躁的绅士，因为他不得不尊重和服从他；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈwelkəm] [hɪm] [ˈbɔɪstərəsli] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðæt] [ˈkrɪsməs]

and	all	the	children	welcomed	him	boisterously	when	he	arrived	that	Christmas
和	全部	这	孩子们	欢迎	他	喧闹地	什么时候	他	到达的	那	圣诞节

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] [ɒn] [snæp] .

which	we	have	spoken	of	in	connection	with	his	attack	on	Snap	.
哪个	我们	有	说	的	在	联系	和	他的	攻击	在	折断	.

在他袭击 Snap 的那年圣诞节，他到来时，所有的孩子们都热情地欢迎他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkrɪsməs] [iːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [pʌntʃ] - [bəʊl] [wɒz; wəz]

It	was	on	the	morning	of	Christmas	Eve	that	the	china	punch	-	bowl	was
它	曾是	在	这	早晨	的	圣诞节	前夕	那	这	中国	冲床	-	碗	曾是

[ˈbrəʊkən] .

broken	.
破碎的	.

圣诞前夜的早晨，瓷质潘趣酒碗被打碎了。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːm] [dɪ'spjuːt] [wɪð] ['mɪsɪz] . - [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Skratdj	had	a	warm	dispute	with	Mrs	.	Skratdj	as	to	whether	it
先生	.	-	有	一个	温暖的	争议	和	太太	.	-	作为	到	无论	它

[hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ;

had	been	kept	in	a	safe	place	;
有	到过	保留	在	一个	安全的	地方	;

斯克拉特吉先生和斯克拉特吉太太就此事是否妥善保管发生了激烈的争论；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [brɪsk] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]

after	which	both	had	a	brisk	encounter	with	the	housemaid	,	who	did	not	know
后	哪个	两个都	有	一个	轻快	遇到	和	这	保姆	,	WHO	做过	不是	知道

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ;

how	it	happened	;
如何	它	发生	;

之后两人与女佣发生了短暂的接触，女佣并不知道事情是怎么发生的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['flaʊnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ['pæsɪdʒ] , [kɪkt] [snæp] ;

and	she	,	flouncing	down	the	back	passage	,	kicked	Snap	;
和	她	,	扭动	向下	这	后退	通道	,	踢	折断	;

她昂首阔步地走下后门，踢了Snap一脚；

[huː] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːs] -

who	forthwith	flew	at	the	gardener	as	he	was	bringing	in	the	horse	-
WHO	立即	飞翔	在	这	园丁	作为	他	曾是	带来	在	这	马	-

['rædɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːf] ;

radish	for	the	beef	;
萝卜	为了	这	牛肉	;

当园丁正把辣根搬进来配牛肉时，他立刻扑向了他；

[huː] ['stepɪŋ] ['bækwədz] [trəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][kæt] ; [huː] [spɪt][ænd; ənd][swɔː(r)] ,

who	stepping	backwards	trode	upon	the	cat	;	who	spit	and	swore	,
WHO	步进	向后	践踏	之上	这	猫	;	WHO	吐	和	发誓	,

谁后退时踩到了猫；谁吐口水、破口大骂，

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [pʌmp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][teɪl][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][fɑːksɪz] [brʌʃ] .

and	went	up	the	pump	with	her	tail	as	big	as	a	fox's	brush	.
和	去	向上	这	泵	和	她	尾巴	作为	大的	作为	一个	狐狸的	刷子	.

她迈着像狐狸尾巴一样大的尾巴上了水泵。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [də'mestɪk] [siːn] , [ðə; ði][hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði]

To	avoid	this	domestic	scene	,	the	hot	-	tempered	gentleman	withdrew	to	the
到	避免	这	国内的	场景	,	这	热的	-	淬火	绅士	退出	到	这

['brekfəst] - [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

breakfast	-	room	and	took	up	a	newspaper	.
早餐	-	房间	和	采取	向上	一个	报纸	.

为了避免看到这种家庭闹剧，这位脾气暴躁的先生退到早餐室，拿起一份报纸。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['hæri] [ænd; ənd] ['pɒli] [keɪm] [ɪn] ,

By	and	by	,	Harry	and	Polly	came	in	,
经过	和	经过	,	哈里	和	波莉	来了	在	,

过了一会儿，哈利和波莉进来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['snæpɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [ɪn][ə; eɪ]

and	they	were	soon	snapping	comfortably	over	their	own	affairs	in	a
和	他们	是	很快	啪啪	舒适地	超过	他们的	自己的	事务	在	一个

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

很快，他们就舒舒服服地躲在角落里，开始讨论起自己的事来。

[ðə; ði] [hɒt] - ['tempəd] ['dʒɛntəlmənz] ['ʌmbə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [-]
The hot - tempered gentleman's umber eyes had [136]
这 热的 - 淬火 绅士的 数字 眼睛 有 [-]

这位脾气暴躁的绅士的棕色眼睛[136]

[biːn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] [æt; ət] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
been looking over the top of his newspaper at them for some time ,
到过 寻找 超过 这 顶部 的 他的 报纸 在 他们 为了 一些 时间 ,

他已经从报纸上方偷偷看了他们好一会儿了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːld] , " ['hæri] , [maɪ] [bɔɪ] !
before he called , " Harry , my boy !
前 他 称为 , " 哈里 , 我的 男生 !

在他打电话之前，“哈利，我的孩子！”

" [ænd; ənd] ['hæri] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
" And Harry came up to him .
" 和 哈里 来了 向上 到 他 .

“然后哈利走到他跟前。”

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , ['hæri] , " [sed] [hiː; hi] .
" Show me your tongue , Harry , " said he .
" 展示 我 你的 舌头 , 哈里 , " 说 他 .

“哈利，让我看看你的舌头，”他说。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] ['hæri] ; " [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] . "
" What for ? " said Harry ; " you're not a doctor . "
" 什么 为了 ? " 说 哈里 ; " 你是 不是 一个 医生 . "

“为什么？”哈利说，“你又不是医生。”

" [duː; də] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] ; [ænd; ənd] [æz; əz] ['hæri] [sɔː]
" Do as I tell you , " said the hot - tempered gentleman ; and as Harry saw
" 做 作为 我 告诉 你 , " 说 这 热的 - 淬火 绅士 ; 和 作为 哈里 锯
[hɪz; ɪz] [hænd] ['muːvɪŋ] ,
his hand moving ,
他的 手 移动 ,

“照我说的做，”那位脾气暴躁的先生说道；哈利看到他的手动了起来，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [heɪst] .
he put his tongue out with all possible haste .
他 放 他的 舌头 出去 和 全部 可能的 匆忙 .

他以最快的速度伸出了舌头。

[ðə; ði] [hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] [saɪd] .
The hot - tempered gentleman sighed .
这 热的 - 淬火 绅士 叹了口气 .

这位脾气暴躁的先生叹了口气。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [dɪ'prest] [təʊnz] ; " [aɪ] [θɔːt] [səʊ] ! — ['pɒli] , [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [lʊk]
" he said , in depressed tones ; " I thought so ! — Polly , come and let me look
" 他 说 , 在 郁闷 音调 ; " 我 想法 所以 ! — 波莉 , 来 和 让 我 看
[æt; ət] [jɔːz] .
at yours .
在 你的 .

他语气低沉地说：“我就知道！——波莉，过来让我看看你的。”

" ['pɒli] , [hu:] [hæd; həd] [krept] [ʌp]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['prəʊses] , [naʊ] [pʊt] [aʊt] [hɜ:z] .
" **Polly** , **who** **had** **crept** **up** **during** **this** **process** , **now** **put** **out** **hers** .
" 波莉 , WHO 有 悄悄地爬向上 期间 这 过程 , 现在 放 出去 她的 .

“波莉在这个过程中悄悄靠近，现在也放出了她的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] [lʊkt] [gl'u:mɪe] [stɪl] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But **the** **hot** **-** **tempered** **gentleman** **looked** **gloomier** **still** **,** **and** **shook** **his** **head** **.**
但 这 热的 - 淬火 绅士 看起来 更阴郁 仍然 , 和 摇晃 他的 头 .

但这位脾气暴躁的先生脸色更加阴沉了，摇了摇头。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [kraɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" What is it ? " cried both the children .
" 什么 是 它 ? " 哭 两个都 这 孩子们 .

“那是什么？”两个孩子都喊道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:zd] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʌŋz] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] , [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)]
" And they seized the tips of their tongues with their fingers , to feel for
" 和 他们 查获 这 尖端 的 他们的 舌头 和 他们的 手指 , 到 感觉 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

“于是他们用手指捏住舌尖，要自己摸索一下。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] [went] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:nsərɪŋ] ;
But the hot - tempered gentleman went slowly out of the room without answering ;
但 这 热的 - 淬火 绅士 去 缓慢地 出去 的 这 房间 没有 回答 ;

但这位脾气暴躁的先生没有回答，而是慢慢地走出了房间;

['pɑ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [θru:] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [ɑ:] ! [hʌm] !
passing his hands through his hair , and saying , " Ah ! Hum !
通过 他的 双手 通过 他的 头发 , 和 说 , " 啊 ! 哼 !

他用手捋了捋头发，说道：“啊！嗯！”

" [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪv] [fɔ:'bəʊdɪŋ] .
" and nodding with an air of grave foreboding .
" 和 点头 和 一个 空气 的 严重 不祥的预感 .

“并带着一种严肃的不祥预感点了点头。”

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:]
Just as he crossed the threshold , he turned back , and put his head into
只是 作为 他 交叉 这 临界点 , 他 转向 后退 , 和 放 他的 头 进入
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

他刚跨过门槛，就转过身，把头探进房间。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['pɔɪntɪd] ?
" Have you ever noticed that your tongues are growing pointed ?
" 有 你 曾经 注意到 那 你的 舌头 是 生长 尖 ?

你们有没有注意到你们的舌头变得越来越尖?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ə'lɑːm] .
" No ! " cried the children with alarm .
" 不 ! " 哭 这 孩子们 和 警报 .

“不！”孩子们惊恐地喊道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [-]
" Are they ? " [137]
" 是 他们 ? " [-]

“是吗？”[137]

" [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɔːkt] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['sɒləm] [təʊnz] , "
" If ever you find them becoming forked , " said the gentleman in solemn tones , "
" 如果 曾经 你 寻找 他们 成为 分叉 , " 说 这 绅士 在 庄严 音调 , "
[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] .
let me know .
让 我 知道 .

“如果你发现它们分叉了，”这位先生严肃地说，“请告诉我。”

" [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] , ['greɪvli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" With which he departed , gravely shaking his head .
" 和 哪个 他 已离开 , 严重地 摇晃 他的 头 .

“说完，他神情严肃地摇了摇头，然后离开了。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'tækt] [hɪm] [ə'gen] .
In the afternoon the children attacked him again .
在 这 下午 这 孩子们 遭到攻击 他 再次 .

下午，孩子们再次袭击了他。

" [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [tʌŋz] . "
" Do tell us what's the matter with our tongues . "
" 做 告诉 我们 是什么 这 事情 和 我们的 舌头 . "

“请告诉我们，我们的舌头到底出了什么问题。”

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]
" You were snapping and squabbling just as usual this morning , " said the
" 你 是 啪啪 和 争吵 只是 作为 通常 这 早晨 , " 说 这
[hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] .
hot - tempered gentleman .
热的 - 淬火 绅士 .

“你今天早上和往常一样，又开始发脾气、争吵了，”这位脾气暴躁的先生说道。

" [wel] , [wiː; wi] [fə'gɒt] , " [sed] ['pɒli] .
" Well , we forgot , " said Polly .
" 出色地 , 我们 忘了 , " 说 波莉 .

“哦，我们都忘了，”波莉说。

" [wiː; wi] [doʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" We don't mean anything , you know .
" 我们 不 意思是 任何事物 , 你 知道 .

“我们之间没有任何关系，你知道的。”

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , [pliːz] .
But never mind that now , please .
但 绝不 头脑 那 现在 , 请 .

不过现在请别在意这些了。

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [tʌŋz] .
Tell us about our tongues .
告诉 我们 关于 我们的 舌头 .

请告诉我们一些关于我们舌头的事情。

[wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "

What	**is**	**going**	**to**	**happen**	**to**	**them**	**?**	**"**
什么	是	去	到	发生	到	他们	?	"

他们会怎么样?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和平之蛋及其他故事(The Peace Egg and Other tales)
第6/7页

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] [hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] , [ɪn] ['spləm] ['meʒəd] [təʊnz] ,
" I'm very much afraid , " said the hot - tempered gentleman , in solemn measured tones ,
" 我是 非常 很多 害怕的 , " 说 这 热的 - 淬火 绅士 , 在 庄严 测量 音调 ,

“我很害怕，”这位脾气暴躁的先生用严肃而沉稳的语气说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — [fɑːst] — ['gəʊɪŋ] — [tuː; tə] — [ðə; ði] — "
" that you are both of you — fast — going — to — the — "
" 那 你 是 两个都 的 你 — 快速地 — 去 — 到 — 这 — "

“你们俩——快速——走向——那——”

" [dɒgz] ? " [sə'dʒestid] ['hæri] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ɪn] [kænt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
" Dogs ? " suggested Harry , who was learned in cant expressions .
" 狗 ? " 建议 哈里 , WHO 曾是 学习 在 不能 表达式 .

“狗？”哈利提议道，他精通行话。

" [dɒgz] ! " [sed] [ðə; ði] [hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] , ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .
" Dogs ! " said the hot - tempered gentleman , driving his hands through his hair .
" 狗 ! " 说 这 热的 - 淬火 绅士 , 驾驶 他的 双手 通过 他的 头发 .

“狗！”这位脾气暴躁的先生一边说着，一边用手捋了捋头发。

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [nəʊ] !
" Bless your life , no !
" 保佑 你的 生活 , 不 !

“祝你生活幸福，不！”

['nʌθɪŋ] [hɑːf] [səʊ] ['plez(ə)nt] !
Nothing half so pleasant !
没有什么 一半 所以 令人愉快的 !

简直太愉快了！

([ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ɔːl] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [snæp] , [wɪtʃ] ['mɜːsɪfəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .)
(That is , unless all dogs were like Snap , which mercifully they are not .)
(那 是 , 除非 全部 狗 是 喜欢 折断 , 哪个 仁慈地 他们 是 不是 .)

（也就是说，除非所有的狗都像Snap一样，但值得庆幸的是，它们并非如此。）

[nəʊ] , [maɪ] [sæd] [fɪə(r)] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — ['ræpɪdli] — ['gəʊɪŋ] — [tuː; tə] [ðə; ði]
No , my sad fear is , that you are both of you — rapidly — going — to the
不 , 我的 伤心 害怕 是 , 那 你 是 两个都 的 你 — 快速 — 去 — 到 这
[snæp] - ['drægənz] !
Snap - Dragons !
折断 - 龙 !

不，我悲哀地担心，你们两个——很快——就要——去吃金鱼草了！

" [ænd; ənd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [wʊd] [ðə; ði] [hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] [seɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] . [
" And not another word would the hot - tempered gentleman say on the subject . [
" 和 不是 其他 单词 会 这 热的 - 淬火 绅士 说 在 这 主题 . [
-]
138]
-]

“这位脾气暴躁的先生再也没有就此事发表任何意见。[138]

['krɪsməs] [iːv] .
Christmas Eve .
圣诞节 前夕 .

圣诞节前夕。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)]

In	the	course	of	a	few	hours	Mr	.	and	Mrs	.	Skratdj	recovered	their
在	这	课程	的	一个	很少	小时	先生	.	和	太太	.	-	恢复	他们的

[ˌekwə'nɪməti] .

equanimity	.
平静	.

几个小时后，斯克拉特吉夫妇恢复了平静。

[ðə; ði] [pʌntʃ] [wɒz; wəz] [bruː] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌg] , [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['juːʒuəl] .

The	punch	was	brewed	in	a	jug	,	and	tasted	quite	as	good	as	usual	.
这	冲床	曾是	酿造	在	一个	水壶	,	和	尝过	相当	作为	好的	作为	通常	.

潘趣酒是用罐子煮的，味道和往常一样好。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['laɪvli] .

The	evening	was	very	lively	.
这	晚上	曾是	非常	热闹	.

当晚气氛非常热闹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] , [juːl] [keɪks] , [lɒg] , [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] , ['fəːməti, -mən-] ,

There	were	a	Christmas	tree	,	Yule	cakes	,	log	,	and	candles	,	furmety	,
那里	是	一个	圣诞节	树	,	圣诞节	蛋糕	,	日志	,	和	蜡烛	,	毛茸茸的	,

[ænd; ənd][snæp] - ['drægən]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .

and	snap	-	dragon	after	supper	.
和	折断	-	龙	后	晚餐	.

晚饭后，有圣诞树、圣诞蛋糕、木柴、蜡烛、毛毡和金鱼草。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

When	the	company	was	tired	of	the	tree	,
什么时候	这	公司	曾是	疲劳的	的	这	树	,

当公司对这棵树感到厌倦时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [baɪ][ðə; ði] [hɑːd] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['stretʃɪŋ] [tuː; tə] [haɪ]

and	had	gained	an	appetite	by	the	hard	exercise	of	stretching	to	high
和	有	获得	一个	食欲	经过	这	难的	锻炼	的	伸展	到	高的

['brɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

并且由于长时间伸展手臂够到高高的树枝，他的胃口也变好了。

['bləʊɪŋ] [aʊt] " ['deɪndʒərəs] " ['teɪpəz] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['rɪbən] [ænd; ənd] [pæk] - [θred] [ɪn][ɔːl]

blowing	out	"	dangerous	"	tapers	,	and	cutting	ribbon	and	pack	-	thread	in	all
吹	出去	"	危险的	"	锥形	,	和	切割	丝带	和	盒	-	线	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] , ['sʌpə(r)] [keɪm] ,

directions	,	supper	came	,
方向	,	晚餐	来了	,

吹灭“危险的”烟头，剪断四处飞溅的丝带和包装线，晚餐来了。

[wɪð] [ɪts] ['welkəm] [keɪks] [ænd; ənd]['fəːməti, -mən-][ænd; ənd] [pʌntʃ] .

with	its	welcome	cakes	and	furmety	and	punch	.
和	它是	欢迎	蛋糕	和	毛茸茸的	和	冲床	.

以及迎宾蛋糕、毛绒玩具和潘趣酒。

[ænd; ənd] [wen] ['fəːməti, -mən-] ['sʌmwɒt] [pɔːld; pæld][ə'pɒn][ðə; ði] [teɪst] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

And	when	furmety	somewhat	palled	upon	the	taste	(	and	it	must
和	什么时候	毛茸茸的	有些	苍白	之上	这	品尝	(	和	它	必须

[biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [bəʊst] [mɔː(r)] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən] ['fleɪvə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [dɪʃ]) ,

be	admitted	to	boast	more	sentiment	than	flavour	as	a	Christmas	dish	)	,
是	承认	到	夸	更多的	情绪	比	味道	作为	一个	圣诞节	盘子	)	,

而当毛茸茸的味道略显逊色时（必须承认，作为一道圣诞菜肴，它更多的是饱含情感而非美味），

[ðə; ði] [juːl] ['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] [blәʊn] [aʊt] ,

the	Yule	candles	were	blown	out	,
这	圣诞节	蜡烛	是	吹	出去	,

圣诞蜡烛被吹灭了。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pælət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ]

and	both	the	spirits	and	the	palates	of	the	party	were	stimulated	by
和	两个都	这	烈酒	和	这	味蕾	的	这	派对	是	刺激	经过

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd]['pʌndʒənt] ['pleʒəz] [ɒv; əv][snæp] - ['drægən] .

the	mysterious	and	pungent	pleasures	of	snap	-	dragon	.
这	神秘	和	泼辣	快乐	的	折断	-	龙	.

派对上的人们，无论是精神还是味蕾，都因金鱼草神秘而浓烈的美味而得到刺激。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] [wɔːm] [hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪlz][æt; ət][ðə; ði] [juːl] [lɒg] ,

Then	,	as	the	hot	-	tempered	gentleman	warmed	his	coat	-	tails	at	the	Yule	log	,
然后	,	作为	这	热的	-	淬火	绅士	温暖	他的	外套	-	尾巴	在	这	圣诞节	日志	,

然后，当这位脾气暴躁的绅士在圣诞柴火旁烤着他的外套下摆时，

[ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði]

a	grim	smile	stole	over	his	features	as	he	listened	to	the	sounds	in	the
一个	严峻	微笑	偷窃	超过	他的	特征	作为	他	听着	到	这	声音	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他侧耳倾听着房间里的声音，脸上浮现出一丝阴冷的笑容。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [bluː] [fleɪmz] [liːpt] [ænd; ənd] [dɑːnst] ,

In	the	darkness	the	blue	flames	leaped	and	danced	,
在	这	黑暗	这	蓝色的	火焰	跳跃	和	跳舞	,

黑暗中，蓝色的火焰跳跃舞动。

[ðə; ði]['reɪzɪnz][wɜː(r); wə(r)] [snæpt] [ænd; ənd] [snætʃt] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] , ['skætərɪŋ]

the	raisins	were	snapped	and	snatched	from	hand	to	hand	,	scattering
这	葡萄干	是	啪啪	和	抢夺	从	手	到	手	,	散射

['frægmənts] [ɒv; əv] [fleɪm] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] .

fragments	of	flame	hither	and	thither	.
片段	的	火焰	这里	和	那里	.

葡萄干被掰断，在手中被抢夺，火焰碎片四处飞溅。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['faɪəri] [swiːt'miːts] [bɜːnt] [-]

The	children	shouted	as	the	fiery	sweetmeats	burnt	[	139	]
这	孩子们	喊叫	作为	这	火热	甜食	烧焦的	[	-	]

火辣的糖果烧焦了，孩子们大声喊叫[139]

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɔːkɪʃ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəːməti, -mən-] .

away	the	mawkish	taste	of	the	furmety	.
离开	这	矫情	品尝	的	这	毛茸茸的	.

去除毛茸茸的矫揉造作的味道。

['mɪstə(r)] . - [kraɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ;

Mr	.	Skratdj	cried	that	they	were	spoiling	the	carpet	;
先生	.	-	哭	那	他们	是	破坏	这	地毯	;

斯克拉特吉先生哭诉说他们把地毯弄脏了；

['mɪsɪz] . - [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spɪld] [sʌm; səm] ['brændi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

Mrs	.	Skratdj	complained	that	he	had	spilled	some	brandy	on	her	dress	.
太太	.	-	抱怨	那	他	有	洒了	一些	白兰地	在	她	裙子	.

斯克拉特吉太太抱怨说他把一些白兰地洒在了她的裙子上。

['mɪstə(r)] . - [ri'tɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [weə(r)] [dresɪz] [səʊ] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [ɪn]

Mr	.	Skratdj	retorted	that	she	should	not	wear	dresses	so	susceptible	of	damage	in
先生	.	-	反驳	那	她	应该	不是	穿	连衣裙	所以	易受影响的	的	损害	在

[ðə; ði]['fæməli]['sɜ:k(ə)l] .

the	family	circle	.
这	家庭	圆圈	.

斯克拉特吉先生反驳说，她不应该在家庭场合穿这么容易损坏的衣服。

['mɪsɪz] . - [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][æn; ən][əʊld] [spi:tʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

Mrs	.	Skratdj	recalled	an	old	speech	of	Mr	.	Skratdj's	on	the	subject	of
太太	.	-	召回	一个	老的	演讲	的	先生	.	-	在	这	主题	的

['weərɪŋ] [wʌnz] [naɪs] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [wʌnz] ['fæməli] ,

wearing	one's	nice	things	for	the	benefit	of	one's	family	,
穿着	一个人的	好的	事物	为了	这	益处	的	一个人的	家庭	,

斯克拉特吉夫人回忆起斯克拉特吉先生以前关于为了家人的利益而穿戴漂亮衣服的演讲。

[ænd; ənd][nɒt] [rɪ'zɜ:vɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] .

and	not	reserving	them	for	visitors	.
和	不是	预订	他们	为了	访客	.

而且不预留给游客。

['mɪstə(r)] . - [rɪ'membəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]

Mr	.	Skratdj	remembered	that	Mrs	.	Skratdj's	excuse	for	buying	that	particular
先生	.	-	记得	那	太太	.	-	原谅	为了	购买	那	特别的

[dres] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

dress	when	she	did	not	need	it	,
裙子	什么时候	她	做过	不是	需要	它	,

斯克拉特吉先生记得斯克拉特吉太太买那件她并不需要的裙子的理由是：

[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] .

was	her	intention	of	keeping	it	for	the	next	year	.
曾是	她	意图	的	保持	它	为了	这	下一个	年	.

她原本打算把它留到明年。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'spju:tɪd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

The	children	disputed	as	to	the	credit	for	courage	and	the	amount	of
这	孩子们	争议	作为	到	这	信用	为了	勇气	和	这	数量	的

['reɪzɪnz] [dju:] [tu:; tə] [i:tʃ] .

raisins	due	to	each	.
葡萄干	到期的	到	每个	.

孩子们就谁该因勇敢而受到表扬以及每人应得的葡萄干数量争论不休。

[snæp] [bɑ:kt] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] ;

Snap	barked	furiously	at	the	flames	;
折断	吠叫	愤怒地	在	这	火焰	;

Snap 对着火焰狂吠；

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] ['hʌsl] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,

and	the	maids	hustled	each	other	for	good	places	in	the	doorway	,
和	这	女佣	匆忙	每个	其他	为了	好的	地方	在	这	门口	,

女仆们争先恐后地抢占门口的好位置。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði][mæn] - ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [si:] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][hi:; hi]

and	would	not	have	allowed	the	man	-	servant	to	see	at	all	,	but	he
和	会	不是	有	允许	这	男人	-	仆人	到	看	在	全部	,	但	他

[lʊkt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

looked	over	their	heads	.
看起来	超过	他们的	头部	.

他原本绝不会让男仆看到，但他却越过他们的头顶往外看。

" [ˌes 'tiː] ! [ˌes 'tiː] !
" St ! St !
" 英石 ! 英石 !

“圣！圣！

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
At it !
在 它 !

开始吧！

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! " ['tʃʌkl] [ðə; ði][hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] [ɪn] ['ʌndətəun] .
At it ! " chuckled the hot - tempered gentleman in undertones .
在 它 ! " 轻笑 这 热的 - 淬火 绅士 在 弦外之音 .

“开始吧！”这位脾气暴躁的先生低声笑道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
And when he said this ,
和 什么时候 他 说 这 ,

当他说这话的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [rəʊz] ['haɪə(r)] [ɪn]
it seemed as if the voices of Mr . and Mrs . Skratdj rose higher in
它 似乎 作为 如果 这 声音 的 先生 . 和 太太 . - 玫瑰 更高 在
[ˌmætrɪ'məʊniəl] [ˌrepɑː'tiː] ,
matrimonial repartee ,
婚姻 妙语连珠 ,

斯克拉特吉夫妇的声音似乎在夫妻间的妙语连珠中越来越高。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['skwɔbl] [bɪ'keɪm] [laʊdə] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] ['jelp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
and the children's squabbles became louder , and the dog yelped as if he
和 这 孩子们的 争吵 成为 更大声 , 和 这 狗 尖叫 作为 如果 他
[wɜː(r); wə(r)][mæd] ,
were mad ,
是 疯狂的 ,

孩子们争吵的声音越来越大，狗也像疯了一样狂吠起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] - ['kɒntest] [wɒz; wəz] ['ʃɑːpə(r)] ; [waɪlst] [ðə; ði][snæp] - ['drægən] [fleɪmz] [liːpt] [ʌp]
and the maids ' contest was sharper ; whilst the snap - dragon flames leaped up
和 这 女佣 - 竞赛 曾是 更锐利 ; 而 这 折断 - 龙 火焰 跳跃 向上
[ænd; ənd][ʌp] ,
and up ,
和 向上 ,

少女们的比赛更加激烈；而金鱼草的火焰则越烧越旺。

[ænd; ənd] [bluː] ['faɪə(r)] [fluː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [fəʊm] .
and blue fire flew about the room like foam .
和 蓝色的 火 飞翔 关于 这 房间 喜欢 泡沫 .

蓝色的火焰像泡沫一样在房间里飞溅。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['reɪzɪnz][wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [-]
At last the raisins were finished , the flames were [140]
在 最后的 这 葡萄干 是 完成的 , 这 火焰 是 [-]

最后，葡萄干烤完了，火焰也熄灭了[140]

[ɔːl][bʌt; bət][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
all but out , and the company withdrew to the drawing - room .
全部 但 出去 , 和 这 公司 退出 到 这 绘画 - 房间 .

几乎所有人都离开了，公司的人都退到了客厅。

['əʊnli] ['hæri] ['lɪŋgəd] .
Only Harry lingered .
仅有的 哈里 徘徊不去 .

只有哈利留了下来。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['hæri] , " [sed] [ðə; ði] [hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] .
" **Come along , Harry , " said the hot - tempered gentleman .**
" 来 沿着 , 哈里 , " 说 这 热的 - 淬火 绅士 .

“跟我来，哈利，”这位脾气暴躁的先生说道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['hæri] .
" **Wait a minute , " said Harry .**
" 等待 一个 分钟 , " 说 哈里 .

“等一下，”哈利说。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
" **You had better come , " said the gentleman .**
" 你 有 更好的 来 , " 说 这 绅士 .

“你最好来，”那位先生说。

" [waɪ] ? " [sed] ['hæri] .
" **Why ? " said Harry .**
" 为什么 ? " 说 哈里 .

“为什么？”哈利问道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] .
" **There's nothing to stop for .**
" 有 没有什么 到 停止 为了 .

“没有什么可停下来的。”

[ðə; ði] ['reɪzɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːt(ə)n] , [ðə; ði] ['brændi] [ɪz] [bɜːnt] [aʊt] — "
The raisins are eaten , the brandy is burnt out — "
这 葡萄干 是 吃 , 这 白兰地 是 烧焦的 出去 — "

葡萄干吃完了，白兰地也烧完了——

" [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] , " [sed] ['hæri] .
" **No , it's not , " said Harry .**
" 不 , 它是 不是 , " 说 哈里 .

“不，不是的，”哈利说。

" [wel] , ['ɔːlməʊst] .
" **Well , almost .**
" 出色地 , 几乎 .

“嗯，差不多了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [aʊt] .
It would be better if it were quite out .
它 会 是 更好的 如果 它 是 相当 出去 .

如果它完全消失就更好了。

[naʊ] [kʌm] .
Now come .
现在 来 .

过来。

[ɪts] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [snæp] - ['drægənz] [tuː; tə] -
It's dangerous for a boy like you to be alone with the Snap - Dragons to -
它是 危险的 为了 一个 男生 喜欢 你 到 是 独自的 和 这 折断 - 龙 到 -
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

像你这样的男孩今晚单独和金鱼草待在一起很危险。

" ['fɪdl] - [stɪks] ! " [sed] ['hæri] .
" **Fiddle - sticks ! " said Harry .**
" 小提琴 - 棍子 ! " 说 哈里 .

“胡说八道！”哈利说道。

" [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [ðen] ! " [sed] [ðə; ði] [hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] ; [ænd; ənd] [hiː; hi]

"	Go	your	own	way	,	then	!	"	said	the	hot	-	tempered	gentleman	;	and	he
"	去	你的	自己的	方式	,	然后	!	"	说	这	热的	-	淬火	绅士	;	和	他

[baʊnst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

bounced	out	of	the	room	,
弹跳	出去	的	这	房间	,

“那就请你走吧！”那位脾气暴躁的先生说完，便蹦蹦跳跳地走出了房间。

[ænd; ənd] ['hæri] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .

and	Harry	was	left	alone	.
和	哈里	曾是	左边	独自的	.

哈利被独自留下了。

['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['drægənz] .

Dancing	With	the	Dragons	.
跳舞	和	这	龙	.

与龙共舞。

[hiː; hi] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [peɪl] [bluː] [fleɪm] ['flikə] [ɪn] [ðə; ði] [snæp] -

He	crept	up	to	the	table	,	where	one	little	pale	blue	flame	flickered	in	the	snap	-
他	悄悄地爬向上	到	这	桌子	,	在哪里	一	小的	苍白	蓝色的	火焰	闪烁	在	这	折断	-

['drægən] [dɪʃ] .

dragon	dish	.
龙	盘子	.

他蹑手蹑脚地走到桌边，只见金鱼草盘里有一小簇淡蓝色的火焰在摇曳。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] ! " [sed] ['hæri] .

"	What	a	pity	it	should	go	out	!	"	said	Harry	.
"	什么	一个	遗憾	它	应该	去	出去	!	"	说	哈里	.

“真可惜它要出去了！”哈利说。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['brændi] - ['bɒt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

At	this	moment	the	brandy	-	bottle	on	the	sideboard	caught	his	eye	.
在	这	片刻	这	白兰地	-	瓶子	在	这	餐边柜	捕捉	他的	眼睛	.

这时，餐具柜上的白兰地酒瓶吸引了他的目光。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , " ['mʌtə] ['hæri] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [-]

"	Just	a	little	more	,	"	muttered	Harry	to	himself	;	[	141	]
"	只是	一个	小的	更多的	,	"	低声说道	哈里	到	他自己	;	[	-	]

“再坚持一会儿，”哈利喃喃自语道；[141]

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌʌn'kɔːkt] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [pɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brændi] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪm] .

and	he	uncorked	the	bottle	,	and	poured	a	little	brandy	on	to	the	flame	.
和	他	开瓶	这	瓶子	,	和	倾倒	一个	小的	白兰地	在	到	这	火焰	.

他拔开瓶塞，往火焰上倒了一点白兰地。

[naʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['brændi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

Now	of	course	,	as	soon	as	the	brandy	touched	the	fire	,
现在	的	课程	,	作为	很快	作为	这	白兰地	感动	这	火	,

当然，白兰地一接触到火，

[ɔːl] [ðə; ði] ['brændi] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [bleiz] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [splɪt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;

all	the	brandy	in	the	bottle	blazed	up	at	once	,	and	the	bottle	split	to	pieces	;
全部	这	白兰地	在	这	瓶子	燃烧的	向上	在	一次	,	和	这	瓶子	分裂	到	件	;

瓶子里的白兰地一下子全部燃烧起来，瓶子也裂成了碎片；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [get] ['sɪəriəsli] [hɜːt] .

and	it	was	very	fortunate	for	Harry	that	he	did	not	get	seriously	hurt	.
和	它	曾是	非常	幸运	为了	哈里	那	他	做过	不是	得到	严重地	伤害	.

哈利非常幸运，没有受重伤。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][hɒt]['brændi][dɪd][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [smɑːt] ,

A	little	of	the	hot	brandy	did	get	into	his	eyes	,	and	made	them	smart	,
一个	小的	的	这	热的	白兰地	做过	得到	进入	他的	眼睛	,	和	制成	他们	聪明的	,

一些热白兰地溅进了他的眼睛，让他感觉眼睛发酸。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

so	that	he	had	to	shut	them	for	a	few	seconds	.
所以	那	他	有	到	关闭	他们	为了	一个	很少	秒	.

所以他不得不把眼睛关上几秒钟。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [hiː; hi] [sɔː] !

But	when	he	opened	them	again	,	what	a	sight	he	saw	!
但	什么时候	他	打开	他们	再次	,	什么	一个	视线	他	锯	!

但当他再次打开它们时，他看到了多么可怕的景象！

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [bluː] [fleɪmz] [liːpt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [liːpt]

All	over	the	room	the	blue	flames	leaped	and	danced	as	they	had	leaped
全部	超过	这	房间	这	蓝色的	火焰	跳跃	和	跳舞	作为	他们	有	跳跃

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [suːp] - [pleɪt] [wɪð] [ðə; ði]['reɪzɪnz] .

and	danced	in	the	soup	-	plate	with	the	raisins	.
和	跳舞	在	这	汤	-	盘子	和	这	葡萄干	.

房间里到处都是蓝色的火焰，它们像之前在盛着葡萄干的汤盘里那样，跳跃着、舞动着。

[ænd; ənd] ['hæri] [sɔː] [ðæt] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [fleɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði][fəʊld][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv]

And	Harry	saw	that	each	successive	flame	was	the	fold	in	the	long	body	of
和	哈里	锯	那	每个	连续	火焰	曾是	这	折叠	在	这	长的	身体	的

[ə; eɪ] [braɪt] [bluː] ['drægən] ,

a	bright	blue	Dragon	,
一个	明亮的	蓝色的	龙	,

哈利看到，每一簇火焰都是一条亮蓝色巨龙修长身躯上的褶皱。

[wɪtʃ] [muːvd] [laɪk] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .

which	moved	like	the	body	of	a	snake	.
哪个	已搬	喜欢	这	身体	的	一个	蛇	.

它像蛇一样蠕动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['drægənz] .

And	the	room	was	full	of	these	Dragons	.
和	这	房间	曾是	满的	的	这些	龙	.

房间里到处都是这样的龙。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['drægənz] [wʌn] [siːz] [meɪd] [ɒv; əv] ['veri] [əʊld] [bluː] [ænd; ənd]

In	the	face	they	were	like	the	dragons	one	sees	made	of	very	old	blue	and
在	这	脸	他们	是	喜欢	这	龙	一	看到	制成	的	非常	老的	蓝色的	和

[waɪt] ['tʃaɪnə] ;

white	china	;
白色的	中国	;

它们的面容就像是用非常古老的青花瓷器制成的龙一样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːkt] [tʌŋz] , [laɪk] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['sɜːpənts] .

and	they	had	forked	tongues	,	like	the	tongues	of	serpents	.
和	他们	有	分叉	舌头	,	喜欢	这	舌头	的	蛇	.

他们的舌头分叉，像蛇的舌头一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['kʌlə(r)] , ['biːɪŋ] [skaɪ] - [bluː] .

They	were	most	beautiful	in	colour	,	being	sky	-	blue	.
他们	是	最多	美丽的	在	颜色	,	存在	天空	-	蓝色的	.

它们颜色最美，是天蓝色的。

['klɔɪstər] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [kəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hænsəm] ,

Lobsters	who	have	just	changed	their	coats	are	very	handsome	,
龙虾	WHO	有	只是	已更改	他们的	外套	是	非常	英俊的	,

刚换过皮的龙虾非常漂亮。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vaɪələt][ænd; ənd]['ɪndɪgəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːbstərz][kəʊt][ɪz]['nʌθɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['brɪliənt][skaɪ]

but	the	violet	and	indigo	of	a	lobster's	coat	is	nothing	to	the	brilliant	sky
但	这	紫色	和	靛青	的	一个	龙虾的	外套	是	没有什么	到	这	杰出的	天空

-[bluː][ɒv; əv][ə; eɪ][snæp] -['drægən] .

-	blue	of	a	Snap	-	Dragon	.
-	蓝色的	的	一个	折断	-	龙	.

但龙虾皮毛的紫罗兰色和靛蓝色与金鱼草亮丽的天蓝色相比，简直不值一提。

[haʊ][ðeɪ][liːpt][ə'baʊt]!

How	they	leaped	about	!
如何	他们	跳跃	关于	!

它们跳来跳去的样子真可爱!

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['liːpɪŋ]['əʊvə(r)][iːtʃ]['ʌðə(r)][laɪk][siːlz][æt; ət][pleɪ] .

They	were	for	ever	leaping	over	each	other	like	seals	at	play	.
他们	是	为了	曾经	跳跃	超过	每个	其他	喜欢	封印	在	玩	.

它们总是像嬉戏的海豹一样互相跃来跃去。

[bʌt; bət][ɪf][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]"[pleɪ]"[æt; ət][ɔːl][wɪð][ðem; ðəm],[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri][rʌf][

But	if	it	was	"	play	"	at	all	with	them	,	it	was	of	a	very	rough	[
但	如果	它	曾是	"	玩	"	在	全部	和	他们	,	它	曾是	的	一个	非常	粗糙的	[

-]

142	]
-	]

但如果和他们玩"游戏"的话，那也是非常粗暴的[142]。

[kaɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðeɪ][dʒʌmpt] , [ðeɪ][snæpt][ænd; ənd][bɑːkt][æt; ət][iːtʃ]['ʌðə(r)] ,

kind	;	for	as	they	jumped	,	they	snapped	and	barked	at	each	other	,
种类	;	为了	作为	他们	跳了起来	,	他们	啪啪	和	吠叫	在	每个	其他	,

很友善；因为它们跳跃时，会互相吠叫和撕咬。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['bɑːkɪŋ][wɒz; wəz][laɪk][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːkɪŋ][nuː; njuː][ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]

and	their	barking	was	like	that	of	the	barking	Gnu	in	the	Zoological
和	他们的	叫声	曾是	喜欢	那	的	这	叫声	牛羚	在	这	动物学

['gaːdnz] ;

Gardens	;
花园	;

它们的吠叫声就像动物园里的角马的吠叫声一样；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ðeɪ][tɔː(r)][ðə; ði][heə(r)][aʊt][ɒv; əv][iːtʃ]['ʌðərz][hedz][wɪð]

and	from	time	to	time	they	tore	the	hair	out	of	each	other's	heads	with
和	从	时间	到	时间	他们	撕裂	这	头发	出去	的	每个	其他的	头部	和

[ðeə(r)][klɔːz] ,

their	claws	,
他们的	爪子	,

它们时不时会用爪子互相撕扯对方的头发。

[ænd; ənd]['skætəd][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	scattered	it	about	the	floor	.
和	疏散	它	关于	这	地面	.

然后把它撒在地板上。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][drɒpt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][flek][ɒv; əv][fleɪm]['piːp(ə)l][ʃeɪk][frɒm; frəm]

And	as	it	dropped	it	was	like	the	flecks	of	flame	people	shake	from
和	作为	它	掉落	它	曾是	喜欢	这	斑点	的	火焰	人们	摇	从

[ðeə(r)]['fɪŋgəz][wen][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)]['iːtɪŋ][snæp] -['drægən]['reɪzɪnz] .

their	fingers	when	they	are	eating	snap	-	dragon	raisins	.
他们的	手指	什么时候	他们	是	吃	折断	-	龙	葡萄干	.

当它落下时，就像人们吃金鱼草葡萄干时从指尖抖落的火焰碎片一样。

['hæri] [stʊd] [ə'gɑːst] .
Harry stood aghast .
哈里 站立 惊愕 .

哈利惊愕地站在那里。

" [wɒt] [fʌn] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ;
" What fun ! " cried a voice close behind him ;
" 什么 乐趣 ! " 哭 一个 嗓音 关闭 在后面 他 ;

“真好玩！”他身后传来一个声音；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægənz] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .
and he saw that one of the Dragons was lying near , and not joining in the game .
和 他 锯 那 一 的 这 龙 曾是 说谎 靠近 , 和 不是 加入 在 这 游戏 .

他看到其中一条龙躺在附近，没有参与游戏。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːrks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [baɪ] ['æksɪdənt] ,
He had lost one of the forks of his tongue by accident ,
他 有 丢失的 一 的 这 叉子 的 他的 舌头 经过 事故 ,

他不小心失去了一根舌头分叉。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
and could not bark for awhile .
和 可以 不是 吠 为了 一会儿 .

有好一会儿都叫不出声。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , " [sed] ['hæri] ; " [ai] [doʊnt] . "
" I'm glad you think it funny , " said Harry ; " I don't . "
" 我是 高兴的 你 思考 它 有趣的 , " 说 哈里 ; " 我 不 . "

“我很高兴你觉得这很有趣，”哈利说，“我不觉得。”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[snæp] [ə'weɪ] !
Snap away !
折断 离开 !

快拍吧！

" [sniə] [ðə; ði] ['drægən] .
" sneered the Dragon .
" 冷笑 这 龙 .

“巨龙冷笑道。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['treʒə(r)] .
" You're a perfect treasure .
" 你是 一个 完美的 宝藏 .

你真是个完美的宝贝。

[ðel] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [θɜːd] [raʊnd] . "
They'll take you in with them the third round . "
他们会 拿 你 在 和 他们 这 第三 圆形的 . "

第三轮他们会带上你。

" [nɒt] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] ? " [kraɪd] ['hæri] .
" Not those creatures ? " cried Harry .
" 不是 那些 生物 ? " 哭 哈里 .

“不是那些怪物吧？”哈利喊道。

" [jes] , [ðəʊz] ['kriːtʃəz] .
" Yes , those creatures .
" 是的 , 那些 生物 .

“是的，那些生物。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['hædnt] [lɒst] [maɪ] [bɑːk] , [aɪ'd][biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [ɒf] ,
And if I hadn't lost my bark , I'd be the first to lead you off ,
和 如果 我 之前没有 丢失的 我的 吠 , ID 是 这 第一的 到 带领 你 离开 ,

如果我没有失去吠叫的能力，我肯定会第一个带你出发。

" [sed] [ðə; ði] ['drægən] .
" said the Dragon .
" 说 这 龙 .

“龙说道。”

" [əʊ] , [ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [ɪg'zæktli] [suːt] [juː; jʊ] . "
" Oh , the game will exactly suit you . "
" 哦 , 这 游戏 将要 确切地 套装 你 . "

“哦，这款游戏非常适合你。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] ?
" What is it , please ?
" 什么 是 它 , 请 ?

请问是什么事?

" ['hæri] [ɑːskt] .
" Harry asked .
" 哈里 问 .

哈利问道。

" [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [seɪ] - [pliːz] - [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , " [sed] [ðə; ði] ['drægən] ,
" You'd better not say ' please ' to the others , " said the Dragon ,
" 你会 更好的 不是 说 - 请 - 到 这 其他的 , " 说 这 龙 ,

“你最好别对其他人说‘请’，”龙说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ['pʊld] [aʊt] .
" if you don't want to have all your hair pulled out .
" 如果 你 不 想 到 有 全部 你的 头发 拉 出去 .

“如果你不想被人把头发全部拔光的话。”

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ðɪs] .
The game is this .
这 游戏 是 这 .

游戏就是这样。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [-]
You have always [143]
你 有 总是 [-]

你一直[143]

[tuː; tə][biː; bi] ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmbədi] [els] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [tɔːk] [ɔː(r)] [bɑːk] .
to be jumping over somebody else , and you must either talk or bark .
到 是 跳 超过 某人 别的 , 和 你 必须 任何一个 讲话 或者 吠 .

跳过别人，你必须要么说话要么吠叫。

[ɪf] ['enibɒdi] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][snæp][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
If anybody speaks to you , you must snap in return .
如果 任何人 说话 到 你 , 你 必须 折断 在 返回 .

如果有人跟你说话，你必须立刻回击。

[ai] [niːd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [wɒt] ['snæpɪŋ] [ɪz] .
I need not explain what snapping is .
我 需要 不是 解释 什么 啪啪 是 .

我无需解释什么是“弹指”。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
You know .
你 知道 .

你知道。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [baɪ] ['æksɪdənt] [gɪvz] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['ɑːnsə(r)] ,
If any one by accident gives a civil answer ,
如果 任何 一 经过 事故 给予 一个 民用 回答 ,

如果有人不小心给出了文明的答复，

[ə; eɪ] [klɔː] - [fʊl] [ɒv; əv] [heə(r)] [ɪz] [tɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
a claw - full of hair is torn out of his head to stimulate his brain .
一个 爪 - 满的 的 头发 是 撕裂 出去 的 他的 头 到 刺激 他的 脑 .

为了刺激他的大脑，人们从他头上扯下一把头发。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [f'ʌnɪe] . "
Nothing can be funnier . "
没有什么 能 是 更有趣 . "

真是太搞笑了。

" [ai] [deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [juː; jʊ] ['kæpɪt(ə)li] , " [sed] ['hæri] ; " [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] ['ʃudnt] [laɪk]
" I dare say it suits you capitally , " said Harry ; " but I'm sure we shouldn't like
" 我 敢 说 它 西装 你 资本 , " 说 哈里 ; " 但 我是 当然 我们 不应该 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我敢说它非常适合你，”哈利说；“但我确信我们不应该喜欢它。”

[ai] [miːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
I mean men and women and children .
我 意思是 男人 和 女性 和 孩子们 .

我指的是男人、女人和孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ɔːl] . "
It wouldn't do for us at all . "
它 不会 做 为了 我们 在 全部 . "

这对我们来说完全行不通。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['drægən] .
" Wouldn't it ? " said the Dragon .
" 不会 它 ? " 说 这 龙 .

“难道不是吗？”巨龙说道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [dɑːns] [wɪð] ['drægənz] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .
" You don't know how many human beings dance with dragons on Christmas Eve .
" 你 不 知道 如何 许多 人类 生物 舞蹈 和 龙 在 圣诞节 前夕 .

你不知道有多少人在圣诞夜与龙共舞。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,
If we are kept going in a house till after midnight ,
如果 我们 是 保留 去 在 一个 房子 直到 后 午夜 ,

如果我们被困在房子里直到午夜之后，

[wiː; wi] [kæn; kən] [pʊl] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bedz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɑːns] [ɪn]
we can pull people out of their beds , and take them to dance in
我们 能 拉 人们 出去 的 他们的 床 , 和 拿 他们 到 舞蹈 在
[viˈsuːvjəs] . "
Vesuvius . "
维苏威火山 . "

我们可以把人从床上拉起来，带他们去维苏威火山跳舞。

" [viˈsuːvjəs] ! " [kraɪd] ['hæri] .
" Vesuvius ! " cried Harry .
" 维苏威火山 ! " 哭 哈里 .

“维苏威火山！”哈利喊道。

" [jes] , [viˈsuːvjəs] .
" Yes , Vesuvius .
" 是的 , 维苏威火山 .

“是的，维苏威火山。”

[wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] [əˈrɪdʒənəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We come from Italy originally , you know .
我们 来 从 意大利 起初 , 你 知道 .

你知道，我们原本来自意大利。

['aʊə(r)] [skɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['neɪplz] .
Our skins are the colour of the Bay of Naples .
我们的 皮肤 是 这 颜色 的 这 湾 的 那不勒斯 .

我们的皮肤颜色和那不勒斯湾一样。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɒn] [draɪd] [greɪps] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] .
We live on dried grapes and ardent spirits .
我们 居住 在 干燥 葡萄 和 热心 烈酒 .

我们靠葡萄干和烈酒度日。

[wiː; wi][hæv; həv] ['glɔːriəs] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['sʌmtaɪmz] .
We have glorious fun in the mountain sometimes .
我们 有 辉煌 乐趣 在 这 山 有时 .

我们有时在山上玩得非常开心。

[əʊ] ! [wɒt] ['snæpɪŋ] , [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['teərɪŋ] !
Oh ! what snapping , and scratching , and tearing !
哦 ! 什么 啪啪 , 和 抓挠 , 和 撕裂 !

哦！好大的啪啪声、抓挠声和撕裂声！

[dɪˈlɪʃəs] !
Delicious !
可口的 !

可口的！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [bɪˈkʌmz] [tuː] [greɪt] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['maʊntən]
There are times when the squabbling becomes too great , and Mother Mountain
那里 是 时代 什么时候 这 争吵 变成 也 伟大的 , 和 母亲 山
[woʊnt][stænd][ˌaɪ ˈtiː] ,
won't stand it ,
惯于 站立 它 ,

有时候争吵太过激烈，连母亲山都无法容忍。

[ænd; ənd] [spɪts] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [θrəʊz] ['sɪndəz] ['ɑːftə(r)][ˌjuː ˈes] .
and spits us all out , and throws cinders after us .
和 吐痰 我们 全部 出去 , 和 投掷 煤渣 后 我们 .

然后把我们都吐了出去，还把煤渣扔在我们身后。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][æt; ət] [taɪmz] .
But this is only at times .
但 这 是 仅有的 在 时代 .

但这种情况只是偶尔发生。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['miːtɪŋ] [lɑːst] [jɪə(r)] .
We had a charming meeting last year .
我们 有 一个 迷人 会议 最后的 年 .

我们去年有过一次愉快的会面。

[səʊ] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][snæp] !

So	many	human	beings	,	and	how	they	can	snap	!
所以	许多	人类	生物	,	和	如何	他们	能	折断	!

这么多人，他们怎么会突然崩溃呢!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['pɑːti] .

It	was	a	choice	party	.
它	曾是	一个	选择	派对	.

这是一场盛大的派对。

[səʊ] ['veri] [sɪ'lekt] .

So	very	select	.
所以	非常	选择	.

非常精挑细选。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['sɔːsi] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['sɜːvənts] . [-]

We	always	have	plenty	of	saucy	children	,	and	servants	.	[	144	]
我们	总是	有	很多	的	风骚的	孩子们	,	和	仆人	.	[	-	]

我们总是有很多调皮捣蛋的孩子和仆人。[144]

['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [tuː] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)]

Husbands	and	wives	too	,	and	quite	as	many	of	the	former	as	the	latter
丈夫们	和	妻子们	也	,	和	相当	作为	许多	的	这	以前的	作为	这	后者

, [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] .

,	if	not	more	.
,	如果	不是	更多的	.

丈夫和妻子也一样，而且丈夫的数量可能和妻子一样多，甚至更多。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['vestri] - [men] ; [ə; eɪ] ['kʌntri] ['pəʊstmən] ,

But	besides	these	,	we	had	two	vestry	-	men	;	a	country	postman	,
但	除了	这些	,	我们	有	二	教区委员会	-	男人	;	一个	国家	邮差	,

但除此之外，我们还有两名教区委员；一名乡村邮递员，

[huː] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['tæləntsˌ][tuː; tə] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]

who	devoted	his	talents	to	insulting	the	public	instead	of	to	learning	the
WHO	奉献	他的	天赋	到	侮辱	这	民众	反而	的	到	学习	这

['pəʊst(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ;

postal	regulations	;
邮政	法规	;

他没有学习邮政法规，而是将自己的才能用于侮辱公众；

[θriː] ['kæbmən][ænd; ənd] [tuː] " [feəz] " ;

three	cabmen	and	two	"	fares	"	;
三	出租车司机	和	二	"	票价	"	;

三个出租车司机和两个"乘客"；

[tuː] [jʌŋ] [ʃɒp] - [gˈɜːlz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɜː'lɪn] [wʊl] [ʃɒp] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

two	young	shop	-	girls	from	a	Berlin	wool	shop	in	a	town	where	there	was	no
二	年轻的	店铺	-	女孩们	从	一个	柏林	羊毛	店铺	在	一个	镇	在哪里	那里	曾是	不

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ;

competition	;
竞赛	;

两名来自柏林羊毛店的年轻女店员，在那个没有竞争对手的小镇上；

[fɔː(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələz] ; [sɪks] ['lænd,leidi] ; [sɪks][əʊld] ['beɪli] ['lɔɪərz] ; ['sevrəl] ['widəuz]

four	commercial	travellers	;	six	landladies	;	six	Old	Bailey	lawyers	;	several	widows
四	商业的	旅行者	;	六	房东太太们	;	六	老的	贝利	律师	;	一些	寡妇

[frɒm; frəm]['ɑːmzhaʊsˌhaʊzɪz] ;

from	almshouses	;
从	救济院	;

四名商务旅客；六名房东太太；六名老贝利律师；几名来自救济院的寡妇；

['sev(ə)n]['sɪŋg(ə)l] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][naɪn][kæts] , [huː] [swɔː(r)][æt; ət] ['evriθɪŋ] ; [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

seven	single	gentlemen	and	nine	cats	,	who	swore	at	everything	;	a	dozen
七	单身的	先生们	和	九	猫	,	WHO	发誓	在	一切	;	一个	打

['sʌlfə(r)] - ['kʌlәd] ['skriːmɪŋ] [k'ɒketˌuːz] ;

sulphur	-	coloured	screaming	cockatoos	;
硫	-	有色	尖叫	凤头鹦鹉	;

七位单身男士和九只猫，它们对什么都破口大骂；十二只硫磺色的尖叫凤头鹦鹉；

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [striːt] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] ; [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['mʌŋgrəl] [kɜːrz][frɒm; frəm][ðə; ði]

a	lot	of	street	children	from	a	town	;	a	pack	of	mongrel	curs	from	the
一个	很多	的	街道	孩子们	从	一个	镇	;	一个	盒	的	杂种狗	曲线	从	这

['kɒlәniz] ,

colonies	,
殖民地	,

一群来自城镇的流浪儿童；一群来自殖民地的杂种狗，

[huː] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] - [hiːlz] ; [ænd; ənd][faɪv] ['eldəli] ['leɪdɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌndeɪ]

who	snapped	at	the	human	beings	'	heels	;	and	five	elderly	ladies	in	their	Sunday
WHO	啪啪	在	这	人类	生物	-	高跟鞋	;	和	五	老年	女士们	在	他们的	星期日

['bɔnɪts] [wɪð] [preə(r)] - [bʊks] ,

bonnets	with	Prayer	-	books	,
引擎盖	和	祷告	-	图书	,

它们紧咬着人类的脚后跟；还有五位戴着周日礼拜帽、手捧祈祷书的老妇人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [siːts] [ɪn] [tʃɜːtʃ] . "

who	had	been	fighting	for	good	seats	in	church	.	"
WHO	有	到过	斗争	为了	好的	座位	在	教会	.	"

他们一直在争抢教堂里的好座位。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] ['hæri] .

"	Dear	me	!	"	said	Harry	.
"	亲爱的	我	!	"	说	哈里	.

“我的天哪！”哈利说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['ʃɑːpə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] - [dɪə(r)][ˌem 'iː] , - " [sed] [ðə; ði]['drægən]

"	If	you	can	find	nothing	sharper	to	say	than	'	Dear	me	,	'	"	said	the	Dragon
"	如果	你	能	寻找	没有什么	更锐利	到	说	比	-	亲爱的	我	,	-	"	说	这	龙

,

,
,

“如果你找不到比‘哎呀’更尖锐的话来表达，”龙说道，

" [juː; jʊ] [wɪl] [feə(r)]['bædli] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	you	will	fare	badly	,	I	can	tell	you	.
"	你	将要	票价	糟糕	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，你的处境会很糟糕。

[waɪ] , [ai] [θɔːt] [jʊd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [fɔːkt] [jet] , [ai] [siː] .

Why	,	I	thought	you'd	a	sharp	tongue	,	but	it's	not	forked	yet	,	I	see	.
为什么	,	我	想法	你会	一个	锋利的	舌头	,	但	它是	不是	分叉	然而	,	我	看	.

哎呀，我还以为你伶牙俐齿呢，看来你的嘴还没变尖呢。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

Here	they	are	,	however	.
这里	他们	是	,	然而	.

不过，它们就在这里。

[ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] !

Off	with	you	!
离开	和	你	!

滚开！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][jɔː(r); jə(r)][kɜːrlz] — [snæp] !

And	if	you	value	your	curls	—	Snap	!
和	如果	你	价值	你的	卷发	—	折断	!

如果你珍惜你的卷发——啪！

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['hæri] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði][snæp] - ['drægənz] [keɪm] [ɪn][ɒn][ðeə(r)] [θɜːd] [raʊnd] ,

"	And	before	Harry	could	reply	,	the	Snap	-	Dragons	came	in	on	their	third	round	,
"	和	前	哈里	可以	回复	,	这	折断	-	龙	来了	在	在	他们的	第三	圆形的	,

“哈利还没来得及回答，Snap-Dragons队就进入了第三轮比赛。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðeɪ] [swept] ['hæri] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	as	they	passed	they	swept	Harry	along	with	them	.
和	作为	他们	通过了	他们	扫荡	哈里	沿着	和	他们	.

他们经过时，哈利也被卷了进去。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] . [-]

He	shuddered	as	he	looked	at	his	companions	.	[	145	]
他	颤抖	作为	他	看起来	在	他的	同伴	.	[	-	]

他看着同伴们，不禁打了个寒颤。[145]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][træns'pærənt][æz; əz] [ʃrɪmps] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] - [bluː] .

They	were	as	transparent	as	shrimps	,	but	of	a	lovely	cerulæan	blue	.
他们	是	作为	透明的	作为	虾	,	但	的	一个	迷人的	-	蓝色的	.

它们像虾一样透明，但却是美丽的蔚蓝色。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [liːpt] [ðeɪ] [bɑːkt] — " [haʊf] !

And	as	they	leaped	they	barked	—	"	Howf	!
和	作为	他们	跳跃	他们	吠叫	—	"	豪夫	!

它们跳跃时发出吠叫声——“汪！”

[haʊf] ! " — [laɪk] ['bɑːkɪŋ] [nju:] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [liːpt] ['hæri] [hæd; həd][tuː; tə] [liːp] [wɪð]

Howf	!	"	—	like	barking	Gnus	;	and	when	they	leaped	Harry	had	to	leap	with
豪夫	!	"	—	喜欢	叫声	牛羚	;	和	什么时候	他们	跳跃	哈里	有	到	飞跃	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“嗷呜！”——就像牛羚在吠叫；当它们跳跃时，哈利也不得不跟着它们一起跳。

[bɪ'saɪdz] ['bɑːkɪŋ] , [ðeɪ] [snæpt] [ænd; ənd] ['ræŋgl] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['hæri]

Besides	barking	,	they	snapped	and	wrangled	with	each	other	;	and	in	this	Harry
除了	叫声	,	他们	啪啪	和	争吵	和	每个	其他	;	和	在	这	哈里

[mʌst; məst][dʒɔɪn]['ɔːlsəʊ] .

must	join	also	.
必须	加入	还	.

除了吠叫，它们还互相撕咬、争吵；哈利也必须参与其中。

" ['plez(ə)nt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['drægənz] .

"	Pleasant	,	isn't	it	?	"	said	one	of	the	blue	Dragons	.
"	令人愉快的	,	不是	它	?	"	说	一	的	这	蓝色的	龙	.

“很愉快，不是吗？”一条蓝龙说道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [snæpt] ['hæri] .

"	Not	at	all	,	"	snapped	Harry	.
"	不是	在	全部	,	"	啪啪	哈里	.

“一点也不，”哈利厉声说道。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)][bæd] [teɪst] , " [snæpt] [ðə; ði] [bluː] ['drægən] .

"	That's	your	bad	taste	,	"	snapped	the	blue	Dragon	.
"	那就是	你的	坏的	品尝	,	"	啪啪	这	蓝色的	龙	.

“那是你糟糕的品味，”蓝龙厉声说道。

" [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] ! " [snæpt] ['hæri] .
" No , it's not ! " snapped Harry .
" 不 , 它是 不是 ! " 啪啪 哈里 .

“不，才不是！”哈利厉声说道。

" [ðen] [ɪts] [praɪd] [ænd; ənd] [pə'və:snis] .
" Then it's pride and perverseness .
" 然后 它是 自豪 和 反常 .

“那就是骄傲和顽固。”

[ju:; jʊ] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] ['kəʊmɪŋ] . "
You want your hair combing . "
你 想 你的 头发 梳理 . "

你想让人帮你梳头。

" [əʊ] , [pli:z] [doʊnt] ! " [ʃri:k] ['hæri] , [fər'get] [hɪm'self] .
" Oh , please don't ! " shrieked Harry , forgetting himself .
" 哦 , 请 不 ! " 尖叫 哈里 , 遗忘 他自己 .

“哦，求求你别这样！”哈利尖叫道，完全忘记了自己。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['drægən] [klɔ:d] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][heə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
On which the Dragon clawed a handful of hair out of his head ,
在 哪个 这 龙 爪子 一个 少数 的 头发 出去 的 他的 头 ,

于是，巨龙用爪子从他头上抓下一把头发。

[ænd; ənd] ['hæri] [skri:md] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] ['drægənz] [bɑ:kt] [ænd; ənd] [dɑ:nst] .
and Harry screamed , and the blue Dragons barked and danced .
和 哈里 尖叫 , 和 这 蓝色的 龙 吠叫 和 跳舞 .

哈利尖叫起来，蓝色的巨龙们也吠叫着、跳舞起来。

" [ðæt] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] [kɜ:l] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [ə'nʌðə(r)] ['drægən] , ['li:pɪŋ] ['əʊvə(r)]
" That made your hair curl , didn't it ? " asked another Dragon , leaping over
" 那 制成 你的 头发 卷曲 , 没有 它 ? " 问 其他 龙 , 跳跃 超过
['hæri] .
Harry .
哈里 .

“那是不是把你的头发都弄卷了？”另一条龙问道，同时跃过哈利。

" [ðæts] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [jɔ:z] , " ['hæri] [snæpt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)]
" That's no business of yours , " Harry snapped , as well as he could for
" 那就是 不 商业 的 你的 , " 哈里 啪啪 , 作为 出色地 作为 他 可以 为了
['kraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .

“那不关你的事，”哈利厉声说道，尽管他正在哭泣。

" [ɪts] [mɔ:(r)][maɪ] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] ['bɪznəs] , " [ri'tɔ:t] [ðə; ði]['drægən] .
" It's more my pleasure than business , " retorted the Dragon .
" 它是 更多的 我的 乐趣 比 商业 , " 反驳 这 龙 .

“这更多的是我的荣幸，而不是生意，”龙反驳道。

" [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [jɔ:'self] , [ðen] , " [snæpt] ['hæri] .
" Keep it to yourself , then , " snapped Harry .
" 保持 它 到 你自己 , 然后 , " 啪啪 哈里 .

“那就自己留着吧。”哈利厉声说道。

" [ai] [mi:n] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ju:; jʊ] , [wen] [ai] [get] [həʊld] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] ,
" I mean to share it with you , when I get hold of your hair ,
" 我 意思是 到 分享 它 和 你 , 什么时候 我 得到 抓住 的 你的 头发 ,

“等我摸到你的头发，我一定要跟你分享。”

" [snæpt] [ðə; ði]['drægən] . [-]
" snapped the Dragon . [146]
" 啪啪 这 龙 . [-]

“龙”咆哮道。[146]

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [tʃɑːns] , " ['hæri] [snæpt] , [wɪð] ['despərət] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .
" Wait till you get the chance , " Harry snapped , with desperate presence of mind .
" 等待 直到 你 得到 这 机会 , " 哈里 啪啪 , 和 绝望的 在场 的 头脑 .

“等你找到机会再说吧,”哈利厉声说道，语气中带着一丝绝望的清醒。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huːm] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ? " [rɔːd] [ðə; ði]['drægən] ;
" Do you know whom you're talking to ? " roared the Dragon ;
" 做 你 知道 谁 你是 说 到 ? " 咆哮 这 龙 ;

“你知道你在跟谁说话吗？”巨龙咆哮道;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] ,
and he opened his mouth from ear to ear ,
和 他 打开 他的 嘴 从 耳朵 到 耳朵 ,

他张大了嘴，从耳根到耳根，

[ænd; ənd] [ʃɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːkt] [tʌŋ] [ɪn] ['hæriz] [feɪs] ;
and shot out his forked tongue in Harry's face ;
和 射击 出去 他的 分叉 舌头 在 哈利的 脸 ;

然后他伸出分叉的舌头，对着哈利的脸吐了出来;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə][snæp] , [ænd; ənd] [kraɪd]
and the boy was so frightened that he forgot to snap , and cried
和 这 男生 曾是 所以 害怕 那 他 忘了 到 折断 , 和 哭
['pɪtiəsli] ,
piteously ,
可怜地 ,

男孩吓坏了，忘了扣动扳机，而是凄惨地哭了起来。

" [əʊ] , [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [pliːz] [doʊnt] !
" Oh , I beg your pardon , please don't !
" 哦 , 我 求 你的 赦免 , 请 不 !

“哦，对不起，请不要这样！”

" [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] ['drægən] [klɔːd] [ə'nʌðə(r)] ['hændfʊl] [ɒv; əv][heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
" On which the blue Dragon clawed another handful of hair out of his head ,
" 在 哪个 这 蓝色的 龙 爪子 其他 少数 的 头发 出去 的 他的 头 ,

于是，蓝龙又从他头上抓下一把头发。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['drægənz] [bɑːkt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
and all the Dragons barked as before .
和 全部 这 龙 吠叫 作为 前 .

所有的龙都像以前一样吠叫起来。

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [geɪm] [went] [ɒn] ['hæri] ['nevə(r)][ɪg'zæktli] [njuː] .
How long the dreadful game went on Harry never exactly knew .
如何 长的 这 可怕 游戏 去 在 哈里 绝不 确切地 知道 .

哈利始终不知道这场可怕的游戏究竟持续了多久。

[wel] ['præktɪst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['snæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
Well practised as he was in snapping in the nursery ,
出色地 已实践 作为 他 曾是 在 啪啪 在 这 苗圃 ,

他在托儿所时就练习过拍照，所以非常熟练。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] ,
he often failed to think of a retort ,
他 经常 失败的 到 思考 的 一个 反驳 ,

他常常想不出如何反驳。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'redinəs] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .

and	paid	for	his	unreadiness	by	the	loss	of	his	hair	.
和	有薪酬的	为了	他的	准备不足	经过	这	损失	的	他的	头发	.

他为自己的准备不足付出了代价，那就是脱发。

[əʊ] , [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪərɪsəm] [ɔːl] [ðɪs] ['ruːdnəs] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə]

Oh	,	how	foolish	and	wearisome	all	this	rudeness	and	snapping	now	seemed	to
哦	,	如何	愚蠢	和	令人厌倦的	全部	这	粗鲁	和	啪啪	现在	似乎	到

[hɪm] !

him	!
他	!

哦，现在看来，他之前所有的粗鲁和暴躁是多么愚蠢和令人厌烦啊！

[bʌt; bət][ɒn][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] , ['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [haʊ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]

But	on	he	had	to	go	,	wondering	all	the	time	how	near	it	was	to
但	在	他	有	到	去	,	好奇	全部	这	时间	如何	靠近	它	曾是	到

[twelv] [ə'klɑːk] ,

twelve	o'clock	,
十二	点钟	,

但他不得不继续赶路，心里一直想着离十二点还有多远。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði][snæp] - ['drægənz] [wʊd] [steɪ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [wɪð]

and	whether	the	Snap	-	Dragons	would	stay	till	midnight	and	take	him	with
和	无论	这	折断	-	龙	会	停留	直到	午夜	和	拿	他	和

[ðem; ðəm][tuː; tə] [vi'suːvjəs] .

them	to	Vesuvius	.
他们	到	维苏威火山	.

以及金鱼蛇是否会待到午夜，然后带他一起去维苏威火山。

[æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['brændi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

At	last	,	to	his	joy	,	it	became	evident	that	the	brandy	was	coming	to
在	最后的	,	到	他的	喜悦	,	它	成为	明显	那	这	白兰地	曾是	未来	到

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

最后，令他欣喜的是，白兰地终于快喝完了。

[ðə; ði]['drægənz] [muːvd] ['sləʊə] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [liːp] [səʊ] [haɪ] ,

The	Dragons	moved	slower	,	they	could	not	leap	so	high	,
这	龙	已搬	慢点	,	他们	可以	不是	飞跃	所以	高的	,

龙的行动速度较慢，它们跳不了那么高。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ][aʊt] .

and	at	last	one	after	another	they	began	to	go	out	.
和	在	最后的	一	后	其他	他们	开始	到	去	出去	.

最后，他们一个接一个地出去了。

" [əʊ] , [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [twelv] ! " [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri] .

"	Oh	,	if	they	only	all	of	them	get	away	before	twelve	!	"	thought	poor	Harry	.
"	哦	,	如果	他们	仅有的	全部	的	他们	得到	离开	前	十二	!	"	想法	贫穷的	哈里	.

“唉，要是他们都能赶在十二点前逃走就好了！”可怜的哈利心想。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] .

At	last	there	was	only	one	.
在	最后的	那里	曾是	仅有的	一	.

最后只剩下一个了。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['hæri] [-]

He	and	Harry	[	147	]
他	和	哈里	[	-	]

他和哈里[147]

[dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [snæpt] [ænd; ənd] [bɑːkt] , [ænd; ənd] ['hæri] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ]

jumped	about	and	snapped	and	barked	,	and	Harry	was	thinking	with	joy
跳了起来	关于	和	啪啪	和	吠叫	,	和	哈里	曾是	思维	和	喜悦

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] ,

that	he	was	the	last	,
那	他	曾是	这	最后的	,

它又蹦又跳，还吠叫，哈利高兴地想着自己是最后一个了。

[wen] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [geɪv] [ðæt] [hwə:] [saʊnd] [wɪʧ] [sʌm; səm] [klɒks] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)]

when	the	clock	in	the	hall	gave	that	whirring	sound	which	some	clocks	do	before
什么时候	这	钟	在	这	大厅	给予	那	嗡嗡声	声音	哪个	一些	时钟	做	前

[ðeɪ] [straɪk] ,

they	strike	,
他们	罢工	,

大厅里的钟发出了那种有些钟在报时前会发出的嗡嗡声。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [ɪts] [θrəʊt] .

as	if	it	were	clearing	its	throat	.
作为	如果	它	是	清理	它是	喉	.

仿佛在清嗓子似的。

" [əʊ] , [pliːz] [gəʊ] !

"	Oh	,	please	go	!
"	哦	,	请	去	!

“哦，请走吧！”

" [skriːmd] ['hæri] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

"	screamed	Harry	in	despair	.
"	尖叫	哈里	在	绝望	.

“哈利绝望地尖叫道。”

[ðə; ði] [bluː] ['drægən] [liːpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌʧ] [ə; eɪ] [klɔː] - [fʊl] [ɒv; əv] [heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	blue	Dragon	leaped	up	,	and	took	such	a	claw	-	full	of	hair	out	of	the
这	蓝色的	龙	跳跃	向上	,	和	采取	这样的	一个	爪	-	满的	的	头发	出去	的	这

[bɔɪz] [hed] ,

boy's	head	,
男孩们	头	,

蓝龙跃起，从男孩头上抓起一大把头发。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] [went] [tuː] .

that	it	seemed	as	if	part	of	the	skin	went	too	.
那	它	似乎	作为	如果	部分	的	这	皮肤	去	也	.

好像连一部分皮肤也脱落了。

[bʌt; bət] [ðæt] [liːp] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lɑːst] .

But	that	leap	was	his	last	.
但	那	飞跃	曾是	他的	最后的	.

但那一跃却是他最后一次。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , ['vænɪʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [strəʊk] [ɒv; əv] [twelv] .

He	went	out	at	once	,	vanishing	before	the	first	stroke	of	twelve	.
他	去	出去	在	一次	,	消失	前	这	第一的	中风	的	十二	.

他立刻出去了，在十二点钟的第一声响起之前就消失了。

[ænd; ənd] ['hæri] [wɒz; wəz] [left] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

And	Harry	was	left	on	his	face	on	the	floor	in	the	darkness	.
和	哈里	曾是	左边	在	他的	脸	在	这	地面	在	这	黑暗	.

哈利脸朝下趴在黑暗的地板上。

[kən'kluːʒn] .

Conclusion	.
结论	.

结论。

[wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

When	his	friends	found	him	there	was	blood	on	his	forehead	.
什么时候	他的	朋友们	成立	他	那里	曾是	血	在	他的	前额	.

他的朋友们找到他时，发现他额头上有血迹。

['hæri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['drægən] [hæd; həd] [klɔːd] [hɪm] ,

Harry	thought	it	was	where	the	Dragon	had	clawed	him	,
哈里	想法	它	曾是	在哪里	这	龙	有	爪子	他	,

哈利觉得那是龙抓伤他的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kʌt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['brændi] -

but	they	said	it	was	a	cut	from	a	fragment	of	the	broken	brandy	-
但	他们	说	它	曾是	一个	切	从	一个	分段	的	这	破碎的	白兰地	-

['bɒt(ə)l] .

bottle	.
瓶子	.

但他们说这是从破碎的白兰地酒瓶碎片上切下来的。

[ðə; ði] ['drægənz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðə; ði] ['brændi] .

The	Dragons	had	disappeared	as	completely	as	the	brandy	.
这	龙	有	消失	作为	完全地	作为	这	白兰地	.

巨龙和白兰地一样，彻底消失了。

['hæri] [wɒz; wəz] [kjʊəd] [ɒv; əv] ['snæpɪŋ] .

Harry	was	cured	of	snapping	.
哈里	曾是	治愈	的	啪啪	.

哈利的暴躁脾气痊愈了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

He	had	had	quite	enough	of	it	for	a	lifetime	,
他	有	有	相当	足够的	的	它	为了	一个	寿命	,

他这辈子已经受够了这一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kætʃ] - [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [naʊ] [meɪd] [hɪm] ['ʃʌdə(r)] .

and	the	catch	-	contradictions	of	the	household	now	made	him	shudder	.
和	这	抓住	-	矛盾	的	这	家庭	现在	制成	他	不寒而栗	.

而这个家庭中种种自相矛盾之处让他不寒而栗。

['pɒli] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd]

Polly	had	not	had	the	benefit	of	his	experiences	,	and	yet	she	improved
波莉	有	不是	有	这	益处	的	他的	经历	,	和	然而	她	改进

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

波莉没有经历过他那样的经历，但她的进步也很大。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , ['snæpɪŋ] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [-]

In	the	first	place	,	snapping	,	like	other	kinds	of	[	148	]
在	这	第一的	地方	,	啪啪	,	喜欢	其他	种类	的	[	-	]

首先，像其他类型的[148]一样，啪啪声

['kwɒrəlɪŋ] , [rɪ'kwaɪəz] [tuː] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hæri] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːti]

quarrelling	,	requires	two	parties	to	it	,	and	Harry	would	never	be	a	party
争吵	,	需要	二	各方	到	它	,	和	哈里	会	绝不	是	一个	派对

[tuː; tə] ['snæpɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .

to	snapping	any	more	.
到	啪啪	任何	更多的	.

争吵需要双方参与，而哈利再也不会参与争吵了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['pɑːliz] [smɑːt] ['spiːtʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [felt]

And	when	he	gave	civil	and	kind	answers	to	Polly's	smart	speeches	,	she	felt
和	什么时候	他	给予	民用	和	种类	答案	到	波莉的	聪明的	演讲	,	她	毛毡

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,

ashamed	of	herself	,
羞愧	的	她自己	,

当他礼貌而友善地回应波莉的尖锐言辞时，她感到羞愧。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] .

and	did	not	repeat	them	.
和	做过	不是	重复	他们	.

而且没有重复这些行为。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði][snæp] - ['drægənz] .

In	the	second	place	,	she	heard	about	the	Snap	-	Dragons	.
在	这	第二	地方	,	她	听到	关于	这	折断	-	龙	.

其次，她听说了金鱼草。

['hæri] [təʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] .

Harry	told	all	about	it	to	her	and	to	the	hot	-	tempered	gentleman	.
哈里	讲述	全部	关于	它	到	她	和	到	这	热的	-	淬火	绅士	.

哈利把事情的来龙去脉都告诉了她和那位脾气暴躁的先生。

" [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [truː] ?

"	Now	do	you	think	it's	true	?
"	现在	做	你	思考	它是	真的	?

“现在你认为这是真的吗？”

" ['pɒli] [ɑːskt] [ðə; ði][hɒt] - ['tempəd] [mæn] .

"	Polly	asked	the	hot	-	tempered	man	.
"	波莉	问	这	热的	-	淬火	男人	.

波莉问那个脾气暴躁的男人。

" [hʌm] !

"	Hum	!
"	哼	!

“哼！

[hɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

Ha	!	"	said	he	,	driving	his	hands	through	his	hair	.
哈	!	"	说	他	,	驾驶	他的	双手	通过	他的	头发	.

“哈！”他一边说着，一边用手捋了捋头发。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][snæp] - ['drægənz] .

"	You	know	I	warned	you	,	you	were	going	to	the	Snap	-	Dragons	.
"	你	知道	我	警告	你	,	你	是	去	到	这	折断	-	龙	.

“你知道我警告过你，你会去打喷嚏龙队。”

" ['hæri] [ænd; ənd] ['pɒli] [snʌb] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] " [wen] [ðeɪ] [snæpt] , [ænd; ənd] ['ʌtəli]

"	Harry	and	Polly	snubbed	"	the	little	ones	"	when	they	snapped	,	and	utterly
"	哈里	和	波莉	冷落	"	这	小的	一个	"	什么时候	他们	啪啪	,	和	完全地

[dɪs'kaʊntɪnəns] ['snæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

discountenanced	snapping	in	the	nursery	.
折扣	啪啪	在	这	苗圃	.

“哈利和波莉对那些打喷嚏的‘小家伙们’不屑一顾，而且完全不赞成在育儿室里打喷嚏。

[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd][ˌædməu'niʃən][ɒv; əv]['eldə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnstrəmənt]

The	example	and	admonitions	of	elder	children	are	a	powerful	instrument
这	例子	和	告诫	的	长老	孩子们	是	一个	强大的	乐器

[ɒv; əv] ['nɜːsəri] ['dɪsəplɪn] ,

of	nursery	discipline	,
的	苗圃	纪律	,

年长孩子的榜样和告诫是幼儿管教的有力工具。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] " [ʃɑːp] [tʌŋ] " [əˈmʌŋst] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] -

and	before	long	there	was	not	a	"	sharp	tongue	"	amongst	all	the	little	Skratdjs
和	前	长的	那里	曾是	不是	一个	"	锋利的	舌头	"	在	全部	这	小的	-

.

:

.

不久之后，所有的小斯克拉特吉人中就没有一个“伶牙俐齿”的人了。

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['peərənts] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kjʊəd] .

But	I	doubt	if	the	parents	ever	were	cured	.
但	我	怀疑	如果	这	父母	曾经	是	治愈	.

但我怀疑这对父母是否真的痊愈了。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] .

I	don't	know	if	they	heard	the	story	.
我	不	知道	如果	他们	听到	这	故事	.

我不知道他们有没有听到这个故事。

[bɪ'saɪdz] , [bæd] ['hæbɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːzəli] [kjʊəd] [wen] [wʌn] [ɪz] [əʊld] .

Besides	,	bad	habits	are	not	easily	cured	when	one	is	old	.
除了	,	坏的	习惯	是	不是	容易地	治愈	什么时候	一	是	老的	.

此外，人老了就很难改掉坏习惯。

[aɪ] [fɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [hæv; həv] [jet] [gɒt] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ðə; ði] ['drægənz] . [

I	fear	Mr	.	and	Mrs	.	Skratdj	have	yet	got	to	dance	with	the	Dragons	.	[
我	害怕	先生	.	和	太太	.	-	有	然而	得到	到	舞蹈	和	这	龙	.	[

-]

151	]
-	]

我担心斯克拉特吉先生和夫人还要与龙共舞。[151]

[əʊld] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] .

OLD	FATHER	CHRISTMAS	.
老的	父亲	圣诞节	.

老圣诞老人。

[əʊld] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] .

OLD	FATHER	CHRISTMAS	.
老的	父亲	圣诞节	.

老圣诞老人。

[æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['grʌmpi] [əʊld] ['gɒdfɑːðə(r)] .

AN	OLD	-	FASHIONED	TALE	OF	THE	YOUNG	DAYS	OF	A	GRUMPY	OLD	GODFATHER	.
一个	老的	-	造型	故事	的	这	年轻的	天	的	一个	脾气暴躁	老的	教父	.

一个脾气暴躁的老教父年轻时的老派故事。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

" [kæn; kən] [juː; jʊ] ['fænsi] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['gɒdfɑːðə(r)] ['gɑːrbəl] , ['wɪŋkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	Can	you	fancy	,	young	people	,	"	said	Godfather	Garbel	,	winking	with	his
"	能	你	想要	,	年轻的	人们	,	"	说	教父	杂乱	,	眨眼	和	他的

['prɒmɪnənt] [aɪz] ,

prominent	eyes	,
著名的	眼睛	,

“你们这些年轻人，能想象吗？”教父加贝尔说着，眨了眨他那双炯炯有神的眼睛。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skweə(r)] ['ʃuːz] ,

and	moving	his	feet	backwards	and	forwards	in	his	square	shoes	,
和	移动	他的	脚	向后	和	前进	在	他的	正方形	鞋	,

他穿着方头鞋，来回踱步。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [skwiːk] - ['leðə(r)] [hɑːf][ə; eɪ] [ruːm] [ɒf] — " [kæn; kən][juː; jʊ]['fænsi]

so	that	you	could	hear	the	squeak	-	leather	half	a	room	off	—	"	can	you	fancy
所以	那	你	可以	听到	这	吱	-	皮革	一半	一个	房间	离开	—	"	能	你	想要

[maɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

my	having	been	a	very	little	boy	,
我的	拥有	到过	一个	非常	小的	男生	,

所以即使隔着半个房间，你也能听到吱吱作响的皮革声——“你能想象我曾经是个很小的男孩吗？”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['gɒdmʌðə(r)] ?

and	having	a	godmother	?
和	拥有	一个	教母	?

有教母吗?

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː]['prez(ə)nts][pn][maɪ] ['bəːθdeiz] [tuː] .

But	I	had	,	and	she	sent	me	presents	on	my	birthdays	too	.
但	我	有	,	和	她	发送	我	礼物	在	我的	生日	也	.

但我确实有她，而且她还会在我生日的时候送我礼物。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [get] ['prez(ə)nts] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [get]

And	young	people	did	not	get	presents	when	I	was	a	child	as	they	get
和	年轻的	人们	做过	不是	得到	礼物	什么时候	我	曾是	一个	孩子	作为	他们	得到

[ðem; ðəm] [naʊ] .

them	now	.
他们	现在	.

我小时候，年轻人不像现在这样经常收到礼物。

[grʌmf] !

Grumph	!
咕哝	!

哼!

[wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] ['meni] [tɒɪz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kept] [ðem; ðəm] [twaɪs]

We	had	not	half	so	many	toys	as	you	have	,	but	we	kept	them	twice
我们	有	不是	一半	所以	许多	玩具	作为	你	有	,	但	我们	保留	他们	两次

[æz; əz] [lɒŋ] .

as	long	.
作为	长的	.

我们拥有的玩具数量不到你们的一半，但我们拥有它们的时间却是你们的两倍。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['fɒndə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] ,

I	think	we	were	fonder	of	them	too	,
我	思考	我们	是	更爱	的	他们	也	,

我想我们也更喜欢他们。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [səʊ] ['hænsəm] [nɔː(r)][səʊ] [ɪk'spensɪv] [æz; əz] [ðiːz] [njuː] - ['fæŋgəld]

though	they	were	neither	so	handsome	nor	so	expensive	as	these	new	-	fangled
尽管	他们	是	两者都不	所以	英俊的	也不	所以	昂贵的	作为	这些	新的	-	时髦的

[ə'feəz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['breɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

affairs	you	are	always	breaking	about	the	house	.
事务	你	是	总是	打破	关于	这	房子	.

虽然它们既不像你总在家里摆弄的这些新奇玩意儿那样漂亮，也不像它们那样昂贵。

[grʌmf] !

Grumph	!
咕哝	!

哼!

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [fəʊk][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['seɪvɪŋ] [-]

"	You	see	,	middle	-	class	folk	were	more	saving	[	152	]
"	你	看	,	中间	-	班级	民间	是	更多的	保存	[	-	]

你看，中产阶级更懂得节俭[152]

[ðen] .
then **.**
然后 .

然后。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [daɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð]
My **mother** **turned** **and** **dyed** **her** **dresses** **,** **and** **when** **she** **had** **done** **with**
我的 母亲 转向 和 染色 她 连衣裙 , 和 什么时候 她 有 完毕 和
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

我母亲把她的裙子转过来染色，染完之后，

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [bles] [ˌem 'iː] !
the **servant** **was** **very** **glad** **to** **have** **them** **;** **but** **,** **bless** **me** **!**
这 仆人 曾是 非常 高兴的 到 有 他们 ; 但 , 保佑 我 !

仆人很高兴能得到它们；但是，天哪!

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [meɪdz] [dres] [səʊ] [mʌtʃ] [faɪnə][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['mɪstrəs] ,
your **mother's** **maids** **dress** **so** **much** **finer** **than** **their** **mistress** **,**
你的 母亲的 女佣 裙子 所以 很多 更精细 比 他们的 情妇 ,

你母亲的女仆们穿得比女主人漂亮得多。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [best] ['sʌndeɪ] [sɪlk] .
I **do** **not** **think** **they** **would** **say** **'** **thank** **you** **'** **for** **her** **best** **Sunday** **silk** **.**
我 做 不是 思考 他们 会 说 - 感谢 你 - 为了 她 最好的 星期日 丝绸 .

我不认为他们会对她最好的周日丝绸礼服说“谢谢”。

[ðə; ði] [bʌsəlz] [ðə; ði] [rɒŋ] [ʃeɪp] .
The **bustle's** **the** **wrong** **shape** **.**
这 喧嚣的 这 错误的 形状 .

裙撑的形状不对。

[grʌmf] !
Grumph **!**
咕哝 !

哼!

" [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ?
" **What's** **that** **you** **are** **laughing** **at** **,** **little** **miss** **?**
" 是什么 那 你 是 笑 在 , 小的 错过 ?

“小姑娘，你在笑什么呢？”

[ɪts] ['pæniə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
It's **pannier** **,** **is** **it** **?**
它是 车包 , 是 它 ?

是车篮，对吧?

[wel] , [wel] , ['bʌs(ə)l][ɔː(r)]['pæniə(r)] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk] ;
Well **,** **well** **,** **bustle** **or** **pannier** **,** **call** **it** **what** **you** **like** **;**
出色地 , 出色地 , 忙碌 或者 车包 , 称呼 它 什么 你 喜欢 ;

嗯，嗯，无论是裙撑还是提篮，随你喜欢怎么称呼它；

[bʌt; bət]['əʊnli] ['dɔŋkiz] [wɔː(r)] ['pæniə(r)] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , [ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði][raɪd] [aɪv]
but **only** **donkeys** **wore** **panniers** **in** **my** **young** **days** **,** **and** **many's** **the** **ride** **I've**
但 仅有的 驴 穿着 车袋 在 我的 年轻的 天 , 和 许多人 这 骑 我已经
[hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] .
had **in** **them** **.**
有 在 他们 .

但在我年轻的时候，只有驴子才背着驮包，我坐过很多次驴子。

" [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
" Now , as I say ,
" 现在 , 作为 我 说 ,

“现在，正如我所说，

[maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frendz] [θɔ:t] [twaɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['pʊld] [aʊt] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] -
my relations and friends thought twice before they pulled out five shillings in a toy -
我的 关系 和 朋友们 想法 两次 前 他们 拉 出去 五 先令 在 一个 玩具 -
[ʃɒp] ,
shop ,
店铺 ,

我的亲戚朋友们在玩具店掏出五先令之前都会三思。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [fə'get] [ˌem 'i:] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
but they didn't forget me , all the same .
但 他们 没有 忘记 我 , 全部 这 相同的 .

但他们最终还是没有忘记我。

" [ɒn] [maɪ] [eɪtθ] ['bɜ:θdeɪ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [braɪt] [blu:] ['kʌmfətə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
" On my eighth birthday my mother gave me a bright blue comforter of her
" 在 我的 第八 生日 我的 母亲 给予 我 一个 明亮的 蓝色的 棉被 的 她
[əʊn] ['nɪtɪŋ] .
own knitting .
自己的 针织 .

“在我八岁生日那天，妈妈送给我一条她亲手织的亮蓝色被子。”

" [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [bɔ:l] .
" My little sister gave me a ball .
" 我的 小的 姐姐 给予 我 一个 球 .

我妹妹给了我一个球。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [frɒm; frəm] ['veərɪəs] ['bɪts][ɪn][ðə; ði][ræg] - [bæg] ,
My mother had cut out the divisions from various bits in the rag - bag ,
我的 母亲 有 切 出去 这 部门 从 各种各样的 比特 在 这 抹布 - 包 ,

我母亲从碎布袋里的各种零碎布料上剪下了分隔线。

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:mɪŋ] .
and my sister had done some of the seaming .
和 我的 姐姐 有 完毕 一些 的 这 缝合 .

我姐姐做了一些缝纫工作。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stʌft] [wɪð] [bræn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔ:k] [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['brəʊkən]
It was stuffed with bran , and had a cork inside which had broken
它 曾是 填充 和 麸 , 和 有 一个 软木 里面 哪个 有 破碎的
[frɒm; frəm][əʊld][eɪdʒ] ,
from old age ,
从 老的 年龄 ,

它里面塞满了麸皮，里面还有一个软木塞，但因为年代久远已经断裂了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɪt] [ðə; ði] ['pɪkl] - [dʒɑ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] .
and would no longer fit the pickle - jar it belonged to .
和 会 不 更长 合身 这 泡菜 - 罐 它 属于 到 .

而且它已经不再适合它所属的泡菜罐了。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][bɔ:l] [baʊnd] [wen] [wi:; wi] [pleɪd] - ['prɪzənərz] [beɪs] . -
This made the ball bound when we played ' prisoner's base . '
这 制成 这 球 边界 什么时候 我们 玩 - 囚犯的 根据 . -

这使得我们在玩“囚徒垒球”游戏时，球会反弹。

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['brəʊkən] ['draɪvɪŋ] - [wɪp] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [læʃ] ,
" My father gave me the broken driving - whip that had lost the lash ,
" 我的 父亲 给予 我 这 破碎的 驾驶 - 鞭 那 有 丢失的 这 睫毛 ,

“我父亲给了我那根断了的、鞭梢已经脱落的鞭子，

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld][peə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glʌvz] , [tuː; tə] [pleɪ] ['kəʊtʃmən] [wɪð] ; [ðiːz] [ai][hæd; həd]

and	an	old	pair	of	his	gloves	,	to	play	coachman	with	;	these	I	had
和	一个	老的	一对	的	他的	手套	,	到	玩	马车夫	和	;	这些	我	有

[lɒŋ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ,

long	wished	for	,
长的	希望	为了	,

还有他的一副旧手套，可以用来玩马车夫的游戏；这些我一直都很想要。

[sɪns] [nekst][tuː; tə] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɪn][maɪ][aɪ'diəz] ,

since	next	to	sailing	in	a	ship	,	in	my	ideas	,
自从	下一个	到	帆船	在	一个	船	,	在	我的	想法	,

在我看来，除了乘船航行之外，

[keɪm] [ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] . [-]

came	the	honour	and	glory	of	driving	a	coach	.	[	153	]
来了	这	荣誉	和	荣耀	的	驾驶	一个	教练	.	[	-	]

驾驶长途客车的荣耀和光荣随之而来。[153]

" [maɪ] [həʊl] [səʊl] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [wɒz; wəz][set] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

"	My	whole	soul	,	I	must	tell	you	,	was	set	upon	being	a	sailor	.
"	我的	所有的	灵魂	,	我	必须	告诉	你	,	曾是	放	之上	存在	一个	水手	.

“我必须告诉你，我的整个灵魂都渴望成为一名水手。”

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][pʊt][tuː; tə] [siː] [wʌns][ɒn]['fɑːmə(r)] - [dʌk] - [pɒnd][ðæn; ðən]

In	those	days	I	had	rather	put	to	sea	once	on	Farmer	Fodder's	duck	-	pond	than
在	那些	天	我	有	相当	放	到	海	一次	在	农民	-	鸭子	-	池塘	比

[raɪd] [twaɪs] [ə'tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [heɪ] - ['wægən] ;

ride	twice	atop	of	his	hay	-	waggon	;
骑	两次	顶部	的	他的	干草	-	车皮	;

那时候，我宁愿在农夫福德的鸭塘里出海一次，也不愿坐他的干草车两次；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	between	the	smell	of	hay	and	the	softness	of	it	,
和	之间	这	闻	的	干草	和	这	柔软	的	它	,

干草的香味和它的柔软触感，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)] [fəʊk] ,

and	the	height	you	are	up	above	other	folk	,
和	这	高度	你	是	向上	多于	其他	民间	,

以及你比其他人高出多少。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [aʊt] — [fɔː(r); fə(r)] [heɪ] [ɪz] [ɪ'læstɪk]

and	the	danger	of	tumbling	off	if	you	don't	look	out	—	for	hay	is	elastic
和	这	危险	的	翻滚	离开	如果	你	不	看	出去	—	为了	干草	是	松紧带

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɒft] — [juː; jʊ][doʊnt] ['iːzəli] [biːt] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn][ə; eɪ] [heɪ] - ['wægən] [fɔː(r); fə(r)]

as	well	as	soft	—	you	don't	easily	beat	a	ride	on	a	hay	-	waggon	for
作为	出色地	作为	柔软的	—	你	不	容易地	打	一个	骑	在	一个	干草	-	车皮	为了

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

而且，如果不注意，还有可能从车上摔下来——因为干草既柔软又有弹性——所以乘坐干草车兜风的乐趣不言而喻。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [seɪ] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][pʊt][tuː; tə] [siː] [ɒn][ðə; ðɪ] [dʌk] - [pɒnd] ,

But	as	I	say	,	I'd	rather	put	to	sea	on	the	duck	-	pond	,
但	作为	我	说	,	ID	相当	放	到	海	在	这	鸭子	-	池塘	,

但正如我所说，我宁愿在鸭塘里扬帆出海。

[ðəʊ] [ðə; ði] [best] [krɑːft] [aɪ] [kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pəʊl]

though	the	best	craft	I	could	borrow	was	the	pigstye	-	door	,	and	a	pole
尽管	这	最好的	工艺	我	可以	借	曾是	这	猪圈	-	门	,	和	一个	极

[tuː; tə] [pʌnt] [wɪð] ,

to	punt	with	,
到	平底船	和	,

虽然我能借到的最好的工具是猪圈门和撑船用的杆子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] ['dʒɪərɪŋ] [wen] [aɪ] [gɒt] [ə'graʊnd] ,

and	the	village	boys	jeering	when	I	got	aground	,
和	这	村庄	男孩们	嘲笑	什么时候	我	得到	搁浅	,

当我搁浅时，村里的男孩们都在嘲笑我。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [dʌk] - [pɒnd] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒn]

which	was	most	of	the	time	—	besides	the	duck	-	pond	never	having	a	wave	on
哪个	曾是	最多	的	这	时间	—	除了	这	鸭子	-	池塘	绝不	拥有	一个	海浪	在

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ðə; ði] [neɪm] ,

it	worth	the	name	,
它	值得	这	姓名	,

大多数时候都是如此——除了鸭塘里从来没有像样的波浪之外，

[pʌnt] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] ,

punt	as	you	would	,
平底船	作为	你	会	,

像往常一样划船，

[ænd; ənd] [səʊ] ['ʃæləʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒt] ['draʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

and	so	shallow	you	could	not	have	got	drowned	in	it	to	save	your	life	.
和	所以	浅的	你	可以	不是	有	得到	溺水	在	它	到	节省	你的	生活	.

水很浅，就算拼了命也不可能淹死。

" [jʊr; jər] ['lɑːfɪŋ] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	You're	laughing	now	,	little	master	,	are	you	?
"	你是	笑	现在	,	小的	掌握	,	是	你	?

“小少爷，你现在笑了吧？”

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] - [ðə; ði] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ]

But	let	me	tell	you	that	drowning's	the	death	for	a	sailor	,	whatever	you
但	让	我	告诉	你	那	-	这	死亡	为了	一个	水手	,	任何	你

[meɪ] [θɪŋk] .

may	think	.
可能	思考	.

但我要告诉你，无论你怎么想，溺水对水手来说就是死神。

[səʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['evri] ['nævɪgəb(ə)l] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊn]

So	I've	always	maintained	,	and	have	given	every	navigable	sea	in	the	known
所以	我已经	总是	维持	,	和	有	给定	每一个	可导航	海	在	这	已知

[wɜːld] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

world	a	chance	,
世界	一个	机会	,

所以我一直坚持，并且给已知世界中每一片可通航的海域都提供了机会。

[ðəʊ] [hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [leɪd] [ʌp] [ɪn] [ɑːm] - [tʃeəz] [ænd; ənd] ['feðə(r)] - [bedz] ,

though	here	I	am	after	all	,	laid	up	in	arm	-	chairs	and	feather	-	beds	,
尽管	这里	我	是	后	全部	,	铺设	向上	在	手臂	-	椅子	和	羽毛	-	床	,

不过，我现在毕竟是躺在扶手椅和羽绒床上。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [brɒŋ'kaɪtɪs] [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [sləʊ] ['pɔɪz(ə)n] .

to	wait	for	bronchitis	or	some	other	slow	poison	.
到	等待	为了	支气管炎	或者	一些	其他	慢的	毒	.

等待患上支气管炎或其他慢性疾病。

[grʌmf] !
Grumph !
咕哝 !

哼!

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][gəʊ][æz; əz] [wɪr] [kɔːld] , ['seɪləz] [ɔː(r)]['lændzmən] , [ænd; ənd][æz; əz][ai]
" Well , we must all go as we're called , sailors or landsmen , and as I
" 出色地 , 我们 必须 全部 去 作为 是 称为 , 水手们 或者 乡绅 , 和 作为 我
[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
was saying ,
曾是 说 ,

“好吧，我们都必须按照我们被称为水手或陆地居民的方式去走，正如我刚才所说，

[ɪf] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə][seɪl][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] .
if I was never to sail a ship , I would have liked to drive a coach .
如果 我 曾是 绝不 到 帆 一个 船 , 我 会 有 喜欢 到 驾驶 一个 教练 .

如果我这辈子都不能当船长，我希望当马车夫。

[ə; eɪ] [meɪl] [kəʊtʃ] , ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ([hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [naʊ] , [gɒd] [-]
A mail coach , serving His Majesty (Her Majesty now , God [154]
一个 邮件 教练 , 服务 他的 威严 (她 威严 现在 , 上帝 [-]

为陛下（现为女王陛下，上帝[154]）服务的邮车

[bles] [hɜː(r); hə(r)] !) , ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ] , [rʌf] ['weðə(r)]
bless her !) , carrying the Royal Arms , and bound to go , rough weather
保佑 她 !) , 携带 这 皇家 武器 , 和 边界 到 去 , 粗糙的 天气
[ænd; ənd][feə(r)] .
and fair .
和 公平的 .

祝福她！)，携带皇家徽章，注定要出发，无论风雨晴天。

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ([ɪn] [pleɪ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd]) [wɪð] [ðæt] [wɪp] [ænd; ənd] [ðəʊz]
Many's the time I've done it (in play you understand) with that whip and those
许多人 这 时间 我已经 完毕 它 (在 玩 你 理解) 和 那 鞭 和 那些
[glʌvz] .
gloves .
手套 .

我曾多次（在游戏中）用那根鞭子和那副手套这样做过。

[dɪə(r)] ! [dɪə(r)] !
Dear ! dear !
亲爱的 ! 亲爱的 !

亲爱的！亲爱的!

[ðə; ði] [peɪnz] [ai] [tʊk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ]['sɪstə(r)] ['pæti] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] ,
The pains I took to teach my sister Patty to be a highwayman ,
这 疼痛 我 采取 到 教 我的 姐姐 帕蒂 到 是 一个 强盗 ,

我费尽心思教妹妹帕蒂如何当个拦路强盗，

[ænd; ənd][dʒʌmp] [aʊt] [ɒn][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['draɪɪŋ] - [graʊnd] [hedʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [wɪð] [ə; eɪ] -
and jump out on me from the drying - ground hedge in the dusk with a '
和 跳 出去 在 我 从 这 烘干 - 地面 对冲 在 这 黄昏 和 一个 -
[stænd][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] !
Stand and deliver !
站立 和 递送 !

黄昏时分，他突然从干涸的树篱里跳出来，冲我喊道：“站住，交付！”

- [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fraɪt] ,
' which she couldn't get out of her throat for fright ,
- 哪个 她 不能 得到 出去 的 她 喉 为了 惊吓 ,

她吓得说不出话来。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [dʒʌmp] [hɑːd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈhɜːtɪŋ] [ˌem ˈiː] .

and	wouldn't	jump	hard	enough	for	fear	of	hurting	me	.
和	不会	跳	难的	足够的	为了	害怕	的	受伤	我	.

他不敢跳得足够用力，怕伤到我。

" [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [glʌvz] [geɪv] [ˌem ˈiː][dʒɔɪ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;

"	The	whip	and	the	gloves	gave	me	joy	,	I	can	tell	you	;
"	这	鞭	和	这	手套	给予	我	喜悦	,	我	能	告诉	你	;

“我可以告诉你，鞭子和手套给我带来了快乐；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] .

but	there	was	more	to	come	.
但	那里	曾是	更多的	到	来	.

但精彩还在后头。

" ['kɪti] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	Kitty	the	servant	gave	me	a	shell	that	she	had	had	by	her	for
"	猫咪	这	仆人	给予	我	一个	壳	那	她	有	有	经过	她	为了

[jˈiəz] .

years	.
年	.

女仆凯蒂给了我一个她珍藏多年的贝壳。

[haʊ] [aɪ][hæd; həd] ['kʌvətɪd] [ðæt] [ʃel] !

How	I	had	coveted	that	shell	!
如何	我	有	令人垂涎的	那	壳	!

我多么渴望得到那枚贝壳啊！

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ðɪs] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] ['prɒpəti] : [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] ,

It	had	this	remarkable	property	:	when	you	put	it	to	your	ear	,
它	有	这	卓越	财产	:	什么时候	你	放	它	到	你的	耳朵	,

它有一个非凡的特性：当你把它贴在耳朵上时，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

you	could	hear	the	roaring	of	the	sea	.
你	可以	听到	这	咆哮	的	这	海	.

你能听到大海的咆哮声。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət] ['kɪti] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] ['kɒtɪdʒ] ,

I	had	never	seen	the	sea	,	but	Kitty	was	born	in	a	fisherman's	cottage	,
我	有	绝不	已见	这	海	,	但	猫咪	曾是	出生	在	一个	渔民的	小屋	,

我从未见过大海，但凯蒂出生在一个渔夫的小屋里。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)][hæv; həv][aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː]

and	many	an	hour	have	I	sat	by	the	kitchen	fire	whilst	she	told	me
和	许多	一个	小时	有	我	卫星	经过	这	厨房	火	而	她	讲述	我

[streɪndʒ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['əʊʃ(ə)n] ,

strange	stories	of	the	mighty	ocean	,
奇怪的	故事	的	这	强大的	海洋	,

我曾多次坐在厨房的炉火旁，听她讲述关于浩瀚海洋的奇闻异事。

[ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [snætʃ] [ðə; ði] [ʃel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd]

and	ever	and	anon	she	would	snatch	the	shell	from	the	mantelpiece	and
和	曾经	和	匿名	她	会	抢夺	这	壳	从	这	壁炉架	和

[klæp][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] ,

clap	it	to	my	ear	,
拍	它	到	我的	耳朵	,

她时不时会从壁炉架上抓起贝壳，拍到我的耳朵上。

['kraɪɪŋ] , - [ðeə(r)] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['pleɪnə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

crying	,	-	There	,	child	,	you	couldn't	hear	it	plainer	than	that	.
哭泣	,	-	那里	,	孩子	,	你	不能	听到	它	更朴素	比	那	.

哭着说：“孩子，你听得再清楚不过了。”

[ɪts] [ðə; ði] ['veri] ['mɒrəl] ！ -
It's the very moral ! '
它是 这 非常 道德 ！ -

这真是太有道德了！

" [wen] ['kɪti] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃel] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['veri] [əʊn] ,
" When Kitty gave me that shell for my very own ,
" 什么时候 猫咪 给予 我 那 壳 为了 我的 非常 自己的 ,

“当凯蒂把那个贝壳送给我的时候，

[ai] [felt] [ðæt] [laɪf] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] .
I felt that life had little more to offer .
我 毛毡 那 生活 有 小的 更多的 到 提供 .

我觉得人生已经没有什么可追求的了。

[ai] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['evri] [ɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kæts] ; [ænd; ənd] ,
I held it to every ear in the house , including the cat's ; and ,
我 握住 它 到 每一个 耳朵 在 这 房子 , 包括 这 猫的 ; 和 ,

我把它举到家里每个人的耳朵边，包括猫的耳朵边；然后，

['siːɪŋ] [dɪk] [ðə; ði] ['sɛkstənz] [sʌn] [gəʊ] [baɪ] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [strɔː] [tuː; tə] [stʌf] [gaɪ] ['fɔːks] ,
seeing Dick the sexton's son go by with an armful of straw to stuff Guy Fawkes ,
看到 迪克 这 教堂司事的 儿子 去 经过 和 一个 满满的 的 稻草 到 东西 盖伊 福克斯 ,

看到教堂司事迪克的儿子抱着一大堆稻草去塞盖伊·福克斯的尸体，

[ai] [ræn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [-]
I ran out , and in my [155]
我 跑 出去 , 和 在 我的 [-]

我跑完了，在我的[155]

[æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [triːt] , [ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [laɪk] ,
anxiety to make him share the treat , and learn what the sea is like ,
焦虑 到 制作 他 分享 这 对待 , 和 学习 什么 这 海 是 喜欢 ,

焦虑促使他分享美食，并了解大海的模样。

[ai] [klæpt] [ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [səʊ] ['smɑːtli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðæt] [hiː; hi] ,
I clapped the shell to his ear so smartly and unexpectedly , that he ,
我 鼓掌 这 壳 到 他的 耳朵 所以 聪明地 和 不料 , 那 他 ,

我迅速而出其不意地将贝壳贴在他的耳朵上，他，

['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm] , [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
thinking me to have struck him , knocked me down then and there with his
思维 我 到 有 击 他 , 敲门 我 向下 然后 和 那里 和 他的
['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [strɔː] .
bundle of straw .
捆 的 稻草 .

他以为我打了他，当场用手中的稻草捆把我打倒在地。

[wen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi] [begd] [maɪ] ['pɑːd(ə)n] ['hænsəmli] ,
When he understood the rights of the case , he begged my pardon handsomely ,
什么时候 他 理解 这 权利 的 这 案件 , 他 乞求 我的 赦免 英俊地 ,

当他了解了案件的来龙去脉后，他诚恳地请求我的原谅。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [həʊl] ['triːkl] - [stɪks] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and gave me two whole treacle - sticks and part of a third out of his
和 给予 我 二 所有的 糖浆 - 棍子 和 部分 的 一个 第三 出去 的 他的
['brɪtʃɪz] - ['pɒkɪt] ,
breeches - pocket ,
马裤 - 口袋 ,

他从裤子口袋里掏出两整根糖浆棒和三分之一根糖浆棒，递给我。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [fə'geɪv] [hɪm] ['friːli] ,
in **return** **for** **which** **I** **forgave** **him** **freely** **,**
在 返回 为了 哪个 我 原谅了 他 自由 ,

作为回报，我欣然原谅了他。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [let] [hɪm] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [siː] [rɔː(r)] [ɒn] ['evri] ['sætədeɪ] [hɑːf] - ['hɒlədeɪ] [tɪl]
and **promised** **to** **let** **him** **hear** **the** **sea** **roar** **on** **every** **Saturday** **half** **-** **holiday** **till**
和 承诺 到 让 他 听到 这 海 吼 在 每一个 周六 一半 - 假期 直到
['fɑːðə(r)] ['nəʊtɪs] .
farther **notice** **.**
更远 注意 .

并承诺在每个星期六的半天假期里，让他听到大海的咆哮声，直到另行通知。

" [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [strɔː] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [fɔːls] [ɒn]
" **And** **speaking** **of** **Dick** **and** **the** **straw** **reminds** **me** **that** **my** **birthday** **falls** **on**
" 和 请讲 的 迪克 和 这 稻草 提醒 我 那 我的 生日 瀑布 在
[ðə; ðɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] .
the **fifth** **of** **November** **.**
这 第五 的 十一月 .

“说到迪克和那根稻草，让我想起了我的生日是11月5日。”

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [beə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [dʒəʊks]
From **this** **it** **came** **about** **that** **I** **always** **had** **to** **bear** **a** **good** **many** **jokes**
从 这 它 来了 关于 那 我 总是 有 到 熊 一个 好的 许多 笑话
[ə'baʊt] ['biːɪŋ] [bɜːnt] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪ] ['fɔːks] ;
about **being** **burnt** **as** **a** **Guy** **Fawkes** **;**
关于 存在 烧焦的 作为 一个 盖伊 福克斯 ;

由此，我总是不得不忍受很多关于我被烧成盖伊·福克斯的玩笑；

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒnfaɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ]
but **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **I** **was** **allowed** **to** **make** **a** **small** **bonfire** **of** **my**
但 , 在 这 其他 手 , 我 曾是 允许 到 制作 一个 小的 篝火 的 我的
[əʊn] ,
own **,**
自己的 ,

但另一方面，我被允许自己生一堆小篝火。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [eɪt] [pə'teɪtəʊz] [tuː; tə] [rəʊst] [ˌðeər'ɪn] ,
and **to** **have** **eight** **potatoes** **to** **roast** **therein** **,**
和 到 有 八 土豆 到 烤 其中 ,

还要准备八个土豆放在里面烤。

[ænd; ənd] [eɪt] - ['peniwɜːθ] [ɒv; əv] ['krækəz] [tuː; tə] [let] [ɒf] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .
and **eight** **-** **pennyworth** **of** **crackers** **to** **let** **off** **in** **the** **evening** **.**
和 八 - 潘尼沃斯 的 饼干 到 让 离开 在 这 晚上 .

还有价值八便士的饼干，准备晚上放出去玩。

[ə; eɪ] [pə'teɪtəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peniwɜːθ] [ɒv; əv] ['krækəz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
A **potato** **and** **a** **pennyworth** **of** **crackers** **for** **every** **year** **of** **my** **life** **.**
一个 土豆 和 一个 潘尼沃斯 的 饼干 为了 每一个 年 的 我的 生活 .

我生命中的每一年都对应一个土豆和一便士的饼干。

" [ɒn] [ðɪs] [eɪtθ] ['bɜːθdeɪ] , ['hævɪŋ] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] - [nemd] [gɪfts] , [aɪ] [kraɪd] ,
" **On** **this** **eighth** **birthday** **,** **having** **got** **all** **the** **above** **-** **named** **gifts** **,** **I** **cried** **,**
" 在 这 第八 生日 , 拥有 得到 全部 这 多于 - 命名 礼物 , 我 哭 ,

“在我八岁生日那天，收到上面提到的所有礼物后，我哭了。”

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] , - [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ! -
in **the** **fulness** **of** **my** **heart** **,** **'** **There** **never** **was** **such** **a** **day** **!** **'**
在 这 充满 的 我的 心 , - 那里 绝不 曾是 这样的 一个 天 ! -

我由衷地想：“从来没有过这样的日子！”

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kəʊtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]

And	yet	there	was	more	to	come	,	for	the	evening	coach	brought	me	a
和	然而	那里	曾是	更多的	到	来	,	为了	这	晚上	教练	带来	我	一个

['pɑːs(ə)l] ,

parcel	,
包裹	,

然而，事情还没完，傍晚的马车给我送来了一个包裹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] [maɪ] ['gɑːdˌmʌðərz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .

and	the	parcel	was	my	godmother's	picture	-	book	.
和	这	包裹	曾是	我的	教母的	图片	-	书	.

包裹里是我教母的图画书。

" [maɪ] ['gɒdmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [ɒv; əv] [smɔːl] [miːnz] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

"	My	godmother	was	a	gentlewoman	of	small	means	;	but	she	was
"	我的	教母	曾是	一个	淑女	的	小的	方法	;	但	她	曾是

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

“我的教母是一位家境一般的淑女，但她很有才华。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['veri] ['spɪrɪtɪd] ['sketʃɪz] , [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['kʌlə(r)] [ðem; ðəm] [-]

She	could	make	very	spirited	sketches	,	and	knew	how	to	colour	them	[	156	]
她	可以	制作	非常	精神抖擞	草图	,	和	知道	如何	到	颜色	他们	[	-	]

她能画出非常生动的素描，并且知道如何给它们上色[156]

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊtlaɪnd] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [ɪn] ['ɪndiən] [ɪŋk] .

after	they	were	outlined	and	shaded	in	Indian	ink	.
后	他们	是	概述	和	阴影	在	印度	墨水	.

用印度墨水勾勒轮廓并涂上阴影后。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] ['vəːsifai] .

She	had	a	pleasant	talent	for	versifying	.
她	有	一个	令人愉快的	天赋	为了	诗歌创作	.

她很有诗歌创作天赋。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] .

She	was	very	industrious	.
她	曾是	非常	勤劳	.

她非常勤奋。

[ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɒpid] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn] [maɪ] ['pɪktʃə(r)] -

I	have	it	from	her	own	lips	that	she	copied	the	figures	in	my	picture	-
我	有	它	从	她	自己的	嘴唇	那	她	复制	这	数据	在	我的	图片	-

[bʊk] [frɒm; frəm] [prɪnts] [ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] .

book	from	prints	in	several	different	houses	at	which	she	visited	.
书	从	印刷	在	一些	不同的	房屋	在	哪个	她	到访	.

我从她亲口口中得知，她从参观过的几户人家里的印刷品中临摹了我图画书中的人物形象。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fænsi] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['kærəktəz] , [məʊst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə]

They	were	fancy	portraits	of	characters	,	most	of	which	were	familiar	to
他们	是	想要	肖像	的	人物	,	最多	的	哪个	是	熟悉的	到

[maɪ] [maɪnd] .

my	mind	.
我的	头脑	.

这些都是人物的精美肖像画，其中大多数人物我都认识。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gai] ['fɔːks] , [pʌntʃ] , [hɪz; ɪz] [ðen] ['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] , ['bəʊgi] , [ðə; ði][mæn][ɪn]

There	were	Guy	Fawkes	,	Punch	,	his	then	Majesty	the	King	,	Bogy	,	the	Man	in
那里	是	盖伊	福克斯	,	冲床	,	他的	然后	威严	这	国王	,	妖怪	,	这	男人	在

[ðə; ði] [muːn] ,

the	Moon	,
这	月亮	,

还有盖伊·福克斯、潘趣、当时的国王陛下、博吉、月亮上的男人。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ['ɒfɪs] , [ə; eɪ] [dʌns] , [ænd; ənd][əʊld]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] .

the	Clerk	of	the	Weather	Office	,	a	Dunce	,	and	Old	Father	Christmas	.
这	职员	的	这	天气	办公室	,	一个	笨蛋	,	和	老的	父亲	圣诞节	.

气象局办事员、一个笨蛋和圣诞老人。

[bɪ'niːθ] [iːtʃ] [sketʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stænzə][ɒv; əv][maɪ] ['gɑːdˌmʌðərz] [əʊn] [kəm'pəʊzɪŋ] .

Beneath	each	sketch	was	a	stanza	of	my	godmother's	own	composing	.
下面	每个	草图	曾是	一个	诗节	的	我的	教母的	自己的	构成	.

每幅素描下方都有一首我教母自己创作的诗句。

" [maɪ] ['gɒdmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] .

"	My	godmother	was	very	ingenious	.
"	我的	教母	曾是	非常	巧妙	.

我的教母非常有才华。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['meɪnli] ['gaɪdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kærəktəz] [baɪ][ðə; ði] [prɪnts]

She	had	been	mainly	guided	in	her	choice	of	these	characters	by	the	prints
她	有	到过	主要	引导	在	她	选择	的	这些	人物	经过	这	印刷

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ,

she	happened	to	meet	with	,
她	发生	到	见面	和	,

她选择这些人物形象主要是受到她偶然遇到的版画的启发。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [trʌst] [hɜː'self] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] .

as	she	did	not	trust	herself	to	design	a	figure	.
作为	她	做过	不是	相信	她自己	到	设计	一个	数字	.

因为她不相信自己能设计出人物形象。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,

But	if	she	could	not	get	exactly	what	she	wanted	,
但	如果	她	可以	不是	得到	确切地	什么	她	通缉	,

但如果她不能完全得到她想要的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['klevə(r)] [næk] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [frɒm; frəm]

she	had	a	clever	knack	of	tracing	the	outline	of	an	attitude	from
她	有	一个	聪明的	诀窍	的	追踪	这	大纲	的	一个	态度	从

[sʌm; səm] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

some	engraving	,
一些	雕刻	,

她很擅长从一些版画中勾勒出某种姿态的轮廓。

[ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [suːt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [sketʃ] .

and	altering	the	figure	to	suit	her	purpose	in	the	finished	sketch	.
和	改变	这	数字	到	套装	她	目的	在	这	完成的	草图	.

在最终的草图中，她会根据自己的需要修改人物形象。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['truːθflnəs] ,

She	was	the	soul	of	truthfulness	,
她	曾是	这	灵魂	的	真实性	,

她是一位诚实的化身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊts] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndeks][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɪn][maɪ]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [spəʊk]

and	the	notes	she	added	to	the	index	of	contents	in	my	picture	-	book	spoke
和	这	笔记	她	额外	到	这	指数	的	内容	在	我的	图片	-	书	辐

[æt; ət][wʌns][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnəsti] [ɪn] [ə'vau] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] ,

at	once	for	her	honesty	in	avowing	obligations	,
在	一次	为了	她	诚实	在	宣称	义务	,

她在我的图画书目录索引中添加的注释，立刻体现了她坦诚履行义务的态度。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˌɪndʒə'nju:əti][ɪn] [ə'veil] [hɜ:'self] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tju:nətiz] .

and	her	ingenuity	in	availing	herself	of	opportunities	.
和	她	独创性	在	利用	她自己	的	机会	.

以及她善于把握机会的聪明才智。

" [ðeɪ] [ræn] [ðʌs] : —

"	They	ran	thus	:	—
"	他们	跑	因此	:	—

他们这样奔跑：——

[nəʊ] . [wʌn] . — [gai] ['fɔ:ks] .

No	.	1	.	—	Guy	Fawkes	.
不	.	1	.	—	盖伊	福克斯	.

第一名——盖伊·福克斯。

['aʊtlaɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weəhaʊsmən] ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeri] [flɑ:sk]['ɪntu:]['mɪstə(r)] .

Outlined	from	a	figure	of	a	warehouseman	rolling	a	sherry	flask	into	Mr	.
概述	从	一个	数字	的	一个	仓库管理员	滚动	一个	雪利酒	烧瓶	进入	先生	.

['rʌdz] [waɪn] - [-]

Rudd's	wine	-	[	157	]
鲁德的	葡萄酒	-	[	-	]

轮廓源自仓库管理员将雪利酒瓶滚入鲁德先生的酒中的画面-[157]

[vɔ:lts] .

vaults	.
金库	.

金库。

[ai] ['ædɪd] [ðə; ði][hæt] , [kləʊk] , [ænd; ənd] [bu:ts] [ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['drɔ:ɪŋ] .

I	added	the	hat	,	cloak	,	and	boots	in	the	finished	drawing	.
我	额外	这	帽子	,	披风	,	和	靴子	在	这	完成的	绘画	.

我在完成的画作中添加了帽子、斗篷和靴子。

[nəʊ] . [ˌtu:'tu:] . — [pʌntʃ] .

No	.	2	.	—	Punch	.
不	.	2	.	—	冲床	.

第二名——《Punch》。

[ai] [sketʃ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf] .

I	sketched	him	from	the	life	.
我	草图	他	从	这	生活	.

我根据他的真人画像画了他。

[nəʊ] . [θri:] . — [hɪz; ɪz][məʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] .

No	.	3	.	—	His	Most	Gracious	Majesty	the	King	.
不	.	3	.	—	他的	最多	亲切	威严	这	国王	.

第3号——国王陛下。

[ɒn][ə; eɪ] [kwɔ:t] [dʒʌg] [bɔ:t] [ɪn] ['tʃi:p'saɪd] .

On	a	quart	jug	bought	in	Cheapside	.
在	一个	夸脱	水壶	买	在	切普赛德	.

在切普赛德买的一个一夸脱的罐子里。

[nəʊ] . [fɔːr] . — ['bəʊgi] , [wɪð] [bæd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][bæg][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

No	.	4	.	—	Bogy	,	with	bad	boys	in	the	bag	on	his	back	.
不	.	4	.	—	妖怪	,	和	坏的	男孩们	在	这	包	在	他的	后退	.

4号——博吉，背着装满坏男孩的袋子。

['aʊtlaɪnd] [frɒm; frəm] ['krɪstʃən] ['bendɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] , [ɪn][maɪ] ['mʌðərz] [əʊld] ['kɒpi] [ɒv; əv]

Outlined	from	Christian	bending	under	his	burden	,	in	my	mother's	old	copy	of
概述	从	基督教	弯曲	在下面	他的	负担	,	在	我的	母亲的	老的	复制	的

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .

the	Pilgrim's	Progress	.
这	朝圣者的	进步	.

这段情节是从我母亲那本旧版《天路历程》中，基督徒在重担下弯腰的场景开始描绘的。

[ðə; ði] [feɪs] [frɒm; frəm]['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)] .

The	face	from	Giant	Despair	.
这	脸	从	巨大的	绝望	.

来自《巨人的绝望》的脸。

[nəʊ] . [faɪv][ænd; ənd][nəʊ] . [sɪks] . — [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

No	.	5	and	No	.	6	.	—	The	Man	in	the	Moon	,	and	The	Clerk	of	the
不	.	5	和	不	.	6	.	—	这	男人	在	这	月亮	,	和	这	职员	的	这

['weðə(r)] ['ɒfɪs] .

Weather	Office	.
天气	办公室	.

第 5 号和第 6 号——月亮上的男人和气象局的职员。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['kærikətjuə, -tʃə] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz] .

From	a	book	of	caricatures	belonging	to	Dr	.	James	.
从	一个	书	的	漫画	属于	到	博士	.	詹姆斯	.

出自詹姆斯博士的一本漫画集。

[nəʊ] . ['sɛvən] . — [ə; eɪ] [dʌns] .

No	.	7	.	—	A	Dunce	.
不	.	7	.	—	一个	笨蛋	.

7号——笨蛋。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [freɪmd] [ɪn] ['rəʊzwʊd] [ðæt] [hæŋz] [ɪn][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪlkɪnsənz]

From	a	steel	engraving	framed	in	rosewood	that	hangs	in	my	Uncle	Wilkinson's
从	一个	钢	雕刻	框	在	红木	那	悬挂	在	我的	叔叔	威尔金森的

['pɑːlə(r)] .

parlour	.
客厅	.

出自一幅装裱在红木框里的钢版画，挂在我叔叔威尔金森的客厅里。

[nəʊ] . [eit] . — [əʊld]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] .

No	.	8	.	—	Old	Father	Christmas	.
不	.	8	.	—	老的	父亲	圣诞节	.

第 8 位——圣诞老人。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [bʊk] [æt; ət] ['leɪdi] - . [-]

From	a	German	book	at	Lady	Littleham's	.	[	158	]
从	一个	德语	书	在	女士	-	.	[	-	]

摘自利特尔汉姆夫人收藏的一本德语书籍。[158]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

" [maɪ]['sɪstə(r)] ['pæti] [wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

"	My	sister	Patty	was	six	years	old	.
"	我的	姐姐	帕蒂	曾是	六	年	老的	.

“我妹妹帕蒂当时六岁。”

[wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['dɪəli] .

We	loved	each	other	dearly	.
我们	喜爱	每个	其他	亲爱的	.

我们彼此深爱着对方。

[ðə; ðiː]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [hɜːz] [æz; əz] [maɪn] .

The	picture	-	book	was	almost	as	much	hers	as	mine	.
这	图片	-	书	曾是	几乎	作为	很多	她的	作为	矿	.

这本图画书几乎和我的一样，都是她的。

[wiː; wi][sæt][səʊ] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn] [wʌn] [bɪg] ['fʊtstuːl] [baɪ][ðə; ðiː]['faɪə(r)] ,

We	sat	so	long	together	on	one	big	footstool	by	the	fire	,
我们	卫星	所以	长的	一起	在	一	大的	脚凳	经过	这	火	,

我们一起坐在火炉旁的一个大脚凳上很久，

[wɪð] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bʊk] ['restɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [niːz] ,

with	our	arms	round	each	other	,	and	the	book	resting	on	our	knees	,
和	我们的	武器	圆形的	每个	其他	,	和	这	书	休息	在	我们的	膝盖	,

我们彼此搂着对方，书放在膝盖上。

[ðæt] ['kɪti] [kɔːld] [daʊn] ['blesɪŋz] [ɒn][maɪ] ['gɑːdˌmʌðərz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sent] [ə; eɪ] ['vɒljuːm]

that	Kitty	called	down	blessings	on	my	godmother's	head	for	having	sent	a	volume
那	猫咪	称为	向下	祝福	在	我的	教母的	头	为了	拥有	发送	一个	体积

[ðæt] [kept] [ˌjuː 'es][bəuθ][səʊ] [lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

that	kept	us	both	so	long	out	of	mischief	.
那	保留	我们	两个都	所以	长的	出去	的	恶作剧	.

Kitty 向我的教母祈求上苍保佑，感谢她寄来那本书，让我们俩这么久都没惹麻烦。

" - [ɪf] [bʊks] [wɒz; wəz]['æləs][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz] [ðæt] , [ðeid] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	-	If	books	was	allus	as	useful	as	that	,	they'd	do	for	me	,	-	said	she	;
"	-	如果	图书	曾是	艾洛斯	作为	有用	作为	那	,	他们会	做	为了	我	,	-	说	她	;

“如果书真像那样有用，那对我来说就足够了，”她说；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [spiːtʃ] [dɪd] [nɒt] [miːn] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪti]

and	though	this	speech	did	not	mean	much	,	it	was	a	great	deal	for	Kitty
和	尽管	这	演讲	做过	不是	意思是	很多	,	它	曾是	一个	伟大的	交易	为了	猫咪

[tuː; tə] [seɪ] ;

to	say	;
到	说	;

虽然这番话意义不大，但对凯蒂来说，却是意义重大的一句话；

[sɪns] , [nɒt] ['biːɪŋ] [hɜː'self] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['pɜːs(ə)n] , [ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] - ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf]

since	,	not	being	herself	an	educated	person	,	she	naturally	thought	that	'	little	enough
自从	,	不是	存在	她自己	一个	受过教育	人	,	她	自然	想法	那	-	小的	足够的

[gʊd] ['kɒmz] [ɒv; əv] [lɑːn] . -

good	comes	of	larning	.	'
好的	来	的	学习	.	-

由于她自己并非受过教育的人，所以她自然而然地认为“学习带来的益处微乎其微”。

" ['pæti] [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['aʊə(r)] ['feɪvərits] [ə'mʌŋst] [ðə; ðiː] ['pɪktʃəz] .

"	Patty	and	I	had	our	favourites	amongst	the	pictures	.
"	帕蒂	和	我	有	我们的	收藏夹	在	这	图片	.

“我和帕蒂都对这些照片有自己最喜欢的。”

['bəʊgi] , [naʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [tuː] [nɪə(r)][bed] - [taɪm]

Bogy	,	now	,	was	a	character	one	did	not	care	to	think	about	too	near	bed	-	time
妖怪	,	现在	,	曾是	一个	特点	一	做过	不是	关心	到	思考	关于	也	靠近	床	-	时间

.

:
.

博吉，如今是一个人们在睡前都不愿过多想起的人物。

[ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] [gai] ['fɔːks] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [meɪd] [ɒv; əv]

I	was	tired	of	Guy	Fawkes	,	and	thought	he	looked	more	natural	made	of
我	曾是	疲劳的	的	盖伊	福克斯	,	和	想法	他	看起来	更多的	自然的	制成	的

[strɔː] ,

straw	,
稻草	,

我厌倦了盖伊·福克斯，觉得用稻草做成的他看起来更自然。

[æz; əz] [dɪk] [dɪd] [hɪm] .

as	Dick	did	him	.
作为	迪克	做过	他	.

就像迪克对他做的那样。

[ðə; ði] [dʌns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['pɜːsən(ə)l] ; [bʌt; bət][əʊld]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [tʊk] [-]

The	Dunce	was	a	little	too	personal	;	but	Old	Father	Christmas	took	[	159	]
这	笨蛋	曾是	一个	小的	也	个人的	;	但	老的	父亲	圣诞节	采取	[	-	]

笨蛋有点太私人化了；但圣诞老人接受了[159]

['aʊə(r)] [hɑːts] [baɪ] [stɔːm] ; [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɪm] ,

our	hearts	by	storm	;	we	had	never	seen	anything	like	him	,
我们的	心	经过	风暴	;	我们	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	他	,

我们的心被他彻底征服了；我们从未见过像他这样的人。

[ðəʊ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ə; eɪ]['plɑːstə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] ['eni] [tɔɪ] - [ʃɒp] [æt; ət]

though	now	-	a	-	days	you	may	get	a	plaster	figure	of	him	in	any	toy	-	shop	at
尽管	现在	-	一个	-	天	你	可能	得到	一个	石膏	数字	的	他	在	任何	玩具	-	店铺	在

['krɪsməs] - [taɪm] ,

Christmas	-	time	,
圣诞节	-	时间	,

不过现在，每到圣诞节，你都可以在任何一家玩具店买到他的石膏像。

[wɪð] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [laɪk] ['kɒtn] - [wʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	hair	and	beard	like	cotton	-	wool	,	and	a	Christmas	-	tree	in	his	hand	.
和	头发	和	胡须	喜欢	棉布	-	羊毛	,	和	一个	圣诞节	-	树	在	他的	手	.

他的头发和胡须像棉花一样蓬松，手里拿着一棵圣诞树。

" [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['krɪsməs] - [triːz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['dʒɜːmənɪ] .

"	The	custom	of	Christmas	-	trees	came	from	Germany	.
"	这	风俗	的	圣诞节	-	树木	来了	从	德国	.

“圣诞树的习俗起源于德国。”

[ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [wɒt]

I	can	remember	when	they	were	first	introduced	into	England	,	and	what
我	能	记住	什么时候	他们	是	第一的	介绍	进入	英格兰	,	和	什么

['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi] [θɔːt] [ðem; ðəm] .

wonderful	things	we	thought	them	.
精彩的	事物	我们	想法	他们	.

我还记得它们最初被引入英国的时候，我们当时觉得它们多么棒啊。

[naʊ] , ['evrɪ] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] [hæz; həz][ɪts] [triː] ,

Now	,	every	village	school	has	its	tree	,
现在	,	每一个	村庄	学校	有	它是	树	,

现在，每个村庄的学校都有了自己的树。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlərz] ['əʊpənlɪ] [dɪ'skʌs] ['weðə(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nts][hæv; həv] [biːn] - [gʊd] - [ɔː(r)] -

and	the	scholars	openly	discuss	whether	the	presents	have	been	'	good	'	or	'
和	这	学者们	公然	讨论	无论	这	礼物	有	到过	-	好的	-	或者	-

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

学者们公开讨论这些礼物是“好”礼物还是“坏”礼物，

- [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [triːz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [j'iəz] .

'	as	compared	with	other	trees	of	former	years	.
-	作为	比较的	和	其他	树木	的	以前的	年	.

与往年的其他树木相比。

" [ðə; ði][fɜːst][wʌn] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ai] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [gʊd] ['fɑːðə(r)]

"	The	first	one	that	I	ever	saw	I	believed	to	have	come	from	good	Father
"	这	第一的	一	那	我	曾经	锯	我	相信	到	有	来	从	好的	父亲

['krɪsməs] [hɪm'self] ;

Christmas	himself	;
圣诞节	他自己	;

“我见过的第一个圣诞老人，我当时觉得是慈祥的圣诞老人亲自送来的；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæv; həv] [grəʊn] [tuː] [waɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn]

but	little	boys	have	grown	too	wise	now	to	be	taken	in	for	their	own
但	小的	男孩们	有	生长	也	明智的	现在	到	是	已采取	在	为了	他们的	自己的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

但现在的小男孩们都太聪明了，不会再被骗去取乐了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['drɔːɪŋ] -

They	are	not	excited	by	secret	and	mysterious	preparations	in	the	back	drawing	-
他们	是	不是	兴奋的	经过	秘密	和	神秘	准备工作	在	这	后退	绘画	-

[ruːm] ;

room	;
房间	;

他们对后客厅里那些神秘的准备工作并不感兴趣；

[ðeɪ] ['hɑːdlɪ] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɪl] — [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] — [wen] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] -

they	hardly	confess	to	the	thrill	—	which	I	feel	to	this	day	—	when	the	folding	-
他们	几乎	承认	到	这	刺激	—	哪个	我	感觉	到	这	天	—	什么时候	这	折叠式的	-

[dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] ,

doors	are	thrown	open	,
门	是	抛掷	打开	,

他们几乎不肯承认那种激动人心的感觉——而我至今仍然能感受到——当折叠门猛然打开时，那种感觉真是难以言喻。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] ['teɪpəz] , ['mæmə; mə'mɑː] , [laɪk][ə; eɪ] [feɪt] ,

and	amid	the	blaze	of	tapers	,	Mamma	,	like	a	Fate	,
和	之中	这	火焰	的	锥形	,	妈妈	,	喜欢	一个	命运	,

在摇曳的烛光中，妈妈，如同命运一般，

[əd'vɑːnsɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] [tuː; tə] [gɪv] ['evri] [wʌn] [wɒt] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɒt] .

advances	with	her	scissors	to	give	every	one	what	falls	to	his	lot	.
进展	和	她	剪刀	到	给	每一个	一	什么	瀑布	到	他的	很多	.

她拿着剪刀向前走去，把属于每个人的东西都剪下来。

" [wel] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld][aɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ə; eɪ] ['krɪsməs]

"	Well	,	young	people	,	when	I	was	eight	years	old	I	had	not	seen	a	Christmas
"	出色地	,	年轻的	人们	,	什么时候	我	曾是	八	年	老的	我	有	不是	已见	一个	圣诞节

- [triː] ,

-	tree	,
-	树	,

“年轻人，我八岁的时候还没见过圣诞树呢。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][wʌn][aɪ]['evə(r)] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [held] [baɪ][əʊld]

and	the	first	picture	of	one	I	ever	saw	was	the	picture	of	that	held	by	Old
和	这	第一的	图片	的	一	我	曾经	锯	曾是	这	图片	的	那	握住	经过	老的

['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [ɪn][maɪ] ['gɑːdˌmʌðərz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .

Father	Christmas	in	my	godmother's	picture	-	book	.
父亲	圣诞节	在	我的	教母的	图片	-	书	.

我见过的第一张圣诞老人的照片，是我教母图画书里圣诞老人手里拿着的那张圣诞老人的照片。

" - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [triː] ? -
" ' What are those things on the tree ? '
" - 什么 是 那些 事物 在 这 树 ? -

“树上的那些东西是什么？”

[ai] [ɑːskt] . [-]
I asked . [160]
我 问 . [-]

我问了。[160]

" - ['kænd(ə)ls] , - [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
" ' Candles , ' said my father .
" - 蜡烛 , - 说 我的 父亲 .

“蜡烛，”我父亲说。

" - [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [nɒt][ðə; ði]['kænd(ə)ls] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ? -
" ' No , father , not the candles ; the other things ? '
" - 不 , 父亲 , 不是 这 蜡烛 ; 这 其他 事物 ? -

“不，父亲，不是蜡烛；是其他东西吗？”

" - [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [tɒɪz] , [maɪ] [sʌn] . -
" ' Those are toys , my son . '
" - 那些 是 玩具 , 我的 儿子 . -

“儿子，那些是玩具。”

" - [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)]['teɪkən] [ɒf] ? -
" ' Are they ever taken off ? '
" - 是 他们 曾经 已采取 离开 ? -

“它们会被取下来吗？”

" - [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ɒf] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [stænd] [raʊnd] [ðə; ði]
" ' Yes , they are taken off , and given to the children who stand round the
" - 是的 , 他们 是 已采取 离开 , 和 给定 到 这 孩子们 WHO 站立 圆形的 这
[triː] . -
tree . '
树 . -

“是的，它们会被取下来，分发给站在树旁的孩子们。”

" ['pæti] [ænd; ənd][aɪ][grɑːsp, græsp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs]
" Patty and I grasped each other by the hand , and with one voice
" 帕蒂 和 我 抓住 每个 其他 经过 这 手 , 和 和 一 嗓音
[m'ɜːməd] ,
murmured ,
低声说道 ,

“我和帕蒂紧紧握住彼此的手，异口同声地低语道：”

- [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][əʊld]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] ! -
' How kind of Old Father Christmas ! '
- 如何 种类 的 老的 父亲 圣诞节 ! -

“圣诞老人真是太好了！”

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [ɑːskt] , - [haʊ] [əʊld][ɪz]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] ? -
" By and by I asked , ' How old is Father Christmas ? '
" 经过 和 经过 我 问 , - 如何 老的 是 父亲 圣诞节 ? -

过了一会儿，我问：“圣诞老人多大了？”

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] , - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] ,
" My father laughed , and said , ' One thousand eight hundred and thirty years ,
" 我的 父亲 笑了 , 和 说 , - 一 千 八 百 和 三十 年 ,
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“我父亲笑了，说道：‘孩子，一千八百三十年，

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,
' **which** **was** **then** **the** **year** **of** **our** **Lord** **,**
- 哪个 曾是 然后 这 年 的 我们的 主 ,

那是主后之年，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt]
and **thus** **one** **thousand** **eight** **hundred** **and** **thirty** **years** **since** **the** **first** **great**
和 因此 一 千 八 百 和 三十 年 自从 这 第一的 伟大的
['krɪsməs] [deɪ] .
Christmas **Day** **.**
圣诞节 天 .

由此，距第一个伟大的圣诞节已经过去了一千八百三十年。

" - [hiː; hi] [lʊks] ['veri] [əʊld] , - ['wɪspəd] ['pæti] .
" **'** **He** **looks** **very** **old** **,** **'** **whispered** **Patty** **.**
" - 他 看起来 非常 老的 , - 低声说道 帕蒂 .

“他看起来很老了，”帕蒂低声说道。

" [ænd; ənd] [ai] , [huː] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [eɪdʒ] , [wɒt] ['kɪti] [kɔːld] - ['baɪb(ə)l] - ['lɜːnɪd] , - [sed]
" **And** **I** **,** **who** **was** **,** **for** **my** **age** **,** **what** **Kitty** **called** **'** **Bible** **-** **learned** **,** **'** **said**
" 和 我 , WHO 曾是 , 为了 我的 年龄 , 什么 猫咪 称为 - 圣经 - 学习 , - 说
['θɔːtfəli] ,
thoughtfully **,**
深思熟虑 ,

“而我，就我这个年纪来说，算是凯蒂口中的‘精通圣经的人’，若有所思地说：”

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['pʌzəldnəs] [ɒv; əv] [maɪnd] , - [ðen] [hiːz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [mə'θjuːzələ] . -
and **with** **some** **puzzledness** **of** **mind** **,** **'** **Then** **he's** **older** **than** **Methuselah** **.** **'**
和 和 一些 困惑 的 头脑 , - 然后 他是 老 比 玛土撒拉 . -

他有些疑惑地想：“那他比玛土撒拉还老。”

" [bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [maɪ] ['dɪfɪkəlti] .
" **But** **my** **father** **had** **left** **the** **room** **,** **and** **did** **not** **hear** **my** **difficulty** **.**
" 但 我的 父亲 有 左边 这 房间 , 和 做过 不是 听到 我的 困难 .

“但我父亲已经离开了房间，没有听到我的困境。”

" [nəʊ'vembə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'sembə(r)] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [kept] [ɔːl] [ɪts]
" **November** **and** **December** **went** **by** **,** **and** **still** **the** **picture** **-** **book** **kept** **all** **its**
" 十一月 和 十二月 去 经过 , 和 仍然 这 图片 - 书 保留 全部 它是
[tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['pæti] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;
charm **for** **Patty** **and** **me** **;**
魅力 为了 帕蒂 和 我 ;

“十一月和十二月过去了，这本图画书对我和帕蒂来说仍然充满魅力；

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['pɔndə] [ɒn] [ænd; ənd] [lʌvd] [əʊld] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [lʌv]
and **we** **pondered** **on** **and** **loved** **Old** **Father** **Christmas** **as** **children** **can** **love**
和 我们 沉思 在 和 喜爱 老的 父亲 圣诞节 作为 孩子们 能 爱
[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] ['fænsi] [frend] .
and **realize** **a** **fancy** **friend** **.**
和 意识到 一个 想要 朋友 .

我们思考着，也喜爱着圣诞老人，就像孩子们喜爱并认出一个奇特的朋友一样。

[tuː; tə] [-]
To **[** **161** **]**
到 [-]

至[161]

[ðəʊz] [huː] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['fænsiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ai] [niːd] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
those **who** **remember** **the** **fancies** **of** **their** **childhood** **I** **need** **say** **no** **more** **.**
那些 WHO 记住 这 幻想 的 他们的 童年 我 需要 说 不 更多的 .

对于那些还记得童年幻想的人来说，我无需多言。

" ['krɪsməs] [wiːk] [keɪm] , ['krɪsməs] [iːv] [keɪm] .

"	Christmas	week	came	,	Christmas	Eve	came	.
"	圣诞节	星期	来了	,	圣诞节	前夕	来了	.

圣诞节周到了，平安夜也到了。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'stɪəriəsli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]

My	father	and	mother	were	mysteriously	and	unaccountably	busy	in	the
我的	父亲	和	母亲	是	神秘地	和	无故	忙碌的	在	这

['pɑːlə(r)] ([wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] ['pɑːlə(r)]) ,

parlour	(	we	had	only	one	parlour	)	,
客厅	(	我们	有	仅有的	一	客厅	)	,

我的父母莫名其妙地在客厅里忙碌着（我们家只有一个客厅），

[ænd; ənd] ['pæti] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] .

and	Patty	and	I	were	not	allowed	to	go	in	.
和	帕蒂	和	我	是	不是	允许	到	去	在	.

我和帕蒂都不被允许进去。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

We	went	into	the	kitchen	,	but	even	here	was	no	place	of	rest	for	us
我们	去	进入	这	厨房	,	但	甚至	这里	曾是	不	地方	的	休息	为了	我们

.

:
.

我们走进厨房，但即使在这里，我们也无法得到休息。

['kɪti] [wɒz; wəz] - [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪks] ,

Kitty	was	'	all	over	the	place	,	'	as	she	phrased	it	,	and	cakes	,
猫咪	曾是	-	全部	超过	这	地方	,	-	作为	她	措辞	它	,	和	蛋糕	,

凯蒂用她自己的话说，当时她“到处乱跑”，而且她还做了蛋糕。

[mɪns] - [paɪz] , [ænd; ənd] ['pʊdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

mince	-	pies	,	and	puddings	were	with	her	.
剁碎	-	馅饼	,	和	布丁	是	和	她	.

她还带了肉馅饼和布丁。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒʌstli] [əb'zɜːvd] , - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [bʊk] ;

As	she	justly	observed	,	'	There	was	no	place	there	for	children	and	book	;
作为	她	公正地	观察到	,	-	那里	曾是	不	地方	那里	为了	孩子们	和	书	;

正如她所正确指出的那样，“那里没有孩子和书本的容身之处；

[tuː; tə][sɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [təʊz] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

to	sit	with	their	toes	in	the	fire	,
到	坐	和	他们的	脚趾	在	这	火	,

把脚趾伸进火里，

[wen] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɔːl] [ə'lɒŋ] .

when	a	body	wanted	to	be	at	the	oven	all	along	.
什么时候	一个	身体	通缉	到	是	在	这	烤箱	全部	沿着	.

当一具尸体一直都想待在烤箱旁时。

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

The	cat	was	enough	for	her	temper	,	'	she	added	.
这	猫	曾是	足够的	为了	她	脾气	,	-	她	额外	.

“那只猫就足以让她发脾气了，”她补充道。

" [æz; əz][tuː; tə] [pʊs] ,

"	As	to	puss	,
"	作为	到	猫	,

至于脓液，

[huː] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] [wɪtʃ] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['krɪsməs]
who **obstinately** **refused** **to** **take** **a** **hint** **which** **drove** **her** **out** **into** **the** **Christmas**
WHO 顽固地 拒绝 到 拿 一个 暗示 哪个 驾驶 她 出去 进入 这 圣诞节
[frɒst] ,
frost **,**
霜 ,

她固执地不肯领会暗示，结果被赶到了寒冷的圣诞节寒风中。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [sɒft] [steps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stjuː'pɪdəti] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
she **returned** **again** **and** **again** **with** **soft** **steps** **,** **and** **a** **stupidity** **that** **was** **,**
她 返回 再次 和 再次 和 柔软的 步骤 , 和 一个 愚蠢 那 曾是 ,

她一次又一次地轻手轻脚地回来，带着一种愚蠢的神情，

[aɪ] [θɪŋk] , [ə'fektɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːm] [hɑːθ] , ['əʊnli] [tuː; tə] [flaɪ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl]
I **think** **,** **affected** **,** **to** **the** **warm** **hearth** **,** **only** **to** **fly** **at** **intervals** **,** **like** **a** **football**
我 思考 , 做作的 , 到 这 温暖的 炉 , 仅有的 到 飞 在 间隔 , 喜欢 一个 足球
,
,
,

我想，受人影响，依偎在温暖的炉火旁，却又像足球一样，时不时地飞翔。

[bɪ'fɔː(r)] ['kɪtiz] ['heɪsti] ['slɪpə(r)] .
before **Kitty's** **hasty** **slipper** **.**
前 小猫的 仓促 拖鞋 .

在凯蒂匆忙穿上拖鞋之前。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [sens] , [ɔː(r)] [les] ['kʌrɪdʒ] .
" **We** **had** **more** **sense** **,** **or** **less** **courage** **.**
" 我们 有 更多的 感觉 , 或者 较少的 勇气 .

“我们当时更有理智，或者说勇气不足。”

[wiː; wi] [baʊd] [tuː; tə] ['kɪtiz] [bi'hest] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
We **bowed** **to** **Kitty's** **behests** **,** **and** **went** **to** **the** **back** **door** **.**
我们 鞠躬 到 小猫的 要求 , 和 去 到 这 后退 门 .

我们听从了凯蒂的请求，从后门走了出去。

" ['pæti] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdi] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] - [rʌn] [aʊt] - [ɪn] [ɔːl]
" **Patty** **and** **I** **were** **hardy** **children** **,** **and** **accustomed** **to** **'** **run** **out** **'** **in** **all**
" 帕蒂 和 我 是 耐寒的 孩子们 , 和 习惯 到 - 跑步 出去 - 在 全部
['weðə] ,
weathers **,**
天气 ,

“我和帕蒂都是体格强健的孩子，习惯了风雨无阻地出去玩。”

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['ekstrə] ['ræpɪŋ] [ʌp] .
without **much** **extra** **wrapping** **up** **.**
没有 很多 额外的 包装 向上 .

无需过多包装。

[wiː; wi] [pʊt] ['kɪtiz] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [tuː] [hedz] , [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .
We **put** **Kitty's** **shawl** **over** **our** **two** **heads** **,** **and** **went** **outside** **.**
我们 放 小猫的 披肩 超过 我们的 二 头部 , 和 去 外部 .

我们把凯蒂的披肩披在头上，然后走了出去。

[ai] ['rɑːðə(r)] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [dɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɒlədeɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət]
I **rather** **hoped** **to** **see** **something** **of** **Dick** **,** **for** **it** **was** **holiday** **time** **;** **but**
我 相当 希望 到 看 某物 的 迪克 , 为了 它 曾是 假期 时间 ; 但
[nəʊ] [-]
no **[** **162** **]**
不 [-]

我原本还挺希望见到迪克的，因为当时正值假期；但是没有[162]

[dɪk] [pɑːst] .
Dick passed .
迪克 通过了 .

迪克去世了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][bɔː(r)] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [kɑːrvd] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
He was busy helping his father to bore holes in the carved seats of the
他 曾是 忙碌的 帮助 他的 父亲 到 钻孔 孔 在 这 雕刻 座位 的 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

他正忙着帮父亲在教堂的雕花座椅上钻孔。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][həʊld] [sprɪgz] [ɒv; əv] ['hɒli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
which were to hold sprigs of holly for the morrow — that was the
哪个 是 到 抓住 枝条 的 冬青 为了 这 明天 — 那 曾是 这
[aɪ'dɪə][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] .
idea of church decoration in my young days .
主意 的 教会 装饰 在 我的 年轻的 天 .

里面要放些冬青枝，留着明天用——这就是我年轻时对教堂装饰的理解。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] [ðeə(r)] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['kændɪd]
You have improved on your elders there , young people , and I am candid
你 有 改进 在 你的 长者 那里 , 年轻的 人们 , 和 我 是 坦率
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
enough to allow it .
足够的 到 允许 它 .

你们这些年轻人比你们的长辈进步了很多，我坦率地承认这一点。

[stɪl] , [ðə; ði] [sprɪgz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ,
Still , the sprigs of red and green were better than nothing , and ,
仍然 , 这 枝条 的 红色的 和 绿色的 是 更好的 比 没有什么 , 和 ,

不过，这些红绿相间的枝条总比没有强，而且

[laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [riːðz; riːθs][ænd; ənd]['paɪəs] [dɪ'vaɪsɪz] ,
like your lovely wreaths and pious devices ,
喜欢 你的 迷人的 花圈 和 虔诚的 设备 ,

就像你那些美丽的花环和虔诚的饰品一样，

[ðeɪ] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [blæk] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd] [liːf]
they made one feel as if the old black wood were bursting into life and leaf
他们 制成 一 感觉 作为 如果 这 老的 黑色的 木头 是 爆发 进入 生活 和 叶子
[ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['krɪsməs] [dʒɔɪ] !
again for very Christmas joy !
再次 为了 非常 圣诞节 喜悦 !

它们让人感觉仿佛古老的黑色木头重新焕发生机，再次长出叶子，充满了圣诞的喜悦！

" [ænd; ənd] , [ɪf] [wʌn]['əʊnli] [nelt] ['keəfəli] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , " ['ædɪd] ['gɒdfɑːðə(r)]
" And , if one only knelt carefully , they did not scratch his nose , " added Godfather
" 和 , 如果 一 仅有的 跪下 小心 , 他们 做过 不是 划痕 他的 鼻子 , " 额外 教父
['gɑːrbəl] ,
Garbel ,
杂乱 ,

“而且，只要小心地跪下，他们就不会抓伤你的鼻子，”教父加贝尔补充道。

['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [red] .
chuckling and rubbing his own , which was large and rather red .
轻笑 和 擦 他的 自己的 , 哪个 曾是 大的 和 相当 红色的 .

他一边轻笑一边揉搓着自己的阴茎，他的阴茎又大又红。

" [wel] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [dɪk] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

"	Well	,	"	he	continued	,	"	Dick	was	busy	,	and	not	to	be	seen	.
"	出色地	,	"	他	持续	,	"	迪克	曾是	忙碌的	,	和	不是	到	是	已见	.

“嗯，”他继续说道，“迪克很忙，没露面。”

[wiː; wi] [ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [jɑːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [siː]

We	ran	across	the	little	yard	and	looked	over	the	wall	at	the	end	to	see
我们	跑	穿过	这	小的	院子	和	看起来	超过	这	墙	在	这	结尾	到	看

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɔː(r)] [ˈenibɒdi] .

if	we	could	see	anything	or	anybody	.
如果	我们	可以	看	任何事物	或者	任何人	.

我们跑过小院子，走到尽头的墙边，看看能不能看到什么东西或人。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmedəʊ] [fiːld] [ˈsləʊpɪŋ] [ˈprɪtɪli] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

From	this	point	there	was	a	pleasant	meadow	field	sloping	prettily	away	to	a
从	这	观点	那里	曾是	一个	令人愉快的	草地	场地	倾斜的	漂亮	离开	到	一个

[ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [əˈbaʊt] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] ;

little	hill	about	three	-	quarters	of	a	mile	distant	;
小的	爬坡道	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	遥远	;

从这里开始，是一片宜人的草地，缓缓延伸到大约四分之三英里外的小山丘；

[wɪtʃ] , [ˈkætʃɪŋ] [sʌm; səm] [faɪn] [ˈbriːzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mʊrz] [bɪˈjɒnd] ,

which	,	catching	some	fine	breezes	from	the	moors	beyond	,
哪个	,	捕捉	一些	美好的	微风	从	这	沼泽地	超过	,

它还能捕捉到远处荒原吹来的阵阵微风，

[wɒz; wəz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwuːpɪŋ] - [kɒf] , [ɔː(r)] - [ˈkɪŋkˌkɒf] ,

was	held	to	be	a	place	of	cure	for	whooping	-	cough	,	or	'	kinkcough	,
曾是	握住	到	是	一个	地方	的	治愈	为了	欢呼	-	咳嗽	,	或者	-	kinkcough	,

曾被认为是治疗百日咳（或称“咳嗽病”）的地方。

- [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈvʌlgəli] [kɔːld] .

'	as	it	was	vulgarly	called	.
-	作为	它	曾是	粗俗地	称为	.

正如它被粗俗地称呼的那样。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɪti] [hæd; həd] [drægd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈpæti] ,

Up	to	the	top	of	this	Kitty	had	dragged	me	,	and	carried	Patty	,
向上	到	这	顶部	的	这	猫咪	有	拖拽	我	,	和	携带	帕蒂	,

凯蒂把我拖到顶上，还背着帕蒂。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] , [æz; əz] [ai] [wel] [rɪˈmembə(r)] .

when	we	were	recovering	from	the	complaint	,	as	I	well	remember	.
什么时候	我们	是	恢复中	从	这	抱怨	,	作为	我	出色地	记住	.

我清楚地记得，当时我们还在从那次投诉中恢复过来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] - [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [eə(r)] - [wiː; wi] [kʊd; kəd] [əˈfɔːd] ,

It	was	the	only	'	change	of	air	'	we	could	afford	,
它	曾是	这	仅有的	-	改变	的	空气	-	我们	可以	买得起	,

这是我们唯一能负担得起的“换换空气”的机会。

[ænd; ənd] [ai] [deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒn] [ˈɪntuː] [ˈbædli] - [dreɪnd]

and	I	dare	say	it	did	as	well	as	if	we	had	gone	into	badly	-	drained
和	我	敢	说	它	做过	作为	出色地	作为	如果	我们	有	已消失	进入	糟糕	-	排水

[ˈlɒdʒɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] . [-]

lodgings	at	the	seaside	.	[	163	]
住宿	在	这	海滨	.	[	-	]

我敢说，这和我们住进海边排水不畅的旅馆一样糟糕。[163]

" [ðɪs] [hɪl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒf] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] .

"	This	hill	was	now	covered	with	snow	,	and	stood	off	against	the	grey	sky	.
"	这	爬坡道	曾是	现在	涵盖	和	雪	,	和	站立	离开	反对	这	灰色的	天空	.

“这座山丘现在被白雪覆盖，在灰蒙蒙的天空映衬下显得格外醒目。”

[ðə; ði] [waɪt] ['fiːldz] [lʊkt] [vɑːst][ænd; ənd] ['drɪəri] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

The	white	fields	looked	vast	and	dreary	in	the	dusk	.
这	白色的	字段	看起来	广阔的	和	凄凉	在	这	黄昏	.

黄昏时分，白色的田野显得辽阔而萧瑟。

[ðə; ði]['əʊnli] [geɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [red] ['beriz] [ɒn][ðə; ði] ['hɒli] [hedʒ] ,

The	only	gay	things	to	be	seen	were	the	red	berries	on	the	holly	hedge	,
这	仅有的	同性恋	事物	到	是	已见	是	这	红色的	浆果	在	这	冬青	对冲	,

唯一能让人联想到同性恋的东西就是冬青树篱上的红色浆果了。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪn] — [wɪtʃ] , ['rʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bæk] - [jɑːd] ,

in	the	little	lane	—	which	,	running	by	the	end	of	our	back	-	yard	,
在	这	小的	车道	—	哪个	,	跑步	经过	这	结尾	的	我们的	后退	-	院子	,

在那条小巷里——这条小巷沿着我们后院的尽头延伸，

[led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] — [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt]['rɒbɪn] ['redbrest] [huː] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

led	up	to	the	Hall	—	and	a	fat	robin	redbreast	who	was	staring	at	me	.
引领	向上	到	这	大厅	—	和	一个	胖的	罗宾	红胸鸟	WHO	曾是	凝视	在	我	.

通往大厅的路上，一只肥硕的知更鸟正盯着我看。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['rɒbɪn] , [wen] ['pæti] ,

I	was	watching	the	robin	,	when	Patty	,
我	曾是	观看	这	罗宾	,	什么时候	帕蒂	,

我当时正在看知更鸟，这时帕蒂……

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['kɪtiz] [ʃɔːl] ,

who	had	been	peering	out	of	her	corner	of	Kitty's	shawl	,
WHO	有	到过	窥视	出去	的	她	角落	的	小猫的	披肩	,

她一直从凯蒂的披肩一角向外窥视，

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] [ðæt] [drægd] [ðə; ði] [ʃɔːl] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,

gave	a	great	jump	that	dragged	the	shawl	from	our	heads	,	and	cried	,
给予	一个	伟大的	跳	那	拖拽	这	披肩	从	我们的	头部	,	和	哭	,

我们猛地一跳，把头上的披肩都扯了下来，然后哭了起来。

" - [lʊk] ! - [-]

"	'	Look	!	'	[	164	]
"	-	看	!	-	[	-	]

“看！”[164]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

" [aɪ] [lʊkt] .

"	I	looked	.
"	我	看起来	.

我看了。

[æn; ən][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪn] .

An	old	man	was	coming	along	the	lane	.
一个	老的	男人	曾是	未来	沿着	这	车道	.

一位老人正沿着小路走过来。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['kɒtn] - [wʊl] .

His	hair	and	beard	were	as	white	as	cotton	-	wool	.
他的	头发	和	胡须	是	作为	白色的	作为	棉布	-	羊毛	.

他的头发和胡须像棉花一样白。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['æp(ə)l] [ðæt] [kiːps] [wel] [ɪn]['wɪntə(r)] ;

He	had	a	face	like	the	sort	of	apple	that	keeps	well	in	winter	;
他	有	一个	脸	喜欢	这	种类	的	苹果	那	保持	出色地	在	冬天	;

他的脸长得像那种冬天也能保存很久的苹果；

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [əʊld] [ænd; ənd] [braʊn] .

his	coat	was	old	and	brown	.
他的	外套	曾是	老的	和	棕色的	.

他的外套又旧又棕色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [snəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] ['pætʃɪz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɜ:(r)] - [tri:] .

There	was	snow	about	him	in	patches	,	and	he	carried	a	small	fir	-	tree	.
那里	曾是	雪	关于	他	在	补丁	,	和	他	携带	一个	小的	冷杉	-	树	.

他周围有零星的积雪，他抱着一棵小杉树。

" [ðə; ði] [seɪm] [kən'vɪkʃn] [si:zd] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] [bəuθ] .

"	The	same	conviction	seized	upon	us	both	.
"	这	相同的	定罪	查获	之上	我们	两个都	.

“我们两人都抱有同样的信念。”

[wɪð] [wʌn] [breθ] [wi:; wi] [ɪk'skleɪmd] , - [ɪts] [əʊld] ['fɑ:ðə(r)] ['krɪsməs] ! -

With	one	breath	we	exclaimed	,	'	It's	Old	Father	Christmas	!	'
和	一	气息	我们	惊呼	,	-	它是	老的	父亲	圣诞节	!	-

我们异口同声地喊道：“是圣诞老人！”

" [ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	I	know	now	that	it	was	only	an	old	man	of	the	place	,
"	我	知道	现在	那	它	曾是	仅有的	一个	老的	男人	的	这	地方	,

“我现在才知道，那只是当地一位老人。”

[wɪð] [hu:m] [wi:; wi] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] ,

with	whom	we	did	not	happen	to	be	acquainted	,
和	谁	我们	做过	不是	发生	到	是	熟人	,

我们碰巧并不认识他，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɜ:(r)] - [tri:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

and	that	he	was	taking	a	little	fir	-	tree	up	to	the	Hall	,
和	那	他	曾是	采取	一个	小的	冷杉	-	树	向上	到	这	大厅	,

他正带着一棵小杉树去大厅。

[tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [tri:] .

to	be	made	into	a	Christmas	-	tree	.
到	是	制成	进入	一个	圣诞节	-	树	.

将被制成圣诞树。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['hju:mə(r)] [əʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd] ['rɑ:ðə(r)] [def] ,

He	was	a	very	good	-	humoured	old	fellow	,	and	rather	deaf	,
他	曾是	一个	非常	好的	-	幽默	老的	同伴	,	和	相当	聋	,

他是个性格非常和蔼的老头，只是有点耳背。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [baɪ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

for	which	he	made	up	by	smiling	and	nodding	his	head	a	good	deal	,
为了	哪个	他	制成	向上	经过	微笑	和	点头	他的	头	一个	好的	交易	,

他用微笑和点头来弥补，次数很多。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [aɪ] , [aɪ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] ! -

and	saying	,	'	Aye	,	aye	,	to	be	sure	!	'
和	说	,	-	是的	,	是的	,	到	是	当然	!	-

然后说：“是啊，没错！”

[æt; ət] ['laɪkli] ['ɪntərvlz] .

at	likely	intervals	.
在	可能	间隔	.

在可能的时间间隔内。

" [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [met] ['aʊə(r)] ['ɜːnɪst] [geɪz] , [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [səʊ]
" As he passed us and met our earnest gaze , he smiled and nodded so
" 作为 他 通过了 我们 和 遇见 我们的 认真 目光 , 他 微笑 和 点头 所以
['æfəbli] ,
affably ,
和蔼可亲 ,

“当他经过我们身边，与我们热切的目光相遇时，他面带微笑，和蔼地点了点头。”

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kraɪ] , - [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] ! - [-]
that I was bold enough to cry , ' Good - evening , Father Christmas ! ' [165]
那 我 曾是 大胆的 足够的 到 哭 , - 好的 - 晚上 , 父亲 圣诞节 ! - [-]

我竟然大胆地喊道：“晚上好，圣诞老人！”[165]

" - [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ! - [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .
" ' Same to you ! ' said he , in a high - pitched voice .
" - 相同的 到 你 ! - 说 他 , 在 一个 高的 - 投球 嗓音 .

“彼此彼此！”他用尖细的声音说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和平之蛋及其他故事(The Peace Egg and Other tales)
第7/7页

" - [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] ? - [sed] ['pæti] .
" ' Then you are Father Christmas ? ' said Patty .
" - 然后 你 是 父亲 圣诞节 ? - 说 帕蒂 .

“那你就是圣诞老人吗？”帕蒂问道。

" - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] , - [wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] ['krɪsməsɪz] [rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] .
" ' And a Happy New Year , ' was Father Christmas's reply , which rather put me out .
" - 和 一个 快乐的 新的 年 , - 曾是 父亲 圣诞节 回复 , 哪个 相当 放 我 出去 .

“”新年快乐！”“圣诞老人回答道，这让我很不高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænə(r)] , [ðæt] ['pæti] [went] [ɒn] , - [jʊr; jər] ['veri] [əʊld] ,
But he smiled in such a satisfactory manner , that Patty went on , ' You're very old ,
但 他 微笑 在 这样的 一个 令人满意的 方式 , 那 帕蒂 去 在 , - 你是 非常 老的 ,

但他露出了令人满意的笑容，帕蒂接着说：“你年纪很大了。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ? -
aren't you ? '
不是 你 ? -

难道不是吗?

" - [səʊ][aɪ][biː; bi] , [mɪs] , [səʊ][aɪ][biː; bi] , - [sed] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] , ['nɒdɪŋ] .
" ' So I be , miss , so I be , ' said Father Christmas , nodding .
" - 所以 我 是 , 错过 , 所以 我 是 , - 说 父亲 圣诞节 , 点头 .

“”我也是，小姐，我也是，’圣诞老人点点头说道。

" - ['fɑːðə(r)] [sez] [jʊr; jər] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] , - [aɪ] ['mʌtə] .
" ' Father says you're eighteen hundred and thirty years old , ' I muttered .
" - 父亲 说道 你是 十八 百 和 三十 年 老的 , - 我 低声说道 .

“父亲说你已经一千八百三十岁了，”我喃喃自语道。

" - [aɪ] , [aɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , - [sed] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] , - [aɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [eɪdʒ] . -
" ' Aye , aye , to be sure , ' said Father Christmas , ' I'm a long age . '
" - 是的 , 是的 , 到 是 当然 , - 说 父亲 圣诞节 , - 我是 一个 长的 年龄 . -

“是的，是的，的确如此，”圣诞老人说，“我年纪很大了。”

" [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [eɪdʒ] , [θɔːt] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] , - [jʊr; jər] ['nɪəli] [twaɪs] [æz; əz][əʊld][æz; əz] [mə'θjuːzələ] ,
" A very long age , thought I , and I added , ' You're nearly twice as old as Methuselah ,
" 一个 非常 长的 年龄 , 想法 我 , 和 我 额外 , - 你是 几乎 两次 作为 老的 作为 玛土撒拉 ,

“真是漫长的岁月啊，”我心想，然后又补充道，“你几乎是玛土撒拉的两倍大了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , - ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mait] [nɒt][hæv; həv] [strʌk] [hɪm] .
you know , ' thinking that this might not have struck him .
你 知道 , - 思维 那 这 可能 不是 有 击 他 .

你知道，我当时想，他可能并没有想到这一点。

" - [aɪ] , [aɪ] , - [sed] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]
" ' Aye , aye , ' said Father Christmas ; but he did not seem to think anything of
" - 是的 , 是的 , - 说 父亲 圣诞节 ; 但 他 做过 不是 似乎 到 思考 任何事物 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“‘是，是，’圣诞老人说；但他似乎并没有把这件事放在心上。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi][held] [ʌp][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][kraɪd] , - [-] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] ,
After a pause he held up the tree , and cried , ' D'ye know what this is ,
后 一个 暂停 他 握住 向上 这 树 , 和 哭 , - 染料 知道 什么 这 是 ,

停顿片刻后，他举起树，喊道：“你们知道这是什么吗？”

['lɪt(ə)l] [mɪs] ? -
little miss ? '
小的 错过 ? -

小小姐?

" - [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] , - [sed] ['pæti] .
" ' A Christmas - tree , ' said Patty .
" - 一个 圣诞节 - 树 , - 说 帕蒂 .

“‘一棵圣诞树，’”帕蒂说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
" And the old man smiled and nodded .
" 和 这 老的 男人 微笑 和 点头 .

“老人微笑着点了点头。”

" [aɪ] [lent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , - [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['kænd(ə)ls] . -
" I leant over the wall , and shouted , ' But there are no candles . '
" 我 倾斜 超过 这 墙 , 和 喊叫 , - 但 那里 是 不 蜡烛 . -

我探身越过墙壁，大声喊道：“可是没有蜡烛啊！”

" - [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , - [sed] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] , ['nɒdɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
" ' By and by , ' said Father Christmas , nodding as before .
" - 经过 和 经过 , - 说 父亲 圣诞节 , 点头 作为 前 .

“‘过段时间就好了，’圣诞老人一边说着，一边像以前一样点头。

- [wen] [ɪts] [dɑːk] [ðel] [ɔːl][biː; bi] ['laɪtɪd] [ʌp] .
' When it's dark they'll all be lighted up .
- 什么时候 它是 黑暗的 他们会 全部 是 照明 向上 .

“天黑的时候，它们都会亮起来。”

['ðæt|] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [saɪt] ! - [-]
That'll be a fine sight ! ' [166]
那将 是 一个 美好的 视线 ! - [-]

那将是一幅美丽的景象！[166]

" - [tɒɪz] [tuː] , [ðɛəl] [biː; bi] , [woʊnt][ðeə(r)] ? - [skriːmd] ['pæti] .
" ' Toys too , there'll be , won't there ? ' screamed Patty .
" - 玩具 也 , 将会 是 , 惯于 那里 ? - 尖叫 帕蒂 .

“‘肯定也有玩具，对吧？’”帕蒂尖叫道。

" ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] . -
" Father Christmas nodded his head . '
" 父亲 圣诞节 点头 他的 头 . -

圣诞老人点了点头。

[ænd; ənd] [swi'iːtɪz] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪk'spresɪvli] .
And sweeties , ' he added , expressively .
和 甜心们 , - 他 额外 , 富有表现力地 .

“还有甜食，”他意味深长地补充道。

" [ai][kʊd; kəd] [fiːl] ['pæti] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] .
" I could feel Patty trembling , and my own heart beat fast .
" 我 可以 感觉 帕蒂 发抖 , 和 我的 自己的 心 打 快速地 .

“我能感觉到帕蒂在颤抖，我自己的心跳也很快。”

[ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][juː 'es][bəuθ] , [wɒz; wəz] [ðɪs] — - [wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] ['brɪŋɪŋ]
The thought which agitated us both , was this — ' Was Father Christmas bringing
这 想法 哪个 激动 我们 两个都 , 曾是 这 — - 曾是 父亲 圣诞节 带来
[ðə; ði] [triː] [tuː; tə][juː 'es] ? -
the tree to us ? ' -
这 树 到 我们 ? -

令我们俩都感到不安的念头是——“圣诞老人会把圣诞树送到我们家吗？”

[bʌt; bət] ['veri] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɒdəsti] ['ɔːlsəʊ] , [kept] [juː 'es][frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] ['aʊtraɪt] .
But very anxiety , and some modesty also , kept us from asking outright .
但 非常 焦虑 , 和 一些 谦逊 还 , 保留 我们 从 问 直接 .

但出于焦虑和些许羞怯，我们始终没有直接开口询问。

" ['əʊnli] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [triː] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] ,
" Only when the old man shouldered his tree , and prepared to move on ,
" 仅有的 什么时候 这 老的 男人 肩部 他的 树 , 和 准备 到 移动 在 ,

只有当老人扛起树干，准备继续前行时，

[aɪ] [kraɪd] [ɪn][dɪ'speə(r)] , - [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? -
I cried in despair , ' Oh , are you going ? '
我 哭 在 绝望 , - 哦 , 是 你 去 ? -

我绝望地哭着问：“哦，你要走了吗？”

" - [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , - [sed] [hiː; hi] .
" ' I'm coming back by and by , ' said he .
" - 我是 未来 后退 经过 和 经过 , - 说 他 .

“我很快就会回来的，”他说。

" - [haʊ] [suːn] ? - [kraɪd] ['pæti] .
" ' How soon ? ' cried Patty .
" - 如何 很快 ? - 哭 帕蒂 .

“‘什么时候？’”帕蒂喊道。

" - [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['smaɪlɪŋ] .
" ' About four o'clock , ' said the old man , smiling .
" - 关于 四 点钟 , - 说 这 老的 男人 , 微笑 .

“大概四点钟吧，”老人笑着说。

- [aɪm]['əʊnli]['gəʊɪŋ] [ʌp] ['jɒndə(r)] . -
' I'm only going up yonder . '
- 我是 仅有的 去 向上 远处 . -

“我只是上去而已。”

" [ænd; ənd] , ['nɒdɪŋ] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
" And , nodding , and smiling as he went , he passed away down the lane .
" 和 , 点头 , 和 微笑 作为 他 去 , 他 通过了 离开 向下 这 车道 .

“然后，他一边点头微笑，一边沿着小路走去，就此去世了。”

" - [ʌp] ['jɒndə(r)] . -
" ' Up yonder . '
" - 向上 远处 . -

“上面。”

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [juː 'es] .
This puzzled us .
这 困惑 我们 .

这让我们感到困惑。

['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][səʊ] [ɪn'defɪnətli] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

Father	**Christmas**	**had**	**pointed**	**,**	**but**	**so**	**indefinitely**	**,**	**that**	**he**	**might**	**have**	**been**
父亲	圣诞节	有	尖	,	但	所以	无限期	,	那	他	可能	有	到过

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

pointing	**to**	**the**	**sky**	**,**
指向	到	这	天空	,

圣诞老人指着什么，但指得非常不确定，好像是在指天空。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['fiːldz] , [ɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['skweɪərz] [graʊndz] .

or	**the**	**fields**	**,**	**or**	**the**	**little**	**wood**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**Squire's**	**grounds**	**.**
或者	这	字段	,	或者	这	小的	木头	在	这	结尾	的	这	乡绅的	理由	.

或者田野，或者乡绅庄园尽头的小树林。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['pæti] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]

I	**thought**	**the**	**latter**	**,**	**and**	**suggested**	**to**	**Patty**	**that**	**perhaps**	**he**	**had**	**some**
我	想法	这	后者	,	和	建议	到	帕蒂	那	也许	他	有	一些

[pleɪs] [ˌʌndə'graʊnd] ,

place	**underground**	**,**
地方	地下	,

我当时想的是后一种情况，并向帕蒂暗示说，也许他有个地下藏身之处。

[laɪk] [ə'lædɪnz] [keɪv] , [weə(r)] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

like	**Aladdin's**	**cave**	**,**	**where**	**he**	**got**	**the**	**candles**	**,**	**and**	**all**	**the**	**pretty**	**things**	**for**
喜欢	阿拉丁的	洞穴	,	在哪里	他	得到	这	蜡烛	,	和	全部	这	漂亮的	事物	为了

[ðə; ði] [triː] .

the	**tree**	**.**
这	树	.

就像阿拉丁的洞穴，他在那里找到了蜡烛和所有漂亮的圣诞树装饰品。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [pliːzd] [ˌjuː 'es][bəuθ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'mjuːzd] [ɑː'selvz] [baɪ] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [əʊld]

This	**idea**	**pleased**	**us**	**both**	**,**	**and**	**we**	**amused**	**ourselves**	**by**	**wondering**	**what**	**Old**
这	主意	高兴	我们	两个都	,	和	我们	觉得好笑	我们自己	经过	好奇	什么	老的

['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [-]

Father	**Christmas**	**[**	**167**	**]**
父亲	圣诞节	[	-	]

这个想法让我们俩都很高兴，我们饶有兴致地想知道圣诞老人[167]

[wʊd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stɔːz] [ɪn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [həʊl] [weə(r)] [hiː; hi]

would	**choose**	**for**	**us**	**from**	**his**	**stores**	**in**	**that**	**wonderful**	**hole**	**where**	**he**
会	选择	为了	我们	从	他的	商店	在	那	精彩的	洞	在哪里	他

[drest] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] - [triːz] .

dressed	**his**	**Christmas**	**-**	**trees**	**.**
穿着	他的	圣诞节	-	树木	.

他会从他位于那个奇妙洞穴里的商店里为我们挑选，他在那里装饰圣诞树。

" - [aɪ]['wʌndə(r)] , ['pæti] , - [sed] [aɪ] , - [waɪ] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ['krɪsməsɪz] [dɒg][ɪn]

"	**'**	**I**	**wonder**	**,**	**Patty**	**,**	**'**	**said**	**I**	**,**	**'**	**why**	**there's**	**no**	**picture**	**of**	**Father**	**Christmas's**	**dog**	**in**
"	-	我	想知道	,	帕蒂	,	-	说	我	,	-	为什么	有	不	图片	的	父亲	圣诞节	狗	在

[ðə; ði] [bʊk] . -

the	**book**	**.**	**'**
这	书	.	-

“帕蒂，我很好奇，”我说，“为什么书里没有圣诞老人的狗的图片呢？”

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][əʊld][mænz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ðeə(r)] [krept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt]

For	**at**	**the**	**old**	**man's**	**heels**	**in**	**the**	**lane**	**there**	**crept**	**a**	**little**	**brown**	**and**	**white**
为了	在	这	老的	男人的	高跟鞋	在	这	车道	那里	悄悄地爬	一个	小的	棕色的	和	白色的

['spænjəl] ,

spaniel	**,**
西班牙猎犬	,

在小巷里，老人的脚后跟悄悄地跟着一只棕白相间的小猎犬。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['dɜ:ti] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

looking	very	dirty	in	the	snow	.
寻找	非常	肮脏的	在	这	雪	.

在雪地里看起来很脏。

" - [pə'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] [nju:] [dɒg] [ðæt] [hi:z] [gɒt] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] , - [sed] ['pæti] .

"	-	Perhaps	it's	a	new	dog	that	he's	got	to	take	care	of	his	cave	,	'	said	Patty	.
"	-	也许	它是	一个	新的	狗	那	他是	得到	到	拿	关心	的	他的	洞穴	,	-	说	帕蒂	.

“也许是他新养了一条狗，要帮他照看洞穴，”帕蒂说。

" [wen] [wi:; wi] [went] [ˌɪn'dɔ:z] [wi:; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ə'freʃ] [baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['wɪndəʊ] ,

"	When	we	went	indoors	we	examined	the	picture	afresh	by	the	dim	light	from	the	passage	window	,
"	什么时候	我们	去	室内	我们	检查	这	图片	重新	经过	这	暗淡	光	从	这	通道	窗户	,

“我们回到屋里后，借着走廊窗户透进来的昏暗光线，重新仔细端详了这幅画。”

[bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ][dɒg] [ðeə(r)] .

but	found	no	dog	there	.
但	成立	不	狗	那里	.

但那里并没有找到狗。

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [pɑ:st] [ˌju: 'es][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [maɪ] [hed] .

"	My	father	passed	us	at	this	moment	,	and	patted	my	head	.
"	我的	父亲	通过了	我们	在	这	片刻	,	和	轻拍	我的	头	.

“这时，我父亲经过我们身边，拍了拍我的头。”

- ['fɑ:ðə(r)] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ,

-	Father	,	'	said	I	,	'	I	don't	know	,
-	父亲	,	-	说	我	,	-	我	不	知道	,

“父亲，”我说，“我不知道。”

[bʌt; bət][aɪ][du:; də] [θɪŋk] [əʊld]['fɑ:ðə(r)] ['krɪsməs] [ɪz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [tri:] [tu:; tə] - [naɪt] . -

but	I	do	think	Old	Father	Christmas	is	going	to	bring	us	a	Christmas	-	tree	to	-	night	.	'
但	我	做	思考	老的	父亲	圣诞节	是	去	到	带来	我们	一个	圣诞节	-	树	到	-	夜晚	.	-

但我相信圣诞老人今晚会给我们送来一棵圣诞树。

" - [huz] [bi:n] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] ? - [sed] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] .

"	-	Who's	been	telling	you	that	?	'	said	my	father	.
"	-	谁是	到过	讲述	你	那	?	-	说	我的	父亲	.

“谁跟你说的？”我父亲问道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pɑ:st] [ɒn] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] ['fɑ:ðə(r)] ['krɪsməs] [hɪm'self] ,

But	he	passed	on	before	I	could	explain	that	we	had	seen	Father	Christmas	himself	,
但	他	通过了	在	前	我	可以	解释	那	我们	有	已见	父亲	圣诞节	他自己	,

但他还没等我解释清楚我们见到了圣诞老人本人，就去世了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] ,

and	had	had	his	word	for	it	that	he	would	return	at	four	o'clock	,
和	有	有	他的	单词	为了	它	那	他	会	返回	在	四	点钟	,

而且他已经答应过我，四点钟会回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɒn][hɪz; ɪz] [triː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	that	the	candles	on	his	tree	would	be	lighted	as	soon	as	it	was
和	那	这	蜡烛	在	他的	树	会	是	照明	作为	很快	作为	它	曾是

[dɑːk] .

dark	.
黑暗的	.

他打算在天黑后立即点燃圣诞树上的蜡烛。

" [wiː; wi]['hɔvə, 'hʌ-][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [keɪm] .

"	We	hovered	on	the	outskirts	of	the	rooms	till	four	o'clock	came	.
"	我们	悬停	在	这	郊区	的	这	房间	直到	四	点钟	来了	.

“我们在房间外围徘徊到四点钟。”

[wiː; wi][sæt][ɒn][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][bɪg] [klɒk] , [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lɜːnɪŋ]

We	sat	on	the	stairs	and	watched	the	big	clock	,	which	I	was	just	learning
我们	卫星	在	这	楼梯	和	观看	这	大的	钟	,	哪个	我	曾是	只是	学习

[tuː; tə] [riːd] ;

to	read	;
到	读	;

我们坐在楼梯上看着大钟，那时我才刚刚学会看钟表；

[ænd; ənd] ['pæti] [meɪd] [hɜː'self] ['gɪdi] [wɪð] ['kɒnstəntli] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)]

and	Patty	made	herself	giddy	with	constantly	looking	up	and	counting	the	four
和	帕蒂	制成	她自己	头晕	和	不断地	寻找	向上	和	计数	这	四

[strəʊks] ,

strokes	,
笔画	,

帕蒂不停地抬头数着四下，让自己兴奋不已。

[tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aʊə(r)][hænd] ['sləʊli] [muːvd] .

towards	which	the	hour	hand	slowly	moved	.
向	哪个	这	小时	手	缓慢地	已搬	.

时针缓缓向那个方向移动。

[wiː; wi] [pʊt] ['aʊə(r)]['nəʊzɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [-]

We	put	our	noses	into	the	[	168	]
我们	放	我们的	鼻子	进入	这	[	-	]

我们把鼻子伸进[168]

['kɪtʃɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd][get] [wɔːm] ,

kitchen	now	and	then	,	to	smell	the	cakes	and	get	warm	,
厨房	现在	和	然后	,	到	闻	这	蛋糕	和	得到	温暖的	,

时不时地去厨房，闻闻蛋糕的香味，暖和暖和些。

[ænd; ənd][ə'nɒn][wiː; wi] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][məʊst][ˌʌn'dʒʌstli]

and	anon	we	hung	about	the	parlour	door	,	and	were	most	unjustly
和	匿名	我们	悬挂	关于	这	客厅	门	,	和	是	最多	不公正的

[ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [piːp] .

accused	of	trying	to	peep	.
被告	的	尝试	到	窥视	.

于是我们便在客厅门口徘徊，却被毫无根据地指控偷窥。

[wɒt] [dɪd][wiː; wi][keə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ?

What	did	we	care	what	our	mother	was	doing	in	the	parlour	?
什么	做过	我们	关心	什么	我们的	母亲	曾是	正在做	在	这	客厅	?

我们才不会在意母亲在客厅里做什么呢?

— [wi:; wi] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [əʊld]['fɑ:ðə(r)] ['krɪsməs] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm]

—	we	who	had	seen	Old	Father	Christmas	himself	,	and	were	expecting	him
—	我们	WHO	有	已见	老的	父亲	圣诞节	他自己	,	和	是	期待	他

[bæk] [ə'gen] ['evri] ['məʊmənt] !

back	again	every	moment	!
后退	再次	每一个	片刻	!

我们这些亲眼见过圣诞老人的人，每时每刻都盼着他再次出现！

" [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [klɒk] [strʌk] .

"	At	last	the	church	clock	struck	.
"	在	最后的	这	教会	钟	击	.

“教堂的钟终于敲响了。”

[ðə; ði] [saʊndz] [bu:m] ['hevɪli] [θru:] [ðə; ði] [frɒst] , [ænd; ənd] ['pæti] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]

The	sounds	boomed	heavily	through	the	frost	,	and	Patty	thought	there	were
这	声音	蓬勃发展	重度	通过	这	霜	,	和	帕蒂	想法	那里	是

[fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

four	of	them	.
四	的	他们	.

这些声音在寒风中隆隆作响，帕蒂觉得有四个人。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)] [dju:] ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] [hwə:] , ['aʊə(r)] [əʊn] [klɒk] [strʌk] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['kaʊntɪd]

Then	,	after	due	choking	and	whirring	,	our	own	clock	struck	,	and	we	counted
然后	,	后	到期的	窒息	和	嗡嗡声	,	我们的	自己的	钟	击	,	和	我们	计数

[ðə; ði] [strəʊks] [kwaɪt] ['klɪəli] — [wʌn] !

the	strokes	quite	clearly	—	one	!
这	笔画	相当	清楚地	—	一	!

然后，经过一番呛咳和嗡嗡作响之后，我们自己的钟敲响了，我们很清楚地数出了钟声——一声！

[tu:] !

two	!
二	!

二！

[θri:] ! [fɔ:(r)] !

three	!	four	!
三	!	四	!

三！四！

[ðen] [wi:; wi] [gɒt] ['kɪtiz] [ʃɔ:l] [wʌns] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [stəʊl] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] - [jɑ:d] .

Then	we	got	Kitty's	shawl	once	more	,	and	stole	out	into	the	back	-	yard	.
然后	我们	得到	小猫的	披肩	一次	更多的	,	和	偷窃	出去	进入	这	后退	-	院子	.

然后我们又一次拿了凯蒂的披肩，偷偷溜到后院。

[wi:; wi][ræn][tu:; tə]['aʊə(r)][əʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd] [pi:p] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .

We	ran	to	our	old	place	,	and	peeped	,	but	could	see	nothing	.
我们	跑	到	我们的	老的	地方	,	和	偷窥	,	但	可以	看	没有什么	.

我们跑到以前住的地方，往外窥视，但什么也没看到。

" - [wɪd] ['betə(r)] [get] [ʌp] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , - [ai] [sed] ;

"	'	We'd	better	get	up	on	to	the	wall	,	'	I	said	;
"	-	我们会	更好的	得到	向上	在	到	这	墙	,	-	我	说	;

“我们最好爬上墙去，”我说；

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [frɒm; frəm] ['rʌbɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][beə(r)] [ni:z]

and	with	some	difficulty	and	distress	from	rubbing	her	bare	knees
和	和	一些	困难	和	痛苦	从	擦	她	裸	膝盖

[ə'genst] [ðə; ði][kəʊld] [stəʊnz] ,

against	the	cold	stones	,
反对	这	寒冷的	石头	,

她赤裸的膝盖摩擦着冰冷的石头，感到十分吃力和痛苦。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] , ['pæti] [gɒt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kəʊpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l]

and	getting	the	snow	up	her	sleeves	,	Patty	got	on	the	coping	of	the	little
和	获得	这	雪	向上	她	袖子	,	帕蒂	得到	在	这	应对	的	这	小的

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

帕蒂把雪塞进袖子里，爬上了矮墙的墙沿。

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	was	just	struggling	after	her	,
我	曾是	只是	挣扎	后	她	,

我只是在努力追赶她，

[wen] ['sʌmθɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [beə(r)] [kɑːvz]

when	something	warm	and	something	cold	coming	suddenly	against	the	bare	calves
什么时候	某物	温暖的	和	某物	寒冷的	未来	突然	反对	这	裸	小牛

[ɒv; əv] [maɪ] [legz] ,

of	my	legs	,
的	我的	腿	,

当温暖和冰冷的东西突然同时接触到我裸露的小腿时，

[meɪd] [ˌem 'iː] [ʃriːk] [wɪð] [fraɪt] .

made	me	shriek	with	fright	.
制成	我	尖叫	和	惊吓	.

吓得我尖叫起来。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] - [wɪð] [ə; eɪ] [rʌn] , - [ænd; ənd] [bruːzd] [maɪ] [niːz] , [maɪ] ['elbəʊz] ,

I	came	down	'	with	a	run	,	'	and	bruised	my	knees	,	my	elbows	,
我	来了	向下	-	和	一个	跑步	,	-	和	瘀伤	我的	膝盖	,	我的	肘部	,

我一路小跑下来，结果膝盖和手肘都摔青了。

[ænd; ənd] [maɪ] [tʃɪn] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [ðæt] ['hædnt] [gɒn] [ʌp] ['pætiz] [sliːvz] , [went] [daʊn] [maɪ]

and	my	chin	;	and	the	snow	that	hadn't	gone	up	Patty's	sleeves	,	went	down	my
和	我的	下巴	;	和	这	雪	那	之前没有	已消失	向上	帕蒂的	袖子	,	去	向下	我的

[nek] .

neck	.
脖子	.

还有我的下巴；没有灌进帕蒂袖子里的雪，顺着我的脖子流了下来。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kəʊld] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɔːgz] [nəʊz] ,

Then	I	found	that	the	cold	thing	was	a	dog's	nose	,
然后	我	成立	那	这	寒冷的	事物	曾是	一个	狗的	鼻子	,

后来我发现，那个冰凉的东西原来是狗的鼻子。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɔːm] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; [ænd; ənd] ['pæti] [-]

and	the	warm	thing	was	his	tongue	;	and	Patty	[	169	]
和	这	温暖的	事物	曾是	他的	舌头	;	和	帕蒂	[	-	]

温暖的东西是他的舌头；还有帕蒂[169]

[kraɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊst] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , - [ɪts] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməsɪz] [dɒg] , [ænd; ənd] [hiːz]

cried	from	her	post	of	observation	,	'	It's	Father	Christmas's	dog	,	and	he's
哭	从	她	邮政	的	观察	,	-	它是	父亲	圣诞节	狗	,	和	他是

['lɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [legz] . -

licking	your	legs	.	'
舔舐	你的	腿	.	-

她从观察哨喊道："那是圣诞老人的狗，它在舔你的腿。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ['spænjəl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sistid]

"	It	really	was	the	dirty	little	brown	and	white	spaniel	;	and	he	persisted
"	它	真的	曾是	这	肮脏的	小的	棕色的	和	白色的	西班牙猎犬	;	和	他	持续

[ɪn] ['lɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ,

in	licking	me	,
在	舔舐	我	,

“那真是一只脏兮兮的棕白相间的小猎犬；它一直舔我，

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] ,

and	jumping	on	me	,	and	making	curious	little	noises	,
和	跳	在	我	,	和	制作	好奇的	小的	噪音	,

然后跳到我身上，发出奇怪的小声音，

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

that	must	have	meant	something	if	one	had	known	his	language	.
那	必须	有	意思是	某物	如果	一	有	已知	他的	语言	.

如果懂他的语言，那句话肯定意味着什么。

[ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][hə'ræst; 'hærəst][æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt] .

I	was	rather	harassed	at	the	moment	.
我	曾是	相当	骚扰	在	这	片刻	.

我当时受到了不少骚扰。

[maɪ] [legz] [wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɒg] ,

My	legs	were	sore	,	I	was	a	little	afraid	of	the	dog	,
我的	腿	是	疼	,	我	曾是	一个	小的	害怕的	的	这	狗	,

我腿很酸痛，而且有点害怕那条狗。

[ænd; ənd] ['pæti] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

and	Patty	was	very	much	afraid	of	sitting	on	the	wall	without	me	.
和	帕蒂	曾是	非常	很多	害怕的	的	坐着	在	这	墙	没有	我	.

帕蒂很害怕没有我陪着她坐在墙上。

" - [juː; jʊ][woʊnt] [fɔːl] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	'	You	won't	fall	,	'	I	said	to	her	.
"	-	你	惯于	落下	,	-	我	说	到	她	.

“你不会摔倒的，”我对她说。

- [get] [daʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] ! -

'	Get	down	,	will	you	!	'
-	得到	向下	,	将要	你	!	-

“趴下，好吗！”

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɒg] .

I	said	to	the	dog	.
我	说	到	这	狗	.

我对狗说。

" - ['hʌmpti] ['dʌmpti] [fel] [ɒf] [ə; eɪ] [wɔːl] , - [sed] ['pæti] .

"	'	Humpty	Dumpty	fell	off	a	wall	,	'	said	Patty	.
"	-	矮胖子	矮胖子	跌倒	离开	一个	墙	,	-	说	帕蒂	.

“‘矮胖子从墙上摔下来了，’”帕蒂说。

" - [baʊ; bəʊ] ! [waʊ] ! - [sed] [ðə; ðɪ][dɒg] .

"	'	Bow	!	wow	!	'	said	the	dog	.
"	-	弓	!	哇	!	-	说	这	狗	.

“汪！哇！”狗说道。

" [aɪ] ['pʊld] ['pæti] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɒg] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [daʊn] ;

"	I	pulled	Patty	down	,	and	the	dog	tried	to	pull	me	down	;
"	我	拉	帕蒂	向下	,	和	这	狗	尝试	到	拉	我	向下	;

“我把帕蒂拉倒了，那条狗也想把我拉倒；

[bʌt; bət] [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] ,

but	when	my	little	sister	was	on	her	feet	,	to	my	relief	,
但	什么时候	我的	小的	姐姐	曾是	在	她	脚	,	到	我的	宽慰	,

但令我欣慰的是，当我的小妹妹站起来后，

[hiː; hi] [træns'fɜːd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

he	transferred	his	attentions	to	her	.
他	转移	他的	注意	到	她	.

他把注意力转移到了她身上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lik] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] , [hiː; hi]

When	he	had	jumped	at	her	,	and	licked	her	several	times	,	he
什么时候	他	有	跳了起来	在	她	,	和	舔过	她	一些	时代	,	他

[tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

turned	round	and	ran	away	.
转向	圆形的	和	跑	离开	.

他扑向她，舔了她几下，然后转身跑开了。

" - [hiːz] [gɒn] , - [sed] [ai] ; - [aɪm][səʊ][glæd] . -

"	'	He's	gone	,	'	said	I	;	'	I'm	so	glad	.	'
"	-	他是	已消失	,	-	说	我	;	-	我是	所以	高兴的	.	-

“他走了，”我说；“我太高兴了。”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [spəʊk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] , ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət] ['pætiz] [fiːt] ,

"	But	even	as	I	spoke	he	was	back	again	,	crouching	at	Patty's	feet	,
"	但	甚至	作为	我	辐	他	曾是	后退	再次	,	蹲伏	在	帕蒂的	脚	,

“但我话音未落，他又回来了，蹲在帕蒂脚边。”

[ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

and	glaring	at	her	with	eyes	the	colour	of	his	ears	.
和	刺眼	在	她	和	眼睛	这	颜色	的	他的	耳朵	.

他怒视着她，眼睛的颜色和他耳朵的颜色一样。

" [naʊ] ['pæti] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

"	Now	Patty	was	very	fond	of	animals	,
"	现在	帕蒂	曾是	非常	喜爱	的	动物	,

帕蒂非常喜欢动物，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɒg] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] ,

and	when	the	dog	looked	at	her	she	looked	at	the	dog	,
和	什么时候	这	狗	看起来	在	她	她	看起来	在	这	狗	,

当狗看向她时，她也看向了狗。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] . -

and	then	she	said	to	me	,	'	He	wants	us	to	go	with	him	.	'
和	然后	她	说	到	我	,	-	他	想要	我们	到	去	和	他	.	-

然后她对我说：“他想让我们跟他一起去。”

" [ɒn] [wɪtʃ] ([æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʌndə'stʊd] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt]

"	On	which	(	as	if	he	understood	our	language	,	though	we	were	ignorant
"	在	哪个	(	作为	如果	他	理解	我们的	语言	,	尽管	我们	是	无知

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]) [ðə; ði]['spænjəl] [spræŋ] [-]

of	his	)	the	spaniel	sprang	[	170	]
的	他的	)	这	西班牙猎犬	弹簧	[	-	]

“然后（仿佛它听懂了我们的语言，尽管我们不懂它的语言），那只西班牙猎犬跳了上来[170]

[ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] ['pæti] [ænd; ənd][ai] [went]

away	,	and	went	off	as	hard	as	he	could	;	and	Patty	and	I	went
离开	,	和	去	离开	作为	难的	作为	他	可以	;	和	帕蒂	和	我	去

['ɑːftə(r)][hɪm] ,

after	him	,
后	他	,

他跑开了，拼命地往前冲；我和帕蒂追了上去。

[ə; eɪ] [dɪm] [həʊp] ['krɒsɪŋ] [maɪ] [maɪnd] — - [pə'hæps] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [hæz; həz] [sent] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

a	dim	hope	crossing	my	mind	—	'	Perhaps	Father	Christmas	has	sent	him	for
一个	暗淡	希望	过境	我的	头脑	—	-	也许	父亲	圣诞节	有	发送	他	为了

[ˌjuː 'es] . -

us	.	'
我们	.	-

一丝渺茫的希望闪过我的心头——“或许圣诞老人派他来接我们了。”

" [ðɪs] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['feɪvəd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɒg] [led] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] .

"	This	idea	was	rather	favoured	by	the	fact	that	the	dog	led	us	up	the	lane	.
"	这	主意	曾是	相当	受青睐	经过	这	事实	那	这	狗	引领	我们	向上	这	车道	.

“这个想法之所以如此受欢迎，是因为那条狗带领我们沿着小路向上走。”

['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ;

Only	a	little	way	;
仅有的	一个	小的	方式	;

只走了一小段路；

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] — [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [wiː; wi] [kraɪd] [ɪn]

then	he	stopped	by	something	lying	in	the	ditch	—	and	once	more	we	cried	in
然后	他	停止	经过	某物	说谎	在	这	沟	—	和	一次	更多的	我们	哭	在

[ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,

the	same	breath	,
这	相同的	气息	,

然后他停在沟渠边，看到里面躺着什么东西——我们再一次同时哭了起来。

- [ɪts] [əʊld] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] ! - " [-]

'	It's	Old	Father	Christmas	!	'	"	[	171	]
-	它是	老的	父亲	圣诞节	!	-	"	[	-	]

“是圣诞老人！”[171]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

" [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [aɪs] ,

"	Returning	from	the	Hall	,	the	old	man	had	slipped	upon	a	bit	of	ice	,
"	返回	从	这	大厅	,	这	老的	男人	有	滑倒了	之上	一个	少量	的	冰	,

“老人从大厅回来时，不小心踩到冰上滑倒了。”

[ænd; ənd] [leɪ] [stʌnd] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .

and	lay	stunned	in	the	snow	.
和	躺	目瞪口呆	在	这	雪	.

然后呆呆地躺在雪地里。

" ['pæti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

"	Patty	began	to	cry	.
"	帕蒂	开始	到	哭	.

帕蒂开始哭泣。

- [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [ded] , - [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

'	I	think	he's	dead	,	'	she	sobbed	.
-	我	思考	他是	死的	,	-	她	啜泣	.

“我觉得他死了，”她抽泣着说。

" - [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['veri] [əʊld] , [aɪ] [doʊnt] ['wʌndə(r)] , - [aɪ] [mˈɜːməd] ; - [bʌt; bət] [pə'hæps] [hiːz] [nɒt] .

"	'	He	is	so	very	old	,	I	don't	wonder	,	'	I	murmured	;	'	but	perhaps	he's	not	.
"	-	他	是	所以	非常	老的	,	我	不	想知道	,	-	我	低声说道	;	-	但	也许	他是	不是	.

“‘他年纪这么大了，我一点也不觉得奇怪，’我低声说道；‘但也许他并没有那么老。’”

[aɪl] [fetʃ] ['fɑːðə(r)] . -
I'll **fetch** **Father** **.** **'**
患病的 拿来 父亲 . -

我去叫父亲。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['kɪti] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn][ðə; ðɪ] [spɒt] .
" **My** **father** **and** **Kitty** **were** **soon** **on** **the** **spot** **.**
" 我的 父亲 和 猫咪 是 很快 在 这 点 .

“我父亲和凯蒂很快就到了现场。”

['kɪti] [wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæɪrid] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [bɪ'twiːn]
Kitty **was** **as** **strong** **as** **a** **man** **;** **and** **they** **carried** **Father** **Christmas** **between**
猫咪 曾是 作为 强的 作为 一个 男人 ; 和 他们 携带 父亲 圣诞节 之间
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .
them **into** **the** **kitchen** **.**
他们 进入 这 厨房 .

凯蒂力气大得像个男人；他们俩合力把圣诞老人抬进了厨房。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'vaɪvd] .
There **he** **quickly** **revived** **.**
那里 他 迅速地 复活 .

他在那里很快苏醒过来。

" [ai][mʌst; məst][duː; də] ['kɪti] [ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]
" **I** **must** **do** **Kitty** **the** **justice** **to** **say** **that** **she** **did** **not** **utter** **a** **word** **of**
" 我 必须 做 猫咪 这 正义 到 说 那 她 做过 不是 说出 一个 单词 的
[kəm'pleɪnt] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] ;
complaint **at** **this** **disturbance** **of** **her** **labours** **;**
抱怨 在 这 干扰 的 她 劳动 ;

“我必须公正地告诉凯蒂，她对劳动受到干扰一言不发；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ðɪ][əʊld] [mænz] [tʃeə(r)] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
and **that** **she** **drew** **the** **old** **man's** **chair** **close** **up** **to** **the** **oven** **with** **her** **own**
和 那 她 画 这 老的 男人的 椅子 关闭 向上 到 这 烤箱 和 她 自己的
[hænd] .
hand **.**
手 .

而且她还亲手把老人的椅子拉到烤箱旁边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒg] ,
She **was** **so** **much** **affected** **by** **the** **behaviour** **of** **his** **dog** **,**
她 曾是 所以 很多 做作的 经过 这 行为 的 他的 狗 ,

她深受他家狗的行为影响，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [hɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːθ] ; [ɒn] [wɪtʃ] [pʊs] ,
that **she** **admitted** **him** **even** **to** **the** **hearth** **;** **on** **which** **puss** **,**
那 她 承认 他 甚至 到 这 炉 ; 在 哪个 猫 ,

她甚至允许他靠近壁炉；在那只猫身上，

['biːɪŋ] [ə'kjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] , [leɪ] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]
being **acute** **enough** **to** **see** **how** **matters** **stood** **,** **lay** **down** **with** **her** **back**
存在 急性 足够的 到 看 如何 事情 站立 , 躺 向下 和 她 后退

她敏锐地看清了事情的真相，便仰面躺了下来。

[səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [spæniːlz] [ðæt] ['kɪti] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spel] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['kɪkɪŋ] [bəuθ] .
so **close** **to** **the** **spaniel's** **that** **Kitty** **could** **not** **expel** **one** **without** **kicking** **both** **.**
所以 关闭 到 这 西班牙猎犬 那 猫咪 可以 不是 驱逐 一 没有 踢 两个都 .

离西班牙猎犬的肛门太近了，以至于凯蒂如果不踢到其中一只，就无法把另一只踢出去。

" [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pɑːts] , [wiː; wi] [felt] ['sædli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [-]
" **For** **our** **parts** **,** **we** **felt** **sadly** **anxious** **about** **the** **[** **172** **]**
" 为了 我们的 部分 , 我们 毛毡 令人遗憾的是 焦虑的 关于 这 [-]

“就我们而言，我们对[172]感到悲伤和焦虑

[triː] ;
tree ;
树 ;

树;

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['betə(r)] [triːt] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][æt; ət]
otherwise we could have wished for no better treat than to sit at
否则 我们 可以 有 希望 为了 不 更好的 对待 比 到 坐 在
['kɪtiz] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ['teɪkɪŋ] [tiː] [wɪð] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] .
Kitty's round table taking tea with Father Christmas .
小猫的 圆形的 桌子 采取 茶 和 父亲 圣诞节 .

否则，我们所能奢望的最好的待遇莫过于坐在凯蒂的圆桌旁与圣诞老人一起喝茶了。

['aʊə(r)]['juːʒuəl][feə(r)][ɒv; əv] [θɪk] [bred] [ænd; ənd] ['triːkl] [wɒz; wəz][tuː; tə] - [naɪt] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]
Our usual fare of thick bread and treacle was to - night exchanged for
我们的 通常 票价 的 厚的 面包 和 糖浆 曾是 到 - 夜晚 交换 为了
[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [və'raɪəti][ɒv; əv] [keɪks] ,
a delicious variety of cakes ,
一个 可口的 种类 的 蛋糕 ,

今晚，我们平常吃的厚面包和糖浆被各种美味的蛋糕取代了。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ðə; ðɪ] [wɜːs] [tuː; tə][juː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] - ['teɪstə(r)][ænd; ənd] ['weistə] - —
which were none the worse to us for being ' tasters and wasters ' —
哪个 是 没有任何 这 更糟 到 我们 为了 存在 - 品尝者 和 废物 - —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

对于我们这些"尝鲜者和浪费者"来说，这并没有什么坏处——也就是说，

['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] [dəʊ] , [ɔː(r)] ['ʃɔːtbred] , [pʊt][ɪn][tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] ,
little bits of dough , or shortbread , put in to try the state of the oven ,
小的 比特 的 面团 , 或者 酥饼 , 放 在 到 尝试 这 状态 的 这 烤箱 ,

放入一小块面团或酥饼来测试烤箱的状态。

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [keɪks] [ðæt] [hæd; həd][gɒt]['brəʊkən][ɔː(r)] [bɜːnt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['beɪkɪŋ] .
and certain cakes that had got broken or burnt in the baking .
和 肯定 蛋糕 那 有 得到 破碎的 或者 烧焦的 在 这 烘烤 .

还有一些在烘焙过程中破损或烧焦的蛋糕。

" [wel] , [ðeə(r)][wiː; wi][sæt] , ['helpɪŋ] [əʊld]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] [keɪk] ,
" Well , there we sat , helping Old Father Christmas to tea and cake ,
" 出色地 , 那里 我们 卫星 , 帮助 老的 父亲 圣诞节 到 茶 和 蛋糕 ,

"当时我们就坐在那里，帮圣诞老人准备茶点。"

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː] .
and wondering in our hearts what could have become of the tree .
和 好奇 在 我们的 心 什么 可以 有 变得 的 这 树 .

我们不禁好奇，这棵树最终会变成什么样子。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [stɹ'ɪktɛ]
But you see , young people , when I was a child , parents were stricter
但 你 看 , 年轻的 人们 , 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , 父母 是 更严格
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
than they are now .
比 他们 是 现在 .

但是你们要知道，年轻人，我小时候，父母比现在严厉得多。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] ['kɪti] [daɪd] ([ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [ded] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)]) [ðeə(r)][wɒz; wəz]

Even	before	Kitty	died	(	and	she	has	been	dead	many	a	long	year	)	there	was
甚至	前	猫咪	死亡	(	和	她	有	到过	死的	许多	一个	长的	年	)	那里	曾是

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

a	change	,
一个	改变	,

甚至在凯蒂去世之前（她已经去世很多年了），就发生了一些变化。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] - ['tʃɪldrən] [gɒt][tu:; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [bɪ'keɪm] [ðem; ðəm] . -

and	she	said	that	'	children	got	to	think	anything	became	them	.	'
和	她	说	那	-	孩子们	得到	到	思考	任何事物	成为	他们	.	-

她说，“孩子们会认为任何东西都适合他们。”

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] [mɔ:(r)] ['ɒnɪst] [ʃeɪm] [ə'baʊt] ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ai]['ɒf(ə)n]

I	think	we	were	taught	more	honest	shame	about	certain	things	than	I	often
我	思考	我们	是	教授	更多的	诚实的	耻辱	关于	肯定	事物	比	我	经常

[si:] [ɪn]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [naʊ] .

see	in	little	boys	and	girls	now	.
看	在	小的	男孩们	和	女孩们	现在	.

我认为我们小时候对某些事情的羞耻感比现在的小男孩和小女孩们要强烈得多。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] , [ɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] ['gri:di] , [ɔ:(r)] ['selfɪʃ] ;

We	were	ashamed	of	boasting	,	or	being	greedy	,	or	selfish	;
我们	是	羞愧	的	吹嘘	,	或者	存在	贪婪的	,	或者	自私	;

我们以自夸、贪婪或自私为耻；

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒfəd] [tu:; tə][ˌju: 'es]

we	were	ashamed	of	asking	for	anything	that	was	not	offered	to	us
我们	是	羞愧	的	问	为了	任何事物	那	曾是	不是	提供	到	我们

,

,

,

我们羞于开口索取别人没有主动提供的东西。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [grəʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] , [ɔ:(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:'selvz] .

and	of	interrupting	grown	-	up	people	,	or	talking	about	ourselves	.
和	的	打断	生长	-	向上	人们	,	或者	说	关于	我们自己	.

打断成年人说话，或者谈论我们自己。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['pɑ:pɑ:s][ænd; ənd] [mə'mɑ:] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [si:m] [kwaɪt] [praʊd] [tu:; tə] [let] [ðeə(r)] [frendz] [si:] [haʊ]

papas	and	mammas	now	-	a	-	days	seem	quite	proud	to	let	their	friends	see	how
爸爸	和	妈妈们	现在	-	一个	-	天	似乎	相当	自豪的	到	让	他们的	朋友们	看	如何

[bəʊld][ænd; ənd] ['gri:di] [ænd; ənd] ['tɔ:kətɪv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][bi:; bi] !

bold	and	greedy	and	talkative	their	children	can	be	!
大胆的	和	贪婪的	和	健谈	他们的	孩子们	能	是	!

如今的爸爸妈妈们似乎很自豪地向朋友们展示他们的孩子有多么大胆、贪婪和健谈！

[ə; eɪ]['leɪdi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , - [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'li:v] , ['mɪstə(r)] . ['gɑ:rbəl] ,

A	lady	said	to	me	the	other	day	,	'	You	wouldn't	believe	,	Mr	.	Garbel	,
一个	女士	说	到	我	这	其他	天	,	-	你	不会	相信	,	先生	.	杂乱	,

前几天一位女士对我说：“加贝尔先生，您肯定不会相信……”

[haʊ] ['fɔ:wəd] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['hæri] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] . [-]

how	forward	dear	little	Harry	is	for	his	age	.	[	173	]
如何	向前	亲爱的	小的	哈里	是	为了	他的	年龄	.	[	-	]

可爱的小哈利年纪虽小，却非常前卫。[173]

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [ʃaɪ] !

He	has	his	word	in	everything	,	and	is	not	a	bit	shy	!
他	有	他的	单词	在	一切	,	和	是	不是	一个	少量	害羞的	!

他言而有信，而且一点也不害羞!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'pɑː]['nevə(r)] ['kɒmz] [həʊm] [frɒm; frəm] [taʊn] [bʌt; bət] ['hæri] [rʌnz] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ɪf]

and	his	papa	never	comes	home	from	town	but	Harry	runs	to	ask	him	if
和	他的	爸爸	绝不	来	家	从	镇	但	哈里	跑步	到	问	他	如果

[hiːz] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

he's	brought	him	a	present	.
他是	带来	他	一个	展示	.

他的爸爸从不从镇上回家，但哈利总是跑去问他有没有给他带礼物。

[pə'pɑː] [sez] [hiːl] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][hɪm] ! -

Papa	says	he'll	be	the	ruin	of	him	!	'
爸爸	说道	地狱	是	这	废墟	的	他	!	-

爸爸说他会毁了他!

" - ['mædəm] , - [sed] [aɪ] , - ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	'	Madam	,	'	said	I	,	'	even	without	your	word	for	it	,
"	-	女士	,	-	说	我	,	-	甚至	没有	你的	单词	为了	它	,

“夫人，”我说，“即使没有您的亲口证明，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] ['fɔːwəd] .

I	am	quite	aware	that	your	child	is	forward	.
我	是	相当	意识到的	那	你的	孩子	是	向前	.

我很清楚你的孩子性格比较外向。

[hiː; hi][ɪz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['griːdi] [ænd; ənd] [ɪn'truːsɪv] , [æz; əz][juː; jʊ]['dʒʌstli] [pɔɪnt] [aʊt] ,

He	is	forward	and	greedy	and	intrusive	,	as	you	justly	point	out	,
他	是	向前	和	贪婪的	和	侵入性的	,	作为	你	公正地	观点	出去	,

正如你所指出的，他为人傲慢、贪婪且爱管闲事。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪm] [wen] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [dɪ'veləpt] .

and	I	wish	you	joy	of	him	when	those	qualities	are	fully	developed	.
和	我	希望	你	喜悦	的	他	什么时候	那些	品质	是	完全	发达	.

我希望当他的这些品质完全发展成熟时，你能从他身上获得快乐。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['faʊndɪd] . -

I	think	his	father's	fears	are	well	founded	.	'
我	思考	他的	父亲的	恐惧	是	出色地	创立	.	-

我认为他父亲的担忧不无道理。

" [bʌt; bət] , [bles] [ˌem 'iː] !

"	But	,	bless	me	!
"	但	,	保佑	我	!

“但是，天哪！”

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɪts] - [kʌm] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

now	-	a	-	days	it's	'	Come	and	tell	Mr	.	Smith	what	a	fine	boy	you	are	,
现在	-	一个	-	天	它是	-	来	和	告诉	先生	.	史密斯	什么	一个	美好的	男生	你	是	,

现在都变成“来告诉史密斯先生你是个多么优秀的孩子”了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['haʊzɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [brɪks] , - [ɔː(r)] ,

and	how	many	houses	you	can	build	with	your	bricks	,	'	or	,
和	如何	许多	房屋	你	能	建造	和	你的	砖块	,	-	或者	,

以及你用这些砖头能盖多少栋房子，或者，

- [ðə; ði][dɪə(r)] [tʃaɪld] ['wɒnts] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [siːz] ,

'	The	dear	child	wants	everything	he	sees	,
-	这	亲爱的	孩子	想要	一切	他	看到	,

“这个可爱的孩子想要他看到的一切，

- [ɔː(r)] - ['lɪt(ə)l] [pet] ['nevə(r)] [lets] ['mæmə; mə'mɑː] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [dʌz] [ʃiː; ʃi] , [lʌv] ? -

'	or	'	Little	pet	never	lets	Mamma	alone	for	a	minute	;	does	she	,	love	?	'
-	或者	-	小的	宠物	绝不	让我们	妈妈	独自的	为了	一个	分钟	;	做	她	,	爱	?	-

或者，“小宠物一刻也不让妈妈独处，是吗，亲爱的？”

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , - [self] - [preɪz] [ɪz][nəʊ] [ˌrekəmen'deɪʃn] - ([æz; əz] ['kɪti]

But	in	my	young	days	it	was	,	'	Self	-	praise	is	no	recommendation	'	(	as	Kitty
但	在	我的	年轻的	天	它	曾是	,	-	自己	-	称赞	是	不	推荐	-	(	作为	猫咪

[juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]) ,

used	to	tell	me	)	,
用过的	到	告诉	我	)	,

但在我年轻的时候，人们常说“自夸不是好事”(就像凯蒂过去常跟我说的那样)。

[ɔː(r)] , - [jʊr; jər] ['nɒkɪŋ] [tuː] [hɑːd] [æt; ət][nəʊ] . [wʌn] - ([æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [wen] [wiː; wi] [tɔːkt]

or	,	'	You're	knocking	too	hard	at	No	.	One	'	(	as	my	father	said	when	we	talked
或者	,	-	你是	敲门	也	难的	在	不	.	一	-	(	作为	我的	父亲	说	什么时候	我们	谈话

[ə'baʊt] [ɑː'selvz]) ,

about	ourselves	)	,
关于	我们自己	)	,

或者，就像我父亲在我们谈论自己时说的那样，“你太想争第一了”，

[ɔː(r)] , - ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][nɒt] [hɜːd] - ([æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] - [ɪn]

or	,	'	Little	boys	should	be	seen	but	not	heard	'	(	as	a	rule	of	conduct	'	in
或者	,	-	小的	男孩们	应该	是	已见	但	不是	听到	-	(	作为	一个	规则	的	执行	-	在

['kʌmpəni] -) ,

company	'	)	,
公司	-	)	,

或者，“小男孩应该只被看到，但不应该说话”(作为“在公共场合”的行为准则)，

[ɔː(r)] , - [doʊnt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [bʌt; bət] [teɪk] [wʌts] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi]

or	,	'	Don't	ask	for	what	you	want	,	but	take	what's	given	you	and	be
或者	,	-	不	问	为了	什么	你	想	,	但	拿	是什么	给定	你	和	是

['θæŋkfl] . -

thankful	.	'
感恩	.	-

或者说，“不要索取你想要的，而是接受你所得到的，并心存感激。”

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [siː] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

"	And	so	you	see	,	young	people	,
"	和	所以	你	看	,	年轻的	人们	,

所以你们看，年轻人，

['pæti] [ænd; ənd][ai] [felt] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [əʊld]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] .

Patty	and	I	felt	a	delicacy	in	asking	Old	Father	Christmas	about	the	tree	.
帕蒂	和	我	毛毡	一个	美味	在	问	老的	父亲	圣诞节	关于	这	树	.

我和帕蒂觉得向圣诞老人询问圣诞树的事情是一件很尴尬的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [tiː] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] , [wɪð] ['teɪstə(r)][ænd; ənd]

It	was	not	till	we	had	had	tea	three	times	round	,	with	tasters	and
它	曾是	不是	直到	我们	有	有	茶	三	时代	圆形的	,	和	品尝者	和

['weistə] [tuː; tə] [mætʃ] ,

wasters	to	match	,
废物	到	匹配	,

直到我们喝了三轮茶，每轮都有品尝茶和浪费茶的，

[ðæt] ['pæti] [sed] ['veri] ['dʒentli] , - [ɪts] [kwaɪt] [dɑːk] [naʊ] . -

that	Patty	said	very	gently	,	'	It's	quite	dark	now	.	'
那	帕蒂	说	非常	轻轻地	,	-	它是	相当	黑暗的	现在	.	-

帕蒂轻声说道：“现在天很黑了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] . [-]
And **then** **she** **heaved** **a** **deep** **sigh** **.** **[** **174** **]**
和 然后 她 喘息 一个 深的 叹 . [-]

然后她深深地叹了口气。[174]

" ['bɜːnɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'iː] .
" **Burning** **anxiety** **overcame** **me** **.**
" 燃烧 焦虑 克服 我 .

“焦虑如烈火般灼烧着我。”

[aɪ] [lent] [tə'wɔːdz] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] — [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
I **leant** **towards** **Father** **Christmas** **,** **and** **shouted** **—** **I** **had** **found** **out** **that** **it**
我 倾斜 向 父亲 圣诞节 , 和 喊叫 — 我 有 成立 出去 那 它
[wɒz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə] [ʃaʊt] —
was **needful** **to** **shout** **—**
曾是 需要 到 喊 —

我俯身靠近圣诞老人，大声喊叫——我发现有必要大声喊叫——

" - [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ]['kænd(ə)ls][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [triː] [naʊ] ? -
" **'** **I** **suppose** **the** **candles** **are** **on** **the** **tree** **now** **?** **'**
" - 我 认为 这 蜡烛 是 在 这 树 现在 ? -

“我想蜡烛现在应该都挂在树上了吧？”

" - [dʒʌst] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɒn] , - [sed] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] .
" **'** **Just** **about** **putting** **of** **'** **em** **on** **,** **'** **said** **Father** **Christmas** **.**
" - 只是 关于 推杆 的 - 呃 在 , - 说 父亲 圣诞节 .

“正准备穿上呢，”圣诞老人说。

" - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prez(ə)nts] , [tuː] ? - [sed] ['pæti] .
" **'** **And** **the** **presents** **,** **too** **?** **'** **said** **Patty** **.**
" - 和 这 礼物 , 也 ? - 说 帕蒂 .

“还有礼物呢？”帕蒂问道。

" - [aɪ] , [aɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , - [sed] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [dɪ'laɪtfəli] .
" **'** **Aye** **,** **aye** **,** **to** **be** **sure** **,** **'** **said** **Father** **Christmas** **,** **and** **he** **smiled** **delightfully** **.**
" - 是的 , 是的 , 到 是 当然 , - 说 父亲 圣诞节 , 和 他 微笑 令人愉悦 .

“是啊，当然了，”圣诞老人说，他露出了灿烂的笑容。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] ['fɑːðə(r)] ['kwestʃənz] [aɪ] [maɪt] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn] , [wen] [hiː; hi] [pʊʃt]
" **I** **was** **thinking** **what** **farther** **questions** **I** **might** **venture** **upon** **,** **when** **he** **pushed**
" 我 曾是 思维 什么 更远 问题 我 可能 风险投资 之上 , 什么时候 他 推动
[hɪz; ɪz] [kʌp] [tə'wɔːdz] ['pæti] ,
his **cup** **towards** **Patty** **,**
他的 杯子 向 帕蒂 ,

“我正想着还能问些什么问题，这时他把杯子推向了帕蒂。”

['seɪɪŋ] , - [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['presɪŋ] , [mɪs] , [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [dɪʃ] . -
saying **,** **'** **Since** **you** **are** **so** **pressing** **,** **miss** **,** **I'll** **take** **another** **dish** **.** **'**
说 , - 自从 你 是 所以 紧迫 , 错过 , 患病的 拿 其他 盘子 . -

他说：“小姐，既然您这么着急，那我就再来一份吧。”

" [ænd; ənd] ['kɪti] , [swuːp] [ɒn][juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] , [kraɪd] , - [meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm]
" **And** **Kitty** **,** **swooping** **on** **us** **from** **the** **oven** **,** **cried** **,** **'** **Make** **yourself** **at** **home**
" 和 猫咪 , 俯冲 在 我们 从 这 烤箱 , 哭 , - 制作 你自己 在 家
,
,
,

“然后，凯蒂从烤箱里扑向我们，喊道：‘别客气，就像在自己家一样。’”

[sɜː(r)] ; [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] [weə(r)] [ðiːz] [keɪm] [frɒm; frəm] .
sir **;** **there's** **more** **where** **these** **came** **from** **.**
先生 ; 有 更多的 在哪里 这些 来了 从 .

先生，还有更多呢。

[meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑːm] , [mɪs] ['pæti] , [ænd; ənd][hænd][ðem; ðəm] [keɪks] . -

Make	a	long	arm	,	Miss	Patty	,	and	hand	them	cakes	.	'
制作	一个	长的	手臂	,	错过	帕蒂	,	和	手	他们	蛋糕	.	-

“帕蒂小姐，伸出你的胳膊，把蛋糕递给他们。”

" [səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd]

"	So	we	had	to	devote	ourselves	to	the	duties	of	the	table	;	and
"	所以	我们	有	到	奉献	我们自己	到	这	职责	的	这	桌子	;	和

['pæti] ,

Patty	,
帕蒂	,

所以我们必须全心全意地履行餐桌上的职责；而帕蒂，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði][lɪd] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

holding	the	lid	with	one	hand	and	pouring	out	with	the	other	,
保持	这	盖	和	一	手	和	浇注	出去	和	这	其他	,

一手拿着盖子，一手倒出液体。

[sə'plaɪd] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməsɪz] ['wɒnts] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] .

supplied	Father	Christmas's	wants	with	a	heavy	heart	.
供应	父亲	圣诞节	想要	和	一个	重的	心	.

怀着沉重的心情，满足了圣诞老人的愿望。

" [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

"	At	last	he	was	satisfied	.
"	在	最后的	他	曾是	使满意	.

他终于满意了。

[aɪ] [sed] [greɪs] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,

I	said	grace	,	during	which	he	stood	,
我	说	优雅	,	期间	哪个	他	站立	,

我做了餐前祷告，他站着祷告。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] — [aɪ]['fænsi]

and	indeed	he	stood	for	some	time	afterwards	with	his	eyes	shut	—	I	fancy
和	的确	他	站立	为了	一些	时间	然后	和	他的	眼睛	关闭	—	我	想要

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] .

under	the	impression	that	I	was	still	speaking	.
在下面	这	印象	那	我	曾是	仍然	请讲	.

之后他确实闭着眼睛站了好一会儿——我想他可能是以为我还在说话。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] - [ɑː'men; eɪ'men] , - [ænd; ənd] [,riː'siːt] [hɪm'self] ,

He	had	just	said	a	fervent	'	Amen	,	'	and	reseated	himself	,
他	有	只是	说	一个	热切	-	阿门	,	-	和	重新就座	他自己	,

他刚刚虔诚地说了一声“阿门”，然后重新坐了下来。

[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

when	my	father	put	his	head	into	the	kitchen	,	and	made	this	remarkable
什么时候	我的	父亲	放	他的	头	进入	这	厨房	,	和	制成	这	卓越

['steɪtmənt] [-]

statement	[	175	]
陈述	[	-	]

当我父亲把头伸进厨房，并发表了这番非凡的言论时[175]

" - [əʊld]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] . -

"	'	Old	Father	Christmas	has	sent	a	tree	to	the	young	people	.	'
"	-	老的	父亲	圣诞节	有	发送	一个	树	到	这	年轻的	人们	.	-

“圣诞老人给年轻人送了一棵圣诞树。”

" ['pæti] [ænd; ənd][ai] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [dɑ:nst] [raʊnd]
" Patty and I uttered a cry of delight , and we forthwith danced round
" 帕蒂 和 我 说出 一个 哭 的 喜 , 和 我们 立即 跳舞 圆形的
[ðə; ði][əʊld][mæn] ,
the old man ,
这 老的 男人 ,

“我和帕蒂高兴地叫了一声，然后立刻围着老人跳起了舞。”

['seɪɪŋ] , - [əʊ] , [haʊ] [naɪs] !
saying , ' Oh , how nice !
说 , - 哦 , 如何 好的 !

说：“哦，真好！”

[əʊ] , [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] ! -
Oh , how kind of you ! '
哦 , 如何 种类 的 你 ! -

哦，你真是太好了！

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'wɪldəd] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi]['əʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
which I think must have bewildered him , but he only smiled and nodded .
哪个 我 思考 必须 有 困惑 他 , 但 他 仅有的 微笑 和 点头 .

我想这一定让他感到困惑，但他只是微笑着点了点头。

" - [kʌm] [ə'lɒŋ] , - [sed] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
" ' Come along , ' said my father .
" - 来 沿着 , - 说 我的 父亲 .

“跟我来，”我父亲说。

- [kʌm] , ['tʃɪldrən] .
' Come , children .
- 来 , 孩子们 .

孩子们，来吧。

[kʌm] , ['ru:bən] .
Come , Reuben .
来 , 鲁本 .

来吧，鲁本。

[kʌm] , ['kɪti] . -
Come , Kitty . '
来 , 猫咪 . -

来吧，小猫咪。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] ['fɒləʊd] [hɪm] .
" And he went into the parlour , and we all followed him .
" 和 他 去 进入 这 客厅 , 和 我们 全部 随后 他 .

“然后他进了客厅，我们都跟着他进去了。”

" [maɪ] ['gɑ:dˌmʌðərz] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [tri:] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] ;
" My godmother's picture of a Christmas - tree was very pretty ;
" 我的 教母的 图片 的 一个 圣诞节 - 树 曾是 非常 漂亮的 ;

“我教母画的圣诞树非常漂亮；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls][wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['nætʃ(ə)rəli] [dʌn] [ɪn] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ]
and the flames of the candles were so naturally done in red and yellow
和 这 火焰 的 这 蜡烛 是 所以 自然 完毕 在 红色的 和 黄色的
,
,
,

蜡烛的火焰自然而然地呈现出红色和黄色，

[ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [w'ʌndəd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ʃaɪn] [æt; ət] [naɪt] .

that	I	always	wondered	that	they	did	not	shine	at	night	.
那	我	总是	想知道	那	他们	做过	不是	闪耀	在	夜晚	.

我一直很纳闷，为什么它们晚上不发光。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'ælətɪ] .

But	the	picture	was	nothing	to	the	reality	.
但	这	图片	曾是	没有什么	到	这	现实	.

但照片与现实完全不符。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['kɪti] [sed] ,

We	had	been	sitting	almost	in	the	dark	,	for	,	as	Kitty	said	,
我们	有	到过	坐着	几乎	在	这	黑暗的	,	为了	,	作为	猫咪	说	,

我们几乎一直坐在黑暗中，正如凯蒂所说，

- ['faɪəlaɪt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɜːn] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] . -

'	Firelight	was	quite	enough	to	burn	at	meal	-	times	.	'
-	火光	曾是	相当	足够的	到	烧伤	在	一顿饭	-	时代	.	-

“篝火的火光足够在用餐时间燃烧。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] ,

And	when	the	parlour	door	was	thrown	open	,	and	the	tree	,
和	什么时候	这	客厅	门	曾是	抛掷	打开	,	和	这	树	,

当客厅的门被猛地推开，树也随之亮了起来时，

[wɪð] ['laɪtɪd] ['teɪpəz] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [bɜːst] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [vjuː] , [ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz]

with	lighted	tapers	on	all	the	branches	,	burst	upon	our	view	,	the	blaze	was
和	照明	锥形	在	全部	这	分支	,	爆裂	之上	我们的	看法	,	这	火焰	曾是

['dæz(ə)lɪŋ] ,

dazzling	,
耀眼的	,

树枝上挂满了点燃的蜡烛，映入眼帘，火焰耀眼夺目。

[ænd; ənd] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːri] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] ,

and	threw	such	a	glory	round	the	little	gifts	,
和	扔	这样的	一个	荣耀	圆形的	这	小的	礼物	,

并为这些小礼物披上了如此耀眼的光芒，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bægz] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['mʌzlɪn] [wɪð] ['æsɪd] [drɒps] , [ænd; ənd] [pɪŋk] [rəʊz] [drɒps] ,

and	the	bags	of	coloured	muslin	with	acid	drops	,	and	pink	rose	drops	,
和	这	包	的	有色	细棉布	和	酸	滴	,	和	粉色的	玫瑰	滴	,

还有装有酸性滴剂和粉红色玫瑰滴剂的彩色棉布袋，

[ænd; ənd] ['kʌmfɪt] [ˌɪn'saɪd] , [æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] .

and	comfits	inside	,	as	I	shall	never	forget	.
和	舒适	里面	,	作为	我	将	绝不	忘记	.

里面的舒适感，我永远不会忘记。

[wiː; wi] [ɔːl] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] ['pæti] [ænd; ənd] [aɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

We	all	got	something	;	and	Patty	and	I	,	at	any	rate	,
我们	全部	得到	某物	;	和	帕蒂	和	我	,	在	任何	速度	,

我们都得到了些什么；至少我和帕蒂都得到了。

[bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv] [əʊld] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] .

believed	that	the	things	came	from	the	stores	of	Old	Father	Christmas	.
相信	那	这	事物	来了	从	这	商店	的	老的	父亲	圣诞节	.

人们认为这些东西都来自圣诞老人的商店。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌndi'siːvd] ['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['greɪtfəli] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][əʊld]

We	were	not	undeceived	even	by	his	gratefully	accepting	a	bundle	of	old
我们	是	不是	悄	甚至	经过	他的	感激不尽	接受	一个	捆	的	老的

[kləʊðz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] [pʊt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] . [-]

clothes	which	had	been	hastily	put	together	to	form	his	present	.	[	176	]
衣服	哪个	有	到过	草草	放	一起	到	形式	他的	展示	.	[	-	]

即使他欣然接受了匆忙拼凑起来作为礼物的一捆旧衣服，我们也未能免俗。[176]

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] ['hæpi] ; ['iːv(ə)n] ['kɪti] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz]

"	We	were	all	very	happy	;	even	Kitty	,	I	think	,	though	she	kept	her	sleeves
"	我们	是	全部	非常	快乐的	;	甚至	猫咪	,	我	思考	,	尽管	她	保留	她	袖子

[rəʊld] [ʌp] ,

rolled	up	,
滚动	向上	,

“我们都非常高兴；我想就连凯蒂也很高兴，尽管她一直卷着袖子。”

[ænd; ənd] [siːmd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [grʌdʒ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] ([ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][sʌm; səm] [ˌenə'dʒetɪk]

and	seemed	rather	to	grudge	enjoying	herself	(	a	weak	point	in	some	energetic
和	似乎	相当	到	怨恨	享受	她自己	(	一个	虚弱的	观点	在	一些	精力充沛

['kærəktəz]) .

characters	)	.
人物	)	.

她似乎不太喜欢享受生活（这是某些精力充沛的人物的一个弱点）。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,

She	went	back	to	her	oven	before	the	lights	were	out	,
她	去	后退	到	她	烤箱	前	这	灯	是	出去	,

灯熄灭前，她又回到了烤箱旁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ['teɪkən] [daʊn] .

and	the	angel	on	the	top	of	the	tree	taken	down	.
和	这	天使	在	这	顶部	的	这	树	已采取	向下	.

树顶上的天使雕像被取了下来。

[ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] - [bɒks]) [æt; ət] [wʌns] .

She	locked	up	her	present	(	a	little	work	-	box	)	at	once	.
她	已锁定	向上	她	展示	(	一个	小的	工作	-	盒子	)	在	一次	.

她立刻把礼物（一个小工作盒）锁了起来。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['ɑːftəwədz] ,

She	often	showed	it	off	afterwards	,
她	经常	显示	它	离开	然后	,

她之后经常炫耀这件东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɪt][ɒv; əv] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

but	it	was	kept	in	the	same	bit	of	tissue	-	paper	till	she	died	.
但	它	曾是	保留	在	这	相同的	少量	的	组织	-	纸	直到	她	死亡	.

但直到她去世，它都一直被保存在同一张纸巾里。

['aʊə(r)]['prez(ə)nts] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [lɑːst][səʊ] [lɒŋ] !

Our	presents	certainly	did	not	last	so	long	!
我们的	礼物	当然	做过	不是	最后的	所以	长的	!

我们的礼物果然没保存多久！

" [ðə; ði][əʊld][mæn][daɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] ,

"	The	old	man	died	about	a	week	afterwards	,
"	这	老的	男人	死亡	关于	一个	星期	然后	,

“老人大约一周后去世了。”

[səʊ][wiː; wi]['nevə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['pɜːsənɪdʒ] .

so	we	never	made	his	acquaintance	as	a	common	personage	.
所以	我们	绝不	制成	他的	熟人	作为	一个	常见的	人士	.

所以我们从未像普通人那样与他相识。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɒg] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

When	he	was	buried	,	his	little	dog	came	to	us	.
什么时候	他	曾是	埋葬	,	他的	小的	狗	来了	到	我们	.

他下葬的时候，他的小狗来到了我们家。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

I	suppose	he	remembered	the	hospitality	he	had	received	.
我	认为	他	记得	这	热情好客	他	有	已收到	.

我想他应该还记得自己受到的热情款待。

['pæti] [ə'dɒptɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['feɪθf(ə)l] .

Patty	adopted	him	,	and	he	was	very	faithful	.
帕蒂	已采用	他	,	和	他	曾是	非常	忠实	.

帕蒂收养了他，他非常忠诚。

[pʊs] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ɒn][hɪm] [wɪð] ['feɪvə(r)] .

Puss	always	looked	on	him	with	favour	.
猫	总是	看起来	在	他	和	偏爱	.

猫总是对他格外偏爱。

[ai] [həʊpt] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['ræmbl] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːd]

I	hoped	during	our	rambles	together	in	the	following	summer	that	he	would	lead
我	希望	期间	我们的	漫谈	一起	在	这	下列的	夏天	那	他	会	带领

[ˌjuː 'es][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] ['krɪsməs] - [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [drest] .

us	at	last	to	the	cave	where	Christmas	-	trees	are	dressed	.
我们	在	最后的	到	这	洞穴	在哪里	圣诞节	-	树木	是	穿着	.

我希望在接下来的夏天我们一起漫步时，他最终能带我们找到装饰圣诞树的洞穴。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] .

But	he	never	did	.
但	他	绝不	做过	.

但他始终没有这样做。

" ['aʊə(r)]['peərənts]['ɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mɑːstə(r)][æz; əz] - [əʊld] ['ruːbən] ,

"	Our	parents	often	spoke	of	his	late	master	as	'	old	Reuben	,
"	我们的	父母	经常	辐	的	他的	晚的	掌握	作为	-	老的	鲁本	,

“我们的父母经常称他已故的主人为‘老鲁本’，

- [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːzəli] [ˌdɪsə'bjuːzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['fænsi] ,

'	but	children	are	not	easily	disabused	of	a	favourite	fancy	,
-	但	孩子们	是	不是	容易地	解除虐待	的	一个	最喜欢的	想要	,

但是，孩子们很难从自己喜爱的事物中脱身。

[ænd; ənd][ɪn] ['pætiz] [θɔːts] [ænd; ənd][ɪn] [maɪn] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['greɪtfəli]

and	in	Patty's	thoughts	and	in	mine	the	old	man	was	long	gratefully
和	在	帕蒂的	想法	和	在	矿	这	老的	男人	曾是	长的	感激不尽

[rɪ'membəd] [æz; əz][əʊld]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] .

remembered	as	Old	Father	Christmas	.
记得	作为	老的	父亲	圣诞节	.

在帕蒂和我心中，这位老人一直被人们感激地铭记为圣诞老人。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɪəriːz][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['juːɪŋz] [wɜːks] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɔːθəraɪzd] , [kəm'pliːt] , [ænd; ənd]

The	present	Series	of	Mrs	.	Ewing's	Works	is	the	only	authorized	,	complete	,	and
这	展示	系列	的	太太	.	尤因的	作品	是	这	仅有的	授权	,	完全的	,	和

['juːnɪfɔːm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] .

uniform	Edition	published	.
制服	版	已发布	.

目前的尤因夫人作品系列是唯一获得授权、完整且统一出版的版本。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] - ['vɒljuːmz] , [smɔːl] [kraʊn] 8vo , [æt; ət] 2s .

It	will	consist	of	18	volumes	,	Small	Crown	8vo	,	at	2s	.
它	将要	由	的	-	卷	,	小的	王冠	8vo	,	在	2s	.

该书共 18 卷，小皇冠 8 开本，售价 2 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[pə(r)][vɒl] . , ['ɪʃuːd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɔːdə(r)] ,

per	vol	.	,	issued	,	as	far	as	possible	,	in	chronological	order	,
每	卷	.	,	发布	,	作为	远的	作为	可能的	,	在	按时间顺序	命令	,

每卷，尽可能按时间顺序发行，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['vɒljuːmz] ['evri] [tuː] [mʌnθs] ,

and	these	will	appear	at	the	rate	of	two	volumes	every	two	months	,
和	这些	将要	出现	在	这	速度	的	二	卷	每一个	二	几个月	,

这些书籍将以每两个月两卷的速度出版。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [wɪl] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [wɪ'ðɪn] - [mʌnθs] .

so	that	the	Series	will	be	completed	within	18	months	.
所以	那	这	系列	将要	是	完全的	之内	-	几个月	.

因此该系列剧将在 18 个月内完成。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['juːɪŋ] .

The	device	of	the	cover	was	specially	designed	by	a	Friend	of	Mrs	.	Ewing	.
这	设备	的	这	覆盖	曾是	特别	设计	经过	一个	朋友	的	太太	.	尤因	.

该封面装置是由尤因夫人的一位朋友专门设计的。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz] — [wʌn] .

The	following	is	a	list	of	the	books	included	in	the	Series	—	1	.
这	下列的	是	一个	列表	的	这	图书	包括	在	这	系列	—	1	.

以下是本系列丛书所包含的书籍列表——1.

[meɪltʃɝz] [driːm] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] . [ˌtuː'tuː] .

MELCHIOR'S	DREAM	,	AND	OTHER	TALES	.	2	.
梅尔基奥尔的	梦	,	和	其他	故事	.	2	.

梅尔基奥尔的梦，以及其他故事。2.

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

- [rɪ'membrənsɪz] .

OVERTHEWAY'S	REMEMBRANCES	.
-	回忆	.

奥弗泰威的回忆。

[θriː] . [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] . [fɔːr] .

3	.	OLD	-	FASHIONED	FAIRY	TALES	.	4	.
3	.	老的	-	造型	仙女	故事	.	4	.

3. 老式童话故事。4.

[ə; eɪ] [flæt] ['aɪən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] . [faɪv] .

A	FLAT	IRON	FOR	A	FARTHING	.	5	.
一个	平坦的	铁	为了	一个	法辛	.	5	.

一把熨斗，售价 5 法辛。

[ðə; ði] ['braʊniz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] .

THE	BROWNIES	,	AND	OTHER	TALES	.
这	布朗尼蛋糕	,	和	其他	故事	.

布朗尼和其他故事。

[sɪks] . [sɪks][tuː; tə] [ˌsɪksˈtiːn] . [ˈsɛvən] .

6	.	SIX	TO	SIXTEEN	.	7	.
6	.	六	到	十六	.	7	.

6. 六至十六岁。7.

[lɒb] [laɪ] - [baɪ] - [ðə; ðɪ] - [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [teɪlz; ˈteɪliːz] . [eɪt] .

LOB	LIE	-	BY	-	THE	-	FIRE	,	AND	OTHER	TALES	.	8	.
高球	说谎	-	经过	-	这	-	火	,	和	其他	故事	.	8	.

火边躺着，以及其他故事。8.

[dʒæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndmɪl] . [naɪn] .

JAN	OF	THE	WINDMILL	.	9	.
一月	的	这	风车	.	9	.

风车的 JAN.9。

[ˈvɜːrsəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sɔːŋz] . - .

VERSES	FOR	CHILDREN	,	AND	SONGS	.	10	.
诗句	为了	孩子们	,	和	歌曲	.	-	.

儿童诗歌和歌曲。10.

[ðə; ðɪ] [piːs] [eg] — [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [mʌm] [pleɪ] — [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpraɪvət] [θiˈætrɪklz]

THE	PEACE	EGG	—	A	CHRISTMAS	MUMMING	PLAY	—	HINTS	FOR	PRIVATE	THEATRICALS
这	和平	蛋	—	一个	圣诞节	哑剧	玩	—	提示	为了	私人的	戏剧

, & [siː] . - .

,	&	c	.	11	.
,	&	c	.	-	.

和平之蛋——圣诞节哑剧——私人剧院的提示，等等。11.

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈmɜːdʒənsi] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [teɪlz; ˈteɪliːz] . - .

A	GREAT	EMERGENCY	,	AND	OTHER	TALES	.	12	.
一个	伟大的	紧急情况	,	和	其他	故事	.	-	.

一场大危机，以及其他故事。12.

[ˈbrʌðəz] [ɒv; əv] [ˈpɪti] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] [men] . - .

BROTHERS	OF	PITY	,	AND	OTHER	TALES	OF	BEASTS	AND	MEN	.	13	.
兄弟	的	遗憾	,	和	其他	故事	的	野兽	和	男士	.	-	.

怜悯兄弟，以及其他关于野兽和人的故事。13.

[wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [pɑːt] [aɪ] . - .

WE	AND	THE	WORLD	,	Part	I	.	14	.
我们	和	这	世界	,	部分	我	.	-	.

我们与世界，第一部分，第14节。

[wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] . - .

WE	AND	THE	WORLD	,	Part	II	.	15	.
我们	和	这	世界	,	部分	二	.	-	.

我们与世界，第二部分.15。

[ˈdʒækəneɪps] — [ˈdædi] [ˈdɑːrwɪnz] [ˈdʌvkɒt; ˈdʌvkəʊt] — [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf] . - .

JACKANAPES	—	DADDY	DARWIN'S	DOVECOTE	—	THE	STORY	OF	A	SHORT	LIFE	.	16	.
杰克纳佩斯	—	爸爸	达尔文的	鸽舍	—	这	故事	的	一个	短的	生活	.	-	.

杰克猿——达尔文爸爸的鸽舍——一个短暂生命的故事。16.

[ˈmɛriz] [ˈmedəʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] . - .

MARY'S	MEADOW	,	AND	OTHER	TALES	OF	FIELDS	AND	FLOWERS	.	17	.
玛丽的	草地	,	和	其他	故事	的	字段	和	花朵	.	-	.

玛丽的草地，以及其他关于田野和鲜花的故事。17.

[ˌmɪsə'leɪnɪə] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [hænd] — ['wʌndə(r)] ['stɔːriz] —
MISCELLANEA , including The Mystery of the Bloody Hand — Wonder Stories —
杂项 , 包括 这 神秘 的 这 血腥 手 — 想知道 故事 —
[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]['kəudʒə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [træns'leʃən] . - .
Tales of the Khoja , and other translations . 18 .
故事 的 这 霍贾 , 和 其他 翻译 . - .

杂项，包括《血手之谜》、《奇幻故事》、《霍加的故事》及其他译作。18.

[dʒuːli'ɑːnə] [hə'reiʃiə] ['juːiŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] .
JULIANA HORATIA EWING AND HER BOOKS , with a selection from Mrs .
朱莉安娜 霍拉蒂亚 翅膀 和 她 图书 , 和 一个 选择 从 太太 .
['juːɪŋz] ['lɛtəz] .
Ewing's Letters .
尤因的 信件 .

朱莉安娜·霍雷肖·尤因和她的书籍，以及尤因夫人书信选集。

[es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . , [nɔː'θʌmbələnd] ['ævənjuː] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .
S . P . C . K . , Northumberland Avenue , London , W . C .
S . P . C . K . , 诺森伯兰郡 大街 , 伦敦 , W . C .

SPCK，诺森伯兰大道，伦敦，WC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神